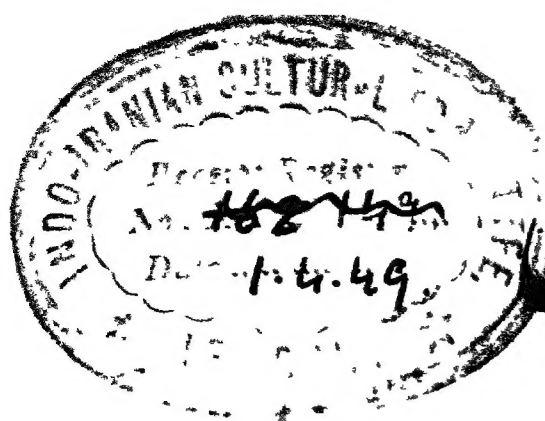




[3741





# حماسه سرانی در ایران

از قدیمترین عهد تاریخی تا قرن چهاردهم هجری

تحقیق و کیفیت کتب و تدوین روایات ملی و نظم آنها بلجات اوستایی

و پهلوی و درمی - حماسه های ملی و تاریخی و دینی - بنیاد داستانهای ملی

.....000.....

تألیف

دکتر ذبیح الله صفا

بها: ۲۰۰ ریال

حق چاپ محفوظ

اسفند ۱۳۲۴

چاپ خودکار ایران





## توضیحات

- ۱ — در سطر ۱۹ از صفحه ۲۹ عبارت « از صدق آن حرمی مانند » چنین تصحیح شود . « از صدق آن الفی مانند »
  - ۲ — در حاشیه صفحه ۴۱ « کراچکوسکی Karatchkovsky » چنین تصحیح شود « کراچکوسکی Kratchkovsky »
  - ۳ — سر صفحه ۳۱ بجای « کوین حماسه ملی ایران » « تدوین حماسه ملی ایران » است و سر صفحه های ۳۶۱ و ۳۶۳ و ۳۶۵ بجای « حماسه های تاریخی » « حماسه های دینی » است .
  - ۴ — بدبختانه نتوانسته‌ام در املاء کلمات پهلوی و اوستائی بحروف لاتین، حروف و علامی را که مستشرقان معاصر بکار می‌برند استعمال کنم زیرا در چاپخانه از آن علائم و حروف چیزی نداشتند ، ازینروی برای نشان دادن :  
 آ از a  
 آ از â  
 باء مجهول یا کسره ممدود از ê  
 ش از sh  
 ژ از j  
 ح از dj  
 چ از tch  
 ضمه ممدود از ô
- استفاده شده است و امید است جمله نقائصی که در این چاپ یافته میشود در چاپ دیگر مرتفع گردد .

P  
8-11-55107  
SAF

/3741

DL

# فهرست مطالب

فهرست مآخذ  
سر آغاز

ص ز - یه

ص یو - ک

پیش گفتار = ماهیت و کیفیت حماسه ص ۱ - ۱۸

- ۱ - انواع شعر (ص ۲) ۲ - شعر تمثیلی (ص ۲) ۳ - شعر غنائی (ص ۲) ۴ - حماسه (ص ۳) ۵ - انواع منظومه های حماسی (ص ۴)
- ۶ - خصائص منظومه حماسی و عناصر آن (ص ۷) ۷ - منشاء حماسه ملی (ص ۱۱) ۸ - شعر حماسی و شعر غنائی (ص ۱۲) ۹ - حماسه در ادبیات عرب (ص ۱۴) ۱۰ - خاتمه (ص ۱۶) مآخذ پیش گفتار (ص ۱۸)

گفتار نخست - تکوین و تدوین حماسه ملی ایران ص ۱۹-۱۰۴

فصل اول - نشأت و تکوین حماسه ملی (ص ۲۰ - ۲۶)

- ۱ - قوم ایرانی (ص ۲۰) ۲ - مهاجرت و جنگ با بومیان (ص ۲۱)
- ۳ - جنگ بامهاچمان (ص ۲۲) ۴ - روایات و اساطیر کهن (ص ۲۳)
- ۵ - روایات و اساطیر دیسی (ص ۲۳) ۶ - ظهور داستانها و روایات حماسی (ص ۲۴) ۷ - بسطت و کمال اساطیر (ص ۲۴)

فصل دوم - تدوین روایات ملی از قدیمترین عهد تاریخی

ایران تا ظهور ادبیات فارسی (ص ۲۷ - ۷۰)

- ۱ - روایات پیش از اوستا (ص ۲۷) ۲ - اوستا (ص ۲۹) ۳ - اوستا با ادبیات پهلوی (ص ۳۵) ۴ - روایات ملی و داستانهای حماسی در ادبیات پهلوی ص ۳۹ [ یادگار زریر ص ۳۹ - داستان بهرام چوبیس ، کارنامه اردشیر بابکان ص ۴۱ - داستان رستم و اسفندیار ص ۴۲ - داستان پیران و یسه ، کتاب سکسیکین ص ۴۳ - کتاب پیکار ص ۴۴ - بعضی از کتب متفرق پهلوی ص ۴۵ - کتب مذهبی پهلوی و حفظ روایات قدیم در آنها ص ۴۸ - آئین نامه و



ترجمه‌ها و تحقیقات ص ۲۰۵ - نفوذ شاهنامه در ادبیات جهان ص  
۲۱۵ - نفوذ شاهنامه در ادبیات فارسی ص ۲۱۷ - خصائص فسی  
شاهنامه ص ۲۱۹ ( ۱ - تکرار و تعلید ص ۲۱۹ ، ۲ - متناقضات  
ص ۲۲۰ ، ۳ - وصف ص ۲۲۱ ، ۴ - جنگ و لشکرکشی ص ۲۲۱ ،  
۵ - پهلوانان ص ۲۲۴ ، ۶ - ساهان و شاهرادگان ص ۲۲۶ ، ۷ -  
انتقام ص ۲۲۷ ، ۸ - حوارق عادات ص ۲۲۸ ، ۹ - رمان و مکان  
ص ۲۲۹ ، ۱۰ - زن ص ۲۳۰ ، ۱۱ - عشق ص ۲۳۳ ، ۱۲ -  
جادوی و جادوان ص ۲۳۵ ، ۱۳ - پیسگوئی ص ۲۳۷ ، ۱۴ -  
ملل و اقوام ص ۲۳۹ ، ۱۵ - تقسیمات شاهنامه ص ۲۴۱ ، ۱۶ -  
مطالب و یونده آنها ص ۲۴۲ ، ۱۷ - اصافات و مبدعات ص ۲۴۵ ،

۱۸ - زبان و اسلوب ص ۲۵۳ ]

۴ - کورشاس نامه ( ص ۲۶۶ ) ۵ - بهمن نامه ( ص ۲۷۵ ) ۶ -  
فرامرر نامه ( ص ۲۸۰ ) ۷ - کوش نامه ( ص ۲۸۲ ) ۸ - نابوگسب  
نامه ( ص ۲۸۶ ) ۹ - مرو نامه ( ص ۲۸۸ ) ۱۰ - شهریار نامه ( ص  
۲۹۶ ) ۱۱ - آذر مرزین نامه ( ص ۳۰۰ ) ۱۲ - بیژن نامه ( ص ۳۰۱ )  
۱۳ - لهراسپ نامه ( ص ۳۰۲ ) ۱۴ - سوسن نامه ( ص ۳۰۲ ) ۱۵ -  
داستان کث کوهراد ( ص ۳۰۳ ) ۱۶ - داستان شمرنگ ( ص ۳۰۷ )  
۱۷ - داستان حمشد ( ص ۳۰۸ ) ۱۸ - چهارنگیر نامه ( ص ۳۰۸ )  
۱۹ - سام نامه ( ص ۳۱۸ ) حاشیه ( ص ۳۲۴ )

### فصل سوم - حماسه‌های تاریخی ( ص ۳۲۶ - ۳۵۴ )

۱ - اسکندر نامه‌ها ص ۲۲۶ [ نظامی و اسکندرنامه او ص ۳۲۶ -  
۳۳۵ ، مقدس نظامی ص ۳۳۵ - ۳۳۶ ] ۲ - شاهمشاه نامه پائیری  
( ص ۳۳۶ ) ۳ - طهر نامه ( ص ۳۳۷ ) ۴ - شهنشاهنامه تبریزی ( ص  
۳۳۹ ) ۵ - کرب نامه ربیعی ( ص ۳۴۰ ) ۶ - بهمن نامه آدری ( ص  
۳۴۱ ) ۷ - مر نامه هاتقی ( ص ۳۴۱ ) ۸ - شاهنامه هاتقی ( ص ۳۴۳ )  
۹ - شاهرح نامه قاسمی ( ص ۳۴۴ ) ۱۰ - شهنامه قاسمی ( ص ۳۴۵ )  
۱۱ - جنگنامه کشم ( ص ۳۴۷ ) ۱۲ - حرون نامه ( ص ۳۵۰ ) ۱۳ -  
شهنشاه نامه صبا ( ص ۳۵۱ ) - حمد منظومه دیگر ( ار ص ۳۵۲ تا

ص ۳۵۴ )

گاهنامه س ۵۲ - کتاب الصور ص ۵۴ | ۵ - حداینامه .

فصل سوم . تدوین روایات ملی زبان فارسی (ص ۱۰۴-۷۱)

- ۱ - روایات شفاهی و روات برک (س ۷۱) ۲ - آثار مکتوب (ص ۸۴) ۳ - شاهنامهها ص ۹۰ [شاهنامه ابوالمؤید بلخی س ۹۱ - شاهنامه ابوعلی بلخی س ۹۴ - شاهنامه ابومصور محمد بن عبد - الرزاق ص ۹۵] ۴ - داستانهای مصور حماسی

گفتار دوم - آثار حماسی پیش از اسلام س ۱۰۵-۱۳۲

فصل اول - حماسه در ادبیات اوسمانی (ص ۱۰۶ - ۱۱۵)

- ۱ - کلیات (س ۱۰۶) ۲ - شتهها س ۱۰۷ [مهریشت س ۱۰۸ - رامیادیشث س ۱۱۱]

فصل دوم - حماسه در ادبیات پهلوی (ص ۱۱۶ - ۱۳۲)

- ۱ - یادگار زریر (س ۱۱۷) ۲ - کارنامه اردشیر بابکان (س ۱۲۶)

گفتار سوم - آثار حماسی عهد اسلامی س ۱۳۳-۳۶۵

فصل اول - بحث در مقدمات (ص ۱۳۵ - ۱۵۱)

- ۱ - شکست نظامی و نهضت‌های اجتماعی و سیاسی (س ۱۳۵) ۲ - مبین پرستی و حفظ آداب و رسوم و معاشره ملی (س ۱۴۴) ۳ - غلبه برکان ، انحطاط حماسه‌های ملی - ظهور حماسه‌های تاریخی و دیسی (س ۱۴۷)

فصل دوم - حماسه‌های ملی (ص ۱۵۲ - ۳۲۵)

- ۱ - شاهنامه مسعودی مروری (س ۱۵۲) ۲ - گستانه نامه دقیقی (س ۱۵۵)
- ۳ - شاهنامه فردوسی س ۱۶۲ [مقدمه در شرح احوال فردوسی از ص ۱۶۳ - تحسین قطعات شاهنامه ص ۱۶۹ - آعار نظم شاهنامه س ۱۷۱ - تاریخ حبه شاهنامه ص ۱۷۴ - آشنائی بادر بار محمود س ۱۷۶ - تجدید نظر بهائی ص ۱۸۳ - اصالت روایات و امات فردوسی ص ۱۸۳ - مآخذ شاهنامه ص ۱۹۵ - موضوع شاهنامه ص ۱۹۷ (۱ - دوره اساطیری ص ۱۹۸ ۲ - عهد پهلوانی ص ۱۹۹ ۳ - دوران تاریخی ص ۲۰۲) - اهمیت و مقام شاهنامه ،

ح - اشکاییان و ساسانیان ، نظر اجمالی

ص ۵۱۰-۵۱۳

فصل دوم - پهلوانان ( ص ۵۱۴ - ۵۵۸ )

۱ - پهلوانان سیستان

ص ۵۱۵ - ۵۲۹

درمظلومه های حماسی (ص ۵۱۴) دراوستا (ص ۵۱۶) تربت (ص

۵۱۷) کرساسب ، برهمان (ص ۵۱۸) زال (ص ۵۲۱) سیمرغ (ص

۵۲۲) رستم (ص ۵۲۳)

۲ - کاوه ، دروش کاویان ، قارن ، قباد

ص ۵۲۹ - ۵۳۴

کاوه (ص ۵۲۹) دروش کاویان (ص ۵۳۱) قارن (ص ۵۳۳) -

قباد (ص ۵۳۴)

۳ - پهلوانان اشکایی

ص ۵۳۴-۵۴۷

گودرزیان (ص ۵۳۵) فرود (ص ۵۴۱) پلاشان (ص ۵۴۳) میلادیان

(ص ۵۴۴) رزینیان (ص ۵۴۵) فریدوبیان (ص ۵۴۶) زراسب

(ص ۵۴۶) زنگه شاوران (ص ۵۴۶)

۴ - آرش شواتیر

ص ۵۴۷-۵۴۹

روایات مورخین اسلامی (ص ۵۴۷) روایت اوستا (ص ۵۴۸)

۵ - نوذریان

ص ۵۴۹ - ۵۵۱

روایت شاهنامه (ص ۵۴۹) طوس (ص ۵۵۰) گستهتم (ص ۵۵۱)

## فصل چهارم - حماسه‌های دینی (۳۵۵ - ۳۶۵)

- ۱ - خاوران نامه (ص ۳۵۵) ۲ - صاحبقران نامه (ص ۳۵۷) ۳ -
- حملة حیدری (ص ۳۵۷) ۴ - کتاب حملة راحی (ص ۳۶۱) ۵ -
- خداوند نامه (ص ۳۶۱) ۶ - اردیبهشت نامه (ص ۳۶۲) - چند منظومه دیگر (ص ۳۶۵)

## گشتار چهارم بنیاد داستانهای ملی

ص ۳۶۶-۵۸۵

مقدمه (ص ۳۶۷-۳۶۹)

## فصل اول - شاهان (ص ۳۷۰-۵۱۳)

الف - پیشدادیان

(ص ۳۷۰-۴۴۹)

- کامه « پیشداد » (ص ۳۷۰) ۱ - گومر - ، نخستین شاه داستانی -
- جستین پسر اوستائی (ص ۳۷۳) ۲ - هوشنگ (ص ۳۸۴) ۳ -
- تهوورث (ص ۳۹۰) ۴ - حمسید (ص ۳۹۶) ۵ - ضحاک (ص ۴۲۱)
- ۶ - فریدون (ص ۴۳۰) ۷ - ایرج و داستان او ، اسلم و تور (ص ۴۳۷)
- ۸ - موجهر ، آغار دوره پهلوانی (ص ۴۴۲) ۹ - بودر (ص ۴۴۵)
- ۱۰ - راب (ص ۴۴۷) ۱۱ - کرشاس (ص ۴۴۹)

ب - تیان

(ص ۴۵۰-۵۰۹)

- کیان و هخامنشیان (ص ۴۵۰) - جبهه تاریخی داستان کیان (ص ۴۵۳)
- کامه کی (ص ۴۵۶) - فرکیایی (ص ۴۵۸) ۱ - کیعماد (ص ۴۶۰)
- ۲- ۵ - کی ابیوه - کی ارشن - کی بیرهن - کی پشین (ص ۴۶۲)
- ۶ - کاس (ص ۴۶۳) ۷ - سیاوس (ص ۴۷۴) ۸ - کیجسرو (ص ۴۷۹)
- ۹ - کی لهراسب (ص ۴۸۸) ۱۰ - کی گشتاسب (ص ۴۹۱)
- ۱۱ - بهمن ، آغار دوره تاریخی (ص ۵۰۰) ۱۲ - همای (ص ۵۰۴)
- ۱۳ - داراب (ص ۵۰۶) ۱۴ - دارا پسر داراب (ص ۵۰۷) ۱۵ - اسکندر (ص ۵۰۸)



## فهرست هاخذ

شرح شيخ ابی زکریا یحیی بن علی خطیب تبریزی اردیوان اشعار الحماسه کرد  
آورده ابوتمام حبیب بن اوس الطامی چاپ مصر . جزء اول  
تاریخ ادبیات آلمان تألیف آلفرد بیره Alfred Biese چاپ موبیج ح ۱ . عنوان  
Niebelungen

مروج الذهب مسعودی ، پاریس چاپ باربیه دومینار Barbier de Meynard  
التنبیه والاشراف مسعودی چاپ لندن .

الشاهنامه (مقاله) مجله العلوم ، چاپ مصر سال ۵ - ۶ (۱۹۳۸)

دائرة المعارف بریسانیا . عنوان بیوولف Beowulf

مردوسی (سلسله مقالات) بقلم آقای حسن تقی زاده در سال ۱ و ۲ دوره جدید  
مجله کاوه

عرر احمار ملوک الفرس و سپهرهم ، ابو منصور التعالبی چاپ زوسرگ -

Zotenberg پاریس ۱۹۰۰

عیون الاخبار ابن قتیبه دیوری ، چاپ مصر .

آهنگهای موسیقی ایران (مقاله) بقلم آقای سعید نسیمی در مجله مهرسان ۳ شماره ۱  
محمل التواریخ والفصص . چاپ تهران ( تصحیح آقای ملک الشعراء بهار )  
سال ۱۳۱۸

زمان زردشت (مقاله) بقلم آقای پور داود ، مجله مهرسال اول .

یشتها ج ۱ و ۲ تألیف آقای پور داود

یسا ح ۱ » »

گاتاها » »

حرده اوستا » »

نامه تسر چاپ آقای مجتبی میسوی ، تهران .

یک نامه از عهد ساسانیان ، نامه تسر (مقاله) بقلم آقای جمال زاده در مجله کاوه شماره

۱۱ سال اول دوره جدید

ایران باستانی تألیف مرحوم مشیرالدوله پیرنیا . طهران

## ۶ - پهلوانان کیایی

ص ۵۵۱ - ۵۵۸

فریبرز (ص ۵۵۲) زریر (ص ۵۵۲) بستور (ص ۵۵۴) اسمعیل

(ص ۵۵۴) گرامی (ص ۵۵۷)

فصل سوم - دشمنان ایران (ص ۵۵۹ - ۵۸۵)

## ۱ - دیوان

ص ۵۵۹ - ۵۶۸

## ۲ - نوریان

ص ۵۶۸ - ۵۸۵

نوران و قوم نوری (ص ۵۶۹) پهلوانان و شاهان (ص ۵۷۳)

افراسیاب (ص ۵۷۵) اغریز (ص ۵۸۰) کرسیوز (ص ۵۸۲)

ارجاسپ (ص ۵۸۲) حامدان و یسه (ص ۵۸۳)



- ترجمه تاریخ طبری ، ابوعلی محمد بلعمی چاپ بهمنی  
قابوسنامه عنصرالمعالی کیکاوس ، چاپ تهران و چاپ اصفهان  
بحار الامم ابوعلی مسکویه چاپ لیدن  
اخبار الطوال ابوحنیفه احمد بن داود الدیوری چاپ ولادیمیر گیرگاس -  
Vladimir Guirgass لیدن ۱۸۸۸ میلادی  
شاهنامه حکیم ابوالقاسم فردوسی چاپ بهمنی ( باهتمام میرزا ابراهیم باجر  
شیرازی )  
فرهنگ انجمن آرای ناصری مرحوم هدایت الله ناشی  
> جهانگیری جمال الدین حسین انجو  
برهان جامع محمد کریم بن مهدیقلی مریری  
حوامع الحکایات و لوامع الروایات عوفی چاپ وزارت فرهنگ ( بانتخاب آقای  
ملك الشعراء بهار )  
تاریخ ادبیات ایران تألیف آقای بدیع الزمان فروزانفر ( حرو انتشارات نگاه  
وعظ و خطابه )  
يك وریر ایران دوست ( مقاله ) بقلم آقای نصرالله فلسفی سال ۴ مجله مهر  
شماره ۱ و ۲  
تاریخ بهمنی تألیف ابوبصر محمد بن عبدالجبار عتبی رحمه ابوالشرف ناصح بن  
ظفر الجرجانی دهلی طهران ۱۲۷۲  
مقاله استاد برتلس E Berthels در باب حماسه در ایران اسلامی دیل عنوان  
ایران در دائره المعارف اسلامی ج ۳  
مقاله B Nikitine در باب بشریة مؤسسه حاور سیاسیاں آکادمی علوم روسیه  
بافتخار فردوسی در سال ۱۹۳۴ از مجله آسیائی ج ۲۲۸ ص  
۱۶۲ - ۱۶۴  
شاهنامه و زبان ارمنی ( مقاله ) بقلم فردريك ماك لار Frédéric Macler از مجله  
آسیائی مجلد ۲۲۸ ص ۵۴۹ - ۵۵۹  
فردوسی شاعر جهان ( مقاله ) بقلم آقای سعید نفیسی ( فردوسی نامه مهر  
سال ۱۳۱۳ )  
انتقاد دانشمندان اروپائی راجع فردوسی ( مقاله ) بقلم فاطمه خانم سیاح  
فردوسی نامه مهر  
راحة الصدور راوندی چاپ لیدن ( ۱۹۲۱ میلادی )

الشاهنامه . ترجمه فتح بن علی البیداری . با تصحیح و مقدمه دکتر عبدالوهاب عزام چاپ مصر ۱۹۳۲

دینکرت چاپ پشوتن سنجانا و داراب سنجانا در ۱۹ مجلد .

کنج شایگان - اندرر خسرو کواتان - مادیکان چترنگک چاپ پشوتن دستور  
پرامحی سنجانا بمبئی ۱۸۸۵

رات سپرم ، چاپ وست در جزء « کتب مقدس مشرق » ج ۵ قسمت اول  
کارنامه اردشیر بابکان متن پهلوی

نکت الهمیان فی نکت العمیان چاپ مصر

بلوغ العرب فی تاریخ العرب چاپ بغداد

متنوی مولوی چاپ علاءالدوله

وردوسی (مقاله) بقلم آقای ملک الشعراء بهار در مجله ناختر شماره ۱۲ سال اول  
سیاستنامه نظام الملک چاپ آقای عباس اقبال

تاریخ بیهمی چاپ مرحوم ادیب پیشاوری ، تهران

الانار الباقیه ابوریحان بیرونی چاپ زاخانو ، لایپزیک .

الفهرست ابن المذیم چاپ لایپزیک

تاریخ سنی ملوک الارض والانبیاء حمزه بن الحسن الاصفهانی چاپ (rothwald)

تاریخ سیستان بهران ۱۳۱۹ چاپ خاور بتصحیح آقای ملک الشعراء بهار

حش سده (مقاله) بقلم نگارنده این کتاب شماره ۱۲ سال ۲ مجله ایران امروز

زین الاخبار عبدالهی بن ضحاک گردیری بهران ۱۳۱۵

تاریخ بخارای نرشیخی ، بتصحیح آقای مدرس رضوی چاپ تهران

چهارمقاله نظامی عروسی چاپ تهران (آقای سیدجلال الدین تهرانی) از روی  
نسخه مصحح آقای محمد قزوینی

بیست مقاله آقای میرزا محمدخان قزوینی (مقاله مقدمه قدیم شاهنامه بامقدمه

مصحح) ج ۲ ، تهران بسعی و اهتمام آقای عباس اقبال آشتیانی

مقدمه بایسنقری معروف مقدمه حدید از مقدمه نسخ معمول شاهنامه چاپ هند

کتاب عزرا و کتاب استر از سلسله کتب مقدس عهد عتیق ، ترجمه فارسی چاپ

لندن ، ۱۹۱۰

- حقه سامی، سام میرزا پسر شاه اسمعیل صفوی نسخه خطی  
 مجمع المصنفاء رضاقلیخان هدایت ۲ مجلد چاپ تهران  
 تذکره الشعراء دولتشاه سمرقندی چاپ برون  
 لماب الالباب عوفی چاپ برون ۲ مجلد  
 تاریخ گزیده چاپ برون ، لندن  
 نظامی، مقاله استاد برتلس در دائره المعارف اسلامی ج ۳  
 اسکندرنامه نظامی (شرفنامه و اقبالنامه) چاپ مرحوم وحید دستگردی ، تهران  
 منوی و منوی گویان ایران - معلم مرحوم محمد علی خان تربیت مجله مهر  
 سال پنجم  
 پنج کلید امیر خسرو دهلوی نسخه خطی.  
 خردنامه اسکندری نورالدین عبدالرحمن حامی نسخه خطی  
 شهنامه فارسی چاپ بمبئی  
 مهرست کتابخانه مدرسه عالی سه سالار ج ۲ تألیف آقای ابیوسف شراری  
 جنگنامه کشم اثر قدری چاپ Luigi Bonelli (ایسالیا سال ۱۸۹۰)  
 حرون نامه قدری نسخه عکسی از روی نسخه ریتیش میوزیوم متعلق به آقای  
 عباس اقبال آشتیانی  
 شهنشاه نامه فتحعلی خان صبای کاشانی چاپ بمبئی  
 حارجه نامه ملا فیروز بن کاوس چاپ بمبئی  
 میکادو نامه میرزا حسین علی شیرازی چاپ هند  
 قیصر نامه مرحوم ادیب پیشاوری  
 آتشکده آذریکدلی چاپ بمبئی  
 حمید السیر جزء سیم ج ۳  
 حمله حیدری نادل نسخه خطی  
 کتاب حمله ملا مانعلی متخلص به راحی چاپ ایران سال ۱۲۷۰  
 خداوند نامه فتحعلی خان صبای کاشانی نسخه خطی  
 اردیبهشت نامه سمس الشعراء سروش اصمهای نسخه خطی  
 جنگنامه آتشی چاپ تهران  
 تذکره انجم خاقان تألیف فاضل خان گروسی نسخه خطی  
 تاریخ طبرستان و رویان سید طهیرالدین مرعشی  
 تاریخ روابط ایران و اروپا در دوره صفوی ج ۱ تألیف آقای نصرالله فلسفی

- دیوان مرحمی ، چاپ طهران بتصحيح مرحوم عبدالرسولی  
 حواشی چهارمقاله بقلم آقای مبررا محمد خان قزوینی بر چهار مقاله چاپ لیدن  
 جهانگیرنامه قاسم ماح چاپ بمبئی سال ۱۸۹۲ میلادی .  
 داستان کک کوهراد از ملحقات شاهنامه  
 داستان جمشید از ملحقات شاهنامه  
 سامنامه خواجوی کرمانی در دو مجلد چاپ حاصع بمبئی سال ۱۳۱۹ و ۱۳۲۰  
 مقدمه بقلم آقای سعید نفیسی  
 روضه الاوار خواجوی کرمانی (مقدمه بقلم آقای حسین مسرور سخنیار)  
 طبقات سلاطین اسلام تألیف استامبلی لین پول Stanley Lane Pool ترجمه آقای  
 عباس اقبال آشتیانی چاپ تهران  
 معجم البلدان یا قوت حموی چاپ لیدن ج ۲  
 دیوان خطی عمق بخارائی گردآورده آقای سعید نفیسی  
 دیوان منوچهری چاپ تهران  
 کرشاسپنامه اسدی چاپ تهران بتصحيح آقای حبیب یعمانی  
 حش مهرگان (مقاله) بقلم نگارنده در مجله مهر سال اول شماره ۷  
 الاعانی ابی الفرج الاصفهانی چاپ مصر مجلدات ۳ و ۴ و ۱۴  
 ضحی الاسلام تألیف احمد امین چاپ مصر ح ۱  
 شعوبت فردوسی (مقاله) در فردوسی نامه مهر بقلم نگارنده  
 بنامدار حراسان - المقنع (مقاله) بقلم نگارنده در مجله مهر سال چهارم شماره  
 ۱۲ و سال پنجم شماره ۱  
 کامل التواریخ ابن الاثیر چاپ مصر  
 تاریخ الرسل والملوک محمد بن حریر الطبری چاپ لیدن  
 بانک حرم دین (مقاله) بقلم آقای سعید نفیسی سال اول مجله مهر  
 و فیات الاعیان ، ابن خلکان چاپ مصر  
 البدء والتاریخ ، مطهر بن طاهر المقدسی ، پاریس چاپ Huart ج ۳  
 دقیق (مقاله) بقلم آقای قی زاده مجله کاوه شماره ۴ - ۵ سال اول  
 سخن و سخنوران ، آقای بدیع الزمان فروزانفر ج ۱ و ۲  
 فردوسی (مقاله) ترجمه از بیرون مجله کاوه شماره ۳۶ سال اول  
 تاریخ ادبیات ایران تألیف آقای دکتر رضازاده شفق تهران  
 تذکره هفت اقلیم امین احمد رازی نسخه خطی

Pazand and Sanskrit texts, London and Stuttgart 1871.

Selection of Zâd-Sparam. SBE. \ Parth I, P 153-187

Anquetil

du Perron : Zend Avesta, Vol. II Paris 1771.

Barthélemy: Artâ vîrâf Nâmak ou Livre d'Ardâ vîrâf Paris 1887

Ervard Tahmuras Dinshaji Anklesaria

Great Bundahish, Bombay 1908

Larousse de XXème siècle, Art. épopée

Dictionnaire littéraire, Art. épopée

R. P. Halleck: Halleck's new English Literature 1913 P. 24-31

Abel Hovelacque: la Linguistique, Paris 1881.

L'Avesta, Zoroastre et le Mazdéisme, Paris 1880,

J Darmesteter. Points de Contact entre le Mahâbhârata et le Shâh-Nâmah, Paris 1887.

Etudes iraniennes 2 vols 1883

Le Zend-Avesta 3 Vols Paris 1892-1893

Lettre de Tansar au Roi de Tabaristan ( Journal asiatique Série IX T III )

Spiegel : Eranische Alterhumskunde Leipzig 1871-1878

Nöldeke : Das Iranische Nationalepos. Zweite Auflage, Berlin und Leipzig 1920.

Geschichte der Perser und Araber zur zeit der Sassaniden, Leyden 1879.

C de Harlez Avesta, livre sacré du zoroastrisme, Paris 1881

Hérodote: (L'Histoire d' ) traduc. de Legrand, Paris 1932 et de Larcher, paris 1855

کاوه و درفش کاویانی (مقاله) بقلم اوسکار مان O Mann در شماره اول سال اول  
مجله کاوه

مجالس المؤمنین قاصی نورالله شوشتری

دائرة المعارف بررگ La Grande Encyclopédie مجلدات ۱۶-۲۰-۲۶-۲۸  
مقالات دبل

حماسه (L'épopée) بقلم V Gardillon و Ch Le Goffic

حماسه در عهد ج ۱۶ و ح ۲۰ بقلم Sylvain Lévi

حماسه دریویان ج ۱۶ « A. Walz

رامایانا ج ۲۸ « A. Foucher

راما « « «

حماسه ملی ایران ح ۲۶ « C Huart

حماسه (L'épopée) ح ۲۶ Marcel Braunschvig

همر ح ۲۰ « Paul Criqueaux

Jules Mohl: Le Livre de Roi, Tom I, Paris 1838

Benveniste: Ayâtkâr i Zarirân (Journal asiatique, Tom. CCXX, 1932

Henri Massé: Firdousi et l'épopée nationale, Paris 1935

Jules Bloch Vrtra et vrthragna ( J as. T CCXXVIII)  
d'après Benveniste et L. Renou, Paris 1934

Marquart: Êrânshahr, Berlin 1901

A Catalogue of the provincial Capitals of  
Êrânshahr, edited by G. Messina, Roma 1931

Minorsky: Art Tûrân, Encyclopédie de L'Islam

F W West. Notes sur quelques petits textes Pehlvis,  
La Muséon VI 236-272

The Sacred Books of the East, Vol XXXVIII,  
Parth IV and XLVII Parth V.

Pahlavi Literature im Grundriss der Iranischen  
Philologie B. II Strassburg 1896-1904

The Book of the Mainyo i khard. The



- Geiger Aogemadaêtha, 1878
- Hertel: Achaemeniden und Kayaniden, Leipzig, 1924
- Hertzfeld Art. in Modi Memorial Volume, Bombay 1930  
Archäologische Mitteilungen aus Iran, Berlin  
1929 — 1930
- Benveniste The persian Religion according to the Chief  
Greek Texts, Paris 1929
- Justi Geshichte Irans im grundriss der Iranischen  
philologie, II Band
- Sir Coyajee. The House of Gotarzes: a Chapter of  
Parthian History in the Shahnameh,  
( Journal and proceedings. Asiatic Society  
of Bengal, New Series Vol XXVIII, 1932.N.1)
- Modi . Ariatic Papers, Bombay 1905
- Andreas . Die vierte Ghâthâ



Christensen: Etudes sur le Zoroastrisme de la Perse antique  
kopenhagen 1928.

Les Types du premier homme et premier  
roi dans l'histoire légendaire des Iraniens.  
Stockholm et Leide 1917 - 1934

Les kayanides, kopenhagen 1932

Les gestes des Rois dans les traditions  
de L'Iran antique, Paris 1936

E. Browne A Literary History of Persia 2 Vols.

C. Huart: Art Firdousi. (Encyclopedie de L'Islam, T II)

H. Ethé Neupersische Literature im grundriss. B II,  
Firdausi als Lyriker. Münschen 1872—1873

Sachau and H. Ethé

Catalogue of the Persian, Turkish, Hindus-  
tânî and pushtu Manuscripts in the Bodleian  
Library, Part I, Oxford 1889

Gaston wiet Art Firdousi (J. as Tom. CCXXVII 1935)

Ch. Bérizé: Art Rostomian (J. as. Tom CCXXVIII)

Charles Rieu Catalogue of the Persian Manuscripts in the  
British Museum, Vol II, London 1881

Supplement of the Catalogue of the Persian  
Manuscripts in the British Museum, London  
1895

E. Blochet. Catalogue des Manuscrits persans de la  
Bibliothèque nationale, T III 1928

Lexique des Fragments de l'Avesta. Paris  
1900

Le Comte de Gobineau: Histoire des Perses d'après les  
auteurs orientaux, grecs et Latins, T. I  
Paris 1869

Mélanges asiatiques, Vol. VI

های حماسی عالم درآمده و یا خود بزرگترین منظومه حماسی دیباست اما با این حال و با آنکه از دربار هر ایرانی صاحب‌دل و سخن‌شمار بسیاری از ابیات گشناسپنامه و شاهنامه و کرشاسپنامه و دیگر آثار حماسی ایران بر صحیفه دل نگاشته است، تا امروز کسی را سودای تحقیق در این منظومها و اصل روایات و میثاء داستانهای حماسی و سرگذشت شاهان و پهلوانانی که در حماسه ملی ما هستند در دل نگذشت و این باب ناگشاده ماند.

زردیك بیست سال پیش محقق دانشمند آقای حسن تقی‌زاده که بحقیقات وی زبان فارسی مشهور و معروف محققان است در مقدمه احوال فردوسی چند صحیفه‌ای در نهایت تحقیق و استقصاء و با سوجه بکتاب معروف شو دور نلد که ۱ نام «حماسه ملی ایران» ۲ در این باب نگاشت اما سخن وی بیشتر به بحث در کتبی که مقدمه ظهور شاهنامه استاد ابوالقاسم فردوسی در زبان فارسی است، معصور گسب و فی الحقیقه در آن معالت فاضلانه تنم حیرانی اراجزاء موضوع (یعنی بحث در حماسه ملی ایران) مشروح افتاد و مانهی حو و موضوع تحقیق نویسنده (بیان احوال و آثار فردوسی) بستگی داشت متروک ماند.

نگارنده از آنروز که زردیك ده سال پیش را از برخی مطالعات و تحقیقات باو ستاراه هست و مطالعات فاضلانه محققان اوستا شناسی برد و در اصل داستانهای اوستا تحقیق و تتبع پرداخت بر آن شد که میان داستانهای اوستا و شاهنامه مقایسه‌ای بردارد و و حوه ارتباط و پیوستگی آن دو را بدست آورد البته مطالعه و تحقیق در این باب مستمر و بردوام بود اما هیچگاه مطالب شتی که در ذهن گرد می‌آمد بر او را و صحایف مسطور نمی‌افتاد تا در اوایل سال هزار و سیصد و هژده که پایان کار حمیر در دوره دکتری ادبیات فارسی بود، پیشنهاد تعیین موضوع رساله‌ای از جانب دانشگاه تهران نگارنده شد و من نوترین و مهم‌ترین موضوعی را که شایسته تحقیق یافتیم بحث در حماسه های ملی ایران بود.

اما از همان آغاز امر بردشواری کار و سختی و درازی راه آگاه‌بوده و میدانستم تحقیق و استقصاء در این باب راجعها و بیداریها و مرارتها بازسته و از عقبات این راه‌هائل خستگیها پدیدار است و باید صحایف بیشمار در این باب از بیاض سواد آید با اینحال دل بدریا زدم و مردانه در این راه دشوار قدم

ای نام تو بهترین سرآغار  
بی نام تو نامه کی کنم بار

## سر آغاز

ملای که سالیان دراز در ناحیتی زیسته‌اند و با حوادث آسان و دشوار برابر گشته و سختیها و پیروزیها بردست ایشان رفته و شکستها بدانان رسیده است، باگیر داستانها و سرگذشتها از پهلوانیهای پهلوانان و آزارمهاجمان و تعدی متعدیان و جهاکشائی جهاکشیان در یاد ایشان حراهد ماند که در حقیقت خاطراتی از پدید آمدن و استوار شدن ملیت آنهاست و از همین خاطرات است که چون برگردد هم آیند داستانهای که نماینده عظمت و جلال قوم و حامشاینها و فداکاریهای اوست پدید می آید و زبان بران و سیمه سیمه می گردد و با گذشت روزگار و تواتر ایام بحالت کمال و توسعه و ترقی می رود تا سرانجام بدست شاعری استاد و توانا و وطن دوست رسد و او از مجموع آنها و یا نثری از آنها منظومه‌ای عظیم و حاودایی پدید آورد. چنین منظومه‌ای را که مشتمل بر افکار پهلوانی و آوارسجاعت و مفاخر قوم است منظومه حماسی و قهرمانی خوانند و از این منظومه‌هاست که آثار حلال و سوغ و قوت قوم و زیبائی و شکوه زبان و ادب وی آشکار است و همین سبب است که در ناقدان سخن منظومه‌های حماسی بیش از همه آثار ادبی بوجه می کنند و شعر حماسی را بر دیگر انواع شعر برتری میدهند.

در شناختن خصائص نژادها و ملل جهان و چگونگی مدنیت و مجاهدات و رنجهای ایشان در تکوین تمدن و ملیت و نیز در معرفت بقوه خیال و فکر و درجه استعداد آنها، منظومه‌های حماسی یکی از بهترین وسایل تحقیق است و از نیروی بر هر ملتی تحقیق در داستانها و منظومه‌های حماسی خود و یافتن ریشه و بنیاد آنها واجب است خاصه که حماسه‌های ملی عاده مبتنی بر بسیاری از حقایق تاریخی و تحقیق در آنها وسیله اطلاع بر سرگذشت هر ملت در قدیمترین ایام زندگی است. خوشبختانه ایرانیان پس از هندوان قدیمترین قوم آریائیند که از ایشان آثار حماسی ریمالجهات مختلف (اوستائی - پهلوی - فارسی) برجای مانده و بعضی از آن آثار بزعم ناقدان بزرگ جهان در شمار مهمترین منظومه

که من با بضاعت مزجات و گرفتاریهای بسیار ناچه درجه در این کار شگرف رنج برده‌ام خاصه که کتب و وسائل تحقیق و مطالعه در ایران عزیز مادیات و در بعض موارد نایابست

اما با تمام این احوال بازحمات متمادی نگارنده و یاورهای بعضی از دوستان و دانشمندان در تشجیع خاطر و عاریت دادن کتب ، و استفاده از کتب و وسایلی که شخصاً تهیه کردم و یا از دیرباز در اختیار خود داشتم دشواریها آسان شد و در های تحقیق بر من گشاده گشت و سرانجام این کار عظیم نمایان رسید و کتابی مفصل در این باب پرداخته آمده که با سستی و حفات خود در زبان فارسی تارگی دارد و در عین قص مسعد کمال است

مطالب این کتاب بدین صورت منظم گشت که هر يك از موضوعات کلی را گفتاری اختصاص دادم و آنگاه آن موضوع کلی و عظیم را بچند فصل و هر فصل را بچند عنوان تقسیم کردم تا هم مطالعه و فهم مسائل در خواننده آسان باشد و هم نگارش موضوع برای نگارنده بوضعی بهتر تیسیر پذیرد

پیش از ورود بمباحث اصلی مقدمه‌ای بر این کتاب در باب حماسه و ماهیت آن و چگونگی اشعار حماسی - و تحقیق در مهمترین منظومهای حماسی ملل جهان نگاشته شده است تا حقیقت حماسه همانکه باقدان و محققان معاصر می‌اندیشند آشکار شود

در نخستین گفتار کتاب از تکوین حماسه و روایات و افکار حماسی در ایران و تدوین آنها از قدیمترین ایام تاریخی سخن می‌رود. این گفتار سه فصل منقسم میشود - فصل اول در تکوین روایات ملی و حماسی - فصل دوم در تدوین روایات و داستانها از قدیمترین ایام تاریخی با ظهور ادبیات فارسی - فصل سوم در تدوین روایات ملی بزبان فارسی

در گفتار دوم از آثار حماسی پیش از اسلام یعنی یشتها و ایاتنکار در ایران و کارنامه اردشیر بابکان سخن رفته و در ارائه وجوه قرابت ایاتنکار زریران با گشتاسنامه دهی و کارنامه اردشیر با داستان اردشیر در شاهنامه سعی شده است .

موضوع گفتار سوم تحقیق در منظومه های حماسی ایران در عهد اسلامی یعنی مهمترین ادوار حماسه سرایی در ایران است . در این باب پس از تحقیق اوضاع اجتماعی ایران بعد از غلبه اعراب و تسلط ترکان در ارتباط آن اوضاع با ظهور حماسه های ملی و دیسی و تاریخی ، سه فصل بزرگ بعنوانین

نهادم و موضوعی برگزیدم که کار تحقیق در آن از حد رساله دکتری در میگذرد و مکتوبی عظیم میرسد .

اشکال بزرگ کار من در آنست که : روایات و منظومهای حماسی همواره از قدیمترین ایام تمدن هر قوم آغاز میشود و از نیروی قدیمترین عناصر تاریخی و ما قبل التاریخ حیات هر ملت در آن وجود دارد و بر محقق است که برای یافتن این عناصر تحقیقات خود را از آن ایام کهن آغاز کند و تحول و تکامل و تغییر و تبدیل روایات و ورود عناصر جدید را در آن دنبال نماید و اندیشه را از سیلان قرون و اعصار مهم و تاریک و حوادث پیچ در پیچ و وقایع نامعلوم بگذراند و آنگاه از این سهر دراز از معانیها با خویش همراه آورد با بکار همه حقیقت هر منظومه ملی آید و وسیله آشنائی واقعی خواهمده با اصل و اساس روایات و داستانهای آن گردد ( داستانها و روایاتی که ظاهر از موهاء حرافت و اوهام است اما در حقیقت مطالبی تاریخی و واقعی است که با گذشت روزگار و توالی ایام و نوا بر اوهام بدین صورت درآمده )

اطلاع بر این عناصر مختلف تاریخی و داستانی و جدا کردن آنها از یکدیگر و بحث در منشاء هر داستان و مداعره روایت و پیدا کردن زمان ایجاد داستانها و بدست داشتن موازینی برای تعداد اشعار حماسی و سیر یک از بد آنها خود محتاج باطلاعات جدا گانه ایست که نویسنده یا باید قبلا از آنها مطلع باشد و یا بهنگام کار و مطالعه از آنها آگهی یابد فی المثل بحث در منظومهای حماسی ایران گذشته از اطلاع بر زبان و ادبیات فارسی نیازمند اطلاعات دقیق از ادبیات پیش از اسلام خاصه ادبیات اوسنائی و پهلویست و چون عالی ترین تحقیقات را در این باب باید در آثار محققان اروپائی جست ، پس اطلاع بر یک یا چند زبان اروپائی و ادب آنها نیز برای مرد محقق لازم است

گذشته از این دریافتن ارزش منظومهای حماسی هر کشور مستلزم اطلاع و آگاهی از منظومهای حماسی ملل دیگر جهانست ، اگر چه موجز و مختصر باشد ، از مقایسه شاهنامه با بهترین آثار حماسی ملل جهان مانند «رامایانا» و «مهابهارت» متعلق به مدوان و «ایلیاد» و «ادیسه» یونانیان و امثال اینها ارزش و اهمیت این شاهکار جاوید زبان فارسی دریافته میشود و بنابراین مطالعه بعضی از این آثار نیز بر کسی که قدم در این راه مینهد واجب و ضرور است

با اطلاع از این مقدمات و مطالعه مختصری در اصل کتاب دامنه کار و رحمت در تحقیق این موضوع دشوار و معصل بر خواننده آشکار میشود و در می یابد

# پیش گفتار

ماهیت و کیفیت حماسه



|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| ۱ - انواع شعر ۲ - شعر مبتلی ۳ - شعر   | < |
| عمائی ۴ - حماسه ۵ - انواع منظومه های  | < |
| حماسی ۶ - خصائص منظومه حماسی و        | < |
| عناصر آن ۷ - مساء حماسه ۸ - شعر       | < |
| حماسی و شعر عمائی ۹ - حماسه در ادبیات | < |
| عرب ۱۰ - حاشیه                        | < |

حماسه‌های ملی - حماسه‌های تاریخی - حماسه‌های دینی آمده و نزدیک به تمام آثار حماسی ایران از انواع سه گانه مذکور مشروح افتاده است .

گفتار چهارم کتاب مختص است ببنیاد داستاها یعنی تحقیق در داستان شاهان و پهلوانان و منشاء روایات و افسانه‌های ملی از اوستا تا کتب تاریخی و داستانی پهلوی و عربی و فارسی . در این گفتار ریشه داستاها و اسامی داستانی در قدیم‌ترین روایات و آثار حماسی ایران یعنی ادبیات اوستائی و پهلوی جست‌وجو می‌شود و منشاء هر داستان و زیاده و نقصانها می‌که در دو لهجه مذکور و ادبیات فارسی در آنها راه یافته مورد فحص و تحقیق قرار می‌گیرد . این گفتار سه فصل بررگ دارد : فصل اول شاهان - فصل دوم پهلوانان - فصل سوم دشمنان ایران (دیوان - تورانیان - رومیان - تازیان) .

امید می‌رود که با این بحث مفصل یکی از مباحث مهم ادبیات فارسی تا در حای روشن گردد و از این راه خدمتی بایران و ایرانیان صورت گیرد . این خدمت اگرچه ناچیز و حقیر است اما چون از صدق بیت و صراح عفت انعام یافته شایسته است که مطمح نظر فاضلان واقع شود و بانقد و برسرزدن معایب آن کاری که من آعار کرده‌ام حتماً پذیرد و حقی که آراده مردای چون دقیقی و فردوسی و اسدی برگردن ما دارند گوارده آید .

تهران اسفند ماه ۱۳۲۱

دیج‌الله صفا





سروکار دارد و اگر ساعر در حین شعری دسای خارج و متعلقات آنرا موضوع بحث خود قرار دهد تنها از آن ناست که عواطف روحانی خویش با دیگران را در باره آن قرار نماید در منظومهٔ عنائی، همواره با عواطف شخصی و تأثرات و آلام و نالدا و مسرات يك فرد و يك روح کار داریم، در اینجا سخن از وصف آنچه در طبع است می‌رود بلکه ساعر آنچه را که مطلوب اوست بحسب دل می‌بیند و بر آن عواطف بیان می‌کند، از درجهٔ حسم محسوس بصورت لیلی می‌گردد و آن سینه حردهٔ زسته را چون خورشید بهشت نما می‌نماید

میران و ملاك حقیق در این نوع شعر عواطف و روح ساعر است عریض و غایت شعر عنائی و وصف عواطف و نفسانیات فرد است و تمام عواطف نفسانی سر از هر نوع که باشد موضوع آن در توضیح سطر اخیر می‌گویند که تنها بمسوا عواطف عاشقانه را موضوع اساسی شعر عنائی تصور کرد و مثلاً از میان همه اشعار عراپای عاشقانه را مودار اصلی شعر عنائی دانست بلکه مراد از «عواطف نفسانی» تمام بحلیات عواطف و احساسات بشری است از احساسات دنیوی و مذهب پرستی گرفته تا حشر و عشق و کینه و حسرت و بیان عمده‌های درونی و حی احساساتی که در میان عظم بی‌میهن‌های جهان و سگفته‌های حلقه و سر گشگی در راز اسرار سرگشته طبع برآدمی طاری می‌شود

#### ۴ - سه‌م‌نید

اما **حماسه** نوعی از اشعار وصفی است که مسمی بر توصیف اعمال پهلوانی و مردانگه‌ها و افتخارات و بزرگمیهای قومی با فردی باشد بخوی که شامل مظاهر مختلف زندگی آنان گردد

موضوع سخن در اینجا امر جلیل و مهمی است که سراسر افراد ملی در اعصار مختلف در آن دخیل و دی‌نفع باشند (مانند مشکلات و حوائج مهم ملی از قبیل مسألهٔ تسکین ملت و تحصیل استقلال و دفاع از دسماان اصلی و امثال آنها چنانکه در ساهنامه و حماسه‌های ملی جهان ملاحظه می‌شود) و با مشکل فلسفی (مانند مسألهٔ حشر و سر در طبعانی از اوستا و منظومه‌های «بهشت گمشده» و «بهشت مردود» مبلون) که جهان‌مان همگی آنرا ارج و بهائی بهند

در شعر حماسی دسبه‌ای از اعمال پهلوانی حواه از يك ملت باشد و حواه از يك فرد بصورت داستان و ناداسانیاتی در می‌آید که بریب و بظم از همه

## ۱ = انواع شعر

ناقدان پسین در باب انواع شعر و حکویتی هر يك سخنها گفته و دفترها پرداخته اند اما نتیجه سخن با همه بحثهای آنان در این منحصر است که شعر را سه نوع منقسم میتوان ساخت

۱ - شعر نمایی<sup>۱</sup> ۲ - شعر غنائی<sup>۲</sup> ۳ - شعر حماسی<sup>۳</sup>

اگر چه ناقدان دیگر خاصه ناقدان جدید بواسطه اند انواع دیگری مانند شعر حکمی (بدو اندر)<sup>۴</sup> و شعر وصفی<sup>۵</sup> را بر انواع مذکور شعر اند اما حتماً آنها را از انواع مستقل و اصلی شعر نمی بینند و معمولاً در دیل انواع سه گانه مذکور قرار میدهند.

## ۲ - شعر تمثیلی

در شعر تمثیلی مقصود اصلی و اساسی شاعر نمایش زندگی و مظاهر مختلف آنست چنانکه در نظر بنده بواسطه خاص مجسم شود عبارت دیگر شاعر با ساختن شعر نمایی يك حقیقت و واقع را از حیث عادی سری و از اعمال يك ناخود فرد معین میگردو آگاه با خیالات شعری و با مقاصد فلسفی و اخلاقی و اجتماعی خود بر ديك می کند و عدد و باره آنرا با حیات و حرکت همراه مینماید و برابر دیده بنده مجسم میدهد بنابراین در شعر نمایی تنها توصیف اکتفا نمیشود و با سخن از آرمان و آرزوی مجرد میروود در شعر نمایی شاعر میتواند از عالم طبیعت بیرون رود، سخن از جهانی دیگر را بد، صبر از کیگرة عرش شود و با فرسگان را رگوید و سر میتواند برورگار های کهن بار گردد و زبان میان مفاخر و مردانگها و پهلوانهای قومی گشاید شاعر نمایی مجاز است خود را در حرین حکایت و داستان افکند مگر آنکه خود یکی از اشخاص و افراد آن داستان باشد، داوری او باشد هیچگاه از حلال سطور و اسعار آشکار باشد و عبارت ساده بر شعر نمایی تنها وسیله مجسم و فانی است که بسجای مجسمه ای آنکه از خوبی و بدی اعمال رای ما سخن در آن گفته شود، با شخصیت گوینده و سرانیده در آن آشکار باشد.

## ۳ = شعر غنائی

اما شعر غنائی بالعکس با عالم معنی که مدار آن روح شاعر است

بسان وجوه عظم و سوغ قوم و خود آمده و مسحوستند کز جنگها و پهلوانیها  
و جان فسانها و فداکارها و در عین حال مملو از آثار تمدن و مظاهر روح و  
فکر مردم يك کشور در فروع معینی از ادوار حیاتی انسان که معمولاً از آنها  
بدوره های پهلوانی بعد میگویم و از این گونه منظومه های حماسی میتوان  
ادامه داد به همرو را میبایاناند و مهابهارت مدلی پهلوان و قطعات مختلفی از  
سپاه و منظومه «ابانکار زیران» و ساهنامه حکیم ابوالقاسم فردوسی و همین با  
حکیم ابراهیم و کرساسنامه اسدی طوسی و پرو نامه و چها گبر نامه و بطایر  
آنها را در زبانهای ایرانی نام برد

در این دسته از منظومه های حماسی شاعراننداع و خلق بوحشی دارند  
بلکه داستانهای مدون کسی با سفاکی را که علی الطاهر از بعضی وقایع خارجی  
سبب کرده و سدرج برابر نقل و تحیل با فلان کما و کیفا بعضی در آن راه  
حسیه و باحوادث و اتفاقات دیگری که اغلب زمانا مؤخر از آن نامقدم را است  
بر کتب سابقه است مانند یکی از با فلان حل می کند ولی فری او با فلان در آن است  
که این داستانها را نامهارب و استادی بهم می نویسد و از قدرت ساعرا به خود  
دروست ساخته می کند و در میان عواطف و احساسات گذرگان راهی که دیگران  
عاجز بوده اند پس میگرد

**دوم منظومه های حماسی مصنوع** در این منظومه ها سروکار  
ساعر با داستانهای پهلوانی مدون و معینی است بلکه خود با انداع و اسکار  
میرد و داستانها را پس خود و خود می آورد در اینگونه داستانها ساعران  
آزاد و مجازند از عادت قواعد و قوایسی که برای شعر حماسی در میان است ،  
هر گونه بخواهند موضوع داستان خویش را انداع کنند و تحیل خود را در آن  
دخیل سازند در ادب اروپائی از این گونه منظومه های حماسی فراوان  
داریم و از آن قبیل است منظومه «هابر باد»<sup>۱</sup> ولتر نویسنده و ساعر فرانسوی  
و من در بحث خود همه جا با منظومه های حماسی طبیعی یعنی نوع اول  
کار دارم

از این گذشته ممکن است ساعر حماسه سرا موضوع خود را از تاریخ  
رور گاران پس حیات يك قوم بردارد که دوران سرد و مبارزه شدید با مواع  
طبیعی و دشمنان همسایه و مهاجمان و معاندان بزرگ بوده ، و یا از لحظات  
مهم تاریخی يك قوم که در عین تمدن دچار حوادث سگرف و املاات عظیم

حای آن آسکار است. از نقطه با نقاطی آغاز میشود و به نقطه با نقاطی پایان می‌پذیرد. بعضی واسطه‌ست و حواشی می‌تواند با خواندن آن داستان از مقدمایی آغاز کند و بساطتی دست یابد.

در يك منظومه حماسی، ساعر هیچگاه عواطف شخصی خویش را در اصل داستان وارد نمی‌کند و آنرا به‌روی از امثال خویش تعبیر می‌دهد و بسکلی تازه حیاتی که خود حس می‌کند با معاصران او می‌خواهد در می‌آورد و به‌همین‌مقال در سر گذشت و با شرح پیرماتهای پهلوانان و کسانی که توصیف می‌کند هر گز دحالی نمی‌ورزد و نام خود و آرزوی خویش در باب او دآوری نمی‌کند حیاتی که در ساهیا و دیگر منظومه‌های حماسی می‌بینیم و هنگامی که در آنها رسم در این باب سخن خواهیم گفت.

در این مورد منظومه حماسی با منظومه تمثیلی (دراماتیک) با درجه‌ای سیمه و با ساعر عثمائی یک‌بار هم‌آورد می‌شود زیرا که در این ساعر تمثیلی در بیان داستان و حکایت از واقعیه خارجی خود را در حمل می‌سازد و بقول افغان اروائی «پست سی فرار می‌گردد به در سی» اما در ساعر عثمائی وصفیه عمده ساعر دحالی مستقیم در اصل موضوع و آوردن آن صورت است که خود می‌خواهد و دوست دارد و عبارت دیگر در ساعر عثمائی عواطف و آلام و امثال ساعر با اثر دارد و ساعر ناگزیر است از آنها بهره‌جو که می‌خواهد پرری کند اما در ساعر حماسی حال از این‌گونه نیست، در اینجا ساعر با داستانهای سمبلی نامنون کار دارد که در آنها شرح پهلوانها، عواطف و احساسات مختلف مردمان، رورگار و مظاهر مهم پرستی و فداکاری و حیات با آنچه در نظر سلهای ملتی دو با پسند و مانع سر و فساد بود آمده با سب و با همه آنها را حیات که بود و وصف کند و در آن وصف خود دحالی مستقیم می‌آورد و خود را در صحنه و فاعل می‌آورد و از خود در باره آن اسخاص با حوادث دآوری نکند.

### ۵- انزاع منظومه‌های حماسی

خون سخن می‌بخشد رسید از ذکر این نکته ناگزیریم که در ادبیات ملل بها یک‌نوع حماسه حیاتی که دیده‌ایم وجود ندارد و در عالم ادب يك قسم دو نوع منظومه حماسی می‌توان یافت.

**نخست منظومه‌های حماسی طبیعی و ملی** که عبارت است از سایش افکار و فرائح و علائق و عواطف يك ملت که در طی قرون و اعصار بها برای

در زبان فارسی نمونه‌های بسیاری مانند خاوران نامه ابن حشام و حمله خندری بادل و کتاب حمله راحی و خداوند نامه صبا و اردشیر نامه سروس و جزاینها دارد منظومه حماسی دینی بسیار.

در این کتاب همه جا حرد در قسمتی از سومین گمنام، سخن از منظومه‌های اساطیری و پهلوانی (یعنی همان منظومه‌های حماسی طبعی) خواهم گفت.

### ۶- خصائص منتظرند حماسی و عناصر آن

یکی از خصائص منظومه‌های حماسی همه جا و در هر زمان است که مدتها پس از حوادثی که از آنها سخن می‌گویند، بدیده می‌آید.

مثلا حماسه همر در ادبای یونانی مانند مدستی کهن است که چندین قرن پس از همر و با سرائیکه منظومه‌های افسانه و ادب را بدیده آورده اند، وجود داشت.

منظومه فرانسوی رولاند که عمده غالب محققان معنی با و آخر قرن نهم میلادی است مربوط به حوادثی است که در حدود سال ۷۷۸ م روی داده است. حماسه دوقی و فردوسی (با عهد ساسانی) و گرساس نامه و سایر منظومه‌های حماسی فارسی نیز حملگی برن‌های بسیار کهن که از دوره‌های پس از او است با واسطه عهد اسکائی می‌باشد مربوط می‌شود.

منظومه‌های رامانا و مهابهارت که فعلا از آنها تفصیل سخن می‌گویم بر حشمت و اعصار کهن و ادواری که تمدن قوم آریائی هند در حال تکمیل بود معنی دارند.

در این طریق می‌بینیم که منظومه حماسی پهلوانی هیچگاه در حین حرات حوادث پهلوانی بدیده نمی‌آید بلکه روره طوع و ظهور آن، همیشه فریادها از وقوع آن حوادث است زیرا

در انام وقوع حوادث پهلوانی آدمی با ساگر و سنده و فانی است که در حقیقت و واقع با اعمال عادی سری حیدان متفاوت است اما با نیتی که از این اعمال گرفته می‌شود (مثلا اتحاد استقلال ملی - دفع دشمنان و بداندستان - بحکم مانی ملت) برابر اهمیت و بررسی که دارد تدریج آن اعمال را بحکم سلهای آسده بررک می‌کند و حشرهایی بر آن افروده می‌شود و پهلوانانی که از انسان باطرابی مانند تدریج بدرجات فوق سری از بقاء منحوسند و اعمال

مدهی و اجتماعی بنده باشد و این حوادث و انقلابات بزرگ برای او همان احوال را ایجاد کند که در آغاز حیات ملی با آنها مواحه بوده است

از این طریق نیز ما بر دو نوع حماسه دست می‌یابیم

## ۱ - حماسه‌های اساطیری و پهلوانی که معلق با نام پس از

باربج<sup>۱</sup> و با مواضع مهم فلسفی و مدهی است مانند منظومه حماسی رامانا و مهابهارت معلق به هندوان - و بعضی از فصول کتاب مقدس بی اسرائیل - و منظومه ابانکان زربران و قسمت بزرگی از شاهنامه و سایر منظومه‌های حماسی کهن ایران مانند کرشاسنامه و پررو نامه و بهمن نامه معلق با ایرانیان - و منظومه‌های ابتدای وادسه و منظومه‌های سکا -<sup>۲</sup> معنی و باستانی - و حماسه آلمانی بی بلوگ<sup>۳</sup> و حماسه فرانسوی / ساژن و ژس<sup>۴</sup> و بهت گمشده مینون و مسناد<sup>۵</sup> اثر کلوپست<sup>۶</sup>

## ۲ - منظومه‌های حماسی تاریخی مانند کانهامه ها<sup>۷</sup> اثر

ایوس<sup>۸</sup> و اورسله آزاد<sup>۹</sup> اثر ناسه<sup>۱۰</sup> و امال<sup>۱۱</sup> و با منظومه‌هایی که در عین آنکه همتی را تصور و حماسه و رسمهای تاریخی را در آن با دیده مسود مانند کمدی حدائی<sup>۱۲</sup> اثر دانه<sup>۱۳</sup> و بعضی از رسمهای<sup>۱۴</sup> اثر ویرژیل<sup>۱۵</sup> - در زبان فارسی مراراً و گاه منظومه‌های حماسی با این نام مانند طهرنامه حمدالله مسیوقی و سپهنامه<sup>۱۶</sup> و لث السعراء<sup>۱۷</sup> و منظومه‌های دیگری که بحای خود دگری از آنها مرود

ممکن است موضوع حماسه تاریخی را در یکی از این حدیث از فهرمانان دسی باشد که با توجه بحقای تاریخی با آمارس و فایع تاریخی و مطالب داستانی بوجود آمده است این منظومه‌ها که را با اسامی و همچنین اعتماد سدید دسی گویند گان آنها ممکن است گاه بسیار دل‌انگیز و زیبا باشد بر اغلب دارای بسیاری از خصائص منظومه‌های حماسی است و از این جهت با بذر شمار آثار حماسی مثل نام رده سود من اسگو و منظومه‌های حماسی را که اتفاقاً

۱- یعنی رورگاری که هنوز تاریخ حیات ملی بدوین نمیشد و بها اطلاع ما از آن امام از طریق رواناب و داستانهاست که اغلب با اساطیر آمیخته است

۲ - Cyclique - ۳ - Niebelungen - ۴ - Chanson de geste

۵ - Messiad - ۶ - Klopstock - ۷ - Annales - ۸ - Ennius

۹ - Jérusalem délivrée - ۱۰ - Tasse - ۱۱ - Divine Comédie

۱۲ - Dante - ۱۳ - Enéide - ۱۴ - Virgil

مذهب ایشان و حتی از عتقنازیها و میگزاریها و لذائذ و حوسیهای پهلوانان و از جنهای فلسفی و دینی آنان و بطایرانها مطلع یتویم  
 بانظر باین مقدمه باید گفت: داستانهای ملی، روایات مذهبی، آراء و عقاید، خاطراتی که از بسکون تمدن يك قوم باقی میماند، یادگار مجاهدات ملیت برای تحصیل استقلال و عظم، سردامها حمان و معاندان، برانداختن رسمهایی که خلاف منافع ملی تشخیص داده شود بر روی هم مواد اصلی حماسه را پدید می آورد و حماسه تحلی گاه تمدن و یا قسمتی از تمدن يك ملیت در لحظه است که بوحود میآید و یا در حال و خود یافتن است.

از اینجا است که گفته اند: هر ملیت شنهایی و سائنه قریحه و طبع موحد و مؤسس اصلی حماسه خویش است و سعرا بها عمل و کارگزاران او در بدوین و تنظیم آن سمردده میسوند. يك منظومه حماسی ممکن نیست فابل دوام و ثناء باشد مگر آنکه واقعا با این شرط بوحود آید و اگر منظومه يك شاعر حماسی مبتنی بر جنس اصلی نباشد رنجهای او نتیجه ای نمیتواند رسند و آنچه گفت بدهن عموم ملیت راه بخواهد یافت و با اگر راه یاف برودی فراموش خواهد شد.

مسأله دیگری که باید با گفته گذاشت آنست که منظومه حماسی پهلوانی و دینی تمها در صورتی بوحود میآید و کمال می پد برد که با پیام و لحظات خاصی از حیات ملی يك قوم منوط باشد و مراد از این ایام و لحظات خاص دوره هائیکست که مردم با معضلات ماده و ابتدائی خود بطبع و بطریق با محسوس مسعول محاشده و سرد برای تسکیل ملیت و مدیریت خود بودند از این طریق باید معترف بود که اوان اعصار حیات هر ملت بهترین و مساعدترین ادوار برای ظهور و کمال استگونه حماسیاست. بهمین دلیل در میان هر ملتی که تصور کنیم موضوع حماسه ملی نخستین دوره های تمدن آن قوم است ۱- و از برفی و کمال استقلال و تمدن ایسان در ادواری که تمدن قوم بمراحل کمال و ترقی رسیده باشد نیز ممکن است بر اثر بحر بها سد اجتماعی یا مذهبی (مانند انقلاب در انگلستان و اغلب کبر فراسه) افکار حماسی بسیار رسد در میان ملل رافیه پدید آید و پیداستن حماسه های ملی از ه ای منجر شود اما در ادوار حدید علمه بیشتر با حماسه مصنوع است که قیلا از آنها نام بردم و از این حماسه های مصنوع در ادبیات اروپائی فراوانست و من بموقع از بعض آنها یاد کرده ام.

انسان در شمار حواری عادات درمیآید از جایی دیگر کارهایی که در مرون  
میوایر و اعصار میوالی صورت گرفت تدریجاً فواصل زمانی و مکانی خود را از  
دست میدهد و بایکدیگر مربوط میشود و مانند سلسله علل و معلول شکل و فایع  
مظم و مری در میآید و این داستانها که در آغاز کار محصور است تدریجاً بر اثر  
بعل باولان و روایت راویان و ساحور گهگاهی که هر يك بر آن مافراست و فصل  
بستری می یابد و آرمانهای ملی و مقاصد قوم در آنها بیشتر متجلی میشود  
این مقدمات محتاج بر زمان طولانی است که گاه چندین قرن بالغ میشود  
و بهمان جهت می بینیم که همیشه منظومه های پهلوانی دیری پس از وقوع  
پهلوانیها و حوادث پهلوانی و بکوتن ملت و مدست يك قوم و خود میگراند

با آنکه میان دوره نظم حماسات ملی و دوره های که موضوع بحب است ،  
فاصله بسیاری وجود دارد ، لا اقل بحو عام و بطور مطلق رابطه و بساطی  
بر میان این دو دوره میوایر بافت و این رابطه امری ضرور و نهاده در صورت  
وجود آن نبوده آمدن منظومه حماسی و حتی باقیماندن حماسات ملی امکان پذیر  
است ملامت ممداد و آثار مدنی و افکاری که در دوره بحب (عصر زندگی  
پهلوانی) وجود داشت مانند در دوره دوم (عصر زندگی ساعر) یکبارده فراموش  
شود و با حای آثار عقایدی که سر ایا محالف عقاید بحسبش باشد بگردد و اگر  
انفاقا آن تمدن و معتقدات یکبارده فراموش شد و ساعر با تمدن و معتقدات بازه ای  
مواجه گشت باید اولاً تمدن و معتقدات فراموش شده را بحوی بشناسد و با آن  
حوی گیرد و با آن آثار و نشانه های تمدن و عقاید عصر خویش را با آن سامبرد  
و استیاء بکند

چنانکه فیلا اشاره کرده ام لازمه است منظومه حماسی به ساحت و  
حویر دیری بسب بلکه منظومه حماسی کامل آنست که در عین توصیف پهلوانیها  
و مردانگیهای قوم نمائنده عقاید و آراء و تمدن او بر باشد و این خاصیت در  
تمام منظومه های حماسی مهم جهان موجود است و من نموداری را از شاهنامه  
در اینجا نام ببرم در شاهنامه به از جنگهای ایرانیان و تورانیان و سرد و سیر  
آدمی و دود و ان و بطنان این امور سخن نمیرود بلکه این منظومه جامع جمیع خصائل  
مدنی و اخلاقی و فرهنگی ایرانیان قدیم بر هست در همان حال که ما با خواندن شاهنامه  
از سردهای ایرانیان برای فتح ایران و استقرار خود در این سرزمین و تحصیل  
استقلال و ملیت در خیال ملل مهاجم حدید و امثال این امور آگهی می یابیم ، در  
همان حال هم از مراسم اجتماعی و از تمدن و مظاهر مدست و اخلاق ایرانیان و



از میان رفته است و بدکار نام شاهنامه مسعودی مروزی در اینجا کامیاب و گویا در قرن چهارم که مقصود با قسمت بررگی از زندگی فردوسی است روح حماسی در ادیان فارسی بهیاب بصر و کمال رسیده بود و این بسط و کمال بسط فردوسی حتم شد و پس از و راه سرل گرفت و در اوایل قرن سیم ضعف و انحطاط پیوست زیرا ظهور روح حماسی سازمند محرکات است ، محرك روح حماسی در ایران پس از اسلام فتوح و عظم مقام اربابی آن در جهان ، و در اوایل عهد اسلامی سکست از اعراب و پدید آمدن حسن کهنه - خوئی و انتقام و اعاده اسفندل و ساندان عظمی و قدرت براد ایرانی در اعصار گذشته بود ، چنانکه ما در این عوامل در قرن دوم و سوم و چهارم در بهایست و خود داشت و باز این در تحت سوار در سده دوم قرن چهارم رسید ولی از آن پس بعضی از قرن پنجم چنانکه خواهیم دید محرکات اصلی و عوامل آن از میان رفت و بهینست روح حماسی ضعف شد و حماسه سرایی در ایران بدر انحطاطی انحطاط گرفت و من و منی از تاریخ حماسه سرایی در ایران سخن گویم در این باب به تفصیل بحث خواهیم کرد

راگر از خصائص منظومه حماسی اینها را در میان و مکان در آنست عبارت دیگر منظومه حماسی در زمان و مکان محدود است زیرا هر چه صراحت زمان و مکان بیشتر است صراحت و ردوسی در تاریخ بیشتر است و در نتیجه وفای حماسی و استقامتی ساری بر رگ کرده و دو ادرس حماسی منظومه سراسر از میان می رود اگر به وقت در شاهنامه و کثر حماسه و اینها نامه و در نامه و چهار گرامه و خراسانها و هر کس می بینیم در اعجاز داستانها ساری است اما گن می شود و بهی بعضی از اعمال در حفظ سینه بعضی صورت میگرد اما در زمان مضامین روسی و صراحتی در کار نیست مگر از عین داستان و سانسان (آنها در حقه محدودی) که آنرا قسمت اربابی سانسان با سمرقند و حقه داستانهای و حماسی آنرا کمتر داشت اینها را در میان و مکان در منظومه حماسی کهن ری مانند رامایانا و مهابهارت و فطمانی از بهیست بهیست سانسان است

### ۷ = در مقام حماسه سرایی

اکنون باید در مقام حماسه و صریح بدانیم آن مختصری سخن گویم تاریخ و جغست ادوار حیات ملل نظر کنیم می بینیم هیچ ملتی وجود نداشته و بهیست از سانسان و بحکم مهابی ملل و منی سانسان است مگر آنکه اعصار و دوره های خطر را گذرانده و با اعمال به اوایی دست زده و بر رگیان و پهلوانانی

دیگر از خصائص حماسه طبیعی و ملی است که یک موضوع تاریخی که در روزگاری صاحب حمیت خارجی بود در بهاب شدن با افسانه‌ها و افسانه‌ها و افسانه‌های ملی و حواری عادات آمیخته شود ولی در این حال صورت و نسق تاریخی داشته و عمارت باشد از یک سلسله اعمال میثه و مرتب و راجع به داستان‌ها و پهلوانان و افرادی که هر يك سرگذشتی و داستان‌هاست و هنگامی در صحنه عمل وارد شوند و در وقت معینی از این صحنه بیرون روند اما بدانست که این وقایع یکباره ابتدائی و اختراعی نمی‌تواند بود بلکه هر چه از حماسه‌های واپس‌روایان کاسه سود و وقایع تاریخی و واقعی و معنی و صریح بیشتر در حماسه راه باشد، از ارزش حماسی روایات کاسه می‌گردد و بر ارزش تاریخی آن افزوده می‌شود. ساهنامه فریوسی دارای این هر دو صحنه است. اما اواخر ساطب گشت است و وقایع پس داستان‌ها است ولی حتماً که بجای خود خواهند دید از آغاز ساطب پس روایات داستانی و تاریخی بهم آمیخته می‌شود و از عهد داستان‌های اشکانیان داستان‌ها و روایات اساطیری بر ما و حردر بعضی موارد مدخل روایات تاریخی صریح می‌گردد و پس بر حسب ارزش حماسی ساهنامه از همان مبرود و بالعکس را در پس تاریخی سخنان استاد طوس افزوده می‌شود.

داستان‌ها و روایات هم اگر چه مأخذ و منشاء حماسه است ولی بهانه‌ای از برای آنکه مضومه حماسی غاضل می‌باشد و در آوردن آنها بصورت کامل حماسی بهمانند ضعیف و هیرمندی و قدرت‌آبادی است که همت بر نظم آنها گمارد. این عمل از راه افزودن عناصری صورت می‌گیرد که بعضی از آنها سپهر روحانی و بعضی دیگر کائناتی و بعضی است آفاق پهلوانی و طرز بیان و انتخاب کلمات و عبارات و دفع در استفاده از آنچه برای تحریک حس پهلوانی مردم لازم است، چون حملگی با هم گرد آید باعث می‌شود که يك روایت پهلوانی ساده و غیر محرک و حسیك مضومه حماسی رسد و محرک و دل‌بر می‌شود. شاعری که در تبدیل روایت پهلوانی مضومه حماسی از این عوامل خوب استفاده کرد اثر او سپهر ملی و جهانی پیدا می‌کند و هر چه قدر ساعر در استفاده از آن وسایل کمتر باشد اثر مضومه حماسی او ضعیف‌تر خواهد بود و این اصل را بوجه مختصری چند مضومه حماسی پس از فرس نشنم که بدست داریم و در رأس همه آنها ساهنامه استاد طوس قرار دارد، مسلم می‌کند، و ای بسا اسعار حماسی که از روایات پراگنده ملی در همین انام پدید آمده و

بوصف حوادث خارجی و اجتماعی و با سایر امور مردان خود را با سرودهای مذهبی یا عسکری و یا اساطیری که بیشتر حشۀ عمانی داشت سرگرم میکرد از حماسی دیگر هیچ مایه‌ی بی‌حدت و مبارزه پدید نیامد و بدینسان که در این سرودها پهلوانانی وجود داشتند که بر اثر شهرت خویش مایه اعجاب شعرا شدند چنانکه فهرمایهای ایشان را در سرودها و اشعار عمانی وصف کردند، در میان بعضی از ملل این سرودهای پراگنده بتدریج بهم پیوست و یکی از شعرای بزرگ که علی‌الظاهر سهم عظیمی در سرودن آنها داشت بسط داده شد و از این راه مجموعه‌ای کامل و متجانس پدید آمد.

از این طریق باید گفت که حماسه اصلاً اساساً از شعر عمانی پدید آمده و از آن جهت سه است و این نظریه را مشتقان ما بحین در بسیاری از آثار ادبی ملل قدیم ثابت کردند چنانکه در ادبیات هندوی سرودهای ودا<sup>۱</sup> بر آثار حماسی مهابارت و رامایان<sup>۲</sup> معلوم شده و ویدۀ پند آمده است آنها سده است و در برابر سرودهای عربی کاملاً غوغا ظهور مظلومه‌های حماسی «ساقون دورس»<sup>۳</sup> گریخته و چنانکه بسیاری از محققان هندوستان و مغرباً در مورد جزایر صراط پیموده‌اند دو اثر حماسی معروف و کم‌نظر برای ادیان (ارابه) اصطلاح مظلومه‌های موردی بوده اند که سازگار با آنها از مظلومه‌های عمانی پیش از خود متاخر بودند.

از این گذشته چنانکه قبلاً در بابم از پیوستن روایات با ظهور مظلومه‌های حماسی قاعده‌ی مهمی وجود دارد چنانکه شعر حماسی هیچگاه در آثار تمدن و در حد تکوین تمدن و ظهور ملیت ملی بوجود نیامده است در صورتیکه از اغلب ملل در آثار حماسی مظلومه‌های عمانی و سرودهای فراوان میتوان یافت و این دلیل بزرگی بر تأخر اشعار عمانی از اشعار حماسی است.

باز بنا بر آنچه مسلم و آشکار است در شعر حماسی رعایت موازین و قواعدی که مسلماً در دوره بصری و رقی ادیب میسر میشود ضرورت و لازمه‌ی این امر است که شعر حماسی در بر از شعر عمانی پدید آید چنانکه شعر بمبلی (دراماتیک) که پس از حماسه تابع قواعد و موازین فی‌الذیل است دیرتر از حماسه پدید آمده است و چون هر دو از شعر عمانی منبعت شده اند میبایستیم

۱- Véda - ۲- Mahâbhârata - ۳- Râmâyana - ۴- Cantilènes

۵- Chanson de geste

## پیش گفتار

ازو پدید آمده باشند که در دهر وی اثری زرك بر جای گذارند . این خاطرات مایه طهور روایاتی گشت که دهان دهان و یقه سینه نقل شد و از مجموع آنها تاریخ ملل قدیمه و اولی پدید آمد بدین معنی که آن ملل ها بجای تاریخهای مدون و مرتبی که اکنون داریم و در آن حد و تحقیقی را نهایت میرسانیم تنها همین روایات را که اغلب با افسانهها آمیخته بود داشتند و از سر گذشت اماکن خود و آن صورت آگاه بودند .

روایات و حکایات مذکور آخر کار منتهی تاریخ های مدون گشت و احیاناً بر آنها افزوده شد اما بهر حال روایاتی پراکنده و بی نظم بود که هر قسمتی از آن را کسی سادداشت و برای گرد آوردن مجموع آنها بهضتی و اقدامی لازم بود . این کار بزرگ اغلب و بزرگ تمام موارد بهمت کسانی صورت گرفت که در کرمناجر ملی و زبان پهلوانان و قهرمانهای بیاکان خویش علاقه داشتند نویسنده گان مذکور و پس از این شاعران داستانها و روایات و قطعات پراکنده نادر را گرد کرده از آن اثری واحد پدید آوردند ولی همواره و در همه جا کوسیدند که شکل اصلی داستانها محفوظ بماند و در اساس روایات غنیری حاصل شود

شاعری که بدین کار خطیر دست میرد اگر صاحب روحی ملی بود و در این خود هیچگاه از آن روح و معنی دور نمیشد - اثر او سرعتی تمام میان مردم شهرت می یابد و دهان دهان میگشت و از آن سخنهای بیگردد و می پراکنده و راویان بجای نقل روایات پراکنده پس از آن استفاده میکردند و البته داستانها و روایات پس از اندک اندک از میان مرف و وانی از آنها در میان مردم بر جای نمی ماند و همین امر همواره مایه اشکال بزرگی در مقایسه این منظومه های حماسی با مآخذ اصلی آنهاست .

اما این فاعده مسام و بدیهی است که يك منظومه حماسی ملی بهادر موردی مایه فراموش شدن و آخذ میگردد که با آنها مطابقت کامل داشته باشد بجوی که با وجود آن حاجتی بدان و آخذ مشتب و نامطم و غیر فصیح که اغلب و چند روایات سفاهی است در میان باشد .

## ۸ = شعر حماسی و شعر فغانی

معمده گروهی از محققان شعر حماسی از شعر غنائی مأخو و حتی نتیجه و د ماله آنست زیرا سایر آنچه از طواهر امور بر می آید آدمی زود تر از آنکه

سجده و درشت و مرد درشت‌دردن و دلیر در حرب) و خمس (بفتح اول و کسر دوم بهمن معنی) پدید آمده‌است بعضی از قبایل عرب مانند فارس و کمانه و بنی عامر بن صعصعه را بجهت شدت و جسوریت انسان خمس (بضم اول و فتح دوم) می‌نامیدند اندک اندک حماسه بر سجاجه بر اطلاق شد و را مرد سجاجه نیز هنگام سرد و در عین شدت و درستی دامن را بری می‌کند

اشعار حماسه (اشعار پهلوانی) در ادبای عرب بر قطعات و قصائدی اطلاق می‌شود که به سرزمینی بر سرال معارف میانه و فرد و کرساعرا را پهلوانیهای خود در میان حدک و فرار از عتسان و در امتداد در مهالك و حیره دسی در انعام باعارب و بهت است و راویان عرب در ذکر تاریخ قبایل از این اشعار و رجزهایی که پهلوانان و جنگجویان می‌گفتند بسیار یاد کرده‌اند اما باید دانست که در ادبای عرب حماسه بدان معنی که ما در میانه و خود ندارد و بر اسراط و وسائل ایجاد حماسه ملی و طبیعی در میان قوم عرب موجود بود اعراب با ظهور اسلام از ملت معنی و مفهوم واقعی خود محروم بودند و سر رمن عربستان از عده‌ای قبایل را گنده که هر یک خوشتن را از دیگری جدا می‌دانست مسکون بوده‌است این قبایل خود را از هم جدا می‌کردند و رکن دیگر معاربت می‌مودند و خوشتن را از دیگران بر ر می‌دانستند و برای معاربت روانایی در اب بر رگه‌های ساکن دیگر می‌کردند و قطعات و قصائدی در اباب میان هر قبیله‌ای وجود داشت و حتی روانای مبرور و محضری نیز در باب بعضی از مشاهیر و صنادید عرب که پهلوانی و جنگاوری موصوف بودند دیده می‌شود ولی همه این اشعار و روانای را گنده و که از حسب و هجرت از آنها را می‌توان تمام معنی در شمار مبطومه‌های پهلوانی در آورد

گدسه از این اعراب پس از اسلام هیچگاه مانند ایرانیان و یونانیان و هندیان برای ایجاد ملت و مدد خود دچار رجزها و قصائدی که معهود است نبودند و حتی باید گفت که پهلوانان اسلام فکر ایجاد و اتفاق و تحصیل عظم را در میان این مردم صحرایی ندیدند و آورد و مجاهدت واقعی ملت عرب برای کسب شهرت و شهرت و جنگهای بزرگ با امم خارجی از این هنگام آغاز شد و خون این اسام رورگاران خارجی و مسجون و فواج صریح و معنی خارجی و دور از اساطیر و بحالات حماسی و امثال آنهاست دیگر ایجاد حماسه ملی و مبطومه پهلوانی آنجا که در ایران و هند و یونان می‌بینیم

۱ - دیوان اشعار الحماسه لابی تمام، مصر ص ۴-۵ صراح الله و صحاح المعه

که در آغاز کار خود بردگی بیشتری شعر عنائی دارند  
 کهن ترین اثر مبطوم قوم ایرانی بنا بر آنچه تا کنون محقق و مسلم  
 شده گناهناست که آنرا بهنجروی بمسوان دك مبطومه حماسی تصور کرد  
 بلکه بسازد و بعمانی مدهی است که گاه احساسات رفی از قطعات مختلف آن  
 بحوی آسکار است البته قطعاتی از اوسا خاصه بعضی از یستهایا که تفصیل  
 خواهیم دید قطعات حماسی کاملی است که اصلا و اساساً مبطوم بوده و اکنون  
 آثار نظم از بعضی قسمتهای آن بحوی هویدا است اما حیانه که محقق شده و  
 شوب رسیده بشهها مدنی پس از گناهها بدید آمده است .

همگام بعد در اشعار حماسه از شعر عنائی داد این نکته را بر نهاد  
 آورد که هیچ اثر حماسی ، اگر چه بهیاد کمال فنی رسیده باشد ، نمیتواند  
 از افکار عنائی و عربی جای باشد و ما همیشه در بهترین مبطومه های حماسی  
 جهان آثار پس و آسکاری از افکار و اشعار عنائی می بینیم در ساهنامه اسناد  
 طوس داستانهایی عظیم از زان و روداه - بهجه و رسم - سودابه و سناوش  
 و میزه و مرن و اصائی که از زبان و معشوقگی زبانه از بهترین  
 اشعار عنائی و در عین حال حماسی زان فارسی است - در کرساسنامه داستان  
 عظیم از حماسه دحیر کورگساره - در ساهنامه عظیم از حماسه دحیر کورگساره -  
 در برزو ساهنامه داستان عظیمی سپهراب و سپرو ، از بدایع اشعار عنائی فارسی سموده  
 می شود و گذشته از اینها قطعات مختلفی که از عواطف و آلام گوناگون  
 سری حکایت میکند در آثار حماسی فارسی خاصه ساهنامه فردوسی بر  
 موجود است

### ۳ - ساهنامه و ادبیات عرب

با اینچا حماسه و مبطومه حماسی یا بهلوانی را حیانه که امروز در ادبیات  
 دنیا مفهیمند و باید فهمید ، و مسائل و حنائی که پس از این قصه در بعض  
 مبطومه های حماسی و تحفهات بافان اروپائی در باب حماسه در یافته شد  
 یاد کرده ام ، اگر نماند در ادبیات عرب و عرف ادبای اسلامی حماسه چگونه  
 فهمیده میشد و از مبطومه های حماسی اعراب و ایرانیان کدامیک را میتوان  
 مبطومه های واقعی بهلوانی و حماسی دانست

احمسن (نسخ اول و دوم) و حماسه در لغت عرب معنی سبب در کار  
 است و از این ریشه صفت احمسن (نسخ اول و سوم) ح احمسن - یعنی جای

حماسه یعنی حوادث و روایات پهلوانی فراوانی در اختیار دارد ولی اگر پیش از فراموش شدن آن احادیث و روایات پهلوانی شاعر استاد و مقتدای پدید آید که بتواند این روایات را گرد آورد و از آنها منظومه پهلوانی مدون و مربی بسازد، آن قوم صاحب حماسه ملی خواهد بود و در غیر این صورت حز ایجاد حماسه‌های تقلیدی و صناعی از آن ملت انتظاری شاید داشت چه همان درجه‌ای که ادبیات و افکار و سالیب ادبی رقی و توسعه می‌یابد احساس حماسی از افراد قوم سلب می‌شود و وجه بدایش و تحقیق مایه تحقیر روایات قدیمه می‌گردد و بجای روایان و احادیث ساده ابتدائی کتابهای گوناگون بوجود می‌آید و بدین ترتیب آن داستان‌ها و احادیث ابتدائی از میان می‌رود و چسب افکار حماسی خشک و نابود می‌شود، پس اگر ملتی در نخستین مرحله تمدن و ظهور ادبیات و افکار ادبی ایجاد حماسه‌ای ملی دست نیابد دیگر چنین کار برای او دشوار خواهد بود.

اتفاق بر این است که کیفیت بهترین و جوی حاصل بود در اواخر عهد ساسانی که روایات و داستانهای حماسی نهایت صحت و کمال رسیده بود، فکر گرد آوردن و جمع آنها بر طعن‌آنها و طعن‌آنها صورت گرفت و چنانکه بعد خواهیم گفت نامرعی از پادشاهان اخیر ساسانی صورت عمل گرفت در عهد اسلامی با آنکه اردوی همین مآخذ و روایات دیگر (که علی‌الخصوص در حراسان و دیگر نواحی مشرق ایران وجود داشت) ساهم‌های عمده‌ی تألیف شد ولی هنوز بعضی از قدمت برای جمع روایات و داستانهای ملی احساس می‌شد و همواره فکر جمع کردن آنها بجوی که نماند و دو مسأله ضرور شود در میان بود و در عین حال شعر فارسی نیز در عهد ساسانی راه تکامل می‌پیمود و زمینه برای ظهور ناعه‌ای در شعر مهیا می‌شد، سرانجام ناعه شعر فارسی، فردوسی ظهور کرد و این اردوی ملی را برآورد اقدام فردوسی بهتست بررگی در ادبیات فارسی پدید آورد که چندی پس از او ادامه یافت و اثر همین بهتست بررک است که بر دیگر قسم روایات ملی بیک روش و سق نظم فارسی درآمد و از این طریق روایات ملی ایرانیان تا بد محفوظ ماند. بطریق همین کیفیات را در هند و یونان و روم و گرجستان و فراسه و آلمان و سایر کشورهای که دارای حماسه ملی هستند می‌توان یافت. اما مثل دیگر که فرصتی بطریق آنچه در ادبیات فارسی دیده‌ایم بدست نیاموردند تحصیل حماسه‌ای ملی بوفیق نیامدند.



اگر در ذیل این مقدمه که بحث اسنادی در باب حماسه اختصاص یافته

در میان ایشان معنی نداشت در آئین اسلام نیز ملیت بمعنی امروز موحود نیست و ملیت در اسلام عبارتست از وحدت عقیده اگرچه معتقدان از برادری و طوایف و دارای یا گاههای تاریخی بر پایههای مختلف باشند از این گذشته اسلام غرور و خود پسندی و معارفت با حداد و آنا و مرایای نژادی را مذموم میشمارد و سکستن هوی و کبر نفس از اهرم شرایط کمال مرد مسلم است با توجه با این مقدمات باید گفت که موحیان ظهور شعر حماسی تکلی در جامعه اسلامی معهود بوده و اعراب مسلمان از این طریقی هم نمیتوانستند حماسه ملی تازه ای پدید آورند و حران مافات کشید

اما اسعار حماسی یعنی قصائد و قطعاتی که از اعراب جاهلی و عهد اسلام بجای مانده است همچنانکه گفتم بیشتر از معاربان فرد و مسئله حکایت میکند و معمولاً حرهائیست که پهلوانان و مبارزان برادر صفوف دشمن بر زبان میآوردند و خود و مسئله و ساکن خویش را در آنها می نمودند و یا قصائدیست که کسی در وصف مردانگی های خود در یک ناچند جملک سروده باشد

آزادگی و شجاعت اعراب و بی ناکی بهارت آنان در سواری و عمارت و دسبردن قبایل از اینگونه اشعار جزئی لایح است اما سبخی ارملیت و وصول بآمال و اعراض ملی و آرمانهای برتر را ندی حماسه در سالنامه بی بیمید در این اشعار هیچ روی دیده میشود و اساساً گنگ دارد، مگر یکی است که در و حسن استعما از امراد است و فردی سوری مرگرم تصور مسمرک و مراد و عرض عام را تصور میتواند کرد

عبر از این قصائد معانیست سمیع و عده به ریاضی از حره های پهلوانان که در بعض کتب دیده میشود، و اینها بی شعر و حماسه عرب در دست است مانند دیوان حماسه گرد آورده ای به نام صائی که آنرا حصیب بر روی سرخ کرده و حماسه بختری و حماسه نال السجری

### ۱۰ - خلاصه

این وضع بهما تمام عرب اختصاص دارد، که از میان ملل جهان تنها عرب معدودی توانسته اند صاحب منظومه های حماسی باشند در صورتیکه لاسک همه آنها عناصر و مآخذ این منظومها یعنی روایات ملی و پهلوانی را داشته اند این امر را میتوان حسن و حیه کرد که هر ملت در آغاز حیات خود بجهاد و دلائی که در سطور و صحافت گذشته دیده ایم مواد و عناصر



# گفتار نخست

## تکوین و تدوین حماسه ملی ایران

### فصل اول - نشأت و تکوین حماسه ملی

- ۱ - قوم ایرانی ۲ - مهاجرت و جنگ
- ۳ - جنگ نامهاچماق ۴ - روایات
- و اساطیر کهن ۵ - روایات و اساطیر دنی
- ۶ - صهور داستان ها و روایات حماسی
- ۷ - سبط و کمال اساطیر

### فصل دوم - تدوین روایات ملی

#### تأثیر ادبیات فارسی

- ۱ - تدوین روایات پیش از اوستا
- ۲ - اوستا ۳ - اوستا تا ادبیات پهلوی
- ۴ - روایات ملی و داستان های حماسی در
- ادبیات پهلوی ۵ - حدایم

### فصل سوم - تدوین روایات ملی

#### از زبان فارسی

- ۱ - روایات شفاهی و روات نزرگ
- ۲ - آثار مکتوب ۳ - شاهنامه ۴ - داستان
- های مشهور حماسی

است فرصت مطالعهٔ مختصری در حماسهٔ ملل مختلف جهان می‌داشتیم بدین کار دست می‌زدیم اما چون با بحث بسیار مفصل و راه درازی که در پیش دارم افتادن در بیراهه‌ها را حایر نمیدانم از این کار صرف نظر می‌کنم و باصل کار خود یعنی تحقیق در حماسه‌های ایرانی و کیفیت تکوین و تدوین آن توجّه می‌مایم



در نگارش این مقدمه از مآخذ ذیل استفاده شده است  
دائرة المعارف بزرگ (La Grande Encyclopédie) مجلدات ۱۶ - ۲۰ - ۲۶ - ۲۸ مقالات ذیل

حماسه (Epopée) ج ۱۶ قلم «ش لوگوفیک» Ch le Goffic  
و : و گاردیون «V Gardillon»

حماسه در عهد ج ۱۶ و ۲۰ قلم «سیلون لوی» Sylvain Lévi

حماسه در یونان ج ۱۶ قلم «آ والتز» A Walz

رامایانا ج ۲۸ قلم «آ فوشر» A Foucher

راما ج ۲۸ ایضاً «

حماسهٔ ملی ایران ج ۲۰ قلم «کلمان هوآرت» C. Huart

حماسه ج ۲۶ قلم «مارسل بروشویگ» Marcel Braunshvig

همر ج ۲۰ قلم «بول ریکو» Paul Giqueaux

دائرة المعارف لاروس قرن بیستم

Encyc l'arousse de XX ème siècle مقالة Epopée

فرهنگ ادبی Dictionnaire littéraire عنوان Epopée

مقدمه ژول مول Jules Mohl بر ترجمهٔ شاهنامه فردوسی ج ۱

Darmesteter: Points de Contact entre le Mahâbhârata et le Shâh-Nâmah, Paris 1887

R P Halleck . Halleck's new English Literatur 1913 P 31-44

Abel Hovelacque . La Linguistique, Paris 1881

شرح حماسهٔ ادبی تمام طائی چاپ مصر

تاریخ ادبیات آلمان تألیف «آلفرد بیره» Alfred Biese چاپ مونیخ

ج ۱ عنوان «نی نیلونگن» Niebelungen

مقدمهٔ «الشاهنامه» (ترجمهٔ فتح علی‌المداری) با تصحیح و مقدمهٔ دکتر

عبدالوهاب عزام چاپ مصر ۱۹۳۲

بسیا تألیف آقای پورداد ج ۱ ص ۳۵ - ۳۴

مجلهٔ العلوم چاپ مصر شمارهٔ ۵ - ۶ سال پنجم (۱۹۳۸) مقالة الشاهنامه

بیکدیگر نزدیکند و میان آنها و زبان کتیبه های هخامنشی هم که از لهجای کهن ایرانست چنین قرابت و علاقه ای وجود دارد .

نژاد هندو که مانند نژاد ایرانی خود را « آری » می نامید پس از ورود بسرزمین هند نام خود را بر آن نهاد و آن را « آریا ورت »<sup>۱</sup> نامید اما ایرانیان ایسان را از آن جهت که نخست بدرة سند وارد شده بودند « هیندو »<sup>۲</sup> نامیدند و این همان نامست که در زبان سانسکریت شکل « سیندهو »<sup>۳</sup> و در یونان شکل « ایندوس »<sup>۴</sup> برای رود سند دیده میشود . بعد ها هندوان هم همین نام « هندو » را برای خود اختیار کردند .

اما براد ایرانی سار آنچه گفته ام بزر خود را « آری »<sup>۵</sup> میخواند و چون بنجد های ایران رسید بر آنها نام « آئیرین »<sup>۶</sup> نهاد و این همان نامست که در زبان پهلوی به « اران » (ایران بایاء مجهول) مبدل گشت و در دوره اسلامی ایران (بایاء معلوم) خوانده شد قدیمترین مسکن و مأوای قوم ایرانی سرزمین « آئیرین وئجه »<sup>۷</sup> است که میتوان آنرا « سرزمین اصلی آریا » نامید . بیشتر خاورشناسان این سرزمین را در حاور ایران و بعضی حوارزم قدیم دانسته اند . ایران و بیج چون نخستین اقامتگاه ایرانیان بود از اماکن مقدسه شمرده میشد و در همین ایران و بیج است که سار احبار مذهبی و سار آنچه در فرگرد دوم از وندیداد آمده است « ور » جمشید ساخته شد .

## ۲ - مهاجرت و جنگ با بومیان

چنانکه از اوستا رمیآید و قرائن مختلف زبان میدهد ایرانیان بتدریج و سار آنچه محققین معتقدند از حدود ۱۴۰۰ سال پیش از میلاد مسیح بعد از ایران و بیج مهاجرت پرداخته سعد و مرو و بلخ و هرات و کابل و هلمند متوجه شدند و آنگاه متوجه جنوب خراسان وری گردیدند و اندک اندک در نواحی دیگر پراگندند .

در همین ایام در نواحی مختلف نجدهای ایران طوایفی مانند عیلامیان و تیوران و کادوسیایان و آماردان و باماردان و قبایل سیاه پوست کریمه المظردیگری ساکن بودند و مهاجرین آریائی برای تحصیل سرزمین های جدید جنگهای سختی با آنان محتاج گشتند و باین طوایف که غالباً مردمی جنگجو و بلند قامت

۱ - Aryavarta - ۲ Hindu - ۳ Sindhu - ۴ Indus - ۵ Arya

۶ - Airyana - ۷ Airyana-Vaêdjah

# فصل اول

## نشأت و تکوین حماسه ملی

### ۱ = قوم ایرانی

تاریخ حماسه‌های ایرانی از روزگاری شروع میشود که قوم ایرانی سجده‌های ایران روی آورد. قوم ایرانی یکی از اقوام « هند و اروپائی »<sup>۱</sup> است که بتدریج از اواسط آسیا و دره گنگ با کناره اقیانوس اطلس پراگندید و با کشف دیای جدید بسایر نقاط گیتی پیر روی آوردند. از میان شعب این براد یکی از روزگاران قدیم اهمیت و اعتباری پیدا کرد و تمدن و ادبیات و مذهب آن کهن‌تر از شعب دیگر، ژاد هند و اروپائیست و این شعبه همان « ژاد هند و ایرانی »<sup>۲</sup> است که علی الصاهر در حدود ۳۰۰۰ سال قبل از میلاد از دسته ژاد هند و اروپائی جدا شد و پیش از انقسام بدو دسته ژاد « هندو » و « ژاد ایرانی » و افتراق از یکدیگر در گاهی با هم در آسیای وسطی و بیشتر بین سیر دریا و آمویه دریا میریخته و دین و زبان و عبادت و اساطیر مشترکی داشته و خود را « آری » یعنی شریف مینامیده‌اند و بعدها یعنی هنگام جدائی از یکدیگر و بوض در سرزمینهای هندوستان و ایران این نام را هر یک بخود اختصاص داده و یاد کرده‌اند. وقتی در احوال ژاد های قدیم هند و ایرانی تحقیق کنیم ادعای مدکور ما بیشتر قوت میگیرد و این قوت عمیده هنگامی بشوت میرسد که در ادبیات « ودا » و اوستا مطالعه و دقت برداریم. زبان ودا و اوستا دارای تفاوت‌های مختصری با یکدیگرند چنانکه میتوان آنرا لهجه‌های دو گانه‌ای از زبانی اساسی دانست و آن زبان اساسی را « زبان هند و ایرانی » می‌نامیم.

بسیاری از کلمات در زبانهای دو گانه مدکور بیکدیگر شباهت فراوان دارد و اسامی عده زیادی از پهلوانان کهن اوستائی و ودائی بشکل خاصی قریب بیکدیگرست از این گذشته دو زبان مدکور از حیث قواعد صرف و نحو پیر

هجومهای بیاپی ایسان در قرون متوالی و دفاع ایرانیان از سر زمین خود در برابر آنان داستانهائی را بوجود آورد که بعدها تکامل یافته و جنگهای متعدد ایرانیان و نورانیان (که معروفترین پادشاه داستانی ایسان افراسیاب نام داشت) موسوم و مبدل گردیده است و شاید این آریاهای مهاجم و ساکن آسوی جیحون و سیحون و یاقسمتی از آنان همان قوم آسک بوده‌اند.

در روزگاران جدید در تاریخی اقوام ررد پوست آسیای مرکزی‌های مهاجمین آریائی را گرفتند و عوعای عظیمی در مرزهای شرقی ایران پدید آوردند. این اقوام عارتگر خون‌آشام بیزماسد مهاجمین سلف، تورانی خوانده شدند و اندك اندك كلمه تورانی بآترك مرادف گشت و داستانهای تازه‌ای از مهاجمات این ترکان بر داستانهای سابق افزوده شد.

#### ۴ - روایات و اساطیر کهن

هنگامی که قوم آریا بایران می‌آمد داستانهای و روایات و اساطیری از بیاکان خود که با آریاهای هند یکجا زندگی میکردند همراه آورد. این اساطیر و روایات که میان سعبه هندو نیز رائج بوده در میان قوم ایرانی باقی ماند و به مرور دهور تغییراتی (که منشاء آن تغییرات فکری و عقیدتی در نتیجه تأثیرات محیط زندگیست) در آنها راه یافت و از آنجمله است داستان اساطیری جمشید که در میان ایرانیان صورتی دیگر گرفت و داستان فریدون و پدرش آتین و بعضی داستانهای دیگر که اصل آنها در کتب و ادبیات ساسانیست دیده میشود و من بجای خود از همه آنها بتفصیل سخن خواهم گفت.

#### ۵ - روایات و اساطیر دینی

مذهب قوم آریا هنگامی که بایران مهاجر گردند مانند آریاهای هند مذهبی کهنه و آریائی بود که در هند و ایران بتدریج تغییراتی در آن راه جست و در ایران چنانکه می‌دانیم باقیام رردش و اصلاحات او صورتی تازه پذیرفت و در شمار یکی از ادیان عالی جهان درآمد. از مذهب کهن آریائی نیز در میان ایرانیان خاطراتی باقی ماند و همین خاطرات است که اساس اساطیر مذهبی ایرانیان قدیم را پدید آورد و اندك اندك صورتی تازه یافت و حیزهائی

وقوی و نیرومند اما وحشی بایمه وحشی و متدین بدینی غیر از دین آریائی بوده‌اند در افتادند و قسمتی از داستانهای حماسی ما مربوط بهمین جنگهای سخت ایرانیان در داخله بجدهای ایران است و آن داستانهاست که ارجنگهای ایرانیان و دیوان در کتب حماسی خویش داریم<sup>۱</sup>

### ۳ = جنگ با مهاجمان

یکدسته بررک از نژاد هند و اروپائی سام «ساک»<sup>۲</sup> (سیت) همگام مهاجرت آریاها از نژاد مذکور جدا گردیدند و در آسیای مرکزی و سواحل شمالی دریای حرر و دریای سیاه تا حدود رود دایوب پراگمیدند. این قوم که مردمی قوی و دایر و صحراگرد و اغلب در تیراندازی و سواری ماهر بودند در رورگاران بعد شاید بر اثر صیق مکان و یا علل و بواع دیگر در مشرق و مغرب بطوایف دیگر فشار آوردند و از آن حمله ارجانب شمال شرق بایران هجوم کردند و همین هجوم ایسان بایران علت جنگهای سخت و حویشی میان دو قوم گردید که مدت پایدار بود و در عهد تاریخی ایران نمونهائی از این هجومها و آسیها مشاهده میسود و از آن حمله است حمله سخت و هجوم شدیدی که بنابر قول هرودت در عهد «کوآکسارس»<sup>۳</sup> پادشاه ماد بایران کردند و بیست و هشت سال در ایران ساکن بودند و سرانجام شکست یافته ایران را ترک گفتند<sup>۴</sup> - نام این قوم در دوره هخامنشی نیز همچنان بر سر زبانها بود و از بقایای همین قوم در ایران مردم سیستانند که بمناسبت نام ایشان سکستان خوانده شد.

گدسته از سکاها در همان رورگاران مهاجرت قوم آریا بایران اقوام آریائی دیگری پیایی از آسیای مرکزی و مرزهای شمال شرق ایران حمله میگردیدند از سرزمینهای آباد و پر نعمت بی اعمام خود بهره‌ای برند و ایرانیان در ممانعت از این مهاجمین آریائی نیز رنجهای فراوان دیدند.

یاد جنگهای ایرانیان در برابر مهاجمین سکائی و آریائی دیرگاه در ایران باقی ماند و داستانهای بزرگ در آن باب پدید آمد و چنانکه در آخرین گفتار این کتاب خواهیم دید ایرانیان از چادر سیمیان آریائی ماوراء جیحون و سیحون بوده‌اند که در حس و حوی منزلگاههای جدید بایران میباختند و

۱ - در باب دیوان رجوع کنید بهمین کتاب گفتار چهارم . فصل سوم

۲ - Saka - ۳ Kyaxares - ۴ - هرودت ، کتاب اول فقرات ۵۳-۵۷

جهاگشاییهای ایرانیان و پهلوانیهای نام آوران و نزرگیهای ایران آنها را جلا و صیقل داد، شکستها و رنجهای این قوم بر شدت علاقه وی بدانها افزود، و حال از اینگونه بود تا دور باشکایان رسید.

در این روزگار باب تازه‌ای در تاریخ ایران گشوده شد. ایرانیان از یکسوی با بقایای نفوذ یونان در ایران بجداالرحاستند، از جانبی دیگر با امپراطوران بزرگ روم و سرداران و سپاهیان دلیر ایشان در افتادند و از طرفی با مهاجمانی که بنا بر عادت از مشرق ایران بر این خاک پهناور روی می‌آوردند مصاف دادند، خاندانهای بزرگی که در امر سلطنت پادشاهان اشکانی سهیم بودند پدید آمدند، امرائی در بلاد و بقاع مختلف ایران بنا بر عادت زمان (ملوک الطوائف) پادشاهی رحاستند و هنگام لزوم در لشکرکشی‌های پادشاهان اشکانی دخالت کردند و پهلوانیها و مردانگیها نمودند. از این عهد و از پهلوانان و امیران و جنگجویان آن نیز یادگارهایی در خاطر ایرانیان بر جای ماند و در داستانهای قدیم راه یافت و با فراموش شدن بعد زمانی و مکانی با آنها در آمیخت و بداستانهای اساطیری قدیم هیأت پهلوانی و حماسی کامل و تازه ای بخشید.

از اساطیر و داستانها و روایات ملی و حماسی ایرانیان بصورتی از کمال رسید که لایق تدوین گشت و اتفاقاً ظهور ساسانیان و علاقه ای که ایشان ب سیاست مذهبی و متعلقات مذهب زردستی از یکطرف - و تحریک حس وطن پرستی ایرانیان در قبال دشمنان حاکم و باختری از طرف دیگر داشتند بحصول این مقصود یاریهای فراوان کرد و از این دوره است که اندک روایات قدیم گرد آمد و بصورت حقایق مذهبی و ملی و تاریخی در کتابها نگاشته شد و زمینه برای تهیه کتابهای تاریخی بزرگی در باب روایات ملی فراهم گشت.

در همین ایام و در عین آنکه روایات مذهبی و ملی قدیم میان علمای مذهب در راه تکامل سیر میکرده، روایات ملی و حماسی در میان مردم نیز طریق کمال می پیموده است.

در اینجا کار روات مذهبی را ناقلان (نقل گویان) میکرده اند و بیاری ایشان روایات ملی و حماسی ایران روز بروز وسیع تر میشده و سینه بسینه و دهان بدهان میگشته و چنانکه همیشه و همه جا رسم است هنگام همین نقلها و گردشها چیزهایی بر آن روایات افزوده میشده و قصص و روایات تازه ای

از آن کم و موادی بر آن افزوده شد و در بسیاری از موارد با روایات ملی و داستانهای تاریخی ایران در آمیخت و بدانها روایی تازه بخشید .

### ۶ - ظهور داستانها و روایات حماسی

روایات ملی ، اساطیر مذهبی ، حقایق تاریخی ، سرگذشت پهلوانان ایران ، یادگارهایی که پیش از مهاجرت و از دوره زندگی در آسیای مرکزی در خاطر ایرانیان بجا مانده بود ، شرح لشکرکشیها و مبارزات و مدافعات . داستان هیرمانیها و پهلوانیهادر گشودن نواحی مختلف ایران ، غرور و کبرياء براد آریا و عظمتی که ذاتاً برای خود تصور میکردند ، علاقه شدید بهقایید حدید مذهبی و ایزدان و امشاسپدایی که همه حامی ایران و ایرانیان پداسه میشدند ، تاریخ اعمال پادشاهان و امیرانی که از مسرو ایرای بر خاسته و در تسکین حکومتی مسهل ایرانی ربح بردند . چون بهم در آمیخت داستانهای مرتبی را پدید آورد که اساس آنها تاریخ و طاهر آنها داستان و روس آنها اساطیری و مذهبی بود و مدعونهایی از همین داستانها را در اوستا می بینیم که بهوت خود مست داستانهای ملی ایرانیان در ادوار دیگر گشت پیداست که ذهن ایرانیان مست هر منتهی در گوین این داستانهای ملی مذکر مهاجر و متربکان ، فوج و اعمال بزرگ ایسان ، ربحهایی که برده و کارهایی که کرده بودند ، کشفافات و اختراعاتی که ارقرایح ایشان مسبب گردیده و توحه داست و حضرات و داستانهایی که از پهلوانان و جنگجویان در داستان بر آن مور افزوده میشد .

همین حضرات مست تکوین حماسه های ملی ایران گردید و بعبارت دیگر حماسه های ملی ایران از همان روزگار نخست حیات ملی ما بکون یافت و روز بروز رو شکمن رفت و اما بر اصولی که گفتم می بایست چند قرن بر آنها بگذرد تا خوارق عذاب و داستانهای تازه بر آنها افزوده شود و زیاده و نقصانی در آنها راه یابد تا سرانجام بدست شعرائی که قدرت نظم آنها را داشته باشند برسند و از نظم آنها مصومه های حماسی بر رگی پدید آید .

### ۷ - بسط و گمال اساطیر

این داستانها و روایات بهمین نسق و روش باگذشت ایام تکامل یافت

۱ - مراد کشفها و اختراعاتی است که در زندگی اولی بشر اهمیت دارد مانند کشف آتش و ساختن خانه و تهیه پوشاک و امثال اینها .



# فصل دوم

## تدوین روایات ملی

از قدیمترین عهد تاریخی ایران تا ظهور ادبیات فارسی

—ooo—

### ۱ = روایات پیش از اوستا

چنانکه از مقایسه ودا و اوستا با یکدیگر برمیآید ایرانیان و هندوان هنگام توطن در سرزمین مشترک «هند و ایرانی» و پیش از جدائی یعنی در آن ایام که قومی واحد بودند پهلوانان مشترکی مانند جم (در ودا یم<sup>۱</sup> در اوستا یم<sup>۲</sup>) و آبتین (در ودا آپتی<sup>۳</sup> در اوستا آنویه<sup>۴</sup>) و امثال اینان داشته‌اند که برای هر یک از آنان سرگذشت و داستانی خاص متداول بود. پس از مهاجرت قوم آریا بایران، بکیفیتی که در فصل اول دیده ایم علاوه بر تغییراتی که بمقتضای محیط در روایات قدیم پدید آمد بتدریج داستانها و روایات دیگری نیز میان این قوم وجود یافته که سینه بسینه میگشته و بر اثر تسلسل روایات در هر یک زیادتیی صورت میگرفته و اندک اندک میان آنها ارتباطی پدید میآمده و حای هر یک از پهلوانان در این داستانها معین میسده و تقدم و تأخر هر یک نزد روات مسجل میگشته است.

البته از این احادیث و روایات بعضی تنها جنبه اساطیری محض داشت بدین معنی که مبتنی بر تصورات و اوهام بود مانند داستان پیدائی جهان و حدیث هرمزد و اهریمن و قصه گاو و گیومرث و موضوع پیدا شدن نژادها و امثال اینها، ولی برخی دیگر اساساً مبتنی بر اصلی تاریخی بوده منتهی با گذشت روزگار و تسلسل روایات و گشتن در افواه از مجرای تاریخ منحرف شد و صورت داستان و قصه پیدا کرد.

روایات دسته دوم را خود بدو شاخه جدید تقسیم میتوان کرد نخست روایاتی که ایرانیان از نیاکان هند و ایرانی و قوم هند و ایرانی از نیاکان

در باب پهلوانان بزرگ قدیم که اغلب از معاصران اشکانیان بوده اند ( مانند گودرز - گیو - فرود - زرسپ ..... ) پدید میآمده و مواد و عناصر جدیدی در تاریخ داستانی ایران راه می یافته است ( مانند اقسام ممالك فریدون میان سه پسر ۱ )

با اطلاع بر این مقدمات معلوم میشود که : حماسه ملی ایران از روزگار پیش از مهاجرت قوم آریا بایران آغاز شد و پس از آمدن آن قوم بایران با افزایش عناصری جدید تکامل و توسعه یافت و این تکامل و توسعه با حوادث اجتماعی و مذهبی و ملی روز افزون بود و روایات و داستانهای حماسی ( کتبی و شفاهی ) که از این طریق تدریجاً پدید آمده بود در اواخر عهد ساسانیان بعد اعلای کمال و عظمت رسید .

اکنون که از این فصل پرداخته ایم باید در باب کیفیت تدوین روایات و داستانهای حماسی ایران و تاریخ تدوین آنها و ادامه این کار تا ظهور منظومه های بزرگ حماسی فارسی بی بحث و تحقیق تازه ای شروع کنیم .

۱ - در این باب رجوع کنید بداستان ایرج و سلم و تور گفتار چهارم فصل اول قسمت الف



با نظر در این مقدمه بدین نتیجه میرسیم که روایات کهن ایرانی نخستین بار در اوستا تدوین گشت و باین جهت تحقیق در اوستا و ارزش داستانی آن در اینجا نیازمندیم :

## ۲ - اوستا

اوستا کتاب مقدس زرتشتیان است که امروز به پنج نَسک ( باب - کتاب ) تقسیم میشود : ۱ - ویدداد ۲ - یسناها ۳ - یشتها ۴ - خرده اوستا ۵ - ویسپرد

این کتاب در اوائل امر و پیش از حمله اسکندر کتابی عظیم بوده است . «پولینوس»<sup>۱</sup> مورخ مشهور رومی (قرن اول میلادی) مدعی بود که یکی از مورخان یونانی بنام «هرمیپوس»<sup>۲</sup> برای شرح و تفسیر عقاید زردشت از کتاب او که در بیست مجلد و هر يك حاوی صد هزار بیت بوده استفاده کرد<sup>۳</sup> . در صورت صحت این مدعی اوستا در آغاز کار کتاب بزرگی بوده است اقوال دیگری که از مآخذ قدیم به ما رسیده است این دعوی را تأیید میکنند : در نامه تنسر ، هیرید معروف عهد اردشیر بابکان به گشنسب شاه ( پادشاه طبرستان ) چنین آمده است « . . . اسکندر از کتاب دین ما دوازده هزار پوست گاو سوخت با صطخر سربیکی (سه یکی ؟) از آن در دلها مانده بود و آن نیز حمله قصص و احادیث بود و شرایع و احکام نداشتند تا آن قصص و احادیث نیز از فساد مردم روزگار و دهاب سنت و حرص بر بدعت و طمع فخر از یاد خلائق چنان فروشد که از صدق آن حرفی ننماید پس لابد چاره نیست که رأی صائب صالح در احیای دین باشد »<sup>۴</sup> مسعودی مورخ مشهور قرن سوم

( نقیه حاشیه از صفحه قبل )

Nöldeke: Das Iranische Nationalepos, Zweite Auflage, S. 1-2

Spiegel: Eranische Alterthumskunde, I S. 110

Darmesteter: Etudes iraniennes V. II P. 213, 227

و همین کتاب گفتار چهارم ( بنیاد داستانهای ملی )

۱ - Polinus ۲ - Hermippos ۳ - مقدمه اوستا ترجمه دهاوله

۴ - ارتاریخ طبرستان ابن اسفندیار - در باب نامه تنسر رجوع کنید به

Darmesteter Zend-Avesta vol. III, introduction P. 24-32

» Lettre de Tansar au Roi de Tabaristan;

Journal Asiatique Série IX, T. III.

آقای سید محمدعلی جمالزاده کاه شماره ۱۱ سال اول دوره جدید ۷-۴ .

- مجتبی مینوی کتاب نامه تنسر چاپ تهران

هند و اروپائی خود بارت برده بودند و ما بعضی از آنها در سطور پیش اشارتی کرده ایم . دوم روایات واحادیسی که در باب پهلوانان و شاهان قوم ایرانی هنگام هجوم بایران و گشودن نواحی مختلف این نجد عظیم و یا دفاع در برابر مهاجمان بتدریج پیدا و بر روایات پیشین افزوده شده است .

بدین طریق معارف ظهور اوستا برای ایرانیان از آغاز خلقت جهان تا بعنت زردشت احادیث و روایاتی گرد آمده بود که شکل و عنوان روایات تاریخی در اذهان مرتب شده و در افواه میگشته است .

از این روایات مرتب و از این تاریخ داستانی هنگام بدوین و تألیف قطعات مختلف اوستا بصورتیهای گوناگون استفاده شده و برسم سایر کتب دینی قدیم بدانها اشارات مفصل یا مختصری صورت گرفته است و این اشارات بر ما مدلل میدارد که مؤلفان اوستا بر سلسله‌ای از اساطیر و احادیث و قصص آگهی داشته اند که در نظر آنان وقایع تاریخی و واقعی بوده و ما بر اثر اشارات آنان تنها بر نمونه‌های بسیار کوچکی از آنها دست می‌یابیم . یقیناً میان روحانیان ایرانی بسیاری از این روایات وجود داشت و شاید بتوان بعد از تصور و حدود روایات بسیار مفصلی را در باب همین پهلوانان و اساطیر هندو ایرانی پذیرفت اما نمیتوان از کیفیت ادبی این روایات اطلاع صریحی داد و عبارت دیگر بمیدانیم آن احادیث ملی صورتی حماسی داشته است یا نه و یا برای نقل و روایت آنها اراسالیب ادبی استفاده میشده و یا از قیود ادبی در این امر خبری نبوده است .

با دلایلی که من در باب تعلق اوستا و زبان اوستائی شمال شرق ایران در دست دارم چنین می‌پندارم که این روایات و احادیث اصلاً متعلق به ساکنان شمال شرق ایران بوده و بهمین جهت است که ما در اوستا از قصص و روایات نقاط غربی و جنوبی ایران که در کتب یونانی اشاراتی بیعض آنها شده است ، کمتر اثری مشاهده میکنیم و تنها بیاد خوانندگان خود می‌آورم که در قطعات متأخر اوستا روایات و داستانهای تازه تری ( که هنگام بحث در باب نیاد داستانهای پهلوانان و شاهان از بعض آنها آگهی می‌یابید ) از نقاط جدید و در باب مسائل و اشخاص تازه راه یافت که هنگام تحقیق در نظریه ما باید بدانها نیز نظر داشت <sup>۱</sup>

---

۱ - برای کسب اطلاعات بیشتری در این باب رجوع کنید به  
(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

دارند. از خرده اوستا و ویسپرد در این باب چیزی نمیتوان یافت که بکار آید و سه نسک دیگر اوستا یعنی ویدیداد و یشتها و یسناها نیز از این حیث بایکدیگر اختلاف و تفاوت بسیار دارند.

در یسناها کمتر از روایات قدیم سخن میآید و تنها در یکی از آنها معروف به هئوم یشت میتوان اثری از این روایات یافت هئوم یشت<sup>۱</sup> قسمتی است از یسناها مرکب ازهای ۹ و ۱۰ و ۱۱ که از آن میان تنهاهای ۹ مورد نظر ماست. این «ها» از باب مقایسه عقاید و روایات ایرانیان عهد اوستا و هندوان عهد ودا اهمیت و ارزش بسیار دارد چه برخی از اساطیر و پهلوانان مشترک هند و ایرانی در این یسنا یافته میشود و از روی همین «ها» میتوان اتحاد و یگانگی دو قوم هندی و ایرانی را در يك روزگار دریامت و بارتباطی که از حیث بعضی اساطیر و عقاید میان این دو قوم وجود داشته است پی برد.

شار کردن عصاره گیاه مقدس «هئوم»<sup>۲</sup> اساس ستایش و نیایش در اوستاست و در ودا نیز شار کردن «سوم»<sup>۳</sup> دارای همین درجه از اهمیت است. البته نام این گیاه در ودا و اوستا چنانکه می بینید از يك ریشه است چه سابر قاعده ای که در دست داریم «س» و دائی در اوستا یا فرس سخامنشی به «ه» بدل میسود و بنابراین میان دو کلمه سوم و هئوم از حیث ریشه بهیچ روی اختلاف و تفاوتی باقی نمی ماند.

تنها همین اتحاد در نام و در ستایش و احرام هوم اوستا و سوم ودارا بیکدیگر نزدیک نمیکند بلکه اساطیر مربوط بآنها نیز در اوستا و ودا یکسان است. ستاینندگان و شار کنندگان داستانی سوم در ودا عمارتند از ویوسوت<sup>۴</sup> - یم<sup>۵</sup> یسر ویوسوت - تربت آبتی<sup>۶</sup> و بحستین ستاینندگان و شار کنندگان هوم

(نقد حاشیه ارفضحه قبل) Introduction P. XXXIX-LXXVII

J. Darmesteter: Zend-Avesta. Paris 1892-1893 Vol III, P. VII—CVII.

Abel Hovelacque l'Avesta, Zoroastre et le Mazdéisme, Paris 1880. P. 96-133.

A. Christensen: Etudes sur le Zoroastrisme de la Perse antique. Kopenhague 1928.

آقای ابراهیم پورداود مقدمه ترجمه گاهها - مقدمه ترجمه یشتها ج ۱ ص ۱۴-۲۷ و مقدمه یسناها ج ۱ ۲۲-۳۲

۱ - Haoma Yasht - ۲ Haoma - ۳ Soma - ۴ Vivasvat - ۵ Yama - ۶ Trita-Aptya

و چهارم (متوفی بسال ۳۴۶ هجری) نیز بعظمت اوستا در آغاز کار اشاره کرده و گفته است که کتاب اوستا بر دوازده هزار پوست گاو نوشته شده بوده است.

این کتاب بزرگ با حمله اسکندر پریشان و ناقص گشت و چنانکه از هبارت منقول از نامه تنسر بر میآید از نسکهای متعدد آنها بعضی که راجع بروایات قدیم بوده بیادها ماند. — در اواخر عهد اشکانی و اوایل دوره ساسانی بگرد آوردن قطعات پراکنده اوستا توجهی شد و قسمتهای کهنه و نو اوستا را تا آنجا که میسر بود گرد آوردند و از مجموع آنها بیست و یک نسک پدیدآمدولی این اوستا نیز پس از حمله اعراب بایران پراکنده و بی ترتیب شد و تدریجاً قسمت بزرگی از آن از میان رفت و تنها خلاصه‌ای از آنها در کتاب دینکرت باقیماند و بعضی قطعات از چند نسک معقود آن نیز در دست است. از میان این نسکها برای ما از همه مهمتر چیترداد نسک<sup>۱</sup> بود که در آن از تاریخ داستانی ایران سخن رفته بود و از این جهت برای دریافتن مآخذ داستانهای ملی اهمیت بسیار داشت. از این نسک خلاصه فهرست مانندی در دینکرت آمده است.

تعیین زمان تألیف اوستا بیش از هر چیز منوط بیافتن زمان زردشت است که با همه تحقیقات دانشمندان قدیم و جدید هنوز مبهم است. بنا بر دلالی که در دست ماست میتوانیم عهد حیات زرتشت را حدود قرن دهم پیش از میلاد بدانیم<sup>۲</sup> و بنابراین **گاتاها** یعنی قسمتی از یسنا ها که اثر طبع زردشت پیغامبر است متعلق به همین قرن و تقریباً از آثار سه هزار سال پیش از ماست. تعیین تاریخ قسمتهای دیگر اوستا اندکی دشوار است و تنها میتوان یسنا هارا از سایر نسکهای موجود کهن تر دانست و قدمت برخی از یسناها نیز زیاد است چنانکه میتوان آنها را بدوره پیش از عهد هخامنشی نسبت داد.<sup>۳</sup>

از حیث حفظ روایات کهن نسکهای اوستای کنونی اختلافاتی با یکدیگر

۱ - Tchitradât - Nask

۲ - برای کسب اطلاع کافی در باب زمان زردشت و روایات قدیم و تحقیقات اخیر در این باب، رجوع کنید به مجله مهر سال اول مقاله زمان زردشت بقلم آقای ابراهیم پورداود - وبه C. de Harlez: Avesta, introd. P. XXI-XXII

۳ - برای کسب اطلاعات جامع در باب اوستا رجوع کنید به

C. de Harlez: Avesta, Livre sacré du Zoroastrisme, Paris 1881.

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

افراسیاب و هنگ افراسیاب - کیکاوس - سیاوش و گنگ دژ - طوس - ویسه و خاندان او - کیخسرو - لهراسپ - گشتاسپ - جاماسب - ارجاسپ تورانی - زریر - اندریمان ( اندریمان شاهنامه ) و عده زیادی از پهلوانان و معاریف دیگر حماسه ملی ما که بجای خود از هر یک بتفصیل سخن خواهیم گفت .

آبان یشت اصلاً مختص است بستایش اردویسور اناهیتا<sup>۱</sup> (باهید) فرشته آب و نخستین قسمت از اجزاء دوگانه آن نیز کاملاً حاوی همین معنی است اما در جزء دوم از ستاینندگان باهید یعنی پادشاهان و پهلوانان و نامداران و داستان آنان سخن رفته و از این جهت یکی از مهمترین قسمتهای اوستاست که در آن داستانهای ملی ایران قدیم یعنی اساس حماسه ملی ما تدوین شده است .

بعد از آبان یشت هشتم موسوم به تیر یشت یا تشر یشت اشاره مهم و مختصری بداستان « آرش شوایتر »<sup>۲</sup> را متضمن است - اما یشت تالی آن یعنی یشت نهم ( گوش یشت یا درواسپ یشت ) در تحقیق ما اهمیت بسیار دارد چه در این یشت باز فهرست پادشاهان و بزرگان و دلیران تجدید و برخی از داستانها نیز با تفصیل بیشتری یاد میشود . بعضی اسامی جدید مانند هوتاوسا<sup>۳</sup> ( در پهلوی هوتوس ) زن گشتاسپ که در روایات فارسی کتابیون جای او را گرفته و نام دو دختر کی گشتاسپ هومیا<sup>۴</sup> ( همای ) و واریدکما<sup>۵</sup> ( به آفرین ) نیز در آبان یشت دیده میشود .

در یشت ۱۲ موسوم به رشن یشت بافسانه سیمرغ ( دراوستا سن<sup>۶</sup> ) و درخت او که میان دریای فراخکرت رسته اشاره ای سده است ( فقره ۱۷ ) در یشت ۱۳ معروف بفروردین یشت نام بسیاری از شاهان و پهلوانان و نام آوران داستانی و ایران عهد اوستا مذکور است . این یشت از جهت اشتمال بر روایات پهلوانان و بزرگان داستانی و یا ذکر نام آنان از مهمترین یشتهاست و در ردیف آبان یشت قرار دارد . از داستانهای مهم این یشت داستان گیومرث ( گیه مرتن<sup>۷</sup> ) و زو ( اوزو<sup>۸</sup> ) پسر تهماسب ( توماسب<sup>۹</sup> )

۱ - Ardvisura - Anâhita

۲ - در باب معنی و اصل صفت « شواتیر » رجوع کنید بشرح داستان آرش در

همین کتاب . ۳ - Hutaosa ۴ - Humayâ ۵ - Wâridhkanâ

۶ - Saena ۷ - Gaya-maretan ۸ - Uzava ۹ - Tûmâspa

دراوستا ویونگهنت<sup>۱</sup> (ویونگهان) پدر بیم (جم) - کاثوی (اثفیان - آبتین) پدر ثرئئون<sup>۲</sup> (فریدون) - ثریت<sup>۳</sup> (اثرط) پدر کرساسپ<sup>۴</sup> (کرشاسپ) میباشند. در یسنای ۹ داستان جمشید و ضحاک و فریدون و کرشاسپ همه آمده و از آن میان علی الخصوص داستان کرساسپ با تفصیل بیشتری ذکر شده است که بموقع از آن سخن خواهیم گفت.

چنانکه دارمشتتر مدعی است<sup>۵</sup> در این یسا از يك واقعه تاریخی بزرگ نیز اثر آشکاری باقی مانده و آن داستان اسکندر مقدونیست ولی صحت این ادعا هنوز بر من مکشوف نیست.

در یسناهای دیگر جز های ۱۷ که از آتسها و جز گاتاها که از زردشت و گشتاسب و یاران و نزدیکان این دو در آنها سخن میرود مطالب مهمی راجع بروایات ملی نمیبابیم و تنها از باب اساطیر مذهبی میتوانیم بآنها اهمیتی دهیم.

درفر کرد دوم و نندیداد داستان «بیم خشت»<sup>۶</sup> (جم سید) و ورجم کرد بتفصیل آمده و این فر کرد از حیث اطلاعات مبسوطی که در باب جمشید و «ور» بما میدهد اهمیت کم نظیری از حیث روایات ملی در اوستا دارد و ما از بیم و «ورجم کرد» در داستان جمشید بتفصیل سخن خواهیم گفت. در فر کرد ۲۰ و نندیداد داستان اثرط پدر کرساسپ آمده است.

مهمترین قسمت اوستا از باب تدوین و جمع روایات ملی و اساطیر مذهبی نسك معروف یشتهاست که اصل بسیاری از روایات ملی و حماسی ما در آن دیده میشود و در میان یشتها از حیث تحقیق در ریشه و اصل روایات ملی و حماسی ایران مهمتر ار همه ۱۰ آبان یشث (یشت ۵) - بهرینث (یشت ۸) - گوش یشث (یشت ۹) - رشن یشث (یشت ۱۲) - فروردین یشث (یشت ۱۳) - بهرام یشث (یشت ۱۴) - رام یشث (یشت ۱۵) - اردیشث (یشت ۱۷) - اشتادیشث (یشت ۱۸) - زامیادیشث (یشت ۱۹) است.

بزرگترین مسأله ای که در آبان یشث مورد توجه قرار گرفته ایراد اسامی عده ای از شاهان و پهلوانان و موضوعات داستانی توران و ایرانست مانند: هوشنگ - جمشید - ضحاک - فریدون - کرشاسپ - نوذر - اغریث



تنها « افراسیاب گناهکار تورانی » یکبار از فر کیان برخوردار شد و آن هنگامی است که زنگیاب ۱ ( در اوستا زئی نی گو ۲ ) دروغگو را کشت . در زامیاد یشت دو چیز دیگر برای ما اهمیت بسیار دارد . یکی فهرست جامعی که از پادشاهان کیان آن می بینیم و دیگر داستان مفصل کرشاسپ . دو یست « آفرین » ، « زردشت » و « ویشناسب یشت » که هر دو خاص گشتاسب است نیز در آخر کتاب یشتها بنام یشت ۲۳ و یشت ۲۴ دیده میشوند . در آفرین پیغامبر زردست نام عده ای از بزرگان و شاهان داستانی با مهمترین صفات آنان آمده و از این حیث صاحب اهمیت است . اما ارویشناسب یشت فایده ای که ما در جست و جوی آنیم کمتر بدست میآید .

چنانکه دیده ایم از یستها در باب داستانهای ملی و حماسی ایران مطالب مهم تازه ای بدست میرسد و این فصل بزرگ اوستا مشحونست با ساسانی و پهلوانان و معاریف داستانی ایران و انیران ۳ ارگیومرث گرفته تا گشتاسپ و خاندان او و اراری دهاک سه پوزه شش چشم (ضحاک) تا ارجاسپ تورانی و سایر معابدان و معارضان ایران .

بعد از دوره گشتاسپ و یارانش سلسله روایات داستانی در اوستا قطع میشود و تنها مطالب و عناصر داستانی تازه ای بعقیده بعضی از محققان ، آنگاه که در اواخر عهد اشکانی و اوایل دوره ساسانی بگرد آوردن اوستا همت گماشته بودند ، در آن راه بسته ولی همه زماناً بعهد پیش از گشتاسپ تعلق یافته است و ما از این داستانها هریک بجای خود سخن خواهیم گفت . چنانکه از این مقدمات دریافته ایم اوستا نخستین و کهن ترین کتابیست که داستانهای ملی و حماسی ما در آن تدوین شده است .

### ۳ - از اوستا تا ادبیات پهلوی

اگر در مقام مقایسه اوستا با روایات دوره ساسانی و ادبیات پهلوی خاصه با منظومه های حماسی ایران در قرن پنجم و ششم برآئیم میان بعضی از قطعات آنها فرق فاحشی ملاحظه میکنیم . این تفاوت از لحاظ اصل داستان

۱- رجوع کنید بداستان کاوس در همین کتاب . ۲- Zainigav ۳- مراد از «انیران»

ممالك غیر ایرانی است . این کلمه مرکب است از « ایران » و حرف نفی « آ »

و منوچهر (منوش چیشر- ۱) از خاندان ائیریاو- ۲ و کشورهای ایران و توران و سلم (سئیریم- ۳) و سائینی- ۴ و داهی- ۵ (مملکت قوم داهه- ۶ از قبایل سَک) است و گذشته از این فهرست طویل و مهمی از اسامی و اماکن که قسمت بزرگی از آنها در داستانهای ملی ما باقی مانده در این یشت آمده که بعضی در یشتهای دیگر تکرار شده است. فهرست اسامی فروردین یشت از فقرة ۸۵ شروع شده تا فقرة ۱۴۶ ادامه یافته و عده زیادی از این اسامی در داستانهای ملی منسی<sup>۳</sup> مانده است.

در یشت ۱۴ یعنی بهرام یشت نیز اساره مختصری بداستان فریدون و ضحاک دیده میشود اما در یشت ۱۵ (رام یشت) بار شماره اسامی شاهان و پهلوانان فزونی میگیرد. فهرست این اسامی از هوشنگ آغاز و بنام هوتوس زن کی گشتاسپ ختم میشود و در این میان از کسانی مانند تهمورث و جمشید و ازی دهاک و فریدون و کرشاسب سخن میرود.

در یشت ۱۷ (اردیشت) اسامی عدهای از پادشاهان و بزرگان تکرار میشود. موضوع تازۀ این یشت ذکر «هوم» اسیر کننده افراسیابست. فهرست اسامی در این یشت از هوشنگ آغاز و بکی گشتاسپ ختم میشود.

اهمیت یشت ۱۸ (اشتاد یشت) در آنست که به «ائیرینم خورنو» ۷ (فر ایرانی) اختصاص دارد اما یشت ۱۹ معروف بزامیاد یشت از یشتهای مهم است و در ردیف آبان یشت و فروردین یشت قرار دارد. این یشت مختص است به «کوئیم خورنو» ۸ (فر کیانی). فر کیانی در این یشت نوبت سموت بشاهان و پهلوانان اختصاص یافته و مایه فتح و پیروزی آنان شده بنوعی که توانسته اند دشمنان ایران را براندازند. از کسانی که برای بدست آوردن فر کیانی کوشیده ولی بر آن دست نیافته اند اگرمی نیو (اهریمن) و اری دهاک (ضحاک) و فرنگرسین<sup>۹</sup> (افراسیاب) اند داستان تلاش اهریمن و ضحاک و افراسیاب برای بدست آوردن فر و محروم ماندن آنان یکی از دلکش ترین قطعات حماسی این یشت است. از میان این دشمنان ایرانی

۱ - Manûsh - tchithra      ۲ - Airyâva      ۳ - Sairima

۴ - Sairi      ۵ - Dâhi      ۶ - Dâhe      ۷ - Airyanem Xvarenô

۸ - Kavaênem Xvarenô - در باب فر ایرانی و فر کیانی جداگانه در

مقدمۀ داستان کیانیان سخن میگوئیم      ۹ - Frangrasyan

کوروش و پادشاه ماد ویرا پس از زادن بوئیر خود داد تا بقتل آورد ولی وزیر وی هارپاگوس<sup>۱</sup> او را بچوپانان داد و کوروش میان ایشان تربیت یافت.... و بعد انتقام خود را از آستوآگس گرفت.

سرگذشت کوروش شباهت بسیاری بداستان کیخسرو در نوران دارد چه کیخسرو نیز چنانکه میدانیم در میان چوپانان تربیت یافت و آخر کار نیز انتقام خود و خون پدر خویش را از جد مادریش افراسیاب گرفت<sup>۲</sup>

شباهت این دو داستان با یکدیگر بدرجه ایست که تنها با تغییر چند اسم ممکن است آنها را با هم اشتباه کنیم - هرودت خود مدعیست که غیر از داستانی که از راویان معتمد در باب کوروش شنیده سه نوع روایت دیگر در باب این پادشاه میان پارسیان معمول بود<sup>۳</sup> و او روایتی را که پیشتر بعقل نزدیک بود انتخاب کرد غافل از آنکه روایت او بازمانده داستان کهنی است که میان پارسیان بدان صورت درآمده و شکل تازه ای یافته است و باز همی دانست که چند قرن پس از وی همین داستان بصورت تازه تر و با تغییرات جدید بمؤسس شاهنشاهی ساسانی اردشیر پاپکان نسبت داده خواهد شد.<sup>۴</sup>

داستان دیگری که ما را بیاد داستانهای کهن میافکند داستان عشقبازی «دریادرس»<sup>۵</sup> است با «اوداتیس»<sup>۶</sup> که درگفتار بعد از آن سخن خواهیم گفت.

در ادبیات ارمنی آثار مستقیمی از روایات حماسی ایران باقیمانده است گذشته از روایاتی که موسی خورنی مورخ قرن پنجم میلادی ذکر کرده است<sup>۷</sup> آثار حماسی مهمی در زبان ارمنی دیده میشود که بتمام معنی

۱ - Harpagos

۲ - رجوع کنید بتاریخ هرودوت کتاب اول فقرات ۱۳۰-۱۰۸ ترجمه Legrand (پاریس ۱۹۳۲) ص ۱۲۹-۱۰۶ ۳- ایضا فقره ۹۵ از کتاب اول

۴- موسی خورنی Moses Xorenensis معروف به هرودوت ارمنستان مورخ معروف ارمنی قرن پنجم میلادی داستانی در باب اردشیر نقل کرده است که ببارآن اردشیر را در کودکی ماده سگی شیرداد (حماسه ملی نلد که ص ۴) داستان گریختن اردشیر بفارس و جنگ او با اردوان چنانکه درگفتار بعد می بینیم هم با داستان تقلیدی کوروش بی شباهت نیست

۵ - Zariadrès ۶ - Odatis ۷ - موسی خورنی همچنانکه در متن یاد کرده ایم عده ای از روایات ایرانیان را نام برده و اگر چه باین روایات با (بقیه حاشیه در صفحه بعد)

نیست زیرا از این حیث احیاناً بتفاوتهای جزئی بر میخوریم ، بلکه این اختلاف بیشتر در اختصار و تفصیل است . داستانهای ملی ما که در شاهنامه و منظومه های حماسی دیگر با آنچه تفصیل و کمال یاد شده در اوستا اغلب بصورت اشارات مبهم و ناقص است چنانکه معمولاً با اضافه کردن روایات حماسی پهلوی و فارسی بر اشارات اوستائی میتوان این اشارات را روشن ساخت .

از این امر دو نتیجه مهم بدست میآید :

۱ - همچنانکه گفتیم مدونین و مؤلفین اوستا با روایات مفصل و مدونی مواجه بوده اند که بر اثر شهرت و زواج تنها با ساراب مختصری از آنها قناعت نموده و اغلب بذکر اسامی شاهان و پهلوانان و مهمترین اعمال ایشان بسنده کرده اند .

۲ - چون در آثار عهد ساسانی و اسلامی اصل روایات اوستائی با اضافاتی تکرار شده پس روایات قدیمه میان ایرانیان بعد از اوستا نیز متداول بوده و ادامه می یافته و یقیناً بنا بر آنچه در مقدمه کتاب ملاحظه شد مطالب تازه ای در آنها راه می جسته تا سدریج بصورتی که در شاهنامه و سایر کتب حماسی ایران اسلامی میبینیم درآمده است .

یکی از قرائن مهم برای صحت نظر ما اشارات مورخان یونانی به بعضی از داستانها در باب هخامنش جد شاهان هخامنشی و کوروش است که داستان نخستین بحدیب زال زر و قصه ثانوی بسر گذشت کیخسرو در توران بی شباهت نیست .

آئلیان<sup>۱</sup> مورخ یونانی روایت کرده است که هخامنش جد نجیب ترین خاندان پارس را شاهبمی تربیت کرده است<sup>۲</sup> میدانیم که این روایت در باب يك فرد تاریخی حزوهم و پندار چیزی نیست اما باید دانست که این وهم و پندار نتیجه داستان دیگری است که اکنون بصورت داستان زال زر و تربیت یافتن او بدست سیمرغ ( مرعوسئن<sup>۳</sup> در اوستا که جزء اول آن بمعنی مرغ و جزء دوم بمعنی شاهین است ) درآمده .

هرودوت مورخ بزرگ یونانی سرگذشت کوروش را در ماد چنانکه از قول پارسیان شنیده بود نگاشت و بنابراین داستان « آستوآگس » جد مادری

۱ - Aelian - ۲ رجوع شود به Nöldeke : Das Iranische

۳ - Meregho Saêna - Nationalepos S. 4

داستانی با شدت بسیار بر سرکار آمد و حتی نام عده ای از شاهان و پهلوانان قدیم در خاندان شاهان و اشراف راه جست مانند کوات (قباد) <sup>۱</sup> و جاماسب <sup>۲</sup> و گسته <sup>۳</sup> و سیاوش <sup>۴</sup> و خسرو (انوشیروان - پرویز) و رستم (پسر فرخزاد سردار ایرانی) و بهمن . . . و بعضی از آهنگهای موسیقی عهد ساسانیان با سامی داستانی خوانده شد مانند گنج کاوس - گنج افراسیاب - آئین جمشید - باغ سیاوشان - کین ایرج - کیخسروی - کین سیاوش <sup>۵</sup>

باین ترتیب می بینیم روایات ملی ایران در اواخر عهد ساسانی بقوت بسیار و شهرت بی مستثنائی رسید و چون بر اثر وجود در اوستا اهمیت مذهبی نیز داشت هرچه برعلاقه ایرانیان بهزدیسا افزوده میشد بر درجه قوت این روایات نیز اضافه میگردد تا بجائی که اغلب کتب مذهبی پهلوی که اکنون در دست داریم مشحونست بروایات ملی و حماسی ایران .

#### ۴. روایات ملی و داستانهای حماسی

##### در ادبیات پهلوی

در اواخر عهد ساسانیان عده زیادی مؤلفات در باب داستانها و روایات ایران پیدا شده و این امر تا حدود قرن دوم و سوم هجری که بعضی از کتابهای مهم پهلوی وجود یافته است نیز ادامه داشته و از این طریق تدوین روایات ملی با جمعی در حدود دو سه قرن بصورتهای گوناگون زبان پهلوی صورت گرفته است .

پس از یشتها و سایر قطعات داستانی اوستا نخستین یادگار زریر کتبی که برای گرد آوردن قسمتی از روایات ایرانی نگاشته شده «ایاتکار زریران» است . در گفتاری که بحث در منظومه های حماسی ایران پس از اسلام مخصوص است از این کتاب و پهلوانان آن و اثری که از آن در آثار حماسی فارسی مانده است بتفصیل سخن خواهیم گفت . این کتاب با صورت فعلی خود متعلق

۱ - قباد بن فیروز مجمل التواریخ ص ۷۳ ۲ - برادر قباد که چندی بجای

او نشست ایضا همان صفحه ۳ - گسته یا سظام ایضا ص ۷۷ و ۷۹ .

۴ - ایضا همان صفحه از مجمل التواریخ ۵ - رجوع کند به مجمل التواریخ

ص ۸۱ و مجله مهر سال سوم شماره ۱ مقاله آهنگهای موسیقی ایران بقلم آقای

یادآور منظومه های حماسی ایران در قرنهای پنجم و ششم هجری است و از آن میان مهم‌تر از همه منظومه ایست بنام «رستم زال» که دیرگاهی مورد تحقیق دانشمندان قرار گرفته و سرانجام چنین معلوم شده است که : با وجود نزدیکی زیاد شاهنامه و داستان منظوم «رستم زال» موضوع این کتاب مستقیماً از شاهنامه مأخوذ نیست بلکه بی واسطه یا مع‌الواسطه بمأخذ آریائی دیگری منتهی میشود . علت این امر روابط ممتدست که از دوره هخامنشی میان ایرانیان و ارمنیان وجود داشته و همین ارتباط نزدیک باعث شده است که زبان و خط و اساطیر و داستانهای ایرانی در میان آن قوم نفوذ شدید کند و داستان رستم زال و «بورزه» (برزو؟) و مظاهر اینها در ادبیات ارمنی بوجود آید.<sup>۱</sup>

از این مقدمات چنین برمیآید که پس از تدوین قطعات مختلف یشتها که بما بر عقیده استاد «آرتور کریستن سن» پیش از عهد هخامنشی آغاز و در اواسط عهد اشکانی تمام شده است<sup>۲</sup> دنباله روایات حماسی ایران یکباره قطع نشده بلکه رواج آنها همچنان ادامه داشته و از ولایات شمال شرق و مشرق ایران بسایر نقاط نیز سرایت میکرده و گاه بصورت‌های تازه در میآمده و اشکال جدید میگرفته و بهر حال طریق تکامل می پیموده و عناصر جدیدی که قبلاً در آنها سخن گفته ایم در آن راه می یافته است .

روایات ملی ایران طاهرأ از اواسط قرن پنجم میلادی بعد شهرت و انتشار فراوانی یافت و تا بدرجه ای صورت مسائل تاریخی گروت که اسامی

(بقیه حاشیه ارفصحه قبل)

نظر تحقیر نگاه میکند و آنها را قصص القصص (fables de fables) میامد، ولی توضیحات مختصری (Moses Norenensis, ed. Whiston P. 77) که در باب ضحاک و رستم (ایضاً ص ۹۶) داده ثابت میکند که این روایات در عهد او بصورت‌های بعدی نیز وجود داشته است

( J. Mohl, Livre de Rois, introduction, P. 6-7 )

۱ - رجوع کنید بمقاله شاهنامه و زبان ارمنی «مجله آسیایی» جلد CCXXVII ص ۵۴۹-۵۵۹ این مقاله عبارتست از خطابه Frédéric Macler در جلسه ۱۴ دسامبر ۱۹۳۴ انجمن آسیایی پاریس .

۲ - A. Christensen: Etudes sur le Zoroastrisme de la Perse antique, P. 5-45.

یکی از این کتب قصص<sup>۱</sup>، داستان بهرام چوبین<sup>۲</sup> بود که بنا بر نقل ابراهیم العرج محمد بن اسحق بغدادی معروف بابن الندیم (متوفی سال ۳۸۵) در الفهرست، جبلة بن السالم بن عبدالعزیز کاتب هشام بن عبدالملک متوفی سال ۱۲۵ آنرا به عربی ترجمه کرد. در این کتاب مستقیماً اثری در دست نیست ولی مع الواسطه از آن در دو جا نشان داریم. نخست در شاهنامه که داستان بهرام چوبین در آن بتفصیل بسیار آمده و همین امر ما را بر آن میدارد که آنرا مانند سرگذشت اردشیر بابکان مأخوذ از یک داستان مکتوب بدانیم. - دیگر در اخبار الطوال ابو حنیفه احمد بن داود الدینوری (متوفی سال ۲۸۱ یا ۲۹۰ هجری<sup>۳</sup>) که همه آن با تفصیل بسبی نقل شده است<sup>۴</sup>. بر اثر ترجمه این کتاب به عربی داستان بهرام چوبین و نام او در ادبیات عهد اسلامی شهرتی یافت.

داستان دیگری که مؤوذ و تأثیر آن در شاهنامه محقق است داستان کوچک<sup>۵</sup> کارنامک ای اردشیرای بابکان<sup>۶</sup> است. این کتاب که مجموع کلماتش تقریباً ۵۶۰۰ است<sup>۷</sup> سرگذشتیست داستانی از اردشیر بابکان که در پایان آن مختصری در باب شاپور پسر اردشیر و هرمزد پسر شاپور سخن رفته و ما از آن هنگام بحث در آثار حماسی پیش از اسلام بتفصیل سخن خواهیم گفت. تاریخ تألیف کارنامه حدود سال ۶۰۰ میلادیست از این کتاب در تواریخ اسلامی نیز نامی آمده است. در الفهرست و سپس در مجمل التواریخ<sup>۸</sup> نام کتابی بعنوان عهد اردشیر یاد شده و از این

۱ - مسعودی مروج الذهب ج ۲ ص ۲۲۳

۲ - کشف الظنون حاج خلیفه چاپ ملوکل Flügel ح ۳ ص ۴۷۰ - برای کسب اطلاع از احوال ابو حنیفه دینوری رجوع کنید به مقدمه کاراچکوسکی Karatchkovsky بر اخبار الطوال که بضمیمه فهرست اخبار الطوال سال ۱۹۱۲ درلیدن بچاپ رسید

۳ - رجوع کنید باخبار الطوال ابو حنیفه احمد بن داود الدینوری چاپ Guirgass لیدن ۱۸۸۸ ص ۸۱ - ۱۰۴

۴ - رجوع شود بمقاله ادبیات پهلوی بقلم E. W. West در فقه اللغة ایرانیه ح ۲ ص ۱۱۸ - ۱۹

۵ - چاپ کتابخانه خاور بتصحیح آقای ملک الشعراء بهار ص ۶۱

باوایل قرن ششم میلادی (سال ۵۰۰ میلادی یا اندکی بعد از آن ۱) و تقریباً دارای ۳۰۰۰ کلمه است ۲ ولی بنونیست ۳ خاورشناس معروف فرانسوی ثابت کرده است که نسخ موجود یادگار زیران صورت مغشوش و دستخورده‌ای از يك منظومه متعلق به پیش از قرن سوم میلادی (عهد اشکانیان) است و خود از منظومه کهن تر دیگری که «خارس می تیلنی» ۴ از آن نام برده است تقلید شده ۵. این کتاب در بعضی از نسخ «شاهنامه گشتاسپ» نامیده شده است. نخستین و مهمترین ترجمه آن بدست گیگر بزبان آلمانی بسال ۱۸۹۰ صورت گرفت و این دانشمند سعی کرد روابط میان یادگار زیریر و شاهنامه را در داستان جنگ ارجاس و گشتاسپ آشکار کند و علاوه بر او شودورلد که نیز در باب آن تحقیقاتی کرده است ۷.



در زمان ساسانیان خاصه در اواخر این عهد کتب بسیاری بزبان پهلوی در باب تاریخ ایران و داستانهای ایرانیان و قصص و روایات مذهبی وجود داشته که نام عده‌ای از آنها فقط بوشیله مترجمان و مؤلفان عربی بما رسیده است و بعضی از آنها نیز هنوز باقی مانده و در معرض تحقیق دانشمندان واقعست. از میان این کتب آنچه را که در تحقیق ما حائز اهمیتی است خواه آنها که در کتب اسلامی یاد شده و اکنون از میان رفته و خواه آنها که اکنون باقیست از باب تشهید خاطر خواننده و توضیح مطالب کتاب یاد می کنیم:

۱ - بلد که حماسه ملی ایران ص ۵.

۲ - E. W. West: Pahlavi Literature, im Grundriss der Iranischen philologie zweiter Band, S. 117-118. Strassburg 1896-1904

۳ - Benveniste

۴ - Xarès de Mitylène

۵ - رجوع کنید بمقاله «بنونیست» بعنوان «یادگار زیریر» در مجلد ۲۱۰ Journal Asiatique سال ۱۹۳۲.

۶ - Geiger: Das yâtkâr -î- Zarîrân und sein Verhältniss zum shâh-nâme.

۷ - Nöldeke: Persische Studien Bd. CXX wien 1892.



دیگر از داستانهای حماسی پهلوی که از آن در داستان پیران ویسه ادبیات اسلامی اثری می یابیم داستانیست بنام پیران ویسه که ظاهراً بصورت منظومه حماسی بوده و از این کتاب اسدی در ذیل کتاب «وساژ» یاد کرده است.<sup>۱</sup>

یکی از کتب مهم حماسی که محققاً بنثر پهلوی و خود داشته کتابیست که مسعودی<sup>۲</sup> هنگام گفتگو از غلبه «زو» بر افراسیاب از آن نام برده است. نام این کتاب در نسخ مختلف بصورتهای مصحح عجیبی مانند تبکسکین و النسکین و کیکین... آمده است. ظاهراً این اسامی همه غلط و دور از صوابست. مصحح فرانسوی مروج الذهب چاپ پاریس «باریه دو میسار»<sup>۳</sup> این نام را «سکیسران» تصور کرد، و بعقیده کریستن سن<sup>۴</sup> این انتخاب دور از صواب نیست زیرا سکیسران بایست در زبان پهلوی سگسران (Sagêsarân) یعنی سران سگ، سران سگستان (سیستان) بوده باشد. بعقیده من این نام در اصل کتاب کاه ای نظیر سکسین، سگزین (سگزبان)، سکسیکین<sup>۵</sup> بوده است و رابطه موضوع کتاب با اخبار سیستان و داستان رستم چنین حدسی را ایجاد میکند. مطالب این کتاب عبارت بوده است از اعمال کیخسرو - گرفتار کردن قاتلان سیاوش - چاره گریها و جنگهایی که میان ایرانیان و تورانیان وجود داشت - اخبار رستم - اخبار اسفندیار و قتل او به دست رستم - داستان قتل رستم بوسیله بهمن بن اسفندیار «و غیر ذلک من عجائب الفرس الاول و اخبارها»

بدین ترتیب می بینیم کتاب مذکور یکی از مهمترین کتب حماسی و داستانی ایران بوده است که در آن قسمت بسیار بزرگی از روایات کهن متعلق بعهد کیانیان گرد آمده و برستم و پهلوانان سیستان اختصاص یافته بود. بر روایت

۱ - رجوع شود به مجله کاوه شماره ۴ - ۵ سال اول دوره جدید

۲ - مروج الذهب چاپ پاریس ج ۲ ص ۱۱۸ - Barbier de Meynard - ۳

۴ - Christensen: Les Kayanides, Kopenhagen 1931 P. 143

۵ - سکسیک یا سگزیک پهلوی معادل بوده است باسگری که بزبان فارسی معنی سیستانی از آن مستفاد میشود. «یک» یعنی یاه ماقبل مکسور و کاف فارسی از علائم نسبت در زبان پهلویست

کتاب در تجارب الامم ابوعلی مسکویه نیز سخن رفته<sup>۱</sup> و آن خطبه ایست از اردشیر بابکان مؤسس سلسله ساسانی و نباید با کارنامه اردشیر اشتباه شود. عهد اردشیر در قرن سیم نیز میان مورخان سهرنی<sup>۲</sup> دانت و این عبارت مجمل - التواریخ ... و مسحت عهد اردشیر معروفست<sup>۳</sup> . اصل بزرگی بر شهرت کتاب مذکور در حدود سال ۵۲۰ یعنی سال تألیف مجمل التواریخ و القصص است . کتاب کارنامه اردشیر را تئودور بند که در سال ۱۸۷۸ بآلمانی ترجمه کرد<sup>۴</sup> .

در الفهرست جزء کتب اریخی پهلوی که به عربی نقل شده نام داستان رستم و اسفندیار آمده و ترجمه عربی آن حرثه بن سالم نسبت داده شده است<sup>۵</sup> . داستان رستم و اسفندیار از کتب مشهور آن روزگار بوده و علی الظاهر اصل پهلوی آن میان نویسندگان شاهنامه‌های منور و یا نزد راویان خراسان شهرتی داشته زیرا مسلم است داستان رستم و اسفندیار مانند چند داستان دیگر ( اردشیر بابکان - بهرام چوبین - رستم و سهراب - بیژن و منیژه و بطایر ایما ) داستان مستقلی است که بشاهنامه افزوده شده است این داستان در اوایل عهد اسلامی نیز مشهور و رائج بود و یکی از مردم مکه بنام نصر بن الحارث<sup>۶</sup> در آغاز پیغامبری محمد بن عبدالله (ص) آنچه را که در سرزمین فرات راجع بر رستم و اسفندیار شنیده بود در مکه رای مردم حکایت میکرد و اهل مکه از شنیدن این داستان لذت بسیار میبردند<sup>۷</sup> و اصل این افسانه طاهراً همان کتاب پهلوی رستم و سپندیات ( سند دات ) بود که چنانکه دیده ایم بنا بر قول ابن الندیم حبله بن سالم آنرا بتاری نقل کرد .

ثعالبی<sup>۸</sup> و فردوسی هر دو از داستان رستم و اسفندیار یاد کرده اند اما میان ثعالبی با استاد طوس در شرح بعضی از جزئیات اختلافاتی وجود دارد .

۱ - طبع لیدن ص ۹۹ - ۱۲۷ ۲ - مجمل التواریخ ص ۶۱ .

۳ - Nöldeke: Geschichte des Artachshîr i Pâpakân, 1878.

۴ - الفهرست ابن الندیم ص ۹ و ۳۰۵ ۵ - این نصر بن الحارث از بنی -

عبدالدار بوده و غیر از نصر بن حارث کلدی ثقفی است که ابن ابی اصیبه در طبقات الاطباء آورده است . ۶ - رجوع شود به سیره ابن هشام و مقدمه

شاهنامه مول . ۷ - غرر اخبار ملوک الفرس و سیرهم از ص ۳۴۱ تا ص ۳۷۵ .

جنگهای اسفندیار در خراسان و سیستان و زابلستان و جز اینها بوده است .  
کتاب پیکار هم بقول مسعودی بوسيلة عبدالله بن المقفع بعربی ترجمه شد .

پیش از تحقیق در باب چند کتاب مهم دیگر پهلوی  
بعضی از مانند آئین نامه و خداینامه و کتب مذهبی که  
کتاب متفرق پهلوی هریک از نظر کار ما شایان توجه بسیارست ،

سزاوارتر است که از بعض کتب تاریخی و داستانی  
پهلوی در اینجا نامی بمیان آوریم . از این کتب اطلاعات مختصری بهارسیده  
ولی مسلماً همه آنها در قرون اولی هجرت زبان عرب ترجمه شده است ذکر  
نام همه این کتب در اینجا دور از صواب است زیرا بسیاری از آنها عاری از  
ارزش داستانی و تنها برخی دارای این مزیت بوده اند و از برخی دیگر نیز  
تنها بعنوان مأخذ تاریخ ایران در عهد ساسانیان میتوان سخن گفت . از میان  
این کتب که اغلب در الفهرست ابن الندیم از آنها سخن رفته است کتب ذیل را  
نام میتوان برد .

مزدك نامه ۱ و كتاب التاج ۲ و داستان شهر برار ۳ با پرویز  
و كتاب دارا و بت زرین ۴ و كتاب نامه انوشیروان که بعربی ترجمه  
سده و از کتب معروف قرون اولی اسلامی بود و چنانکه در تجارت الامم  
می بینیم ابوعلی مسکویه ( متوفی سال ۴۲۱ ) از این کتاب استفاده کرد . — و

۱ - رجوع شود به حمزه و الفهرست و به باورقی ص ۱۲ شماره ۱۰ سال اول  
دوره جدید مجله کاوه و به کتاب کیانیان کریستن سن ص ۱۴۳

۲ - صاحب الفهرست از دو کتاب «التاج» نام میبرد یکی در سیرت انوشیروان  
ترجمه ابن المقفع بعربی و دیگر کتاب التاج و آنچه ملوک ایرانی بدان تفاول  
میکردند از کتاب التاج ترجمه ابن القفع در کتاب عیون الاخبار ابن قتیبه  
اقتباساتی موجود و اغلب آنها راجع بحکایتهای خسرو پرویز است - آقای تقی-  
زاده ، مجله کاوه شماره مذکور

۳ - شهر برار همانست که در شاهنامه گرار خوانده شده است گراز جزء دوم  
لقب این مرد یعنی شهر برار ( وراژ - برار - گراز ) است در شاهنامه لقب او  
فرازمین و در طبری ( ص ۱۰۰۲ ) فرهان باد شده و همانست که در کتب تاریخ  
بسام جشنسپیده ( گشنسپ نده ) موسوم است ( برای اطلاع بر احوال او رجوع  
کنید به مجمل التواریخ ص ۸۲ - ۸۳ )

۴ - رجوع شود بهمین کتاب شرح داستان دارا .

مسعودی کتاب مذکور میان ایرانیان از جهت اشتغال بر اخبار اسلاف و ملوک ایشان ، اهمیت و شهرت بسیار داشته و آن را عبدالله بن المقفع از زبان پهلوی (من الفارسیة الاولى) بزبان عربی نقل کرده بود . از گفتار مسعودی چنین در می یابیم که علی الظاهر از داستان رستم و اخبار جنگ رستم و اسفندیار و قتل رستم و جنگها و پهلوانیهای منسوب باو در حداینامه اثری نبوده و در این باب کتاب جداگانه ای بزبان پهلوی وجود داشته است .

اینک ترجمه اصل روایت مسعودی : در بار ایران را در باب اعمال کیخسرو و گرفتار کردن قاتلان سیاوخش پسر کورمیس از جانب وی ، و چاره گیریهای جنگهای که میان ایرانیان و تورانیان بود ، و خبر رستم داستان ، روایاتی است که ذکر آن دراز میکشد و راجع به یاد آن ما را ترجیح می-افکند و این احادیث جملگی در کتاب « کیکیان » که ابن المقفع آن را از « فارسیة الاولى » ( مراد پهلوی است ) عربی ترجمه کرده ، وجود دارد و همچنین است خبر اسفندیار بن بستاسف بن لهراسف ( اسفندیار پسر ویشناسب پسر لهراسف ) و کشته شدن او بدست رستم و قتل رستم داستان از جانب بهمن بن اسفندیار و دیگر عجایب و اخبار ایرانیان قدیم این کتاب را ایرانیان از آن جهت که حاوی اخبار پیسیییان و پادشاهان ایشانست سحت بزرگ میدارند . »

گذشته از کتاب سکسیکین که متعلق بقسمتی از

### کتاب پیکار

عهد داستانی کیانیان بود کتابهای دیگری نیز به

زبان پهلوی در باب داستانهای عهد کیان وجود

داشته و از آن میان عده ای بزبان عرب نقل و ترجمه شده است . مسعودی علاوه بر کتاب سکسیکین از کتاب دیگری بناء « کتاب البنکش » یاد کرده که موضوع آن جنگهای اسفندیار و فتح روئین دژ و سایر اعمال این پهلوان بوده است ۱ . مارکو آرت ۲ مستشرق معروف این کلمه مصحف یعنی بنکش را « پیکار » دانسته است ۳ و در صورت صحت این حدس ( که ضعیف بنظر می آید ) نام کتاب با موضوع آن کاملاً موافق است . کتاب پیکار چنانکه گفته ایم حاوی مطالبی مانند جنگهای اسفندیار و ایرانیان با تورانیان و داستان

۱ - التنبیه والاشراف و مروج الذهب چاپ پلویس ح ۲ ص ۴۳

۲ - Marquart - ۳ - نقل از « کیانیان » تألیف کریستن سن ص ۱۴۳

مشهور است . متن این کتاب را پشوتن دستور بهرام‌جی سنجانا در سال ۱۸۸۵ با ترجمه انگلیسی بنام گنج شایگان منتشر ساخت ولی وست مستشرق معروف انگلیسی در انتقاد محققانه خود بر آن ثابت کرد که این کتاب غیر از گنج شایگان و با ففره ۱۲۰ از آن متعلق بر سالة پندنامك بزرگمهر و از آن پس معلی به « پندنامك زرتشت » است و بقیه پندنامه بزرگمهر را وست در همان مقاله که بصورت کتابی جداگانه منتشر شده است نشان داد . این رساله با نام « وهورك مترای بوختکان » آغاز میشود و عبارتست از چند سوآل انوسیروان و پاسخهای بزرگمهر بدو . چنانکه گفته‌ایم میان این رساله و پندنامه بوذرجمهر در شاهنامه موارد قرابت بسیار مشهود است و پشوتن سنجانا بعضی از آنها را پیدا کرده در صفحات ۵ و ۶ و ۸ و ۱۵ و ۱۶ از مقدمه انگلیسی بر کتاب مذکور نشان داده است .

**اندرز خسرو گواتان** ( اندرز خسرو پسر قباد ) رساله ایست در اندرز انوسیروان بدرباریان و نزدیکان خود در مرض موت . مطالب این رساله نیز با اندرز انوسیروان در شاهنامه قرابتی دارد . رساله اندرز خسرو گواتان کوچک و بر روی هم دارای چهار قسمت با متساوی و مجموع کلمات آن ۳۸۰ است . این رساله را نیز پشوتن سنجانا همراه گنج شایگان با انگلیسی ترجمه و چاپ کرد . دو سال بعد از آن هم رساله مذکور بدست « کازارتلی » با انگلیسی ترجمه شد <sup>۲</sup> .

**مادیگان چترنك** یا چترنك نامك ( شطرنج نامه ) رساله کوچکی است در باب پیدا شدن شطرنج و اختراع نرد بوسیله بزرگمهر که چنانکه میدادیم در شاهنامه نیز آثاری از داستان آن باقی مانده است نسخه پهلوی و پازند و گجراتی با ترجمه انگلیسی این رساله نیز همراه کتاب گنج شایگان چاپ شد و در سال ۱۸۸۷ « زالمان » این کتاب را با آلمانی ترجمه کرد <sup>۳</sup> و

۱ - E. W. West: Notes sur quelques petits textes pehlevis. - La Muséon, VI 236-272.

و نیز رجوع شود به حرده اوستا تألیف آقای پورداد ص ۳۸

۲ - Casartelli: Tow Discours of Chosroes the Immortel - Sould, London 1887.

۳ - Salemann: Mittelpersische Studien, P. 207-242, - Petersbourg 1887.

لهر اسپ نامه که علی بن عبیده الریحانی آنرا عبری نقل کرد<sup>۱</sup> و گزارش شطرنج<sup>۲</sup> و نامه تنسر که موضوع آن دفاع از اعمال اردشیر بابکان و پاسخ تنسر هیربدان هیربد بنامه ایست که گشنسپ ساه یکی از امرای مازندران نگاشته بود. این نامه را عبدالله بن المقفع عبری ترجمه کرد و یکی از نسخ این ترجمه در اوایل قرن هفتم بدست محمد بن حسن بن اسفندیار مؤلف تاریخ طبرستان افتاده و او عین آنرا بفارسی ترجمه کرد<sup>۳</sup> - و دیگر داستان خسرو و شیرین که در المحاسن و الاضداد - منسوب بجاحظ بصری از آن سخن رفته است. شیرین همان « سیرا » زن آرامی خسرو و فرهاد از سپهبدان او و بنا بر افسانه عاشق شیرین بود و شاید افسانه مذکور در پهلوی اصلی داشت.

از کتب منسوب بدوره اردشیر بابکان مقدار زیادی بجا مانده و بزبان عرب نقل شده بود. در مجمل التواریخ چنین آمده است: « اندر عهد اردشیر بابکان... حکیمان بسیار جمع شدند پیش او که علم را خریدار بود چون هر روز آفرید و به روز و برز مهر و ایزد داد و اینها همه مصنف کتابها و علوم بوده اند از هر نوع که از آن بسیاری نقل کردند به الفاظ تازی »

بزبان پهلوی چندین کتاب تاریخی و ادبی دیگر نیز موجود است که دو تای آن یعنی ایانکار زریران و کارنامه اردشیر بابکان را قبلاً نام برده ایم. از میان دیگر کتابهای ادبی و تاریخی و جغرافیائی پهلوی که برای ماحائز اهمیت و اعتباریست پند نامک بزرگمهر و اندرز خسرو کواتات و مادیگان چترنک و شترستانهای ایرانرا میتوان نام برد.

**پند نامک ای و چورگمترای بختگان**<sup>۴</sup> - پند نامه بزرگمهر بختگان یکی از آثار مهم زبان پهلویست که قرابت میان آن و پند نامه بزرگمهر در شاهنامه

۱ - الفهرست ص ۱۱۹-۱۲۰.

۲ - این کتاب را آقای ملک الشعراء بهار در مجله مهر بفارسی ترجمه کرده اند

۳ - رجوع کنید به مقاله آقای جمال زاده « يك نامه از عهد ساسانیان نامه

تنسر » مجله کاوه شماره ۱۱ سال اول دوره جدید ص ۴ - ۷ و کتاب نامه تنسر

تألیف و ترجمه آقای مجتبی منیوی چاپ تهران و دارمشتتر « نامه تنسر به

پادشاه طبرستان » در مجله آسیائی دوره ۹ مجلد ۳

۴ - Votchurgmitr î- Buxtkân

ملی ایرانیان و حتی قطعاً از فصول گم‌شده اوستا را حفظ کرده و وسیله آنند که ما بتوانیم روایات ملی خود را با اصل و اساس آنها در ایام پیش از اسلام مقایسه کنیم. بعبارت دیگر این کتب باضافه چند کتاب تاریخی و داستانی و ادبی دیگر واسطه میان یشتها و قطعات دیگر اوستا از طرفی و روایات حماسی فارسی از طرفی دیگر شمرده میشود و چنانکه در گفتار چهارم این کتاب خواهید دید مطالعه این کتب فواید بیشماری در تحقیق اصول و مآخذ اصلی داستانهای ملی و پهلوانی ما دارد. از میان این کتب آنها که برای ما در درجه اول اهمیت قرار دارند عبارتند از:

**دینکرت** - دینکرت مهمترین و مفصل‌ترین کتب پهلویست که اکنون در دست داریم. این کتاب اصل در ۹ مجلد بود ولی اکنون از مجلدات نه گانه آن دو مجلد اول در دست نیست. نام اصلی این کتاب زند آکاسیه<sup>۱</sup> بود ولی در ادبیات پهلوی بدینکرت مشهور است. مجموع کلمات این کتاب را وست بتقریب ۱۶۹۰۰۰ دانسته است زند آکاسیه اصلاً بدست «آتور فرنبغ فرخزاتان» (آذر فرنبغ پسر فرخزاد) تدوین شد و این مرد همانست که در حضور مأمون حلیه عباسی با مردی بنام ابالش مناظره کرد و از مناظره او و ابالش کتابی بنام گجستک ابالش پدید آمد. بدین ترتیب آذر فرنبغ در قرن دوم و سوم هجری میزیست و کتاب او نیز متعلق به همین عهد است.

دینکرت مجموعه بزرگی از اطلاعات دینی و عادات و عقاید و روایات و تاریخ و ادبیات مزدیسناست. مهمترین فایده آن در اینست که بیست و یک نسل اوستای عهد ساسانی در مجلد هشتم آن خلاصه شده است و ما از مطالب بعضی از این نسکها که از دست رفته است تنها از راه همین کتاب و یا بعض کتب که حاوی مطالبی از آنهاست اطلاعاتی داریم.

در مجلد سوم این کتاب که تقریباً حاوی ۷۳۰۰۰ کلمه است گذشته از بعضی مطالب تاریخی از احوال جمسید و قیام ضحاک بر او سخن رفته است. مجلد چهارم دینکرت نزدیک ۴۰۰۰ کلمه و مجلد پنجم ۶۰۰۰ و مجلد ششم ۲۳۰۰۰ کلمه دارد. در آغاز مجلد ششم از پوریوتکیشان<sup>۲</sup> که از آنان هنگام بحث در داستان پیشدادیان سخن خواهیم گفت یاد شده است. در مجلد هفتم که در حدود ۱۶۰۰۰ کلمه دارد مخصوصاً از خلقت

نولدکه مستشرق معروف بر آن توضیحاتی افزود<sup>۱</sup>

**شهرستانهای ایران** - مهمترین کتاب جغرافیائی پهلوی رساله ایست بنام شهرستانهای ایران. این رساله حاوی ۸۸۰ کلمه و راجعست بنمای عده‌ای از بلاد ایران آخرین شهری که در این کتاب از آن یاد شده بغداد است که بامر ابو جعفر دو'یک (ابو جعفر منصور دوانیقی) ساخته شد (فهره ۶۷) نسخه فعلی این رساله متعلق بقرون متأخر اسلامی است اما محققاً تاریخ بنای بغداد قسمتی الحاقی است نه اصلی زیرا با توجه به بعضی از قرائن چنین بر می‌آید که رساله مذکور پیش از اسلام مدون گشته است خاصه که بعضی از کلمات کهن اوستائی در جای جای آن استعمال شده مانند خیون و توری (= توراییان یا ترکان - تور) که در ایام اسلامی اصلاً معمول نیست. این رساله اولین بار بوسیله «ادگار بلوشه» مستشرق معروف فرانسوی<sup>۲</sup> و سپس دوبار در هندوستان چاپ و ترجمه شد و آخرین ترجمه صحیح و مصحح آن بدست «مارکو آرت» صورت گرفته و پس از فوت او بوسیله «مسینا» چاپ شده است<sup>۳</sup>. از این کتاب اطلاعات بسیاری در باب داستانهای ایرای قدیم بدست می‌آید مانند بنای سمرکند (سمرقند) بدست سیاوش وزادن کیخسرو در آنجا و داستانهای جم و اژی دهاک و فریدن و لهراسب و گشتاسب و اهراسیاب گجستک (ملعون) و بنای شهرستان نوارک در پنج بامر سپندیات (اسفندیار) و بنای شهر طوس بدست طوس سپهبد که سهندی پس از وی به زریر و پس از زریر به ستور (ستور) و پس از ستور به کرزم رسید. ما بر این ملاحظه می‌نمود که مطالعه این کتاب نیز مانند سه کتاب دیگر از لحاظ تحقیق در اساس و ریشه داستانهای حماسی ما حائز اهمیت بسیار است.

از میان کتب دیگری که روایات ایران قدیم (پهلوانی

**کتب مذهبی پهلوی**  
**و حفظ روایات قدیم**  
**در آنها**

که در عهد ساسانی بوده) در آنها تدوین شده کتب مذهبی پهلویست. اغلب این کتب متعلق با وایل عهد اسلامی و بعضی از ایام پیش از اسلام است. اهمیت این کتب برای ما در آنست که قسمت اعظم روایات<sup>۴</sup>

۱ - Nöldeke : Persische studien; Wien 1892.

۲ - E. Blochet : Liste géographique des villes de l'Irran

۳ - Marqwart: a Catalogue of the Provincial Capitals of

Eranshahr, edited by G. Messina. Roma 1931.



مجلد دوم از کتاب زند اوستای خود ترجمه کرد و بر آن توضیحاتی نگاشت<sup>۱</sup>. فصل دیگر این کتاب یعنی فصل ۳۵ در باب اصل و نسب کیانیان و فصل ۳۱ در باب نواحی مهم ایران شهر که مقر کیانیان بود و قسمتی از فصل ۱۴ در باب گسستن فرشاهی از جمسیداست و بر روی هم مطالب مهم تاریخی و جغرافیائی راجع بایران قدیم در این کتاب میتوان یافت.

از این کتاب در ادبیات فارسی نیز اثری برجای مانده و آن درباریخ سیستان است<sup>۲</sup>. در این کتاب دوبار از بندهشن راجع بعجایب سیستان استفاده شده و نام آن «ابن دهستی گبرکان» آمده است و این تحریف بیقین نتیجه تصرف بساخ بی اطلاعات است. شهرت بندهشن در اروپا و ترجمه های متعدد این کتاب نخست بوسیله آنکتیل دو پرون آغاز شد که در سال ۱۷۷۱ ترجمه ای از آنرا همراه زند اوستای خود منتشر ساخت<sup>۳</sup> ترجمه های دیگری نیز از این کتاب بدست و سترگارد<sup>۴</sup> و هوک<sup>۵</sup> و وندینمن<sup>۶</sup> و وست<sup>۷</sup> صورت گرفت. نسخه کامل این کتاب در سال ۱۹۰۸ بوسیله اروارد تهمورث دینشاجی انگلساریا<sup>۸</sup> با مقدمه ای بقلم بهرام گور تهمورث انگلساریا در بمبئی چاپ رسیده است. **داتستان دینیک** - این کتاب در حدود ۲۸۶۰۰ کلمه دارد و یکی از کتب بزرگ و معتبر پهلویست که در قرن نهم میلادی بدست موبدی موسوم به بودانیم<sup>۹</sup> تألیف شد.

**روایت پهلوی** - همراه نسخه داتستان دینیک کتابی بنام روایت پهلویست دارای ۲۶۰۰۰ کلمه و از آن برخی اطلاعات در باب داستانهای قدیم ملامت داستان کرشاسب و جم بدست میآید.

۱ - J. Darmesteter: Le Zend-Avesta, Vol. II, P 398-402 - Paris 1892.

۲ - تاریخ سیستان صفحات ۱۶ و ۱۷.

۳ - Anquetil du Perron: Zend-Avesta, Vol. II, P. 343-422. - Paris 1771.

۴ - Westergard: Bundeshesh Liber Pahlvicus. 1851  
۵ - Haug: Uber die Pehlwi-Sprache und den Bundeshesh. 1854

۶ - Windischmann: Zoroastrische Studien. Berlîn 1863.

۷ - West: Bundahish SBE. V, 1—115

۸ - Ervard Tahmuras Dinshaji Anklesaria: Great Bundahish.

Bombay, 1908.

۹ - Yûdân—Yim

گیومرث و داستان سیامک و ویگرد ۱ و هوشنگ و جانشین او تخمورپ ۲  
(تهمورث) و بیم (جم) و فرتون ۳ (فریدون) و ابریح ۴ (ایرج) و مانوش چهر ۵  
(منوچهر) و اوزوب ۶ و کرشاسپ سامان ۷ و کیقباد ۸ (کی آرش)  
و کی اوس (کیکاس) و ائوشنور ۹ (اوسنر) و کی سیاه ۱۰ و کیخسرو و رسیدن  
فرز دشت و کی گشتاسپ (وینتاسپ) : با تفصیل در این سخن رفته است .

مجلد هشتم دینکرت تقریباً دارای ۱۹۰۰ کلمه و شامل خلاصه ای  
از بیست و یک سک اوستاست که مجموع نسخهای اوستا در عهد ساسانیان  
بود . مجلد نهم شامل ۲۸۰۰۰ کلمه و مضمون خلاصه ای از مطالب مذهبی سه  
سک اوستاست .

چنانکه از فهرست مطالب مذکور بر میآید دینکرت از حیث حفظ و  
تدوین داستانهای ایران قدیم چنانکه در عهد ساسانیان و در ادبیات پهلوی  
متداول بود اهمیت بسیار دارد . کتاب مذکور در ۱۹ مجلد بوسیله دستور پشو-  
تن سنجانا (۹ مجلد) و پسرش داراب سنجانا (۱۰ مجلد) با حواشی و ملاحظات  
و ترجمه انگلیسی و متن پهلوی و گجراتی در بمبئی چاپ رسید ۱۰

بند هشن - دومین کتاب مهم و معروف پهلوی کتابیست موسوم به  
بند هشن که از آن دو نسخه هندی و ایرانی شهرت دارد در این کتاب از  
مطالبی راجع به خلقت و مسائل دیگر دینی و برخی امور تاریخی و جغرافیائی  
سخن میرود و مهمترین فصل آن برای مآصل ۳۳ است بعنوان « اندرگزند  
هزاره هزاره که بایران شهر رسید » . در این فصل یکدوره از تاریخ داستانی  
ایران را تا پایان دوره ساسانی مینوان دید و چون خلاصه ای از داستانهای  
ایرانی و جامع است اهمیت بسیار دارد . قسمتی از این فصل را دارمشتتر در

۱ - Vaêgard      ۲ - Taxmôrup      ۳ - Frêtûn

۴ - Aîrîrch      ۵ - Mânûshtchihar      ۶ - Aûzôb

۷ - Kerêshâsp î Sâmân      ۸ - Kai-Arsh      ۹ - Aôshnôr

۱۰ - در باب دینکرت علاوه بر حواشی پشوتن سنجانا و داراب سنجانا بر اصل کتاب  
در مجلدات نوزده گانه مذکور رجوع کنید به

E. W. West: The Sacred Books of the East, Vol,  
XXXVIII Parth IV and XLVII Parth V.

Pahlavi Literatur im Grundriss der Irani-  
schen Philologie, B. II, S. 91-98.

بدست هوشنگ و پدید آمدن خط بوسیلهٔ تهمورث از دیوان و بنای «ورجم کرد» بدست جمشید و بمرگی مخلوقات در ششصد سال و شش ماه و شانزده روز از سلطنت او و امثال اینها.

زات سپرم ۱ — این کتاب در حدود ۱۹۰۰۰ کلمه دارد و دارای سه قسمت است — مطلب مهم تاریخی آن دو داستان از کای اوس ۲ (کاوس) و سریتو ۳ پهلوانست. وست این کتاب را بانگلمیسی ترجمه کرده ۴.

اؤگمدئچا ۵ این کتاب ترجمه بعضی از قطعات اوستا و حاوی تفسیری بر آنست. در این کتاب اشاراتی بداستان هوشنگ پیشداد و تهمورث زیناوند پسر ویو بگهان و جمشید پسر ویونگهان و دهاک و فریدون ائفیان شده است. اؤگمدئچا بوسیلهٔ گیگر با توضیحات و تفسیر لغات بزبان آلمانی ترجمه شد ۶ و ترجمهٔ دیگری نیز از یک قسمت آن بدست دارمستتر بزبان فرانسه صورت گرفت ۷.

علاوه بر کتبی که گفته ایم چندین کتاب دینی دیگر مانند «زند بهمن یشت» و «شایست نشایست» و ترجمهٔ قطعات مختلف اوستا و «پتیت» ایرانیك و امثال اینها بزبان پهلوی موجود است که چون بکار تحقیق ما در داستانهای ایران قدیم نمیآید از ذکر آنها صرف نظر میشود. طالبان اطلاع رجوع کنند بمقالهٔ فاضلانه و جامع وست در مجلد دوم از فقه اللغة ایرانی بسام «ادبیات پهلوی»

یکی از کتب مهم عهد ساسانی که محققاً باید از آئین نامه و گاهنامه مأخذ مهم تاریخی شمرده شود کتابیست بنام آئین نامه که آنرا عبدالله بن المقفع بزبان نازی نقل کرده بود. آئین نامه کتابی بزرگ بود که در آن رسوم و آداب درباری و ملی و اسرار و اخبار و مراتب دولتی در عهد ساسانیان و شاید عهد مختلف

Sritô - ۳

Kâi-ûs - ۲

Zât-Sparam - ۱

E. W. West: Selection of Zâd-Sparam, Parth I SBE. - ۴  
V. 153-187.

Aogemadaêtchâ - ۵

Geiger: Aogemadaêtchâ, 1878. - ۶

Darmesteter: Le Zend-Avesta, V. II, P. 154-166. - ۷  
Paris 1893.

**اردا ویرافنامه** - یکی از کتب مهم مذهبی مزدیسنان موسوم است بارتا ویراف نامک<sup>۱</sup> حاوی ۸۸۰۰ کلمه که مهمترین اشاره تاریخی آن داستان حمله اسکندر است از جانب اهریمن<sup>۲</sup> و بر انداختن آئین مزدیسنان در مقدمه نخستین فصل از آن کتاب<sup>۳</sup>. این کتاب ظاهراً در اواسط قرن نهم میلادی صورت گرفته است و قدیمی‌ترین نسخه خطی آن متعلق بقرن چهارم هجریست. کتاب اردا ویرافنامه در رتشت بهرام پژدو از شعرای قرن هفتم هجری بشعر فارسی ترجمه کرد و نخستین بیت آن چنین است:

سر دوتر بنام پاک یزدان      نگهدار دین و چرخ گردان

نخستین ترجمه اردا ویرافنامه در اروپا بدست پوپ سال ۱۸۱۶ صورت گرفت<sup>۴</sup> و در سال ۱۸۸۷ نیز بارتلمی آنرا بهراسه ترجمه کرد<sup>۵</sup>. **مینوی خرد**<sup>۶</sup> - مینو خرد یکی از کتب دینی است که ازحیب مطالب اخلاقی و اساطیری و معرفت بامور دینی اهمیت بسیار دارد. متن پازند این کتاب بساسکریت و اوستائی نیز نقل شده و ترجمه اوستائی آن بوسیله یکی از موبدان بزرگ بنام ریوسنگ<sup>۷</sup> (قرن پانزدهم میلادی) صورت گرفته است. این کتاب را وست مستشرق معروف با انگلیسی ترجمه کرد و با مقدمه ای جامع و املاء متن آن بحروف لاتین و با فرهنگ از متن پازند و دستوری برای زبان پازند سال ۱۸۷۱ منتشر ساخت<sup>۸</sup>. مهمترین فصل این کتاب فصل بیست و هفتم آنست که از ۷۶ فوره پدیدآمده و شامل بزرگترین اعمال پادشاهان ایران تا گشتاسب است مانند: برانداختن دوسوم از دیوان مارندران

۱ - Artâ Virâf Nâmak

۲ - The Arda viraf Nameh, or the Revelation of Arda - Viraf. London 1816 .

۳ - M. A. Barthélemy. Artâ-Vîrâf Nâmak ou Liver d'Arda - Virâf, Paris 1887 .

در باب ارداویرافنامه گذشته از مقدمه بارتلمی رجوع کنید به مقاله وست در فقه اللغة ایرانی ح ۲ ص ۱۰۸ .

۴ - Mainyô i Nard - Neriosengh

۵ - E. W. West : The Book of the Mainyo i Khard, The - ۶  
Fazand and Sanskrit texts. London and Stuttgart 1871

مطالبی تازه تر از آنها بود. ظاهراً کتاب بی نامی که مسعودی از آن یاد کرده و وصف آنرا ذیلا می بینیم همین کتاب الصور است که حمزه و صاحب مجمل ( بنقل از حمزه ) نیز از آن استعاده کرده اند.

ابوالحسن علی بن حسین المسعودی ( متوفی بسال ۳۴۶ ) در باب این کتاب چنین گوید: « در شهر اصفطخر فارس بسال ۳۰۳ در یکی از خاندانهای بزرگ ایرانی کتاب عظیمی مشتمل بر بسیاری از علوم ایرانی و اخبار ملوک و انبیه و سیاسات پارسیان دیدم که از آنها حتی در کتب ایرانی مانند خداینامه و آئین نامه و کنه نامه و جز آنها اثری نیافتم. در این کتاب صورت بیست و هفت مرد و دو زن از پادشاهان ساسانی مصور است، تصویر هر يك از اینان در روز مرك برداشته شده خواه در جوانی مرده باشند و خواه در پیری و در این تصاویر همه خصائص آنان چون نشان و تاج و ریش و رخساره نموده شده است. و پارسیان را رسم بر آن بود که چون پادشاهی از ایشان میمرد او را بصورتی که بود تصویر میکردند و آن تصویر را بخزائن سلطنتی می بردند تا بر هیچیک از ایشان صفت مرده پوشیده نماند مثلاً آرا که در حرك بود ایستاده و آنرا که بکاری بود نشسته تصویر میکردند و سیرت هر يك از آنان و آنچه را در پادشاهی ایشان از امور بزرگ و حوادث جلیل صورت میگرفت بتفصیل می نگاشتند. تاریخ این کتاب که از روی آنچه در خزائن ملوک فارس یافتند نوشته شده بود، نیمه جمادی الاخره سال ۱۱۳ بود و همین کتاب را برای هشام بن عبدالملك از فارسی ( مراد پهلویست ) بعربی ترجمه کردند. ۱۷

### ۵. خداینامه

مهمترین اثر تاریخی و داستانی عهد ساسانی و کتابی که مطالب آن لاشك در قسمت اعظم از تواریخ مهم اسلامی متعلق بسده های سوم و چهارم مستقیماً و در تواریخ قرون بعد مع الواسطه نقل شده خداینامه است که اهمیت فراوان آن مارا بر آن داشت تا مبحثی خاص برای آن ترتیب دهیم:

نگارش تاریخ در ایران از روزگاران قدیم سابقه داشته و گذشته از

آمده و « گاهنامه » یکی دیگر از کتب معروف عهد ساسانی جزئی از آن بوده است. گاهنامه کتاب عظیمی بود در شرح مراتب درباریان و درجات مختلف طبقات آمان و اسامی شهرداران و عمال دولتی <sup>۱</sup>.

مسعودی در باب این کتاب چنین نگاشته است <sup>۲</sup>. « پارسیان را کتابیست که آرا کهاماه ( گهنامه - گاهنامه ) گویند و در آن مراتب دولتی ایرانیان ثبت است و عدد این مراتب بنا بر قریبی که پارسیان داده بودند ششصد بود. این کتاب جزئی از آئین نامه ( آئین نامه ) است که معنی آن « کتاب رسوم » میسود و آن کتاب عظیمی است در هزاران ورق و جز برد موبدان و بزرگان ایرانی نزد کسی یافته نمیشود. »

عده ای از نویسندگان و مورخان بزرگ اسلامی از این کتاب در شرح تشکیلات درباری و مدنی ایران استفاده کرده و بعضی نیز مستقیماً قطعاتی از آن ( ترجمه ابن المقفع ) را در کتب خویش آورده اند.

ابن قتیبه دیوری قسمتی از آرا تحت عنوان « آداب الفروسه » <sup>۳</sup> و قسمت بزرگی را در فصل « مذاهب العجم فی العیافه والاستدلال بها » <sup>۴</sup> آورده و نام کتاب را همه جا « آئین » نگاشته است.

تعالی از این کتاب در ذکر مراتب درباریان ( از عهد حمشید تا ابوشیروان ) محققاً استفاده کرد <sup>۵</sup> و مأخذ مسعودی نیز در ذکر مراتب ایرانیان در عهد سلاطین ساسانی <sup>۶</sup> و در بیان رسوم دربار ایران و تعسیم طبقات مردم بفرمان اردشیر بابکان <sup>۷</sup> طاهرأ کتاب آئین نامه بود.

« کتاب الصور » یا « کتاب صورت پادشاهان

### کتاب الصور

بنی ساسان » یا « کتاب صوره » که در مجمل-

التواریخ والقصص چند بار نام آن آمده است <sup>۸</sup>

کتاب بزرگی بوده مشتمل بر بسیاری از اخبار ملوک و ابیه و سیاسات پارسیان، این کتاب از لحاظ عظمت همپایه خداینامه و آئین نامه و گاهنامه و دارای

۱ - رجوع کنید به فهرست چاپ لایبزیك ص ۱۱۸ و ۳۰۵ و التنبیه چاپ

لیدن ص ۱۰۴ ۲ - التنبیه ص ۱۰۴ ۳ - عیون الاخبار ص ۱۳۳

۴ - ایضاً ص ۱۵۱-۱۵۳ ۵ - عمر اخبار ملوک الفرس چاپ پاریس

ص ۱۴-۵ ۶ - التنبیه و الاشراف چاپ لیدن ص ۱۰۳ ۷ - مروج الذهب

چاپ پاریس ج ۲ ص ۱۵۲ بعد ۸ - مجمل التواریخ چاپ تهران ص ۳۳ و ۳۷.

دیگری نیز وجود داشت. این دو دارا در روایات عهد ساسانی پدر و پسر شدند و داریوش سوم در روایات پهلوی دارای دارایان و در روایات فارسی دارا پسر دارا (یا داراب) خوانده شد.

اطلاع ایرانیان عهد ساسانی از اشکانیان نیز بسیار کم بود زیرا بر اثر دشمنی ساسانیان با این طایفه اسامی و سرگذشت شاهنشاهان اشکانی ثبت نمیشد و ازینروی جز چنداسم و بحث‌های مختصری در باب ملوک الطوائف عهد مذکور چیزی نمیدانستند و از آنان بقول نلدکه: «جز اسم و عدد مطلب دیگر باقی نمانده بود»<sup>۱</sup>

در دوره ساسانی بنا بر اشاراتی که کرده ایم تواریخی وجود داشته است اما از میان آنها مهمتر از همه و آنکه در تواریخ اسلامی نفوذ فوق‌العاده‌ای کرد کتابیست که در اواخر عهد ساسانی بنام **خوتای نامک**<sup>۲</sup> (خداینامه) وجود یافت.

در مقدمه بایسمقری چنین آمده است که: «... چون زمان یزدجرد شهریار<sup>۳</sup> رسید مجموع آن [اخبار که در عهد انوشیروان گرد آورده] در تواریخ متفرق در خزانه جمع شده بود. دانشور دهقان را که از جمله اکابر مداین بود و شجاعت و حکمت با هم جمع داشت بهرمود تا آن تواریخ را فهرستی بهاده از ابتدای دولت گیومرت تا انتهای دولت خسرو پرویز برترتیب یاد کرد و هرسخن که در آنجا مذکور نبود از موبدان و ادیبان پرسید و آنرا ملحق گردانید و تاریخی جمع شد در غایت کمال...»

در مقدمه شاهنامه ابومنصوری معروف بمقدمه قدیم شاهنامه<sup>۴</sup> «فرخان» موبدان موبد عهد یزدگرد شهریار و «رامین» بنده یزدگرد ارمولفان تاریخ ایران شمرده شده‌اند و این اشارت مقدمه قدیم دلیل بزرگی است بر صحت روایت مذکور در کلیات مطلب، نه در همه اجزاء. تئودور نلدکه در باب صحت این روایت چنین میگوید:

«بگمان من این اطلاعات که معلوم نیست از زیر دست چندتن گذشته صاحب اصل و اساسی صحیح است. تا مرك خسرو دوم (پرویز) انتشارات مورخان و شاهنامه بنسبت زیادی با هم مطابق است و این نکته بطور قطع

۱ - حماسه ملی ایران، نلدکه ص ۱۳. ۲ - Xvatainâmag

۳ - آخرین شاهنشاه ساسانی که از ۶۳۲ تا ۶۵۱ میلادی سلطنت کرده‌است.

۴ - بیست مقاله آقای قزوینی ج ۲ چاپ آقای عباس اقبال، طهران ص ۴۰.

بعضی روایات یونانی از مآخذ دیگر نیز در این باب اطلاع مبسوط بما رسیده است، از آنجمله برخی از اشارات کتب مقدس انبیاء بنی اسرائیل حکایت میکنند که در عهد شاهان ماد و فارس وقایع کشوری و درباری نگاشته و ضبط می‌شده و از مجموعه آنها تواریخی پدید می‌آمده است که هنگام حاجت از آن استفاده می‌توانستند کرد.<sup>۱</sup> این تواریخ حکم سالنامه‌هایی را داشت که وقایع بترتیب سال و ماه و روز در آنها ثبت شود مانند عده‌ای از تواریخ اسلامی (تاریخ محمد بن حریر الطبری - تاریخ ابن اثیر و امثال اینها . . .)

از عهد اشکانیان اطلاع صریحی در این باب در دست نیست اما در عصر ساسانیان نگارش تاریخ بمعنی کامل قدیمی خود معمول بوده است و از آنچه تاکنون نگاشته‌ایم این معنی تا درجه‌ای ثابت میشود و همچنین از آثار «آگانیاس»<sup>۲</sup> چنین بر می‌آید که در عهد خسرو اول انوشیروان (۵۳۱ الی ۵۷۹ میلادی) دفترهای رسمی وقایع در دربار شاهنشاه ساسانی وجود داشت. این دفاتر با نهایت دقت حفظ می‌شده است و در آنها اسامی شاهان ساسانی را با وقایع دوره آنان ثبت می‌کرده‌اند.<sup>۳</sup> ظاهراً این تواریخ شامل سرگذشت شاهان داستانی از گیومرث<sup>۴</sup> بعد نیز بوده و محققاً تواریخ جامع دوره ساسانی از نخستین بشر (گیومرث) یا نخستین شاه (هوشنگ) آغاز می‌شده است زیرا در غیر این صورت یقیناً تواریخ دوره اسلامی از حیث شروع تاریخ ایران و ترتیب و تسلسل فصول با یکدیگر اختلافات بزرگ داشتند در صورتیکه خلاف این امر بر ما مسلم است. از این گذشته چنانکه از مطالعه در آثار پهلوی در می‌یابیم ایرانیان آن عهد میان دوره اساطیری و تاریخی بهیچگونه امتیازی قائل نبوده و بعبارت دیگر دوره‌های اساطیری را درست مانند ادوار تاریخی تصور می‌کرده‌اند.

ایرانیان عهد ساسانی از سلاطین مادی و هخامنشی اطلاعی نداشته و از میان سلاطین هخامنشی تنها دارا نامی (داریوش سوم) را میشناخته‌اند که از «گجستک الکسندر ارومی» یعنی اسکندر ملعون رومی (یونانی) شکست یافت و بدست او کشته شد و نیز میدانسته‌اند که غیر ازین دارا دارای

۱ - کتاب عررا، باب چهارم آیات ۱۴ و ۱۵ و ۱۹ - کتاب استر باب ششم

و دهم. ۲ - Agathias شاعر و مورخ مشهور یونانی در قرن ششم میلادی

۳ - نلد که حماسه ملی ایران ص ۱۳.



نویسندگان قرن نهم قناعت نمیتوان کرد.

اما دهقانان یکی از طبقات قدیم نجیبای ایران بوده‌اند. چنانکه از بعضی اسارات کتب اسلامی<sup>۱</sup> برمیآید این طبقه صاحب ضیاع و مکنت و دارای نوعی از اشرافیت ارضی بوده و ظاهراً درایام پیش از اسلام از طبقات ممتاز ایران شمرده می‌شده‌اند و «این پادشاهی بدست ایشان بود»<sup>۲</sup>. دهقانان درایام اسلامی نیز نفوذ محلی خود را حفظ کرده و جزء طبقه اشراف و بزرگان کشور و در زمره توانگرات بوده و اغلب در کار حکام عرب دخالت می‌کرده‌اند.

از مطالعه در احوال این گروه چنین برمیآید که روایات و یادگارهای تاریخی ایران را با دقت و مراقبت فراوان حفظ می‌کرده‌اند و بهمین سبب در مقدمه ابومصوری چنین می‌یابیم که «این نامه را هرچه گزارش کنیم از گفتار دهقانان باید آورد که این پادشاهی بدست ایشان بود و از کار و رفتار و از نیک و بد و از کم و بیش ایشان دانست پس ما را گفتار ایشان بایدرست»<sup>۳</sup> دلیل عمده این اطلاع آن بود که دهقانان بی‌کم و کاست با خصائص برادی ایرانی باقی ماندند و با هیچیک از اقوام خارجی آمیزش نکردند و بدین طریق خود را ایرانی واقعی می‌انگاشتند و در این گمان مصیب بودند و حتی همین وضع نژادی دهاقین باعث شده بود که ایرانیان پیش از مغول بجای ایرانی واقعی گاه کلمه دهقان را استعمال کنند مثلاً در این دو بیت از فردوسی کلمه دهقان درست بمعنی ایرانی در برابر ترك و تازی استعمال شده است:

ز ایران و از ترك و از تازیان      برادی پدید آید اندر میان  
به دهقان به ترك و نه تازی بود      سخنها بکردار بازی بود  
و در بیت ذیل از منظومه «لیلی و مجنون» نظامی دهقان در برابر عرب قرار گرفته:

دهقان فصیح پارسی زاد      از حال عرب چنین خبر داد  
و ترکیب «تاری و دهقان» در ادبیات فارسی همان شهرتی را دارد که ترکیب «ترك و تازیك = تاجيك» و این بیت بوخنیفه اسکافی دلیل روشنی است بر این معنی:

۱ - تاریخ بخارا چاپ تهران ص ۵ و ۶ و چهار مقاله شرح حال فرخی و شرح حال فردوسی ۲ - بیست مقاله ح ۲ ص ۴۴ ۳ - ایضا بیست مقاله ح ۲ ص ۴۴.

میرساند که مأخذ شاهنامه و مورخان مأخذی واحد بوده و کمی پیش از آن وقت نوشته شده است. دلیل دیگر بر این که این کتاب در عهد یزدگرد نوشته شده است که در آن از خسرو دوم (پرویز) پدر یزدگرد به نیکی سخن رفته در صورتیکه پسر خسرو (شیرویه) که پسر و برادران خود و از جمله شهریار پدر یزدگرد را کشته بود، نرزی یار شده است. <sup>۱</sup> ما نیز چنانکه خواهیم دید در صحت این روایت تردیدی نداریم اما در تصور دهقانی بنام داسور می‌توانیم با نویسندگان مقدمه بایسنقری همداستان باسیم ژول مول <sup>۲</sup> و مله که و بتبعیت ایشان بعضی از محققان شاهنامه <sup>۳</sup> در این امر با نویسندگان مذکور همراه و حتی مله که در آثار کار چین می پنداشت که داسور صفت دهقانیست نه با او اما بعد از این عقیده باز گشت و از متن مقدمه بایسنقری پیروی کرد. بعقیده ما نویسندگان مقدمه مذکور مناسب بسیاری از موارد در تصور و ضبط این باب از طریق صواب دوری گزیده اند زیرا چنین نامی در عهد پیش از اسلام و اسلامی هیچگاه مصادف نشده ایم و اگر نخواهیم آرا بخلص یا لقب تصور کنیم باز هم دلیل قاطعی بر وجود اینگونه القاب در عهد ساسانی نداریم.

منشاء اشتباه نویسندگان مذکور اشارات متعددیست که در شاهنامه بروایت دهقان سخنگوی، دانا، یرو... شده است و نمونه‌هایی از این اشارات را در مبحث روایات شفاهی خواهیم دید. نقل قول از دهقان و موید در شاهنامه (که بنا بر آنچه خواهیم گفت اشارات غیر مستقیمی باستفاده از روایات شفاهی در نگارش داسانهای شاهنامه منور است) باعث آن شده است که نویسندگان مقدمه بایسنقری برای نگارش کتاب مذکور کسی را نام داسور دهقان تصور کنند یعنی صفتی را که دهقانان بدان شهرت داشتند (داسور) نام پنداشد و دهقان را صفت آن بدانند و آنگاه چنین مردی را صاحب سیم و قلم سمرده نگارنده کتاب بشمار آورند. شهرت طبقه دهقانان در اوایل عصر اسلامی (که ظاهراً نویسندگان مقدمه بایسنقری از آنان اطلاع درستی نداشته‌اند) هم مؤید این گمان گشت ولی برای صحت این قول و وجود دهقانی بنام داسور هیچ دلیل تاریخی در دست نیست و در این باب تنها اشارات دور از تحقیق

۱ - حماسه ملی ایران چاپ دوم ص ۱۴. ۲ - مقدمه شاهنامه ص ۷

۳ - Henri Massé: Firdousi et l'épopée nationale, Paris 1935.

دهقانان یاد کنیم که گرد آمدند که ما یاد خواهیم کردن و این گزارش که کنیم از گفتار دهقانان کنیم . »

مسلم است که دهقانان از تاریخ گذشته اطلاعاتی داشته‌اند و همچنانکه این گروه در تهیه تواریخ بزرگ دوره اسلامی (راجع بایران قدیم) و روایات حماسی و ملی ایران دخیل بوده‌اند بهمان طریق هم شاید دریاوری مودان و بنا بر اشارت مقدمه بایسنقری تألیف و تدوین روایات قدیم و استفاده از روزنامه‌ها و تواریخ درباری عهد ساسانی نیز رنج برده باشند و بدین طریق و با توجه با اشارات مختلف باید باصالت این قول اعتماد داشت .

اکنون باید دید نام کتابی که در عهد یزدگرد تألیف شده چه بوده است :

در بعضی از تواریخ معتبر که در نخستین قرون هجرت تألیف شده یکی از کتب تاریخی بزرگ که بزبان پهلوی وجود داشته و پیش از تسلط مسلمانان در ایران تألیف و سپس بوسیله عبدالله بن المقفع و بعضی از مترجمان دیگر به عربی ترجمه شده بود : اشاراتی وجود دارد . اصل این کتاب در این مآخذ معمولاً **خداینامه** و **خداینامه** نامیده میشود . از ترجمه این کتاب در تواریخ و کتب معتبری مانند سنی مملوک الارض ، تاریخ طبری ، ترجمه لمعی ، مجمل التواریخ والقصص ، تاریخ سیستان ، آثار الباقیه و عیون الاخبار نقلهائی شده است و از مقایسه آنها با روایات کهن دیگر و با شاهنامه میتوان گفت کتاب عهد یزدگرد همان خداینامه بود که ترجمه آن بزبان عرب سیرالملوک و در فارسی شاهنامه شده است و بنا بر این اکنون هنگام آن رسیده است که در باب خداینامه و ترجمه های عربی آن تا آنجا که فرصت داریم سخن بگوئیم :

خداینامه و خداینامه تلفظ جدیدی از « خوتای نامک » در زبان پهلویست . « خوتای » در زبان پهلوی بمعنی شاه است ۲ . این معنی در دوره اسلامی نیز چندگاهی رائج بود — ملوک بخارا و ملوک گوزگانان را بخارا خداه و گوزگانان خداه یعنی بخارا شاه ( شاه بخارا ) و گوزگانان شاه ( شاه

۱ - مسعودی . التنبیه والاشراف ص ۱۰۶ - حمزه اصفهانی ص ۱۶ و ۲۴ و

۶۴ - الفهرست ص ۲۴۴ در الفهرست این نام با اشتباه ناسح اختیار نامه ثبت

شده است ۲ - متلارجوع کنید به کتاب یادگار زریر ترکیب مکرر خیونان

خدای یعنی شاه خیون .

مأمون آن کز ملوک دولت اسلام هرگز چون او ندید تازی و دهقان  
در بیت ذیل از عنصری .

خدایگانا گفتم که تهنیت گویم بجشن «دهقان آئین» موسم بهمن ...  
ترکیب «دهقان آئین» صفت جشن سده و بمعنی آئین دهقان (رسم  
ایرانی) است و سایر این «جشن دهقان آئین» چنانکه برخی از معاصرین  
پنداشته اند نام دیگر جشن سده بیست<sup>۱</sup> و اگر در این بیت از فردوسی  
یکی پهلوان بود دهقان براد دلیر و برک و خردمند و راد  
دهقان را بمعنی طبقه دهقانان تصور نکنیم باید لاسک آرا «ایرانی» بدانیم  
و در این صورت معنی «دهقان براد» ایرانی ژان است .  
دهقانان مردمی صاحب مکنّت و توانگر بودند . در تاریخ بخارا چند  
بار نام آنان بار میخوریم که در همه جا با صفاتی که مبین همین معانی است  
ذکر شده و حتی دهقانان و ملک زادگان با هم آمده اند<sup>۲</sup> و در تاریخ ایران  
برخی از دهقانان را می شناسیم که بدرجات سیاسی بزرگ نائل شده اند مانند  
احمد بن سهل از امرای معروف عهد سامانی<sup>۳</sup> .  
از این بیت رودکی مقام و مرتبه دهقانان در نخستین دولتهای اسلامی  
بخوبی فهمیده میشود

يك صف میران و بلعمی بسسه يك صف حران و پیر صالح دهقان<sup>۴</sup>  
طبقه دهقانان چنانکه قبلاً نیز اشاری کرده ایم بر اثر تعلق خود به  
ایران پیش از اسلام و بنیادهای اشرافی و سلطنتی قدیم و خاطراتی که از  
دوران عظمت اجداد بیاد داشتند ، بحفظ روایات ملی و محلی همت میگماشته  
و اغلب آنها را از حفظ داشته و حکایت میکردند و همین جهت است که  
در بعضی از فرهنگ های فارسی برای «دهقان» معنی مورخ نیز تصور  
کرده اند .<sup>۵</sup>

فردوسی چنانکه خواهیم دید چندین بار بروایت دهقانان اشارت کرده  
است و بلعمی هنگام بحث از مآخذ داستان گیومرث چنین میگوید : « و گفتار

۱ - در این باب رجوع کنید بمقاله جشن سده بقلم نگارنده شماره ۱۲ سال ۲

مجله ایران امروز ۲ - تاریخ بخارا چاپ تهران ص ۹ سطرهای ۲ و ۹ .

۳ - زین الاحبار گردیزی چاپ تهران ص ۲۰ ۴ - تاریخ سیستان

چاپ تهران ص ۳۱۹ ۵ - فرهنگ رشیدی - فرهنگ برهان جامع ذیل  
کلمه دهقان و دهگان .

« کدخدا » و « ناخدا » همه معنی صاحب و رئیس و نزرک وجود دارد و حتی ممکن است تصور گردد که معنی شاه و الله هم از همین معنی اصلی خدا ( یعنی صاحب و مالک ) آمده باشد چنانکه کلمه رب عربی نیز اصلاً بمعنی مالک استعمال میسند ( مثلاً در ترکیب رب البیت و رب الدار ) و سپس بمناسبت همین معنی اصلی بجای الله استعمال شد .

از این بجهت مختصر درمی یابیم که معنی اصلی خدای ( خوتای ) در زبان فارسی یکباره متروک نماید و بما بر این خوتای ( خدای ) یعنی شاه و نامک هم همانست که امروز مانند بسیاری از کلمات پهلوی ( یامک یعنی جامه ، شتک یعنی شده - در ترکیب شتک سخت - و جز اینها ۱ ) کاف آن حذف شده و با الحاق هاء حرکت نامه نگاشته میشود . پس **خوتای نامک** معادل است با **شاهنامه** . در مجمل التواریخ هم این معنی بخوبی توضیح شده است آنجا که گوید : « چنین گوید ( حمزه بن الحسن ) که در تاریخ ملوک الفرس بسیار نسخهها تأمل کردم که ایشان خدا نامه خوانند ، کی پادشاهانرا خدایگان خواندندی — یعنی شاهنامه .. ۲ »

خداینامه ( شاهنامه پهلوی ) کتابی بود در تاریخ و سیر ملوک ایران از گیومرث تا پادشاهان احمر ساسانی که در آن قصص و روایات و داستانهای ملی و مذهبی و حقایق تاریخی ( راجع باغلب از شاهان ساسانی ) گردآمده بود . در این کتاب روایات داستانی و تاریخی بی آنکه از یکدیگر بمایزی داشته باشد بهم آمیخته بود . منشاء داستانهای آن اوستا و داستانهای شفاهی ایام قدیم بود که قبلاً در باب آنها سخن گفته ایم . این داستانها بتدریج کمال یافت و بعضی اساطیر مذهبی نیز بر آنها افزوده شد و سلسله شاهان و پهلوانان ترتیب و تنظیم یافته سب نامههایی پدید آمد و بصورتی رسید که قابل تدوین در کتب تاریخی شد و با چنین صورتی در خداینما راه جست — بعضی از داستانهای غیر ایرانی مانند داستان اسکندر ۳ هم ظاهراً جزء داستانهای ایرانی در این کتاب داخل شده بود و گذشته از این افسانه هائی نیز که در اواخر عهد ساسانی در باب اشخاص تاریخی مانند اردشیر بابکان رائج شده بود در

۱ - در کلمه ریدک یعنی امرد که اصل پهلوی آن ریتک است این صورت باقی مانده است . فرخی گوید ریدکان خواب نادیده مصاف ادر مصاف

۲ - مجمل التواریخ ص ۸۵

۳ - رجوع کنید بد داستان اسکندر در همین کتاب .

گوزگانان) میخواندند<sup>۱</sup> و در تاریخ بخارا نیز کلمه بخار خدات (خدا) بمعنی شاه بخارا دیده شده است<sup>۲</sup> در شاهنامه هم چند بار خدای بمعنی شاه آمده است. فردوسی فرماید:

برون رفت مهرباب کابل خدای      سوی خانه زال زابل خدای  
و دقتی گوید.

مگر شاه ارجاس توران خدای      که دیوان بدیدی بهیشش بیای  
کلمه دیگری نیز از زبان پهلوی همین معنی در زبان فارسی از نخستین قرون هجرت تا دیرگاهی معمول بود و آن «خداوند» است که اغلب و در بیسر از کتب بمعنی شاه از آن مستفاد میگردد<sup>۳</sup> ولی از همان اوان میان کلمه خدای و خداوند تفاوتی بود بدین معنی که خدای و خدا را بتدریج بمعنی «الله» و خداوند را بمعنی شاه و صاحب استعمال کردند و در بیت ذیل از عبدالملک برهانی فرق این دو کلمه بحوی آشکار است

من رفتم و فرزند من آمد خلف صدق

اورا بخدا و خداوند سپردم<sup>۴</sup>

و در این بیت از لیبی «خداوند» بمعنی صاحب و آقا استعمال شده است.

يك بنده مطواع به از سیصد فرزند

كان مرگ پدر خواهد و این عمر خداوند<sup>۵</sup>

«خدا» نیز گذشته از معنی شاه (که قبلاً اشاره کرده ام) در دوره -

های اسلامی گاه بمعنی صاحب و رئیس استعمال شده است مثلاً در لقب مشهور «سامان خداه» جد سامانیان<sup>۶</sup> و در کلمات «دهخدا» و «خانه خدا» و

۱ - الآثار الباقیه، طبع لایبزیك ص ۱۰۲      ۲ - تاریخ بخارا چاپ تهران ص ۸

و ص ۷۰      ۳ - رجوع کنید به تاریخ بیهقی موارد مختلف، کلمه خداوند

معنی شاه و خداوندزاده بمعنی شاهزاده - و در همین مورد رجوع شود به چهارمقاله

چاپ آقای سید حلال تهرانی ص ۳ - و سیاستنامه چاپ آقای اقبال ص ۱ و

۴ و ۲۳۵ و ۲۳۶      ۵ - چهارمقاله شرح حال امیر معزی.      ۵ - نقل

ار سیاستنامه چاپ آقای اقبال ص ۱۴۶      ۶ - تاریخ بخارا ص ۷۰.

وجه تسمیه او همین آمده است «اورا سامان خدات بدان سبب خوانند که -

دیهی بنا کرده است و آن را سامان نام کرده است او را بآن نام خوانده اند»

و نیز در این باب رجوع شود به مجمل التواریخ ص ۳۸۶ - در بعضی مآخذ این لقب

یا اسم بدون تصریح و وجه تسمیه آمده است، رجوع کنید به رین الاخبار چاپ

طهران ص ۱۴.

سیرالملوک دو نسخه را نیز با یکدیگر موافق یابد<sup>۱</sup> و بهرام بن مرداساه موید شهرشاپور برای تهیه کتاب «تاریخ پادشاهان» ایران ناچار شد بیست و اند نسخه از کتاب خداینامه را مقاله کند<sup>۲</sup>.

حمزه گوید: «موسی بن عیسی الکسروی گفت که من در کتاب موسوم بخداینامه نظر کردم و این همان کتابست که پس از نقل بزبان عرب به کتاب تاریخ ملوک الفرس معروف شد. در این کتاب چندبار نظر کردم و تحقیقی دقیقی در آن بجای آوردم و در نتیجه نسخ آنرا چنان مختلف یافتیم که حتی دو نسخه از آنها نیز با یکدیگر موافق نبود و دلیل این امر اشتباه ناقلان آن از ربایی بزبان دیگر بود»<sup>۳</sup>.

قول بهرام بن مرداساه موید شهرشاپور از بلاد فارس نیز در این باب چنین است: «من بیست و اند نسخه از کتاب معروف بخداینامه را گرد آوردم تا مگر از روی آنها نوارج ملوک ایرات را از روزگار گیومرت نخستین پسر تا آخر روزگار عجم و اسقال پادشاهی از آنان عرب، اصلاح کنم»<sup>۴</sup>.

ابو رحمان بیرونی در شرح داستان گیومرت میگوید: «ابو علی محمد بن احمد بلخی ساعر داستان خلق انسان را در شاهنامه خود بصورتی غیر از آنچه ما گفته ایم نقل کرده و گفتار خود را بقول خویش از روی سیرالملوک عبدالله بن المقفع و سیرالملوک محمد بن الجهم البرمکی و هشام بن القاسم و بهرام بن مرداساه موید شهرشاپور و بهرام بن مهران الاصفهانی تصحیح نموده و آنگاه آنرا با آنچه بهرام الهروی المجوسی آورده مقابله کرده است»<sup>۵</sup>.

آنچه از آثار الباقیه نقل شده مدلل میدارد که غیر از عبدالله بن المقفع کسان دیگری نیز بترجمه یا تهذیب خداینامه پرداخته اند. بنا بر آنچه از کتاب حمزه بن الحسن<sup>۶</sup> و الفهرست<sup>۷</sup> و آثار الباقیه<sup>۸</sup> و مجمل التواریخ<sup>۹</sup> و مقدمه قدیم شاهنامه<sup>۱۰</sup> و مقدمه ترجمه تاریخ طبری بر میآید مترجمین و مهذبین خداینامه اینان بوده اند:

۱- حمزه ص ۱۶-۱۷ ۲- ایضا ص ۲۴ ۳- ایضا ص ۱۶-۱۷ ۴- ایضا ص ۲۴

۵- الآثار الباقیه چاپ لایپزیگ ص ۹۹ ۶- ص ۸ ۷- ص ۲۴۴ و

۲۴۵ ۸- ص ۹۹ ۹- ص ۲ ۱۰- ص ۴۰-۳۹

این کتاب جزء مطالب تاریخی در آمد . بر روی هم مطالب خدای نامه در باب عهد ساسانی جز در برخی موارد کامل و مفید ولی اهمیت این کتاب خصوصاً در انشاء آن بود و عین این کیفیت در سیرالملوک عبدالله بن المقفع نیز راه یافت تا بجائی که جاحظ بصری در البیان والتبیین آورده است : « هر که بفعل و ادب و علم بر مراب و عبر و امثال و الفاظ مستحسن و معانی بزرگ نیازمند است باید بسیرالملوک مراجعه و نظر کند » — در کتاب خداینامه بصحت انساب سلاطین توجه زیاد شده و داستانها و روایات آن همه جا با مبالغه و اغراق و افکار حماسی و قهرمانی همراه بوده است .

متن پهلوی خداینامه در اوایل عهد اسلامی از میان رفت اما آثار فراوانی از آن در کتب تاریخی باقی ماند و اصل آن مانند بسیاری از کتب تاریخی و ادبی پهلوی در آغاز قرن دوم هجری بوسیله عبدالله بن المقفع بعربی ترجمه و به سیر ملوک الفرس — تاریخ ملوک الفرس — سیرالملوک — سیر ملوک — کتاب سیره الفرس ۱ موسوم شد .

در متن پهلوی خداینامه اشتباهات و زیاده و نقصان فراوان وجود داشت و علاوه بر یی مبالغه بی بساخ اسکال خط پهلوی نیز بوجود این نقائص یاری میکرد و حتی بنا بر تحقیقاتی که صورت گرفته مطالب مختلفی از کتب دیگر نیز در آن راه یافت خصوصاً از « آئین نامک » که شرح آن قبلاً گذشت ۲ . شهرت کتاب حوتای نامک نیز در آغار عهد اسلامی فراوان و نسخهای متعدد از آن در میان بود اما بتدریج بر اثر ترجمه ابن المقفع ( سیرالملوک ) و شهرت و رواج آن متن اصل پهلوی از میان رفت .

بر اثر ترجمه خداینامه که در قرون اولی هجرت شهرت فراوانی داشت روایات و داستانهای ملی ایرانیان در میان مسلمین معروف و منتشر گشت و نسخ متعددی از آن برداشته شد و بر اثر بی مبالغه بی بساخ در آن خطاها و زیادتها و نقصانها راه یافت تا بجائی که موسی بن عیسی الکسروی که متن او یکی از مأخذ حمزه بن الحسن الاصفهانی بود نتوانست از میان نسخ مختلف

۱ - حمزه چاپ Gottwald ص ۸ و ۱۶ - الفهرست ص ۲۴۴ - الآثار الباقیه

ص ۹۹ - مجمل النوار یخ ص ۲ - ۶۳ - ۹۵ - ۹۶ - ۷۲ - ۴۳۶ - ۱۶۷ -

۱۵۸ - ۸۵ - تاریخ سیستان ص ۱۱ - ۲ - رجوع شود بمقدمه فاضلانهای که

Zotenberg در غرر اخبار ملوک الفرس تغالبی چاپ پاریس سال ۱۹۰۰ نگاشته

است . مقدمه آن کتاب ص ۴۲



مستقیماً از هتون پهلوی صورت گرفته است و با توجه بسفخنان حمزة بن الحسن که قبلاً دیده‌ایم مترجمان و مؤلفان سیرالملوک را سه دسته تقسیم میکند :

نخست - مترجمان که عبارتند از: ابن المقفع و محمد بن الجهم البرمکی<sup>۱</sup> و زادویه بن شاهویه الاصفهانی . این مترجمان در وضع اصلی کتب دست نبوده و تغییرات عظیم در آن راه نداده‌اند و دخالت آنان در اصل چندان کم بود که هیچگاه مایه نهی عنوان مترجم از آنان می‌گردد .

دوم - مترجمانی که بکامل ساختن مواضع و قسمتهای مختلف کتاب پرداخته و حکایات تاریخی و قصصی از کتب دیگر پهلوی بر کتاب افزوده‌اند مانند محمد بن بهرام بن مطیاری الاصفهانی و هشام بن قاسم الاصفهانی .

سوم - مؤلفانی مانند موسی بن عیسی الکسروی و بهرام بن مردانشاه که کار آنان معابله نسخ مختلف ترجمه‌های خداینامه با یگریگر و انتخاب اصح از میان آنها بود . این گروه پس از معابله و تصحیح نسخ مطالبی را که در کتب دیگر یافته بودند نیز بر اصل کتاب افزودند و حتی در مواردی که میان داستانها و روایات مشابه تناقضی مشاهده کردند بتغییر و تبدیل آنها پرداخته و بنحیال خود آنها را صورت اصلی خود در آورده‌اند و وزن پس از گرد آوردن قطعاتی از کتاب موسی بن عیسی الکسروی و از مجمل التواریخ و کتب حاحط و حمزه ثابت کرده است که کتاب کسروی در دست حمزه بود و مطالبی که از روایات هندی اخذ شده بود در آن وجود داشت و بدین ترتیب ترجمه خداینامه نبود بلکه تألیفی از خداینامه و چند مأخذ دیگر .

نلد که در باب سیرالملوک ابن المقفع چنین میگوید : «ابن المقفع ظاهراً در ترجمه خود دقت فراوان کرده و مواطب مطابقت آن با متن اصلی بوده است و اگر چه میخواست ترجمه تاریخ ساهان ایرانرا باذوق اهل زمان مطابقت دهد و شاید در مواردی که حسیات مذهبی مسلمین در نظر بوده مانند سایر مؤلفان و یا تهذیب کنندگان بعضی حذفها یا تغییرات بکار برده باشد ، ولی ظاهراً تصرفات زیادی در اصل نکرده و حتی در عبارت پردازی نیز از اصل کتاب فراتر نرفته است و مطابقت مندرجات کتاب او با سایر مأخذ مستقل که مستقیماً بدون واسطه او از اصل ترجمه کرده‌اند (مانند شاهنامه‌ای که مأخذ فردوسی

۱ - محمد بن جهم البرمکی منجم و شاعر بزرگ عهد هارون است که بر اثر تقرب بر امکه ملقب ببرمکی بود

۱ - ابن المقفع ۲ - محمد بن الجهم البرمکی ۳ - زادویه بن شاهویه  
 الاصفهانی ۴ - محمد بن بهرام بن مطیار الاصفهانی ۵ - هشام بن قاسم الاصفهانی  
 ۶ - موسی بن عیسی الکسروی ۷ - بهرام بن مردانشاه موید شهر شاپور از  
 بلاد فارس ۸ - ا - جی بن یرید ۹ - عمر بن الفرخان ۱۰ - بهرام  
 الهروی المجوسی ۱۱ - بهرام بن مهران الاصفهانی<sup>۱</sup>

سخ مجوسی که بر اثر ترجمه بعضی از این گروه و تهذیب و تألیف  
 برخی دیگر از سیر الملوك پدید آمد جملگی در قرن چهارم وجود داشت -  
 پیش از تحقیقات «رورن»<sup>۲</sup> ا - جی بن مهران می پنداشتند که مترجم اصلی و واقعی  
 خداینامه عربی عبدالله بن سحر است و سیر الملوك کهنی دیگر مبتنی بر آن  
 اصل شمرده میشوند. بلکه چنین میگوید «همه سیر الملوك کها بعد از ابن  
 المقفع ترجمه شده و ظاهراً همه این مترجمان از کتاب پیسرو خود ابن المقفع  
 استفاده کرده اند ولی بطور تحقیق سبب اختلافات آن کتاب با سیر الملوك ابن  
 المقفع در جزئیات و تفصیل امور معلوم نیست. ممکن است بعضی از آنها از  
 مأخذ غیر ایرانی هم روایات و داستانهایی گرفته داخل روایات ایرانی کرده  
 باشند و از آنجمله است سرگذشت یوایا یوس که از یک رمان سریانی بدستانهای  
 ایران راه یافت»<sup>۳</sup>

زوسرک<sup>۴</sup> در مقدمه فاضلانهای که بر کتاب عرر اخبار ملوك الفرس  
 تعالی نگاشته هم بر این عقیده رفته است که مأخذ نگارش تمام سیر الملوك  
 های بعد از ابن المقفع کتاب سیر الملوك اوست<sup>۵</sup> اما تحقیقات مارون روزن<sup>۶</sup>  
 که در باب خداینامه جامعتر از همه این محققان است پایه این اعتقاد را سست  
 میسازد. روزن ترجمه ابن المقفع را تنها ترجمه ای از خداینامه پهلوی یا تنها  
 کتابی که اصل و اساس سیر الملوك کهای دیگر باشد تصور نمی کند بلکه بوجود سیر -  
 الملوك کهای دیگری غیر از سیر الملوك ابن المقفع عقیده دارد که ترجمه آنها

۱ - برای آشنایی بهرام بن مهران با محمد بن بهرام بن مطیار برعکس آنچه  
 برخی اندیشیده اند دلیلی در دست نیست

۲ - مقدمه تشودور بلد که بر ترجمه فصل ساسانیان از کتاب محمد بن حریر الطبری  
 نقل از مجله کاوه ص ۸ شماره ۱۱ سال اول دوره جدید Zotenberg-۳

۴ - مقدمه کتاب عرر اخبار ملوك الفرس تعالی چاپ پاریس ۱۹۰۰ ص ۴۲-۴۳

۵ - Baron V. Rosen - حور مستقیماً بکتاب مارون روزن راجع خداینامه  
 که سال ۱۸۹۵ در پترسبورگ Petersburg (لنین گراد حالیه) چاپ شده  
 دست نیافتیم از سخنان منقول او در کتاب «نخستین سر و نخستین شاه در تاریخ  
 داستانی ایران» تألیف کریستن سن ج ۲ ص ۸۱ - ۸۲ استفاده کرده ام

ساسانی. بر روی هم منقولات ابن قتیبه در عیون الاخبار کمتر بکار تحقیق در داستانهای ایران قدیم میآید ولی بالعکس آنچه در کتاب المعارف خود از سیرالملوک ابن المقفع آورده در این باب مورد استعاده است.<sup>۱</sup>

ترجمه‌های دیگر مستقیماً و یا مع‌الواسطه از خداینامه بزبان دری و بنام « ساهنامه » صورت گرفته‌است که ما در آن باب جداگانه سخن خواهیم گفت.

گذشته از این در جزء سیر الملوك كهها باید کتابی را بعنوان « تاریخ ملوك الفرس » که از خزانه مأمون (مراد خزانه‌الکتب مأمون است) استخراج شده بود، نام برد و همین کتاب در مقدمه قدیم ساهنامه « نامه پادشاهان پارس از گنج‌خانه مأمون » نامیده شده است.<sup>۲</sup>



اگر موقتاً رشته مطالعه خود را بگسلیم و ببخش چهارم این کتاب در تحقیق رشته داستانهای قدیم و مقایسه مطالبی که از مآخذ مختلف اسلامی در باب آنها بدست میآید مراجعه کنیم می‌بینیم میان مآخذ مهم ماسد غرر اخبار ملوك الفرس نعلابی و تاریخ پسر جریر و ساهنامه و ترجمه طبری و امثال اینها در بعضی مطالب مغایرت و بیسویی مشهود است. این بینونت و مغایرت از آنجهت نیست که نویسندگان و صاحبان بزرگ این آثار بجعل احادیث و روایات پرداخته باشند بلکه دلیل بزرگ این امر اختلاف منابع آنها بایکدیگر است. مطالب بعضی از این نویسندگان در فصول معین از ترجمه‌های خداینامه و مطالب برخی در همان فصول از مآخذ دیگر اقتباس شده و همین امر باعث اختلاف آنها بایکدیگر گردیده است. در بسیاری ارموارد ساهنامه و غرر اخبار ملوك الفرس با یکدیگر مطابق و با سایر کتب مغایرند. بعضی از نویسندگان نیز (مانند طبری در باب اردشیر بابکان) مطالبی نقل کرده‌اند که ظاهراً در خداینامه نبود زیرا دیگر ناقلان و اقتباس کنندگان این کتاب از آن مطالب چیزی یاد نکرده‌اند.

از این مقدمات چنین دریافته میشود که جز خداینامه و سایر کتب مذکور

۱ - تاریخ سنی ملوك الارص ص ۸

۲ - بیست مقاله آقای قزوینی ج ۲ ص ۳۹

۱

بود ( آثار این بدگمانی را از اوزایل میکند. »<sup>۱</sup>

شهرت سیرالملوک بزبان عرب چندان زیاد بود که بسیاری از نویسندگان و مورخان بررک خود را با استفاده از آن نیارمند میدیدند و هر يك از ترجمه های مختلف خداینامه يك یا چند نا را بر میگزیدند و از مطالب آن در کتاب خود میگنجانیدند.

شرح تاریخ داستانهای ایران از آغاز دوزۀ گیومرث تا عهد یزدگرد بن شهرار که در کتب معموری مانند عیون الاخبار ابن قتیبه و اخبار الطوائف دینوری و تاریخ طبری و بلعمی<sup>۲</sup> و مروج الذهب و المعادی و لاسراف مسعودی و سنی ملوک الارض حمزه بن الحسن اصفهانی و عرد احبار ملوک افرس بعالمی و الآثار الباقیه بیرونی و شاهنامه فردوسی (البته بطور غیر مستقیم) و مجمل التواریخ و القصص<sup>۳</sup> و کامل التواریخ ابن الاثیر می بینیم بی واسطه یا مع الواسطه از متن خداینامه و یا از سیرالملوک ابن المقفع و ترجمه های دیگر خداینامه اقتباس شده است.

از ترجمه های مختلف خداینامه مانند اصل کتاب اثری بر جای نمانده است و آنها از آنها قطعی بعضی در بعضی از کتب باقیست. بعقیده بلد که ابن قتیبه و ابو محمد عبدالله بن مسلم موفق سال ۲۷۶ صاحب عیون الاخبار آنها و سینه و سینه که ترجمه ابن المقفع را در دست داشت و از آن استفاده کرد و نویسندگان دیگر بر اصل آن دست نیافته و تهنیدهای آنها در اختیار داشته اند ابن قتیبه از سیرالملوک ابن المقفع قسمتهائی را در کتاب معروف خود نقل کرده و مفصل تر از همه آنها قسمتی است در حاتمۀ کار ویروز پادشاه

۱ - قل بمعنی از ص ۸ شماره ۱۲ سال اول دوره جدید کاوه ۲ - کتاب

ترجمه ی از تاریخ محمد بن حریر الطبریست ولی در عین حال از ماخذ دیگر

بر استفاده کرده است ۲ - مأخذ مهم و اصلی مجمل التواریخ در نقل مطالب

خداینامه تاریخ حمزه اصفهانیست اما گذشته از آن از مأخذ مهم دیگری هم

استفاده کرده است ۳ - مأخذ ابن الاثیر در آن مورد تاریخ طبریست

ممنوعی آن در نسخه کرده و گاه مطالبی را که از ماخذ دیگر گرفته بر آن افزوده است

۵ - حماسه ملی ایران ص ۱۵ و Geschichte der Perser

und Araber Zur Zeit der Sassaniden از بلد که ص ۲۱ منقول

از کتاب عیون دینوری و جستین شاه در تاریخ داستانهای ایرانیان تألیف کریستن سن

ص ۶۵ و محقق کاوه ص ۸-۷ شماره ۱۲ سال اول دوره جدید

# فصل سوم

## تدوین روایات ملی بزبان فارسی

### ۱- روایات شفاهی و روایات بزرگ

چنانکه قبلاً گفته ایم یکی از لوازم ظهور مجموعه های حماسی گردش روایات و احادیث است در افواه مردم از قرن بیستم و از ناحیتی بناحیت دیگر. در این حال بر اثر دخالت قصه گوینان و نقلان و ذوقها و قریح گوناگون در اجراء روایات تغییراتی حاصل میشود اما اصل و ماهیت آنها برجای میماند.

ممکن است برای همین روایات و احادیث کتابهای مدون و آثار مکتوب کهن موجود باشد اما اگر آن روایات و احادیث مکتوب کهن را با آنچه در افواهست قیاس کنند میان آنها تفاوتی مشاهده خواهند کرد و از جوه بینونت آنها یکی وجود قسمتهای کوچک و اجزاء تازه ای در روایات شفاهی است که مایه بوجه خاطر و جلب قلوب شنونده گانست، در صورتیکه روایات مکتوب ممکن است از این بات تا درجه ای ناقص باشد ( مگر آنکه از روی روایات شفاهی همان عهد مدون شده باشد ).

شاعری که بنظم داستانهای ملی میپردازد برای نزدیک ساختن اثر خود بنوع همگنان از توجه باین روایات شفاهی بی کمار نخواهد ماند مگر آنکه متون و مآخذی که در دست دارد ویرا از چنین کاری بی نیاز کند.

منظومهای حماسی ما از تأثیر چنین اصلی دور نیست و قسمتی از داستانها که در این آثار می بینیم مبتنی بر مآخذ شفاهی است و یا نویسندگان آنها از روایات شفاهی همچنان استفاده کرده اند که از روایات مکتوب.

در منظومه های حماسی ما اشارات متعددی بوجود روایات شفاهی در خراسان دیده میشود خواه گردآورندگان شاهنامها و داستانهای حماسی منشور از آنها استفاده کرده باشند و خواه سرایندگان منظومهای حماسی. فردوسی در آغاز داستان گیومرث چنین گفته است :

تواریخ و روایات و داستانهای مدون دیگری بزبان پهلوی در میان بود که گویا بزبان تازی نقل شده و سه رد استفاده محققان قرار گرفته باشد. نلدکه<sup>۱</sup> تصور کرده است که این کتابها ربطی به داستانها نداشته و صورت تازه‌ای از آن نبوده است بلکه کتابهایی بود جدید و مستقل و محتوی مطالبی تازه.

۱ - حماسه ملی ایران ص ۱۵

A. Christensen در باب حدایب نامه غیرارماخذ مذکور در پاورقیها بدو کتاب دیل از A. Christensen نیز رجوع شده است

Les Types du Premier Homme et Premier Roi dans l'histoire légendaire des Iraniens, Vol. I, Stockholm 1917 P. 64-66. - Vol II, Leide 1934 P. 81-82.

Les Kayanides. Copenhagen 1932 P 40-41 66. 69. 144



و تنها در بعضی از موارد از نام چندتن راوی اثری می‌بینیم که طرز نیافت گویندگان در نقل موضوع داستان از ایشان خواننده را بر آن میدارد که میان آن روات و ایشان رابطه مستقیمی فرض کند اما چنانکه قریباً ثابت خواهد کرد حماسه سرایان ما با هیچیک از این روات مستقیماً رابطه‌ای نداشتند و با آنکه در آثار آنان همه‌جا از گفتار: دهقان - سخنگوی دهقان - گوینده دهقان - پرمایه دهقان - دهقان آموزگار - دهقان دانش پژوه - سراینده دهقان ، و یا از گفته باستان و امثال اینها و نیز از راویانی معروف مانند ماخ و آزادسرو و نظایر ایشان سخن رفته است کسی از آنان استفاده‌ای نکرد بلکه از روایات ایستان در نگارش مآخذ این گویندگان استفاده شد و لاشك منظومه اغلب و نزدیک بتمام این شعرا مبتنی بر يك يا چند اثر مکتوب و منثور بود که برابر چشم داشته و از آنها استفاده میکرده‌اند و از دلایل بزرگی که میتوان در این باب اقامه کرد ادله زیرین است .

۱ - مطابقت این داستاها با مآخذ دیگر که بدست رسیده است . با مقایسه‌ای که در فصل دوم از گفتار دوم و در تمام گفتار چهارم میان منظومه دقیقی با یادگار زریر و کارنامه اردشیر باداستان اردشیر در شاهنامه و نیز میان داستاهاى شاهنامه و سایر منظومه‌های حماسی با مآخذ قدیم خواهیم کرد این معنی در نهایت وضوح معلوم و آشکار میشود . در این موارد به تنها از حیث مطالب شباهت بسیاری میان منظومه‌های حماسی و مآخذ آنها ملاحظه میشود بلکه عبارات فراوانی را می‌یابیم که عیناً تکرار شده و از نثر بنظم نقل گردیده است .

۲ - در چند مورد که از دهقان راوی سخن رفته عیناً از دفتر و کتابی که مآخذ داستانست هم یاد شده است مثلاً در دو بیت ذیل از داستان رزم کاموس :

کنون رزم کاموس پیش آوریم      ز دفتر بگفتار خویش آوریم  
بگفتار دهقان کنون باز گرد      نگر تا چه گوید سراینده مرد

در پایان همین داستان که محققاً از يك مآخذ مکتوب نقل شده چنین آمده است :

سر آوردم این رزم کاموس نیز      دراز است و نفتاد ازو يك بشیز  
گر از داستان يك سخن کم بدی      روات مرا جای ماتم بدی

ذکر روایت دهقان و اعتراف بقل حدیث از يك دفتر و اشاره باینکه از داستان يك سخن حذف نشده ، دلیل واضح و روشنی است براینکه روایت

که نام بزرگی بگیتی که جست  
ندارد کس از روزگاران بیاد  
بگوید ترا يك يك از پدر  
که را بود از آن برنران بایه پیش

سخنگوی دهقان چه گوید نخست  
که بود آنکه دیهیم بر سر نهاد  
مگر کن پدر یاد دارد یسر  
که نام بزرگی که آورد پیش

در این اسات بوجور روایات ملی میان مردم و در افواه در عهد فردوسی  
یا اندکی پیش از و ( دوره تدوین شاهنامه ابو منصور ) چنانکه از پدر پسر  
انتقال یابد اشاره شده است

ظاهراً باقلان این روایات بیشتر از دهقانان بوده اند و خاصیت طبقاتی  
دهقانان نیز که از آن قبلا سخن گفته ایم این اصل را ایجاب نمیکرده است و  
بهین سبب می بینیم که فردوسی و حماسه سرایان دیگر برای اثبات صحت اقوال  
خویش همواره روایات معمول را به «دهقان» استناد میدهند و در این باب گاه  
بگفتار موبدهم اسارتی میکشد<sup>۱</sup> و چنین میسایند که روایت خود را مستقیماً  
از دهقان یا موبدی سخاهاً احد کرده اند. در برخی از موارد نیز اشاراتی  
بنظایر همین «روایات شفاهی» وجود دارد که از «راوی» ذکر شده است<sup>۲</sup>

سیوسدم ار گفته باستان  
اگر چه نباشد سخن دلپذیر  
که يك رور کیحسروار نامداد ...  
بگر تاحه گوید سخن یاد گیر  
یکی داستان را انداز هفتخوان  
ر گشتاسب آنگه سخن سر گرفت  
ز راه وز آمیزش کر گسار  
ربان و روان بر ز گفتار تلخ ...  
ز گفت دگر موبدان کرد یاد ...  
که بر ما درد داستان بر گشاد ...  
حو کسری کسی نیز نهاد تاج ...

۱- مانند رگفتار دهقان یکی داستان  
توشو رگفتار دهقان پیر  
سخنگوی دهقان چنین کرد یاد  
ر روئین دژا کنون جهانده پیر  
سخنگوی دهقان چو بهاد خوان  
یکی جام زرین بکف بر گرهت  
ز روئین دژ و کار اسفندیار  
چنین گفت چون او بیامد ببلخ  
سراینده دهقان موبد نژاد  
چنین گفت دهقان موبد نژاد  
چنین گفت موبد که بر تحت عاج

و بسیاری موارد دیگر

بگفتار و کردار گشته کهن  
که پرسید موبد ز نوشیروان ...  
بحوان و نگه کن بروشنروان  
همه حکمت و دانش و راز و پند ...

۲- مانند یکی پیر بد پهلوانی سخن  
چنین گوید از دفتر پهلوان  
کنون نامه شاه نوشیروان  
چنین گفت کاین نامه دلپسند

و چند مورد دیگر .



نام برده است و ظاهر کلام او موهم است باستماع مستقیم روایت از آنان<sup>۱</sup>  
و آن پنج تن را فردوسی بدینگونه آورده است :

الف - در آغاز پادشاهی هرمز پسر ابوسروان :

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| یکمی پیر بد مرزبان هری     | پسندیده و دیده از هر دری    |
| جهاندرده و نام او بود ماخ  | سخندان و با یرک و بابرزوشاخ |
| پرسیدهش تا چه دارد بیاد    | ز هرمز که بنشست بر تخت داد  |
| چنین گفت پیر حراسان که شاه | حو بنشست بر نامور پیشگاه    |
| نخست آفرین کرد بر کردگار   | توانا و دارنده روزگار       |
| دگر گفت ما بخت نا می کنیم  | گرانمایگان را گرامی کنیم    |

ب - در آغاز داستان ترجمه کلیله و دمنه بهلولی :

|                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| سرآمد کون بر من این داستان    | که شنیدم از گفته باستان     |
| نگه کن که شادان بر زین چه گفت | بدانکه که بگشاد راز از نهفت |
| بگماه شهشاه نوشیروان          | که نامش بماند تا جاودان     |
| ز هر دانشی موبدان خواستی      | که درگاه از ایشان بیاراستی  |

ج - در پایان داستان رستم و سهراب :

|                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| چنین گفت بهرام شیرین سخن    | که با مردگان آسنائی مکن  |
| نه ایدر همی ماند خواهی دراز | بسیجیده باش و درنگی مساز |
| چنین است رسم سرای کهن       | سرش هیچ پیدا نبینی زبن   |

د - در آغاز داستان قتل رستم :

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| کنون کشتن رستم آریم پیش   | ز دفتر همیدون بگفتار خویش   |
| یکمی پیر بد نامش آزاد سرو | که با احمد سهل بودی بمر و   |
| کجا نامه خسروان داشی      | تن و پیکر بهلوان داشتی      |
| دلی پر ز دانش سری پر سخن  | زبان پر ز گفتارهای کهن      |
| سام نریمان کشیدش نژاد     | بسی داشتی رزم رستم بیاد     |
| بگویم سخن آنچه زو یافتم   | سخن را يك ایدر دگر بافتم... |
| سر آرم من این نامه راستان | بگیتی بماند ز من داستان...  |
| کنون بازگردم بگفتار سرو   | فروزنده سهل ماهان مرو       |

۱ - شاید همین امر باعث خطای نویسندگان مقدمه بایسنقری در جعل داستان آنان شده باشد که گفته اند محمود آزاد سرو نامی را بدربار آورد تا روایات قدیم را برای فردوسی بگوید .

دهقان در اینجا مستقیماً بسازندهٔ این داستان نرسیده بلکه نویسندهٔ داستان منشور «رزم کاموس» روایت را از راوییی نقل و ثبت کرده است.

۳- در ابتدای داستان گیومرب اشاراتی وجود دارد که قبلاً نقل کرده ایم. در اینجا در عین آنکه از دهقان سخن رفته از نامهٔ داستان و پژوهندهٔ آن نیز یاد شده است.

۴- اسدی با آنکه بکرشاسپنامهٔ مشوری که در دست داشت اشاره میکند باز از ذکر نام «سراینده دهقان موبد براد» غافل نمی‌سیند<sup>۱</sup>

۵- در اغلب موارد چنانکه دیده‌ایم دهقان را وی به موبد و موبد بددهقان مبدل میگردد و گاه اصولاً از دهقان و موبد هیچیک نامی نیست اما باز از روایت شفاهی مبهمی سخن به میان می‌آید و اینها دلیل است بر آنکه روایات منقول از اشخاص معینی نقل نمیشود بلکه مراد راویایی است که کتابهای داستانی منشور مبتنی بر اقوال ایشان بوده است.

۶- فردوسی با آنکه همه‌جا از دهقان و موبد راوی و امثال اینها سخن گفته و حتی از راویایی مانند آزادسرو و ماخ و بهرام و شادان برزین و شاهوی یاد کرده اساس اشعار و منظومهٔ بزرگ خود را کتابی دانسته است که پس از دیری جست و جو بهمت یکی از دوستان بدست آورد و از روی آن بنظم داستان شروع کرد.

|                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| دل‌روسن من چو برگشت ازوی     | سوی تخت شاه جهان کرد روی      |
| که این نامه را دست پیم آورم  | ز دفتر گفتار خویش آورم        |
| بهرسیدم از هر کسی بی‌سمار    | بهرسیدم از گردش روزگار ...    |
| بهرم یکی مهربان دوست بود     | تو گفستی که بامن بیک پوست بود |
| مرا گفت خوب آمد این رای تو   | بنیکی حرامد مگر پای تو        |
| بوسه من این نامهٔ پهلوی      | بپیش تو آرم مگر بغوی          |
| سوا این نامهٔ خسروان باز گوی | بدین حوی نزد مهان آروی        |

و این تصریح دلیل بزرگیست بر اینکه ذکر راویان و آوردن نام آنان برای بیان استماع روایت از ایشان نیست بلکه امانت در نقل استاد طوس را بذکر این اسامی برانگیخته است.

۷- فردوسی تا آنجا که من در شاهنامه یافته‌ام از پنج راوی بتصریح

و حسین و محمد پسران سهل بن هاشم اند، و سهل علم نجوم نیکو دانست، روزی او را پرسیدند که طالع پسران خویش چون بنگری تا عاقبت ایشان چگونه خواهد بود. گفت چه نگرم که هر سه بیک روز کشته خواهند شد. اندر تعصب عرب و همچنان بود و احمد چون بزرگ شد خون برادران طلب کرد. « ۱ »

احمد روزگار عمرو بن لیث صفار قدرتی داشت و چندگاهی با عمل او در نبرد بود و بآخر بزینهار عمرو بسیستان رفت اما عمرو او را اسیر و محبوس ساخت و او بحیله از سیستان گریخت و بمر و شد و از آنجا بخدمت اسمعیل بن احمد سامانی رفت و در دستگاه سامانیان مرتبت و شهرتی عظیم یافت و کارهای بزرگ بدست او برآمد و « احمد سهل مردی با رأی بود و گریز و داسته و زیرک » و در عهد امیر سعید نصر بن احمد امارت نشابور او را بود اما عصیان آشکار کرد و بمر و رفت و آنجا بماند و سرانجام مقید و در بخارا محبوس شد و در زندان بود تا بذی الحجه سال ۳۰۷ بمرد ۲.

احمد بن سهل خود را از بازماندگان یزدگرد پسر شهریار میدانست و مانند تمام امرائی که نسب خویش را بسامانیان میرسانند در انتساب خود به عجم تعصب میورزید و این از خصایص خانوادگی او بود چنانکه برادران او بر سر این کار رفتند. بنا بر این دور نیست که چنین مردی یکی از حفاظ روایات قدیم را گرامی کند و نزد خود نگاه دارد.

اما آزاد سرو یا سرو نام پیری که در خدمت او میزیست معاصر فردوسی که لااقل بیست و سه سال پس از مرگ احمد بن سهل بزاد نمیتوانست بود علی الخصوص که توجه فردوسی بنظم احادیث عجم و مرگ احمد نزدیک هفتاد سال فاصله داشت و یقیناً آزاد سرو پیر در طول این اعوام جهان را بدرد گفته بود.

بنا بر این همچنانکه حدس زده و در حدس خود مصیب بوده ام فردوسی شخصاً از آزاد سرو رزمهای رستم را روایت نکرد بلکه از مأخذی که در دست داشت استفاده برد و در آن مأخذ او اخبار رستم منقول بود از روایت « سرو ». اتفاقاً در آغاز سخنان فردوسی این امر تصریح شده است چنانکه حاجت ما بحدس و تصور امری زائد است. فردوسی خود گوید:

چنین گوید آن پیر دانش پذیر  
که در پرده رال بد بنده ای  
هنرمند و گوینده و یاد گیر  
نوازنده رود و گوینده ای  
هـ - در آغاز داستان گو و طلحند و پیدا شدن شطرنج:  
براین داستان بر سخن ساختیم  
چنین گفت فرزانه شاهوی پیر  
که در هند مردی سرافراز بود  
حمیده بهر جای جمهور نام  
چنانکه دیده ایم از طاهر کلام فردوسی در برخی موارد چنین بر  
میآید که استاد طوس روایت این راویان را مستقیماً استماع و نقل کرده است  
مثلاً در باب ماخ میگوید :

برسیدمس تا چه دارد بیاد  
و یا در باب آزاد سرو میگوید :

بگویم سخن آنچه زو یافتم  
سخن را يك اندر دگر بافتم<sup>۱</sup>

اما با اطلاعات تاریخی قطعی و صریحی که از بعض این راویان در دست است  
نمیتوان این دو اشاره فردوسی را سید نقل استاد از آنان دانست و گذشته از  
این در بعضی از همین ابیات معمول نیز دلایل روشنی می یابیم برای آنکه ناقل مستقیم  
روایت این راویان فردوسی نیست بلکه نویسندگان شاهنامه ابو منصور و  
داستانهای حماسی هستند .

فردوسی آزاد سرو را از ملارمان احمد بن سهل معرفی کرده  
است احمد بن سهل مردی بود از بزرگان عصر سامانی که در عهد نصر بن  
احمد ( ۳۰۱ - ۳۳۱ هجری ) بنهایت شهرت خویش رسیده بود « این احمد بن  
سهل از اصفیلان عجم بود و نبیره یزدجرد شهریار بود و از جمله دهقانان  
جیرج<sup>۲</sup> که از دیههای نزرک مروست . و جد احمد کامکار نام بود و بمر و  
گلی است که بر او ( ط : بدو ) باز خوانند گل کاهکاری<sup>۳</sup> و این کامکاریان  
خدمت طاهریان کردند و برادران احمد همه دیبران و منجمان بودند ، فضل

۱ - البته در این بیت چندان صراحتی درباره سماع اخبار موجود نیست .

۲ - جیرج معرب گیرجک نام یکی از قراء مرو بود معجم البلدان ح ۲

۳ - در اشعار فارسی نام این گل چند بار آمده است ص ۱۸۵

آن افسر مرصع شاخ سمن نگر و آن پرده موشح گلهای کامکار ( عمیق بحارائی )  
با صد هزار جام می سرخ مشکبوی با صد هزار برگ گل سرخ کامکار ( منوچهری )  
همی زرد گردد گل کامکار همی پرنیان گردد از ریح حار ( فردوسی )

ولی گمان میرود که این نام « مخ » بود و مخ مخفف ماخ و یا لهجه و تلفظی دیگر از آنست زیرا باز در کتب تاریخ برنام ماخ دست می‌یابیم و از آنجمله، میدانیم در بخارا بازاری بود بنام «ماخ» که میگفتند بانی آن یکی از امرای قدیم بخارا موسوم به «ماخ» بود<sup>۱</sup>. در تصور «شاج پسر خراسانی» بجای «ماخ» پیر خراسان» دلیل دیگری در دست است که بیشتر مایه تقویت و تأیید حدس ماست و آن اتحاد قول فردوسی است با مقدمه قدیم که ماخ ( = ساج = سماخ ) از مردم هرات بود. فردوسی او را مرزبان هری گفته است و چون در این ایام مرزبانی وجود نداشت باید چنین پنداریم که ماخ از اعقاب مرزبانان هرات بوده است به مرزبان آن دیار<sup>۲</sup>.

با توجه باین مقدمات و اینکه ماخ همان شاج از نویسندگان مذکور در مقدمه شاهنامه ابو منصور است که هنگام تألیف آن کتاب مردی پیر بوده و محققاً پیش از اقدام فردوسی منظم شاهنامه میزیسته است ثابت میشود که فردوسی «ماخ هروی» را ندیده و ازو چیزی نشنیده و گفتار او را نیز از شاهنامه ابو منصور نقل کرده است.

اما بهرام که نامش در پایان داستان رستم و سهراب آمده و ظاهراً داستان رستم و سهراب را او نقل کرده و نوشته بوده است: میدانم کیست چنین کسی در جرء نویسندگان شاهنامه ابو منصور شمرده شده است و برخی او را همان بهرام بن مردانشاه که کتابش را مآخذ حمزة بن الحسن الاصفهانی در نگارش تاریخ خود بود دانسته‌اند<sup>۳</sup> ولی صحت این حدس برای نگارنده آشکار نیست و حتی من گمان میکنم که ماهوی خورشید بهرام که در بعضی از نسخ مقدمه قدیم «پسر بهرام» آمده<sup>۴</sup> و او نیز از راویان نزرک خراسان و از نویسندگان شاهنامه ابو منصور بوده<sup>۵</sup> در شعر فردوسی بدین صورت در آمده است<sup>۵</sup> ولی در صحت این حدس خود فعلاً اصراری ندارم و در صورت صحت

۱ - تاریخ بخارا چاپ تهران ص ۲۵ . ۲ - پس از مراجعه به تحقیقات نلد که دیده شده است که حدس آن استاد نیز تا درجه‌ای تصور ما را تأیید میکند حماسه ملی ایران چاپ دوم ص ۱۷ . ۳ - آقای ملک الشعراء بهار شماره ۱۱ و ۱۲ سال اول مجله باختر ص ۷۸۸ . ۴ - بیست مقاله قزوینی ، جزء ۲ ص ۲۴ . ۵ - ذکر نام بدر بجای پسر از عادات نویسندگان و شعرای ایران قدیم است در مجمل التواریخ چند بار محمد بن حریر بنام «جریر» یعنی بنام پدر خود یاد شده است ( مانند و آنچه در تاریخ جریر یافتیم ص ۲ ) و اشتهاار حسین بن منصور حلاج به منصور در میان شعرا و احمد بن حسن میمنندی به حسن میمنندی و امثال اینها نیز دلایل تازه‌ای بر مدعای ماست .

کمون کشتی رستم آریم پیش ز دفتر همیدون بگفتار خویش  
 ذکر کلیه دفتر در این بیت و نقل حکایت از آن دلیل است بر اینکه  
 فردوسی روا . آید . و اما مع الواسطه نقل کرده و تنها برای حفظ سلسله  
 روایت نام پسر زاری را آورده است .

اما ساداتن برزین که نام او در حدیث نقل کلیله و دمنه از هندی به  
 پهلوی آمده است از روایت بزرگبخت که در مقدمه شاهنامه ابومنصوری از  
 او سخن رفته است و « ساداتن برزین از طوس » خوانده شده و در نگارش  
 شاهنامه ابومنصوری شرکت کرده بود<sup>۱</sup> و یقیناً از جمله روایانی که او ذکر  
 کرده یکی داستان نقل کلیله و دمنه به پهلوی بوده است .

اما ماخ که در ابتدای پادشاهی هرمز نام او باز میخوریم باز از جمله  
 راویان بزرگ خراسان و نویسندگان شاهنامه ابومنصوری بود که ویرا از هرات  
 خوانده بودند در مقدمه شاهنامه ابومنصوری در شمار راویان بزرگی که  
 از هر جای خوانده بودند از کسی بسام « شاج پسر خراسانی »<sup>۲</sup> نام برده شده  
 است و در بعضی از نسخه ها « شماخ پسر خوانی » و در بعضی « تاج خراسانی »  
 و در بعضی « شاج سرخانی » و امثال اینها . اما بعقیده من و تقریباً سخنان  
 فردوسی این نام « ماخ پیر خراسان » یا « ماخ پیر خراسانی » است :

جهانبدیده و نام او بود ماخ      سخندان و بابرک و بابر و ساخ  
 چنین گهت پیر خراسان که شاه      چو بنشست بر نامور پیشگاه...

دگر نام ماخ و آوردن لقب « پیر خراسان » که ظاهراً در نسخ موجود  
 مقدمه قدیم باشکال مذکور تصحیف و تحریف شده ما را بر آن میدارد که  
 شاج و تاج را مصحف ماخ بدانیم خاصه که در بعضی ارنسخ چنانکه یاد کرده ایم  
 شماخ آمده است . ماخ یا مخ نام بعضی از رجال دیگر روزگار قدیم نیز بود  
 متلاً یکی از راویان رودکی را در کتب لغت<sup>۳</sup> مج ذکر کرده و این بیت را  
 از رودکی در باب او آورده اند :

ای مج کنون تو شعر من از بر کن و بخوان  
 از من دل و سگالش و از تو تن و روان

۱ - بیست مقاله جزء دوم . مقدمه قدیم شاهنامه بتصحیح آقای قزوینی ص ۲۴

۲ - ایضا همان صحیفه      ۳ - فرهنگ انجمن آرا و جهانگیری و

برهان جامع ذیل کلمه مج

بيك مأخذ مكتوب نظر داشت و چنانکه خواهیم دید آن کتاب «اخبار بهمن» بود که از آن در بعض کتب نام برده اند.



از مجموع آنچه تا کنون گفته ایم این نتیجه بدست میآید که مخطومه های حماسی اغلب و نزدیک به تمام مبتنی بر روایات مكتوب یعنی شاهنامه ها و یا اخبار پادشاهان و پهلوانان است که در قرنهای چهارم و پنجم در خراسان وجود داشت ام مأخذ آن کتابهای مسرور گذشته از بعضی رسالات و اسنادی که قبلاً زبان پهلوی و خود داشت (و یا ترجمه های عربی آنها) روایات شفاهی دسته ای از روات خراسان و سیستان و ماوراءالنهر بوده است.

همچنانکه از ابیات معمول فردوسی در مقدمه همین بحث مستفاد میشود در قرون اولی هجرت روایات قدیم ایرانی در بسیاری از خاندانها باقیمانده و پسر از پدر دریادداشته و روایت میکردند اما این امر میان سراسر افراد تعمیم نداشته است و همه ایرانیان آروزگار از روایات قدیم ایرانی مطلع نبوده اند (و یا لااقل اطلاع آنان بسیار ناقص و محدود بوده) و آگاهی از احادیث کهن و حفظ و نقل و روات آنها اختصاص بطبقات معینی داشته است که بیشتر از دهقانان و اشراف و موبدان بوده اند و بهمین جهت می بینیم سرایندگان مخطومه های حماسی ما هنگام ذکر مأخذ روایات خود از دهقانان و موبدان فراوان یاد می کنند. ظاهراً میان این دهقانان و موبدان کتب داستانی و روایتی قدیم محفوظ مانده بود و بهمین جهت هم ابو منصور محمد بن عبدالرزاق برای نگارش شاهنامه معروف خود «بفرمود تا خداوندان کتب را از دهقانان و فرزاسگان و جهان دیدگان از شهرها بیاوردند»<sup>۱</sup> و چون دهقانان چنانکه دیده ایم از بقایای خاندانهای بزرگ قدیم بودند و در تعصب بایران و نژاد ایرانی غلو میکردند روایات ایران قدیم و آنچه را که بافتخارات آن بستگی داشت خوب بیاد داشتند و نسلاً بعد نسل نقل میکردند و بهمین سبب هم در مقدمه شاهنامه ابو منصور چنین می یابیم که «این نامه را هرچه گزارش کنیم از گفتار دهقانان باید آورد که این پادشاهی بدست ایشان بوذ و از کار و رفتار و از نیک و بد و از کم و بیش ایشان دانند پس ما را بگفتار ایشان باید رفت پس آنچه از ایشان یافتیم از نامهای ایشان گرد کردیم.»<sup>۲</sup>

هر يك از این دو عقیده این بهرام نیز معاصر فردوسی نبوده و استاد مامع الواسطه از گفتار او روایت کرده است .

اما شاهوی که نام او را در آغاز داستان گو و طلحندمی بینیم علی الظاهر و با احتمال قوی همان منهوی خورشید بهرام است که قبلاً از و نام بردیم و یکی از راویان خراسان بود .

از آنچه گذشت مسلم شد که فردوسی روایات خود را از راویان معاصر خویش نقل نکرده است و ظاهراً مأخذ همه روایات او شاهنامه ابو منصور و بعضی داستانهای حماسی مکتوب بوده است و عین این کیفیت در دیگر حماسه های ملی ما نیز مشهود است .

« ژول مول » هنگام تحقیق در باب منظومه حماسی بهمن نامه چنین میگوید <sup>۱</sup> « شاعر همه جا روایات خود را مبتنی و مستند بر روایات شفاهی کرده است . مثلاً یکجا میگوید

چنین گفت دهقان موبد نژاد      که بر مادر داستان بر گشاد  
و یکجای دیگر :

ز گوینده پرسید خواننده مرد      کزین پس جهانجوی بهمن چه کرد  
بدو مرد گویا زبان بر گشاد      که از راستان دارم این گفت یاد

بنا بر این محقق است که صاحب این منظومه از روایات مکتوبی استفاده نمی کرده بلکه مأخذ کار او احادیث شفاهی بوده است اما چون قسمتهائی از اصول روایاتش را در سایر منظومه ها و داستانهای حماسی همان ایام و یا ایام پیش می یابیم نمیتوانیم نسبت جعل روایات بدو دهیم . «

ژول مول اگر مانند ما بتجزیه و تحلیل این سخنان میپرداخت و یا در بهمن نامه که بدبختانه از آن نسخه ای نزد خود نداریم تحقیق بیشتری می کرد بدین نتیجه میرسید که اشارات مذکور نه تنها برای تصورات او کافی نیست بلکه فحوای دو بیت منقول اخیر نیز با سخنان وی مغایر است زیرا در آنها مراد از گوینده و گویا شاعر است <sup>۲</sup> نه راوی و بنابراین از دو بیت مذکور چنین در می یابیم که ناظم خود در مقام نقل داستان برای دیگر است و یقیناً ناظم بهمن نامه نیز مانند دقیقی و فردوسی و اسدی در سرودن اشعار خود

۱ - مقدمه بر ترجمه شاهنامه . ۲ - چنانکه در دو بیت ذیل از فردوسی میبینیم :

پیوست گویا پراکنده را      بسفت این چنین در آکنده را  
چنین دید گوینده یکشب بخواب      که یکجام می داشتی چون گلاب



را بدین روایت وی ( یعنی سیاوش ) بنا کرده است و بعضی گفته اند افراسیاب بنا کرده است <sup>۱</sup> و بار در جای دیگر آمده است : « اهل بخارا را بر کشتن سیاوش سرودهای عجیب است و مطربان آن سرودها را کین سیاوش گویند و محمد بن جعفر <sup>۲</sup> گوید که از این تاریخ سه هزار سال است <sup>۳</sup> »  
در تاریخ سیستان روایات گوناگونی خاصه در باب کرشاسپ و خاندان او می بینیم که بعض آنها در سیستان میان مردم رایج بوده و بعضی دیگر را نویسندۀ تاریخ سیستان از کتابهای معروف عهد خود بدست آورده است . <sup>۴</sup>

گذشته از این موارد روایات شفاهی بصورت های گوناگون دیگری نیز میان اهل مشرق وجود داشت و از آن جمله است روایات شفاهی کبیری که در باب بنای شهرها در میان بود . در باب بنای شهر بخارا و حصار آن و بعضی از قراء این شهر میان اهل بخارا روایاتی متداول بود که ما از طریق تاریخ بخارا از آنها آگاهی می یابیم .<sup>۵</sup>  
از مجموعه این روایات یقیناً آثاری در داستانهای بزرگ ساهان و پهلوانان باقی مانده است .

چنانکه میدانیم تا حدود قرن پنجم حفظ سلسله های اسباب میان ایرانیان خاصه دهقانان و موبدان و اهل بیوتات رواج داشت و در هر يك از این خاندانها روایات و احادیثی راجع باجداد آنها در میان بود که نسل بنسل حفظ میشد و شاید روز بروز توسعه و تکامل می یافت و برخی از آنها اتفاقاً در بعضی کتب محفوظ مانده است و از آن جمله است روایاتی که در باب کنارنگ جد ششم ابو منصور محمد بن عبدالرزاق در مقدمه شاهنامه ابو منصوری می بینیم <sup>۶</sup>

اینها مجموع روایات شفاهی است که تا حدود قرن پنجم از وجود آنها آگاهی داریم و یقین است که این روایات نمونه های کوچکی از روایات مفصل شفاهی است که تا آن ایام در مشرق یا سایر نواحی ایران متداول بود

۱ - تاریخ بخارا چاپ تهران ص ۲۸ - ۲ - ابوبکر محمد بن جعفر الرشیدی

مؤلف اصلی تاریخ بخارا ( ۲۸۶ - ۳۴۸ هجری ) . ۳ - تاریخ بخارا ص ۲۰

۴ - از ابتدای تاریخ سیستان تا ص ۳۸ از این کتاب را بدین قصد مطالعه کنید

۵ - تاریخ بخارا ص ۲۸ و ۱۹ - ۶ - بیست مقاله جزء ۲ ، مقدمه قدیم شاهنامه

ناگفته نماند راویانی که نامشان در مقدمه شاهنامه ابو منصور و شاهنامه فردوسی آمده از کسانی هستند که تصادفاً از نامشان اطلاع یافته ایم و یقیناً علاوه بر ایشان راویان دیگری نیز در بلاد خراسان و سیستان و ماوراء النهر وجود داشتند که صاحب اطلاعات مبسوطی در باب ایام گذشته بودند.

ابوریحان بیرونی در کتاب خود (الانارالباقیه) از چندراوی روایاتی استماع کرده و با قید «سمعت من...» ثبت نموده است و این کسان عبارتند از آذرخور مهندس<sup>۱</sup> و ابوسعید احمد بن محمد بن عبد الجلیل السجری المهندس<sup>۲</sup> و ابوالفرج ابراهیم بن احمد بن خلف الزنجانی که خود از موبد شیراز نقل روایت کرده بود<sup>۳</sup> و کتاب الانارالباقیه یکی از مآخذ معتبر است که ما را از بسیاری روایات شفاهی و مکتوب مطلع میسازد.

روایات این راویان علی الظاهر بها مبتنی بر نقل سخنان و بیاد داشتن پسر از پدر نبوده و آنان و نیز موبدان و حامدانهای ایرانی کتب و مآخذی برای استناد روایات خود بدانها در دست داشته اند و از نیروی ملاحظه می کنیم که دهقانان و جهان دیدگان و فرزانه گانی که برای نگارش شاهنامه ابو منصور از بلاد مختلف خوانده شده بودند «خداوندان کتب»<sup>۴</sup> نامیده شده اند و در مجمل التواریخ والعصص مؤلف سال ۵۲۰ هجری چنین آمده است که: «اخبار ملوک و اکاسره و ساهان و بزرگان ما تقدم طاهرست بیرون از تاریخ جریر و درهریک علی حده بجایگاه خویش شرحی تمام دارد و راویان پیشین نقل کرده اند از کتابهای فارسیان»<sup>۵</sup> و ذکر نقل روات از کتابهای پیشین در این عبارت بالصراحه گفتار ما را تأیید میکند.

یکنوع از روایات شفاهی که زبان بزبان میگشت و طاهراً جائی ثبت نبود سرودها و منظومه هائیکه از قدیم الایام در باب بعضی از وقایع تاریخی بجا مانده و از بعض آنها اخباری به ما رسیده است. در تاریخ بخارا آمده است که «مردمان بخارا را در کشتن سیاوش نوحه اسب چنانکه در همه ولایتها معروفست و مطربان آراسرود ساخته اند و میگویند و قوالان آنرا گریستن هفان خوانند و این سخن زیادت از سه هزار سالست. پس این حصار (حصار بخارا)

۱ - الانارالباقیه ص ۴۴ و ۹۹ ۲ - ایضاً ص ۴۲ و برای تحقیق در

احوال او رجوع کنید بحواشی چهارمقاله تحقیقات آقای قزوینی.

۳ - ایضاً ص ۴۴ ۴ - مقدمه قدیم شاهنامه ص ۲۴ ۵ - مجمل التواریخ ص ۲

ابی‌الخیر و حماسه سرایان دیگر ایران فراهم گشت و منظومه‌های جاویدان حماسی ایران پدید آمد .

بنا بر این نخستین وظیفه ما در اینجا تحقیق در اساس کار شاهنامه - های منظوم است و چون قسمتی از این کار را قبلاً کرده ایم فعلاً بتحقیق مختصری در بقایای آثار قدیم و تواریخ و کتب عربی و فارسی بسنده می‌کنیم .

بنا بر آنچه از مطالعه در تواریخ معروف فارسی که در اوایل عهد ادبیات فارسی<sup>۱</sup> نگاشته شده است ، بر می‌آید در حدود قرن سوم و چهارم و پنجم تواریخ قدیم ایرانیان هنوز در بلاد مختلف خراسان و ماوراءالنهر نزد موبدان و دهقانان و اشراف موجود بود و اشارات متعددی نیز در این باب بدست می‌آید و معمولاً از این کتب بنام کتب پارسیان<sup>۱</sup> ، کتب خرافات<sup>۲</sup> ، کتابهای دارس<sup>۳</sup> ، کتابهای کهن<sup>۴</sup> ، نامه باستان<sup>۵</sup> ، نامه راستان<sup>۶</sup> و امثال اینها یاد کرده اند و این در صورتیست که نام حقیقی آنها را نبرند . در بعضی مآخذ با ارجاع بدینگونه مآخذ اقوال صریح و روشنی نیز نقل شده است مثلاً در این مورد : « . . . و افراسیات بنا کرده است این دیهه ( یعنی قریه رامیش از قراء بخارا ) را و افراسیاب هرگاهیکه بدین ولایت آمده جز بدین دیهه بجای دیگر نباشیده است و اندر کتب پارسیان چنین است که وی دوهزار سال زندگانی یافته است و وی مردی جادو بوده است و از فرزندان نوح ( ط : توج = تورج = تور ) ملک بوده است و وی داماد خود را کشت که سیاوش نام داشت . . »<sup>۷</sup> اما معمولاً و اغلب ، از کتب قدیم بصراحت سخن رفته و مآخذ مهمی که در آن ایام مورد رجوع محققان بوده معین شده است .

از جمله این مآخذ علاوه بر کتبی که قبلاً نام برده ایم یکی کتاب اخبار اسکندر است . کتاب اخبار اسکندر از افسانه‌های یونانی و مطالب آن مأخوذ از روایات سپاهیان اسکندر است که در بازگشت یونان اخبار

۱ - تاریخ بخارا ص ۱۹ . مجمل ص ۲ و ۳ . ۲ - مجمل التواریخ ص ۲۲ .

۳ - ایضاً ص ۳۸ . ۴ - ایضاً ص ۶۷ . ۵ - شاهنامه چاپ میرزا

ابراهیم . بمبئی ص ۲۴۰ و ۲۴۱ . ۶ - ایضاً ص ۳۳۰ و ۳۶۳ .

۷ - تاریخ بخارا چاپ تهران ص ۹ .

و بعض از روایات قدیم را که در کتب فارسی و عربی اسلامی و یا کتب پهلوی اوایل عهد اسلام می یابیم و ناچار جزء روایات مکتوب می شماریم باید در شمار همین روایات شفاهی اوایل عهد اسلام دانست زیرا منشاء نگارش آنها سخنان گروهی از روات و احادیث و قصصی بود که میان مردم رواج داشت و چنانکه میدانیم مجموعه این روایات مع الواسطه در منظومه های حماسی معروف ما مؤثر بوده است .

## ۲ - آثار مکتوب

روایات شفاهی چنانکه گفته ایم یکی از مآخذ کتابهای تاریخی و شاهنامه هائیکست که پیش از فردوسی مدون شده بود اما مأخذ عمده و اساسی تمام کتب داستانی و تاریخی فارسی در قرن چهارم و پنجم که منظومه های حماسی ، از روی آنها ساخته شد ، مقدار معتمایی از روایات و احادیث مکتوب و دفاتر و اوراقی بود که در حاندانهای بزرگ محفوظ مانده و قسمت زیادی از آنها چنانکه قبلاً دیده ایم بتازی نقل شده و قسمتی از آنها نیز در خراسان و دیگر نواحی شرقی ایران باقی مانده و اساس کار نویسندگان تواریخ ایران قرار گرفته بوده است .

نویسندگان شاهنامه های فارسی و کتب دیگری که یاد خواهیم کرد تنها از این دفاتر و اوراق کهن و اسنادی که از آتشگاهها و بیوتات قدیم بدست می آمد استفاده نکردند بلکه از جمله مآخذ مهم کار آنان کتابهای مترجم پهلوی به عربی و تواریخ مهمی بود که بوسیله گروهی از ایرانیان بزبان تازی نگاشته شده و شهرت یافته بود . در همان حال هم بوسیله گروهی از دانشمندان کتب و تحقیقات تاریخی دیگری نیز در ایران و ظاهراً بزبان فارسی تهیه شده بود

از مجموع اینها یعنی : روایات و داستانهای شفاهی - کتب و دفاتر و اوراق قدیم - روایات و تواریخ منقول و غیر منقول عربی - تحقیقات و تألیفات فارسی زبانان : شاهنامه های معروف فارسی مانند شاهنامه ابوعلی بلخی و ابوالمؤید بلخی و ابومنصور محمد و امثال اینها تدوین شد و بر اثر این تدوین و تألیف زمینه کار برای دقیقی و فردوسی و اسدی و ایرانشاه بن

دیگر از کتب معروف این عصر **قصه ویس و رامین** است که از شهرت متن پهلوی آن تا عهد طغرل سلجوقی یعنی نیمه اول قرن پنجم هجری خبر داریم و در عصر همین پادشاه است که **فخرالدین اسعد گرگانی** آنرا از پهلوی بشعر فارسی در آورد. صاحب **مجمل التواریخ** این قصه را منسوب به **سپور پسر اردشیر پاپکان** کرده و گفته است: «برادر **رامین** صاحب طرفی بود از دسب **شاپور**، **بمرو** نشستی و **خراسان** و **ماهان** فرمان او بود»<sup>۱</sup>

دیگر **قصه شروین و خرین** که **دیوری** (**شروین** **دستبای** و **خرین**)<sup>۲</sup> و صاحب **مجمل التواریخ** هر دو از آن خبر داده اند. و این قصه در **سیرالملوک** هم بود و **لحن** صاحب **مجمل** چنین می‌رساند که در قرن ششم **قصه مذکور** شهرت و رواجی داشت چه در این کتاب **ببعضی** از **قسمتهای داستان** اشارات **مختصری** شده است<sup>۳</sup>. ذکر **ویس و رامین** و **شروین** **دستبای** در **اشعار ابونواس** هم آمده:

و ما تملون فی شروین دستبای و فر حردات رامین و ویس

دیگر از کتب مشهور این عهد **کتابیست** **سام پیروزنامه** که در **مجمل** - **التواریخ** اشاره صریحی بدان شده و چنین آمده است: «و اندر **پیروزنامه** خواندم که **کیمه شاپور** با **عرب** از آن بود که در **احکام جاماسب** بنحو آنکه از **عرب پیامبری** **بیرون آید** و **دین زردشت** بر اندازد و ...»<sup>۴</sup> و یکجای دیگر چنین آمده: «در **پیروزنامه** چنانست که **دیلمان بروی** (**بهرام**) **خروج** کردند و **بهرام بحرب** اندر **ملك ايشان** را **بگرفت** و **پس حلت داد** ...»<sup>۵</sup>

دیگر از کتب مشهور **داستانی** و **تاریخی** این عهد **کتاب اخبار بهمن** است که از آن در **مجمل التواریخ** چند بار سخن رفته<sup>۶</sup> و ما بجای خود در آن باب بحث خواهیم کرد

دیگر از قصص مشهور **بختیار نامه** است. **بختیار** در عهد **خسرو پرویز** «**جهان پهلوان** بود از **فرزندان رستم**» و **بسلسله نسب** او در **تاریخ سیستان** اشاره شده است<sup>۷</sup>

اینها **بعضی** از کتب معروف **داستانیست** که بر نام آنها **دسب** یافته و اینجا یاد کرده ایم. با دقت در **شاهنامه** و سایر **منظومه های حماسی** ثابت میشود که

۱ - **مجمل التواریخ** ص ۹۴ . ۲ - **اخبار الطوال** **دینوری** ص ۷۱ .  
 ۳ - **مجمل التواریخ** ص ۹۵ . ۴ - **ایضا** ص ۶۶ ۵ - **ایضا**  
 ص ۷۰ . ۶ - **مجمل** **صححات** ۲۰ و ۹۲ و ۴۶۳ ۷ - **تاریخ سیستان** ص ۸ .

اورا در آن سرزمین منتشر ساخته و مایهٔ ظهور داستانها و قصصی در باب او شده بودند و از مجموع آنها داستانی پدید آمد که نویسنده ای در حدود قرن سوم میلادی در مصر آنرا گردآورده یونانی نگاشت و بیکی از مورخان معاصر اسکندر موسوم به «کالیستنس» نسبت داد. این کتاب علی الظاهر بزبان پهلوی ترجمه شد و سپس گویا مطالب آن بوسیلهٔ سریانیان با بعضی اضافات بادییات عرب راه جست و باروایان منسوب ببنی الفرین آمیخته شد و از تازیان بهمهٔ مسلمانان و از آنجمله ایرانیان رسید ۱. سرگذشتهای اسکندر بزبان فارسی نام سکندرنامه یا اخبار اسکندر مشهور بود ۲ و همین کتابست که یکبار بوسیلهٔ فردوسی بنظم در آمد و سپس نظامی چنانکه خواهیم دید آنرا منظوم ساخت و مطالبی را که فردوسی از آنها باختصار گذشته یا اصلا ذکر از آنها بکرده بود بتقلید از استاد طوس بنظم کشید. — برد آقای سعید نفیسی استاد دانشگاه کتابی در اخبار اسکندر متعلق بقرن پنجم هجری دیده ام که اشائی زیبا و فصیح دارد اما چون چند صحیفه از آغاز آن افتاده است نمیتوان نام و نشان نویسنده و سال تألیف کتاب را بدرستی معلوم کرد. منتهی چون در آن از سلطان محمود همه جا بنام «امیر ماضی» یاد میشود و نیز ما بر قرائن دیگر گویا پس از مرگ او و نزدیک پادشاهی وی نگاشته شده باشد. این کتاب علی الظاهر از روی اخبار اسکندر بوجود آمد و مطالب آن مخلوطی است از حقایق تاریخی و برخی روایات سریانی و افسانههای ایرانی که بعضی از عناصر تاریخی دورهٔ اسلامی هم در آن نفوذ کرده است.

باز در مجمل التواریخ چنین آمده است که «فلاسهٔ یونانرا کلمتهاست اندر حکمت و سخن گفتن با تاوت اسکندر که آنرا بالفاظ تازی ترجمه کرده اند و بعضی حکیم فردوسی منظوم کردست» ۳ این کلمات در کتاب مقابسات ابوحیان توحیدی و غالب کتب متقدمان نقل شده است.

دیگر از کتب معروف که در این روزگار مورد استفاده بود کتاب عهد اردشیر است ۴ که ذکر آن قبلا گذشت و ابوعلی مسکویه آنرا در تاریخ معروف خود ترجمه کرد ۵.

۱ - رجوع کنید به مقدمه شاهنامه ژول مول و حماسه ملی تئودور نلدکه

۲ - مجمل التواریخ ص ۵۰۶-۵۰۷ ۳ - ایضا ص ۵۸ ۴ - ایضا

ص ۶۱ و ۹۴ ۵ - تجارب الامم چاپ لیدن ص ۹۹-۱۲۷

استفاده از کتب مذهبی زردشتیان مانند کتاب اوستا و سایر کتابهای دینی قدیم که ارماخذ معتبر تاریخی نیز شمرده میشوند میان مورخان اسلامی مرسوم بود و در بعضی از کتب خاصه تاریخ حمزه بن الحسن والاثارالباقیه آثار بقل بیواسطه یا بواسطه از آن کتب آشکار است و حتی استفاده از موبدان و عمال آشکده ها که براین مآخذ دست داشتند میان مورخان بزرگ امری رائج بود<sup>۱</sup>.

در همین ایام کتب تاریخی مختلفی نیز بر زبان عربی یا فارسی ترجمه و تألیف شده و میان مردم شهرت یافته بود و از آنها در تدوین تواریخ قدیم استفاده میشد. ابوعلی محمد بن احمد بلخی شاعر در شاهنامه خود آنجا که از حدیث گیومرت سخن رانده از مورخی بنام بهرام هروی مجوسی یاد کرده است که نتیجه مطالعات خود را پس از استفاده از سیر الملوك عبدالله بن المقفع و محمد بن جهم برمکی و هشام بن قاسم و بهرام بن مردانشاه و بهرام بن مهران الاصفهانی با سخنان او مقابله کرد<sup>۲</sup> و مورخان دیگر مانند بلعمی و صاحب تاریخ سیستان و مجمل التواریخ و تاریخ بخارا نیز هر يك از مقداری کتب مثل کتاب حمزه و محمد بن جریر و سیر الملوك و شاهنامه های مختلف ابوالمؤید و ابوعلی بلخی و ابو منصور عبدالرزاق و تاریخ اصفهان تألیف حمزه بن الحسن الاصفهانی و خزائن العلوم ابوالحسن نیشابوری و کتاب المعارف (که گویا مراد کتاب المعارف ابن قتیبه باشد که در آلمان و مصر بطبع رسید) و کتاب الفوج و عجائب الدنيا و همدان نامه یا کتاب الهمدان (تألیف عبدالرحمن عیسی الکاتب الهمدانی) نام برده و از آنها استفاده کرده اند<sup>۳</sup>.

از اوایل عهد اسلام بوسیله گروهی از علمای انساب بسیاری از روایات راجع بایران که در افواه بود جمع آوری گشت و در قرون اولی اسلامی این رسم همچنان دنبال شد و عده زیادی از علمای انساب عرب یا ایرانی کتابهایی

۱ - رجوع کنید به حمزه ص ۴۴ - مجمل ص ۲۲ - الاثارالباقیه ص ۴۳ - ۴۴

۲ - الاثارالباقیه ص ۹۹

۳ - مجمل التواریخ ص ۷۱ ، ۷۵ ، ۱۵۴ ، ۱۷۱ ، ۶۳ ، ۷۲ ، ۹۵ ، ۹۶ ،

۸۵ ، ۲۴۲ ، ۱۳۲ ، ۵۲۲ ، ۵۲۳ ، ۴۳۶ ، ۱۶۷ ، ۱۵۸ ، ۵۶ ، ۷۰ -

تاریخ بخارا ص ۲۸ ، ۲۹ - تاریخ سیستان ص ۱۱ ، ۱۳ ، ۱۶ ، ۱۷ -

بیست مقاله جزء ۲ مقدمه قدیم شاهنامه ص ۳۸ ، ۳۹ - قابوسنامه ص ۲

کتب داستانی فراوان دیگری نیز در خراسان وجود داشت مانند داستان منیژه و بیژن و داستانهای سیاوش، رستم و سهراب، داستان جنگهای کیخسرو و امثال آنها و داستانهای متعددی متعلق بعهد ساسانیان مانند داستان شاپور و سرگذشت او با دختر طایر عرب و داستان مانی پیغامبر و داستان مفصل بهرام گور و سخنان بزرگمهر (یا بزمهای بزرگمهر) و داستان رزم خاقان وهیتال و جنگ انوشیروان با خاقان و پندنامه بزرگمهر (که فردوسی آنها را دق و رنج بیایان رسانیده و در پایان آن گفته است: سپاس از خداوند خورشید و ماه — که رستم زبوزرجمهر و ز شاه) و داستان ساختن بزرگمهر نرد را - و داستان گو و طلحند و ساخن شطرنج - و داستان ترجمه کليلة و دمنه از هندوی پهلوی - و توقیعات نوشیروان - و پندنامه نوشیروان بهرمز و برسس موبد از نوشیروان و پاسجهای او - و داستان کشتگر با انوشیروان و امثال اینها که بیشتر منسوب بعهد خسرو دوم انوشیروان است.

البته این داستانها همه نزد یکتن از موبدان یا دهقانان جمع نبود بلکه هریک از روات بر قسمی از آنها دست داشت و آنها را روایت میکرد و در شاهنامه ابو منصور چنانکه قبلا گفته ایم راوی هر داستان نام خود را در آغاز یا انجام آن ذکر میکرد و از مقایسه این داستانها با مآخذ دیگر چنین بر میآید که سخنان این روات مبتنی بر اصول و مآخذ مکتوبی بود که همه آنها در خراسان وجود و شهرت داشت.

گذشته از این موارد مختلف و این کتب معروف که دیده ایم باز به اشارات دیگری حاکی از وجود روایات مکتوب و کتب مشهوری که بدیهتانه در باب آنها تنها بتعریض و اشارت قناعت شده است، بر میخوریم. ملا صاحب مجمل التواریخ از «کتابی کهن» نام برده و گفته است که شاپور ذوالاکف «آخر عمر طیشفون مرد و طیشفون نیز خواندم در کتابی کهن.»<sup>۱</sup>

در انساب و تواریخ پادشاهان عجم روحانیون زردشتی اقوال گوناگونی بزبان فارسی نقل کرده بودند. صاحب مجمل در باب نسب پادشاهان ایران گوید: «و اندر نسب این جماعت بعضی روایت دیگر هست که آنها ننوشتیم که از حقیقت دور است و محال چنانکه عادت مغانست و یا از نقل سهو ها بودست و گردش روزگار درازش کرده و خلل پذیرفته.»<sup>۲</sup>



مراد از این شاهنامه‌ها کنبی است که بتقلید خداینامه و سیر الملوك پسر مفتح و محمد بن جهم وزادویه پسر شاهویه و دیگران نگاشته شد و نام آنها نیز درست ترجمه «خوتای نامک» پهلوی یعنی «شاه - نامه» است. در اینکه واقعاً چند شاهنامه در خراسان و بلاد مشرق ایران تدوین شده و عظمت هر يك تا کدام درجه بوده و کداميك را بیشتر موبق میدانسته‌اند اطلاعات صریح بما برسیده است ولی این مطلب تقریباً برما مسلم است که در يك روزگار و شاید اواخر قرن سوم و قرن چهارم نگارش کتب مفصل و مرتبی در تاریخ و داستانهای ایران قدیم مورد توجه و علاقه عموم بود و این توجه همچنانکه قبلاً نوشته‌ایم نتیجه تحریک حس وطن پرستی ایرانیان بهمت عده‌ای از رجال ادبی این کشور و امرا و سرداران و طبقه اشراف و دانشمندان ایرانی بود. ایرانیان این عهد خاصه اهل مشرق با شور و شوقی تمام بایام گذشته خویش مینگریستند چنانکه گفتی همه طالب مجد و عظمت ایران و باز گشت سیادت و قدرت دیرینه آن بودند و بالا اقل میخواستند بقریر مجد و عظمت گذشته را وسیله مهاجرة خود در قبال اعراب که تفاخر بآباء و اجداد درمیان آنان رواج فراوان داشت، قرار دهند.

از میان شاهنامه های مشهور فارسی يك شاهنامه

شهرت و اهمیت بسیار داشت و چند بار از آن درمآخذ

معنبر سخن رفته است و آن شاهنامه ایست که

ابوالمؤید بلخی شاعر و نویسنده مشهور ایران در

شاهنامه

ابوالمؤید

آغاز قرن چهارم نگاشته بود.

ابوالمؤید شاعر مشهور عهد سامانی و نخستین سراینده داستان یوسف و زلیخاست. از این شاعر ببا بر اشارات صاحبان مجمل التواریخ و تاریخ سیستان و نیز بنا بر اشاره بلعمی و عنصر المعالی، کتاب عظیمی در شرح تاریخ و داستانهای ایران قدیم بجامانده بود.

در مجمل التواریخ هنگام بیان مآخذ کتاب از آثار ابوالمؤید سخن رفته

است بدین عبارت.

«از نثر ابوالمؤید چون اخبار بریمان و سام و کیقباد و افراسیاب و

اخبار لهراسف<sup>۱</sup> و آغش و هادان و کی سکن»<sup>۲</sup> - از ظاهر این کلام چنین

۱ - داستان لهراسف از داستانهای کهن بوده و در نهاية الارب منسوب به

( بهیه حاشیه در صفحه بعد )

در باب ایران تألیف کردند و اطلاعاتی را راجع بآن جمع آوری نمودند که ذکر آنها در اینجا خارج از موضوع مینماید. مورخانی که اغلب ایرانی بودند نیز بزبان عربی و بر اساس اطلاعاتی که در درجه اول از مآخذ ایرانی کسب شده بود کتابهایی پرداختند که قسمتی از آنها تا کنون بر جای مانده و جزو مآخذ اساسی و مهم در باب تاریخ داستانی و غیر داستانی ایران قدیم میباشد و خوانندگان گرامی از نام بسیاری از آنها در ذیل صفحات همین کتاب اطلاع پیدا خواهند کرد.<sup>۱</sup>

### ۲- کتابخانهها

وحدود روایات و داستانهای شفاهی - آثار مکتوب و دفاتر و اوراق قدیم - کتب تاریخی تازه بزبان عرب، چون بحس معاخره ایرانیان همراه شد، آنان را متدوین تواریخ مدون و نگاشته سفینه از خدایمان عهد ساسانی و سمرانی و کهای عهد اسلامی را انتخاب و بر آن دست آید روایات و داستانهای پراکنده را که بنا بر آنچه دیدیم در خراسان و سیستان و ماوراءالنهر متداول بود بر اخبار و احادیث برالملوک بسیار نتیجه مصنفات و فصلهای مجمعان افزوده کتابهای ترکی در شرح تألیفات و تدریج ایران بهارسی و بنام ساهنامه و یا ساسانی بهبودن عرب و نه شاه پنهان و فرقه زنامه و امثال اینها پدید آوردند.

این کتب پایه و اساس واقعی منظومه های حماسی ما و مایه تحریک فارسی زبانان نظم داستانهای کهن گسب و از ایرونی تحقیق در باب آنها برای ماحاضر کمال اهمیت است و ما ناگزیر بیش از بحد در چگونگی نظم داستانیهای حماسی بقتبع در باب آنها میپردازیم.

در بعضی از کتب قدیمه عربی و فارسی مانند غرر اخبار ملوک الفرس ثعالبی و ترجمه بلعمی و مجمل التواریخ و تاریخ سیستان و قابوسنامه و مقدمه قدیم ساهنامه و الانار الباقیه ابوریحان سجن از ساهنامه هائی به سر فارسی رفته است

---

۱ - در باب نساین و مؤلفان ایرانی و عرب که تألیفاتی بزبان عربی راجع بایران قدیم دارند آقای تقی زاده تحقیقات معصی کرده اند که در صورت احتیاج باید بداینها مراجعه کرد. رجوع کنید به شماره ۱۲ سال اول دوره جدید کاوه و کتاب هزاره فردوسی ص ۳۹ - ۴۲.

دستان خود شاهنامه بگوید که بتکرار حاجت نیاید»<sup>۱</sup>. اخبار نریمان و سام در اینجا درست یادآور همین عبارت در مجمل‌التواریخ است و بعقیده ما مراد از این «شاهنامه» لاشک شاهنامه بوالمؤید بلخی است و این حدس ما را اساره ابوعلی محمد بن ابوالفضل بلخی در ترجمه تاریخ طبری تأیید می‌کند که گفته است:

«وحدیثها و اخبار ایشان (یعنی اولاد جمشید که کورشاسپ و نریمان و سام و زال و رسم میرسند) بسیار گویند ابوالمؤید بلخی به شاهنامه بزرگ»<sup>۲</sup> و این سخن میرساند که در شاهنامه ابوالمؤید در باب خاندان کورشاسپ بتفصیل سخن رفته بود.

بازقت در همین قول از بلخی ثابت میشود که مجموعه داستانهای بوالمؤید در اخبار پهلوانان و شاهان «شاهنامه» نامیده میسند و معروف به «بزرگ» بود. عنصر المعالی کیکاوس بن شمس المعالی قابوس صاحب قابوسنامه هم از این کتاب بنام شاهنامه یاد کرده و گفته است که بوالمؤید بلخی ذکر ارغش فرها- دان (ظ آغش و هادان) را در شاهنامه آورده بود<sup>۳</sup>. ابن اسفندیار نویسنده معروف اواخر قرن ششم و آغاز قرن هفتم مؤلف تاریخ طبرستان کتاب بوالمؤید را «شاهنامه مویندی» نامیده است<sup>۴</sup>.

از مجموعه این سخنان چنین برمیآید که شاهنامه بوالمؤید معروف به شاهنامه بزرگ کتاب عظیمی بوده است در تاریخ و داستانهای ایران قدیم مشتمل بر بسیاری از روایات و احادیث ایرانیان راجع به پهلوانان و شاهان که اغلب آنها در شاهنامه و سایر منظومه‌های حماسی منسی مانده و از آنها نامی نرفته و یا باختصار سخن گفته شده است مانند اخبار آغش و هادان<sup>۵</sup> و کی نسکی<sup>۶</sup>.

۱ - تاریخ سیستان ص ۷ . ۲ - ترجمه تاریخ طبری چاپ بمبئی ص ۴۰

۳ - قابوسنامه چاپ اصفهان ص ۲ ۴ - رجوع کنید شماره اول سال ۲

دوره جدید کاوه ص ۶ و بیست مقاله ح ۲ ص ۶ .

۵ - آغش و هادان یکی از پهلوانان کیخسرو و ملک گیلان بود پادشاهان آل زیار خود را از اعقاب او می‌شمردند (مجم‌التواریخ ص ۳۸۸ و قابوسنامه ص ۲) و نام او در تاریخ طبری و نسخ موحود قابوسنامه و تاریخ طبرستان طهیر الدین مرعشی آغص و ارغش و آرش آمد ولی در مجمل‌التواریخ همه جا بصورتی که انتخاب کردیم یاد شده (ص ۴۹ - ۹۱ - ۳۸۸) این آغش و هادان در یکی از جنگهای کیخسرو و بهرامی گسته هم پسر نودر سردار سپاهی بود (بقیه حاشیه در صفحه بعد)

بر میآید که بوالمؤید بلخی در اخبار و داستانهای کهن کتابهای جداگانه و یا قسمتهای مستقلی از يك كتاب که هر يك بنام پهلوان داستان معروف بوده داشت و از دگر « چون » نیز چنین دریافته میشود که صاحب مجمل بر اثر شهرت آثار بوالمؤید بدگر همه آثار او نبرداخته و تنها عدهای از آنها را من باب مثل یاد کرده است .

در تاریخ سیستان نام کتاب بازه‌ای از بوالمؤید دیده میشود و آن کتاب کرساسب است<sup>۱</sup> نام کتاب کرساسب چند بار در تاریخ سیستان آمده است، یکی در آغاز کتاب بدین ترتیب : « اخبار سیستان از اول که بنا کردند و انساب بزرگان و حدود شهر سیستان که از کجا بود اندر ابتداء و فضایل آن بر دیگر شهرها چنانکه یافته شد اندر کتاب کرساسب . »<sup>۲</sup> و یکبار در شرح داستان کرساسب بدیصورن<sup>۳</sup> « و قصه کرساسب زیادست و بکتاب او تمام گفته آید »<sup>۴</sup> و در این هر دو مورد چنانکه می‌بینیم از ریسنده کتاب یادی نشده است و ما تنها در سوابق مؤلف که از این کتاب در تاریخ سیستان سخن رفته است از نام مؤلف آن آگاهی می‌یابیم و آن دریاد کردن سبب آتش کرکوی سیستان است و در آغاز این فتنه چنین آمده : « والمؤید اندر کتاب کرساسب گوید که چون که خسرو بآذربادگان رفت و رسم دستان با وی ، و آن تاریکی و آن پیمازه سبوان بر اینزد و عالی بدید و آدرگشسب پیدا گشت و روشنائی بر گوساسب بود و ساهی ای را شد با چندان معجزه ... »<sup>۵</sup>

تا اینجا از آثار بوالمؤید بنام شاهنامه یاد نشده و اگر چه بعید نیست که این آثار و اخبار هر يك دفتری مجزا و مستقل بوده باشند ولی مسلماً همه این دفاتر و کتابهای مستقل تشکیل کتاب عظیم واحدی را بنام شاهنامه می‌داده است .

در تاریخ سیستان یکجا چنین آمده است : « و اخبار فریمان و سام و

( نقیه حاشیه ارفضحه قبل )

دینوری تألیف آن عهد اشکانیان نسبت داده شده است . در الفهرست نیز به ابوالحسن علی بن عبیده الریحانی از درباریان مأمون کتابی بنام « کتاب کیلمراسف پادشاه » نسبت داده شده است .

۲ - مجمل التواریخ ص ۲

۳ - ایضا ص ۵

۲ - ایضا ص ۱

۱ - تاریخ سیستان ص ۳۵

۴ - ایضا ص ۳۵ - ۳۶

هشام بن القاسم و بهرام بن مردانشاه و بهرام بن مهران الاصفهانی و از تاریخی متعلق به بهرام الهروی المجوسی در نگارش کتاب خود استفاده کرد و آنچه در باب گیومرث آورده است با روایات مذهبی زردشتیان بدرستی وفق دارد و از نیروی باید گفت که شاهنامه او علی ظاهراً بیشتر مبتنی و مستند بر روایات مکتوب بود تا روایات شفاهی.

عقیده بارون روزن در کتابی که راجع به داینامه نگاشته چنین است که «ممکن است شاهنامه ابوعلی همان شاهنامه ابو منصور محمد بن عبدالرزاق باشد و آقای تهی زاده نیز در این باب با روزن همداستان شده و دلیلی که هیچکس به نظر ما قابل قبول نیست آورده اند. مهمترین دلیل ما در رد این نظریه تصریح ابوریحان است بدو شاهنامه ابوعلی و ابو منصور در دو مورد و نقل قولی از هر يك و دیگر ایمن نام ابوعلی در مقدمه موجود ابو منصور (آقای تهی زاده ابوعلی را مدون و نویسنده اصل و بعبرت معمول کنونی «سردیر» شاهنامه ابو منصور تصور کرده اند) و دیگر وجود داشتن مطلبی که از شاهنامه ابوعلی در باب گیومرث نقل شده است در شاهنامه فردوسی (که حقیقاً از روی شاهنامه ابو منصور به نظم درآمده).

در شاهنامه فردوسی حدیث دارد با سارانی میرسیم  
 شاهنامه ابو منصور که با حدی مکتوب راجعست و مهمتر از همه آنها  
 محمد بن عبدالرزاق خبری است که فردوسی در آغاز شاهنامه در باب  
 یاب کتاب برکت میدهد

|                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| یکی نامه بدار گه باستان   | مراوان بدو اندرون داسان       |
| پراگنده در دست هر موبدی   | ارو پردای برده هر بخردی       |
| یکی پهلوان بود دهقان نژاد | دلیر و بزرگ و خردمند و راد    |
| پژوهنده روزگار و جست      | گذشته سخنها همه باز جست       |
| زهر کتوری موبدی سالخورده  | بیاورد و این نامه را گرد کرد  |
| پرسیدشان از نژاد کیان     | و رآن نامداوان و ورخ گوان ... |

- ۱ - در باب عقیده بارون روزن Baron Rosen و استدلالهایی که در تأیید نظر او شده رجوع کنید بشماره ۳ از سال ۲ دوره جدید کاوه ص ۱۱.
- ۲ - استدلال و نظر آقای بدیع الزمان فروزانفر استاد دانشگاه در کتاب تاریخ ادبیات که ضمن سلسله اشارات دانشکده معقول و منقول به چاپ رسیده در این باب مؤید نظر نگارنده در اعتقاد خویش است

و کرشاسپ که هر يك جدا گانه دفتري بوده و علی الظاهر از این سه داستان بزرگ در شاهنامه ابو منصور سخن نرفته بود الا اشاراتی سرگذشت کرشاسپ .

از این ابوالمؤید بلخی علاوه بر داستان منشارم یوسف و زلیخا و شاهنامه منشور کتابی دیگر نیز معروف بود و آن چنانکه از تاریخ سیستان بر میآید کتابی بود در عجایب دنیا یا عجایب بلاد یا عجیب و غریب که صاحب تاریخ سیستان بسیاری از مطالب خود را در باب عجایب سیستان از آن نقل نموده است <sup>۱</sup> . آقای ملک السعراء بهار نسخه خطی کتابی بنام «عجایب البلدان» تألف ابوالمؤید در اختیار دارند که در باب سیستان نیز اخباری در آن یافته میشود <sup>۲</sup> و گویا این همان کتاب باشد که صاحب تاریخ سیستان بدان اشاره کرده است .

دومین شاهنامه مسور که در کتب قدیمه بنام آن

شاهنامه ابوعلی  
بلخی

در میخوریم شاهنامه است از ابوعلی محمد بن

احمد البلخی الشاعر که تنها یکبار از او در الآثار

الباقیه سخن رفته است <sup>۳</sup> از این ابوعلی محمد بن

احمد بلخی شاعر اطلاعی در دست ندارم و از زمان حیات و چگونگی احوال او آگاه نیستم اما چون نام وی در الآثار الباقیه (مؤلف سال ۳۹۱) آمده است ناچار پیش از دهه اخیر قرن چهارم میزیست چنانکه از گفتار ابوریحان مسیاف میسرود شاهنامه این مرد کتابی متقن و معتبر و مسند باسناد مهم زمان بود و او اقلاً از سر الملوك عبدالله ابن المقفع و محمد بن الجهم البرمکی و

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

که بخوارزم حمله برد و ناشیده پسر افراسیاب و کرسیوز برادر او جنگید و سپاه توران را منهزم ساخت و او را باید با اشکش از پهلوانان ایران یا با آرش شوابیر اشتباه کرد

۶ - کی شکن برادر زاده کاوس بود (مجموع التواریخ ص ۲۹ و ۴۶) صاحب مجموع التواریخ پدرش را کی بهمن دانسته و گفته است نام او را کی ارشش و کی آرش نیز نگاشته اند و در اواخر عهد کاوس ، پیش از آوردن کیخسرو از توران که فر شاهی او برگشته بود - کی شکن و پدرش طرفی از پادشاهی داشتند تا آخر کی شکن بدست ترکان گرفتار و کشته شد . بنابراین کی بهمن یا کی آرش همان کی ارشش است که در گفتار چهارم همین کتاب داستان او را خواهید دید .

۱ - تاریخ سیستان ص ۱۳ - ۱۴ و ۱۶ - ۱۷ ۲ - رجوع شود به تاریخ

سیستان مقدمه ص «ز» و متن کتاب حاشیه ص ۲۱ ۳ - الآثار الباقیه چاپ

لا بريك ص ۹۹

و بزرگ منش بود اندر کام روایی و با ده گاهی تمام از پادشاهی و سازمهران و اندیشه بلند داشت و نژادی بزرگ داشت بگوهر و از تخم اسپهبدان ایران بود»<sup>۱</sup>

ابومنصور را بیاری از امرای و اعیان جویان آن روزگار نسب خویش را بشاهان قدیم میرسانیده و این عمل او مانند عمل بسیاری از امرای نسب ساز آن روزگار - مورد تقبیح ابوریحان واقع گشته است<sup>۲</sup> در مقدمه شاهنامه ابومنصوری این نسب نامه ابومنصور محمد بن عبدالرزاق ثبت شده است<sup>۳</sup> و از این اقدام ابومنصور و رسانیدن نسب خود بشاهان قدیم چنین دریافت می شود که او داعیه سلطنت و امارت داشته و شاید بر اثر همین فکر و یا اصولاً بر اثر تعصب نژادی و دوست داری ایران بتألیف شاهنامه جامعی قیام کرده باشد. ابومنصور رای نگاستن شاهنامه جامع خود بهترین راه را انتخاب کرد و آن چنین بود که «دستور خویش ابومنصور المعمری را بهرمود یا خداوندان کتب را از دهقانان و فرمانگهان و جهان دینگان از شهرهای باوردند و جاگر او ابومنصور المعمری بهرمان او نامه کرد و کس فرساید شهرهای خراسان و هسپاران از آجایی آورد از هر جای چور شاج پسر خراسانی (ط ماح پیر خراسان) ازهری و چون یزدان داذ پسر شاپور از سیستان و چون ماهوی حورشید پسر بهرام از نسا پور و حو شادان پسر برزین ارطوس، و از هر شارستان گرد گردون نشاند بفراز آوردن این نامه های شاهان و کارنامه شان و زندگانی هر یکی از داذ و بیداذ و آشوب و جنک و آیین از کی نخستین که اندر جهان او بود که آیین مردمی آورد و مردمان از جانوران پدید آورد تا یزدگرد شهریار که آخر ملوک عجم بود، اندر ماه محرم و سال بر سیصد و چهل و شش از هجرت بهترین عالم محمد مصطفی صلی الله علیه وسلم و این را نام شاه نامه نهادند تا خداوندان دانش اندرین نگاه کنند و فرهنگ شاهان و مهتران و فرزائگان و کار و سار پادشاهی و بهاد و رفتار ایشان و آیینهای نیکو و داذ و داری و رای راندن و کار و سپاه آراستن و رزم کردن و شهر گشادن و کین خواستن و شبیحون کردن و آزر مداشتن و خواستاری کردن، این همه را بدین نامه اندر بیابند. پس این نامه شاهان گرد آوردند و گزارش کردند

۱- مقدمه شاهنامه ابومنصوری بیست مقاله جزء ۲ ص ۲۳ - ۲ - الاثار الباقیه

۳ - بیست مقاله جزء ۲ مقدمه قدیم شاهنامه ص ۵۲ - ۵۶ .

گفتند پیشش یکایک مہان  
چو بشنید از ایشان سپہبد سخن  
چنین با گار شد اندر جهان  
بر او آفرین از کہان و مہان  
در این ابیات سخن از تألیف کتابی میرود کہ بامر پهلوانی دهقان  
نژاد صورت گرفت و بفحوای ابیات دیگر ساهنامہ نخست دقیقی از آن استفادہ  
کرد و آنگاہ فردوسی.

این کتاب چنانکہ از تحقیقات ما در سطور دیل منہود میسود ساهنامہ  
و آن پهلوان دهقان نژاد و یا آن سپہبد ابو منصور محمد بن عبدالرزاق  
سپہسالار خراسان است.

از ابو منصور محمد بن عبدالرزاق در بعض تواریخ چندبار سخن رفته  
است. این مرد طاهراً از بزرگ زادگان طوس و در آغاز کار یعنی در حدود  
۳۳۵ یا چندی پیشتر از آن از جانب ابوعلی احمد بن محمد بن مظفر بن محتاج  
چغابی سپہسالار خراسان، حاکم طوس بود و در همین سال ۳۳۵ بر اثر  
طغیان ابوعلی بر پادشاه سامانی در جزء شورشیان درآمد و ابوعلی ہنگام  
حملہ مرو و بخارا و ابو منصور محمد بن عبدالرزاق را بجای خود سپہسالاری  
خراسان نشانہ ولی بعد ابو منصور از عمال سامانی سکست یافت و چندی در  
ری و آذربایجان فراری بود و سرانجام با پادشاه سامانی از در دوستی درآمد و  
بطوس بازگشت و در جمادی الآخر سال ۳۴۹ رسماً از جانب ابوالفوارس  
عبدالملک بن نوح سامانی (۳۴۳-۳۵۰) سپہسالاری خراسان برگزیدہ شد ولی  
در ذی الحجۃ همین سال ارین مقام بزرگ معزول و الپتکین بجای او معین  
گشت. الپتکین نیز در سال ۳۵۰ معزول و مطرود شد و باز سپہسالاری  
خراسان با ابو منصور رسید و او طاهراً بحیال اتحاد با رکن الدولہ حسن دیلمی  
افتادہ و ویرا بکرگان خواندہ بود. و شمشیر بن زیار ازین حال آگہی یافت  
ہزار دینار زر بہ یوحنا طیب فرستاد تا ابو منصور را زہر داد و ہلاک کرد  
(ذی الحجۃ سال ۳۵۰) ۱. ابو منصور در مرتبہ نخستین سپہسالاری خود «رسمہای  
نیکو نهاد و بمظالم نیست و حکم میان خصمان خود کرد و انصاف رعایا از  
یکدیگر بستد و ابو منصور مردی پاکیزہ بود و رسم دان و نیکو عشرت و اندرو  
و عملہای نیکو فراوان بود» ۲ و «مردی بوذ بافر و خویش کام بوذ و با ہنر



شاهنامه ابو منصور که مسبب تألیف آن ابو منصور محمد بن عبدالرزاق و نویسندگان آن چند تن از دهقانان و دانشمندان و هادی ایشان در طریق نگارش ابو منصور بن محمد بن عبدالله المعمری وزیر محمد بن عبدالرزاق و مآخذ کار آنان کتب و دفاتر قاجار . بعضی از روایات موثق . سماعی بود اکنون از میان رفته و تنها مقدمه‌ای از آن که بپلم ابو منصور المعمری است در آغاز بعضی از نسخ قدیم شاهنامه فردوسی دیده می‌شود و این مقدمه را استاد دانشمند آقای محمد قزوینی با مقابلة چند نسخه و تصحیح آن منتشر کرده‌اند

بنا بر دلایلی که در دست است مآخذ اصلی و اساسی فردوسی در نظم شاهنامه همین شاهنامه ابو منصور بود و ما بجای خود در این باب سخن خواهیم گفت .

از شاهنامه ابو منصور محمد بن عبدالرزاق طاهراً و با احتمال قریب یقین در تدوین کتاب معتبر دیگری نیز استفاده شده و آن کتاب **غرر اخبار ملوک الفرس** است که محققاً پیش از سال ۴۱۲ (یعنی سال فوت اوالمظهر بصر بن ناصرالدین سبکتکین که غرر اخبار ملوک الفرس بنام او نگاشته آمد) تألیف شده و مؤلف آن ابو منصور عبدالملک بن محمد بن اسمعیل‌التعالی متوفی بسال ۴۲۹ است . ثعالبی دوبار به «شاهنامه» ای اشاره کرده‌است هنگام تحقیق در باب نام ارجاس در مقدمه **جنگ گستاسب** و ارجاسب چنین نگاشته است : «فقال الطبری انه حوزاسف و قال اس خرداذ به انه هزار سف و قال صاحب کتاب شاهنامه انه ارجاسف و هو الاسهر»<sup>۱</sup> و در مقدمه تاریخ اشکانیان گفته : «و ذکر الطبری فی بعض روایاته ان اول من ملک منهم اشکس اشکان و کان ملکه احدی و عشرین سنه و واقعه فی هذه الروایة صاحب کتاب شاه نامه الا انه خالعه فی مدة الملك و قال کاتب عیسی»<sup>۲</sup>

ذکر «شاهنامه» علی‌الاطلاق و بی‌هیچگونه قید این پرسش را منبعت می‌شود که : آیا این شاهنامه ، شاهنامه فردوسی است یا ابو منصور و یا شاهنامه دیگر .

در اشارت نخستین ممکن است شاهنامه را شاهنامه فردوسی تصور کرد زیرا اسم ارجاسب درست بهمان شکل شاهنامه استاد طوس استعمال شده است

۱ - غرر اخبار ملوک الفرس و سیرهم چاپ پاریس سال ۱۹۰۰ ص ۲۶۳

۲ - ایضاً ص ۴۵۷

و اندرین چیزهاست که بگفتار مر خوانده را بزرگ آید و هر کسی دارنده را  
از و فایده بگیرد و چیزها اندرین نامه بآید که سهمگین نماید و این نیکوست  
چون مغز او بدانی و ترادرست گردد و دلپذیر آید ..  
» و این نامه را هر چه گراس کنیم از گفتار دهقانان باید آورد که  
این پادشاهی بدست ایشان بود و از کار و رفتار و از بیک و بد و از کم و بیش  
ایشان دانند . پس ما را بگفتار ایشان باید رفت پس آنچه از ایشان یافتیم از  
نامه‌های ایشان گرد کردیم و این دسوار از آن شد که هر پادشاهی که دراز  
گردد یا دین پیغامبری به پیغمبری شدی و روزگار بر آمدی زرگان آن کار  
فراموش کنند و از نهاد بگردانند و بر فرزندی افتد .. »<sup>۱</sup>  
در مقدمه بایسنقری یعنی مقدمه‌ای که بامریسنقر میرزا پسر شاهرخ  
تیموری در حدود سال ۸۲۹ هجری بر ساهنامه فردوسی نگاشته شد و مقدمه  
جدید ساهنامه معروفست ، از این اقدام ابومصور عبدالرزاق سخن رفته است  
با اشتباهات تاریخی عجیب و معاصر دانستن ابومصور و یعقوب لیث و امثال این  
خطاهای تاریخی که در آن مقدمه وراواست .  
» یعقوب لیث به هندوستان فرستاد و آن نسخه را آورد و هر مودا ابومصور  
عبدالرزاق بن عبدالله فرخ را که معتمدالملک بود تا آنچه داسور دهقان بر بان  
پهلوی ذکر کرده بود ببارسی نقل کند و از زمان خسرو پرویز تا حتم کار  
یزدجرد شهریار هر چه واقع شده بود بدان کتاب الحاقی کردند پس ابومصور  
عبدالرزاق و کیل پدر خود سعود بن منصور المعمری (مراد ابومصور بن محمد بن  
عبدالله المعمری است<sup>۲</sup>) را فرمود تا این نسخه را با اتفاق چهارتن دیگر یکی  
تاج خراسانی از هری و یزدان‌داد بن ساپور ارسبستان و ماهوی بن حورشید از  
نیشابور و سادان بن مرزین از طوس تمام کند و در تاریخ سنین و مائین (این  
تاریخ معاین است با تاریخی که در مقدمه قدیم می بینیم یعنی ۳۴۶) هجرت  
این کتاب درست کردند و در خراسان و عراق از آن نسخه‌ها گرفتند .  
از ساهنامه ابومصور محمد بن عبدالرزاق طوسی در يك کتاب دیگر  
نیز سخن رفته و آن الآثار الباقیه ابوریحان برونست که دوجا از شاهنامه ای  
منسوب بابو منصور محمد بن عبدالرزاق یاد شده است<sup>۴</sup> .

۱ - راسل بر فرودی و طاهراً « بر فرودی » اصح است معنی اضافه و افزون  
فردوسی گوید بدمتر از کهتران بر فرود بهم در نشستند چون تار و بود  
۲ - بیست مقاله ح ۲ ، مقدمه قدیم شاهنامه ص ۲۴ - ۴۵  
۳ - رجوع کنید به مقدمه قدیم شاهنامه  
۴ - الآثار الباقیه ص ۳۷-۳۸ و ۱۱۶

مؤید این حدس است که شاهنامه مذکور بر اثر شهرت خود از اواخر قرن چهارم بیعد تنها شاهنامه موثق و متداول بوده و لفظ شاهنامه تنها و اغلب بر آن اطلاق میگشته است و بنابراین بعید نیست که شاهنامه مطلقاً ثعالبی نیز همان شاهنامه مشهور ابومنصور باشد.

دلیل عمده مادر استفاده مستقیم ابومنصور ثعالبی از شاهنامه ابومنصوبین عبدالرزاق اینست که: ثعالبی در نگارش قسمت داستانی تاریخ ایران مأخذی در دست داشت که با مأخذ کار فردوسی بتمام معنی نزدیک و یکسان بود و بهمین سبب نیز نه تنها روایات قدیم در کتاب او مانند شاهنامه فردوسی ترتیب یافته بلکه داستانیهای معینی هم در این هر دو کتاب در موارد معین و متشابه آمده و حتی شرح و تفصیل واقعه نیز در این هر دو جا همانند و ترکیبات و عبارات هم در اغلب موارد نزدیک و همسانست مثلاً در سخن گفتن فریدون با ایرج پس از رسیدن پیغام سلم و تور بدو این عبارت در غرر اخبار ثعالبی دیده میشود: «تعدتی بهما قبل ان یتعشیابک»<sup>۱</sup> و در شاهنامه عین این عبارت بصورت بیت ذیل در آمده است:

و گر بمانش را دست یازی بجام و گر نه خود بدای پسر بر توشام  
در غرر اخبار منوچهر هنگام تعاقب سلم این سخنان را بدو گفته است: «ایها الملك ما هذا الهر و قد اتيتك بالتاح الذی قتلت ایرج من احله لاضعه علی رأسك فعرج علی ریشما تتسلمه منی»<sup>۲</sup> و عین این معنی در شاهنامه ملاحظه میشود:

رسید آنکهی تنگ در شاه روم خرو سید کای مرد بیداد شوم  
بکشتی برادر ز بهر کلاه کله یافتی چید پوئی بر راه  
کون تاجت آوردم ای شاه و بخت ببار آمد آن خسروانی درخ  
ر تاج بزرگی گریزان مشو فرید دوت گاهی بیاراست بو  
در غرر اخبار چنین می یابیم که سام پس از دریافتن نامه زال در باب ازدواج او با رودابه گفت: «من کانت الطیور اطآره والجمال منشاءه سأل اناه مثل هذه الحاجة»<sup>۳</sup>. در شاهنامه نیز این قول عیناً دیده میشود:

چنین داد پاسخ که آمد بدید سخن هر چه از گوهر او سزید  
چو مرغ زبان باشد آموزگار چنین کام دل جوید از رور کار

اما قرینه‌ای برای سستی این تصور موجود است و آن اینکه ارجاسب يك اسم صحیح و قدیم ایرانیست که منشاء آن در اوستا دیده می‌شود و در روایات ملی نیز چنین بود و استعمال آنرا خاص فردوسی نتوان داشت و بسا بر این ممکن است ثعلبی آنرا از شاهنامه دیگری غیر از شاهنامه فردوسی گرفته باشد. در اشاره دوم دلیل نسبتی واضحی می‌یابیم و آن مراد از این شاهنامه منظومه فردوسی نیست زیرا چنانکه دیده‌ایم ثعلبی می‌گوید که در شاهنامه نخستین شاه اسکانی اشك بن اشکان بوده و بر وراثت سلطنت ده سال سلطنت کرده است در صورتیکه فردوسی اصولاً ارسال سلطنت اشکاییان اظهار عدم اطلاع کرده و گفته است:

چو کوتاه شد شاخ و هم‌بینشان      نگوید جهان دیده تاریخشان  
از ایشان بجز نام نشنیده‌ام      به در نامه خسروان دیده‌ام

و بدین ترتیب مسلم است که مراد از این شاهنامه شاهنامه فردوسی نیست. علاوه بر این شاهنامه فردوسی که علی الطاهر چند سالی پیش از عمر اخبار ملوک الفرس و یا در اوان تألیف آن پدید آمده و همگام تألیف این کتاب چنان شهرتی نداشت که ثعلبی از آن بلفظ مطلق شاهنامه یاد کند و چون میدانیم که در آن ایام هنوز شاهنامه‌های مختلف ابوالمؤید و ابوعلی و ابومنصور بیش از شاهنامه فردوسی شهرت داشت استعمال شاهنامه مطلق بجای شاهنامه اسناد طوس چندان معمول بنظر نمی‌آید.

از طرف دیگر چنانکه از آثار الباقیه بر می‌آید در شاهنامه ابومنصور عبدالرزاق فهرستی از سلاطین اشکانی وجود داشت<sup>۱</sup> که فهرست فردوسی با آن مختصر مطابقتی در بعضی اسامی دارد<sup>۲</sup> و ما بر این فردوسی هم علی الطاهر در باب اسکاییان از شاهنامه ابومنصور استفاده ای نکرد. استفاده ثعلبی نیز در نقل تاریخ اسکاییان از شاهنامه ابومنصور بر من ثابت نیست زیرا در این جدول نخستین پادشاه اشکانی اشك بن داراس و اشك بن اسک نیز در جدول شاهنامه ابومنصور صاحب سلطنت ۲۵ ساله است به ۱۰ ساله بنابراین یا ثعلبی را در نقل اشتباهی رخ داده و یا نسخا غرر اخبار ملوک الفرس را، و یا اصولاً ثعلبی از این کتاب در این باب استفاده‌ای نکرده است. اما ذکر شاهنامه مطلق در الآثار الباقیه<sup>۳</sup> برای شاهنامه ابومنصوری

۲ - رجوع کنید به همین کتاب شرح داستان

۱ - الآثار الباقیه ص ۱۱۶

۳ - ص ۱۱۷ اشکاییان

این وجوه شباهت که نه تنها در حکایات و داستانها بلکه در ترکیب جمل و عبارات متعدد نیز وجود دارد ثابت میکند که این هر دو کتاب دارای مأخذ واحدی بوده‌اند ولی چون تعالیمی درمختصر کردن مطالب معمول کوشیده و گاه نیز از مأخذ دیگر خاصه تاریخ طبری استفاده کرده و روایاتی را از آن نقل نموده و روایت مأخذ اصلی را در این موارد نادیده انگاشته است و بالعکس فردوسی عین مطالب مأخذ خود را در اغلب و نزدیک به تمام موارد کاملاً نقل کرده و گاه مطالبی از سایر مأخذ بر آن افزوده اختلافاتی میان این دو کتاب پیدا شده است که روزنبرگ در مقدمه فاضله خود برغرر اخصار ملوک الفرس ( از ص ۲۷ تا ۴۰ ) یکایک این موارد را شرح داده و چون ذکر آنها سخن را بدرازا می‌کشد از این مقال در می‌گذریم .

با تحقیق در موارد متعدد اتحاد میان غرر اخبار و شاهنامه فردوسی بدین نتیجه میرسیم که مأخذ این دو کتاب در آن موارد یکی بوده است و چون از طرفی دیگر میدانیم که مأخذ اصلی و اساسی فردوسی غیر از بعض مأخذ شاهنامه ابو منصور محمد بن عبدالرزاق بوده است ، پس محقق میشود که تعالیمی نیز در موارد اتحاد خود با فردوسی از این شاهنامه معروف استفاده کرده است و این دومین کتابیست که در نگارش آن از شاهنامه ابو منصور مستقیماً و غالباً مطالبی اخذ و نقل شده است مگر آنکه آثار الباقیه را از حیث نقل یکی دو مطلب از شاهنامه ابو منصور بحسب کتابی از این صنف بسمیریم در اینصورت غرر اخصار سومین کتاب خواهد بود .

#### ۴ = داستانهای منظوم حماسی

پس از تحقیق در شاهنامه ها آخرین مبحث اساسی که برای ما در جست وجوی مأخذ منظومه های حماسی ایران باقی میماند تحقیق در داستانهای حماسی متعددیست که در حدود قرن چهارم در مشرق ایران نگاشته شد . چون از شاهنامه استاد طوس بگذریم ، چندین منظومه نثر حماسی می یابیم که اگرچه ارزش شعری آنها بسی کمتر از شاهنامه فردوسی است ولی از حیث ارزش حماسی چندان کمتر از شاهنامه نیستند . این منظومه ها نیز هر يك مأخذ و اصلی داشته و سارندگان آنها در کار خویش از روایات مدون و کتب مشهوری استفاده کرده اند و بنا بر این برای تحقیق در اصل آن منظومه ها بجست وجوی اینگونه آثار نیز ناگزیریم .

هنگامی که زال از منوچهر التماس بازگشت و دیدار پدر خود کرد -  
منوچهر بدو گفت « انك لست تشاق اباك و انما تشاق ابنة مهرب »<sup>۱</sup> در  
شاهنامه نیز عین این سخن را میتوان یافت :

بدو گفت شاداء حوا مرد گرد يك امروز نيزت بيايد شمرد  
ترا بويۀ مهربان و پراب خاسب بدل خواهش سام نيرم كجاست  
قبيل پسر كاوه هنگامی كه بچنگ با زمان ( در شاهنامه ، بارمان ) می-  
خواست رود چون از قارن رخصت طلبید قارن او را از جنگ با آن پهلوان  
جوان نار داشت ولی قباد از پیری خود نهراسید و گفت « يا احی كل يموت  
باجله و لن يمكن المصير الى الاخرة في حال الحياه »<sup>۲</sup> پاسخ قباد در شاهنامه  
نیز همچنین است .

بدان ای برادر که تن مرگ راست سروبال من سودن ترگ راست  
کسی زنده بر آسمان نگردد شکار است و مرگش همی بسکرد  
افراسیاب پس از دیدار سیاوش به پیران چنین گفت : « يا عجباً  
لكيكاوس كيف يصبر عن هذه الصورة التي لم ار احسن وابهى منها ! »<sup>۳</sup> و  
گفتار فردوسی هم با این سخن مطابقت .

وزان پسر میران چنین گفت رد كه كاوس پير است و اندك خرد  
كه بشكيبند از روی چو بین پسر بدین برز و بالا و چندین هنر  
مرا دیده چون دید دیدار اوی مانده دلم خیره در کار اوی  
سیاوش پس از اسارت پیران بزن کردن و رنگیس چنین گفت : « يا  
سیدی و امستی ان كان في ساق علم الله ان استمر عمی مفارقة ايران شهر ولا  
اری والدی کیمکوس و صاحب تربیتی رستم و اف تنوب لی منابهما فاعمل  
ماتراه »<sup>۴</sup> این گفتار نیز با سخن سیاوش در شاهنامه همانندست .

تو دای جهان کن که کام تو هست چو گردون گردنده رام تو هست  
مگر من نایران نخواهم رسید نخواهم همی روی کاوس دید  
چو دستان که پروردگار مست تهمتن که خرم بهار منست .  
چو از روی ایسان بیايد برید بتوران همی خانه باید گرید  
بدین باش و این کدخدائی ساز مگو این سخن با زمین حز راز

# دوم

## آثار - ای پیش از اسلام

---

فصل اول - حماسه در ادبیات اوستائی

۱- کلیات ۲- یشتها

فصل دوم - حماسه در ادبیات پهلوی

۱- یادگار زریر ۲- کارنامه اردشیر بابکان

۱. این آثار جداگانه و مانند کتب مستقلی در تواریخ سخن رفته است و عظمت بعضی از آنها و نظم باکردن فردوسی آنها را در شاهنامه بما میرساند که این داستانها در عین ارتباط بروایات حماسی و تاریخی قدیم از ساهانها و در حقیقت داستانهای حماسی و تاریخی خاص بوده و از آنها در داستانهای که در باب خاندان کرشاسپ وجود داشته یعنی داستان کرشاسپ و بریمان و سام و زال و رستم و فرامرز و سهراب و برزو و شهریار و بانو گشسب و بعضی داستانهای متفرق در باب پهلوانان دیگر . از کتابی که آراد سرو در باب رستم نگاشته بود قبلا سخن گفته ایم اما اخبار فرامرز چنانکه از تاریخ سیستان برمیآید<sup>۱</sup> در دوازده مجلد بود که یقیناً فرامرر نامه مطوم از روی آن خلاصه و نظم شده است . دیگر اریکونه کتب کتابی بود در اخبار بهمن<sup>۲</sup> که ساعری بنام ایرانشاه بن ابی الخیر آنرا بنظم فارسی درآورد<sup>۳</sup> و دیگر کتابی بنام کتاب کرشاسپ یا کرشاسپنامه<sup>۴</sup> که طاهر از زئی از کتاب بوالمؤید بود و در اینصورت باید آنرا از شاهنامه ها جدا شمرد . این کتاب چنانکه میدانیم بوسیله اسدی طوسی شاعر مشهور فارسی بنظم درآمد . دیگر کتابی بنام اخبار بریمان<sup>۵</sup> که علی الطاهر آههم چنانکه دیده ایم حزئی از شاهنامه بوالمؤید بود و گویا جداگانه بنظم در نیامد و دیگر داستانی در اخبار سام<sup>۶</sup> که کتاب مفصلی در شرح پهلوانیها و سرها و عشقباریهای سام بریمان بود و آنرا بیرون از شاهنامه فردوسی بنظم کشیده اند و اخبار کیقباد<sup>۷</sup> که علی الظاهر داستان مفصلی بود ولی در شاهنامه فردوسی چنانکه می بینیم مختصر است و داستانهای دیگری مانند بانو گشسب و برزو و گوش پیل دندان و شهریار پسر برزو که همه بنظم درآمده است و یقیناً در نظم آنها و بعضی دیگر از منظومهای حماسی که بجای خود می بینیم از ماخذ مکتوب استفاده شده بود

۱ - تاریخ سیستان ص ۷      ۲ - مجمل التواریخ ص ۲      ۳ - ایضاً ص ۹۲ و ۶۳      ۴ - تاریخ سیستان ص ۱ و ۵      ۵ - مجمل التواریخ ص ۲ و تاریخ سیستان ص ۷      ۶ - مجمل التواریخ ص ۲ - تاریخ سیستان ص ۷      ۷ - مجمل التواریخ ص ۲





اساطیر کهن آریائی و همچنین روایات و اساطیر ایرانی بنیکی آشکار است اما اغلب این قسمت‌ها را واقعاً نمیتوان متضمن افکار حماسی دانست جز یشت‌ها که دارای قطعات حماسی زیباییست و ما اکنون بیعت و تحقیق در این باب می‌پردازیم.

## ۷ - یشت‌ها

یشت‌ها از مهمترین قسمت‌های اوستای کنونی و چهاردهمین نسک از بیست و یک نسک اوستای ساسانی است. از این کتاب قسمتی مفقود شده و از آن جمله است « وهومن یشت » ( بهمن یشت ) که نسخه موجود زند وهومن یشت در تفسیر آن نگاشته شده و چند یشت دیگر که از میان همه آنها امروز تنها بیست و یک یشت باقی مانده است.

یشت‌ها منظوم بشعر ۸ و ۱۰ و ۱۱ هجائی (سیلابی) است اما بر اثر دخول بعض کلمات که اصلاً برای تفسیر و توضیح بود صورت شعری بسیاری از قطعات آن بر هم خورده است ولی محققان جدید توانسته‌اند این کلمات زائد را تشخیص دهند و از آنها بیرون ریزند و صورت منظوم اولی بسیاری از یشت‌ها را پیدا کنند. باید دانست که یشت‌ها در ازمنه مختلف سروده شده چنانکه تاریخ نظم آنها از پیش از عهد هخامنشی آغاز و بسا واسطه عهد اسکانی کشیده میشود.<sup>۲</sup>

از میان یشت‌ها برخی کوچک و شامل ادعیه و اوراد است و بنابراین بدانها در اینجا توجهی نداریم. برخی دیگر از جهت اشتهال بر اساطیر و داستانها و روایات ملی و ذکر اسامی یهلوانان و شاهان و بیان مجاهدات آنان در حفظ ایران و برافراستن نام ایرانیان صاحب اهمیت حماسی و ملی فراوانست و از آن جمله باید یشت‌های ذیل را خصوصاً ذکر کرد: یشت ۵ (آبان یشت) - یشت ۹ (درواسب یشت یا گوش یشت) - یشت ۱۳ (فروردین یشت)

۱ - برای اطلاع از وجود شعر در اوستا رجوع کنید به  
C. de Harlez : Avesta P. LXXI-LXXVIII (Métrique de l'Avesta).

۲ - در این باب رجوع کنید به  
A. Chtistensen : Etudes sur le Zoroastrisme de la Perse antique P. 5-45.

# فصل اول

## حماسه در ادبیات اوستائی

### ۱ - کلیات

چنانکه قبلاً بتفصیل دیده‌ایم هنگام ظهور قطعات مختلف اوستاروایات مرتبی وجود داشت که مؤلفین اوستا از آنها آگهی داشتند و بر اثر شیوع و انتشار آنها در اغلب موارد تنها با اشارات مختصر قناعت کرده و گذشته اند، و گویا ایرانیان آنروزگار روایات و اساطیر کهن را سینه به سینه و دهان به دهان میگردانده و نقل آنها سرگرم میشده اند و از همین روایات و اساطیر هم در نگارش بعضی از قطعات اوستا استفاده شده است چنانکه بطیر این امر را در کتب ودا و آثار انبیاء بنی اسرائیل می بینیم و این استفاده از روایات و اساطیر کهن در کتاب های مذهبی قدیم از باب پند و اندرز و تمثیل بوده است .

برای نظم این روایات و اساطیر و در آمدن آنها در شمار منظومه های حماسی بنا بر قواعدی که قبلاً گفته ایم شرایطی لازم بود و از آن جمله است ظهور شعر و رسیدن آن به حد وضوح و کمال تا بدرجه ای که شایسته قبول مضامین حماسی گردد

با ظهور زردشت این مهم صورت عمل پذیرفت ( اگرچه نمیتوانیم و نباید وجود شعر را پیش از ظهور زردشت پیعامبر یکباره انکار کنیم ) و چون چنانکه در مقدمه دیده ایم هیچگاه نخستین آثار منظوم قومی حماسه نیست نخستین اثر منظوم ایران نیز منظومه حماسی نبود و اتفاق را پیش از آنکه قطعات حماسی اوستا بوجود آید گاناها که تقدم زمانی آن بر سایر ابواب کتاب زرتشتیان مسلم است بهمت زرتشت وجود یافته بود و آنرا تنها میتوان یکی از آثار غنائی دانست که مبتنی بر عواطف مذهبی است .

از قسمت های دیگر اوستا که انتساب آنها بزرتشت مقبول هیچیک از محققان و متبعان نیست چنانکه قبلاً دیده ایم امارات و آثار روایات و

مهر یشت همچنانکه گفتیم از قطعات زیبای حماسی اوستا و یکی از منظومه های عالی حماسی ایرانست که جبهه اساطیری آن در آن نمود فراوان دارد و بسیاری از قطعات آن نبرد عناصر دروغ و شر و دروغ بیاد میآورد.

بدبختانه فرار از اطلاع و اطباء ما را برآوردند. نقل این یشت یا قطعات متعددی از آن در اینجا خودداری کنیم. سه نسخه کرده های ۱ متعدد آن نامی از کرده ۹ و ۱۱ و ۲۴ ببریم که مصاحفین حاضر در آنجا آنها دیده میشود ۲.

### از کرده ۹: نبرد با دروغپرستان

« ۳۵ - مهردارنده دشتهای فراخ را می ستائیم ... کسی که - چهار را براستی آورد و سپاه بیاراید و دارای هزار چستی و صاحب سهریاری و رانا و تواناست ».

« ۳۶ - کسی که جنک برانگیزاند و جنک نیرو بخشد و در جنک پای افشرد و صفوف دشمنان از هم بدرد. جناحین سپاه مبارز را برانگیزد و پریشان کند و برقلب لشکر خونخوار لرده برافکند »

« ۳۷ - اوسب که پریشانی و هراس بر دشمنان مستولی میکند، سرهای دروغگویان را از بدن دور میسازد. سرهای کسانی که مهر دروغ میگویند جدا میشود. »

« ۳۸ - منازل وحشت انگیز ویران گردد، منارلی که پیمان شکنان و دروغگویان و قاتلان مردم پاکدین در آنها سر میبرند از آدمی تهی ماند. »

(نقیه حاشیه از صفحه قبل)

ص ۳۰۷ - ۴۲۰ تنوعات ایرانی ( Etudes iraniennes )، الیف دارمستتر ج ۲ ص ۳۰۲ بعد از اوستا ترجمه دارمستتر ج ۲ ص ۴۴۱ - ۴۴۴ مقدمه مهریشت. مقدمه مقاله جشن مهرگان بقلم نگارنده، مجله مهر سال اول شماره ۷

۱ - کرده نام فصول و قطعات یشتهای بزرگست اصل اوستائی آن کرت Kareta (کاره) و بمعنی يك فصل یا يك قطعه است. یشتهای ج ۱ ص ۱۵.

۲ - ترجمه آنچه از قطعات مهریشت در اینجا آورده ایم مبتنی است بر ترجمه دارمستتر از اوستا ج ۲ و ترجمه یشتهای بقلم آقای پوردادود ج ۱

یشت ۱۵ (رام یشت) . یشت ۱۹ (رامیاد یشت) - یشت ۲۴ (ویشتاسپ یشت) .

از میان یشتها، ۱۰ (مهر یشت) با آنکه از این روایات ملی چیزی ندارد، ۱۱ (نیرین فطرات حماسی اوستا و منظومه‌ای بتمام معنی حماسی است) ۱۲ (مهر یشت) و یشت ۱۳ (سروش یشت) و یشت چهارده ( )

تجزیه و تحلیل همه آنها، نه تنها در خصائص حماسی آنها در این کتاب میسر نیست و اینها را از آثار آریایی و غیر آریایی تمایز می‌بخشد، بلکه شناخته شود به تحقیق متعلق به (آریاییان) و در باب دو یشت معروف یعنی مهر یشت و زامیاد یشت در این کتاب میسر خواهیم.

مهر یشت (یشت دهم) یکی از مهمترین و بزرگترین

یشتها و قدمت آن بدرجه ایست که استاد کریستن-

### مهر یشت

س تاریخی نظم آنها اندکی پیش از عهد هخامنشی

و یا اوایل عهد هخامنشی میداند<sup>۱</sup>

مهر یشت بنام ایزد مهر (میترا) در اوستا (فرشته روشنی و حجت از ایزادان بزرگ اوستاست که در آئین ودایی نیز دارای منزل و مقام عظیمی بوده و در اوستا با صفات فراوانی که اغلب آنها قهرمانی و نماینده نیرو و قدرت اوست ذکر می‌شود. مهر حامی کشورهای آریایی و سامان دهنده آنها و نخستین ایزد یست که پیش از خورشید جاودان تیز اسب از فرار کوههای خاور سر بر می‌آورد و بر تمام منزلگاههای آریایی مینگردد. این ایزد شجاع گردونه‌ای دارد که چهار اسب سعید یکرباک آنها در آسمانها حرکت می‌آورند و همه آلات رزم در آن موجود است. قسمتی از مهر یشت که بوصف این گردونه اختصاص دارد (کرده ۳۱) از قطعات حماسی زیبا و دل انگیز اوستاست. مهر برانگیزاننده جنگ و دوام دهنده است و با پایداری در جنگها صفوف دشمنان ایران و حامیان شر و نیروهای اهریمنی را از هم میشکافد و در آنان وحشت و اضطرابی عظیم تولید میکند<sup>۲</sup>.

۱ - همان کتاب ص ۴۴

۲ - در باب مهر بیش از آنچه در متن دیده‌ایم سخن نمیتوانیم گفت. برای کسب اطلاع زیادتری در این باب رجوع کنید به یشتها تألیف آقای پورداد ج ۱ (بقیه حاشیه در صفحه بعد)

ملعون از هیبت او بهراسد. «بوشیاست»<sup>۱</sup> دراز دست ازو بلرزه افتد و همه دیوان ناپیدا و دروغ پرستان «ورن»<sup>۲</sup> از او بیمناک شوند. «

یشت دیگری را که میتوان بعنوان نمونه حماسیات

**زامیاد یشت** اوستا برگزید ، زامیاد یشت است . زامیاد یشت

نوردهمین یشت. اوستا و موسوم است بنام

« زامیاد » ایزد زمین . در نخستین قسمت این یشت از چند کوه سخن رفته

است اما در مابقی آن داستان « کوئم خورنو » Kavaêm - Xvareno

یعنی فرکیان را می بینیم . میاف نام زامیاد فرشته زمین و مهرست اسامی

کوهها با فرکیان در طاهر ارتباطی وجود ندارد اما چون در بعضی از موارد

دیگر اوستا نیز بترتیب سخن از زمین و کوه و فرکیانی میرود ثابت میشود

که در نظر نویسندگان اوستا میاف این سه ارتباطی وجود داشته است :

تعلق کوه بزمین تعلق طبیعی و بستگی فر با کوه رابطه ای اساطیری و

داستانی است و اساساً کوهستانها از جهت نزدیکی بیشتر خود با آسمان و

مبادی نور در اساطیر همه ملل اهمیت و ارزشی خاص و فوق طبیعت دارد .

در رامیاد یشت برای بدست آوردن این فرکیانی ( یعنی آن نیروی آسمانی

که پادشاهان بیاری آن سلطنت توانند کرد ) میان نژاد ایرانی و غیر ایرانی

و پهلوانان و شاهان ایران و ایران نبردهای بزرگ جریان دارد . پادشاهان

و پهلوانان غیر ایرانی مانند ضحاک و افراسیاب حتی اهریمن گهکار در

جست و جوی فر کوششهای فراوان کردند . اهریمن و یاران او در این راه با

سپنت مئینیو ( خرد مقدس اهور مزدا ) و یاوران او بجنگی عظیم دست

زدید اما سرانجام شکست یافتند . در این یشت همان فکر که در عهد پهلوانی

شاهنامه ملاحظه میکنیم ( غلبه ایرانیان بر دشمنان خود و گرفتن انتقام از آنان )

عیناً مشهود است یعنی درست همان مبارزه پهلوانان شاهنامه را برای برانداختن

مهاجمان بایران و دروغ پرستان و گناهکاران و جادوان در رامیاد یشت هم

می بینیم .

۱- بوشیاست Bushyâsta دیو خواب سنگین و درازستاملق است به « درغو گو »

Dareghô - gava یعنی دراز دست همین کلمه در ربای فارسی به پوشاسپ

مبدل گردیده است ( رجوع کنید به فرهنگ برهان جامع ) ۲ - ورن Varena

مراد گیلانست در باب کلمه ورن و دروغ پرستان ورن رجوع کنید بشرح داستان

فریدون و فصل دیوان در همین کتاب ]

» ۳۹ - ۴۰ - وقتی مهر دارنده دشتهای فراخ خشمناک باشد و رضای خاطر وی بدست نیاید تیرهای دروغگویان اگر چه پر عقاب بر آنها نهاده و بنیکی گشاد داده باشند بنشان نخواهد رسید .

» و چه : مهر دارنده دشتهای فراخ خشمناک باشد و رضای خاطر او بدست نیاید نیزه های تیز آنان که بنیروی بازوان توانا بران شود بنسان فرسد . . . »

» ۴۱ - مهر آنان را از پیش بهراس افکند و رشن از پس . سروش مقدس بیاری ایزدان آنانرا از هر سوی بهم در افکند و این صفوف جنگ را به خطر اندازد . . . »

» ۴۲ - چنانکه آنان بمهر دارنده دشتهای فراخ گویند که : اینان اسبان تیز رو را از مار بودند و بازوان قوی ما را بتیغ تیز بریدند .

» ۴۳ - آنگاه مهر دارنده دشتهای فراخ از آنان پنجاهها ، صدها ، صدها هزارها ، هزارها ده هزارها ، ده هزارها صدهزارها بخاک افکند از آنجهت که مهر دارنده دشتهای فراخ خشمناک و آزرده خاطر است .

### از کرده ۱۱ : نبرد با پیمان شکنان

» ۴۸ - چون مهر با لسكر دشمن خونجوار و در میان صفوف جنگ و بین دو دسته جنگاور مرکب جنگ برانگیزد دشتهای پیماشکنان را از پست ببندد ، چشمایشان را بر آورد ، گوشهایشان را کر کند ، پاهایشان را ناتوان سازد چنانکه کسی را نیروی مقاومت نخواهد ماند . حال کشورها و هموردانی که از مهر غافل بمانند چنین خواهد بود .

### از کرده ۴۴ : شکست اهریمن

» ۹۵ - مهر دارنده دشتهای فراخ را می ستائیم ... کسی که شامگاهان بر فرا خنای زمین بگردد . . . و بر آنچه میان زمین و آسمانست بشگردد .

» ۹۶ - گرژی صد گره و صد تیغه بدست گیرد و بدان مردان را بر افکند . گرژی که از زر و برنك زر ساخته شده ، محکمترین سلاح و پیروزترین آنهاست .

» ۹۷ - اهریمن تبه کار مرك آور از بیم او بلمرزد - خشم ۱ بد کار و

برخاستند ر هر يك چالا كترین یاوران خود را همراه خویش بچنگ برانگیختند. سپنت مئینو یاوران خود بهمن و اردیبهشت، و اهریمن یاوران خود «آکَمَنو» و «خشم» خونین سلاح و «اژی دهاک» (ضحاک) و «سپیتیور»<sup>۱</sup> اره کننده جم را.

۴۷ — آنگاه آذر پسر اهور مزدا با قدمهای استوار پیش آمد و با خود اندیشید که: «این فرّ نایاب را من بدست خواهم آورد» اما ازی دهاک سه پوزه بدکیش از پی او درآمد و ناسزاگویان چنین گفت:

۴۸ — ای آذر پسر اهور مزدا، این فر را بمن بازگذار، اگر توفّر نایاب را فراچنگ آوری ترا از میان خواهم برد چنانکه بر روی زمین روشنی نتوانی داد و جهان خیر را نگاه نتوانی داشت. آنگاه آذر از بیم جان دست از فر برداشت چه اژی دهاک سهمگین و خطرناک بود.

۴۹ — آنگاه اژدی دهک سه پوزه بدکیش پیش آمد و با خود اندیشید «این فر نایاب را من بدست خواهم آورد» اما آذر پسر اهور مزدا از پی او درآمد و چنین گفت:

۵۰ — ای اژی دهاک سه پوزه، این فر را بمن بازگذار، اگر تو این فر نایاب را فراچنگ آری، از قعای تو برآیم و پوزه ترا بسوزانم چنانکه دیگر نتوانی بر زمین که آفریده اهور مزداست، برای تباه کردن جهان خیر، بیرون آئی.

### از کرده ۸: افراسیاب و فرّ کیان

۵۵ — فر نیرومند کیانی، آن فر پیروز، زبردست، پرهیزکار، خردمند، سعید و چالاک را که از همه آفریدگان چیره دست تر است می ستائیم.

۵۶ — که افراسیاب تورانی گنهگار در دریای ووروکش<sup>۲</sup> بجست و جوی آن برآمد. افراسیاب جامه از تن بیرون کرد و در جست و جوی این فرّ، فری که بایرانیان و زرتشت متعلق است، بدریای ووروکش فروحست و شنا کنان بسوی او شتافت اما فر بتک خاسب و از دریای ووروکش بدریاچه

۱- Spityura یعنی سپید سینه برادر جم و یاری کننده ضحاک در قتل او  
۲- ووروکش Vouru-Kasha را معمولاً بدریای فراخکرت ترجمه می کنند.  
محل این دریا معلوم نیست و برخی آنرا بحر خزر پنداشته اند

۹. آفریدگان را که در زامیاد یشت دیده میشود مبارزه بزرگ است. میان خیر و شر، باغلبه خیر و یاران آن میکشد چنانکه گیتی نو شود و جهانی نو آید. آفریدنی و حاویدان پدید آید؛ مرک و فساد و تباه و آفریده اهریمن تباهکار است از جهان رخت برزند و را تن را تن آید. بکشوا شو.

زامیاد یشت در بیان داسایی و اساطیری صاحب ارزش بیشتری از مهر یشت است اما از حیث فکر و سبب عالی حماسی بدان نمیرسد. از این یشت درها بنقل، حمد قسمت محدود قناعت نمیشود:

### از کرده ۱: غلبه خیر

۹. فر نیرومند کیانی، آن فر پیروز، زبردست، پرهیز کار، خردمند، سعید و چالاک را که از همه آفریدگان چیره تر است می ستائیم.  
۱۰. فری که از آن اهور مزداست و اورمزد یاری آن آفریدگان خرد را پدید آورد، آفریدگانی بسیار و خوب، بسیار و زیبا، بسیار و دل انگیز، بسیار و کارآمد، بسیار و درخشان<sup>۱</sup>

۱۱. که جهانی نو پدید خواهند آورد، جهانی فارغ از پیری و مرک و فساد و تاهی، جهانی که همواره بزیب و حاودانه بیابد، بهنگامی که مردگان سر از خواب نیستی بر آورند و رندگان بیمرک و و ما ناپذیر شوند، آنگاه سوشیانت بدرآید و جهان را بآرزوی خویش تازه کند.

۱۲. آنگاه که مخلوقات پاک و نیکو از مرک و ارهد، «دروج» (دیز دروغ) شکس یابد و دیگر نمیتواند در تباه کردن راستی پرستان و نژاد و هسی آنان بکوشد. تبهاران نابود و فریندگان رانده خواهند شد...

### از کرده ۷: جنگ اهریمن و سینت مئنیو

۴۵. فر نیرومند کیانی، آن فر پیروز، زبردست، پرهیز کار، خردمند، سعید و چالاک را که از همه آفریدگان چیره دست تر است میستائیم.  
۴۶. که بخاطر این فر بایاب «سینت مئنیو» و اهریمن بجدا

۱- مراد ازین آفریدگان خوب و زیبا و دل انگیز و کارآمد و درخشان «سوشیانت» موعود مذهب زردشت و یاران ویند که با ظهور آنان رستاخیز بر پای خواهد شد و جهان مینوی جاودانی پدید خواهد آمد





اینها نمونه هائی از اشعار حماسی اوستاست و چون از یشتهای دیگری که نام بردیم هنگام بحث در باب بنیاد داستانهای ملی ایران بتفاریق استفاده خواهد شد در اینجا برای رعایت اختصار از نقل آنها چشم پوشی میشود .

بر روی هم در اوستا از جنگهای بزرگی میان عناصر خیر و شر ، ایرانیان و دیوان مازندران و دروغرستان ورن (گیلان) ، پهلوانان ایران و توران سخن رفته است چنانکه با التفاط این موارد از اوستا میتوان کتابی جداگانه پدید آورد و همه این موارد اکنون حکم سرچشمه و منشاء اصلی حماسه ملی ایران را دارد . این جنگها اغلب در میادین معین و اماکن مشخصی صورت گرفته است و نام آنها در این کتاب بزرگ شگرف آمده و ما متأسفیم که مجال اطالۀ کلام در این مورد نداریم و از اینروی مطالعه تفسیرها و ترجمه های این کتاب را بخواهندگان خود توصیه میکنیم .



خسرو<sup>۱</sup> فرو جست .

۵۷ — آنگاه افراسیاب تورانی زورمند از دریای ووروکش بیرون

جست و ناسزاگویان چنین اندیشید: « من نتوانستم این فر را که بقوم ایرانی،  
آنانکه زاده اند و آنانکه خواهند زاد ، و بزردهشت پاك متعلق است . بر بایم .

۵۸ — پس اینك تر و خشك و آنچه را كه بزرگ و نيك و زیباست ،

تباه میکنم » و باز افراسیاب زورمند تورانی ، بدریای ووروکش فرو جست .

۵۹ — و بار دیگر جامه از تن بر آورد و در جست و جوی این فر ،

فری که با رانیان و ررتشت متعلق است بدریای ووروکش فرو جست ، اما فر

بتك حاست و از دریای ووروکش بدریاچه<sup>۲</sup> « ونگه زداو »<sup>۳</sup> رفت

۶۰ — آنگاه افراسیاب تورانی نیرومند از دریای ووروکش بیرون

جست و ناسزاگویان چنین اندیشید: « من نتوانستم این فر را که بقوم ایرانی،

آنانکه زاده اند و آنانکه خواهند زاد ، و بزردهشت پاك متعلق است بر بایم:

۶۱ پس اینك تر و خشك و آنچه را كه بزرگ و نيك و زیباست ، تباه

میکنم » و باز افراسیاب نیرومند تورانی بدریای ووروکش فرو جست .

۶۲ — و سومین بار جامه از تن بر آورد و در جست و جوی این فر ، فری

که با ایرانیان و ررتشت متعلق است ، بدریای ووروکش فرو جست ، اما فر بتك

خاست و از دریای ووروکش برود « آوزداو »<sup>۴</sup> بر آمد .

۶۳ — آنگاه ، ای زردست سیهتمان ، افراسیاب تورانی زورمند از

دریای ووروکش بیرون جست و ناسزاگویان چنین اندیشید: « من نتوانستم

این فر را که بقوم ایرانی، آنانکه زاده اند و آنانکه خواهند زاد ، و بزردهشت

پاك متعلق است . بر بایم . »

۶۴ — و او نتوانست این فر را که بقوم ایرانی ، آنانکه زاده اند و

آنانکه خواهند زاد ، و بزردهشت پاك متعلق است : بر بایم .

. . . . .

۱- دریاچه خسرو بنا بر نقل ندهشن (فصل ۲۲ فقره ۸) در پنجاه فرسنگی دریاچه

چیچست (اورمیه) واقعست راجع باین دریاچه وجه تسمیه و محل آن رجوع کنید به زند اوستای دارمستتر ح ۲ ص ۶۳۱-۶۳۲ .

۲ - Vanghazdâo معلوم نیست کدام دریاچه است . رجوع کنید به زند اوستا

ج ۲ ص ۶۳۲ و یشتها ج ۲ ص ۳۴۲ - ۳ Awjdânva رود یا دریاچه

نا معلومی است رجوع کنید به زند اوستا ج ۲ ص ۶۳۳ و یشتها ج ۲ ص ۳۴۳ .

و بوضع فعلی خود در آمده و اصل آن ظاهراً از روایتی که متعلق بر او بیان شمال مشرق ایران بود گرفته شده است.

از ظواهر امر چنین بر میآید که منظومه یادگار زریر مانند یسْتها بر اثر وارد کردن کلماتی برای توضیح و تفسیر در متن کتاب تغییرات مختصری یافته و از سیاق نظم دور شده است. بنا بر این اگر با توجه باین امر کسی میتواند کلمات و عبارات زائد دوره ساسانی را در این کتاب بیابد و از میان سایر کلمات و عبارات بیرون کند منظومه ای کامل بدست خواهد آورد. بنویست چنین کاری دست زد و در کار خود موفق یافت و پس از چندی مطالعه و تحقیق توانست زوائد دوره ساسانی را از متن کتاب بیرون کشد و اشعارش هجائی اصل را بیابد. اشعارش هجائی اصل کتاب چنانکه قبلاً نیز گفته ایم متعلق به عهد اشکانی پیش از قرن سوم میلادیست.

این منظومه دوره اشکانی ظاهراً از منظومه دیگری که در عهد هخامنشی سروده شده و خارس می تیلنی<sup>۱</sup> از آن نام برده تقلید شده بود. آتنه<sup>۲</sup> نویسنده و مورخ یونانی قرن سوم میلادی مؤلف کتاب، معروف «ضیافت سوفسطائیان»<sup>۳</sup> از قول خارس می تیلنی که در قرن چهارم پیش از میلاد میزیسته و رئیس تشریفات سلطنتی دربار اسکندر در ایران بوده است از داستان عاشقانه ای در ایران یاد کرده که قهرمانان آن زریادرس<sup>۴</sup> و اوداتیس<sup>۵</sup> نام داشتند. این دو تن یکدیگر را بخواب دیدند و دلباخته یکدیگر شدند چنانکه هر یک از آن دو بجست و جوی دیگری پرداخت و سرانجام اوداتیس دختر پادشاه قوم ساس<sup>۶</sup> آنرا که بخواب دیده بود در یکی از جشنها مشاهده کرد. خارس گفته است که داستان این عشق در آسیا مشهور است و مردم بدان میلی فراوان دارند چنانکه در معابد و قصور و حتی در خانهای خود تصاویری از آن بر دیوارها نقش میکنند<sup>۷</sup>.

نام زریادرس در این داستان بی شباهت به زریر در داستان یادگار زریر نیست ولی این داستان حکایت مهرورزی گشتاسپ را با کتایون دختر قیصر روم پیادما میآورد و بهر حال بنویست چنین می پندارد که منظومه یادگار زریر بتقلید از این منظومه عاشقانه ساخته شده است.

۱- Charès de Mitylène ۲- Athénée ۳- Banquet des Sophistes ۴- Zariadrès ۵- Odatis ۶- Saces یکی از ملل آسیای مرکزی که در عهد داریوش مطبع حکومت هخامنشی شد ۷- Athénée XIII, 575

# فصل دوم

## حماسه در ادبیات پهلوی

### ۱ - یادگار زریر

تا چند سال پیش متتبعان در پیدا کردن واسطه ای میان یشتها و منظومه های حماسی ایران در عهد اسلامی، حیران بودند زیرا بنا بر موازینی که در مقدمه کتاب راجع بحماسه سرائی بدست داده ایم میبایست حلقه ای میان این دو سلسله منظوم موجود باشد تا آنها را بهم پیوند و واسطه و رابطه آنها باشد. توضیح آنکه اگر در لهجات متوسط ایران اثری از منظومه های حماسی نبود میبایست فکر حماسی در ایران بی هیچگونه مقدمه و سیر عادی ترقی و تکامل یابد و یکباره در قرن چهارم و پنجم هجری ظهور کند و این امر تا درجه ای غیرممکن بنظر میآید.

تا سال ۱۹۳۲ در این باب اطلاعی در دست نبود. اما در همین سال بنویست (Benveniste) نخستین بار ثابت کرد که کتاب حماسی «ایاتکار زریران» (یادگار زریر) منظوم است نه منتور<sup>۱</sup>.

کتاب یادگار زریر منسوبست به زریر برادر گشتاسپ که ازو در شرح داستان ویشتاسپ تفصیل سخن خواهیم گفت. این کتاب در حدود قرن ششم میلادی از روی يك متن قدیمی نگاشته و مدون گردید و اصل این کتاب هم لاشك یکی از یشتهای مفعود یا روایات ایران شرقی بوده است.

ایرانشناسانی که پیش از بنو بیست در این کتاب کار کرده و رنج برده اند مانند «پاگلیارو»<sup>۲</sup> و «گایگر»<sup>۳</sup> متوجه منظوم بودن آن نگشتند اما بنو بیست پس از تحقیقات دقیق بدین نتیجه رسید که ایا تکار زریران با صورت کنونی خود يك منظومه دوره اشکانیست که در عهد ساسانی تغییراتی در آن راه یافته

۱ - رجوع کنید بمقاله بنویست تحت عنوان «یادگار زریر» در مجله آسیائی

ح CCXX ص ۲۹۳ - ۲۴۵ . ۲ - A. Pagliaro ۳ - W. Geiger

زریران را مستقیماً اساس کار خود در سرودن هزار بیت خویش قرار داده باشد دور از مطالعه و تحقیق است زیرا با آنکه شباهت و قرابت فراوانی میان این دو منظومه وجود دارد مغایرت‌هایی نیز در بعضی از موارد آن با منظومه یادگار زریر مشاهده می‌شود و از آنجمله است کشته شدن گرامیک کورت در شاهنامه در صورتیکه در ایاتکار زریران گرامیک کورت و بستور و سپنددات هر سه تا آخر با تورایمان جنگیدند و آن‌را شکستند. دیگر مغایرتی است که در گرفتن کین زریر مشاهده می‌شود. در یادگار زریر گیرنده کین زریر پسر او بستور است و اوست که بیدرفش را بقتل آورد اما در شاهنامه اگرچه بستور بحسب بدین قصه بچک رفت ولی کستن بیدرفش جادو بدست اسفندیار صورت گرفت.

مغایرت‌های کوچک دیگری نیز میان ایاتکار زریران و شاهنامه دیده می‌شود ولی بطور کلی اختلافات این دوائر جزئی و بی اهمیت است چنانکه در اساس و حتی ترتیب روایات اختلافی میانه هزار بیت دقیقی و منظومه پهلوی یادگار زریر نمیتوان یافت.

اما همین اختلافات جزئی خود مؤید عقیده ماست که دقیقی مستقیماً از کتاب یادگار زریر استفاده نکرد بلکه متن دیگری که بنا بر امارات دیگر همان شاهنامه بر او مصوری بود در دست داشته و از آن در نقل روایت و نظم داستان استفاده کرده است چه ملاحظه می‌کنیم که فردوسی توانست بلافاصله پس از ختم سخنان دقیقی داستان او را با همان روش تعقیب کند و بتوصیحات نازه نیازمند نشود.

با این وصف عجب در اینجا است که بسیاری از کلمات و ترکیبات و افکار در منظومه دقیقی و ایاتکار زریران عیناً بیکدیگر شبیه است و بدین ترتیب باید گفت که مأخذ کار دقیقی در شرح نخستین جنک مذهبی گشتاسپ و ارجاسپ از یادگار زریر متأثر و بعبارت دیگر یکی از منابع و مأخذ مؤلفین این شاهنامه کتاب یادگار زریر بوده است. نگارنده این کتاب منظومه یادگار زریر را در شماره های ششم و هفتم و هشتم و نهم و دهم سال اول مجله سخن با مقدمه و مقایسه دقیق آن با گشتاسپنامه دقیقی بچاپ رسانیده است و بنا بر این در اینجا حاجتی بنقل تمام آن منظومه احساس نمی‌کند و تنها نموداری را بنقل و ذکر قطعاتی معدود از آن که ار همان مقاله برداشته است مبادرت می‌ورزد:

یادگار زیران چنانکه خواهیم دید منظومه‌ای مذهبی و درعین حال قهرمانی و پهلوانیست. در این منظومه گاه مضامینی می‌یابیم که در وصف میدان جنگ بی شباهت بشاهنامه و سایر منظومه‌های حماسی قرن پنجم نیست. منتهی قدرت و مهارتی که در منظومه‌های اخیر از لحاظ وصف و از حیث بیان احساسات پهلوانان و امثال اینها می‌بینیم، در منظومه یادگار زیران وجود ندارد زیرا هنگام ظهور این منظومه افکار و اسالیب ادبی و شعر و انواع شعر بدان درجه از کمال که در قرن چهارم و پنجم هجری می‌بینیم نرسیده بود. اما میتوان این منظومه یا منظومه‌های حماسی دیگری را (که بر فرض وجود از آنها اطلاعی نداریم) در ادبیات پهلوی مقدمه ظهور حماسه ملی عظیم ما در قرن پنجم و ششم دانست.

موضوع منظومه «ایاتکار زیران» جنگ میان ایرانیان و نورانیان بر سر آئین زردنست و خلاصه آن چنین است

پس از ظهور زردشت گشتاسب و پیروان او بدین بهی در آمدند. ارجاسب پادشاه خیونان (ترکان) از این امر آگاهی یافت و سخت بر آشفت و دو تن از خاصگیان یعنی ویدرفش جادو و نامخواست پسر هزار (نامخواست هزاران) را نزد گشتاسب فرستاد و ازو ترك زرتشت و آئین ویرا خواست. گشتاسب بدین کار تن درداد و بشارت زیر برادر مهتر خود قرار بر جنگ با ارجاسب نهاد و لشکر گرد آورد و بجنگ تورانیان شد. در این جنگ زیر برادر گشتاسب و ساهسالار وی پس از اظهار مردانگیها بدست ویدرفش جادو کشته شد اما بستور<sup>۱</sup> پسر زیر کین پدر از ویدرفش بخواست و او را بقتل آورد و سرانجام بهمت بستور و سپنددات<sup>۲</sup> پسر گشتاسب (اسفندیار) و گرامیک<sup>۳</sup> کرت پسر جاماسپ وزیر شکست در سپاه توران افتاد و ارجاسب بتوران گریخت.

ار این کتاب در ادبیات فارسی اثری ترك بر جای مانده و آن عبارتست از داستان نخستین جنگ گشتاسب با ارجاسب در شاهنامه. در اینکه این نمود مستقیماً از یادگار زیران در شاهنامه مانده و یا بالواسطه صورت گرفته بحث است. بعفیده من قبول این اصل که دقیقی نسخه پهلوی یادگار

۱ - Bastawar - ۲ - Spandedât = اسفندیار در شاهنامه

۳ - Grâmîk - Kart = گرامی در شاهنامه.

روز - و کدام گل در شب . - دانی که ابرها - کدامیک آب دارد - و کدامیک  
آن ندارد . - فردا روز چه بود - از پسر و برادر - که زید و که میرد ؟  
ژاماسپ بینخش<sup>۱</sup> گفت - که کاش نیزادم<sup>۲</sup> - و چون زاده ام - بیخ  
خویش - بدور جای میرم - و یامرغی شوم - که بدریا افتم - و یا خدایگان  
این پرسش - از من نمیکرد - و اکنون که کرده شد - مرا کامی دگر نیست -  
جز آنکه راستی گویم - اگر خدایگان خواهد - دست بر دل نهد - به خورده  
اهر مزد - بدین مزدیستان - و بجان زریر [ سو گند یاد کند ]<sup>۳</sup> . . .  
گوید ژاماسپ - که اگر شما خواهید - این بزرگ سپاه ایران را -  
از خرگاه پادشاه - بیک تیر پرتاب فرار - فرمائید نشانیدن - پس و شتاسپ  
شاه - آن بزرگ سپاه ایران - از خرگاه میانین - بیک تیر پرتاب فراتر - فرمود  
نشانیدن - [ ژاماسپ ] گفت آن به - که از مادر نژاد - و یا اگر زادمرد -  
و یا از کودکی - بلوغ رسید - آنروز که پیکار آغازند - بس مام بی پسر -  
بس پور بی پدر<sup>۴</sup> - بس برادر بی برادر - بس زن بی شوی [ شوند ] - بس  
بارگی آیند - که ارونده روند - و اندر آن خیونان ( و در میان آن ترکان )  
حدای نبینند ( صاحب خود نمی بیند ) - آن به که نبیند - آن ویدرفش جادو  
را - که آید ورزم بباد<sup>۵</sup> - بگناه ( بخیان ) بکشد - تهم سپمبد زریر را - که  
بارگی او ببرند<sup>۶</sup> . . . . .

وشتاسپ چون آن سخن شنود - از فرازگاه بر زمین افتاد - آنگاه

۱ - بیتخش bitaxsh = وزیر . ۲ - راده نمیشدم ۳ - دقیقی گوید

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| نیامدش خوش بیر حاماسپ را   | روی دژم گفت گشتاسپ را        |
| که ای کاشکی ایزد دادگر     | ندادی مرا این خرد وین هنر    |
| مرا گر نبودى خرد شهریار    | نکردی ز من بودنی خواستار     |
| بگویم من این ور نگویم بشاه | کند مرا شاه شاهان تباه       |
| مگر با من از داد پیمان کند | کی بی خود کند بدنه فرمان کند |
| جهاندار گفتا بنام خدای     | بدین نام دین آور پاکرای      |
| بجان زریر آن نرده سوار     | بجان گرانمایه اسفندیار . . . |

۴ - دقیقی گوید

بسی بی پدر گشته بینی پسر      بسی بی پسر گشته بینی پدر

۵ - اروند = تند      ۶ - بتابد = روشن کند      ۷ - در نسخه اصل  
آن بارگی سیاه و آهنین سم زریر را

## بسیج و حرکت:

(ویشماسپ بزریر فرمان داد) : بکوه بغان - آتش بفرمای کردن - به شهر (کشور) و پهلوانان - بگوی که جز مغ مردان - که آتش بهرام - ستایند و نگاه دارند - ازده ۱۰ هشتاد سال - هیچ مرد بمپاید - چنان کنید که دو ماه دیگر - بدرگاه و ... آید - اگر نیایید - و بدرگاه نباشید - آنگاه شمارا بدار - بر فرمائیم کرد - پس همه مردم - بدرگاه وشتاسپ شاه - بسباهی آمدند - تومبک<sup>۱</sup> و شیپور بزدند - و درستخمک<sup>۲</sup> بایک کردند - کاروانی پدید آوردند - پیلبانان برپیل رفتند - شتربانان باشتر - و ورتین<sup>۳</sup> دار به ورتین<sup>۳</sup> - تبرک (نبر) ها بسیار بود - کیشها پرار تیر - و بس زره روش - بس زره چهار کرد - ۴ کاروان (لشکر) ایران - چندان بود - که آنانرا بایک بر آسمان - و پای به دوزخ میشد - گذرگاهها بپریدند - آبها<sup>۵</sup> بیاشعتمند - ایدون که بایک ماه - آب خوردن نمی شایست - بروز روشنی نبود - مرغ نسیم<sup>۶</sup> نمیدید - و چنان بود که بر سراسبان - و بر تیغ (نوک) نیزکان - و بر ستیغ کوه - شب از روز پیدا نبود<sup>۷</sup>

وشتاسپ شاه بزریر - فرمان داد که خاکن<sup>۸</sup> - تا ایرانیان خان کسد - تا بدانیم - که شب است یا روز - پس بزریر از ورتین (گردونه) - بیرون آمد و خان کرد - و ایرانیان خان کردند - گرد و دود بمشست - ستاره و ماه پیدا شد - پس سیصد میخ بزدند - و سیصدارویس (چرخ<sup>۹</sup> سرافرده<sup>۹</sup>) بیستند - و سیصد دراک<sup>۹</sup> - بر آنها بسته آمد .

## پیشگویی جاماسپ:

پس وشتاسپ بنشاند - ژاماسپ را پیش خود - گفت من دانم - که تو ژاماسپ دانا - نیک و شناسائی - و تو میدانی - که کی باران آید - و چند به زمین آید - و چند سرشک<sup>۱۰</sup> بر سرشک - کی گیاه بشکفتد - و کدام گل در

۱- تومبک = طبل . عین این کلمه در فارسی بشکل تنبک مانده است و

تنبک تلفظ میشود . ۲- شیپور ۳- ورتین = گردونه ، از سلاحهای

معروف جنگی ایرانیان ۴- نوعی از زره بود که فعلا از کیفیت آن

اطلاعی ندارم . ۵- آب = رود و در فارسی دری نیز این استعمال فراوانست

۶- نسیم = لاله ۷- دقیقی گوید

ز تاریکی گرد اسب و سپاه کسی روز روشن ندید و نه ماه

۸- خان کن ، اردو بزن ، اوتراق کن ۹- دراگ نوعی از زنک

بود و گویا درای ازین اصل باشد . ۱۰- سرشک = قطره



(گشتاسپ شاه که از فراز کوه بر میدان جنگ مینگریست دریافت که  
زربیر کشته شد پس بانك برآورد) . گمان میبرم - که از ما زربیر کشته شد -  
چه برشن کمانها - و بانك بك مردان - اکنون بر نمی آید ۱ - اما کیست که  
سود - و کین زربیر من خواهد - تا هماك ۲ دخب خود - بزنی بدو دهم ۳ -  
که اندر همه کشور - اروهریر تر نیست - و کاخ زربیر - و سبهدی بدو دهم .

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

|   |  |
|---|--|
| <p>که برداد خواهید خلیج بیاد<br/>چو گرگ در آگاه و دریده شیر .<br/>که آید پدید از میان ساه<br/>پلیدی سگی جادوی پیرگرگ<br/>به بیج و به بن همجو اوراسیاب<br/>سپر کردم این حان شیرین پیش<br/>دادش بدو باره خویش وزین<br/>که بر آهنین کوه کردی گدار<br/>بنزد زربیر آن سر ا بجمن<br/>پر ارحاك ریش و برار گردچشم<br/>رهنهان همی ناخت بر گرد اوی<br/>بیداخت زوین زهر آبدار<br/>بحون ترشد آ شهر یاری تمس<br/>دریغ آن جوان شاهزاده سوار<br/>۵ - برش == پرش ۶ - تك مردان = پهلوانان - گردان - مردان سپاه</p> | <p>بدان لشکر خویش آوار داد<br/>کنون اندر آمد میانتان زربیر<br/>کدامست مرد ار شما نامخواه<br/>بیامد پس آن بیدریش سترگ<br/>بارجاسپ گفت ای بزرگ آفتاب<br/>پیش تو آوردم این جان خویش<br/>ازو شاد شد شاه و کرد آفرین<br/>همان تیز روین زهر آبدار<br/>شد آ بجادوی زشت ناپاك تن<br/>چوازدور دیدش بر آن سهم و خشم<br/>بیارست رفتن و را پیش روی<br/>ر پنهان بر آن شاهزاده سوار<br/>گذاره شد از حسروی حوشمش<br/>بیعتاد ز اسب اندرون شهریار</p> |
|---|--|

۱ - دقیقی گوید

|   |   |
|---|---|
| <p>بگرداندرون ماه گردون ندید<br/>که روشن بدی رو همیشه ساه<br/>که شیر زبان آوردیدی زربیر<br/>بماندند گردان و ر انداختن<br/>مگر کسته شد شاه آرادگان<br/>۲ - هماك Humâk دختر گشتاسپ است رجوع کنید بشرح داستان گشتاسپ</p> | <p>چو گشتاسپ ار کوه سر بسکرید<br/>گمانی برم گفت کآن گرد ماه<br/>سوده برادرم فرح زربیر<br/>فکدست از اسب کر تاختن<br/>نیاید همی بانك مهزادگان</p> |
|---|---|

۳ - دقیقی گوید

|  |  |
|--|--|
| <p>که بار آورد کین فرح زربیر<br/>که بار آورد باره وزین اوی<br/>بپذیرفتن راستان و مهان<br/>مر او را دهم دختر خود همای</p> | <p>بلشگر بگفتا کدام است شیر<br/>که پیش افکند باره بر کین اوی<br/>بپذیرفتم این از خدای جهان<br/>که هرگز میان او نهد پیش پای</p> |
|--|--|

کارد بدست چپ - و بدست راست شمشیر گرفت - و بر سر ژاماسب افکند - و گفت بدابرتو - ای بنده جادوگر - که مادرت جادو - و پدرت دروژان (بر کیش اهریمنی) بود - اگر بخوره اهرمزد - و بدین مزدیسنان - و بجان زریر [سوگند یاد نمی کردم] - باین دو نیع سرت میبریدم - و بر زمین میافگندم . [جاماسب گفت] از این خاک برخیز - بر تخت کئی نشین - هر چه باید بود - همان شاید بود - بهمانگونه که من گفتم <sup>۱</sup> .

### جنگ زریر

سپهبدتیم زریر - بکار زار آمد - همچون ایزد آذر - که به بیستان افتد - و باد ناو بار بود <sup>۲</sup> - چون شمشیر فراز آرد - و آنگاه که باز برد - ده حیون بکشد - چون بگرسنگی و تسنگی - خون خیون بیند - بدان خرسند و سیر شود (ارجاسب چون چنان دید ترسید و بانگ برآورد) کیست که شود - بار زریر کوشد - و آن سپهبد را کند - تا دخت خود زرستان را - بزنی بدو دهم - که اندر همه کسور - ازو هژیر تر نیست - و اورا وریر خویش کنم - چه اگر زریر زنده ماند - دیری بر نمیآید - که از ما خیونان - هیچیک زنده نماند - پس ویدرفش جادو - بر پای ایستاد <sup>۳</sup> - و فرمان داد که اسب زین کنند - و ویدرفش جادو - بر اسب نشست - آن ژوبین جادوی - بخشم و زهر ساخته را - بر سر دست گرفت - و اندر رزم دوید - و چون دید که زریر - آنگونه کارزار کند - پیش او قرار نشد - و از پس او برحسب - و ژوبین زهر آبدار را - زیر شمشیر برد - بالای کستی - پشت او نزد - بدل بگذشت - و زمین افکند - آنگاه فرو نشست - پرشن <sup>۴</sup> کمانها - و بانگ تک مردان <sup>۵</sup> .

۱ - دقیقی گوید

که ای نیکجو شاه با آفرین  
مکن فرم پادشاهی تباه  
خداوند گیتی ستمکاره نیست  
کجا بودنی بود و این کار بود

خردمند گفتا ساه زمین  
تو رینحاک برخیز و بر شو بگاه  
که راز خداست و زین چاره نیست  
از اندوه خوردن نناشد سود

۲ - دقیقی گوید

چو اندر گیا آتش نیز و باد

بلشکر که دشمن اندر فتاد

بلیدی سگی جادوی پیر گرگ

۳ - دقیقی بیامد پس آن ویدرفش سترگ

بسی نامداران که کردش تباه . .

۴ - دقیقی چو ارجاسب دانست کان پور شاه

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

اما اگر شما خواهید - مرا هلیلد تا بشوم - و کین پدر بازخواهم ....

... اکنون ای تیر که از من شوی - ابرویژ<sup>۱</sup> باش بر هر کس - بهر رزم و پات رزم<sup>۲</sup> - باید پیروزی نام آوری - و دشمنان را بکشی - و اکنون ای بارگی و درفش - از این سیاه ایران - پیشاپیش باشید - و نام آور بوید - تا روز جاودان<sup>۳</sup> - ... بستور اسب فراز هلیلد - و دشمن بکشت - و کارزار بکرد - مانند زریر سپهبد - ( ارجاسب چون چنان دید گفت ) - از این چنین پندارم - که از تخم وشتاسب - کسی کین زریر خواهد<sup>۴</sup> - اما از شما خیونان - کیسب که شود - با آن کودک - کوشد و او را کشد - تا آن وهستان دخب خود را - بزنی بدو دهم - که اندر همه کشور - ازو هریر تر نیست - و او را شهر بیتخش<sup>۵</sup> - کسم - اگر این کودک زنده ماند - چندی نماید - که از ما خیونان - هیچ زنده ماند - پس ویدرفش جادو - براسب ششت - آن ژوبین جادوی - بحشم و زهر ساخته را - بر سردست گرفت - و اندر رزم دوید - بستور نگاه کرد و گف - ای دروید جادو - پیش تر آی چه من - بارگی زریران دارم - اما تاختن ندانم و تیر اندر نرکش دارم اما گشادن ندانم - پیش تر آی تا آن جان خوش از تو دور کنم چنانکه از آن سپهبد تهم زریر پدر من کردی - پس روان زریر بانك کرد که این ژوبین از دسب بیمکن<sup>۶</sup>، از کیش بیری بر آر و بدین دروید پاسخ کن - بستور چنان کرد که روان زریر گفت و آنگاه - از تن او آن موزه بر آورد - با آن جامه زرین زریر - و خود بر بارگی - زریر نشست - و بارگی خویش - بدسب فرار گرفت - و اسب فرار هلیلد - و دشمن بکشت - تا بجائی

۱ - ابرویر = پیروز

۲ - پات رزم = حمله متقابل . باب از اداتی است که معنی ضد و مخالف از آن برمیآید مانند پات زهر ( پادزهر ) پات سحون ( پاسخ ) .

۳ - تا روز جاودان = تا ابد تا روز قیامت

۴ - دقیعی گوید

بلشگر بگفت این که شاید بدن کزیسان همی بیزه داند ردن

بکشت از تکیسان من بیشمار مگر گشت رنده زریر سوار

که برد من آمد زریر از تخم بدینسان همی تاخت باره درست .

۵ بیتخش = وزیر شهر = کشور . شهر بیتخش یعنی وزیر همه مملکت

## جنگ بستور :

از پهلوانان ایران تنها بستور (نسور) پسر خردسال زریر بکین جوانی  
برخاست و چنین گفت :

رزم ایران بیسم - و اینکه آن سیهبد دلیر - پدر من زریر - زنده  
است تا مرده - پیش خدایگان باز گویم - پس وشتاسب شاه - گفت تو مشو -  
چه تو ابورناکی <sup>۱</sup> ( ابرنائی ) - و پرهیز رزم <sup>۲</sup> ندانی - و تیرندانی افکند -  
و خیونان ترا کشتند - و آنگاه خیونان دو ار من برند <sup>۳</sup> - که از من زریر را  
کشته اند - و از من بستور را کشته اند - اما بسور پنهانی - به آخور سردار <sup>۴</sup>  
گفت - وشتاسب فرمان داد - آن اسب که زریر را بود - به بستور دهید -  
و آخور سردار - اسب زین فرمود کردن - و بستور بر پشت - واسب وراز  
هلید <sup>۵</sup> - و دسمن بکشت - تا بدانجاییکه رسید - که پدر مرده را بدید - و گفت -  
ای پدر نامور - خون تو که ریخت - آن زین پرنده - باره تو که برگرفت -  
کام تو همه آن بود - که کارزار کنی - اما اینک کشته افتاده ای <sup>۶</sup> - چون مردم  
بی تخت <sup>۷</sup> - و این موی و ریش تو - از باد بیاشفته است - تن پاکت خسته -  
و خاک برگردنت نشسته است <sup>۸</sup> - من اکنون چه میتوانم کرد - اگر ورود آیم -  
و سرتو بر کنار گیرم - و خاک از سرت بسرم - از آن پس بر اسب - نشستن نمیتوانم -  
آنگاه بستور اسب وراز هلید و دشمن بکشت - و پیش وشتاسب شاه رسید - و  
گفت که من شدم - رزم ایران درست دیدم - و سیهبد را مرده دیدم - زریر پدر خود را -

- ۱ - ابورناک = نا بالغ حرف « آ » معنی نفی میدهد و پورناک یعنی بالغ  
از اینجا چنین برمیآید که قول فرهنگ بوسان در اینکه « ترنا » بفتح اولست  
خطاست و ' ترنا ' ضم اول چنانکه میان مردم مسهور و معمولست درست است  
۲ - پرهیز رزم = طریق دفاع ۳ - یعنی دو و فخر از من برند ، دو چیز از من برند  
۴ - آخور سردار یعنی آخور سالار ۵ - اسب پیش را اند ۶ - دقیقی گوید  
همی گفتش ای ماه تابان من چراغ دل و دیده و جان من  
همی لشکر و کشور آراستی همی رزم را بآرزو خواستی  
بکامت بگیتی بر امراخت نام شدی کشته و نا رسیده بکام  
۷ - مراد مردم عادی و کسان نیست که از براد شاهان نیستند ۸ - دقیقی گوید  
که مانده است شام بر آن خاک خشک سیه ریش او پروریده بمشک

جمله داستانهای منشور حماسی<sup>۱</sup> است که از تصاریف ایام برکنار مانده و بر خلاف بسیاری از آثار عهد ساسانی بدست ما رسیده است. این کتاب طاهراً در اواخر عهد ساسانی یعنی در حدود سال ۶۰۰ میلادی نگاشته شده<sup>۲</sup> و داستان نیست از اردشیر بابکان و کیفیت رسیدن وی به پادشاهی ایران. کارنامه اردشیر هنگامی نگاشته شد که در باب اردشیر و حانشینان او اطلاعات تاریخی در دست بود. با این حال می بینیم که این کتاب مانند روایات حماسی از خوارق عادات و یا اوهام و عقائد ملی و داستانی انباشته است و این خود می رساند که کارنامه اردشیر بابکان کتابی نیست که بقصد بیان احوال تاریخی مؤسس سلسله ساسانی نگاشته شده و یا منظور نویسندۀ آن اختراع سرگذشت تازه و بدیعی برای اردشیر بوده باشد بلکه در باب مؤسس شاهنشاهی ساسانی مرور ایام در میان ایرانیان روایت و داستانی خاص بوجود آمد که طبعاً با افکار حماسی آمیخته بود و نظیر این حالت را در تاریخ حیات کوروش مؤسس شاهنشاهی هخامنشی هم می بینیم که هنوز چند سالی از مرگ او نگذشته تاریخ حیات و اعمال وی با افسانه ها و خوارق عادات عجیب آمیخته شد<sup>۳</sup>.

از اشارات موسی خورنی مورخ معروف ارمنی<sup>۴</sup> چنین بر می آید که در باب اردشیر افسانه های عجیب بسیاری وجود داشته است (مانند نگاهداری سیری از اردشیر - و سیر دادن نری باو<sup>۵</sup>) و از این افسانه ها تنها برخی نکان در کارنامه اردشیر دیده میشود و این امر دلیل بزرگ نیست بر آنکه نویسنده کارنامه از میات روایات مختلف عهد خویش تنها بعضی را گرد آورده و از مابقی صرف نظر کرده است و مقایسه متن کارنامه با سرگذشت

۱ - اگرچه عاده باید در این کتاب همه جا از آثار منظوم حماسی سخن گوئیم ولی چون کارنامه اردشیر بابکان از آثار معدود پهلوی است که به ما رسیده و از طرف دیگر تأثیر آن در داستان اردشیر بابکان شاهنامه نیز مسلم است تحقیق در باب آن و مقایسه مختصری میان آن و شاهنامه در اینجا لازم بنظر میرسد.

۲ - نئودورنلد که ، حماسه ملی ایران ص ۱۰ - ۳ - نمونه ای از این افسانه ها

را هرودت در کتاب اول خود آورده است. ۴ - کتاب ۲ ص ۷۰ نقل از

حماسه ملی ایران نلد که ص ۳ و ۱۰ ۵ - در افسانه های غیر ایرانی هم از اینگونه

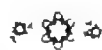
روایات دیده میشود خاصه در باب نمرود و عاد. رجوع شود به جوامع الحکایات

و لوامع الروایات هوفی و مثنوی مولانا جلال الدین محمد مولوی.

رسید - که گرامیک کرت<sup>۱</sup> آنجا بود - و درفش بدندان داشت - و بدو دست کاردار همیکرد - .. ( بستور بدو گفت )

به پیروری دار - ای گرامیک کرت جاماسان<sup>۲</sup> - این درفش پیروران<sup>۳</sup> را - و اگر من زنده رسم - به پیش و شساب شاه - گویم که تو کارزار - چسان به پهلوی کردی - بستور اسب فراز هلمید - و دشمن بکست - تا بجائی رسید - که سواریل سید داب آنجا بود - و چون او بسنور را خید - آن بزرگ سپاه ایران - به بستور بهست - و خود بر سر کوه شد - تا ارجاسب را بایبور - سپاه از سر کوه زید<sup>۴</sup> - و بدشت افگند - سیمدات جنگید - و سوی گرامیک کرت براند - و گرامیک کرت جنگید - و سوی بستور براند و سرانجام اسعدیار بارحاسب گفت

شو و گوی چه دیدی - از دست یل سیمدات - که دانند چه بود - اندر روز فروردین - اندر ازدهائی رزم برزم و شتاب .



ایشها چند نمونه از یادگار زیرر یعنی بهرین اثر حماسی ایران بیس از اسلام بود که ما بعضی از قطعات آنرا از مقالات یادشده بیو نیست به این کتاب نقل کردیم و در این کار حیط صورت شعر را نیز رعایت نمودیم باخوانندگان را از چگونگی آن بیشتر آگهی دسب دهد .

## ۲ = کارنامه اردشیر بابکان

اثر حماسی معروف دیگری که از عهد پیش از اسلام مانده و حاوی قطعات حماسی مهمی است کتاب کارنامه اردشیر بابکانست . از این کتاب نیز در زبان فارسی اثر مستقیم مانده و آن استفاده ایست که در شاهنامه از ترجمه آن شده است و از اینجاست که با بحب و تحقیر در آن باب نیز محتاجیم .

« کارنامک ای ارتخشیرای بابکان » یکی از رسالات معروف پهلوی و از

۱ - گرامیک کرت Grāmīk-Kart پسر حاماسب و در شاهنامه موسوم به گرامی است که درفش کیانی را که بحاک افتاده بود برداشت و بدست گرفت و بادست دیگر پیکار کرد تا کشته شد . در یادگار زیرران داستان او مختصر اختلافی در اجزاء با شاهنامه دارد . ۲ - حاماسپان = پسر جاماسب ۳ - پیروزی

۴ - یعنی از سر کوه براند

« پس آگاهی آمد سوی اردوان » ز فرهنگ و ازدانش این جوان  
 که شیر ژبانست هنگام رزم بناهید ماند همی روز رزم  
 از فقره ۱۳ تا ۱۹ همین فصل « روزی اردوان با سواران و اردشیر  
 بهنجیر شد . گوری اندر دست گذشت . اردشیر و پسر بزرگ اردوان از  
 پس آن گور ناخند و اردشیر اندر رسید و ببری ایدون گور زد که بر نا  
 بر سکم اندر شد و از دیگر سوی گذشت و گور برجای مرد . اردوان و  
 سواران فراز رسیدند و از چنان زش بدان آئین سگفتی نمودند . اردوان  
 پرسید که این زنش که کرد ؟ اردشیر گفت که من کردم ، پسر اردوان گفت که  
 به چه من کردم . اردشیر بهشتم آمد و پسر اردوان را گفت که هنر و مردانگی  
 بستمگری و بی آزمی و دروغ و بیداد بخویشستی نتوان ، این دشت نیک  
 و ایدر گور بسیار ، من و تو ایدر دیگر آزمایش کنیم و دلبری و چاشکی پدید  
 آوریم . »

|                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| چنان بد که روزی به انجیر گاه | پراگنده شد لشکر و پور شاه     |
| همیراند بسا اردوان اردشیر    | حواشرد شد شاهرا دل پذیر       |
| پسر بود شاه اردوانرا چهار    | از آن هریکی چون یکی شهریار    |
| بهامون پدید آمد از دور گور   | از آن لشکر کش بر حاسب نور     |
| همه باد پایان بر امیختند     | همی گرد با حوی بر آمیختند     |
| همی تاحت پیش اندرون اردشیر   | چو بر دیک شد در کمان راند بر  |
| بزد بر سرین یکی گور بر       | گدر کرد بر گور پیکان و بر     |
| بیامد هم اندر زمان اردوان    | بدید آن گشاده بر آن حوان      |
| بتیری که اینگور امکند گفت    | که با دست آنکس روان باد جفت   |
| چنین داد پاسخ بشاه اردشیر    | که این گور را من نگندم زیر    |
| پسر گفت این را من افکنده ام  | همان حفت را نیز جوینده ام     |
| چنین داد پاسخ بسو اردشیر     | که دشنی فراخت و هم گور و تیر  |
| یکی دیگر افکن بر این همستان  | دروغ از گناهست با سر کشان ... |

از فقره ۷ فصل ۳ : « دیگر سرداری ( اختر شماران سردار دیگری )  
 نیز از ایشان پیش آمد و باو گفت که ایدون پیدا است که هر بنده مرد که از  
 امروز تا سه روز از خداوند خویش بگریزد بزرگی و پادشاهی رسد و بر  
 آن خداوند خویش کام انجام و پیروز گر شود » :

اردشیر در شاهنامه نیز اختصارگونه ای را در کارنامه کنونی بر ما ثابت می کند . با مطالعه و تحقیق درمنفولات موسی خورنی شباهتی میان سرگذشت کوروش و اردشیر در آغاز حیات ملاحظه می کنیم و از اینجا چنین بر می آید که دنباله روایات کوروش در ایران تا عهد ساسانیان بشکلی که از آن اطلاع درستی نداریم وجود داشته و آنگاه در جزء داستان اردشیر بابکان درآمده است و با اصولا هردو را مشاء دیگری بوده است که باید در داستانهای کهن ایران جست وجو کرد .

اهمیت کارنامه اردشیر بیستر در آنست که ماخذ فصل بزرگی از شاهنامه ابومنصوری یعنی مأخذ مهم شاهنامه مطوم فردوسی بوده است : داستان اردشیر از آغاز کار یعنی از رؤیای بابک و دادن دختر بسپان خود ساسان تا زادن اورمزد پسر شاپور از دختر مهرک و شزاد و شناختن اردشیر او را ، در شاهنامه ابومنصوری از رساله ای برداشته شده بود که علی الظاهر همین کارنامه اردشیر بابکان بوده منتهی نسخه ای کاملتر و با توضیحاتی بیشتر .

بزرگترین دلیل ما بر صحت این مدعی نزدیکی کامل و ارتباط مستقیمی است که میان شاهنامه و نسخه موجود کارنامه اردشیر بابکان در شرح زندگی اردشیر دیده میشود . برای نشان دادن ارتباط و نزدیکی کامل شاهنامه با کارنامه اردشیر بابکان چند بیت از شاهنامه را که عیناً منطبق بر بعضی از فقرات کارنامه است نقل میکنیم .

از فقره ۱۳ فصل اول « آنکه این خواب برایش دیده ای او یا از فرزندان او کسی بیادساهی گیهان رسد »

کسی را که دیدی توزینسان بخواب شاهی بر آرد سر از آفتاب  
گراید و نکه این خواب اربو بگذرد پسر باشدش کز جهان بر خورد .

از فقره ۱۷ همین فصل : « یاپک شاد شد و فرمود که بت بشوی و

فرمان داد تا دستی جامه و پوشاک خدای وار بیاوردند و بساسان دادند .  
بدو گفت بابک بگرمابه شو همی باش تا خلعت آرند نو

از فقره ۵ فصل ۲ . « چون اردشیر بیانزده سالگی رسید آگاهی

باردوان آمد که یاپک را پسری هست بفرهنگ واسو باری فرهاخته و بایشتنی <sup>۱</sup> . »



بکارنامه آسب که میان روایت شاهنامه و کارنامه با همه نزدیکی و اتحاد معایرت‌هایی کوچک و بزرگ ملاحظه میشود و از آنجمله است موارد ذیل

۱ - بروای نویسنده کارنامه پاپک سه شب سه گونه خواب دید اما در شاهنامه تنها از رؤیای دوم و سوم اوسخن رفته‌است ۲ - فر ایزدی یا کیانی در کارنامه بصورت بره و در شاهنامه بصورت گرم ( آهو ) متجلی شد ولی باصیل دیگر فر کیانی در شاهنامه و کارنامه بی اختلاف بنظر میرسد ۳ - از حدیث رفتن اردشیر هنگام فرار بزرگ چشمه و دیدن دو جوان که او را از توقف بازداشته بشتاب تهریض کرده بودند در کارنامه اری نیست ۴ - نامه نوشتن اردوان پسر و فرستادنس بجنگ بگونه ای دیگر در شاهنامه آمده و اساساً در کارنامه از نامه نوشتن اردوان پسرش بهمن سخنی نیست ۵ - بواک در کارنامه از خاصگیان اردوان بود که از سپاهان پیارس گریخت و باردشیر پیوست اما در شاهنامه این نام بپاک سده و تپاک پادشاه حرّم است ۶ - در حنک اردشیر با هپتاباد ( هفتواد ) و کشتن کرم هفتواد تنها از لحاظ بیان داستان تفاوتی میان شاهنامه و کارنامه مشهود است خاصه در پیدا شدن کرم هفتواد که در شاهنامه توضیحات بهتر و بیشتری در این باب دیده میشود ۷ - در حده دخر اردوان ( زن اردشیر ) و خشم گرفتن اردشیر بر او و امر بقتل وی و نجات او بدست وزیر ( در کارنامه موبد ) و زادن شاپور و شناختن اردشیر او را : تفاوت عظیمی میان روایت شاهنامه و کارنامه دیده میشود .

بلد که ۱ چنین می پندارد که داستان پیدا شدن کرم هفتواد داستانی اصیل است نه ساختگی و دو موضوع دیگر یعنی داستان رفتار وزیر و نگاهداری دختر اردوان و خصی کردن خود و نگاهداری انشین در حقه ای سر به مهر و داستان چوگان باری شاپور در برابر اردشیر نیز از زمانهای قدیم در ایران مشهور بوده زیرا طبری نیز آنرا نقل کرده است . ما نیز در این عقیده با اسناد بزرگ همدانستائیم چه طبری محققاً و چنانکه از موارد مختلف همین کتاب در می یابیم مطالب خود را در باب تاریخ پیش از اسلام ایران از مآخذ قدیم نقل کرده است و بعید نیست که همین دو موضوع در باب دخر اردوان و شاپور در آن مآخذ نیز بوده باشد .

هنگام بحث در موارد معایرت کارنامه با شاهنامه گفیم شاید اردشیر

کزین پس کنون تانه بس روزگار      ز چیزی بیچد دل شهریار  
 که بگریزد از مهتری کهنتری      سپید برادی و گند آوری  
 از آن پس شود شهر یاری بلند      جهاندار و نیک اختر و سودمند

از فقره ۱۰ فصل ۸ « . . . و اندوه و تیمار مدار چه اورمزد و  
 امشاسپندان چاره این چیز بخواهند کرد و این پتیاره ایدون نهلند چه با  
 ستمکاری دهاک و اوراسیاب تور و الکسندر ارومی ، پس نیز یزدان ازیشان  
 خرسند نبود ایشان را بوکرح و فره خویش ایدون نابین و ناپیدا کرد چنانکه  
 گیهان آشناسب » :

باوار گفته شد کای سر فراز      عم و شادمانی نماید درار  
 نگه کن که ضحاک بیدادگر      چه آورد از آن تخت شاهی بسر  
 هم اوراسیاب آن بداندیش مرد      کرو بد دل شهریاران بدرد  
 سکندر که آمد براین روزگار      نکش آب که بد در جهان شهریار  
 رفتند و زایشان جز از نام زش      نماید و نیابد حرم بهشت

از فقره ۱۳ فصل ۸ « من خود اردشیرم ، اکنون بگرید که چاره  
 تباه کردن این کرم ۱ و یاران او چگونه است ؟ »

که فرزند ساسان مسم اردشیر      همی پند باید مرا دل‌سزیر  
 چه سازیم با کرم و با هفتواد      که نام و نژادش بگیتی مباد

از این گونه موارد در شاهنامه و کارنامه بسیار است چنانکه باید گفت  
 قسمتی از داستان اردشیر در شاهنامه بی کم و کاست همان داستان اردشیر در  
 کارنامه است و اگر شاهنامه مشور از کارنامه متأخر نبوده است باحر مأخذ هر دو  
 یکی بود منتهی در شاهنامه بعضی روایات بتفصیل آمده و بعضی ساقط گشته  
 و برخی از روایات نیز با تعبیرات تازه تر پذیرفته شده است . بلد که هم در  
 این عقیده ما شریکست و میگوید « از مطالعه و مقابله این دو کتاب چنین  
 در می یابیم که داستان اردشیر در شاهنامه ، کارنامه اردشیر بر میگردد منتهی  
 مع الواسطه و کتابی که فردوسی از آن استفاده کرد کمی با اصل متفاوت  
 بوده است ۲ » .

دلیل ما در این حدس و تردید در انتساب مستقیم روایت شاهنامه

۱ - مراد کرم هپتانباد Haptânbad هفتواد ست چنانکه در شاهنامه می بینید .

۲ - حماسه ملی ایران چاپ دوم ص ۶

# گفتار سوم

## آثار حماسی عهد اسلامی



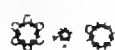
### فصل اول - بحث در مقدمات

- ۱- شکست نظامی و بهشتهای اجتماعی و سیاسی
- ۲- میهن پرستی و حفظ آداب و رسوم و مفاخر ملی
- ۳- علمه ترکان ، انحطاط حماسه های ملی - ظهور حماسه های تاریخی و ادبی .

### فصل دوم - حماسه های ملی

- ۱- شاهنامه مسعودی مروری ۲- گشتاسپنامه
- دقیقی ۳- شاهنامه فردوسی ۴- کرشاسپنامه اسدی
- ۵- بهمن نامه ۶- فرامرزنامه ۷- کوش نامه ۸- مانوچ
- گشت نامه ۹- برزو نامه ۱۰- شهریار نامه ۱۱- آذر
- برزین نامه ۱۲- بیرن نامه ۱۳- لهراسب نامه
- ۱۴- سوس نامه ۱۵- جهانگیر نامه ۱۶- داستان کک
- بقیه در صفحه بعد

نامه ای که مأخذ شاهنامه نویسان قرار گرفت کهن تر و کاملتر از کارنامه کهنی بود. این سخن ما را بحسین فقره فصل اول کارنامه تا حدی ثابت میکند. در این فقره چنین میخوانیم « بکارنامه اردشیر پاپکان ایدون بپشته است. . . » و از آن چنین باید نتیجه گرفت که این کارنامه کهنی از يك کارنامه مفصل تر دیگر خلاصه و اقباس شد و گویا بنوعی که در مقدمه داستان اردشیر و ظهور ساسانیان و داستان کرم هفتواد و داستان دختراردوان و شاپور، در شاهنامه، کارنامه داده میشود از همیشه شأت کرده باشد که مأخذ شاهنامه کارنامه اصلی و مفصل تری بوده است.



این دو اثر حماسی بزرگ پهلوی که یکی در عهد اشکانی و دیگری در عهد ساسانی پدید آمده و متنی که از هر يك موجود است علی الطاهر معلق بقرن سیم میلادی و پیش از شکست ساسانیان است. دو اثر بزرگ حماسی است که ما از دوره ساسانی در دست داریم اما اقتضای ما بذاکر همین دو اثر دلیل اعتماد ما بر انحصار آثار حماسی عهد ساسانی بدانها نیست بلکه از باب و قرائن بسیار دیگری از آن جمله وجود قطعان داستانی و پهلوانی متعدد در کتابهای پهلوی، و رسیدن نام عده زیادی از داستانهای پهلوانی عهد ساسانی به ما، دلیل است بر وجود فصاحت و روایات و افکار حماسی دیگر در عهد ساسانی که عیناً بدوره اسلامی نقل شده و آثار آنرا اکنون در حماسه های مخطوم فارسی می بینیم



# فصل اول

## بحث در مقدمات

### ۱ - شکست نظامی و فرهنگی ایرانی و ساسانی

در سال ۲۱ هجری پس از آخرین شکست بزرگ ساسانیان ساسانی از اعراب شاهنشاهی ایران برافساد و دوران سیادت ایرانیان پایان رسید ، از پس این شکست ایرانیان بر سه دسته شدند : **گروهی از ایشان** که بیشتر از روحانیان و اهل بیوت بودند از ایران دل برکنده آهنگ هندوستان کردند با در آنجا حفظ آئین خود پردازند ، **گروهی دیگر** از آنان در ایران مانده با قبول جزیه و خراج دین آبا و اجداد و رسوم و آئین و فرهنگ آنان را محفوظ داشتند در نزد این گروه روایات و احادیث کهن و کتب دینی و تاریخی که بزبان و خط اوستائی و پهلوی باقی مانده بود محفوظ گشت و افتخارات گذشته هیچگاه از یاد آنان نرفت . موبدان و دانشمندان این گروه در ادامه و حفظ تمدن ایران قدیم تا دیرگاهی کوشیدند . بسیاری از عامای مذهبی زرتشتیان در این ایام و حتی قریبای دوم و سوم تألیف و تدوین کتب دینی و تلخیص و تفسیر اوستا و امثال این اعمال مشغول بودند و عده ای از مهمترین رسالات و کتب پهلوی که اکنون در دست داریم از این روزگاران باقی مانده است . سومین دسته از ایرانیان این ایام کسانی بودند که بدین اسلام درآمدند و بزور شمشیر و احياناً بسائعه ایمان و عقیده و یا برای رفع حوائج اجتماعی و سیاسی آنرا پذیرفتند ، یا کسانی بودند که اعراب فاتح آنانرا بعرستان و بلاد عربی بین النهرین بردند و در آن دیار ببندگی گماشتند . در میان این گروه کسانی از خاندانهای بزرگ و از اشراف و شاهزادگان ایران بودند . ایندسته پس از آشنائی بزبان و تمدن عرب درشئون مختلف مدنی و حکومتی مسلمانان نفوذ کردند و بکارهای بزرگ دست زدند .

کوهراد ۱۷- داستان شیرنگ ۱۸- داستان جمشید

۱۹- سام نامه

### فصل سوم - حماسه های تاریخی

۱- اسکندرنامه ۲- شاهشاهنامه بائیزی

۳- طغرنامه ۴- شهشاهنامه تبریزی ۵- کرب نامه

ربیع ۶- بهمن نامه آذری ۷- تمرنامه هاتقی ۸-

شاهنامه هاتقی ۹- شاهرح نامه فاسمی ۱۰- شهنامه

فاسمی ۱۱- جنگنامه کشم ۱۲- حرون نامه ۱۳-

شهشاه نامه صبا - شایرده منظومه دیگر

### فصل چهارم - حماسه های دینی

۱- خاوران نامه ۲- صاحبقران نامه ۳- حمله

حیدری ۴- کتاب حمله راحی ۵- خداوند نامه

۶- اردیبهشت نامه - سه منظومه دیگر

بود چنانکه توجه وی بموضوع ملیت و علاقه بایران از قدیمترین آثار ادبی و مذهبی او یعنی از اوستا گرفته تا آخرین اثر معروف عهد ساسانی (خداینامه) از همه جا بنحوی کامل لایح و آشکار است. روایات ملی ایرانیان نیز چنانکه آگاهیم بصورتی بود که ایشان را بگذشته خود مغرور و از حال ناراضی می ساخت و از این گذشته هنوز یاد عظمت و زرگواری عهد ساسانی از خاطر ایشان نرفته بود و با این کیفیات تحقیرهای اعراب بر آنان سحت گران میآمد و همین امر مایهٔ بهضت سحت ایشان در برابر افکار اعراب شد و بتدریج بتحقیر عرب و پست شمردن ایشان از طرفی و بیان مفاخر و مآثر اجداد خود از طرفی دیگر کشید. این بیان مفاخر و مآثر نیاکان با افکار حماسی شدید و بارز همراه بود و لابد این فکر حماسی را ایرانیان مسلمان از اجداد خود بارث برده و در این مورد واقعاً از روایات حماسی خود متأثر بوده اند.

در تحقیر اعراب و بیان مفاخر ایرانیان قدیم بیس ار همه شعوبه دخالت داده اند. شعوبه برای بیان مرام و مقصود خود بیش از هر کار بادی و ادبیات متوجه شدند و از طریق شعر و سر و تألیف و ترجمه مقاصد خود را جامهٔ عمل پوشاندند.

مقصود اصلی این قوم شناساندن قوم ایرانی با همهٔ مفاخر و مآثر او و تحریک حس میهن پرستی ایرانیان و سست کردن بنیاد عظمت و قدرت سیاسی و دینی اعراب و تحقیر آنان و اعادهٔ استقلال و عظمت ایران بود.

برای اجراء اجراء این مقصود ایرانیان راههایی پیش گرفتند که از آنجمله یکی ترجمه و نقل کتب تاریخی و روایات و حماسیات ایرانی بزبان عرب و دیگر توسل به اشعار حماسی و بیان مفاخر گذشتگان و عظمت ایشان بود. حماسیات شعرای شعوبی ایران بزبان تازی از جمله دلکش ترین آثار فکر ایرانی و نمایندهٔ حسیات عالی وطن پرستی ایرانیان آن روزگار است.

نخستین کسی از ایرانیان که در عصر اموی و در کشاکش تحقیرهای بنی امیه و اعراب زبان بیاب مفاخر اجداد گسود اسمعیل بن یسار از موالی بنی تمیم شاعر و شعوبی معروف عصر عبدالملک بن مروان و هشام بن عبدالملک و مداح ایشان است که وفاتش بسال ۱۰۱ هجری اتفاق افتاد. این شاعر انتساب خود را بایران و ایرانیان در نهایت صراحت و میان یکدنیا دشمن خوارج و اطهار میگرد و در این راه رنجهای برد و آسیبهایی میدید ولی

اسیران و بردگانی که اعراب از ایران و ممالک مفتوحه دیگر با خود بردند میان افراد و قبایل مختلف تقسیم و هر دسته‌ای از آنان بقبیله‌ای منسوب و بموالی معروف شدند

فتوح پیایی و چیرگیها و فرمانروائی بر ملل مختلف، اعراب را اندک اندک عربه و خودین ساخت تا بجائی که همه ملل معلوب را چشم بندگی بگریستند و آنان را مولی و محکوم فرمانبری و سرافکندگی شمردند. این کبریا و غرور عجیب در عهد بنی امیه چنان قوت یافت که بعضی از ستماء متعصبین عرب هیچ کس را از اعاجم لایق فرمانروائی نمیداشتند و گفתי چنین می پنداشتند که خداوند اعراب را از میان خلایق برگزیده است تا بر جهان فرمانروائی کنند و دیگران را از آن روی پدید آورد که بنده و فرمانبردار و مسکوب و مقهور آنان باشند و نکاری جز بندگی و فرمانبری دست نزنند و امارت و حکومت و نظایر این امور را با اعراب ناز گذارند<sup>۱</sup> این گروه متاعمان غیر عرب خود را بصورت‌های گوناگون تحقیر میکردند مثلا در مجلس ایسان مولی میبایست بر پای ایستد و چون یکی از موالی مردی از آنان را پیاده می دید بر او بود که از اسب فرود آید و اعرابی را بر شابد و خود در رکاب او پیاده رود<sup>۲</sup> و حتی گاه ارقدرت و مهارت موالی در سحر عرب نیز تعجب میکردند<sup>۳</sup>، با آنکه تعلیمات دین اسلام با اینگونه افکار کلکی مخالف است و چنانکه می دانیم اسلام معاشرت با سب را از میان برداشته و معرو و مباحات و شرف و بررگی را مبتنی بر تقوی و درسمکاری کرده است

نتیجه این تحقیر و آزار حز ایجاد بفاق میان مسلمانان چیزی نبود. مسلمانان غیر عرب اغلب از ملل بزرگ عالم بودند که با پیش از اسلام بر قسمتی از جهان حکومت میکردند و سابقه‌ای ممتد در علم و ادب و جهانگیری و جهانداری داشتند و از میان آنان چنانکه میدانیم رومیان و ایرانیان از دیگران برتر بودند.

این حال بر ایرانیان دشوار تر بود زیرا این قوم صاحب حس ملی

۱ - در این باب رجوع کنید با اشارات بعضی از کتب مانند کامل مبرد ج ۱ ص

۲۷۳ والاغانی ج ۱۴ ص ۱۵۰ و ضحی الاسلام تألیف احمد امین چاپ مصر

۲ - ضحی الاسلام نقل از محاضرات الادبای راغب اصفهانی ج ۱ ۳ - الاغانی



تا درجه ای سخت بود که عرب را بی محابا بباد ناسزا و دشنام میگرفت و دقیقه ای از تحقیر اعراب فرو نمیگذاشت. در ابیات ذیل درجه تحقیر اوباعراب و تفاخر وی باجداد ایرانی خود<sup>۱</sup> بخوبی آشکار است:

|  |  |
|--|--|
| خلیلی لا انام علی افسار  | و لا آبی علمی مولی و جار               |
| ساخبر فاخر الاعراب غنی   | و عنه حین تأذن بالفجار                 |
| احین کسب بعد العری حزا   | و نادمت الکرام علی العقار              |
| تفاخر یا اس راعیه و راع  | بنی الاحرار حسبک من خسار               |
| و کمت اذا طمئت الی قراح  | شرکت الکلب فی ولع الاطار               |
| تریع بخطبة کسر الموالی   | و ینسبک المکارم صید فار                |
| و تغدو للمقافذ تدریها  | و لهم تعقل بدراج الدیار                |
| و تتشح السمال للا بسیها  | و ترعی الصان بالبلد القفار             |
| مقامک بیها دنس علیها   | ولیتک غائب فی حر بار                   |
| و فخرک بین خنزیر و کلب   | علی مثلی من الحدن الکبار <sup>۲</sup>  |
| در سه بیت دیل از همین ساعر تفضیل آتس ( معبود ایرانیان ) برخاک (قبله<br>مسلمین = کعبه) مشهود است: |  |
| الارض مظلمة والمار مسرقة   | والمار معبوده مذکات النار <sup>۳</sup> |
| ابلیس خیر من ایکم آدم  | فتنبهوا یا معشر الفجار                 |
| ابلیس من نار و آدم طیمة  | والارض لاتسمو سموالمار <sup>۴</sup>    |
| و همو در معاشرت انتساب خود بایرانیان گوید  |  |
| و هجائی معسر کلهم  | حمق دام لهم ذاک الحمق                  |

- ۱- بشار اصلا از شاعران طحارستان و از خاندانهای اشرافی ایران بود  
 ۲- الاعانی ح ۳ ص ۲۳ - این ابیات را بشار در جواب عربی بدوی که گفته بود «موالی را با شعر چه کار» در محضر یکی از بزرگان بصره سروده است.  
 رجوع کنید به فردوسی نامه مهر ص ۶۲۰ مقاله شعوبیت فردوسی بقلم نگارنده این کتاب  
 ۳- بیت مذکور را بدین ترتیب نیز ضبط کرده اند

الارض سافله سوداء مظلمة والنار معبودة مذکات النار

( بلوغ الارب فی تاریخ العرب چاپ بغداد )

- ۴ - نکت الهمیان فی نکت العمیان مصر ، ص ۱۲۷ - فردوسی در اوایل شاهنامه طاهرأ چنین فکری را داشته است در صورتیکه اسدی خلاف آنرا اظهار کرده .  
 رجوع کنید به سخن و سخنوران تألیف آقای مدیح الزمان فروزانفر ح ۲ ص ۹۲

از پای نمی نشست . روزی نزد هشام بن عبدالملك رفت و قصیده‌ای خواند که در آن این ابیات بود :

|                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| اصلى كريم و مجدى لا يقاس به    | ولى لسان كجحد السيف مسموم   |
| احمى به مجد اقوام ذوى حسب      | من كل قرم بتاج الملك مغموم  |
| ججا جج ساده بلج مراربه         | جرد عناق مسا ميح مطاعيم     |
| من ميل كسرى وسابور الجنود معاً | والهرمز اب لفخر او لتعظيم   |
| اسد الكتائب يوم الروح ان رحفوا | وهم ادلوا منوك المرك والروم |
| يمشون فى حلق المأذى ساغره      | منى الضر اغمه الاسد اللهمم  |
| هناك ان تسألى تنبى بأن لما     | جر ثومة قهرت عز الجرائيم    |

هشام از شنیدن این اسعار و مفاخره او بحشم آمد و فرمان داد تا ویرا بآب افکند چنانکه نزدیک بود خیه شود پس گفت او را از آب بر آورند و به حجاز بفرستند . اسمعیل بن یسار از اینگونه اشعار حماسی فراوان داشت و از آنجمله ابیات ذیل است :

|                            |   |
|----------------------------|---|
| رب خال متوج لى و عم        | ما جد مجتد كريم المصاب                  |
| اما سمى الفوارس بالعر      | س مضاهاة رفعه الاساب                    |
| فانركى الفخر يا امام عليما | واتركى الجوروا بطقى بالصواب             |
| و اسألى ان جهلب عما وعنكم  | كيف كما فى سالف الاحقاب                 |
| اذ نربى بنا تنسا و تدمسو   | ن سفاهاً بنا تكم فى التراب <sup>۱</sup> |

در عهد بنی امیه ایرانیان فرصت فراوانی برای بیان مفاخر و اظهار افکار حماسی نیافتند اما در عهد آل عباس این کار بدوجهت برای ایشان بهتر میسر بود : نخست آنکه بنی‌العباس تعصب عربی خشك بنی‌امیه را نداشتند و دیگر آنکه ایرانیان در این ایام چنانکه خواهیم دید بر سرکار آمده صاحب قدرت و سیادت بودند و بدین سبب در مفاخره و مباهات باجداد از آزادی و فراغ نال بهره فراوان داشتند .

یکی از بزرگترین و متعصب‌ترین شاعران ایران در این ایام بشار بن برد بن یرجوخ طخارستانی متوفی بسال ۱۶۷ هجری است . شرح احوال او در مجلد سوم از الاغانی ابی‌الفرج اصفهانی بتفصیل آمده و اسعاری را که بدو نسبت میدهیم در آنجا میتوانید یافت . این شاعر ایرانی در تعصب بقومیت خود

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| معی علم الکایان الذی     | به ارتجی ان اسود الامم    |
| فقل لبنی هاشم اجمعین     | هلموا الی الخلع قبل الندم |
| ملکنا کم عنوة بالرما     | ح طعنا وضربا بسیف حذم     |
| و اولا کم الملك آباؤنا   | فما ان وفیتم بشکر النعم   |
| فعودوا الی ارضکم بالحجار | لاکل الضباب ورعی الغم     |
| فانی ساعلو سریر الملوك   | یحد الحسام و حرف القلم    |

با ذکر این چند نمونه از اشعار حماسی و معازرات شعوبیه میتوان بخوبی بزنده بودن و ادامه یافتن افکار حماسی در میان ایرانیان عهد اسلامی حتی آنجا که با اعراب آمیزش داشتند پی برد .

در همان حال که گروهی از ایرانیان از طریق شعر وادب ببیان مفاخر ملی و تحریک ایرانیان قیام راعراب اشتغال داشتند گروهی دیگر از ایرانیان از طریق نهضت‌های سیاسی و اجتماعی نزاع با قوم فاتح را دنبال میکردند چنانکه باید گفت در دوسه قرن اول هجری نهضت‌های پیاپی و کششها و کوشش ها سراسر ایران را فرا گرفته بود .

نخستین اقدام بزرگ ایرانیان در اعاده استقلال و سیادت ترادیرانی بر انداختن حکومت اموی و برکشیدن عباسیان و نشان دادن آنان برمسندخلاف بود و این امر چنانکه میدانیم بیاری دوتن از ایرانیان یکی بوسلمه و ریر سفاح و دیگر بومسلم خراسانی که هر دو از ایرانیان بودند بسال ۱۳۲ هجری صورت گرفت . مراد ایرانیان از ایجاد حکومت بنی‌العباس راه یافتن در دستگاه حکومت اسلامی و بدست آوردن قدرت و نفوذ سیاسی بود و اتفاقاً چنانکه میخواستند بدین مراد رسیدند زیرا از این پس تا دیرگاه اغلب ساهیان و سرداران و حکام و امرا و کتاب و ورراء از میان ایرانیان پدید آمدند و تمدن و رسوم درباری ساسانیان بتمام معنی در جامعه اسلامی و دربار عباسی راه یافت .

با همه این احوال و با آنکه ایرانیان در اوایل عهد بنی‌العباس بنهایت قدرت رسیدند ، از آنان خوشدل نبودند و رفتار رشت منصور با او و مسلم و هارون با ابرامکه و مأمون با فضل بن سهل و امثال این افعال که جملگی نماینده غدر و مکر آنان بود پیوسته ایرانیان را رنجیده خاطر میداشت و این مطلب از بعض ابیات معروف متوکل که قبلاً نقل کرده‌ایم بخوبی برمیآید .

يعقوب بن لهث « بسیار گفتمی که دولت عباسیان بر غدر و مکر بنا

شرفی العارض قدسد الافق  
ولدی المسعاه فرعی قدسوق

لبس من جرم ولکن غاظم  
من خراسان ویتنی فی الذری

در قرن سوم هجری شعرای شعوبی بسیار شدند و این دلیل بزرگ‌گسب بر آنکه هرچه از ایام تسلط عرب می‌گذشت ایرانیان هیچان بیشتری در وطن پرستی و بیان معاصر بیاکان پیدا می‌کردند و همین حال است که اندک اندک بنظم حماسه ملی در قرن چهارم و پنجم منجر شد و قویترین و آخرین تجلی این حس در آنها صورت گرفت و سپس بخنموشی گرائید و یا براههای دیگر وارد شد.

از بزرگترین شعرای شعوبی این عهد عبدالسلام معروف به « دیک - الجن » متوفی بسال ۲۳۵ است که در مرثیاتی اهل بیت و بیان معاصر ایرانیان اشعار بسیار سرود و مسلک او در مفاخره دنباله مسلک بشار بن برد و ابونواس ( ۱۴۵ - ۱۹۸ هجری ) و او خود پیشرو شعرای شعوبی قرن سوم بود . دیگر از شعرای مشهور این قرن حریمی است که در انتساب بایران و بیان مفاخر آن مبالغه می‌کرد و از آنجمله گفته است :

|                                 |                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| و نادیب من مرو و لمح دوارسا     | لهم حسب فی الاکرمین حسیب            |
| فیا حسرتا لادار قومی قریبه      | و مکتب منہم باصری و بطیب            |
| وان ابی ساسان کسری بن هرمز      | و خاقان لی لو تعلمین حسیب           |
| ملکنا رقاب الناس فی الشریک کلهم | لما تابع طوع الفیاد جمیب            |
| تسومکم خسفاً و نقضی علیکم       | بما شاء ما مخضی و مصیب              |
| فلما اتی الاسلام و انشرح له     | صدور به نحو الامام تنیب             |
| تبعنا رسول الله حتی کابما       | سما علینا بالرحال تصوب <sup>۱</sup> |

و دیگر المتوکل صنفهانی شاعر مشهور قرن سوم از ندمای متوکل عباسی ( ۲۳۲ - ۲۴۸ ) که از تندترین افراد شعوبیست و اشعار زیرین او که بوزن معروف حماسی ایراست از بهترین و تهدید آمیز ترین اشعار شعوبیه شمرده میشود که از قول یعقوب بن اللیث بخلیفه بغداد نوشته است و ما آنرا از معجم الادباء یا قوت حموی باینجا نقل میکنیم :

|                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| انا ابن الاکارم من نسل جم | و حائر ارث ملوک العجم  |
| و محیی الذی باد من عزهم   | و عفی علیه طوان القدم  |
| و صالب اوتارهم جهره       | فمن نام عن حقهم لم انم |

ابن لیث صفار در سیستان<sup>۱</sup> مایه آن شد که رنجهای ایرانیان تباه نشود و نتیجه رسد. از این میان چنانکه میدانیم یعقوب بتشکیل سلسله شاهان صفاری توفیق یافت و چندی پس از وی یکی دیگر از استقلالجویان بزرگ ایران یعنی مرداویج بایجاد دولت آل زیار موفق شد و از میان پروردگان آل زیار دولت مقتدری بنام آل بویه پدید آمد که امرای آن دولت بغداد و عراق و شمال و جنوب و مغرب و مرکز ایران را دیرگاهی در دست داشتند و اختیار عزل و نصب خلعا نیز مدتی در کف ایشان بود.

ار اواخر سده دوم و اوایل قرن سوم هجری خاندان حکومتی دیگری از ایرانیان در ماوراءالنهر تشکیل شد. افراد این خاندان از اولاد یکی از ایرانیان اصیل معروف سامان خدای (سامان خدا) بودند و همانند که در تاریخ ایران بسامانیان مشهورند. از این خاندان اسمعیل بر عمرو برادر یعقوب لیث چیره شد و حکومت مستقل ایرانی و ایران پرستی در ماوراءالنهر و خراسان بوجود آورد که دامنه اقتدار آن گاه تا حدود کرمان و ری و گرگان نیز گسیده میشد.

تاریخ ایجاد این دولتهای بزرگ، قرنهای سوم و چهارم هجریست و از اینجا بحربی آشکار میشود که مجاهدات ابومسلم و طرفداران و خوخواهان او و مردانی مانند ماریار و بابک بزودی بمر رسید و مردم ایران در اوایل عهد عباسی واقعاً عرم تحصیل استقلال و جدا شدن از حکومت اسلامی داشتند. چنانکه از تحقیق در احوال مرداویج و یعقوب بر میآید قصد این دو پهلوان گشودن بغداد و پدید آوردن يك حکومت بزرگ ایرانی که جانشین حکومت ساسانی گردد بوده است.

(بقیه حاشیه ارفصحه قبل)

مجله مهر - الاثار الباقیه ص ۲۱۱ - تاریخ بحارا چاپ تهران ص ۷۷-۸۹  
سیاستنامه چاپ آقای اقبال ۲۵۸-۲۵۹ ۳- رجوع کنید بطبری و ابن الانیر  
و رساله ما زیار بقلم آقای مجتبی مینوی ۴- رجوع کنید بمقاله بابک  
خرم دین بقلم آقای سعید نفیسی در سال اول مجله مهر

۱- رجوع کنید به طبری و ابن الاثیر و وفیات الاعیان و تاریخ سیستان و تواریخ و کتب متعدد دیگر

کرده‌اند. نبینی که با بوسلمه و بومسلم و آل برامکه و فضل سهل باچندان نیکوئی کایشان را اندر آن دولت بود چه کردند؟ کسی مباد که برایشان اعتماد کند» ۱. ایها نمودار فکر بعضی از بزرگترین فرزندان ایران در آن ایام است.

چون خبر قتل بومسلم (۱۳۷ هجری) در ایران پراکنده شد و آن نامردمی عجیب از منصور سرزد، یاران او را سخت بسورانید چنانکه عده زیادی از آنان و حتی عده‌ای از ایرانیان دیگر بخونخواهی برخاستند و از آنجمله در ری و حبال و قومس و نیشابور عده‌ای از ایرانیان هوادار بومسلم بسرداری سپید و یروز معروف به سنباد گبر از سه سالاران ابومسلم بمخالفت باحلیفه عباسی و خونخواهی ابومسلم قیام کردند. سنباد بشدت فکر انتقام درسرداشت و میخواست دولت اعراب را برافکند و کعبه را ویران کند و دیرگاهی بدین آرزو با سپاهیان حلیفه عباسی جنگید تا سرانجام بدست جهور عجلی کشته شد. مرد دیگری بنام المقنع هشام یا هاشم بن حکیم نیز که از دیران ابومسلم بود بانتقام خون مخدوم خویش در حدود سال ۱۴۹ با آوردن دینی جدید آغاز مخالفت با بنی عباس کرد و پس از چهارده سال خلاف و عناد و جنگهای سخت سرانجام در سال ۱۶۳ ارمیان رفت ۲. با این قیامها جنگهای رسمی و آسکار ایرانیان با حکومت اسلامی آغاز شد و قصد عائی این مخالفان و قیام کنندگان بر انداختن حکومت عرب از ایران بود.

ظهور خاندان طاهری و موروث گشتن حکومت خراسان در خاندان ایشان آرزوی ایرانیان را در تحصیل استقلال تادرجه‌ای بحصول نزدیک کرد اما افراد این خاندان با آنکه در حکومت خراسان استقلال گونه ای تحصیل کردند صلاح را در رعایت جانب خلفا دانستند و بدین طریق يك اقدام بزرگ ایرانیان یعنی انهزام و قتل امین و رانداختن جانب داران سیادت عرب، بی نتیجه ماند اما ظهور چند تن از استقلال حویان ایران در روزگار آل طاهر مانند ماریار بن قارن در مازندران ۳ و مابک حرم دینی در آذربایجان ۴ و یعقوب

۱- تاریخ سیستان ص ۲۶۷-۲۶۸

۲- در باب سنباد والمقنع و المارحوع کبید به دو مقاله نگارنده بهساون «نقادار خراسان» و «المقنع هشام بن حکیم» در شماره ۱۲ سال ۴ و شماره ۱ سال ۵ (بقیه حاشیه در صفحه بعد)

دین خود را که در بعضی اصول با آئین زردشت موافق و در بعضی دیگر مخالف بود، آورد، هیربدان و موبدان زردشتی آزادانه شکایت با اومسلم بردند و اومسلم نیز بدلتخواه آنان بهما فرید و پیروانش را از میان برد. و باز چون اومنصور محمد بن عبدالرزاق سه سالار خراسان قصد تألیف شاهنامه ای کرد، چنانکه دیدیم از موبدان و دهقانان زردشتی خراسان یاری خواست. تقاویم و ایام مشهور قدیم در این سامان همان شکل اصلی خود و با نامهایی که بسکل اوستائی بسیار نزدیک است تا چند قرن اول هجری همچنان معمول بود<sup>۱</sup> و بعضی از ایام مشهور ایسان غیر از اعیاد معمول و عمومی ایرانیان رورهای بود که با روایات کهن بستگی داشت<sup>۲</sup>.

بر روی هم باید چنین گفت که در مشرق ایران و ماوراءالنهر زبان و تمدن و فکر ایرانی با تمام مطاهر خود بهتر محفوظ ماند و کمتر دستخوش تغییرات گردید و ایرانیان این نواحی برخلاف ایرانیان مغرب با تمام خصائص و صفات ایرانی خود باقی ماندند و مانند اسلاف خویش علائق خود را گذشته و بزرگداشت اجداد و معظم اعمال و یادگارهای آنان حفظ کردند و دلیل توحه سدید آنان بنگارش و تألیف کتب تاریخ و روایات و داستانهای قدیم نیز همینست منتهی باید در نظر داشت که این امر بیستری بهمت بزرگان و اشراف آن نواحی صورت می گرفت و امر و ساهان و بزرگان چون اغلب خود را از اعقاب شاهان و بزرگان قدیم میدانستند<sup>۳</sup> در احیاء نام و آثار آنان میکوشیدند و بدین کار میل و علاقه ای وافر داشتند اتفاقاً بعضی حوادث و وقایع بمر محروک تازه ای برای آنان گشت و ار آن حمله است: نهضت شعوبیه و تفاخر آنان باجداد و نفومیت و ملیت خویش و سرودن اشعاری در این باب و نسر آنها - ترجمه کتابهای معروف تاریخی عهد ساسانی بر زبان عرب و تألیف کتبی در باب ایران قدیم چنانکه دیده ایم - ترجمه خداینامه بوسیله چند بن از دانشمندان ایرانی زبان تازی، و امثال این امور.

۱ - الآثار الماقیه صفحات ۴۲ و ۲۳۳ - ۲۳۹ و ۴۶ - ۷۰ و ۴۸

۲ - تاریخ بخارا

۳ - صفاریان سب خود را بسا ساسانیان میرسانیدند (تاریخ سیستان ص ۲۰۰) و سامانیان مدعی بودند که سب ایسان بهرام جوین وار او بمنوچهر بن کورک - ابن ایرج بن افریدون میرسد (زین الاخبار چاپ تهران ص ۱۳ - تاریخ بخارا) (بقیه حاشیه در صفحه بعد)

## ۲ = مین پرستی و حفظ آداب و رسوم و مفاخر ملی

از آنچه تا کنون دیده ایم درجه وطن پرستی ایرانیان در دوره شکست ایشان فهمیده میشود این حس سدید و نیرومند پس از تحصیل استقلال و حتی چندگاهی پس از تسلط ترکان در ایرانیان باقی بود اما با شروع حکومتهای ترک و پیش آوردن سیاست خشک مذهبی چنانکه خواهیم دید اندک اندک حس مین پرستی ایرانیان زایل شد و اسلام و تمدن عربی و اسلامی پردهای بزرگ میان ایرانیان دوره اسلامی و پیش از اسلام فرو افکند.

مردم ایران با حدود قرن پنجم نسبت بافتخارات گذشته و زبان و ملیت و آنچه بدانها بسته است علاقه ای فراوان داشتند و در احیای مفاخر نیاکان رنجها بر خود هموار میکردند و کوششها مینمودند. مجاهدات ایرانیان در ترجمه کتب پهلوی زبان عرب و نگارش و تألیف تواریخ گونه گون در شرح عظمت و امداد ایران پیش از اسلام و سعی ایشان در ترویج زبان فارسی همه نمودار علاقه این قوم بافتخارات ملی است و همین علاقه بافتخارات ملی است که سر انجام بنگارش شاهنامه های متعدد و آنگاه نظم روایات و داستانهای ملی بشعر فارسی منجر شد.

از جمله قدیمترین آثار مطبوع و منسوخ فارسی کتابهاییست که در شرح مفاخر ایرانیان قدیم و پهلوانیها و بررگیهای آنان پرداخته شد و این کار بزرگ را مجاهدات ایرانیان در حفظ روایات و احادیث و تواریخ قدیم نیکی میسر ساخت. روایات قدیم ایران در ایالات و نواحی مشرق ایران یعنی خراسان و سیستان و ماوراءالنهر بیس از نواحی دیگر محفوظ مانده بود زیرا در مشرق ایران و خوارزم و ماوراءالنهر مردم بر اثر دوری از مراکز حکومت و قدرت اعراب بیش از نقاط دیگر بحفظ مراسم و آداب ملی و زبان و عقائد خود توفیق یافتند. طبعه دهقانان این ایالات و ولایات چنانکه از مطالعه در کتب آن ایام در می یابیم دیرگاهی از سایر طبقات ممتاز و صاحب اهمیت و قدرتی بودند موبدان و هیربدان زردشتی و زردشتیان این بقاع مدتها آزادانه زندگی میکردند و با حکام و والیان ارتباط داشتند. هنگامیکه بهافرید<sup>۱</sup>

۱ - بهافرید پسر ماه فروردین از متنبیان ایران در عهد ابو مسلم صاحب الدعوة (قرن دوم هجری) است که در خواب ظهور کرد. برای اطلاع از احوال و کیفیت آئین او رجوع کنید به الآثار الماقیه باب لا یزیک ص ۲۱۰ - ۲۱۱



### ۳ = غلبه ترکان

#### انحطاط حماسه های ملی - ظهور حماسه های تاریخی و دینی

چنانکه تا کنون دیده ایم با صراع عظیمی که پس از تسلط اعراب میان عناصر روحی و دینی و سیاسی ایرانی و غیر ایرانی در گرفت علیه تادرجه های با ایرانیان بود و اگر این بهضات و اقدامات بهمانی بر میخورد و بی ثمر نمی ماند یقیناً ملت و نژاد ایرانی قدرت دیرینه خود را از سر می گرفت اما افسوس که بر اثر مقدمات و جهایی که اکنون فرصت اظهار آنها را نداریم از اواخر قرن چهارم نخست غلامان آزاد شده ترك و سپس قبایل مهاجم ترك نژاد متعاقباً بر ایران تسلط یافتند و از روزی که دست ناپاك این قوم در امور کشوری و لشکری ایران باز شد و این گروه که تعصب داتی و حشکی و ساده لوحی آنان مسهور است فرمانروای ایران و مقتدای ایرانیان گردیدند کار کشور ما حالسی دیگر گونه یافت . آنچه نعود و تسلط عرب با قوم ایران نکرد سلطه و اقتدار ترکان کرد و هر تخریب که در آن تسلط و علمه ناتمام و نیمه کار و یا بی اثر ماند در این سلطه و نفوذ سیاسی و اجتماعی تمام و کامل گشت .

خطرناکترین ارمعایی که غلامان ترك یا قبایل مهاجم ترك نژاد برای ایرانیان آوردند تعصب مذهبی و اعتقاد شدید کور کورانه و گاه ابلهانه ایست بحرافات و مبلغین و باشران این حرافات که اغلب بتدریج صورت احکام و مسائل دینی یافته و در اعماق ذهن ایرانیان رخنه کرده است .

با تسلط نژاد ترك بر ایران مجاهدات ملی ایرانیان که تا اواسط قرن چهارم بشدت ادامه داشت همه نقش بر آب و راندن کشتی در سراب گشت . خونهای پاك مردایی چون بومسلم و مقنع و بلك و مازیار و نظایر ایشان که بامید رویانیدن درخت برومند استقلال و احیاء ملیت ایران بر حاك این ایران دیر پای کهن سال ریخته شده بود ، همه بی ثمر گشت مجاهدات بعقوب و لسکر کشیهای مرداویز و شب زنده داریهای فردوسی و رنجها و زحمات ابن المقفع و یاران او و تدابیر برمکیان و آل سهل و دیگر آزاده مردان ایرانی جملگی بیهوده گشت و ملت ایران اندك اندك غرور ملی و تعصب نژادی خود را از دست داد و کار بجائی کشید که خو بریزایی چون چنگیز و هلاکو و تیمور

بر اثر این علل و جهات مختلف در اواخر قرن سوم و قرن چهارم نهضت عظیمی در خراسان رای جمع آوری احادیث کهن و تألیف و تدوین کتبی در تاریخ ایران پیدا شد و شاهنامهائی که همگام بحث در تدوین داستانهای حماسی در باب آنها سخن گفته ایم وجود یافت و حتی فکر نظم این شاهنامه ها در میان آمد و نخست مسعودی مروری و آنگاه دقیقی و سر انجام فردوسی روایات قدیم را بنظم آوردند و در حلال همان احوال کتبی مانند تاریخ طبری بنسب فارسی ترجمه شد و در نواریج فارسی و کتب پراکنده دیگر از روایات و تاریخ ایران قدیم بتفصیل سخن رفت .

دنباله کار دقیقی و فردوسی تا حدود یکقرن پس از ایسان نیز قطع نشد و روایاتی را که استاد طوس بر اثر ضیق فرصت بنظم بکشیده بود ، شعرای دیگر برسته بنظم درآوردند و تا اواخر قرن پنجم و اوایل قرن ششم قسمت زرگی از روایات کهن ایرانی بنظم درآمد و کاری که مقدمات آن از ایران پیش از تاریخ آغاز شده بود تقریباً پایان رسید .

با ذکر این مقدمات محقق میشود که ظهور حماسه های بزرگ ملی ایران در قرن چهارم و پنجم معلول علل مختلفی بود که در این مقدمه از آنها سخن گفته ایم و نیز ثابت میگردد که مهمترین ادوار تاریخ ایران برای نظم داستانهای حماسی قرن چهارم و پنجم و چند سال اول قرن ششم هجری بود اما از این پس بنا بر آنچه ذیلا خواهیم بگذاشت بنظم داستانهای ملی بنسبتی گزاشید و جای حماسه های ملی ایران را حماسه های تاریخی و دینی گرفت .

( نقیه حاشیه ارفضحه قمل )

چاپ تهران ص ۷۰ ) و احمد بن سهل از امرای بزرگ عهد سامانی نسب خود را ببردگردد پسر شهریار میرساید ( زین الاحمار چاپ تهران ص ۲۰ ) را بنمونه محمد بن عبدالرراق سپهسالار خراسان خود را از تجمه سپهبدان ایران می دانست ( مقدمه قدیم شاهنامه ، بیست مقاله قزوینی جزء دوم چاپ تهران ص ۲۳ ) و نسب خود را بکیو پسر گودرز کشوادکان و از او بنمونه و فریدون و حمشید میرساید ( ایضا ص ۵۲ - ۵۶ ) و وزیر او ابومنصور المعمری نیز در این امر از محدوم خود پیروی میکرد ( ایضا همان کتاب ) . پسران بویه ماهیگیر چون با مارت و سلطنت رسیدند بجعل نسب نامه ای برای خود ناگیر شدند و نسب خویش را به بهرام گور رساندند ( الاثار الباقیه چاپ لایپزیک ص ۳۸ ) آل زیار نیز مانند دیگر سلاطین مذکور در رسانیدن نسب خویش بزرگان قدیم اصراری داشتند .

۲ - یکی از علل عمده توجه ایرانیان در عهد سامانی و در تمام قرن پنجم، آثاری بود که از نهضت شعوبی و قیام ملی ایرانیان در ذهن آحاد این ملت ماند و بعبارت دیگر فکر معاشرت با سلاف و تفضیل قوم ایرانی بر دیگر اقوام جهان محرك اصلی نویسندگان و شاعران در جمع و نظم روایات ملی بود، اما با نفوذ ترکان و رواج بازار تعصب مذهبی این فکر را مجال رواج و توسعه نماد زیرا بر اثر تعصب شدید مذهبی و همچنین در نتیجه تأثیر علمی و نفوذ ادبی قوم عرب، اراد عرب و زبان و تمدن و دین او روی رزقه اقوام السنه و مدنیّت ها و مذاهب گردید و یا اقلاً تفاوت میان ایرانیان و اعراب بر افتاد و ایرانیان در روح خود قناعت و نزدیکی و ودادی با اعراب احساس کردند. ایست که در این قرون مظلّم سرمشقهای زندگی و تمدن و معاملات ایران اعراب بوده اند نه اسلاف ایرانی ایسان و امتال و اسمار و حکایات تاری جای اسمار و احادیث و روایات ایرانی را گرفت و دیگر کسی را سودای نظم آن داستانها در سر نیامد.

۳ - با نفوذ و تسلط ترکان آشوب و غوغای غلامان بوخاسته ترك ژاد و مردمی عاری از تربیت و فارغ از امحارات برادی و مسکی برور و مردم کسی و عارتگری و جناول در ایران آغار شد. حز حید سال از تسلط غزنویان و سلجوقیان در ایرانی که ترکان بر آن فرمانروائی داشتند غیر از جنگ و آزار و قتل و غارت و حرق و بهب چیزی نمود. بلای حسگیز و فرستادگان حکومت مغولی در ایران و عوغای بعد از حکومت اوسعید بهادر و خوبریزیهای تیمور و نزاعها و جدالهای اخلاف این مرد حو و حواری و سیاست مذهبی صهویه و اوضاع بعد از تسلط و آشوب افغانه نیز تمامی مکمل فساد و تباهی نفوذ غلامان ترك و قبایل ترك بزاد ماوراء جیحون گشت و با بواتر همین وقایع شومست که ملت ایران در کات انحطاط و فترت فرو افتاد و سوابق در حسده خویش را در مدنیّت و سیاست فراموش کرد و زبان مادری وی نیز بسستی و کژی و بی مایگی گرائید. پیداست در چنین حالتی توجه بمفاخر برادی و نظم روایات و احادیث پهلوانی و حماسه ملی امری محال است و بهمین سبب هم از آغاز قرن ششم فترت و انحطاطی سبب در امر حماسه سرایی ایجاد شد و جز چند اثر معدود و بی اهمیت از حماسه ملی که در قرن هفتم و هشتم اتفاقاً پدید آمد دیگر از حماسه ملی اثری مشهود نیفاد.

را که بمردمی بمشام ناپاکشان نرسیده بود برگزیده خداوند و خداوند ایران سمردند، و آنگاه بر بیاکان خویش مگماه اینکه بر آئین مجوس بودند ماسزا گفتند و احیاناً آثارا ناپاک و نادان سمردند هر چه از قرن سوم و چهارم دورتر شویم بر شدت اینگونه افکار و ضعف و انحطاط عوامل ملیت افزوده میشود تا بجائی که مفهوم ملیت تدریجاً بدرجات فراموشی نزدیک میگردد و تقریباً از میان میرود.

از قرن ششم بعد بر اثر دو عامل بزرگ مدکور یعنی نفوذ سدید اسلام و ضعف و انحطاط فکر ملی و تعصب نژادی، افکار حماسی نیز بتدریج راه فنا و زوال گرفت و حماسه ملی ایران بصورت حماسه برای ملتشی و ناریجی درآمد. علل این امر علاوه بر آنچه گفته ام عبارتست از:

۱ - تکامل افکار و اسالیب ادبی - چنانکه در مقدمه این کتاب دیده ایم بر این رواج ادب و پدید آمدن افکار و اسالیب مخالف از ی و توح افکار و ایجاد موضوعات جدید در شعر که با سیر و کمال مدن همراهست اندک اندک اساطیر و روایات پهلوانی و داستانهای قهرمانی در زمره اسمار و احادیث بی بنیاد قرار میگردد و قبول آنها بر طبع گرن مآیید. همین جهت اگر ملتی پیس ازین حال نظم و تدوین روایات حماسی خود بوفیت بیاف دیگر بدین کار دست نمیتواند زد و آنچه در یار دست مکتبی از حاضر او ردوده و بدست ذهون و فراموسی سپرده میشود در ادبیات فارسی نیز این قاعده مسلم و ثابت است در دوره سامانیان که ادبیات فارسی در آغاز بار شروع و ترقی بود توجه بسطام داستانهها و روایات رواق و رواجی داشت و در فواصل کوتاه زمانی مردابی مانند مسعودی مروزی و قیقی فردوسی ظهور کردند و هر يك منظم قسمتی از احادیث و روایات ملی پر احسد و پس از فردوسی نیز چندگاهی بر این نفوذ شدید وی در اذهان فارسی زبانان این امر ادامه یافت اما از همان آغاز قرن پنجم ضعف و انحطاط فکر حماسی، حتی در داستانهها و روایات حماسی آشکار شد و این نفوذ و انحطاط اندک اندک نیرو گرفت تا سرانجام از آغاز قرن ششم آثار بدریجی آن بنیکی آشکار گشت و کم کم بنیاد فکر حماسی و حماسه سرائی بر اعتاد و یا خود بر اثر حوادث سیاسی واجتماعی صورتهای دیگر یافت و بهمین سبب است که چون از قرن ششم بگذریم جز دوسه اثر حماسی درجه سوم و چهارم بآثار حماسی قابل ذکری باز نمیخوریم و اصولاً اینگونه افکار را ازین و بهائی نمی یابیم.

اروپائی منظوم‌هایی ببحر متقارب ساختند .

از مطالعه این مقدمات هفتگانه میتوان خلاصه‌ای بنحو ذیل ترتیب داد :  
در قرن چهارم و پنجم قسمت اعظم داستانهای حماسی ایرانیان بنظم فارسی در آمد و تنها چند داستان برجای ماند که بعضی از آنها بعد از قرن ششم منظوم شد و دیگر از داستانهای ملی ایران چیزی بنظم در نیامد ، اما در قبال انحطاط و فناى حماسه ملی دو نوع تاره از حماسه در ایران معمول و متداول شد یکی حماسه های تاریخی یعنی منظومهای حماسی که در باب رجال تاریخی ترتیب یافت و نخستین آنها اسکندرنامه نظامی است و آخرین آنها شهشاه نامه صبا - دیگر حماسه های دینی یعنی منظومه هائی که در باب سرگذشت تاریخی یا داستانی رجال و پهلوانان دین اسلام ساخته و پرداخته شد مانند : خاورنامه ( یا خاوران نامه ) و صاحبقران نامه و خداوند نامه و حمله حیدری و نظایر اینها .

ما در باب هر يك از این انواع سه گانه مذکور یعنی حماسه های ملی و تاریخی و دینی در فصلی مفرد سخن میگوئیم .



۴ - با نفوذ اعراب و تسلط پیاپی ترکان و غارتها و کشتارهای بی‌امان که در ایران صورت گرفت و بلایائی که بر مردم این کشور رسید و اختلاطی عجیب که در نژادهای مختلف (ترك - تازی - ایرانی) پدید آمد، تعصب نژادی و معاشرت بسیار کم از ایران برآمد زیرا تعالیم اسلامی با قبول این معنی سارنشی ندارد و سیاست ترکان عاصب نیز بجای توجه بشاد و امرنژادی مذهب و تعصب و خشکی در آن متوجه بود، و چون از مفهوم ملیت اثری نباشد از نتایج آن که توجه بحماسه های ملی یکی از آنهاست لامحاله اثری نخواهد بود

۵ - با توجه شدیدی که در قرن چهارم و پنجم بنظم داستانهای پهلوانی شد قسمت اعظم و نزدیک بتمام داستانهای پهلوانی ایران بنظم در آمد و از آنها چندین منظومه بزرگ ترتیب یافت و از آسمیان تنها چند داستان باقی ماند که بعضی را در قرن هفتم و هشتم بنظم سره و ناسره فارسی در آوردند و مابقی بدست دهول و فراموشی سپرده شد

۶ - با نفوذ دین اسلام و آئین و آداب و عادات اعراب در روح و نهاد ایرانیان جای پهلوانان ملی را زرگان و قهرمانان دینی گرفتند و بعضی از شاعران بجای آنکه داستان دلیران ایران را موضوع منظومهای خودسارند با عمل تاریخی یا ساختگی این زرگان دینی توجه کردند و منظومه هایی به بحر متقارب بتقلید از داستانهای حماسی ایران اما نه بدان زیبایی و دانندیری پدید آوردند.

۷ - خون دور بمو خاستگان خودپسند ترك و امرائی از امثال اینسان رسید بهترین وسیله تبلیغ مجد و عظمت خویش را در تشویق شعرا بسرودن قصائد و تشویهائی در وصف و بیان مناقب و محاسن و جهانگسائی و جهاننداری خود داشتند و این کار نخست از محمود غزنوی با شدتی بی‌ماورد آغاز شد و در تاریخ ادبیات ایران موضعی بابهنجار ادامه یافت چندانکه چون مغولان و نیموریان با تیغهای آخته بیدریغ بایران تاختند بعضی از شاعران زبان بمدح و اطرای آنان گسودند و طعنه ها و شه نامه هایی در باب آنان پدید آوردند و نتیجه کار چنین شد که از قرن ششم تا دوره حاضر منظومهای به بحر متقارب و مشکل منظومهای حماسی در باب شاهان و حتی بعضی از امرای کوچک و بی مقدار ترتیب یافت و عجیب تر آنکه کسانی پدید آمدند که در باب سلاطین ممالك

چنانکه از سخنان منقول مطهر بن طاهر دریافته ایم این قصیده (یعنی منظومه) فارسی منظومه ای مرین (محبوب) و ممتاز و نزد ایرانیان محترم و عزیز بود زیرا ابراهیم بن خویشتن تصور میکرد و سارعات ایرانیان که در شاهنامه ها تصاویری از مجالس درم و پهلوانان و شاهان ترسیم مینمودند<sup>۱</sup>، هیچ شاهنامه ای در مروزی هم دارای تصاویری بود.

این منظومه چنانکه از ابیات منقول فوق برمیآید منسوی بزرگ بیبحر هرج مسدس محذوف (مفاعیلن مفاعیلن فعولن) بود و شاید گاه ابیات هزج مسدس مقصور (مفاعیلن مفاعیلن مفاعیل) هم چنانکه عادت است، در آن وجود می یافت.

تاریخ نظام شاهنامه مسعودی مروزی را محققاً از اوایل قرن چهارم فروتر نمیتوان آورد زیرا:

۱- کتاب البدء والتاریخ در سال ۳۵۵ تألیف شد و چون نام شاهنامه مسعودی در آن آمده است باید شاهنامه مذکور را متعلق به پیش از منتصف قرن چهارم دانست.

۲- شاهنامه مسعودی مروزی چنانکه مطهر بن طاهر گفته در نیمه دوم قرن چهارم کتابی مشهور بود و ایرانیان آنرا بزرگ میداشتند و تصاویری بر آن میافزودند و بمنزله تاریخی برای خود می پنداشتند. با توجه بصعوب

۱- در دو بیت ذیل از ابوالحسن مسحک ترمذی اشارتی باین عادت دیده میشود  
 بشاهنامه برار هیئت (ط هیئت = هیأت) تو نقش کنی رشاهنامه بمیدان رود بچسک فراز  
 رهیت تو عدو نقش شاهنامه شود کرو به مرد بکار آید و به اسب و نه ساز  
 در مجمل التواریخ هم اشاره ای بدین سوال می یابیم در باب بهرام گور «و حدیث شکارگاه و کمیزک و تیرانداختن بر آهو، آنک بر صورتها بکارند، چنان گویند که در آن تاریخ بودست که زمین عرب بوده پیش منذر» (ص ۷۰)  
 و از این بیت فردوسی نقش کردن تصاویر شاهنامه بر در و دیوار خانه ها مشهودست  
 بر ایوانها نقش بیژن هوز بر بدان افراسیاب اندراست

در مقدمه قدیم شاهنامه بزارعات ایرانیان به افزودن تصاویر بر کتب قصص و داستان سخن رفته است آنجا که از کلیله و دمنه منظوم رودکی سخن میگوید  
 «... و این نامه از یادگاری بماند، پس چنینان تصاویر اندر افزودند تا هر کسی را خوش آید دیدن و خواندن آن» (بست مقاله قزوینی جزء ۲ ص ۲۳)  
 علاوه بر این نقش شاهان بر روی قالی ها و ظروف نیز تصویر میشد.

# فصل دوم

## حماسه های ملی

### ۱ - شاهنامه مسعودی مروزی

نخستین کسیکه روایات حماسی ایرانیان را بمطهر فارسی کسید شاعر است بنام مسعودی مروزی . از شاهنامه مضموم او اطلاع زیادی در دست نیست در کتاب البدء والتاریخ تألیف محمد بن طاهر المقدسی که از کتب معتبر تاریخ و مؤلف سال ۳۵۵ هجریست دو بار از این مضمومه یاد شده است یکی در پادشاهی گیومرت دین عمارت « و قد قال المسعودی فی قصیدته المجهره بالفارسیه .

نخستین گیومرت آمد شاهی گرفتس بکیتی درون بیش گاهی  
حوسی سانی بکیتی بادشاه بود کی فرماش بهر حایی روانود  
و انما ذکرته هذه الايات لاني رأيت الفرس يعظمون هذه الايات والقصيدة و  
يصودونها و يرونها كتاريخ لهم »<sup>۱</sup>  
یکجای دیگر در پایان سلطنت پادشاهان ساسانی گوید « وانقضی امر  
ملوک الفرس و اطهر الله دینه و انجز وعده . . و يقول المسعودی فی آخر  
قصیدته بالفارسیه :

سپری شد شان خسروانا جو کام خویش را بدد در جهان »<sup>۳</sup>

---

۱ - این بیت را پس از نگاشتن کلمه گیومرت بشکل « گیومرت » که بطرمن  
اقرب باصل تلفظ قدیم آر ( گیومرتن Gayomartan ) است و تصحیح تقریبی  
مصرع دوم ، اصلاً چنین باید پنداشت  
نخستین گیومرت آمد شاهی بکیتی در گرفتس بیش گاهی

۲ - البدء والتاریخ چاپ Huart ج ۳ ص ۱۳۸

۳ - ایضاً کتاب البدء و التاریخ ج ۳ ص ۱۷۳



در این قرن اخیر دریکی از مآخذ معتبر یعنی غرر اخبار ملوک الفرس ثعالبی (که تألیفش پیش از سال ۴۱۲ صورت گرفت) می بینیم. ثعالبی در شرح سلطنت طهمورت گوید: «و زعم المسعودی فی مزدوجته بالفرسیة ان طهمورت بنی قهند زمر و»<sup>۱</sup> و در شرح سلطنت بهمن پسر اسفندیار و لشکر کسی سیستان و جنگ با زال گوید: «فقتلوه» (یعنی زال) را بر رده الی منزله والا فراجله عن مسکه من ماله و ذکر المسعودی المروزی فی مزدوجته الفارسیة انه قتل و لم یبق علی احد من ذویه»<sup>۲</sup>.

ذکر مسعودی باین همه سادگی مانند مردی مشهور که نامش زبانزد همگان باشد دلیل بر شهرت ابن مرد و شاهنامه او در قرن پنجم است. بنا بر این هنگامی که دقیقی و فردوسی نظم شاهنامه ابو منصور بی دست زده بودند شاهنامه مسعودی شهرت و اعتباری داشت و از مقایسه داستان بخشودن زال چنانکه در شاهنامه فردوسی آمده و کشتن او چنانکه در شاهنامه مسعودی یافته میشد به معایب روایب مسعودی و نویسندگان شاهنامه ابو منصور در بعض موارد بی میسریم.

## ۲ - گشتاسپنامه دقیقی

«گشتاسپنامه» نامیست که ما بهزار بیت از داستان گشتاسپ و جنگهای مذهبی او با ارجاسب داده ایم (با آنکه این هزار بیت جزئی از شاهنامه ایست که فردوسی پیش و پس آرا کامل کرد). مراد ما از این تسمیه بدست آوردن آزادی بیستریست در بحثی که اکنون پیش میگیریم.<sup>۳</sup>

ابو منصور محمد بن احمد دقیقی بلخی از ایرانیان زردستی مذهب و از شرای بزرگ عهد سامانیست که در اواسط نیمه اول قرن چهارم هجری (یعنی میان سالهای ۳۰۰ و ۳۵۰ و طاهراً در حدود ۳۲۰ الی ۳۳۰ هجری) بدنیا آمد. در آغاز کار خود در خدمت امیر ابوالمظفر احمد بن محمد چغانی بسر میبرد و او را میستود و سرانجام از خدمت او بدر باز سامانیان رفت و بمدح منصور بن نوح سامانی (۳۵۰ - ۳۶۵ هجری) و پسرش نوح (۳۶۵ - ۳۸۷) پرداخت و بنا بر روایات متقدمان نامر نوح بن منصور بنظم شاهنامه قیام کرد و هزار بیت و بقول حمدالله مستوفی صاحب تاریخ گزیده ۳۰۰۰ بیت

۱ - غرر اخبار ملوک الفرس چاپ پاریس ص ۱۰ - ۲ - ایضا ص ۳۸۸

۳ - نام منظومه ایاتکار در ایران را نیز گاه «شاهنامه گشتاسپ» ضبط کرده اند.

انتشار و شهرت يك كتاب در روزگاران قدیم باید چنین پنداشت که برای شهرت شاهنامه مسعودی (چنانکه يك مرد غریب که از دیار بعید آمده از آن آگاهی یابد) اقلاً چهل و پنجاه سال وقت لازم است و بنابراین شاهنامه مسعودی باید در حدود ۳۰۰ هجری و یا اندکی بیشتر و کمتر سروده شده باشد و بدین ترتیب منظومه مسعودی جزء اشعار قدیم و کهن فارسی است که نمونه‌ای از آن در دست داریم.

۳- خسوف بعضی اراعات و عدم استحاط و تصافی که در برخی از کلمات ابیات سه گانه آن می بینیم دلیل روشنی است بر کهنگی این منظومه. فی المثل در مصراع اول از بیت اول گیومرت را باید با ساریه خواند تا وزن درست و روان باشد و پاکف گیومرت را پیش از انداره معمول کشید تا حای دو حرف اول از مفاعیلین را بگیرد و این از خصائص اشعار کهنه فارسی است چنانکه در ابیات محمد بن و صیف سحری و محمد بن محمد<sup>۱</sup> می بینیم و نیز همین کیفیت در کلمه سیری از مصراع اول بیت آخر ملاحظه میشود استعمال « راندند در جهانها » یعنی حذف دال در راندند (= راندن در) و یا حذف دال « در » (= راندند) و نظایر این احوال نیز اغلب خاص اشعار کهن و اولی فارسی است و این باز در يك قطعه دیگر از محمد بن و صیف سحری دیده میشود<sup>۲</sup> با توجه بدین کلمات و نوع استعمال آنها و اشکال کار شاعر در تطبیق کامل سخنان خود با اوزان عروض عرب باید قبول کرد که این اشعار بسیار کهنه و حتی کهنه تر از اشعار شعرای دربار نصر بن احمد سامانی و بدین طریق متعلق باواخر قرن سوم است.

مسعودی مروزی صاحب این شاهنامه منظوم را چنانکه می باید بدین شناسم و از زندگی او اطلاعی ندارم. اما شهرت او و شاهنامه وی در قرن چهارم (زمان تألیف البدع و التاریخ) و حتی در اوایل قرن پنجم روان بود و نام او را

۱ - ای امیری که امیران جهان خاص و عام  
منده و چاکر و مولای و سگک بدو علام.

هر که بود او بدل متهم  
بر اثر دعوت تو کرد نعم  
عمر و عمر بدان شد بری  
کاوی خلاف آورد تا لاجرم  
معجز پیغمبر مکی توئی  
بکس و منش و بگوش

۲ تاریخ سیستان ص ۲۸۶ - ۲۸۷

از حد هند تا بحد چین و ترك  
از حد زنگ تا بحدروم و کاس  
ناس شدند نسناس آنکه همه  
واز (ط و آن) همه نسناس گشتند ناس

برفت او و این نامه ناگفته ماند      چنان بخت بیدار او خفته ماند  
و باز در آغاز داستان گشتاسپ و ارجاسپ در حکایت خواب خویش از قول  
دقیقی گفته است :

بدین نامه ارچند بشتافتی      کنون هر چه جستی همه یافتی  
از این باره من پیش گفتم سخن      اگر باز یابی بخیلی مکن  
ز گشتاسپ و ارجاسپ بیتی هزار      بگفتم سرآمد مرا روزگار  
و در پایان گفتار دقیقی پس از نقل هزار بیت او چنین آورده است :

دقیقی رسانید اینجا سخن      ز ماه بر آورد عمرش بن  
ربودش روان از سرای سپنج      از آن پس که نمود بسیار رنج  
بگیتی نمادست او یادگار      مگر این سخنهای ناپایدار  
نمادی که بردی بسر نامه را      براندی بر او سر بسر خامه را

یکی نامه دیدم بر از داستان      سخنهای آن بر منش راستان  
فسانه کهن بود و منشور بود      طبایع ز پیوند او دور بود  
نبردی پیوند او کس گمان      پراندیشه گشت این دلشادمان  
گذشته بر او سالیان دو هزار      گر اید و بکه برتر بیاید شمار  
گرفتم بگوینده بر آفرین      که پیوند را راه داد اندرین  
اگرچه نبیوس جز اندکی      ز بزم و ز رزم از هزاران یکی  
هم او بود گوینده را راهبر      که شاهی بسایید بر گاه بر  
ستاینده شهریاران بدی      بمدح افسر نامداران بدی  
بنهل اندرون سبب گشتش سخن      ار او بود بند روزگار کهن  
من این نامه فرخ گرفتم بفال      همی رنج بردم در او ماه و سال

ابیات استاد طوس باطوق است بر اینکه

« شاهنامه ابو منصور محمد بن عبدالرزاق پس از نگارش و تألیف  
بزودی شهرت یافت و جهانی دل بر آن نهاد و فکر نظم آن در میان مردم  
پدید آمد ( زیرا این امر محقق است که شاهنامه ابو منصور از لحاظ اشتمال بر  
تاریخ جامع ایران قدیم و از حیث صحت روایات کاملترین شاهنامه ها بود )  
و تنها دقیقی توانست مدعی این کار بزرگ شود اما در جوابی بدست بنده خود  
کشته شد و تنها هزار بیت از داستان گشتاسپ و ارجاسپ را بنظم آورد و

و یا بقول محمد عوفی بیست هزار بیت از آنرا در ظهور زردشت و داستان جنگ گشتاسب و ارجاسب بنظم آورد ولی ناگهان بدست غلام خود کشته شد و شاهنامه او تمام ماند.

از اشعار او هزار بیت در شاهنامه (سلطنت گشتاسب) و بعضی قصاید و مقطعات و غزل و ابیات پراکنده در تذکره ها و کتب لغت و کتب ادب (حدائق السحر - المعجم فی معاییر اشعار العجم) ذکر شده است. دقت خیال و استادی و مهارت او از همین ابیات پراکنده بحوی ثابت میشود.

قتل دقیقی پیش از سال ۳۷۰ و بعد از سال ۳۶۵ هجری اتفاق افتاده است زیرا در آثار سلطنت نوح بن منصور (جلوس ۳۶۵) که بمر او شروع بنظم شاهنامه کرد، در قید حیات بود و پیش از آنکه فردوسی بنظم شاهنامه شروع کند (حدود سال ۳۷۰) درگذشت و ظاهراً حادثه قتل او در حدود سال ۳۶۸ یا ۳۶۹ روی داد. بعقیده زول مول این واقعه در سال ۳۶۰ اتفاق افتاد و این در صورتیست که اولاً بنظم گشتاسپنامه بامر منصور بن نوح (۳۵۰ - ۳۶۵) صورت گرفته باشد و ثانیاً تاریخ بنظم شاهنامه را پیش از سال ۳۷۰ بالا بریم<sup>۱</sup>.

فردوسی دنبال داستان گرد آوردن شاهنامه ابو منصور گوید

|                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| چو از دفتر این داستانها بسی | همیخواند خواننده بر هر کسی |
| جهان دل نهاده بر این داستان | همان بخردان و همان راستان  |
| خوانی بیامد گساده زبان      | سحن گفتن خوب و طبع روان    |
| بنظم آرم این نامه را گفت من | ارو شادمان شد دل از بخت    |
| جوانیش را حوی بد یار بود    | همه ساله تا بد بیکار بود   |
| بر او تاختن کرد ناگاه مرگ   | بهادس سر بر یکی تیره برگ   |
| دانا خوی بد جان شیرین بداد  | نمود از جهان دلش یکروز ساد |
| یکایک ازو بخت برگشته شد     | بدست یکی بنده بر کشته شد   |
| ز گشتاسب و ارجاسب بیست هزار | بگفت و سر آمد بر او روزگار |

۱ - برای کسب اطلاع کامل از احوال دقیقی بغیر از تذکره های متداول رجوع کنید به مجله کاوه، شرح احوال دقیقی شماره ۴-۵ بقلم محصل (آقای تقی راده) و حماسه ملی ایران تألیف بلد که چاپ دوم ص ۱۹-۲۳ و مقدمه شاهنامه زول مول و تاریخ ادبیات برون Browne: A Literary History of Persia و سخن و سخنوران تألیف آقای بدیع الزمان فروزانفر ج ۱

این حالت هم در داستان اردشیر مشاهده میشود و در فصل خاص کارنامه اردشیر بابکان گفته ایم که فردوسی نیز متن اصلی را در اختیار نداشت بلکه از آنچه در شاهنامه ابومصوری آمده و علی الطاهر بامتن پهلوی کارنامه اردشیر بابکان اندک مغایرتی داشته استفاده کرده است.

سبک دقیقی در انشاء مضامین حماسی از سبکهای عالی شعر پارسی است اما میان آن و سبک شاعری فردوسی تفاوتی عظیم دیده میشود. برخی چنین می پندارند که فردوسی در نقد اشعار دقیقی و گفتن این بیت:

بنقل اندرون سست گشتش سخن      ارو نو نشد روزگار کهن

سخنمانی دور از اصاف گفته است اما حقیقت امر چنین نیست. دقیقی با آنکه در قصیده و غزل اسناد است در ساختن گشتاسپنامه از عهده اظهار کمال مهارت خویش برنیامده است. مهمترین سبب و علت این امر متابعت سخت دقیقی است از متن اصلی کتایی که در برابر خود داشت. فردوسی نیز چنانکه می دانیم از متنی استفاده میکرد و میکوشید که از زیاده و نقصان مطلب برکنار ماند اما در الفاظ تا آنجا که امکان داشت دست میبرد و آنها را بنحوی که در شاعری بکار آید و مایه سستی نظم نسود پس و پیش و کم و زیاد میکرد و یا کلماتی بهتر انتخاب مینمود و حتی در توصیف مناظر و میادین جنگ و سایر اموری که بدینها ماند از استادی و مهارت و نیروی عالی تحیل خویش استفاده میبرد، اما دقیقی هیچگونه دحالتی را در مین روا نمیداشت و علی الظاهر عین عبارات و حمل را بی آنکه حمدان زیاده و نقصانی در آنها بکار برد نقل مینمود و بهمین سبب مجالس رزم و بزم و مکامات و حکایت و وصف اربهای کوتاهست و اغلب با يك قاسه چهار بیت تمام میشود. در بیت دیل سرعت دقیقی در تمام کردن مطلب پیروی کامل او را از مین منثور بخوبی میرساند.

در گنج بگشاد و روزی بداد      نزد پای روئین بنه بر نهاد

و باز این حقیقت در وصف میدان جنگ ارجاسب و گشتاسپ و رفتن چند تن از دلیران گشتاسپی و کشته شدن بعضی از آسان بسرعت از پس یکدیگر و شتابی که دقیقی در وصف این جنگها و کشتن و کشته شدن بکار میبرد بهترین صورتی آشکار است و در برخی از قسمتهای گشتاسپنامه پیروی دقیقی از متن منثور چنان مشهود است که با نقل آنها بنثر میتوان امیدوار بود قسمتی از

توانست این نامه بزرگ را بیابان برد. اما با این کار خود سرمشق فردوسی گشت و او را بر آن داشت که آن افسانه کهن و مسور را که طبایع از پیوند آن دور بود و کسی گمان رامید پیوند (پیوستن = شعر کردن) آرا بداشت بنظم آورد. اگرچه دقیقی از مداحان بزرگ شهریاران و در مدیحه سرایی صاحب طبعی بلند و مهارتی فراوان بود اما سخنهای او در نقل این داستان از سر بنظم سست گشت و نیروی آن نیافت که روزگار کهن را نو کند و اهل زمان را بر آن ورخته سازد.

از داستان رؤیای فردوسی و آوردن هزار بیت دقیقی در شاهنامه همه آگهی دارند و تکرار آرا در اینجا ضرورتی نیست. هزار بیت دقیقی که فردوسی در شاهنامه خود آورده است با این بیت آغاز میشود

چو گشایس را داد لهراسب تخت      فرود آمد ارتحت و برست رخت  
و بدین بیت ختام می پذیرد

با آواز حسرو بهادند گوش      سیردند او را همه گوش و هوش  
و عبارت دیگر رشته مطالب دقیقی در همینجا یکباره قطع میشود و قطع شدن عبارت محو نیست که وقوع حادثه‌ای نامترقب را برای شاعر مبرساند. تنها همت و جرأت مردی استاد بزرگ طوس توانست این منظومه ابر را محفوظ و از دستبرد زمانه ایمن دارد

مطالب این منظومه چنانکه در گفتار دوم همگام بحث در باب منظومه «ایاتکار زریران» دیده‌ایم جز در بعض موارد جزئی و بی‌اهمیت کاملاً منطبق بر آن کتاب حماسی کهن است. اما این نزدیکی و انطباق را نباید بهیچ روی دلیل آن دانست که دقیقی سخنان خود را مستقیماً از کتاب یادگار زریر نقل کرده باشد بلکه بنا بر آنچه در گفتار مذکور ثابت کرده‌ام بر اثر بعضی اختلافات جزئی خاصه در اسامی و نیز اختلاف کلی روایت در داستان قتل بیدرفش حاد و نظایر اینها ثابت میشود که داستان یادگار زریر چند بار دست بدست گشته و تغییراتی یافته و آنگاه بدقیقی رسیده است و عبارت دیگر متنی که دقیقی در دست داشت غیر از متن اصلی «ایاتکار زریران» و به‌حوای کلام فردوسی شاهنامه ابو منصور است و این ریاده و نقصان داستان و اختلاف آن با متن قدیمی و اصلی از راویان و نویسندگان این شاهنامه است نظیر

همی گفتشان هر سوئی زیر پای      سپهدار ایران و گردان خدای .  
 مگر شاه ارجاس توران خدای      که دیوان بدیدی بیشش سای ..  
 چو سالار چین دید نستور را      کیان تحمه و پهلوان بور را  
 و استعمال شهر معنی کشور در این بیت  
 چو از شهر توران ملج آمدند      بدرگاه او بر پیاده شدند

بر اثر متابعت کامل دقیقی از متن شاهنامه ابو منصور سیاری از ابیات او را عیناً همانند ترکیمان و حمل ایاتکار زیران (که در نگارش داستان گشتاسب و ارجاس از آن استفاده شده بود) می بینیم<sup>۱</sup> با آنکه یادگار زیران تا دقیقی بحمد دست گشته و در شاهنامه ابو منصور جای گرفته بود. در کلام دقیقی تسوعی که در حور يك منظومه حماسی است مشاهده نمیشود. اغلب پهلوانان يك نحو وصف میشوند و تکرار بعضی از کلمات و ترکیبات بدرجه ای زیاد است که بهر میرند. ممکن است تصور شود که این تکرارها از نوع تکرارهای فراوان و خالی از عیب و اشکال است که معمولاً در سر و نظم عهد سامانی و اوایل عهد عزیزی دیده میشود وای سخن در آنست که شاعر در توصیف موضوع واحدی توانسته است از راههای گوناگون که در پیش داشت استفاده کند و حال آنکه وردوسی توانست از این اختیارات شاعری بهره رگیرد و ما را بتوصیفهای مختلف سرگرم سازد. مجالس رزم دقیقی بسیار معمولی و ساده و دور از مهارت شاعر در توصیف است (الته - ر مقام قیاس با وردوسی) و سرح قابل توجه و گیرنده در مجالس رزم او کمتر مسهود است

بهترین ابیات گشتاسنامه در خطابه گشتاسب دیده میشود. شاعر در اینجا نهایت ایجاز و صیغ را بکار برده است در باب ظهور زردش بیز سخنان دقیقی از لطف و زیبایی دور نیست و بهر حال با صرف نظر از برخی قرائص، گشتاسپنامه دقیقی را باید یکی از بدایع آثار حماسی ایران دانست. حاصه که این شاعر اسناد توانست با انتخاب بهترین اوزان شعر فارسی برای مصامین حماسی و نشان دادن راه نظم روایان ملی بمفصیل و از روی روایات مکتوب پیسقدم وردوسی در کار بررک او شود. دقیقی پس از وردوسی و سدی از بزرگترین حماسه سرایان ایران است و قدرتی که او در تجسم میادین

شاهنامه ابو منصور زنده شده است و همین دقت و خشکی دقیقی در بهل الفاظ از نظر نظم بدو، استعاده از حقوقی که شاعر در اینگونه موارد دارد باعث شده است که کلام وی تا درجه ای سست جلوه کند ولی واقعاً سست و نارسا نیست.

فردوسی هنگام فراغ از حال يك پهلوان یا هنگام مرك و قتل پادشاه و نظایر این احوال با آوردن مضامین گوناگون خواسته را بسکاتی فلسفی و اخلاقی آگاه میسازد اما دقیقی از اظهار این استدی محروم و برکنار است. در چند بیت راجع به یکی از میادین جنگ پس از قتل سه پهلوان سه باریك مضمون تقریباً با يك عده کلمات تکرار شده است بدین صورت

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| دریغ آن نکو روی تابان چوماه | که مارش ندید آن خردمند شاه  |
| دریغ آن سرده گراسایه گرد    | که نادیده مار آن پدر را مرد |
| دریغ آن شه پروریده ساز      | شده روی او باب نادیده باز   |

ستاب دقیقی در توصیف میدان جنگ و معاتله مارزان در این جنگ نخستین که گفته ایم با درجه ایست که خواننده تصور می کند تمام جنگ در يك روز و چند ساعت معدود صورت گرفته است در صورتیکه در اواسط کار درمییابد که تا هنگام جنگ دربر دو هفته گذشته بود

دو هفته برآمد براین بر درنگ بینم همی روی فرجام جنگ این امر نتیجه آنست که دقیقی متن شاهنامه را برابر خود بهاده و بی تصرف زیاد عین مطالب آنرا نقل کرده است و همین دقت در نقل باعث شد که بسیاری از تعبیرات زبان پهلوی که گویا اثر خامه موبدان و دهقانان زردنستی مذهبی بود که شاهنامه ابو منصور را میسگاشتند، در شاهنامه او راه یابد. استعمال کلمه پهلوی «پس» (پسر) در دوبیت ذیل مؤید مدعای ماست:

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| بیامد نخست آن سوار هژیر | 'پس شهریار جهان اردشیر |
| بیامد پس او گزیده سوار  | 'پس شهریار جهان نیوزار |

و همچنین اسب استعمال الف و بون نسبت پهلوی در بیت ذیل

کجا باشد آن جادوی خویش کام      کجا نامخواست هزارانش نام

و آوردن اضافه مقلوب پهلوی و استعمال خدای (در زبان پهلوی بمعنی شاه)

در این سه بیت:



در خور موضوع کار منست تقسیم میکنم و در باب هریک باشباع سخن می -  
گویم و ضمناً با این مباحث بعضی از نکات لازم را در باب احوال استاد طوس  
روشن و آشکار میسازم

استاد ابوالقاسم منصور (حسن؟ احمد؟) بن حسن (احمد؟ علی؟ اسحق؟)  
بن (شرفشاه؟) ۱ مشهور فردوسی شاعر بزرگ و معلق قرن چهارم و پنجم  
هجریست که در حدود سال ۳۲۹ در قریه بارار قراء طابران طوس میان

۱ - چنانکه ملاحظه میکنید ام و نسب فردوسی کاملاً مشکوک و نامعلوم است  
و حر در باب کتبه و تخلص او میتوان نظر فاضلی اظهار کرد و اسم و نسبی که  
ما در متن انتخاب کرده ایم یعنی منصور بن حسن ترتیبی است که در ترجمه الیعداری  
که در سال ۶۲۰ صورت گرفته آمده است و نام حد فردوسی را دولت شاه سرقمندی  
شرفشاه یاد کرده اما در باب کتبه (ابوالقاسم) و شهرت شاعر فردوسی تردیدی  
نیست و او خود شهرت خوشتر در شاهنامه و حمدیار بهمین صورت یاد کرده است.  
۲ - سال تولد استاد بررسی معلوم نیست و اگر بخواهیم از روی تاریخ ختم  
شاهنامه و مقایسه آن با سن فردوسی مطلب را روشن کنیم دچار مشکلات عظیم  
خواهیم گشت مثلاً فردوسی از ۵۸ سالگی خود تا نزدیکی عمر خویش را به  
هشتاد در شاهنامه و هجوه نامه شش میرسد در این آیات که می بینیم

حو سال اندر آمد هفتاد و یک همی ریز شعر اندر آمد ملک  
کون عمر بر دیک هشتاد شد امی بدم بیکبار بر باد شد  
و در بعضی از نسخ نیز اشاره صریح به هفتاد و شش سالگی وی شده که شاید مراد  
از نزدیک عمر به هشتاد اشاره بهمین سال باشد

کنون سالم آمد هفتاد و شش عبوده همی چشم میشارفش  
و اگر این بیت را که در نسخ دیگر موجود نیست اصلی بدانیم و سال ختم شاهنامه  
را چنانکه خواهیم دید ۴۰۱ یا ۴۰۲ بشماریم تولد فردوسی در سال ۳۲۵ یا  
۳۲۶ اتفاق افتاده است و اسناد تئودور ملدکه، که تصور می کند فردوسی در  
اواخر کار شاهنامه ۷۶ یا ۷۷ سال داشت تولد او را با تصور اینکه شاهنامه در  
سال ۴۰۰ تمام شده باشد در سال ۳۲۳ یا ۳۲۴ فرض کرده است (حماسه ملی  
جواب دوم ص ۲۵)

اما اگر اساس حکم خود را منتهی از نسخ معمول شاهنامه کنیم ده سال  
در باب سال تولد فردوسی بیست و نه سال ۳۲۹ منوجه میگرد و حدود سال ۳۲۹ یا  
۳۳۰ را میتوانیم تحقیق سال تولد فردوسی بشماریم زیرا قرائن ذیل ما را بقول  
این فرض راهبری می کند

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

قتال و بیان اعمال پهلوانان بکار برده در حد خود شایان تحسین و اعجاب است. یکی از وجوه اهمیت گشتاسپنامه دقتی کثرت تراکیب فارسی است که در آن می بینیم این منظومه کوچک که عدد ابیات آن به نزدیک هزار میرسد مشحونست ترکیبات بدیع فارسی که برخی از آنها تا آن روزگار سابقه نداشت، علاوه بر این دقتی توانست با فعل بعضی از تراکیب پهلوی بشعر فارسی رابطه میان شعر دری و زبان پهلوی را تا درجه ای محفوظ دارد و عین این کیفیت را با قوت و اهمیت بیستری در ویس و رامین و حرالدین اسعد گرگانی که در نیمه اول قرن پنجم هجری بعهد طغرل سلجوقی میریست، میتوان ملاحظه کرد

دقتی جز در بعض موارد که گفته ایم شاعری خوش لهجه و شیرین سخن و فصیح و چابک دست است و اریروی باید اورا در شمار اساتید بزرگ زبان و شعر فارسی درآورد.

تاریخ شروع نظم گشتاسپنامه درست معلوم نیست ولی مسلماً بعد از سال ۳۶۵ یعنی در حدود ۳۶۶ و ۳۶۷ است. زیرا چنانکه میدانیم نوح بن منصور در سال ۳۶۵ سلطنت بنهشت و دقتی در آغاز عهد او بنظم شاهنامه شروع کرد و پس از نظم هزار بیت در حدود سالهای ۳۶۸ و ۳۶۹ کشته شد.

### ۳ = شاهنامه فردوسی

بزرگترین منظومه حماسی و تاریخی ایران شاهنامه فردوسی است که در شمار عظیمترین و ریساترین آثار حماسی ملل عالم است در شرح احوال فردوسی بنا بروشی که در این کتاب پیش گرفته ام از اطناب و اسهاب معذرم زیرا قصد من بیان احوال شاعران نیست بلکه تحقیق در آثار حماسی آنهاست و اگر از احوال شاعری سخن گویم تنها از آن جهت است که حواصده را از احوال او مختصر معرفی حاصل شود. علاوه بر این از مراجعی که در باب شرح احوال فردوسی نشان میدهم درخواهید یافت که جز آنچه در اینجا خواهم بوش تحقیق تازه دیگری در شرح احوال این آزاده مرد ایرانی از مقوله تکرار مکررات است. پس سخن خود را در باب شاهنامه با اشارت مختصری برردگی فردوسی آغاز میکنم و آنگاه نظری اجمالی بکیفیت نظم شاهنامه بوسیله او می افکنم و سپس سخن را با جزائی که

۳۶۹ هجری) . این شاعر چند سالی پیش از وفات شروع بنظم شاهنامه  
ابومنصور کرده بود ولی هنوز بیش از هزار بیت با گفته مقبول شد و کار

( بقیه حاشیه از صفحه قبل )

|                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| سی و پنج سال از سرای سپنج | سی رنج بردم نامد گنج       |
| چو بر باد دادند رنج مرا   | نبد حاصلی سی و پنج مرا     |
| کنون عمر نزدیک هشتاد شد   | امیدم بیکار بر باد شد      |
| سر آمد کنون قصه یرد کرد   | بمناه سیدار مدروز ارد      |
| ز هجرت شده پنج هشتاد بار  | که گفتم من این نامه شاهوار |
| تن شاه محمود آباد باد     | سرش سبز بادا دلش شاد باد   |

از میان این ابیات بیت دوم و سوم و چهارم محققاً الحاقی و بعدی است  
زیرا در آنها سخن از بر باد رفتن رنج سی و پنج ساله می‌رود و این یقیناً متعلق  
ببعد از واقعه تقدیم شاهنامه و ضمت محمود است که با مدح محمود و ستایش وی  
در ابیات بعد سازگار نیست پس این ابیات را یا فردوسی در تجدید نظری که  
چهار و پنج سال بعد از سال تقریبی ۴۰۰ هجری در شاهنامه کرد بر ابیات اصلی  
افرود و یا از ابیات هجو نامه است که در اینجا راه یافت و گویا نظم اصلی  
ابیات بصورت ذیل بود ( چو سال سر آمد کنون . ز هجرت شده ) و  
بنا بر این معلوم میشود که در حدود سال تقریبی ۴۰۰ هجری فردوسی ۷۱  
سال داشت و این درست مقارن است با سال ششم از نخستین آشنائی و رابطه  
فردوسی با دربار محمود و چون هفتاد و یک از سال تقریبی ۴۰۰ کم شود سال  
تقریبی ۳۲۹ یعنی سال تولد فردوسی بدست می‌آید و این نتیجه نیز با نتیجه نخستین  
سازگار و همانندست

- ۱- ( از ملاحظات صفحه ۱۶۴ ) در باب طعنه دهقانان رجوع کنید بهمین کتاب ص ۵۹-۶۱
- ۲- ( از ملاحظات صفحه ۱۶۴ ) خاندان شاعر صاحب مکتب و صیاع و عقار بود .  
این مطلب از اشارات مختلف تاریخی و اقوال فردوسی در موارد متعدد مدلل میگردد .  
نظامی عروضی گوید که فر .وسی در دیه باژ « شوکتی تمام داشت و بدخل آن ضیاع ارامتال  
خود بی نیاز بود » و فردوسی خود هم بر فاه حال و سعه عیش خود در خوانی  
اشاره کرده و گفته است

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| الا ای بر آورده چرخ بلند | چه داری پیری مرا مستمند    |
| چو بودم جوان برترم داشتی | بیری مرا حوار بگذاشتی      |
| بجای عنانم عصا داد سال   | پراگنده شد مال و برگشت حال |

اما چنانکه از همین ابیات و ابیات متعدد دیگر شاهنامه بحوبی بر می‌آید شاعر  
( بقیه حاشیه در صفحه بعد )

خانواده‌ای از دهقانان<sup>۱</sup> متولد شد که ثروت و ضیاع موروث داشتند.<sup>۲</sup>  
چنانکه دیده‌ایم در دورهٔ جوانی فردوسی، دقیقی کسته شد (۳۶۸ یا

(بقیهٔ حاشیه در صفحهٔ قبل)

الف - فردوسی در سال ۳۸۷ یعنی سال جلوس سلطان محمود بجای پدر  
پنجاه و هشت ساله بود بحکم ابیات ذیل ارشاهنامه

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| پیوستم این نامهٔ باستان        | پسندیده از دفتر راستان          |
| که تا روز پیری مرا بر دهد      | بزرگی و دیار وافر دهد           |
| دیدم جهاندار بخشنده ای         | نگاه کیان بر درخشنده ای         |
| نگهان دین و نگهان تاج          | فرورندهٔ ملک بر تخت عاج         |
| چین سال نگداشتم شصت و پنج      | درویشی و ریدگانی و ریح (هر ریح) |
| بدانکه که بد سال پنجاه و هشت   | حوان بودم و چون حوایی گذشت      |
| حروشی شنیدم ر گیتی بلند        | که ادبش شد بیرومن بیکز بد       |
| که ای نامداران و گردنکشان      | که هست از فریدون و فرح‌شان      |
| فریدون بدار دل رده شد          | رمین و زمان پیش او مده شد       |
| داد و بخشش گرفت ایچ جهان       | سرش برتر آمد رشاهنشهان          |
| فروران شد آثار تاریخ اوی       | که حاوید ادا برویج اوی          |
| ار آن پس که گوشم شنید این حروش | بحواهم بهادن تاوار گوش          |
| پیوستم این نامه بر نام اوی     | همه مهتری باد فرجام اوی         |
| که باشد پیری مرا دستگیر        | حد او بد شمشیر و تاج و سریر     |
| همینخواهم از کردگار بلند       | که چندان ماند تن بیکرند         |
| که این نامه بر نام شاه جهان    | بگویم همانم سخن در بهان         |

از این ابیات و نحوای آنها (که در پنجاه و هشت سالگی شنیدم که شاهی زرگ  
بر تخت کیان نشسته است و من چون آوارهٔ او شنیدم نامه بر نام او کردم) و  
باتوجه ابیات پیشین که نام محمود و نخستین وزیر او ابوالعباس فضل بن احمد  
را برده است ویر باتوجه باین نکته که محمود در خراسان سلطنت شست و  
آوارهٔ پادشاهی او بر فور فردوسی که در طوس بود میرسید بصراحت می‌فهمیم  
که جلوس محمود بر تخت سلطنت غزنویان در ۵۸ سالگی شاعر اتفاق افتاد یعنی  
در سال ۳۸۷ فردوسی ۵۸ سال داشت و  $387 - 58 = 329$  بنابراین فردوسی  
که در ۳۸۷ پنجاه و هشت ساله بود در ۳۲۹ تولد یافت.

ب - در پایان شاهنامه این ابیات آمده است

|                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| حو سال اندر آمد بهفتاد و یک | همی زیر شعر اندر آمد ملک |
|-----------------------------|--------------------------|

(بقیهٔ حاشیه در صفحهٔ بعد)

نتیجه این تصور است، و باز گشت او از طریق اصفهان و ملاقات با حاکم خان-

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

کلام و سستی بسیاری از ابیات و استعمال اصطلاحات و کلمات و ترکیباتی که بسیاری از آنها دور از سبک کلام فارسی در عهد سامانی و اوایل عهد عربوی است چنین بنظر میآید که گوینده این منظومه فردوسی نیست امارات دیگری نیز در برخی از نسخ خاصه در نسخه ای از یوسف و زلیخا که در اختیار آقای سعید نفیسی استاد دانشگاه است (بعد از تحقیق معلوم شد این نسخه رو نویس تازه تری از همان نسخه که به ایست که در اختیار آقای عبدالعظیم فریب استاد دانشگاه میباشد) بدست میآید که دال بر عدم تعلق آن به فردوسی است. در مقدمه این منظومه گوینده داستان هر چهار حلیه اسلام را به یکی ستوده و یک چشم بگریسته و گفته است

|                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| صحابان او حمله اخیر بدید    | همه هریکی همچو اختر بدید   |
| ولیکن ازیشان چهار آمدید     | که در دین حق پایدار آمدید  |
| ابوبکر صدیق شیخ عتیق        | که بدور و شب مصطفی را رفیق |
| پس از وی عمر بد که قیصر روم | ز سهمس نیارست حق بنوم      |
| سیم میر عثمان دیندار بود    | که شرم و حیا زویدیدار بود  |
| چهارم علی ابن عم رسول       | سر شیر مردان و حق بتول     |
| ار آزار این خار دل را نتاب  | که آزارشان دورح آرد نتاب   |

و این ابیات میرساند که گوینده داستان از اهل تسنن بوده به تشیع. مطلب بسیار مهمی که از اوایل همین نسخه برمیآید و بعقیده ما بسیار گرامها و برهم زننده تمام تصورات و اوهام معموله است آنست که در مقدمه این کتاب مدح شمس الدوله ابوالقوارس طغانشاه محمد بن البارسلان برادر ملکشاه و مدوح ارفقی آمده است که در هرات حکومت میکرد و شاعری در درگاه خود داشته است. ابیاتی که در مدح طغانشاه آمده چنین است

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| سجن کانتدا مدح خسرو بود | همایون همه چون مه بود     |
| سپهر همدان آفتاب امل    | ولی النعم شاه شمس الدول   |
| جهان ورور شده فخر ملوک  | مهره دل پاکش از ریح و سوك |
| ملك بوالقوارس پناه جهان | طوعشاه خسرو البارسلان     |

گوینده این داستان که علی التحقیق غیر از فردوسی و یکی از معاصران طغانشاه پسر البارسلان است درست معلوم نیست. این شاعر چنانکه از مقدمه داستان برمیآید آثار دیگری نیز در موضوعات عاشقانه و پهلوانی داشته است. تصور تعلق یوسف و زلیخا به فردوسی باعث این اشتباه شده است که داستان شعر او را بهراق جعل کنند ولی چون اصل قضیه باطل باشد در بطلان فروع آن بحثی نخواهد ماند.

بزرگ وی ناتمام ماند. فردوسی درباره کار او را، فحوای اشعار خود ( که در صحیفه ۱۵۷ از همین کتاب نقل کرده ام ) گرفت و در حدود ۳۷۰ - ۳۷۱ یعنی چهل و چهل و یک سالگی خود شروع به نظم شاهنامه کرد و در حدود ۴۰۱ - ۴۰۲ یعنی تقریباً پس از سی و یک یاسی و در سال آنرا کاملاً پایان برد<sup>۱</sup> و اجزاء پراکنده داستانهای خود را بسق و ترتیبی داد و بنام امین الملک و یحیی الدوله ابوالقاسم محمود بن ناصرالدین سبکتکین غزنوی ( ۳۸۷ - ۴۲۱ هجری ) که در حدود سال ۳۹۳ یا ۳۹۴ هجری که خواهیم دید با دربار وی رابطه یافته بود در آورد ولی ما بر آنچه مشهور است از آن ترک بهره ای نگرفت و دل آزرده و پریشان از غزنین بحراسان و از آنجا بطبرستان به خدمت سپهبد شهریار از آل باوند رفت و هجوه نامه معروف خود را همانجا ساخت و طهرأ بعد هزار درم بشهریار فروخت و سپس از مازندران بحراسان باز - گشت و در مولد خود سر میبرد تا سال ۴۱۱ یا ۴۱۶ هجری درود جهان گفت . پیداست که نظم داستان یوسف و زلیخا<sup>۲</sup> و سفر فردوسی بعد از آنکه

( تقیه حاشیه در صفحه قبل )

استاد بر اثر توحه شاهنامه ثروت خود را از دست داد و در پیری تهی دست شد و ابیات ذیل از شاهنامه گواه مدعای ماست

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| ما هم بمکسود و هیرم به خو     | به چیری پدید است تا خود درو . |
| به خون من و دهور و برگشته بخت | بدورج فرستاده با کام رخت      |
| به امید غنیمی به دیا دست      | رهرو رسیده بحام شکست          |
| دو گوش و رو پای من آهو گرفت   | تهی دستی و سال بیرو گرفت      |

۱- در باب تاریخ شروع و ختم شاهنامه در سطور آئیده ناشاع سخن خواهم گفت .  
 ۲- در نسخ معمول منظومه یوسف و زلیخا بحر متقارب نساج جاهل آنرا از کلام حکیم ابوالقاسم فردوسی دانسته و بعضی از نویسندگان متأخر و معاصر نیز در این اشتباه با آن نساج هم آوار شده اند . در این باب و اینکه یوسف و زلیخا یکبار بواسطه ابوالمؤید بلخی که در بار او قتل سخن گفته ام و شاعری دیگر مشهور به « جتباری » که گویند از معاصران بهاءالدوله دیلمی و یا عزالدین بغتیار دیلمی ( ۳۵۰ - ۳۸۷ ) بوده است ، مصمم در آمده فعلاً تفصیل سخن نمیگویم و بحث من تنها در باب نسخ موحود منظومه یوسف و زلیخاست که همچنانکه گفته ام نساج و بعضی از نویسندگان و محققان حتی دکتر اته و ثودور بند که و ادوارد برون با اصرار عجیبی آنرا از فردوسی شمرده اند میباشد اما ارسک ( تقیه حاشیه در صفحه بعد )

فردوسی ظاهراً در او ان قتل دقیقی بنظم داستانهای

نخستین قطعات مشغول بود و آنها بعضی از داستانهای منفردست

شاهنامه که داستان بیژن و گرازان را باید در رأس همه

قرار داد.

داستان بَرن و گرازان یا رزم بَرن و گرازان یا داستان منیره و بیژن

از داستانهای مشهور قدیم بود که غیر از فردوسی از بعضی شعرای دیگر

عهد غزنوی نیز اشاراتی در باب آن دیده می‌شود و این ابیات منوچهری یکی

از آن اشاراتست

شبی چون چاه بَرن سک و تار یک چو بَرن در میان چاه او من

(بقیه حاشیه ارضیه قتل)

Hermann Ethé, Firdausi als Lyriker, Munchen  
1872-1873.

E. G. Browne: A Literary History of Persia. Vol  
II P 129

Hermann Ethé: Neupersische Litterature im Grundriss  
der Iranischen Philologie, II Band, Strassburg, 1896-1904,  
S. 229-231

مجله کاوه سال ۲ دوره جدید شماره ۱۰ و ۱۱ و ۱۲ مقاله محققانه آقای تقی راده

راحم فردوسی فردوسی نامه مهر (جرع سال دوم مجله مهر) چندین مقاله

راحم فردوسی و شاهنامه بقلم عده‌ای از نویسندگان مجله باختر، مقاله

فردوسی بقلم آقای ملک الشعراء بهار شماره ۱۲ سال اول چهارمقاله نظامی

عروسی چاپ آقای سیدحلال الدین طهرانی، تهران ص ۴۳-۴۶ تذکرة‌های

متداول مانند هفت اقلیم امین احمد رازی، مجمع الفصحاء رضاقلی خان هدایت

ح ۱، تذکرة الشعراء دولتشاه سمرقندی (چاپ برون ص ۴۹)، لباب الالباب

عوفی ح ۲ ص ۳۲ و غیرها. شاهنامه فردوسی موارد مختلفی که شاعر از

خود سخن گفته است و بعضی از آنها را در حواشی و متن همین کتاب می‌بینید

مقدمه شاهنامه بایستقری معروف مقدمه جدید شاهنامه تاریخ گریده چاپ

برون، ص ۸۲۸ هزاره فردوسی چاپ تهران، همایست جشن هزارمین سال تولد

فردوسی تاریخ طبرستان اس اسعدیار سخن و سخنوران، تألیف آقای

بدیع الزمان فروزانفر ح ۱. تاریخ ادبیات ایران تألیف آقای بدیع الزمان

فروزانفر که حرو و اشارات نگاه و عط و خطابه چاپ شد مقدمه «الشاهنامه»

(ترجمه بیداری، چاپ مصر ۱۹۳۲) بقلم عبدالوهاب عزام از ص ۲۹ تا ص ۷۰

لنجان<sup>۱</sup>، جملگی از مجموعه‌لات و مبسکرات افسانه سازان و یا نتیجه اشتباه متأخران است و اصلاً مربوط فردوسی نیست و باید در باب آنها باختصار گذشت و سخن را بدرازا نکشید خاصه که بنای کار ما در شرح احوال شاعران حماسه سرا بر احصار است و توضیحات اساسی را در باب آثار حماسی آنان خواهیم داد<sup>۲</sup>

۱ - در پایان یکی از نسخ شاهنامه محفوظ در موزه بریتانیا ابیاتی است که چون بعضی از محققان معاصر در آنها بدقت مگر بسته اند با استناد بدانها چنین پنداشته اند که فردوسی سفری باصفهان میر کرده و مدتی در نزد حاکم خان لنجان بسر برده و نسخه ای از شاهنامه خود را بنام وی در آورده است و آنگاه این سفر را با سفر خیالی فردوسی بهمدار مرتبط دانسته و گفته اند که فردوسی در بازگشت از بغداد بخراسان باصفهان رفته و مدتی آنجا مانده است ولی اگر این محققان در آن ابیات که بتمای در ضمن آن احوال فردوسی در شماره ۱۰ سال درم دوره حدید محله کاوه آمده است دقت می کردند بحث ارسستی ابیات و سپس از دحوای کلام گوینده دریافته اند که سارنده مرد کم مایه اندک داشی بوده که طاهر آسمت تعلیم پسر حاکم خان لنجان داش و در پایان نسخه شاهنامه متعلق بهمین حاکم از باب شکرگزاری ابیاتی هست از خود نگاشته است بیت دلیل

خداوند آن دقتم نموده کرد لب هر مرادم پر از حمده کرد  
مسلم می کند که مراد از خداوند یعنی صاحب این دفتر کسی است که آنرا در تملك داشت نه کسی که کتاب نام او تألیف شده باشد بیت معشوش دیگری نیز در میان این ابیات است که آنرا نماینده استادی گوینده ابیات بر احمد پسر محمد حاکم خان لنجان باید دانست و ابیات بهمدار آن نیز میرساند که این مرد در یکی از روزهای بهاری در درین رود عرق و بدست شاگرد خود از عرقاب رها شد

۲ - گذشته از مطالبی که تاکنون راجع فردوسی گفته ام و آنچه در سطور و صحایف آینده راجع باو و شاهنامه اس خواهم گفت برای کسب اطلاع از احوال استاد رجوع کنید به

J Mohl : Livre de Rois. Tom I Paris 1883

Noldeke : Das Iranische Nationalepos , Zweite Auflage. Berlin und Leipzig 1920 S 19-34.

Henri Massé Firdousi et l'épopée nationale. Paris 1935 .

C. Huart Encyc de l'Islam Tom 2. Art Firdowsi.  
- La Grande Encyclopédie Tom 26

( بهیه حاشیه در صفحه بعد )



وصف فردوسی از خویشان و جفت خود در این ابیات مؤید جوان بودن هر دو است و از فحوای کلام گوینده ثروت و آسایش او بر میآید که بنا بر آنچه میدادیم متعلق بجوایی عهد زندگی فردوسی است و حتی من چنین می‌پندارم که این داستان از شاهنامه ابومنصوری گرفته شده (خاصه که در غرر اخبار ملوک الفرس که بنا بر آنچه دیده ایم قسمت اعظم آن مستفاد از شاهنامه ابومنصوری است ، موجود نیست ) و دست یافتن او بر نسخه آن کتاب و نظم آن چند سال بعد و پس از مرگ دقیقی صورت گرفته است و علاوه بر این در عین استفاده از شاهنامه ابومنصوری نیز باید چنین پنداشت که فردوسی داستانهای مهم و مفرد دیگری مانند داستان سهراب و داستان اکوان دیو و هفتخوان رستم و بعضی دیگر از رزمهای رستم را که هر يك در عهد او شهرت و رواجی فراوان داشت ارمایع دیگر استفاده و جدا جدا نظم کرده است. بلد که میگوید « فردوسی نامه خود را در سن کمال شروع نموده است ولی با ایسجال محال نیست که پیش از آن مشغول نظم منظومهای حماسی بوده باشد بلکه حقیقت امر هم جز این نیست »<sup>۱</sup> عمیده استاد بلد که را بحث مختصر ما ثابت و مدلل میدارد ولی این نکته را نیز باید پذیریم که فردوسی از این داستانهای پراکنده در تدوین شاهنامه عظیم خویش استفاده کرده است و اصولاً نظم همین داستانهای متفرق حماسی که گونا گونا گویا متغایب صورت گرفته بود در تحریر فردوسی بنظم شاهنامه ابومنصوری نتجواتم مؤثر بوده است.

در دهه دوم از نیمه دوم قرن چهارم هجری آوازه  
**آغار نظم شاهنامه** کار دقیقی در خراسان شایع شده و نسخه ای از  
 گشتاسپنامه دقیقی نیز در اواخر همین دهه بفردوسی  
 رسیده بود فردوسی که طبع خود را تا این هنگام در نظم داستانهای کهن  
 آزموده بود بفراتر افتاد که کار شاعر جوان دربار سامانی را پایان برد ولی  
 مأخذی را که دقیقی در دست داشت مالک نبود و می بایست چندی در این راه  
 رنج برد . اتفاق را یکی از دوستان او در این کار با وی کرد و نسخه ای  
 از شاهنامه منشور ابومنصوری بدو داد و فردوسی از آن هنگام واقعاً بنظم  
 شاهنامه دست برد بدین قصد که کتاب مدون و مرتبی از داستانها و تاریخ کهن  
 ترتیب دهد :

ثریا چون منیژه بر سر چاه دو چشم من براو چون چشم بیژن  
و در يك قطعه منسوب به فردوسی نیز اشارتی بداستان بیژن می بینیم :  
در ایوانها نقش بیژن هنوز بزندان اوراسیاب اندر است  
و این بیت اخیر از شهرت فراوان داستان منیژه و بیژن حکایت میکند .  
فردوسی طاهراً و بنا بر آنچه از تحقیق در سبك كلام وی در داستان  
بیژن و گرانان بر میآید ، این داستان را در ایام جوانی ساخته بود . مثلاً  
اگر این داستان را با سایر قسمتهای شاهنامه مقایسه کنیم می بینیم الفهای  
اطلاقی فراوان که گاه فصیح نیز منظر نمی آید علی التوالی در آن استعمال می-  
شود در میان نود بیت از يك قسم این داستان ابیات ذیل دارای الفهای  
اطلاقی است

|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| که چون رزم سازم برهنه تما | بپیچید بر خویشتن بیژن    |
| ببرم فراوان سر را سرا     | ز تورانیان من بدین خنجر  |
| بچربی کشیدش ببند اندرا    | بپیمان جدا کرد ازو خنجر  |
| گو دست بسته برهنه سرا     | چو آمد بنزد يك شاه اندرا |
| یکی را ز پولاد پیراهن     | یکی دست بسته برهنه تما   |
| فزونی سگالد همی برمن      | ببینی که این بد کنش ریم  |
| تف رزمجویم برسایدا        | گر ایزد بمن بر بخشاید    |
| ز جان و روانم تو ببردیا   | ز نامردی خویش ترسیدیا    |
| جگر خسته دیدش برهنه تما   | زد اسب و آمد بر بیژن     |

یعنی ده درصد از این ابیات با قافیه هائی که الفهای زائده دارد استعمال شده .  
این وضع در اشعار دیگر فردوسی کمتر مشهود است و میرساند که شاعر هنوز  
بمهارت بی نظیر خود در شعر چنانکه در دیگر قسمتهای شاهنامه شان داد ،  
است رسیده و در آغاز کار شاعری بوده است

علاوه بر این مقدمه داستان منیژه و بیژن و مصیلتی که فردوسی در  
ذکر مقدمات نظم آن بیان میکند بصراحت تمام منصرف شدن داستان و ابتدای  
کار شاعر را در سرودن منظومه ای که تا کنون بنظیر آن دست نزده بود  
می رساند .

حوانی فردوسی هنگام سرودن داستان بیژن و گرانان از ابیات مقدمه  
آن بخوبی بر میآید .

و نیز سوی خراسان نیامدند و گرنی خراسان و تاش را لاش کردند و « ۱ »  
پس با همین يك اشاره میتوان سال احتمالی شروع کار فردوسی را بنظم  
شاهنامه پیدا کرد و آن حدود سالهای ۳۷۰ و ۳۷۱ هجریست .

۲- در پایان کار یزدگرد چنانکه قبلا دیده ایم فردوسی گفته است که  
شاهنامه او در سال ۴۰۰ هجری پایان رسید و ما چون قبلا ثابت کرده ایم که دو  
سه بیتي که در باب بر باد رفتن زحمت سی و پنج ساله است بعدی و الحاقی  
است و شاید آخرین مرتبه که فردوسی در شاهنامه نظر میکرد بر آن افزوده  
شده بود ، ناچار باید خطاب فردوسی را بمحمود در هجونا مه پذیرفت آنجا  
که میگوید

بسی سال اندر سرای سپنج      بسی رنج مردم بیامید گنج  
یا : بسی رنج مردم در این سال سی      عجم زنده کردم بدین پارسی  
یا . چو سی سال مردم سهامه رنج      که شاهم بهخشد ساداس گنج

و با قبول رنج سی ساله هنگام تقدیم شاهنامه به محمود ( سال تقریبی ۴۰۰  
هجری ) باین نتیجه میرسیم که نظم شاهنامه در حدود سالهای ۳۷۰ - ۳۷۱  
شروع شده بود . علت تردید در انتخاب سال کامل ۳۷۰ آنست که فردوسی  
در مقدمه تاریخ اشکانیان از قحط و غلای بزرگی که در عهد محمود سال  
۴۰۱ تا موقع برداشت محصول سال ۴۰۲ در خراسان رخ داده بود ۲ و از  
بحسیدن خراج یکساله سخن میگوید و بنا بر این باید سال چهارصد را که  
قبلا گفته ایم سالی تقریبی پیداشت و در این صورت شروع بنظم شاهنامه  
در سال ۳۷۰ آغاز نیافته و گویا در اواخر این سال یا سال ۳۷۱ شروع  
بنظم آن شده است .

بعد از این تاریخ فردوسی غالب اوقات خود را صرف نظم شاهنامه می  
کرده و باین کار استعان داشته است چنانکه ثروت اجدادی را بر سر این  
کار نهاد و از رسیدگی ضیاع و عقار موروب بازماند اما يك مطلب مسلم  
است که او شاهنامه را بترتیب و نظمی که اکنون می بینیم بنظم دریاورد .  
تاریخ نظم قسمتهای مختلف این کتاب چندان روشن نیست و تنها بعضی از آنها  
را میتوان تقریب معلوم کرد مثلا داستان سیاوش دارای تاریخ نسبتاً روشن و  
آشکاراست زیرا فردوسی در پایان این داستان پیش از آغاز داستان کیخسرو

۱- تاریخ گردیزی چاپ طهران ص ۳۹ . راجع باین حوادث رجوع شود بهمان

کتاب از ص ۳۷ بعد      ۲- ترجمه تاریخ بهمنی

دل روشن من چو بر گشاد روی  
که این نامه را دست پیش آورم  
پرسیدم از هر کسی بيشمار  
مگر خود در بگم نباشد بسی  
دو دیگر که گمجم وفادار بیست  
زمانه سرائی پر از حنك بود  
شهرم یکی مهربان دوست بود  
مرا گهت خوب آمد این رای تو  
نوشته من این نامه پهلوی  
گساده زبان و حوایت هست  
شو این نامه خسروی باز گوی  
چو آورد این نامه نزدیک من  
یکی نامه دیدم پر از داستات  
فسانه کهن بود و مشهور بود  
بردی پیوسته داد کس گمان  
گذشته بر او سالیان دو هزار  
من این نامه فرخ گرفتم بهال

سوی تحت شاه جهان کرد روی  
ز دفتر گفتار خویش آورم  
ترسیدم از گردش روزگار  
بباید سپردن بدیگر کسی  
همان ربح را کس خریدار نیست  
بجویندگان بر جهان تنك بود ..  
تو گفתי که نامن بك پوست بود  
بنیکی خرامد مگر پای تو  
پیش تو آرم مگر بغنوی  
سحن گفتن پهلوانست هست  
بدین حوی نزد مهان آروی  
براهروحت این جان تاريك من ..  
سحنهای آن بر مش راستان  
طبایع ریوسد او دور بود  
پرنديشه گشت این دل شادمان  
گراید و بگه رتر بیاید شمار  
همی ربح بر دم بسیار سال .

تاریخ تحقیقی این واقعه ، یعنی شروع نظم شاهنامه درست معلوم نیست ولی از چند اشاره فردوسی میتوان تاریخ تقریبی آنرا معین کرد .

۱- از چند بیت فوق چنین بر میآید که آنگاه که فردوسی به نظم شاهنامه دست پیش آورده بود اوصاف خراسان آشفته و پریشان و زمانه سرائی پر از حنك بود این وقایع ظاهراً متعلق است بسال ۳۷۱ و خلافت های میان ابوالحسن عتبی وزیر نوح بن منصور و ابوالحسن سیمجور سپهسالار خراسان و پسر او ابوعلی سیمجور از طرفی و خلاف و عماد ابوالحسن و ابوعلی سیمجور و فائق الخاصه با ابوالعباس تاش (سپهسالار خراسان بعد از ابوالحسن سیمجور) و قتل عتبی وزیر ، و جنگهای سخت سپاهیان سامانی با امرای آل بویه و هجوم احتمالی دیلمه بخراسان که بر اثر اطلاع از مرگ ابوشجاع و فنا خسرو (عضد الدوله) از هجوم بخراسان و تعقیب سپاهیان شکست خورده سامانی «روایستادند»

همین دو قول از صاحب شاهنامه خود وسیله بزرگی برای حیرت محقق در جست وجوی تاریخ پایان نظم آنست. گذشته از این در نسخ مختلف شاهنامه تاریخ پایان آن ۴۰۰ و ۳۸۴ باختلاف ذکر شده است<sup>۱</sup> و اگر این تاریخ ۳۸۴ را بپذیریم باید آنرا نخستین سال اتمام خلاصه ای از شاهنامه فرض کنیم که چند سال پیش از تقدیم به محمود صورت گرفته بود و فردوسی از این پس چند بار در شاهنامه نظر و در آن تصرف کرد و ابیاتی بر ابیات سابق افزود زیرا :

اولاً در ۳۸۴ فردوسی ۵۵ سال داشت (بر فرض تولد او در ۳۲۹) در صورتیکه بنابر آنچه دیده ایم در ۵۸ سالگی او سلطان محمود بتخت سلطنت جلوس کرد (۳۸۷) و این تاریخ درست سه سال پس از تاریخی است که فوقاً دیده ایم.

ثانیاً تاریخ بعضی از داستانهای شاهنامه که معلوم کرده ام چند سال پس از ۳۸۴ است بدین معنی که داستان سیاوش را در ۳۸۷ پایان برد و داستان نخبیر کردن رستم را در شکارگاه افراسیاب بسال ۳۸۹.

۱- در دو نسخه از شاهنامه های موجود در لندن این ابیات آمده است  
 سرآمد کنون قصه بردگردد بماء سفندار منذرورارد  
 ز هجرت شده سیصد از روزگار چو هشتاد و چارار برش بر شمار  
 و باز ز هجرت سه صد سال و هشتاد و چار بماء جهان داور کردگار  
 و در نسخه ای متعلق بکتابخانه بود لیان بجای هشتاد و چار هفتاد و چار دیده میشود  
 رجوع کنید به

Catalogue of the Persian, Turkish, Hindûstanî and Pushtû Manuscripts in the Bodleian Library, by Sachau and H. Ethé, Part I oxford 1889, P. 451.

و مجله کاوه سال ۲ دوره جدید شماره ۱۱ ص ۱۶ و

Supplement of the Catalogue of the Persian Manuscripts in the British Museum, by Charles Rieu, 1895 P. 132.

و در نسخه مورخ بسال ۸۷۴ جزو کتابخانه سلطنتی ایران تاریخ ختم شاهنامه بصورت ذیل آمده است

گذشته از آن سال سیصد شمار بر او بر فزون بود هشتاد و چار

اشاره‌ای بسال عمرش کرده و دم از پنجاه و هشت سالگی خود رده و از نزدیکی سال شصت بیم داشته است

|                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| ز خون سیاوش گذشتم بکین     | بآوردن شه ز توران زمین        |
| بگویم کس و کین خواستن      | همان رستم و لشکر آراستن       |
| کسی را که سالش بدوسی رسید  | امید از جهانش بیاید برید      |
| چو آمد نزدیک سر تبع شصت    | مده می که از سال شد مرد مست   |
| بجای عنایم عصا داد سال     | پراکنده شد مال و برگشت حال .. |
| چو برداشتم حام پنجاه و هشت | نگیرم بجز یاد تابوت و دشت     |
| همیخواهم از داور کردگار    | که چندان امان بایم از روزگار  |
| کزین نامه نامور باستان     | نامم نگیتی یکی داستان         |

و اگر سال تولد فردوسی را حدود ۳۲۹ تصور کنیم ۵۸ سالگی شاعر مصادف بود با حدود سال ۳۸۷ یعنی سال جلوس محمود بر تخت سلطنت غزنوی بجای پدر خود ناصرالدین سبکتکین و بسا این داستان سیاوش هنگام جلوس محمود پایان یافت و گویا داستان کیخسرو در همین سال آغاز شده باشد و البته حکم عقل نیز در این باب همچنین است زیرا پیوستگی موضوع دو داستان شاعر را طبعاً بر آن میداشت که یکی را دنبال دیگری آورد.

داستان دیگری که در شاهنامه چندین هزار بیت پیش از داستان کیخسرو جای گرفته دو سال بعد از این دو داستان ساخته شده و آن داستان پهلوانان در شکارگاه افراسیاب . این داستان را فردوسی در شصت سالگی خود سرود:

|                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| ر کسوس کی باز پرداختم    | کمون رزم گرد بکشای ساختم .. |
| مرا عمر بر شصت شد سالیان | بر بچ و بستختی بستم میان    |
| کمون از ره رستم جنگجوی   | یکی داستانست با رنگ و بوی   |

و بر فرض تولد فردوسی بسال ۳۲۹ تاریخ نظم این داستان سال ۳۸۹ است و ضمناً معلوم میشود که نظم داستان کسوس پیش از این تاریخ شروع و بدان ختم شده است .

تاریخ ختم شاهنامه نیز کاملاً روشن نیست . فردوسی یکجا از زحمت سی ساله و جای دیگر از رنج سی و پنج ساله خود در باب شاهنامه سخن میگوید و

بتاریخ شاهان نیاز آمدم      پیش اختر دیر ساز آمدم  
 بزرگان و پادشاهان آزادگان      نبشتند یکسر همه رایگان  
 شسته نظاره من از دورشان      تو گفתי بدم پیش مزدورشان .....

این ابیات چنین می‌رساند که تا این هنگام یعنی سال ۳۹۳ یا ۳۹۴ شهرت داستانهای منظوم فردوسی بسیار شده بود و بزرگان و دانشمندان از منظومه او نسخه‌ها بر گرفتند اما کسی در پادشاه این کار بزرگ دست او نگرفت و این دهقان دانشمند بزرگوار در پیری تهیدست و با اثر گرانبهای خود نیازمند گشت تا مگر با درآوردن آن سام محمود مال و ثروتی رسد.

در همین سال (یعنی سال ۳۹۳ یا ۳۹۴) طاهرأ میاف او و دربار سلطان محمود رابطه‌ای پدید آمد و دور نیست که وسیله این ارتباط ابو-العباس فضل بن احمد اسفراینی نخستین وزیر سلطان محمود شده باشد زیرا در مقدمه اقوال پیشین (یعنی پیوسته این نامه باستان . . . الح) نام ابوالعباس چنین آمده است

که با فضل را مسد و مرقد است      نشستنگه فضل بن احمد است  
 بد حسروا را چنان کدخدای      برهیز و داد و بدین و برای  
 که آرام این پادشاهی بدوست      که او بر سر نامداران نکوست  
 گشاده زبان و دل و پاکدست      پرستنده شاه و یزدات پرسب  
 ز دستور و زبانه داد گر      پراگنده ریح من آمد بسر  
 پیوسته این نامه باستان . . . الح

از این ابیات چنین مسداف میشود که فضل بن احمد وزیر دانشمند محمود بر اثر محبتی که بزبان پارسی داست به فردوسی و شاهنامه او اقبالی تمام کرد و او را با تمام آن براگیخت و بنعمت و مال نوید داد.

ابوالعباس فضل بن احمد اسفراینی نخستین وزیر محمود است. در ابتدای کار خویش از دیران ابوالحسن فائق بن عبدالله المعروف بفائق - الخاصه (متوفی سال ۳۹۸) و سپس چندگاهی صاحب برید مرو بود و در سال ۳۸۴ که سبکتکین بر ابوعلی سیمجور و فائق که در خراسان بطغیان برخاسته بودند غلبه یافت، ابوالعباس را ارامیر نوح سامانی بوزارت محمود خواست. محمود در این هنگام با لعب سیف الدوله ساهسالار خراسان شده بود. ابوالعباس از سال ۳۸۴ تا سال ۴۰۱ وزارت محمود میکرد و در این

ثالثاً آشنائی فردوسی با محمود و مدح او در شصت و پنج یا شصت و شش سالگی شاعر صورت گرفت و در این هنگام بود که فردوسی زیر بار فقر و تهیدستی ناگزیر شد شاهنامه خود را بنام محمود در آورد و آرزومند صله و انعام او باشد

|                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| پسندیده از دفتر راستان       | میوستم این نامه باستان        |
| بزرگی و دینار و افسر دهد     | که تا روز پیری مرا بردهد      |
| بگاه کیان بر درخشنده ای      | دیدم جهاندار بخشنده ای        |
| جوادی که جودش بخواهد کلید... | همبداشتم تا کی آید پدید       |
| بدرویشی و زندگانی و رنج      | چنین سال بگذاشتم شصت و پنج    |
| بدانسان که بادهاری بدشت      | چو پنج از بر سال شصتم گذشت    |
| بجای عنایم عصا شد بدست .     | مر از شصت و شش سب گستم چو مست |

شصت و شش سالگی فردوسی مصادف است با سال ۳۹۵ و یازده سال تمام میان آن و ۳۸۴ فاصله است

پس قبول ۳۸۴ برای پایان شاهنامه همراه است با این شرط که فردوسی نخستین بار قسمت کوحکی از شاهنامه خود را در سال ۳۸۴ پس از چهارده و پانزده سال رنج بیایان برده یعنی متن شاهنامه او مصوری را چنانکه بود و نمونه هائی از آنرا در عمر احبار ملوک لفرس می بینیم منظم کشیده باشد . اما بعد از این سال چند بار در شاهنامه تجدید نظر کرد و داستانهای تازه ای که از بعض آنها قبلاً اطلاع یافته ایم بر متن اصلی افزود و منظم و سهمی را که اکنون می بینیم در آن پدید آورد و این کار او تا چهار و پنج سال پس از سال ۴۰۰ هجری ادامه داشت

فردوسی در شصت و پنج یا شصت و شش سالگی خود ( یعنی حدود سال ۳۹۳ یا ۳۹۴ ) که از رنج فقر و تهیدستی بعذاب آمده و ضیاع و عمار موروث را در راه نظم حماسه ملی ایران از دست داده بود ب فکر تعدیم شاهنامه به محمود بن ابی نصرالدین سبکتکین افتاد . این مطلب به تنها از ابیات منقول در فوق بر می آید بلکه ابیات ذیل هم که در پایان شاهنامه ثبت است بر این دعوی گواهی عادل سمورده میسود .

چوبگذشت سال از برم شصت و پنج      فرون کردم اندیشه درد و رنج



در زمره بزرگترین گناهان و جنایات بود و دیگر اظهار محبت شدید فردوسی است بایران قدیم و پادشاهان بزرگ عجم که گویا محمود خود را از همه آنان فزونتر می‌شمرد و بحوی تر کاه خود با نژاد ایرانی و افتخارات او دشمنی می‌ورزید و ظاهراً از دشنامهای شاهنامه بتوراییان حاطری آزرده داشت و بعید نیست که تحلیط معاندان نیز در رنجش محمود از فردوسی و محروم گردانیدن وی مؤثر بوده باشد .<sup>۱</sup>

(بقیه حاشیه در صفحه قبل)

|  |                            |
|--|----------------------------|
| نمیندگان آه—ریسده را                     | نبیسی مرنجان دو بیننده را  |
| و بر رفص او این بیتها دلیل است که او گفت |                            |
| خردمند گیتی چو دریا نهاد                 | براسکیخته موج ارو تند باد  |
| چو هفتاد کشتی در او ساخته                | همه باد بانها بر افراخته   |
| میانه یکی خوب کشتی عروس                  | بر آراسته همچو چشم خروس    |
| بیمبر بدو اندرون با علی                  | همه اهل بیت نبی و وصی      |
| اگر خلد خواهی بدیگر سرای                 | نزد نبی و وصی گیر جای      |
| گرب زین بد آید گناه مست                  | چنین دان و این راه راه مست |
| بر این رادم رهم بر این بگدرم             | چنان دان که خاک پی حیدرم   |

وسلطان محمود مردی متمصب بود و در او این تحلیط بگرفت و مسموع افتاد. و چنانکه ارسنخان فردوسی بر می‌آید گویا محمود بر اثر همین اعتقاد او را بددین و بدکیش خوانده و قصد جانش کرده بود

|                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| که بددین و بدکیش خوانی مرا | مسم شیر تر میش خوانی مرا  |
| مرا عمر کرد بدکان پر سخن   | بمهر نبی و علی شد کهن     |
| من از مهر این هردوشه بگدرم | اگر تیغ شه بگذرد بر سرم   |
| مرا سهم دادی که در پای پیل | نمت را بسایم چو دریای نیل |
| نترسم که دارم ر روشن دلی   | بدل مهر جان نبی و علی     |

۱- موضوع تحلیط معاندان و بدگوئی حاسدان درباره فردوسی گذشته از ابیات ماقول در حاشیه پیشین از جای جای شاهنامه نیز بر می‌آید و از آن جمله

|                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| چنان شهر یاری و بخشنده ای | نگاه کیان بر درخشنده ای   |
| نکرد اندرین نامه من نگاه  | ز بدگوی و بخت بد آمد گاه  |
| بداندیش کش روز نیکی مباد  | سخنهای بیکم بید کرد یاد   |
| بر پادشه بیکرم زشت کرد    | فروزنده اخگر چو انگشت کرد |

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

سال بر اثر نفاری که میان او و محمود پدید آمده بود بقلعه غزنین رفت و نامه ای بمحمود نگاشته خویش را محسوس خواند . محمود نیز که مستمزم فرصت بود ویرا مصادره کرد و خانه و ضیاع و عقار او را فرو گرفت . یکی از آثار مرضیه ابوالعباس در آوردن مکاتیب و مناسیر و دفترهای دیوانیست ارتازی پیارسی که پس از عزل او و آمدن حسن بن احمد میمندی بر سر کار بحالت نخستین بازگشت

با عزل و مصادره ابوالعباس ، فردوسی ازداشتن حامی و نگاهبانی در دربار محمود محروم ماند و از بدبختی شاهنامه را هنگامی بدرگاه شاه غزنوی برد ۱ که کار ابوالعباس از رونق افتاده بهارداشت و مصادره کسیده بود و گویا یکی از علل ناکام ماندن فردوسی و بی نصیب گشتن او از صلوات و جوایز موفور محمود همین دوستی و رابطه با ابوالعباس بوده باشد .  
علل دیگری نیز در باب هرت محمود از فردوسی در میان بود و در رأس همه آنها یکی تشیع فردوسی است ۲ که بزعم محمود متعصب سنی مذهب

۱- چنانکه نظامی عروضی گفته است پس از حتم شاهنامه علمی دیلمی آرا در هفت مجلد نوشت و فردوسی آرا بهمهراه بودلف نام که راوی او بود بدرگاه برد . نام این دو در بعضی از نسخ شاهنامه در يك بیت آمده است  
ار این نامه ار نامداران شهر      علی دیلم و بودلف راست بهر  
ولی ابن بیت در همه نسخ بهمین وضع      بیست و در نسخ دیگری بدین صورت آمده است

ار آن ناموار نامداران شهر      علی دیلمی بود کاو راست بهر  
که همواره کارم بخوبی روان      همی داشت آن مرد روشروان  
و با دقت دراین دو بیت که ارتباط معنوی آنها با یکدیگر درست بنظر میآید معلوم میشود که اولاً علی دیلمی از جمله حماه فردوسی و از نامداران شهرطوس بوده نه ناسج شاهنامه او و ثانیاً بودلف ساختگی و دخیل است نه اصلی زیرا دراین صورت ارتباط معنوی بیت دوم و اول از میان میرود  
۲- این معنی از هجوبامه بخوبی برمیآید

مرا غمز کردندکان بر سخن      بهمهربی و علی شد کهن ...  
و همچنین از سخنان نظامی عروضی که از قول معاندان فردوسی چنین نگاشته است « او مردی رافضی است و معتزلی مذهب و این بیت بر اعتزال او دلیل کند که او گفت

( بقیه حاشیه در صفحه بعد )

اعتقاد بزرگان ایران اظهار میکرد و همچنین در نتیجه سعایت مخالفان ابو -  
 العباس فضل بن احمد و شاید بر اثر تضریب برخی از شاعران و امثال این  
 امور و یا بر اثر خست محمود که فردوسی در بعضی از ابیات هجو نامه بدان  
 اشاره میکنند<sup>۱</sup> مورد بی مهری محمود واقع شد و با آنکه قبلاً با او عهد کرده  
 بود که در برابر هر بیت يك دينار بدو دهد بجای هر دينار درهمی داد<sup>۲</sup> و  
 این امر بر رنجش فردوسی از محمود افزود و کار بجائی کشید که محمود  
 قصد قتل فردوسی کرد و فردوسی از بیم جان غزنین را ترك گفت. بنا بر قول  
 نظامی عروضی « چون بیست هزار بفردوسی رسید بغایت رنجور شد و  
 بگرمابه رفت و درآمد قناعی بخورد و آن سیم میان حمامی و فقاعی قسم فرمود  
 سیاست محمود دااست بشب از غزنین رفت و به هری مدکان اسمعیل و راق پدر  
 ازرقی فرود آمد و شش ماه در خانه او متواری بود تا طالبان محمود بطوس  
 رسیدند و باز گشتند و چون فردوسی ایمن شد از هری روی بطوس نهاد و  
 شاهنامه برگرفت و طبرستان شد بنزدیک سپهبد شهریار که از آل باوند در  
 طبرستان پادشاه او بود و آن خاندانی است بزرگ، نسبت ایشان به یزدگرد  
 شهریار پیوندد، پس محمود را هجا کرد در دیباچه بیتی صد و بر شهریار  
 خواند و گفت من این کتاب را از نام محمود با نام تو خواهم کردن که این  
 کتاب همه اخبار و آثار جدان تست. شهریار او را بنواخت و بیکوئی ها  
 فرمود و گفت یا استاد محمود را بر آن داشتند و کتاب را شرطی عرضه نکردند  
 و ترا تحلیط کردند و دیگر تو مردی شیعیشی و هر که تولى بخاندان پیامبر  
 کند او را دیاوی بهیج کاری نرود که ایشان را خود برفته است، محمود  
 خداوندگار مست تو شاهنامه نام او را کس و هجو او بمن ده تا بشویم و  
 ترا اندك چیزی بدهم خود ترا خواند و رضای تو طلبد و رنج چنین کتاب  
 ضایع بماند و دیگر روز صد هزار درم فرستاد و گفت هر بیتی هزار درم

۱- پاداش گنج مرا در گشاد      بمن جر بهای فقاعی نداد

فقاعی بیریدم از گنج شاه      از آن من فقاعی خریدم براه

پرستار زاده نیاید بکار      اگر چند باشد پدر شهریار

۲- نظامی عروضی یکجا مقدار صله محمود را پنجاه هزار درهم و یکجا بیست هزار  
 گفته و دیگران شصت هزار

در باب رفتن فردوسی بخرنین و تقدیم شاهنامه و ناکامی شاعر و فرار او از غرنین داستانهاست که « بر هر سر بازاری هست » و در مقدمه بایسنقری و تذکره الشعراء دولت شاه و مجمع الفصحاء و چهار مقاله نظامی عروضی و سایر کتب که درمآخذ مذکور در ذیل صحایف ۱۶۸ و ۱۶۹ از همین کتاب دیده آید یاد شده و بعضی از آنها کودکانه و بی اساس مینماید و عجب در آنست که از این افسانهها گاه در کتب قدیم و کهنی مانند تاریخ سیستان بیردیده میشود تا چه رسد بآثار قرن پنجم<sup>۲</sup> و بعد از آن خلاصه آنچه از این مآخذ و ابیات هجونا مه راجع بایام بعد از تقدیم شاهنامه تا فوت فردوسی برمیآید چنین است

فردوسی پس از حضور در غرین و تقدیم شاهنامه بدربار محمود بر اثر عنادی که محمود با رافضیان داشت و نیز در نتیجه تعصمی که فردوسی در

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

قطعه دلی که فردوسی بستان میدهد نیز رساننده حرمان فردوسی از دستگاه محمود و بخششهای ویست

|                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| حکیم گفت کسی را که بخت والا بیست | هیچ روی مرا و را رمانه حویا بیست |
| برو کماره دریا بشین مگر روزی     | بدست آید دری کجاش همتا بیست      |
| خجسته در که محمود زاوی دریاست    | کدام دریا کورا کرانه پیدا بیست   |
| شدم بدریا غوطه زدم بدیدم در      | گناه بخت منست این گناه دریا بیست |

۱- و آن چنین است » و حدیث رستم بر آن جمله است که ابوالقاسم فردوسی شاهنامه بشعر کرد ، و برنام سلطان محمود کرد و چندین روز همی برخواند ، محمود گفت همه شاهنامه خود هیچ بیست مگر حدیث رستم و اندر سپاه من هرار مرد چون رستم هست ، و القاسم گفت زندگانی خداوند درار باد ، بدام اندر سپاه او چند مرد چون رستم باشد اما این دانم که خدای تعالی خویشش را هیچ بدده چون رستم دیگر نیافرید ، این بگفت و زمین بوسه کرد و رفت ملک محمود وزیر را گفت این مردك مرا بتعریص دروع زن خواند ، وزیرش گفت ببايد كشت ، هر چند طالب كرده ديگر نيافتند چون بگفت و ربح خود ضایع كرد رفت هیچ عطا نیاافته تا بفریت فرمان یافت » تاریخ سیستان ص ۷-۸ ، و این حکایت درست یاد آور بیت ذیل از فردوسی است

چو اندر تبارش بزرگی نبود نیارست نام بزرگان شنود

۲- مراد مقدمه بایسنقریست که در سال ۸۲۹ بهرمان بایسنقر بن شاهرخ بن امیر تیمور گورکان متوفی بسال ۸۳۷ نگاشته شد

مطلبی که ذکر آن در اینجا لازم بنظر می‌آید

**تجدید نظر نهائی** آنست که فردوسی پس از تقدیم شاهنامه بمحمود

نیز همواره مشغول تجدید نظر در آن بود و از

آنجمله در سنین نزدیک بموت خود یکبار در آن تجدید نظر کلی کرد و بعضی ابیات بر آن افزود و یا برخی ابیات را تصحیح کرد و تغییر داد و این آخرین تجدید نظر شاعر است که در شاهنامه نموده و اکنون نسخ معمول و مشهور شاهنامه همان آخرین نسخه ایست که نزد فردوسی بود و در همین نسخه بود که هجوتامه محمود وجود داشت و بعد از مرگ فردوسی منتشر گشت و بنا بر این نباید قول بطامی را که گفته است هجوتامه فردوسی مندرس شده و از آن جز شش بیت نمایند کاملاً قبول کرد بلکه باید در این باب بحدس نلد که بیشتر اعتماد نمود که معتقد است فردوسی هجوتامه محمود را تا پایان حیات خود منتشر نساخ و من چمن عقیده دارم که بر فرض وجود ابیات الحاقی و مجعول در هجوتامه شماره آنها را چند بیت معدود تجاوز نمی‌کند و بقیه همه اصلی و آثار اصالت از آنها آشکار است



اینها برخی از مطالب راجع بحیات فردوسی بود که از لحاظ ارتباط کامل آن با نظم شاهنامه در اینجا مذکور افتاده و برای اطلاع ارباب احوال فردوسی باید بهمان مآخذ که قبلاً نام برده‌ام مراجعه شود. اکنون پس از ذکر این مقدمات ببحث انتقادی خود در باب شاهنامه شروع میکنم :

گروهی هموز پس از تحقیقاتی که تاکنون بهمت

دانشمندان اروپائی در باب شاهنامه و مآخذ آن

صورت گرفته است ، چنین می‌پندارند که فردوسی

در نظم شاهنامه و داستانهای قدیم بمیل و نظر

شخصی کار میکرده و پهلوانانی را که در شاهنامه می‌بینیم با تمام خصائص

خود بوجود میآورده و «میساخته» است و همین دلیل همگام بحث در باب عقاید

ودین فردوسی بسیاری از مسائل را که مربوط بقهرمانان داستانهاست فردوسی

نسبت میدهند و گاه دشنامهایی را که مثلاً يك ایرانی زردشتی بیگتن را اعراب

مسلمان گفته است از زبان فردوسی می‌پندارند .

من نیز خود در آغاز کار بچنین خطائی دچار بودم و بعضی از آثار

این خطا در مقاله ای که بعنوان «شعوبیت فردوسی» در فردوسی نامه مهر

خریدم آن صد بیت بمن ده و با محمود دل خوش کن فردوسی آن بیت ها  
فرستاد ، بفرمود تابشستند ، فردوسی نیز سواد بهشت و آن هجو مندرس گشت  
و از آنجمله این شش بیت ماند .

|                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| مهر نی و علی شد کهن        | مرا غمز کردند کان پر سخن  |
| چو محمود را صد حمایت کنم   | اگر مهرشان من حکایت کنم   |
| و گر چند باشد پدر شهریار   | پرستار زاده نیاید بکار    |
| چو دریا کرانه ندانم همی    | از این رو سخن چندرانم همی |
| و گر نه مرا بر نشاندی نگاه | بیکی نبود شاهرا دستگاه    |
| داست نام بزرگان شنود       | چو اندر تبارش بزرگی بود   |

فردوسی از مازندران بخراسان باز گشت و مدتی در موطن خود با خاطرافسرده  
و پریشانی و فقر زندگی میکرد و بعد بیست در همین ایام با بر و جوی  
ابیاتی که بنصر بن ناصرالدین سبکتکین خطاب کرده با و متوسل شده باشد و  
آن ابیات در مقدمه داستان شیرین و خسرو است .

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| بگیتی ز شاهان درخسند ای   | چنین شهریاری و حشیده ای     |
| ز بدگوی و بخت بد آمد گناه | مکرد اندرین زمه من نگاه     |
| تبه شد بر شاه بازار من    | حسد برد بدگوی در کار من     |
| بجواید ببیند بپاگیره مغز  | چو سالار شاه این سخنهای بغز |
| کز او دور بادا بد بد گمان | ز گنجش من ایدر نوم شادمان   |
| مگر تخم رنج من آید ببار   | وزان پس کند یاد بر شهریار   |
| ز خورشید تاننده تر بخت او | که جاوید باد افسر و تحت او  |

ولی این توسل و تقاضای وساطت نیز مؤثر بیفتاد و تا آنگاه که فردوسی  
حیات داشت محمود با او بر سر مهر نیامد . نظامی عروضی مدعی است که  
خواجه احمد بن حسن میمندی همواره مترصد شفاعت از فردوسی نزد محمود  
بود و آخر در یکی از سفرهای هند بر این کار توفیق یافت و سلطان را  
واداشت با هنگام ورود بغزین انعام و صله شاعر را بدو باز فرستد و اتفاقاً  
این صله و انعام را هنگامی که از دروازه رودبار طابران میآوردند جنازه  
فردوسی را از دروازه رزان بیرون میبردند ؛ و بهر حال مسلم است که فردوسی  
تا اواخر عمر از بدست آوردن نتیجه کار خود محروم ماند و این محرومیت  
تا نزدیک هشتاد سالگی او نیز ادامه داشت :

کنون عمر نزدیک هشتاد شد امیدم بیکباره بر باد شد

داستانهایی که در همان ایام وجود داشته و ما بموقع از آنها سخن خواهیم گفت بسیار نیرومند بر و زور آزما تر از آنچه در شاهنامه هستند بوده اند ولی داستانهای ایشان یا بدست فردوسی نرسید و یا استاد طوس مجال نظم داستانهای معصل آنها را نیافت اخبار فرامرز که از پهلوانان بزرگ خاندان نریمانست در شاهنامه باختصار آمده در صورتیکه بنا بر روایت تاریخ سیستان اخبار این پهلوان جدا گانه دواړده مجلد بود و چنانکه خواهیم دید این سرگذشت را شاعری دیگر نظم آورد. اگر رستم یا دیگر پهلوانان ایرانی را نمودار شاهپرستی و ایران دوستی می بینیم نباید چنین بپنداریم که فردوسی آنها را بدین صورت حلوه داده است بلکه باید متحقیق در اساس این اقوال همت گماریم و چون چنین کنیم خواهیم دانست که حقیقت امر جز آنست که می پنداریم و این روح حماسی ایرانیان و عادات ملی ایشانست که پهلوانان داستانهای ملی چنین صفات بارز اخلاقی و پهلوانی بخشیده است، نه ذوق و خیال شاعران.

در داستان رزم رستم با اکوان دیو، مجاهدتی که فردوسی برای معقول نمایاندن داستان مکار برده دلیل برگزیده بر صحت گفتار ما استاد با رنجی فراوان کوشیده است تا این داستان را که گویا از داستانهای پراکنده ای راجع بر رستم بود معقول و باور داشتنی بنمایاند و آنرا بنوعی تأویل کند که حواسدگان باورش دارند ریح و زحمت روحی شاعر از این ابیات که در تأویل و توحیه داستان و فرا نمودن بی گناهی خود گفته است بخوبی بر می آید:

|                                     |                               |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| جهان بر شگفت است چون ننگری          | ندارد کسی آلت داوری           |
| که جانت شگفت اسب و تن هم شگفت       | بحسب از خود اندازه باید گروت  |
| دو دیگر که بر سرت گردان سپهر        | همی و نمایند هر روز چهر       |
| بباشی بر این گفته همدانستان         | که دهقان همی گوید از باستان   |
| خردمند کاین داستان بشنود            | بدانش گراید بدین نگرود        |
| ولیکن چو معنیش یاد آوری             | شوی رام و کوتاه شود داوری     |
| تو بشنو ز گفتار دهقان پیر           | اگر چه نباشد سخن دلپذیر       |
| سخنگوی دهقان چنین کرد یاد           | که یکروز کیخسرو از بامداد ... |
| و در پایان همین داستان چنین میگوید: |                               |
| تو مر دیو را مردم بد شناس           | کسی کو ندارد ز یزدان سپاس     |

نگاشته ام آشکار است ولی تحقیقات اخیر و مطالعه دقیق در شاهنامه و اطلاع از مسائلی تازه بر من ثابت کرده است که فردوسی در عین علاقه بایران و در عین دشمنی با عناصر غیر ایرانی در شاهنامه خود مردی بیطرف و بی‌غرض است و هر دشمنی که بعرب یا ترك و یونانی و کیشهای زردشتی و اسلام و یهود و نصرانی در شاهنامه اومی بینم منقول از يك متن یا زبان حال گوینده ایست که بدان سخنان تعوه کرده بود لاغیر . عقیده دیسی فردوسی و یا آثار وطن پرستی او را نهادر آن موارد میتوان شناخت که از مذهب خود ( تشیع ) سخن میگوید و زننده کردن آثار عجم و حر و مباحات میکند والا دشمنی که از زبان یزدگرد و یاسر داران او بتازیان و دین ایسان داده میشود سخنی است که شایسته يك پادشاه و سردار زردشتی ایرانیست که با دین اسلام و نژاد عرب در جنگ باشد و عین این کیفیات را در مخاطباتی که میان ایرانیان و تورانیان وجود دارد ملاحظه میکنیم . بدبختانه مجال سخن سحر تنك است و گرنه این موضوع خودلیاقت تحقیق جداگانه ای داشت و مقصود از این اشاره مختصر اثبات يك نکته اساسی بود و آن امانت فردوسی است در نقل سخنان بهحویکه در نسخه‌های اساس وجود داشت . فردوسی با آنجا که بر من ثابت شده است بجعل داستانی بمیل و خواهش خود برحقاسته و بعبارت متعارف در حماسه ملی ایران دست نبرده و آنرا فاسد و تباه نکرده است . هیچیک از مطالب اساسی شاهنامه مجعول و ساختگی نیست و دحالت فردوسی را تنها در خطب داستانیها و بعضی مطالب حکمی و طرز ادای مطلب و پروراندن موضوع و تصرفات شاعرانه در بیان مناظر و اوصاف پهلوانان و آراستن صحنه های رزم و مجالس بزم و پس و پیش کردن بعضی از مطالب از لحاظ ترتیب و سظیم و پیوند دادن داستانهای پراکنده . باید دانست و بعبارت دیگر فردوسی در اصل مطلب اصلا تصرفی نکرده و تصرف او تنها در بیان مطلب و دحالت دادن قوه تحیل و بیان خیالات و مضامین شاعرانه است . رستم و اسفندیار و گیو و سهراب و بیژن و فریدون و دیگر نام آوران شاهنامه همه پهلوانان و مشاهیری هستند که در داستانهای موجود بهمین نحو و با همین کیفیات ستوده شده بودند . فردوسی رسم را آنچنانکه برخی می پندارند بوجود نیاورده و نمودار يك فرد کامل ایرانی نکرده است بلکه رستم در داستانهای زمان او همین بود که هست . فردوسی کرشاسپ و نریمان و سام را ابداع نکرده و نمونهائی از نیرومندی و دلاوری ایرانیان قدیم ساخته است بلکه کرشاسپ و نریمان و سام در



در قرن چهارم جعل و بنام رستم فرخزاد مشهور شده و یا بر نامه ای منسوب برستم فرخزاد مطالب و مسائل تازه ای راجع بعهد اسلامی خاصه قرن چهارم افزوده گشته است ، زیرا افکار تند شعوبیه در بعضی از قسمتهای این نامه بخوبی آشکار است و گویا این نامه و یا قسمتهائی از آن بر اثر بعض معاصد سیاسی پدید آمده باشد و در اینصورت باید دسب کسی که خود را از نژاد شاهان ایران ولایق امارت بر ایران می پنداشت در کار جعل این نامه و یا قسمتهای مذکور آن دخیل باشد و گذشته از این انتقاد سختی که از نفوذ اسلام و عرب و ترك در ایران میشود یاد آورنده تعصب زرتشتیان آن روزگار است . پس با این مقدمات آیا میتوان باور کرد که عمال ابو منصور بن عبد - الرزاق (که خود را از نژاد شاهان می پنداشت و مدعی سلطنت و امارت بود) از طرفی و زرتشتیان نویسندۀ شاهنامه از طرفی دیگر بجعل چنین نامه و یا افزودن مطالب تازه ای بر آن پرداخته و آنرا در شاهنامه ابو منصور واری کرده اند و یا اصولاً نمیتوان گفت چنین فکری در قرن چهارم میان ایرانیان وطن پرست وجود داشته و در شاهنامه ابو منصور صورت پیشگوئی رستم فرخزاد ظهور کرده است ؟

بهر حال سبب جعل و داستانسازی فردوسی در شاهنامه بکلی دور از تحقیق و صواب مینماید و همچنینکه فردوسی مدعیست در نظم داستانهای از متون مکتوب و مدونی استفاده کرده است و در این باب بذکر چند دلیل مبادرت میجوئیم .

۱ - فردوسی هیچگاه نمیخواست از متابع مآخذی که در دست داشت قدمی آسوی ترك نهد و در موارد مختلفی از کتاب خود بروایات و کتب مستفاد اشاره کرده مطابقت آنها را با اشعار خود بیان نموده است . غیر از آنچه تا کنون در این باب از شاهنامه نقل و در حای جای این کتاب ثبت شده و همه آنها دلیل قاطع بر استفاده استاد طوس از کتاب و یا کتب معینی در نقل روایات و داستانهاست ، استفاده از متون مدون مکتوب از چند جای دیگر شاهنامه نیز بصراحت برمیآید . فردوسی در آغاز و انجام بسیاری از داستانهای از نامه و دفتری سخن میراند که مطالب آنرا بی زیاده و نقصانی نقل کرده است . مثلاً در آغاز داستان رزم کاموس چنین میگوید :

کنون رزم کاموس پیش آوریم ز دفتر بگفتار خویش آوریم

هر آنکو گزشت از ره مردمی  
خرد کو بدین گفتها بگرو  
گران پهلوانی بود زورمند  
کوان حوان واکوان دیوش مخوان  
چه گوئی تو ای خواحه سالخورد  
که داند که چمدین شیب و فرار  
تک روزگار از دراری که هست  
همی مگذراند سخنها ز دست

این ابیات نماینده عدم اعتقاد فردوسی بداستانی است که از قول دهقان  
پیر نقل شده و متن مکتوب آن در برابر فردوسی بوده . سخن سرای تیز -  
هوش بر بادرستی وجود اکوان معترف بود اما از سرودن داستان و بیان نام  
اکوان گزیری نداشت و گمان نمیرود که حکیم و داسمندی آزاده چون فردوسی  
با جعل داستانی خود را بزحمت افکند و دچار تأویل و توحیه کند تا مگر  
خوانندگان بر بستی داشت و خرد وی گمان نبرند .

بنا بر این چگونه میتوان گفت فردوسی داستان میساخته و حدیث و روایت  
جعل میکرده است ؟ برخی از دانشمندان باصرار تمام میجوهند نامه معروف  
و ستم فرخزاد سردار یزدگرد را در حنك با سعد و قاص برادر خود از مجموعه  
فردوسی بدانند قسمتی از نامه چنین است .

چو با تخت منبر برابر شود  
همه نام بویگر و عمر شود  
تبه گردد این رنجهای دراز  
نسیمی دراز است پیش فراز  
نه تخت و نه دیهیم بینی نه شهر  
زاختر همه تازیان راست بهر .  
پوشند ازیشان گروهی سیاه  
ز دیبا نهند از بر سر کلاه  
نه تخت و نه تاج و نه زریه کفش  
به گوهر نه افسر به رحشان درفش  
بر ببد یکی دیگری برخورد  
بداد و بخشش کسی سگزد ...  
ز پیمان بگردند و از راستی  
گرامی سود کژی و کاستی ...  
ز باید همی این ار آن آ آرین  
ز بهرین ندانند باز آفرین .  
بد اندیش گردد پدر بر پسر  
پسر همچنین بر پدر چاره گر  
شود بنده بی هر شهریار  
نژاد و بزرگی نیاید بکار ...  
از ایران و ارتك و از تازیان  
زادی بدید آید اندر میان  
نه دهقان نه ترك و نه تازی بود  
سخنهای بکردار بازی بود .. الح  
جملی بودن این نامه کاملاً آشکار و واضح است و یقیناً این نامه

ذکر ریشه و بنیاد داستانهای حماسی ایران، عین این کیفیات و مطالب را در روایات قدیم در باب پهلوانان خواهیم دید.

مهمترین دلیل ما در استفاده فردوسی از روایات مکتوب و مدون جرأت نکردن اوست بر نظم شاهنامه پیش از پیدا کردن شاهنامه ابومصوری و این معنی از ابیاتی که قبلاً در همین باب نقل کرده ایم بخوبی آشکار است و رنجی که او در جست و حوی این کتاب برده کار محقق است که قصد جعل داستان و تصرف در روایات ملی (از لحاظ ایجاد مطالب به از جهت بیان مطالب) ندارد و به سیرت مرد جمالی که مآخذ و مدارک در نزد او فاقد ارزش و اهمیت باشد.

دیگر از دلایل صحت گفتار فردوسی و مطابقت آن با داستانهای ملی آنست که داستانهای منظوم وی سرعت قبول عامه یافت تا بدانجا که در عهد خود شاعر، چنانکه قبلاً دیده‌ایم، از آنها مسح فراوان برداشتند و اقبال خاص و عام بدان روزافزون گشت. همین داستانها بعد از عهد شاعر نیز نزدی مقبول خواص و عوام شد و شدت طرف احترام و توجه و سندید قرار گرفت.

یکی از کتب زرتشتیان هند بنام «کیفیت قصه سلطان محمود غزنوی» نمونه ای از نفوذ فردوسی را در اذهان ایرانیان هند که روایات و احادیث قدیم ایران را بسائقه دین و ملیت بهتر از ایرانیان مسلمان حفظ کرده بودند، بخوبی مرساند. خلاصه آن کتاب اینست که سلطان محمود عده ای از شاعران را در دربار خود گرد آورد و فردوسی از میان آنان بنظم شاهنامه همت گماشت و چنان از عهده این کار خطبر برآمد که دیگر شاعران را وحسد بردید و بسطاب گفتند باید پارسیان هند را بقول اسلام مجبور کنی زیرا فردوسی نیز همکیش ایشان بود. . . این داستان نمونه بزرگیمست از حس احترام پارسیان هند بشاهنامه فردوسی زیرا که با روایات ایشان همساز و یکسان بوده و بنظر آنان درست می‌آمد و حتی همین امر باعث شد که فردوسی را برکیش خود پندارند و آن داستان عجیب را برای او بسازند. تأثیر نفوذ فردوسی در میان پارسیان هند که دنباله آن هنوز هم ادامه دارد تنها از آن جهت است که استاد طوس قسمتی از روایات ملی و دینی و حماسی ایران را

و در آغاز داستان رزم بیژن و گرانان چنین گفته است

|                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| مرا گف آن ماه خورشید چهر   | که از جان نو شاد بادا سپهر     |
| بیمای تا من یکی داستان     | زد دفتر برت خواهم از باستان .. |
| مرا گف کز من سخن بشنوی     | بشعر آری از دفتر پهلوی         |
| بگفتم بیارای مه خوبچهر     | بخوان داستان و بپزای مهر ...   |
| بخواند آن بت مهربان داستان | ز دفتر نوشته گه باستان         |

ذکر مکرر دفتر پهلوی و دفتر و شعر آوردن آنچه از آن داستان برمیآید دلیلی بر مدعای ماست که فردوسی داستانی را خود ابداع کرده و بوجود نیآورده است

یکی از دلایل بررک پیروی فردوسی از روایات مکتوب اشتباهات جغرافیائی متعدد و اختلاط صحنه های مختلف و پیوند دادن امکنه بعیده بیکدیگر و امثال اینهاست در شاهنامه و اگر فردوسی شخصاً این داستانها را میساخت یقیناً باین اشتباهات دچار نمیشد ولی او چون روایات بهم آمیخته قدیم را پیش چشم داشت و بنظم در میآورد باچار رعایت امانت کرده تصرفی در آنها ننمود و عین آن روایات را با غلطیهای خود محفوظ داشت و تصور نمیرود آنهاست اشتباهات تاریخی و جغرافیائی شاهنامه معلول عدم اطلاع یا اهمال های ساعرانه ناظم باشد.

در شاهنامه ببعضی مسائل برمیخوریم که لامحاله باید نتیجه دست بدست گشتن داستانها در قرون متوالی و میان روایات متعدد باشد، از آنجمله است تکرار حوادث يك داستان بشکل تازه ای در داستان دیگر (مانند تقلید قسمتی از هفتخوان اسفندیار از هفتخوان رستم یا بالعکس) و انتساب تمام اعمال و وقایع يك دوره ممتد بیک پهلوان و يك شخص - دراز کردن عمرها بصورت های كاملاً اساطیری و داستانی که لازمه روایات بسیار کهن است که دست بدست گشته و مطالب تازه ای بر آنها افزوده شده است - تصور صفات خارق عادت و سجایای فوق بسری برای بسیاری از پهلوانان مانند تصور هشتاد و سه بلندی برای اهراسیاب و تصور قامتی درازتر از این برای رستم و امثال اینها.

این مطالب جملگی دلیل است براینکه فردوسی مطالب خود را ابداع و ابتکار نکرده بلکه از مآخذ قدیم برداشته است و مقایسه داستانهای مذکور با اساطیر سایر ملل نیز قدمت و اصالت آنها را بر ما ثابت میکند و ما هنگام

و بر او ناسزا گوید و چون چنین است باید بدین اصل معتترف شویم که فردوسی حدیث اسکندر را از مأخذی خاص گرفته است و مطالب اخیر را از مأخذی دیگر که با مأخذ نخستین بینوند فراوان داشت و چون عادت این مرد بزرگ رعایت جانب امانت در نقل مطالب بود بهیچروی در مطالب این دو دسته از مأخذ تصرفی نکرد و هر يك را بجای خود چنانکه میبایست آورد. مأخذ نخستین «اسکندر نامه» یا «اخبار اسکندر» بود که از آن در گفتار اول سخن گفته ایم و دسته دوم از مأخذ مذکور روایات ایرانی در باره اسکندر است و چنانکه میدانیم اسکندر در روایات پهلوی با صفت «گجستك = ملعون» آمده است و مدوین شاهنامه او منصورى هم که مأخذ اصلی ایشان بیشتر از کتب پهلوی بود بر عادت اسلاف از داستان و سرگذشت اسکندر سخنی به میان نیاوردند. فردوسی برای پر کردن این قسمت از شاهنامه ناگزیر شد از داستان مشهوری که در آن ایام در باب اسکندر وجود داشت استفاده کند اما در سایر موارد نام اسکندر بعادت ایرانیان بدی یاد شده بود و فردوسی نیز همان ناسزاهای ایرانیان را در باره اسکندر چنانکه سزاوار ناقل امینی است نقل کرد.

تا اینجا سخن از دلایل و اماراتی بود که از شاهنامه در باب متابعت فردوسی از مأخذ مکتوب و عدم دخالت شاعر در مطالب اساسی داستانها بدست میآید. اکنون بدگر دلایل دیگری که در این باب داریم میپردازیم:

۲ - دیگر از دلایل صحت روایت فردوسی مطابقت بسیاری از سخنان اوست با آنچه مورخان بزرگ روایت کرده اند. در اغلب این کتب خاصه کتب تاریخ عربی مانند تاریخ طبری و همچنین ترجمه فارسی آن بسیاری از شاهان هنگام جلوس بتحت سلطنت خطبه هائی ایراد می کنند و عین این امر در شاهنامه نیز ملحوظ است. از میان این کتب کتاب غرر اخبار ملوك الفرس و سیرهم تألیف ابو منصور الثعالبی بیش از همه بشاهنامه نزدیک است. ثعالبی از معاصرین فردوسی بود و کتاب خود را بامیر نصر بن ناصرالدین سبکتکین (متوفی بسال ۴۱۲) تقدیم کرد. مأخذ مهم و اساسی ثعالبی محققاً و بنا بر آنچه دیده ایم مأخذی بوده است که فردوسی نیز از آن استفاده کرده بود (شاهنامه ابو منصورى) و همین امر باعث نزدیکی و فراوان بسیاری از مطالب غرر اخبار ملوك الفرس و شاهنامه فردوسی شده است. میان این کتاب و شاهنامه در بعضی موارد اختلاف مختصریست و آن نتیجه استفاده ثعالبی

بهترین صورتی گرد آورد و منظوم ساخت و پیدا است يك كتاب مجعول و ساختمانی هیچگاه - حائز چنین مقام ملی و مذهبی در میان قومی که بروایات ملی و دینی و حماسی خود علاقه دارند نمیتوانست گشت .

یکی دیگر از دلایل بزرگ استفاده فردوسی از متون معینی در نظم شاهنامه تناقض اقوال اوست در باب اسکندر . در اسکندرنامه فردوسی چنانکه میداییم اسکندر شاهزاده‌ای از نژاد کیانیان و مردی پاکدل و نیکو سرش و آراده است ، بر مرگ دارا زاری میکند و از پس نبوت او پیاده میرود و انتقام او را از جابوسیار و ماهیار میگیرد و آهنگ زیارت کعبه میکند و پیاده به بیت الحرام میرود و در تاریکی بحسب آب حیات میشود و با اسرافیل سخن میگوید و بر گرد جهان میگردد و عجایب عالم را می بیند . . . و بر روی هم مردی شریف و جهانجوی و جهاندار و دانا و حکیم است

اما چون اراسکندرنامه بتاریخ ساسانیان برسیم کار اسکندر را در گرگوه می یابیم . در داستان اردشیر با کاک چمن می یابیم که چون اردشیر ارپرستندگان کرم همداد شکست یافت و گریخت بشارسانی رسید و بدو جوان پناه برد و آندو:

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| یکی حمای خرم پییراستند       | پسندیده خوانی بیاراستند .   |
| باواز گفتند کای سر فرار      | عم و شادمانی نماید دراز     |
| نگه کن که ضحاک بیدادگر       | چه آورد از آن تخت شاهی بسر  |
| هم افراسیاب آن بد اندیش مرد  | کرو بد دل شهریاران بدرد     |
| سکندر که آمد براین رورگار    | بکشت آنکه بد در جهان شهریار |
| برفتند و رایشان جزار نام زشت | نماید و بیاید خرم بهشت      |

در این داستان اسکندر همردیف ضحاک بیدادگر و افراسیاب بد اندیش است و ارکسانی است که جز نام زشت بیادگار ننهادند و از بهشت خرم محرومند . و باز در پاسخ نامه خسرو پرویز بقیصر چنین می بینیم :

نحست اندر آیم زسلم بزرگ ز اسکندر آن کنیه و در پیرگرگ

و در این بیت دشنامی که کمتر در شاهنامه دیده میشود درباره اسکندر بر قلم فردوسی جاری شده است

این تناقض عجیب در سخنان فردوسی چگونه پیدا شده است ؟ اگر فردوسی داستان اسکندر را خود پدید میآورد و او را بدان مقام بلند می رساند که در اسکندرنامه دیده ایم ممکن نبود پس از چندی لحن خویشتن بگرداند

مکتوب اشاراتیست که شعریض یا تصریح در برخی از کتب قدیم تاریخ در این باب می‌بینیم

در مقدمه بعضی از نسخ قدیم شاهنامه فردوسی که علی‌التحقیق بیشتر از مقدمه شاهنامه ابو منصور نقل شده و بمقدمه قدیم معروفست ، جامع آن قسمت زیادی از مقدمه ابو منصور المعمری ( بر شاهنامه ابو منصور محمد بن عبدالرزاق ) را نقل کرده و در یکجای آن این عبارت را افزوده است : « و پس از آنکه بشر آورده بودند سلطان محمود سبکتکین حکیم ابوالعاسم منصور الفردوسی را فرمود تا بران دری شعر گردانید و چگونگی آن شعر گفته شود » ۱ . برای مزید ثابته چند جمله از مقدمه همین عبارت را در مقدمه قدیم شاهنامه هل می‌کنیم . . . پس پیش از آنکه سخن ساهان و کارنامه ایشان یاد کنیم ، ثابده ابو منصور عبدالرزاق که این نامه را بشر فرمود تا جمع کنند ، چاکر خیش را ابو منصور المعمری ، و ثابده او نیز بگوئیم که چون بود . . . نقل مقدمه که یقیناً شاهنامه منشور ابو منصور را در دست داشت و از همانندی آن و شاهنامه فردوسی آگاه بود ، از ذکر جمله : « این نامه را بشر فرمود تا جمع کنند . . . » استفاده کرده جملات مذکور را در متن عبارت ابو منصور المعمری وارد ساخت و بهر حال قول او سبب است زیرا چنانکه از طواهر امر بر میآید شاهنامه ابو منصور بن عبدالرزاق در دسترس او بوده و در نگارش مقدمه قدیم مورد استعاده وی قرار گرفته است . در تاریخ سیستان اشارتیست که از آن میتوان بصحت روایت فردوسی و مستند بودن آن بر ماخذ مکتوب پی برد . در ذکر داستان رستم چنین آمده است : « و حدیث رستم بر آن جمله است که بوالقسم فردوسی شاهنامه بشر کرد و بر نام سلطان محمود کرد و چندین روز همی بر خواند » ۲ . اخباری که صاحب تاریخ سیستان از کرشاسپ و فریمان و کورنگ و سام و داستان ( زال ) و رستم و فرامرز یاد کرده و راجع بهریک مآخذی شرح داده ، دلیل کثرت اطلاع او بر داستانهای این حامدان است و همین کسی اگر بصحت داستان رستم در شاهنامه فردوسی اشاره کند باید قول او را پذیرفت و بدین طریق باید بر سخنان آنانکه فردوسی را در ایجاد داستانهای رستم متصرف و ذیدخل می‌پندارند قلم بطلان کشید و سخن ما را در آنجا که گفتیم فردوسی

است از برخی مأخذ دیگر مانند تاریخ طبری و شاهنامه ابو علی بلخی و غیرها، اما موارد اتحاد این دو کتاب چنانکه گفته ایم بسیار است و با اینحال در بعضی از فصول دو کتاب مذکور از حیث ایجاز و اسهاب اختلافی است و معمولاً سخنان ثعالبی در این گونه موارد مختصر تر است و گویا ثعالبی مطالب معمول را باختصار آورده باشد زیرا روش نگارش تاریخی که مبتنی بر مدارك مختلف باشد چنین امری را ایجاب میکند. از جمله این موارد تشابه یا اختلاف داستان زال و رودابه است. سخنان ثعالبی و فردوسی در این باب از لحاظ کلیات هیچگونه بینوئی ندارد اما فردوسی داستان را بمفصل بیشتری آورده است. همین این کیفیت در داستان گشتاسپ و کتایون مشهود میباشد. چه ثعالبی آنها را حذف موارد اساطیری آورده است اما فردوسی از نقل این موارد سر باز نبرد و از اینجا چنین برمی آید که فردوسی از هر مأخذی که استفاده ای کرد بواجبی رعایت جاب امت نمود و از نقل آنچه یافت پهلوی تهی نکرد خاصه که نقل جزئیات وقایع مایه ریبائی منظومه او و محترض رغبات بقرائت و حفظ آن بود

از مواردی که در شاهنامه باختصار یاد شده داستان گیومرث و سیامک و هوشنگ و طهمورث و قسمتی از داستان حمسید است چنانکه میدانیم این قسمت از داستانهای ایران قدیم ممتلی است از اساطیر کهن مذهبی که بیشتر آنها متعلق بهود قبل از مهاجرت نژاد آریا بایران است و قسمتی دیگر زاده طبع و تصور ایرانیان در باب آغاز کار خلقت بشر و تشکیل قبایل و خاندانهای بزرگ بشری. این داستانها در اوستا و کتب پهلوی بمفصل ذکر شده و در برخی از کتب اسلامی خاصه تاریخ طبری و حمزه و ابو ریحان و نظایر آنها نیز آثاری از این داستانها دیده میشود. اما در شاهنامه از این مسائل خبری نیست. از چگونگی این داستانها و اختصار یا تفصیل آنها در شاهنامه ابومصوری اطلاعی ندارم اما چنین می پندارم که میان شاهنامه ابو منصور و سایر کتب در این باب بینوئی بود و اختصار این داستانها را از فردوسی کمتر باید داشت تا از نویسندگان شاهنامه ابومصوری و گویا این اساطیر مذهبی ایرانیان قدیم و مذهب زرتشت بطبع ایرانیان مسلمان آن روزگار سازشی نداشت و همین امر باعث شد که در نگارش آنها وقت کمتری صرف شود

۳ - دیگر از دلایل صحت روایت فردوسی و استفاده او از روایات



در پایان این مقال یکبار دیگر می‌گوییم که مراد ما از امانت فردوسی آنست که روایت این استاد مبتنی بر اصل و اساسی بود نه مجعول و ساختگی، اما پیداست که این ساعر استاد بی‌بطور هر چند در ایجاد مطالب دحالتی نکرده اما در بیان مطالب و توصیف مناظر و وصف پهلوانان و آرایش میادین قتال و مهارت در بیان احساسات و عواطف اشخاص و تصرفات شاعرانه و همچنین اندرزهای حکیمانه و بیان مقدمات داستانها و بطایر این امور یقیناً و بی‌هیچگونه تردیدی دحالت داشته است

تحقیق در باب مآخذ شاهنامه اندکی دشوار است  
**مآخذ شاهنامه** و در این باب نمیتوان بصراحت سخن گفت زیرا از طرفی گاه میان روایات فردوسی و مورخان در بعضی جزئیات اختلافی دیده میشود و از طرفی دیگر مآخذی که فردوسی از آنها استفاده کرده است حملگی ازمیان رفته چنانکه نمیتوانیم میان شاهنامه و مآخذ آن مقایسه مستقیمی کنیم

فردوسی در بسیاری از جایهای شاهنامه بیک کتاب بنامهای . نامه خسروی - نامه خسروان - نامه پهلوی - نامه شهریار - نامه باستان - نامه راستان - نامه شاهوار و یا مطلق « نامه » اشاره کرده است . از تحقیقاتی که تا کنون کرده ام بحوبی روس میشود که این اشارات همه راجعست بشاهنامه ابو منصور که فردوسی مدتی در جست و جوی آن رنج برد و سر انجام بهمت یکی از دوستان بر آن دست یافت و از روی آن سرودن شاهنامه خود قیام کرد .

چنانکه قبلاً گفته ام فردوسی بجز شاهنامه ابو منصور علی الطاهر از بعضی داستانهای مفرد دیگر نیز که در آبرو گار سهرابی داشت استفاده کرد و از آن جمله است داستان رزم بیژن و گرانان یا داستان بیژن و مسره و داستان رزم رستم با اکوان دیو و داستان رستم و سهراب و بعضی از رزمهای رستم تئودور نلدکه هم پس از تحقیقات دقیق خود بچنین نتیجه ای رسیده است که چندین داستان شاهنامه از کتاب شاهنامه ابو منصور اخذ نشده است عین عبارات نلدکه در این باب چنین است

« قبلاً حدس زده ام که داستان مسره و بیژن از مآخذ مهمی اخذ نشده است و فردوسی بر خود از این کتاب بهره جسته است و میگوید در

رستم را بهیأتی که در شاهنامه می بینیم خود پدید بیاورده است و از مآخذ  
مکتوب نقل کرده ، باور داست

نویسندهٔ مجمل التواریخ با آنکه کتب مهمی مانند کرشاسف نامه و  
فرامررنامه و احبار بهمن و قصهٔ کوش پیل دبدان و شاهنامهٔ بوالمؤید بلخی  
و تاریخ محمد بن جریر الطبری و مجموعهٔ ( تاریخ ) حمزه بن الحسن الاصفهانی  
را در دست داشت یعنی بهترین مآخذ را جمع بداستانهای ایران قدیم در اختیار  
او بود ، از شاهنامهٔ حکیم ابوالقاسم فردوسی مسعی نمیتوانست شد و باچار  
آنها نیز در شمار مآخذ خود یاد کرده و چنین گفته است « از آنجی خوانده ایم  
در شاهنامهٔ فردوسی که اصلی است و کتابهای دیگر که سبعهء آست » ۱ .  
این اعتماد صریح و حتی تصریح باصالب شاهنامهٔ فردوسی در برابر سایر کتب  
تاریخ ثابت میکند که استاد بزرگ ما سخنان خود را با دقت تمام از مآخذ معتبر  
نقل کرد و در نقل تا بجائی رعایت امانت نمود که شاهنامهٔ وی مقبول مورخی  
که تواریخ و مآخذ مهمی در اختیار داشت ، افتاد

۴ - امانت فردوسی در نقل مطالب تا بدرجه ای بود که به تنها در  
داستانها هیچگونه تصرفی نمی کرد بلکه بقول خود و چنانکه از شاهنامه بر-  
میآید ، در مطابق سخنان خویش ، متون اصلی سعی و کوشش فراوان مبدول  
میداشت . در پایان داستان کاموس که از داستانهای بزرگ شاهنامه است  
فردوسی از آوردن همهٔ مطالب بجای خود خشنود است و میگوید :

سر آوردم این رزم کاموس نیز دراز است و افتاد ارو یک پسین  
گر از داستان یک سخن کم بدی روان مرا جای ماتم بدی  
و در مقدمهٔ داستان رزم بیژن و گران نیز چنین امری اشاره کرده و در پاسخ  
همسر خویش که از دفتر پهلوی ( مراد فارسی است ) داستانی برای او می -  
خواهد ، گفته است

چنان چون ر بو شوم در بدر بسر آورم داستان سر سر  
وعین این حال در داستان بزرگمهر و انوشیروان و پرسشها و پاسخهای آنان  
مشهود است که چون مقصود برمقداری سوال و جواب خشک بود ناقل را به  
رنج افکند تا بدانجا که گفته است :

سپاس از خداوند خورشید و ماه که رستم ر بوذرجمهر و زشاه  
چو این کار دلگیری آمد بمن ز شطرنج باید که رابی سخن

چه گفت آن سراینده سالخورد      چو اندر نو شیران یاد کرد  
 سخنهاى هر مزد چون شد پس      یکی نو پی افگند موند سخن  
 و ابو منصور ثعالبی نیز که در مورد انوشیروان از شاهنامه ابو منصورى  
 استفاده میکرد مختصر اشارتی به عهد انوشیروان و پندهای او بهرمز و جمع  
 کردن موبدان و مرزبانان و برانگیختن ایشان بهر مابرداری از هر مزد کرده  
 است و برخی از عبارات آن عهدنامه نیز چنانکه در شاهنامه است تقریباً در  
 کتاب غرر احبار ملوک الفرس دیده میشود، مثلاً این عبارت از غرر « بنی  
 انی قد اخترتک للملک علی سائر ابنائی لما تعرضت فیک من الحیر » نزدیک  
 است بدو بیت دیل از عهد نوشیروان در شاهنامه

خردمند پس بود ما را پسر      دل افروز و بخشیده و دادگر  
 ترا برگزیدم که مهتر بدی      خردمند و زیبای افسر بدی  
 بنا بر این از عهد انوشیروان اثری در غرر اخبار ملوک الفرس نیز یابوه  
 میشود که ثعالبی از آن باختصار یاد کرده است و همین امر دلیل بزرگی  
 بر موحود بودن آن در شاهنامه ابو منصورى است.

از مآخذ دیگر شاهنامه که علی الظاهر از شاهنامه ابو منصورى جدا  
 بود اسکندر نامه ایست که از آن قیلاً بتفصیل سخن گفته ایم.

دیگر از مآخذ فردوسی اخبار رستم است که شاعر بنا بر اشاره خود  
 در آغاز داستان کشتن رستم آنها را بآراد سرو سامی نسبت داده است و ما  
 ازین آزاد سرو راوی و روایات او که علی التحقیق مأخوذ از اسناد مکتوبی بوده  
 است همگام بحب در روایات شفاهی یاد کرده ایم.

موضوع شاهنامه تاریخ ایران قدیم از آغاز تمدن  
 مژاد ایرانی تا انقراض حکومت اوبدست اعرابست.  
 این دوره ممتد تاریخی ایران به پنجاه دوره شاهی  
 تقسیم میشود که از حیث طول زمان و تفصیل یا اختصار مطالب با یکدیگر  
 متفاوتند چنانکه دوره سلطنت هزار ساله ضحاک در شاهنامه مراتب از دوره  
 سلطنت شصت ساله کیخسرو کوتاهتر است و دوره سلسله اشکانی با اختصاری  
 عجیب یاد شده و استاد طوس چون در این باب اطلاعی تحصیل نکرده بود  
 ناچار از آن گذشته است. مدت سلطنت هر یک از پادشاهان در شاهنامه ذکر شده  
 است. در شاهنامه سه دوره متمایز میتوان تشخیص داد ۱- دوره اساطیری.  
 ۲- عهد پهلوانی. ۳- دوران تاریخی.

بسیاری از موارد دیگر نیز همین حقیقت ملحوظ است. مخصوصاً باید باین نکته متوجه بود که ثعالبی هیچ روی از جنگ رستم با اکوان دیو و هنر-نمائیهای رستم در مازندران سخن نگفته است و مورخان دیگر نیز حدیث جنگ رستم را با اکوان دیو اصلاً میان نیاورده اند و تحقیق برای اعمال حارق عادت رستم مأخذ عمده و مشهوری در میان نبود و همین طریق در کتاب ثعالبی و مؤلفان دیگر عربی زبان از داستان سهراب و حکم رستم با این پسر پهلوان دگری برفته است. تا آنجا که من میدانم افسانه غلبه داراب بر شعیب قتیب و لسكریان تاری او تنها در شاهنامه است و عقیده من یکتا از خراسانیان بر اثر دشمنی خود با اعراب فاتح که بعد از قیام ابو مسلم خراسانیان بر ایشان سیادت یافته بودند، این قصه را جعل کرده و نام قتیب را نیز بیاد آن مرد مغرض که قمیه بن مسلم<sup>۱</sup> خوانده میشد برگزیده است و ذکر چنین روایی در شاهنامه نیز با ایران پرستی و ردوسی نحوی سازگار بوده است. بعضی از داستانهای دیگر مانند حدیث اسکندر رومی و بهرام گور را نیز فردوسی از مأخذ دیگری غیر از شاهنامه اقتباس کرده است و اگرچه کتاب احیر خود بر او پند و حکمت بود اما ظاهراً استاد طوس از پندنامه‌های دیگری نیز استفاده کرد می‌گوید. بنویسم این عهد و شیروان - پیروزی شهریار جهان<sup>۲</sup> قسمت احیر قول استاد بلند که بدوخته با عقیده من موافق نیست زیرا چنین می‌پندارم که اجزاء مختلف سرگذشت ابوسیروان از کتاب شاهنامه ابو منصورى المقاط شده است و اتفاقاً ذکر چنین سخنان یعنی پندنامه و توقیعات و عهد کاملاً با روش تاریخی موافق است و بطایر این امور از دوره ساسانی بسیار مانده بود که در کتابهای تاریخی مهم اسلامی نگاشته اند. فردوسی خود به نقل این سخنان از مأخذی اشاره میکند و راوی آنرا پیری معرفی می‌نماید و این راوی پیر یقیناً یکی از آن سالجورد گایست که ابو منصور بنوشتن شاهنامه گماشته بود و فردوسی یکی دو حای دیگر پیران ایشان یا یکی از آحاد آنان پیری یاد کرد مانند ماح هروی که نام او را با عنوان پیر خراسان در منظومه خود آورد و ما هنگام بحث در روایات شفاهی بدان اشارتی کرده ایم. در باب این راوی پیر فردوسی چنین می‌گوید:

۱ - از سرداران معروف اسلام در عهد اموی که فتوح و خونریزیهای او در مشرق ایران مشهور و از آن جمله است قتل عامی که در خوارزم از اهل علم و سواد کرده است (الانوار الباقیه ص ۳۶) ۲ - حماسه ملی ص ۴۳

تصور کنیم که این صراع سر انجام با ظهور ضحاک بشکست خیر و غلبه شر پایان می پذیرد و دیرگاهی جهان از آسیب شر و مطاهر بدی در عذابست.

۲ - عهد پهلوانی - این عهد با صراع تازه ای میان خیر و شر آغاز می گردد و آن قیام کاه و آهنگر و فریدون پسر آبتین است در برابر پیداد گریهای ضحاک

دوره پهلوانی از قیام کاه و آهنگر میشود و نقل رستم و سلطنت پسر اسفندیار پایان می پذیرد این قسمت مهمترین و بهترین قسمتهای شاهنامه و قسمت واقعی حماسه ملی ایران و حاوی عالیترین نمونه اشعار فارسی است پس از روال سلطنت ضحاک نخستین امر مهم این عهد تقسیم جهانست میان ایرج و سلم و تور و پدید آمدن پادشاهیهای روم و ایران و توران اثر آشکار این تقسیم آغاز شدن جنگهای متعدد ایران و توران و کینه ایست که میان روم و ایران وجود یافت

در این عهد پهلوانان بزرگ و قهرمانان داستانهای حماسی ما در عرصه شاهنامه ظاهر میشوند نخستین بار کاه و آهنگر فریدون و سرد با ضحاک مار دوش بر میخیزد و جنگهای بزرگ داستانی بدست او آغاز می گردد اما تا این هنگام معمولاً پادشاهان در حاکم مداحله مستقیم میکردند و دوره واقعی ظهور پهلوانان عهد موجهر زبیده انتقام ایرجست. در اواخر عهد فریدون که دوره کین خوئی موجهر آغاز میگردد نام پهلوانان بزرگی مانند کاه و پسرش قارن و کرشاسپ و سام و بریمان دیده میشود و موجهر یاری این پهلوانان توانست کین ایرج را بکشد و سلم و تور را بکشد کردار خود رساند.

داستان زیبا و باشکوه زال پسر سام بعد موجهر منسوبست و این نخستین داستان حماسی و پر حادثه و درعین حال عاشقانه شاهنامه است که در آن مضامین حماسی و عنائی بهترین صورتی بهم آمیخته. داستان تولد رستم و پهلوانیهای او در آغاز حیات یعنی کشتن پیل سپید و گشودن دژ سپند نیز منسوب بعد موجهرست.

در عهد نوذر جنگ ایرانیان و تورانیان از نو آغاز میشود و نوذر بقتل میرسد و این امر کین ایرانیان و تورانیان را تازه میسازد و جنگهای شدیدی بر سر انتقام نوذر میان دو قوم آغاز میگردد. در حاک نوذر نخستین پهلوانان بزرگ توران بمیدان میآیند و آفات عبارتند از: افراسیاب و کرسیوز و اغریث پسران پشنک. ویسه سپهسالار پشنک. ارجاسپ و کلباد و بارمان

# ۱. دوره اساطیری - یعنی عهد گیومرث و هوشنگ و طهمورث.

و جمشید و ضحاک تا طهمورث و فریدون این دوره عهد پیدا شدن حکومت و پی بردن آدمی بخوراک و پوشاک و مسکن و کشف آتش و آموختن زراعت و پیشه هاست. در این عهد نزاع آدمیان و دیوان اساس واقعی داستان شاهنامه است، این نزاع سرانجام بسود آدمیان پایان پذیرفت و بر اثر قدرت طهمورث و جمشید دیوان مطاوع آدمیان گشته آنان را بر بسیاری از اسرار تمدن خاصه خط و بنای مساکن آشنا ساختند اما از عهد فریدون دیگر حاکم آدمیان و دیوان اساس کار شاهنامه نیست و تنها در عهد منوچهر و سپس در پادشاهی کاوس بجهنگ ایرانیان با دیوان اشارتی شده است و در عهد کاوس جهنگ شدیدی میان این دو دسته بر سر تصرف ماریدران در گرفت در اوستا و مآخذ پهلوی این صراع در عهد فریدون شدت ادامه دارد چنانکه کار بزرگ فریدون منکوب کردن دیوان ماریدران و دروغ پرستان و رِن (Varena گیلان و دیلمان) است. در بعضی از داستانهای حماسی دیگر یعنی گرشاسپنامه و شاهنامه دامنه این صراع به عهد ضحاک و فریدون و منوچهر کشیده میشود.

مطالب این قسمت از شاهنامه با نهایت اختصار و موحزتر از آنچه در روایات مذهبی میبینیم آمده است داستان گیومرث (بحسب شرع و استثنائی) و مشیگ و مشیگ و اعیان ایشان تا هوشنگ در اینجا بسحو عجیبی خلاصه شده و از آن جز مختصری باقی نمانده است. عین این حالت در اب داستانهای طهمورث و جمشید نیز هویدا است اما داستان ضحاک با تفصیل بیشتری در اینجا نقل شده و شکل اصلی آن نیز بصورت خاصی تغییر یافته است چنانکه ازدهای سه پوره شش چشم و خطرناک اوستا در شاهنامه ضحاک ماردوش پسر مرداس عرب و صاحب سلطنت هزار ساله است.

در این عهد شاهان به پادشاهان و پادشاهان به پادشاهان مدیبت و وجود آورده آن ارقمیل طمعات اجتماعی - مناس - مسکن - آس - اسلحه و خط بر رسمند

از پهلوی تا روز ساسانی در این عهد اری - یسب و بر روی هم شاهنامه تا اواخر عهد ضحاک ارزش حماسی زیادی دارد و بالعکس ارزش اساطیری آن بسیار کم است

گر این دوره اساطیری را دوره صراع خیر و شر بدانیم باید چنین

هفتخوان اسفندیار - داستان رستم و اسفندیار - کشتن رستم - رزم بهمن با فرامرز و خاندان زال .

این داستانها بیشتر بصراع ایرانیان و تورانیان مربوطست . با کشتن افراسیاب و گرفتن کین سیاوش جدال بزرگ ایرانیان و تورانیان پایان میپذیرد و بهمن جهت ازین پس تا آغاز رزم ارجاس شاهنامه از شکوه و رونق عادی بر کنارسب و باز بر اثر تجدید رزم میان ایران و توران شکوه داستانهای حماسی آغاز میشود و با داستان هفتخوان اسفندیار و گشودن روئین در ، بمنتهای شکوه و فرو بهای خود میرسد و هنوز این داستان ختام ناپذیرفته حکم رستم و اسفندیار آغاز میشود . داستان رستم و اسفندیار آخرین داستان بزرگ قهرمانی شاهنامه در عهد پهلوا نیست . در این داستان مقدمه زوال خاندان زال فراهم میشود ، رستم بدیر سیمرغ اسفندیار روئین بن را میکشد و بناد - افره این گناه شعاد ، برادر خویش رستم را بچاه هلاکت میافکند و او را با اسب دلیر و وفادارش رخس از میان میبرد و عهد پهلوانی پایان میدهد . ماقی داستانهای پهلوانی این عهد یعنی داستان جهانگیر - برزو - بهمن - فرامرز - نابوگشپ و شهریار در شاهنامه نیامده است و شاعرانی دیگر آنها را به نظم در آورده اند .

دوره پهلوانی ممتلیست از کینه کسبهای پهلوانان و شاهان ، هوشنگ کین سیامک را گرو و فریدون کین جمشید را و منوچهر کین ایرج را و کیخسرو و رستم کین سیاوش را و اسفندیار کین لهراسب را و فرامرز کین رستم را و بهمن کین اسفندیار را - با فراگندن خاندان رستم و فرین رودابه برخاندان اسفندیار

مبیاد چشم کس این روزگار زمین باد بی تخم اسفندیار  
خاندان گشتاسب بر افتاد و با قتل عام خاندان میهن پرست کوشاسب بدست  
بهمن پادشاه کیانی سلطنت کیانیان زوال پذیرفت و بدست اسکندر نابود شد و  
بدی بطریق دوران پهلوانی خاتمه پذیرفت .

دوره پهلوانی را باید دوره جنگهای طولانی و بزرگ دانست و این قسمت از شاهنامه حاوی همه خصائص حماسی است ، در این قسمت همه چیز خاوی و العاده و بیرون از حد معمولست ، خواه زمان و دوره سلطنت و عمر و خواه حوادث و اتفاقات و اشخاص

(درغور احبار ملوک العرس . ادمان) . در این جنگ نوزد بدست تورایان گرفتار و بفرمان افراسیاب کشته شد و کسواد پدر گودرز برهائی دلیرانی که در آمل مقید بود بدرفت و بیاری اعریرت آنانرا رها کرد و بایران شهربرد افراسیاب پیاداش این کار اعریرت را از پای در آورد و این دومین گناه بزرگست که بر دست او صورت گرفت

پادشاهی زو و کرساسپ که پس از نودر سلطنت رسیدند روئقی بداشت و پس از مرگ کرساسپ و هجوم مجدد افراسیاب بایران زال رستم را بخت و جوی کیقباد بالبرز کوه فرستاد و بدین طریق عهد شاهان کیان آمار شد .

پهلوانی ترین دوره های تاریخ ایران در شاهنامه عهد کیان تا پایان سلطنت گشتاسپ است و دلیل این امتیاز دخالت رستم در جنگهاست

رستم بررگترین پهلوان ایران و سرنامداران عهد کیانی است . در این عهد شماره پهلوانان ایرانی در شاهنامه فروبی می یابد و از میان آنان گذشته از زال و رستم باید مذکر این اسامی پرداخت . گودرز . گیو . بیژن . بهرام . زنگه . فرامرز . سهراب . رواره . قارن (که در عهد کیقباد پیر شده بود و از این پس حز یکبار در عهد کیخسرو حمیری از او در شاهنامه بیست) . برزین . خراد . پولاد . رهام . طوس . سیاوش . فرود . فریبرز . زرسپ . گستههم . میلاد . گرگین . برته . ریو . فرهاد . گرازه . اشکش . زریر . اسفندیار . نستور (بستور) و دیگر پهلوانان که همگام بحث درباب پهلوانان ایرانی از بعض آنان تفصیل سخن خواهیم گفت

مهمترین و با شکوه ترین داستانهای پهلوانی هم بدین عهد متعلق است و آنها عبارتند از : داستان رزم رستم با افراسیاب - رزم ماربدران - هفتخوان رستم - رزم ها ماروران - بحیر کردن رستم با پهلوانان در شکارگاه افراسیاب - داستان رستم و سهراب - داستان سیاوش - داستان کیخسرو - کین خواهی رستم در توران - جنگهای کیخسرو بکین خوئی سیاوش - داستار فرود - رزم کاموس - داستان رستم با حاقان چین - لشکر کشیدن رستم بسعد و گشادن شهر بیداد - رزم رستم با اکوان دیو - رزم بیر با گرازان - جنگ گودرز و پیران - پیکار کیخسرو و قتل افراسیاب - دل بر کمدن کیخسرو از جهان و بپدید شدن او - داستان گشتاسپ و کتایون - رزم گشتاسپ و ارجاسپ



کفشگر بانو شیروان - داستان نزرک بهرام چوبین - داستان خسرو و شیرین و چند داستان کوچک دیگر .

این داستانها اغلب دارای جنبه تاریخیست و با پهلوانان بزرگ آنها از افراد تاریخی انتحاب شده‌اند و از بیروی در دوران تاریخی شاهنامه اعمال غیر عادی بسیار کم است مگر در داستان اردشیر و بهرام که بتقلید از داستانهای حماسی کهن سخن از کیم هفتواد و کستن اژدها پیس می‌آید

قسمت تاریخی شاهنامه از حیث خصائص کلی از دوران پهلوانی ممتاز است در این قسمت لوح و سبک اشعار شکوه کمتری دارد - قصص و داستانها کمتر بخوبی داستانهای پهلوانی ساخته شده است - قهرمانان این صحنه جدید از افراد معمول آدمیاند نه از افراد خارج العاده چنانکه اگر رستم را با بهرام چوبین مقایسه کنیم تفاوتهای فاحشی میان آنهاست و همه حیث می‌یابیم<sup>۱</sup> و همچنین بجای کسانی که با دیوان برد می‌کردند و برق شمسیر و نیزه و بیکانشان صحنه تاریک افسانه‌ها را روشنی می‌بخشید ، اسطخاس عادی درباری می‌آمد و فی الحقیقه در این عهد حامی داستانها و افسانه‌های کهن را که براساس از صمیم حماسی و اساطیری ، قصص و روایات تاریخی و امثال اینها می‌گیرد و اندک اندک شاهنامه در بعض موارد تا درجه‌ای در شرح سلطنت شاهان بایجاز و اختصار نزدیک میشود که بتاریخ شبیه می‌گردد اما باید دانست که اگرچه جنبه حماسی شاهنامه در دوران تاریخی کم است ولی این قسمت از جهت حکمت و سیاست مقامی بلند و عظیم دارد .

در عهد تاریخی از لشکر کشی سه قوم سخن به میان می‌آید : نخست از لشکر کسی اعراب ، دیگر رومیان و سدیگر نرکان و مهاجمان سرقی .

قدیمترین نشانه مهاجمات اعراب در شاهنامه تسلط صحاك است بر ایران ، از این پس باید نراع کاوس را با شاهان ماوراءنهری از منازعات اقوام آریائی و سامی پنداشت . حمله مسخس و تاره اعراب در عهد بوسيله شعيب قتيب (قتیبه) صورت گرفت و بشکست اعراب ختام پذیرفت . در عهد ساسانیان حمله اعراب ازدوره کودکی شاپور ذوالاكتاف بوسيله طایر آغاز شد . در سلطنت هرمز نیز از هجوم اعراب سخن آمده و عربستان در اینجا

۱ - باایحال داستان بهرام گور و بهرام چوبین بسیار لطیف و عالی و از قسمتهای خوب شاهنامه است .

پهلوانان این عهد بتدریج و برای تأمین فتح ایران در برابر مهاجمان خارجی در شاهنامه ظهور میکنند و همینکه این فتح صورت حقیقت گرفت پهلوانان قدیم که دیگر بوحودشان حاجتی نیست ناپدید و نابود میشوند و بار همینکه خطری روی نمود پهلوانانی تازه در شاهنامه پدیدار می گردند (مانند گرامی، زریر، نستور و اسفندیار در عهد گشتاسپ). باین ترتیب باید گفت که وحدت فکر و عمل در قسمت پهلوانی شاهنامه بیش از قسمت تاریخی است.

۳ - دوران تاریخی - سومین قسمت شاهنامه دوره تاریخی یعنی دوره ایست که تصورات پهلوانی و داستانی و افراد خارق عادت و اعمال غیر عادی تقریباً بتدریج از میان میروند و اشخاص و اعمال تاریخی جایگزین آنها میگردند و تاریخ ایران نسق و روش تاریخی می یابد.

ار عهد بهمن مقدمات آسیرش دوران پهلوانی و تاریخی یکدیگر و تحول عصر پهلوانی بعصر تاریخی آغاز میشود. بهمن لقب اردشیر و عنوان درازدست می یابد (= اردشیر درازدست پادشاه هخامنشی) و نام داراب (دارا) نماینده خاطرات ایرانیان از پادشاهی داریوش اول یا دوم هخامنشی است و دارای دارایان همان داریوش سوم آخرین پادشاه هخامنشی است که مغلوب و مقهور اسکندر شد.

با بر این دوره واقعی تاریخی شاهنامه از عهد دارای دارایان آغاز می شود اما پس از اسکندر سلوکیان یکباره فراموش شده اند و اراشکانیان یعنی تجدید کنندگان شاهنشاهی ایران نیز فردوسی جز نام نسبیده و در نامه خسروان ندیده بود زیرا باغلبه ساسانیان جهان دیدگان ارد کر تاریخ ایشان عملت ورزیدند و آنرا مهمل گذاشتند

جستین داستان مهم این قسمت در شاهنامه داستان اسکندرست که دارای اساس ایرانی نیست و آنگاه داستان اردشیر بائکان که چنانکه گفته ام بنای تاریخی درستی ندارد - و داستان شاپور دوالا کتاف - و داستان مفصل و پر حادثه و زیبای پیرام گور - و هفت بزم نوشیروان با بزرگمهر - و جنگ خاقان بانوشیروان - و پندنامه بزرجمهر - و داستان شطرنج و نرد - و داستان گاو طلحند و پدید آمدن شطرنج - داستان ترجمه کليلة و دمنه - توقیعات نوشیروان - پندنامه نوشیروان - پرسشهای انوشیروان از موبدان - داستان

بر روی هم در دوره ساسانیان سلطنتهای اردشیر پاپکان و شاپور نخستین و شاپور دوم و بهرام و نوشیروان و خسرو ، دوره های عظمت و جلال است و در سراسر عهد ساسانی سه موضوع جنگ بارومیان و هجوم ترکان و مهاجمه ترك اریان صاحب اهمیتست .

با هجوم نازیان و مشیت یزدان تاریخ حماسی ایران پایان یافت و قسمت تاریخی شاهنامه هم به پایان رسید . قسمت تاریخی این کتاب عظیم گذشته از مغایرتهای فراوان خود با قسمت پهلوانی کتاب ، از باب اشتمال بر حوادث گوناگون و متنوع تازگی دارد . بعبارت دیگر قسمت تاریخی شاهنامه تنها شامل جنگهای پهلوانان برای تأمین استقلال ایران و گرفتن کیس از دشمنان نیست بلکه در این قسمت حوادث متنوع از قبیل مناقشات اشخاص ، ترجمه کتب ، اختراع وسایل بازی ، جنگها و امور سیاسی ، مناقشات درباری ، شکار و رامش و جشن ، روابط میان دربارهای سلاطین و جزاینها سخن میرود و طبقات گوناگونی مانند : شاهان ، پهلوانان ، سرداران ، مخالفان سلطنت ، موبدان ، هیربدان ، دانشمندان ، موسیقی دانان ، مترجمان ، مؤلفان و امثال اینها یاد میشود .

وحدت مطالب و اعمال در این قسمت به مراتب کمتر از قسمت دوم یعنی قسم پهلوانی شاهنامه است زیرا در قسمت پهلوانی منظور همه کس و مقصود از همه اعمال تحکیم مبانی ملیت و دفاع از ایران و بر انداختن مهاجمان و معاندانست که جملگی بیک منظور از میگردد و برگردیک مرکز جمع میشود و آن ایران و حفظ ایراست و بهمین سبب وقایع و حوادث این عهد چون حلقه های زنجیر بیکدیگر مربوطست و کمتر واقعه ای را میتوان یافت که ربطی با سایر وقایع نداشته باشد

اهمیت شاهنامه در ادبیات فارسی زیادتر از آنست

**اهمیت و مقام شاهنامه** که در باب آن بیحث و تحقیقی حاجت باشد و این ترجمه ها و تحقیقات آیت فصاحت و بلاغت و قرآن عجم و آئینه تمام نمای معرف و دانش را که حاوی افکار گوناگون

حماسی و غزلی و حکمی و بلندترین و عالیترین و زیباترین و شیواترین سخنان فارسی است ، هر ایرانی صاحب ذوق باسواد می شناسد .

عین این اهمیت ادبی را نیز شاهنامه از حیث ملیت و قومیت در ایران دارد و آن محفوظ نگاه داشتن حس نژادی و غرور ملی و احیای مفاخر گذشته است در ایران .

«دشت سواران نیزه‌گذار» نامیده شده است. نبرد قطعی و بزرگ اعراب با ایرانیان هنگام ظهور اسلام و پادشاهی یردگرد شهریار صورت گرفت و بشکست و زوال پادشاهی ایران حتم پذیرفت. اما کینه رومیان و ایرانیان بآبروایات شاهنامه از عهدسلم آغاز شد. در عهد لهراسپ قیصر روم خراجگزار او بود اما بتحریر گشتاسپ آهنگ فتح ایران کرد. از این پس بر اثر وصلت میان گشتاسپ و قیصر با چند گاهی از نزاع ایران و روم خبر نیست با در عهدهای جنگ میان رومیان و ایرانیان سرداری رشمواد آغاز میشود - با حمله اسکندر کین ایران و روم نو گشت در عهد ساسانیان نخستین جنگ ایران و روم بدست ساپور ذوالاكتاف در شاهنامه شروع شد و در عهد انوشیروان جنگ های بزرگ میان دو قوم صورت گرفت و ازین پس چند گاهی صلح و آسبی در میان بود تا عهد هرمز پسر انوشیروان که رومیان با صد هزار سپاهی با ایران تاختند. خسرو پرویز با پناه بردن خود بروم و زنی گرفتن مریم دختر قیصر تا چندی نزاع ایران و روم را متوقف ساخت و ازین پس شرح منازعات داخلی از بیان روابط ایران و روم مانعست.

قسمت بزرگی از شاهنامه بشرح داستان کیمه جوئیهای ایرانیان و تورانیان مربوط است و این کیمه توی از عهد تور و کسمن ایرج آغار شد و با قبل افراسیاب روز بروز بیروتر گشت. با قبل افراسیاب آتش این کیمه و تعصب اندکی فرو نشست اما با ظهور زردشت بهاء تارهای بدست ارجاس تورانی افتاد و جنگهایی آغاز شد که سرانجام بقتل او و فتح روئین در پایان گرفت. اما در عهد بهرام با حمله خاقان چین با ایران این نزاع یکبار دیگر آغاز شد. بهرام بر خاقان غلبه یافت و ترکان را مطیع کرد و میلی از سنک و گچ ساخت تا نشانه مرز ایران و توران باشد و کسی را از قبل خویش بتوران زمین شاه کرد اما پیروز پسر یزدگرد پسر بهرام پیمان بشکست و با خوشنواز شاه ترکان از در حنک در آمد و شکست یافت و کشته شد. سو فرای مرزبان زابلستان و بست و غزنین و کابلستان انتقام پیروز را از خوشنواز گرفت و او را بقتل آورد و قباد پسر پیروز را که در دست او اسیر بود رهایی داد در آغار سلطنت قباد ایرانیان بر او شوریدند و او جز پناه بردن بپادشاه هیتالبان چاره ای نداشت. روابط جنگ و صلح ایران و توران در عهد انوشیروان و هرمز نیز ادامه یافت و در عهد پرویز بهرام چوبین پس از آخرین شکست خود بخاقان چین پناه برد.

دیگر از ترجمه های شاهنامه ترجمه ایست که یکی از ترکان بنام **علی افندی** بسال ۹۱۶ هجری بشهر ترکی کرد و این ترجمه کامل و بی نقص است. دیگر ترجمه ایست بنثر ترکی که کسی بنام **مهدی** از درباریان سلطان عثمان نای از سلاطین عثمانی سال ۱۰۳۰ هجری ترتیب داد.

در سال ۱۰۶۳ هجری **توکل بیگ** از نزدیکان داراشکوه پسرهمایون نایب السلطنه لاهور شاهنامه را بجوایش یکی از معاریف دربار موسوم به شمشیرخان خلاصه کرد و بنام منتخب التواریخ بنثر فارسی درآورد. در برخی از قسمتهای این کتاب قطعاتی از اشعار شاهنامه آمده است. منتخب التواریخ حاوی مطالب شاهنامه تا **مرك اسكندر** و بسیار کوتاهتر و موجزتر از ترجمه بیداری است. دیگر «**شاهنامه نثر**» اثر یکی از پارسیان هند است که هنگام گفتار از احوال زردشت از **مسطومه** زردشت نامه زردشت بهرام بن پژدو بیزاستاده کرده است. از این کتاب دو خاورشناس انگلیسی **هاید<sup>۱</sup>** و **سرافیلی<sup>۲</sup>** قطعاتی را چاپ و منتشر کرده اند.

دیگر ترجمه ایست که در قرن شانزدهم بزبان گرجی صورت گرفت. ترجمه گرجی شاهنامه ترجمه آراد است که بنثر و نظم **بوسیله سرافیلیون ساباش ویلی<sup>۳</sup>** ادیب معروف گرجستان (متوفی بسال ۱۵۱۶ میلادی) انجام یافت. سرافیلیون ترجمه کامل شاهنامه موفق شد ولی اثر او پس از **مرك بدست** عده ای از مترجمان گمنام کامل گشت. ترجمه دیگری نیز بشعر گرجی **بمیل و** اصرار یکی از امرای گرجستانی **خسرو تورمانیدزه<sup>۴</sup>** (متوفی بسال ۱۵۸۸) از شاهنامه شد. این هر دو ترجمه گرجی را **مورخ و ایران شناس معروف** گرجستان یعنی «**گرگی جانیدزه<sup>۵</sup>**» در اواخر قرن هزدهم مرتب و مدون کرد از شاهنامه فردوسی روایات عامیانه فراوانی در میان مردم گرجستان شهرت یافته است که مجموع آنها را «**رستومیانی<sup>۶</sup>**» مینامند. نخستین چاپ قسمتی از «**رستومیانی**» **بوسیله ایرانشناس معروف ژوستن آبولادزه<sup>۷</sup>** استاد دانشگاه تفلیس بسال ۱۹۱۶ صورت گرفت و بقیه این داستانها را **انجمن تاریخ و مردم شناسی گرجستان** بسال ۱۹۳۵ در تفلیس چاپ کرد.

۱ - Hyde - ۲ - Sir W. Ouseley - ۳ - Séraphion Sabachvily

۴ - Khosro Thourmanidzé - ۵ - Gorguidjanidzé

۶ - Rostomiani - ۷ - Justin Abouladzé

طهور شاهنامه در ادبیات فارسی مایهٔ پیدائی نهضت خاصی گشت که هنوز هم از میان نرفت و آن نهضتی است در نظم داستانهای حماسی و یا حماسه های دینی و تاریخی که از قرن پنجم تا قرن چهاردهم هجری بصور گوناگون ادامه یافت و وسیلهٔ ایجاد چندین اثر حماسی گشت که هیچیک را ارزش و مقام و اهمیت شاهنامه نیست و ما در این باب بعنوان نفوذ شاهنامه در صفحات آینده سخن خواهیم گفت و اکنون دربارهٔ کلام خود را در اهمیت شاهنامه در ایران بیک نکتهٔ دیگر می‌کشاییم و آن اهمیتی است که شاهنامه در جهان کسب کرده و مایهٔ جلب انظار و توجه جهانیان گردیده است.

شاهنامهٔ فردوسی بزرگترین کتاب فارسیست که در همه جای جهان مورد توجه و اعتنا شد و مهمترین دلیل این مدعی ترجمه های متعددیست که از آن صورت گرفت و تحقیقات مفصل و متعددی که راجع به آن در زبانهای خارجی شد.

نخستین ترجمهٔ بزرگ شاهنامه ترجمهٔ معروف بنداری است. فقیه اجل قوام الدین فتح بن علی بن محمد البنداری از مردم اصفهانست که در مولد خود تربیت یافت و در حدود سال ۶۲۰ هجری شام کرد و در دمشق بخدمت الملك المعظم عیسی بن الملك الناصر ابی بکر بن ایوب (موفی بسال ۶۲۴) رسید و بامر او شاهنامهٔ فردوسی را به عربی در آورد. گذشته ازین کتاب، بنداری کتاب تاریخ سلاجقه اوشروان بن خاندوزیر محمود بن محمد بن ملکساه را که عمادالدین اصفهانی به عربی در آورده بود خلاصه کرد و این کتاب دو بار در لیدن و قاهره بچاپ رسید. ترجمهٔ شاهنامهٔ بنداری از روی نسخهٔ نخستین شاهنامه که در سال ۳۸۴ تمام شده بود صورت گرفته و مسمی است به «الشاهنامه» و تصرفات مترجم عبارتست از حذف برخی از قصص کوچک و مقدمات فصول و پندها و اندرزهای فردوسی و کتوفه کردن نامه ها و خطب و وصایا و اوصاف میادین قتال و سلاحهای بهر و امثال این امور. بنابراین ترجمهٔ بنداری را میتوان تلخیصی از شاهنامهٔ فردوسی دانست. ترجمهٔ بنداری را دکتر عبدالوهاب عزام بسال ۱۹۳۲ در دو مجلد با مقدمه ای مفصل در بیان کیفیت شاهنامه و شرح احوال فردوسی و بنداری در قاهره چاپ کرده است و در ذیل داستان هر یک از ساهان نمذی از اساس و بنیاد افسانه ها و اساطیر آنان (منتهی ناقص و محتاج تکمیل) آورده است.

در سال ۱۸۵۱ مستشرق آلمانی دیگری بنام «شاک»<sup>۱</sup> ترجمه کاملی از شاهنامه بزبان آلمانی ترتیب داد<sup>۲</sup> که متضمن شرح حالی اردوسی نیز هست. شاک برخی از قسمتهای شاهنامه را بنظم آلمانی هم درآورد که ناقدان برای آن ارزش بسیاری در زبان و ادبیات آلمان قائلند

از سال ۱۸۳۸ تا ۱۸۷۸ یکی از مهمترین ترجمه های شاهنامه بزبان های اروپائی منتشر گشت و آن ترجمه ژول مول<sup>۳</sup> است که بسال ۱۸۰۰ در شهر استوتگارت متولد شد و نزد «سیلوستر دوساسی»<sup>۴</sup> و آبل رمورا<sup>۵</sup> دوتن از خاورشناسان معروف فرانسه بتحصیل پرداخت و سرانجام در «کلز - دوفرانس»<sup>۶</sup> کرسی تدریس یافت و بسمت ریاست انجمن آسیائی<sup>۷</sup> برگزیده شد و در ۱۸۷۶ بدردو حیات گفت چاب ترجمه مول در دو دوره از سال ۱۸۳۸ تا ۱۸۷۸ (یعنی تا دو سال پس از مرگ مترجم) بطول انجامید. این ترجمه در هفت مجلد بقطع بزرگ است و در برابر هر صفحه از شاهنامه فردوسی ترجمه فرانسوی آن قرار داد. مول بر هر يك از مجلدات ترجمه خود مقدمه ای نگاشته و بر جلد اخیر آن صمیمه سودمندی در فهرست اسامی و محصور داستانیهای هر يك از ساهای و پهلوانان با نشان دادن صفحات افزوده است.

مقدمه مجلد اول ترجمه مول یکی از بهترین تحقیقاتیست که راجع به شاهنامه و فردوسی و آثار حماسی ایرانی سده است و اغلب اطلاعاتی که مول اظهار کرده هنوز تازه و قابل استفاده و نقل است. ترجمه مول در زیبایی چاپ و بریمنات هم از بدایع مطبوعات اروپائی در قرن نوزدهم بشمار میرود و گذشته از این متن فارسی شاهنامه مول از حیث صحت یکی از چاپهای مشهور شاهنامه است زیرا این مرد تیز هوش در مقابله نسخ متعددی که در اختیار داشت رنج بسیار برد. همسر مول بعد از مرگ او متن فرانسوی ترجمه اش را با مقدمه هر مجلد جدا گانه و بقطع مناسبی در هفت مجلد از ۱۸۷۷ تا ۱۸۷۸ منتشر کرد.

۱ - Schack - ۲ - Das Heldenbuch Von Iran , metrisch übersetzt , Berlin 1851 - und - Epische Dichtungen aus dem persischen eb. 1853 - این هر دو کتاب در يك مجلد جمع شد و بسال ۱۸۵۶ بنام Helden sagen von Firdusi چاپ و منتشر گشت .  
 ۳ - J. Mohl - ۴ - Silvestre de Sacy - ۵ - Abel Rémusat - ۶ - Collège de France - ۷ - Société asiatique

نخستین کسی از اروپائیان که از فردوسی و شاهنامه او سخن گفت «سرویلیام جونز»<sup>۱</sup> انگلیسی است که در کتاب خود موسوم بشرح ادبیات آسیائی قطعاتی از شاهنامه را ترجمه کرد (۱۷۷۴ میلادی) اما جونز از احوال فردوسی چنانکه باید آگاهی نداشت و شاهنامه را بخلط اثر طبع چند تن از شاعران داشت که نام همه آنان حز فردوسی را و مجهور بود (!)

پس از او مستشرق دیگری بنام «لومسدن»<sup>۲</sup> از مردم انگلستان که فارسی نیک میداشت ترجمه خوبی از شاهنامه ترتیب داد که تنها يك قسمت از آن منشر گردید<sup>۳</sup> این قسمت شامل مقدمه ایست انگلیسی و شمیمه ای بفارسی. پس از لومسدن مهمترین ترجمه کامل شاهنامه تا مرگ رستم، در آلمان بدست «گورس»<sup>۴</sup> در ۱۸۲۰ بخوبی انجام پذیرفت و مایه جلب توجه عموم بشاهنامه گردید.

سپس «تورنر ماکان»<sup>۵</sup> انگلیسی در سال ۱۸۲۹ شاهنامه خود را با مقدمه فارسی و انگلیسی و فهرستی از اعاب مختلف شاهنامه منتشر کرد<sup>۶</sup> و از روی شاهنامه ماکان چندین چاپ سنگی در هندوستان ترتیب یافت.

در سال ۱۸۷۳ مستشرق و ساعر آلمانی «فریدریش روککرت»<sup>۷</sup> داستان رستم و سهراب را از شاهنامه نظم آلمانی درآورد و چون شاعری استاد بود ترجمه منظوم او لطف و زیبایی خاص یافت و از من کما و کیفاً دور نشد. ترجمه روککرت مایه شهرت فراوان شاهنامه در ادبیات اروپائی گشت و باعث آن شد که داستان رستم و سهراب در مكتب اروپائی عمومیت و رواج یابد. روککرت را بر اثر ترجمه عالی داستان سهراب یکی از بزرگترین و زبردست ترین مترجمان و ناقلان آلمانی شمرده اند. روککرت سعی داشت از بحر متقارب شاهنامه در نظم آلمانی پیروی کند ولی در این کار چنانکه باید توفیق نیافت.

۱ - S. W. Jones      ۲ - Lumsden

۳ - The Shahnamu . . in 8 Vol Vol I - ۴ Gorres

۵ - Das Heldenbuch von Iran, aus dem

Schah Nameh. Bd. 1, 2. Berlin 1820

۶ - Turner Macan - ۷ The Shah nameh . Vol 1-4, 1829

۸ - Frederich Ruckert



ترجمه دیگری از شاهنامه بدست «سو کولوف»<sup>۱</sup> بشر روسی صورت پذیرفت. این ترجمه حاوی همه مطالب شاهنامه از آغاز تا پایان سلطنت فریدوست که در مسکو سال ۱۹۰۵ چاپ شد.

اخيراً «لوژی‌مسکی»<sup>۲</sup> شاعر روسی ترجمه شاهنامه ف. روزنبرگ<sup>۳</sup> را منظم روسی در آورد که نگاه «آشوب‌ها»<sup>۴</sup> آنرا چاپ کرد. احصاء نام همه مترجمان اروپائی تا بحث در حکونگی کار آنان در اینجا مایه اطالة کلام است ولی برای آنکه از این بعض دور باشیم تذکر اساسی‌عده‌ای دیگر از برگان مترجمین اروپائی شاهنامه و ترجمه‌های آنان بسنده میکنیم.

ترجمه هاگمان<sup>۵</sup> در ۱۸۰۱ برن لایپ - استهان وستون<sup>۶</sup> با انگلیسی در ۱۸۱۵ - نولو رابرتسن<sup>۷</sup> با انگلیسی در ۱۸۳۱ - هالستن<sup>۸</sup> آلمانی به لایبی در ۱۸۳۹ - فی استارکفلس<sup>۹</sup> آلمانی در ۱۸۴۰ - هلن زیمرن<sup>۱۰</sup> با انگلیسی در ۱۸۲۲ - زورث وارنر<sup>۱۱</sup> و ادمون وارنر<sup>۱۲</sup> با انگلیسی در ۱۹۰۵ - بگستون<sup>۱۳</sup> با انگلیسی در ۱۹۰۷ - راجرز<sup>۱۴</sup> با انگلیسی در ۱۹۰۷ - ویلیام استیگمند<sup>۱۵</sup> با انگلیسی در ۱۹۰۷ - والاس گاندی<sup>۱۶</sup> با انگلیسی در ۱۹۱۲ - اسیگمن<sup>۱۷</sup> آلمانی در ۱۹۱۹ - ژرژ لچینسکی<sup>۱۸</sup> لهستانی آلمانی در ۱۹۲۰ - ورنر یانسن<sup>۱۹</sup> آلمانی در ۱۹۲۲ - رادو آنتال<sup>۲۰</sup> برن مجارستانی و آرتور کریستنسن<sup>۲۱</sup> دانمارکی در ۱۹۳۱ و آکسل ازیک هرملین<sup>۲۲</sup> سوئدی در ۱۹۳۱ - ژوزف اورلنی<sup>۲۳</sup> روسی در ۱۹۳۴ - مودی<sup>۲۴</sup> بزبان گجراتی که بسال ۱۹۰۴-۱۸۹۷ در ممبئی چاپ رسید - تیریاکیان<sup>۲۵</sup> از داستان اردشیر

- 
- |                         |                            |                         |
|-------------------------|----------------------------|-------------------------|
| Rosenberg - ۳           | M. M. Lozinsky - ۲         | Sokoloff - ۱            |
| Stephan Veston - ۶      | G. E. Hageman - ۵          | Académia - ۴            |
| Von - ۹                 | Halisten - ۸               | W. Tulloh Roberston - ۷ |
| George Warner - ۱۱      | Hellen Zimmern - ۱۰        | Estarkenfels            |
| Rogers - ۱۴             | Buxton - ۱۳                | Edmond warner - ۱۲      |
| Essigmann - ۱۷          | Wallace Gandy - ۱۶         | William Stigand - ۱۵    |
| Werner Yansen - ۱۹      | George L. Leszczinski - ۱۸ |                         |
| Arthur Christensen - ۲۱ | Rado Antal - ۲۰            |                         |
| Joseph Orbely - ۲۳      | Axel Eric Hermelin - ۲۲    |                         |
| Thiriaqian - ۲۵         | J. J. Modi - ۲۴            |                         |

پس از مول «وولرس»<sup>۱</sup> آلمانی نسخه خوبی از شاهنامه با مقابله نسخه شاهنامه تورنر ماکان و مول و ذکر نسخه بدلها و استعاده از حواشی فاضله فردریش روککرت و ترجمه متن شاهنامه بلانیی منتشر کرد<sup>۲</sup> و پس از وی «لاندوئر»<sup>۳</sup> مستشرق دیگر آلمانی کار او را تعقیب کرد ولی ناسام گذاشت. گذشته از این مترجمان و ناشران معروف شاهنامه در اروپا گروهی دیگر از خاورشناسان نیز در این کار راجح برده و هر یک قسمتی از شاهنامه و یا همه آنرا منتشر ساخته اند و از آن جمله اند

اتکینسن<sup>۴</sup> انگلیسی که سال ۱۸۱۴ داستان رستم و سهراب را بامتن فارسی و ترجمه منظوم انگلیسی آن در کلمکته منتشر کرد. ترجمه او بنظم مقامی پنج هجائیه است. همین مستشرق یکبار دیگر تمام شاهنامه را تا پایان داستان اسکندر خلاصه کرد و قسمت عمده آنرا بر و بعضی از قسمتها را بنظم در آورد و در ۱۸۳۲ سام «شاهنامه» در لندن منتشر ساخت و این درست همان تلخیص توکل بیگ شبیه است که قلا از آن سخن گفته ام.

دیگر از ترجمه های شاهنامه ترجمه ایست که مستشرق معروف ایتالیائی «پیتزی»<sup>۵</sup> بنظم ایتالیائی از شاهنامه برپید داد و چاپ آن از ۱۸۸۶ تا ۱۸۸۸ طول کشید. پیتزی علاوه بر این ترجمه کتب و مقالاتی نیز در باب شاهنامه منتشر کرد. پیروی او در ترجمه خود از متن شاهنامه تورنر ماکان بود و ترجمه وی یکی از آثار مشهور ادبیات ایتالیائیست.

دیگر ترجمه ای که «ژو کوسکی»<sup>۶</sup> از داستان رستم و سهراب شاهنامه بنظم روسی کرد. این ترجمه منظوم «رو کوسکی» از آثار معروف ادبیات روسی شمرده می شود. ژو کوسکی سال ۱۷۸۳ متولد شده و در سال ۱۸۵۲ در گذشته است.

دیگر ترجمه ای که مستشرق معروف روسی «آ. کریمسکی»<sup>۸</sup> از آغاز شاهنامه تا سلطنت منوچهر شعر روسی کرد و این کتاب یکبار در «لوو»<sup>۹</sup> سال ۱۸۹۶ و بار دیگر در کیف<sup>۱۰</sup> سال ۱۹۲۲ چاپ شد.

Firdusi, liber regum. . Tom 1-3, -۲

Vullers - ۱

Lugduni Batavorum 1877-1884.

Pizzi - ۵

Atkinson - ۴

Landauer - ۳

Firdusi, Libro dei Rei. Vol 1-8. Torino 1886-1888 - ۶

Kiev - ۱۰ Lvov - ۹ A. Krymsky - ۸ Joukovsky - ۷

از شروع بتحقیق در شاهنامه مقدمه مختصری در باب روایات حماسی ایران نگاشته و سپس بتدوین شاهنامه او منصوری رسیده و آنگاه از نظم روایات ملی بوسیله دقیق و پس ازو بهمت فردوسی سخن بمیان آورده است. تحقیقات نلدکه در شرح حال فردوسی جامعترین تحقیقاتی است که تاکنون در این باب صورت گرفت و سخنان او اکنون اساس تحقیقات همه نویسندگان است که در باب فردوسی کار می‌کنند، پس از فراع از تحقیق در احوال فردوسی، نلدکه ببحث در چگونگی شاهنامه و نظم آن با نظر تمام جزئیات پرداخته است.

پس از تحقیقات اتکینسن و اوسلی که ارزش ادبی زیادی ندارد بدیهه‌ترین تحقیقی که زبان انگلیسی در باب فردوسی شد، تحقیقات «ادوارد برون»<sup>۱</sup> است در مجلد دوم از تاریخ ادبیات ایران<sup>۲</sup>. تحقیق برون مجموعه‌ایست از تحقیقات مول و اوسلی و اته و نلدکه و چندین دیگر. عقیده برون در باب سلب ارزش و اهمیت ادبی از شاهنامه فردوسی قابل توجه نیست بلکه تکرار عقیده ناروای اوسلی در همین راستاست.

در زبان فرانسوی مهمترین تحقیق که در باب فردوسی و شاهنامه او صورت گرفت تحقیقات مفصل و واصله ژول مول است که پیش از تحقیقات محققان اخیر آلمان مفصل‌ترین تحقیقات جامع فردوسی‌شمرده می‌شد. ژول مول در باب معدمات بدیدآمدن حماسه‌های ملی ایران و شاهنامه بحث مفصلی کرده و در شرح احوال فردوسی و تحقیق در داستانهای حماسی بعد از او تا آنجا که وسایل و منابع تا آنوقت برای او فراهم بود دقت و مطالعه کرد منتهی چون در بعضی موارد از منابع فارسی که دوران خطا و لغزش نیست پیروی کرده دچار اشتباهاتی شده است. اما تحقیقات او در باب حماسه‌های بعد از فردوسی همواره بازگی دارد و در شمار تحقیقات خوب اروپائیان در باب آثار ادبی ایران است. ژول مول نخستین کسی است که پیروی فردوسی را از مآخذ کتبی و شفاهی ثابت کرده است و این عقیده او بعدها بر اثر تحقیقات نلدکه و بعضی از محققان دیگر کاملاً تأیید شد.

آخرین اثر مهمی که بران فرانسه در باب فردوسی و شاهنامه او منتشر شده است کتاب «فردوسی و حماسه ملی»<sup>۳</sup> تألیف «هانری ماسه»<sup>۴</sup> است. کتاب

۱- E. Browne - ۲ Vols - A Literary History of Persia

۳ - Firdousi et l'épopée nationale, Paris 1935

۴- Henri Massé

پاپکان بزبان ارمنی که سال ۱۹۰۹ در نیویورک چاپ شد .



گذشته از تحقیقاتی که مترجمان و ناقلان مذکور هریک در مقدمه آثار خود در باب فردوسی کرده اند و اغلب آنها حائز کمال اهمیت است ، تحقیقات مفصل و جامع دیگری نیز در باب فردوسی و شاهنامه او در اروپا شده و وسیله آن گردیده است که حتی ایرانیان نیز فردوسی و شاهنامه او را چنانکه باید بشناسند .

نخستین تحقیق مهمی که بزبان آلمانی راجع بفردوسی و شاهنامه او شد بعد از تحقیقات «شاک» تبعاع « فن هامر»<sup>۱</sup> است که در تاریخ ادبیات ایران که سال ۱۸۱۸ در وین بطبع رسید مطالعات جامعی در باب فردوسی کرده و او را بزرگترین شاعر حماسه سرای جهان دانسته است .

دیگر تحقیقات انتقادی «بوم گارتن»<sup>۲</sup> است در کتاب تاریخ عمومی ادبیات جهان . بوم گارتن فردوسی را بزرگترین شاعر حماسه سرای خاور و همدوش همر شمرده است .

دیگر تحقیقات جامع و عالی «هرمان اته»<sup>۳</sup> است در کتاب «تاریخ ادبیات فارسی»<sup>۴</sup> و «اشعار عمانی فردوسی»<sup>۵</sup> اهمیت تحقیقات اته در اینست که اشعار عمانی فردوسی را که تا آن هنگام تحقیقی در آن باب نشده بود به اروپا و اروپائیان شناساند و ثابت کرد که فردوسی گذشته از حماسه در شعر بزمی نیز استادی بلند پایه بود .

مهمترین تحقیقات مستشرقان آلمان و اروپا تحقیقات استادانه و کم نظیر استاد تئودر نلدکه<sup>۶</sup> است بنام «حماسه ملی ایران»<sup>۷</sup> که نخست آنرا در کتاب *Die iranische Nationalepos* و سپس جداگانه در سال ۱۹۲۰ بهمان نام در برلین و لایپزیک چاپ و منتشر کرده است . این کتاب عالیترین نمونه تحقیقات اروپائیان در باب شعرا و رجال ایراست . نلدکه پیش

۱- Von Hammer      ۲- Baumgarten      ۳- Hermann Ethé

۴- Neupersische Litterature      ۵- Firdusi Als Lyriker

۶- Théodor Nöldeke

۷- Das Iranische Nationalepos, Zweite Auflage, Berlin und Leipzig, 1920

از آنچه تا کنون گفته ایم نفوذ عظیم شاهنامه در ادبیات جهان بیکی آشکار میشود. از شاهنامه در بسیاری از زبانهای جهان مانند گرجی و ارمنی و ترکی و گجراتی و انگلیسی و روسی و دانمارکی و مجارستانی و سوئدی و آلمانی و فرانسوی و عربی آثاری برجای مانده و آن چنانکه دیده ایم ترجمه های مسرور و منظومه ای است که از آن شده است. ترجمه های متعدد شاهنامه بزبانهای اروپائی دلیل اهمیتی است که این کتاب میان جامعه اروپائیان کسب کرده و بر اثر همین اهمیت و رواج، در ادبیات اروپائی خاصه ادبیات رمانتیک نمود و تأثیر حارق العاده ای نموده است. از میان پهلوانان شاهنامه رستم بیش از همه جلب نظر اروپائیان را کرد و از میان آنچه این اقوام از داستان رستم اقتباس کرده و نگاشته اند، سخنان لامارتین<sup>۱</sup> شاعرو نویسنده بزرگ فرانسه (۱۷۹۰ - ۱۸۶۹ میلادی) را باید یاد کرد. این شاعر بزرگ بسال ۱۸۳۵ در مجله معروف خود موسوم به «مدنیت»<sup>۲</sup> تحت عنوان «گروهی از بزرگان و ابواب قدیم و جدید...» شرح داستان رستم را میان آورد.

از داستانهای شاهنامه، داستان رستم و سهراب در اروپا چندان شهرت یافت که بچندین زبان ترجمه شد و از آن منظومه های ریبائی ترتیب یافت. بعد از انتشار منظومه رستم و سهراب فریدریش روککرت آلمانی که قبلاً از آن سخن گفته ام «واسیلی آندریویچ ژوکوفسکی»<sup>۳</sup> (۱۷۸۳ - ۱۸۵۲ میلادی) منظومه رابع و زیمائی که در ادبیات روسی حائز مرتبه بلندی است در داستان رستم و سهراب پدید آورد.

شاهکار دیگری که از داستان رستم و سهراب در ادبیات اروپائی شهرت یافت منظومه شاعر بزرگ انگلیسی «ماتیو آرنولد»<sup>۴</sup> (۱۸۲۲ - ۱۸۸۸ میلادی) است همین عنوان که از منظومه های عالی و مهم زبان انگلیسی است.

گفته<sup>۵</sup> شاعر استاد آلمان در قرن هژدهم و نوزدهم (۱۷۴۹ - ۱۸۳۲ میلادی) که با ادبیات فارسی عنسی فراوان داشت و تأثیر افکار حافظ

Civilisation - ۲

A de Lamartine - ۱

Matthieu Arnold - ۴

Vassili Andrievitch Joukovsky - ۳

Goethe - ۵

هانری ماسه در باب احوال فردوسی و مقدمات ظهور حماسه ملی ایران و تجزیه و تحلیل مطالب شاهنامه و هود فردوسی در ادبیات و فارسی مطلب تازه ای ندارد و آرا حقاً و واقعاً میتوان مجموعه محلی از بعضی مطالب ژول مول و نلدکه دانست.

پس از مول کسای مانند «آمپر»<sup>۱</sup> و «سنت بوو»<sup>۲</sup> نیز در باب شاهنامه و فردوسی مطالعاتی کردند. آسپر مقاله‌ای در مجله دوجهان<sup>۳</sup> نگاشته و در باب شاهنامه و تحلیل و تجزیه مطالب آن راجع برده است. این محقق فردوسی را از بزرگترین شعرای جهان خواند و علاوه بر این در کتابی بنام «علوم و ادبیات مشرق زمین»<sup>۴</sup> بر در باب فردوسی تحقیقات و مطالعاتی کرد. «سنت بوو» در نخستین مجله در «سجستان روز دوشنبه»<sup>۵</sup> که به سال ۱۸۵۰ منتشر شد سخنانی در باب زندگی فردوسی و داستان رستم و سپهراب بمیان آورد.

زبانهای دیگر خاصه ایتالیائی و روسی تحقیقات و مطالعاتی در باب فردوسی و شاهنامه اودیده میشود که ارمیل آریا بهمنسر از همه تحقیقات و مطالعات پیتیری ایتالمانی و کریسکری روسی است که قبلاً از هر دو نام برده ایم.

در سال ۱۹۳۵، هماسمت حبشی در زمین سال نواد فردوسی خطابه - های متعددی در تهران و بعضی از بلاد اروپا در باب فردوسی و شاهنامه او ایراد شد و علاوه بر این مقالات و رسالات زیادی در ایران و کشورهای دیگر راجع به فردوسی انتشار یافت که بر روی هم مایه تکمیل و توسعه بعضی از اطلاعات ما در باب فردوسی است. بهترین مجموعه‌های این سال غیر از آنچه در اروپا منتشر شد مجموعه ایست که وزارت فرهنگ از خطابه‌ها و مقالات دانشمندان ایران و کشورهای دیگر بنام «هزاره فردوسی» رتیب داد. دیگر مجموعه ایست که اداره مجله مهر بنام «فردوسی نامه» منتشر کرد. در همین سال ۱۳۱۳ اداره مجله باخترا هم که در اصفهان چاپ میشد شماره خاصی در باب فردوسی انتشار داد.

۲ - Sainte - Beuve

۱ - J. J. Ampère

۳ - Revu de deux Mondes (1839)

۴ - La Science et les Lettres en Orient P. 279-373

۵ - Causerie de Lundi I, 332-350

با آنچه از نفوذ شاهنامه در ادبیات عمومی جهان  
 دیده‌ایم نفوذ این اثر بزرگ در زبان و ادبیات  
 فارسی امری بدیهی و مسلم به‌نظر می‌آید نفوذ  
 شاهنامه را در زبان و ادبیات فارسی از چندین  
 لحاظ یعنی از جهت مفردات و ترکیبات فارسی - سبک سخن سرایی - مضامین  
 و نکات حماسی و عنائی و حکمی - ایجاد نهضت در نظم داستانهای حماسی یا  
 حماسه های تاریخی و حماسی باید نگریست ولی ما از این میان به‌مناسبت موضوع  
 کار و مطالعات خود تنها به اهمیت شاهنامه در ایجاد نهضتی در نظم داستانهای  
 حماسی نظر داریم .  
 نظم شاهنامه و شهرت آن در ایران مایه نهضت عظیمی در ایجاد منظومه های

( رقیه حاشیه ارسطو فیل )

- ۲- مقاله «فردوسی» ارگاستن ویت Gaston wiet در شماره ۲۲۷ از  
 مجله آسیائی سال ۱۹۳۵ ص ۱۰۱-۱۲۲
- ۳- مقاله ب. نیکیتین B. Nikitine در باب شریه مؤسسه حاورشاسان  
 آکادمی علوم روسیه افتتاح فردوسی در سال ۱۹۳۴. مجله آسیائی شماره ۲۲۸  
 ص ۱۶۲-۱۶۴
- ۴- مقاله رستومیانی Rostomian: بقلم ش. بریدره (Ch. Bérizé)  
 در مجله آسیائی شماره ۲۲۸ ص ۵۰۹-۵۱۰
- ۵- مقاله «شاهنامه و زبان ارمی» بقلم فردریک ماکلر Frédéric Macler  
 از مجله آسیائی مجلد مذکور ص ۵۴۹-۵۵۹ از خطابه ای که در جلسه ۱۴  
 انجمن آسیائی پاریس (دسامبر ۱۹۳۴) مناسبت جشن هزارمین سال تولد فردوسی  
 ایراد کرد
- ۶- مقاله «فردوسی شاعر جهان» بقلم آقای سعید نفیسی در فردوسی نامه  
 مهر (سال ۱۳۱۳) ص ۴۶۵-۴۷۲
- ۷- مقاله انتقاد دانشمندان اروپائی راجع به فردوسی بقلم فاطمه خانم  
 سیاح فردوسی نامه مهر ص ۶۷۳-۶۸۲
- ۸- فردوسی و حماسه ملی تألیف هانری ماسه چاپ پاریس ۱۹۳۵  
 ص ۲۸۸ بعد
- ۹- حماسه ملی ایران تألیف تشودور بلدکه چاپ دوم ص ۸۶ بعد .
- ۱۰- مقدمه مجلد اول شاهنامه ژول مول
- ۱۱- شاهنامه - ترجمه فتح بن علی البنداری بتصحیح و مقدمه دکتر  
 عبدالوهاب عزام قاهره ۱۹۳۲- ارس ۹۸ بعد .

در او آشکار و مشهود است ، در پایان یکی از مجموعه های اشعار خویش بنام « دیوان مشرق و مغرب » نام فردوسی را آورده و شاهنامه او را بعظمت و اهمیت ستوده است .

شاعر بزرگ دیگر فراسه ویکتور هـ-وگو<sup>۱</sup> ( ۱۸۰۲ - ۱۸۸۵ میلادی ) در کتاب « شرقیات »<sup>۲</sup> در بعضی موارد از فردوسی متأثر است و نام او را نیز آورده

هائری هایمه<sup>۳</sup> ( ۱۷۹۷ - ۱۸۵۶ میلادی ) شاعر مشهور و شیوای آلمانی دریکی از منظومه های زیبای خود داستان محروم ماندن فردوسی را از صلات محمود و مردن وی در تسکندسی و فقر و برون بردن جازه اواز دروازه طوس در حالی که کاروان صلات محمودی از دروازه دیگر در میآمد ، نظم کرده است

فرانسوا کوپه<sup>۴</sup> ( منولد سال ۱۸۴۲ ) شاعر فرانسوی داستانی ساخته است ممتنی بر زیارت تیمور از قبر فردوسی که از آثار زیبا و مشهور اوست

شاعری دیگر نام ژ-موریس بارس<sup>۵</sup> سر در یکی از آثار خود نام « ضیافت در کتورهای حاور »<sup>۶</sup> نام فردوسی را آورده است .

داستانهای شاهنامه چون بزبان گرجی در آمد میان ساکمان آنکشور نفوذ و رسوخی تمام یافت چنانکه در گرجستان روایت عامیانه داستانهای شاهنامه معاویین رستومیانی<sup>۷</sup> و سمپینی و فریدونیایی و امثال اینها بنحویکه قبلا دیده ایم شهرت دارد و همچنین است در ادبیات ارمنی که قسمتی از شاهنامه بنام داستان « رستم زان » مشهور است \*

۱ - Victor Hugo - ۲ - Orientales - ۳ - Henri Heine

۴ - François Coppé - ۵ - Maurice Barrès

۶ - L'Enquête aux pays du Levant - ۷ - Rostomiani

\* برای تحقیق درباره اهمیت شاهنامه در جهان - ترجمه ها و تحقیقات شاهنامه -

و نفوذ شاهنامه در ادبیات جهان ، از کتب و مقالات زیرین استفاده شده است

۱ - دایره المعارف اسلامی ( متن فرانسه ) ج ۳ ذیل عنوان « ایران »

- حماسه در ایران اسلامی بقلم بارتلس E. Barthels مستشرق معروف روسیه .

( تبقیه حاشیه در صفحه بعد )



گنجایش کلمات فارسی بیشتری است در آن نحوی که در حماسه ملی ایران لازم است اما همه این مقلدان با وجود تقلید و پیروی شدید خود هیچگاه نتوانستند از عهده همسری با استاد طوس بر آیند سازندگان این منظومه ها جز یکی دو تن گمنام و ناشناس اند و از آنان اطلاعی در دست نیست و عجب در آنست که این شاعران بیشتر شرح داستانهای که بهانندان کرشاسپ اختصاص داشت دست زدند ما این منظومه ها را که همگی تقلیدی از شاهنامه ولی مستند به آخذ مکتوب و روایات شفاهی موثق است یکایک در جای خود نام می بریم .

در هر يك از آثار ادبی اگر بخواهیم از نظر فنی خصائص فنی شاهنامه و انتقاد در آن بگیریم مطالبی می یابیم که مستقلاً حائز اهمیت است و با تحقیق در آن مطالب و یافتن آن خصائص میتوان بر جمعیت و روح آن اثر دست یافت و ارزش ادبی آنرا معلوم کرد در دیل این عنوان و عناوینی که از این پس راجع بشاهنامه خواهیم دید این خصائص فنی و ارزش ادبی شاهنامه را تا آنجا که در قدرت ماست و این کتاب گنجایش آنرا دارد تعیین خواهیم کرد

۱ - تکرار و تقلید - نخستین موضوعی که در شاهنامه جلب دقت میکند تکرار بسیاری از اجزاء داستانها بصورت های گوناگونست که در اغلب حماسه های ملل جهان نیز دیده میشود و تنها روایات حماسی ایران اختصاص ندارد از حماسه این مکررات که در جای خود نیز بدان اشاره خواهد شد داستان هفتخواست ، هفتخوان رستم و اسفندیار و جوه شباهتی با یکدیگر دارند ۱ و طاهراً یکی از این دو داستان از دیگری مأخوذ است - بلکه که چنین می پندارد که جنگهای رستم با دیوان مارمدران روایت کهنه جداگانه - ایست که از یکطرف از روی ماحراهای اسفندیار و از طرف دیگر از روی مسافرت رستم به هاماوران برتیب یافته و پدید آمده است ۲ داستان بصرف گنگ دژ و بهشت گنگ نیز که در جنگهای کیخسرو و فراسیاب می بینیم هردو مشابهند و در هردو لشکر کشی طوس بی موفقیت او خاتمه می یابد و این هردو از يك اصلند . شاید اصلاً این دو جنگ اریکدیگر مجزا بوده ولی جوه شباهتی در یکی از آنها مایه آمیزش و اختلاط هردو باهم شده باشد .

۱ - رجوع کنید بداستان اسفندیار در دیل داستان گشتاسپ

۲ - حماسه ملی ایران چاپ دوم ص ۴۸

حماسی بزرگ گردید. شاهنامه در عین آنکه سیج و ثمره نهضت بزرگ ملی ایرانیان در احیاء معاصر ملی بود، خود نهضت تازه‌ای در نظم داستانهای حماسی ایجاد کرد و با آن نهضت فرصت ادامه حیات داد زیرا فردوسی پیشرو نهضت و جنبشی گشت که باری آن پهلوانان و بزرگان ملی ایران که در ستر فراموشی خفته بودند یکباره بر عرصه آمدند و شهرتی عجیب یافتند.

اما فردوسی همه پهلوانان ایران را رنده و مسهور نساخت و تنها به نظم قسمتی از داستانهای ملی ما توفیق یافد زیرا نظم همه داستانهای ملی چند برابر نظم شاهنامه وقت میخواست و برای یکمرد امکان نداشت و این امر در حماسیات اغلب ملل نیز مشهود است چنانکه در پیش گفتار بر شطری از این حقیقت آگاهی یافتیم.

فردوسی همگام سرودن داستانهای پهلوانان ابرحی باختصار گذشت. مثلاً داستان کرشاسب را اصلاً نیاورد و تنها اشارات مختصری ابرو بسته کرده و همچنین داستان سام و فرامرز را تقریباً متروک نهاد و از داستان حماسی و بانو گشسپ و برزو و شهریار حرفی نگفت — حقیقت حال از دو صورت بیرون نیست. یا فردوسی همه این داستانها را در دست داشت ولی از میان همه پهلوانان خاندان کرشاسب برستم دل خوش کرد و او را لایق توصیف یافت و از داستانهای دیگر از آنجهت که چندان مورد پسند نبود چشم پوشید، و یا آنکه این داستانها که هر يك جداگانه دفتري بزرگ بوده بدست استاد طوس نرسیده و او ناگیر از آنها سخنی میان نیاورده است.

سرایندگان بعد از فردوسی که علمی الظاهر جملگی در محیط زندگانی استاد طوس یعنی حراسان میزیستند این داستانهای متروک را گرفته بنظم آنها همت گماشتند چنانکه تقریباً تا حدود یکقرن پس از فردوسی بیشتر داستانهای مشهور که مجموع آنها در عظمت بیش از شاهنامه است بنظم آمد و حماسه ملی ایران صورت کمال یافت.

این منظومه های حماسی جملگی بتقلید از شاهنامه نظم شده و همه در بحر متقارب مثنی مقصور و محذوف اند. دلیل انتخاب این وزن دوامر است: یکی شهرت شاهنامه فردوسی و تصور عموم در اینکه اشعار حماسی را وزنی جز قالب سخنان فردوسی شایسته و سزاوار نیست. دیگر سارش این وزن با افکار حماسی و ترکیبات پهلوانی و قبول مظاهر گوناگون این فکر و

مثلاً در شاهنامه از قتل هفتاد پسر گودرز در جنگهای کیخسرو با تورانیان سخن میرود ولی در داستان مژده چنین می‌آید که برای آل گودرز مصیبتی دشوارتر از حادثه بیژن و اسارت او نبود. پیداست که اسارت يك مرد آسانتر از قتل هفتاد آنس است و بنا بر این باید گفت که داستان بیزن داستانی جداگانه است و فردوسی آنرا از مأخذ مشهور خود یعنی شاهنامه ابو منصور برداشت (چنانکه قبلاً میر حدس زده و گفته است) - در آغاز داستان سیاوش چنین می‌آید که مادر او از دختران کرسیور است و این سخن باین عظمتی با دشمنی سخت و عجیب کرسیور با سیاوش دارد دیگر از متناقضات اقوال فردوسی داستان قتل کلباد است در حاك کیقباد با افراسیاب وزیده شدن او در عهد سیاوش و حاضر شدن با وی در باری گوی، و کشته شدن الوا بدست کاموس کشتنی در عهد خسرو و پدید آمدن او در حاك اسفندیار با رستم، و تنها مهرب ما در موحیه داسس این غفلت‌ها است که این اسامی را متعلق با افراد مختلفی بدانیم نه از پهلوانان معینی که یکبار از میان رود و بار پدید آید.

۳ - وصف - مسأله دیگری که در شاهنامه اهمیت بسیار دارد موضوع وصف است فردوسی با آن حدود از عیده وصف میدانهای حاك، اوصاف پهلوانان، توصیف جنگهای اسب، نعت مضامین مختلف طبیعت و امثال اینها برآمده است که در زبان فارسی شاعری را از این حیث همدوش او میتوان شمرد. فردوسی آنچه را که وصف می‌کند محسوس میکند و این نماینده کمال قدرت شاعر در بیان مطالب است و بهترین وصف آسب که موصوف در برابر خواسته محسوس و مشخص شود. یقیناً ذکر جنگها در مأخذ اساسی شاهنامه به صورتی که در آن می بینیم مفصل و مشروح و حیدار بود و تفصیل و جانبداری مضامین و اشخاص شاهنامه تنها نتیجه قدرت و مهارت سارنده آست. قدرت عظیم فردوسی را در توصیف از اوصاف میدانهای حاك و لشکر کشیها و جنگهای تن بدن و همگروه و اوصاف پهلوانان میتوان شواحت و ازینروی در باب آنها جداگانه سخن میگویم.

۴ - جنگ و لشکر کشی - آخرین توصیفهای شاهنامه خاص میدان-

های حاك است در میدانهای حاك شاهنامه عوای عجیبی برپاست: دلیران گردنکش بجان یکدیگر میافتند، مبارزان درستیز و ستوران بجست و حیزند،

انتخاب اسب سهراب تمام معنی شبیه با انتخاب اسب رستم و یقیناً این امر تقلیدی از داستان برگزیدن رحش است چنانکه اسب سهراب از نژاد رخس نیز میباشد. پرتاب شدن سنک بدست بهمن بر سر رستم در شکار گاه شباهت بسیاری پرتاب کردن سنک بوسیلهٔ برادران فریدون بر او دارد. رستم سنک را با پای و فریدون با فسون نگاه داشته است. داستان براهام یهود و فرشید ورد و روتار آسو با بهرام محققا صاحب يك اصل و مأخوذ از یکدیگر یعنی یکی قدیمتر و اصلیتر از دیگریست.

عین این حال تقریباً در داستان شطاریج و فرستادن آن از جانب رای همد بدربار انوشیروان و داستان حقهٔ سر بهمیری که قیصر روم فرستاده بود، نیز ملاحظه میشود و گشایندهٔ این هردو از برگهٔ هراست این دو داستان نیز لاشك نتیجهٔ يك فكر و علمی التعمیق یکی تقلید از دیگریست داستانهای پهلوانان بزرگ خاصه جنگهای آنان معمولاً از یکدیگر تقلید واحد سده و در اغلب آنها جنگ مادیو و جادو و شر و اژدها بصورهای نزدیک بهم دیده میشود.

۴ - متناقضات - در شاهنامه گاه مطالبی فیض یکدیگر نیز دیده میشود مثلاً پس از قتل سیاوش رستم با انتقام حور او بتوران تاخت و آنجا را گسود و ویران ساخت و سه سال بر در آن فرمانروائی کرد اما در افسانههای بعد در این کشور ویران که يك درخت بیر در آن برجای مانده بود، یکبار شاه و پهلوانان و اسکریان پدید آمده مدتها مسجی در برابر ایرانیان مقاومت کرده اند چنانکه برای فتح آن اردو کشی های متعددی صورت گرفت که بعضی از آنها ناشکست ایرانیان نیز همراه بود از اینجا چنین بر می آید که دیان داستان سیاوش روایت حملهٔ رستم بتوران و ویران کردن آن مکن شاهزادهٔ ایران و خود داست و فردوسی آنرا همراه داستان اصلی بنظم در آورد و در عین حال بیر داستان مستقلمی در باب کیحسرو و جنگهای او با تورانیان در دست بود که در هر يك از این دو داستان جنگ با تورانیان و برافگندن سلطنت امراسیاب بنحوی شرح داده شده و این هردو داستان بصورت اصلی خود در شاهنامهٔ منثور نقل شده و سپس بوسیلهٔ فردوسی بنظم در آمده بود.

از این گونه تناقض ها در شاهنامه بسیار میتوان یافت و از آنجمله است تناقضی که میان اقوال فردوسی در باب قتل اولاد گودرز روی داده است.

در نهایت تفصیل مذکور شده . سپاه توران معمولاً از حیچون عبور کرده بداخله ایران هجوم می‌آورند و جنگهای بزرگ شاهنامه اغلب در نواحی شرقی و شمال شرق ایران صورت گرفته است . بیشتر لشکرها از سواران پدید می‌آید و مانند آنست که پیمانگان در شاهنامه کمتر توجیه میشود .

سپاه درحین حرکت بسیار باشکوه و آراسته و مهیب و منظم است . هر سپاه بچند دسته تقسیم شده با هر يك درفش است برك و پیکر خاص درفش رستم پیکر ازدها و درفش کاورس برك زرد و با تصویر خورشید و درفش کیخسرو موش و پیکر شیر و دیگر درفشها پیکر یل و گرك و گراز و عقاب و جز اینهاست در قلمب لشکر با سپاهسالار درفش کاوین برپایست که شاه تفتح و پیروزی شمرده میشود

هر دسته از پهلوانان و سپاهیان را رئیسی و فرماندهی است که معمولاً سمت ریاست خاندان را دارد . با شکوهترین میدانهای جنگ میدانایست که در آن پهلوانی از ایران با سپاهی بزرگ از دشمنان بجنگد و آنها را تار و مار کند . گویو بسرگودرز هنگام بیرون بردن فرنگیس و کیخسرو از توران بچنین جنگی با تورانیان دست زد و سردر ایشان پیران را اسیر کرد . رستم نیز از اینگونه جنگها با تورانیان بسیار داشت و در اغلب جنگهای همگروه یکتنه صفوف سپاهیان حصم را درهم میشکافته از میمه میسره و ارحماحین به قلب می‌تاخه و از کشتهگان پشتها میساخته است .

لشکریان هنگام حرکت و جنگ سپاهسالاری داشتند که بزرگترین پهلوانان و عزیزترین شاهزادگان باطاعت او و ناگریز بودند سپهدار شاه شخصاً معین میکرد و اغلب شاه خود سپهسالار لشکر بود . سپهدار ایران و همچنین توران با وجود پهلوانان در لشکرگاه حی بایست سپاه خود را ترك کند و بجنگ رود

همه لشکریان بدوستی شاه و کشور و حفظ درفش کاوین از روی میل و ایمان بجنگ برخاستند پهلوانان نیز مانند سایر افراد سپاه بهمین امور خاصه نام و تنك اهمیت میبهند . رستم هنگام جنگ با اسفندیار برای حفظ نام و شهرت خود بانواع تحذیرهای سیمرغ تن در داد و روا داشت که با کشتن يك شاهزاده ایرانی خاندان او برافتد و در آخرت بعذاب الیم دچار شود . همه پهلوانان همین فکر را داشتند حتی پیرترین افراد آنان ، و بهمین دلیل پهلوانان

توده های عظیم اسلحه برهم میخورد ، چكاجاك بيع و سنان گوش فلك را كر میکنند ، نعره های تهنیتار زمین را بلند میافکنند ، از سم ستوران زمین شش و آسمان غمت میخورد ، فریاد ده گیر و گیر و از آسمان میرود ، چشمه خورشید روشن از گرد سواران تیره میشود ، از کشته ها پشته ها پدید می آید ، نهیب گرز و بيع پهلوانان قلمب و جناحین سپاه حصم را بهم در می افکنند ، تیر چون باران بر سر دشمن فرو میبارد ، سر و دست بر آسمان پرتاب می شود ، بال و کوپال از زخم گرز جرد میگردد ، سیل خون دردشت و صحرا روان میشود و کار بجائی می کشد که مرغ را بروی پرواز بر فراز میدان نمی ماند .

در میدانهای جنگ گاه بعضی از جنگهای تن تن است در این جنگها از گرز و شمشیر و خنجر و کمان و حسب و دوس هر يك بجای خود استفاده می شود و گاه دو پهلوان بزرگ وقتی همه این سلاحها را بکار بردند و بعضی را خرد و ناچیر نمودند از اسمها فرود می آید و بکشتی دست میزنند . در جنگهای تن تن از هر جانب کسی ناظر بود میدان است . پهلوانانی که بچمك تن تن مهارت کرده اند از آسیب میرزان دیگر برکنارند . گاه در عین جنگهای همگروه دو مهار با یکدیگر در میدان دچار شده بجنگهای تن تن میپردازند .

جنگهای تن تن در شاهنامه بهمان درجه از اهمیت است که جنگهای همگروه و فردوسی در این جنگها تنوعات بدیعی بکار رده که هر يك از آنها را در جای خود بسوی خاص دلکش و زیبا میسازد . دو مبارز پس از مقابله یکدیگر را معرفی میکردند و هماورد را از چمك خود بر حذر داشته بخود داری از این کار میخواندند و از عواید محتوم مرك حوش آگاه مینمودند و معمولاً پس از نازیدن تبر بر یکدیگر حشت و ژوبین برهم میافکندند و آنگاه با شمشیر چمك می پرداختند و اگرز بر سر و بال مبارز میکوفتند و سرانجام بکشتی دست میزدند . شاهکار فردوسی در وصف جنگ های تن تن یکی جنگهای تن تن رستم است با سهراب و دیگر با افراسیاب و اسفندیار و دیو سپید و دیگر چمك تن تن کیخسرو و شیده پسر افراسیاب و جنگ های دوازده رخ .

در شاهنامه از همه جنگها بتفصیل سخن رفته و از بعض آنها باختصار یاد شده است ولی برخی از جنگها خاصه لشکر کشیهای بزرگ ایرانیان بتوران

مگر برای نجات ایران و شاه و حفظ نام ، و این در صورتیست که چاره ای جز آن نداند از میان پهلوانان توران پس از اغریث تنها پیران مردانه و بزرگ منش و وفادار و نیکو عهداست اما دیگران همه مردمی دیو سیرت و نبهره اند و از تزویر و دروغ و بامردمی باك ندارند .

ایرانیان در جنگها همواره اصول مردی و مردانگی را مراعات میکنند اما تورانیان برای نجات خود بجادوئی و تزویر و افسون دست میزنند و از بامردمی و گریز باك ندارند . فرار برای سپاهیان ایران ننگی عظیم است و شکست در برابر دشمن از مرگ دشوارتر . ایرانیان شبیخون و امثال این افعال را عیب و عار میشمردند اما تورانیان از روی کمال ضعف و زبونی بدین کار تن در میدهند و ایرانیان تنها یکبار در جنگ پیران و کیو بدین کار دست زدند

در جنگها دیده بانانی که از مواضع دور قدرت دیدار دارند گرداگرد میدان را مراقبت میکنند - ایرانیان تنها با آدمیان نمی جنگند بلکه بادیوان نیز بنبرد و مقاتلت میگرانید . جنگ بادیوان سخت ترین مراحل جنگست و بزرگترین پهلوان شاهنامه یعنی رستم گاه در جنگ با بعضی از دیوان مانند اکوان دیو و دیو سپید برنج کلی دچار میشود .

در شاهنامه از جنگهای موضعی نیز سخن رفته است و در این جاسرو کار سپاهیان با دژ است . مهمترین و نامبردارترین دژ ها گنگک دژ است که سیاوش ساخت و ایرانیان در گشودن آن رنجهای فراوان بردند ایرانیان که در جنگهای میدانی هیچگاه گرد حمله نمی گردند برای فتح قلاع بزرگ بحمله متوسل میشوند . قارن در فتح دژالانان بحمله دست زد و رستم برای گشودن دژ کوه سپند بزی بازارگانان نمک درآمد و نظیر این عمل را اسفندیار برای گشودن روئین دژ مرتکب شد اما این حمله ها تنها حیل مشروع جنگی است و هیچگاه بجادوئی و سحر و دروغ منتهی نمیشود .

جنگجویان در حفظ اسلحه خود دقت بسیار دارند و افتادن سلاح ایشان حتی تازیانه ای حقیر و ناچیز بدست دشمن نیز برای آنان ننگی بزرگست . سلاح سپاهیان در شاهنامه عبارتست از کله خود و ترگ آهین - خفتان - زره - گرز - شمشیر - خشت - تیرو کمان - کماند - سپر و تبرزین :

هنگام جنگ از آلات موسیقی جنگی استفاده میشود و از آن جمله است :

ایرانی از شکست ننگ داشتند ، چون طوس از تورانیان شکست یافت کیخسرو خشمگین شد و وقتی رهام در حنك با اشكوس از برابر آن پهلوان تورانی گریخت حشم پهلوانان ایرانی را برانگیخت .

۵ - پهلوانان - پهلوان شاهنامه همه از ایرانیانند . در سپاه توران قدرت پهلوانی پیدا میشود و اگر پهلوانی میان آنان باشد یا از شاهان یعنی از خاندان تور پسر فریدون و پهلوانی را از خاندان سلطنتی ایران بارت برده و یا فردی از مردم عادی که اندکی از اوساط مردمان زورمندتر و چابکتر باشد

اما ایران شاهنامه بالعکس مکن دلیران و پهلوانان نیست که همه زورمند و زورمند و مردانه اند . پهلوانان شاهنامه بهترین نمونه ایرانی واقعینند . همه صفات خوب ملی یعنی شایسته‌ریزی ، ایران دوستی ، اطاعت ، مردانگی ، شجاعت ، عظمت روح و فکر و امثال اینها در پهلوانان ایرانی یافته میشود . همه این پهلوانان مردمی خوشگدراز ، متکبر ، شجاع ، ساد دل ، خودستا ، جوانمرد ، سحرور و کارآگاهند طول عمر و پرخوارگی و تحمل رنجها و سختیها و سهر تنهایی از مرایای ایستاست . شایسته خدایت دوست دارند و سر پیچی از فرمان او را گناه میدانند و چنین می‌پندارند که برای حفظ تخت سلطنت جان و مال و آرام و قرار ورن و فرزند را رنجی و بهائی نیست . پهلوان ایرانی در جنگ پیشقدم است ، اردشمن بیم ندارد و بیکتنه در سپاه دشمن می‌زند . تنها پهلوان تورانی که بالائی بلند و هیبت و شکوهی فراوان دارد افراسیاب است . قد افراسیاب هشتاد رش است و تا دو میل سایه می‌افکند اما او در برابر رستم مردی حقیر است چنانکه با یکدست وی بر آسمان بلند میشود و با رستم برای ربودن ناح او ناچار بزمین خم میگردد . سهراب پسر رستم نیز همه خصائص پدر را بارت برده بود چنانکه حتی جهان پهلوان ایرانی هم در حنك با او به مرارتهای عظیم دچار شد .

پهلوان ایرانی از دروغ و حادوی بیم دارد . با جادوان و ساحران به همان درجه دشمنست که با خصمان ایران . یلان ایران همه خداپرست و متوکل علی الله اند و بکاری دست نمی‌زنند مگر از خداوند استعانت جویند . بر پدر و مادر بیش از آنچه معتاد است حرمت مینهند و اصولاً رعایت حرمت سالخوردهگان برایشان فرض است . پهلوان ایرانی بدروغ و ترغیب و مکروه و ریب دست نمی‌یارد .



پادشاه فرمانروای مطلق و سرپیچی از او امر او با بزرگترین گناهان برابر است . اسفندیار با آنکه میداند بستن دست رستم دور از مردابگی است و پهلوانی را که تخت کیان بدو باز بسته است نباید آزرده ، خود را با طاعت فرمان گشتاسپ ناگزیر می بیند و تنها راه سازش را بستن دست رستم و بردن او بدرگاه گشتاسپ میداند . اما شاهان ایرانی کمتر از طریق انصاف و داد منحرف میشوند و همه آنان مردمی آزاده و سخی و جوانمردند و از مردم و سپاهیان چیزی دریغ نمیدارند . شاه ایرانی بعهده و پیمان خود وفادار است و اگر کسی مانند « پیروز » از پیمان بگردد زود بکیفر کردار خود میرسد . شاه ایران پهلوان و جنگجو و مبارز بی‌همتاست اما پهلوانان ننگ دارند که او بجای ایشان بجنگ رود . تنها کیخسرو باصرار شیده و بآرزوی خود با وجود تحاشی پهلوانان بجنگ رفت و باین کار خود مدتی از روز مایه اضطراب ایرانیان شد . شاه ایران دیندار و پاک و پشت ایرانیان و غمخوار ایشانست و وظیفه هر ایرانی وفاداری نسبت بشخص شاه و اطاعت از اوست ، نخستین وصایت رستم فرخزاد پیرادر خود اطاعت از یزدگرد و رها نکردن او و بودن با وی تا آخرین نفس است زیرا او تنها کسی است که از تخمه شاهان برجای مانده صاحب فر کیانی است .

۷ - انتقام . انتقام خون شاهان و شاهزادگان نیز برای ایرانیان فرض و واجب است . اصولاً حس انتقام بزرگترین محرک اساسی تمام جنگها و اعمال جنگجویانست . آنکه بد کند بد خواهد دید خاصه اگر آن بد بکسی از خاندان شاهی باشد . کسی که مورث زیان و آزاری شود یا جانی را تباه کند ، به یقین بباد افرو آن خواهد رسید و حتی ممکن است نتایج سوء این امر گریبان گیر اخلاف او گردد . رستم با ارتکاب گناه بزرگ خویش (قتل اسفندیار) نه تنها بر عکس استغاثه خود ، بکیفر گناه خویش رسید بلکه فرزندان او نیز از میان رفتند و خاندانش برافتاد .

هر کسی باید انتقام پدر و یا اجداد خود را بگیرد اگر چه چند نسل بر کشتن آنان گذشته باشد ، فریدون انتقام جد خویش جمشید را گرفت و منوچهر انتقام نیای خود ایرج را و کیخسرو انتقام سیاوش را و بهمن انتقام اسفندیار را .

هندی درای ، گاودم ، نای روئین ، روئینه خم ، کوس ، بوق ، شیپور ، کرنای ،  
 زنك زرین ، سنج ، تبیره ، جام ( که مهره بر آن میزدند ) ونای . از این آلات  
 برای گرد آوردن سپاه یا فرمان حرکت یا فرمان هجوم و امثال این موارد  
 استفاده میشود .

اسبان در میادین جنگ شاهنامه دور از اهمیت و مقام نیستند . برخی از  
 اسبان داستانی را مرتبت و منزلتی عظیم است و از آنجمله است : اسب رستم  
 (رخش - پهلوا ترین اسبان شاهنامه) ، اسب سهراب ، اسب سیاوش (شبرنگ  
 بهزاد) . رخش مانند پهلوانی برای محافظت رستم با شیر میجنگد و هنگام  
 نزدیک شدن خطر او را بیدار میکند . شبرنگ بهزاد نیز سیاوش را دوست  
 دارد چندانکه چون سیاوش مرگ خود را نزدیک دید سر بگوش بهزاد نهاد و  
 او را گفت که جز بکیخسرو بکسی دست ندهد . شبرنگ بهزاد نیز چنین کرد  
 استفاده از پیل نیز در شاهنامه مورد توجه است . در جنگها اغلب پیل  
 با تخت زرین و بایلمبان حرکت میکند . حمله پیلان بدشمن خطرناک و خطر-  
 ناکتر از آن بازگشت آنها بجانب قوای خودی است

۶- شاهان و شاهزادگان . شاهان و شاهزادگان ایرانی هم بتمام معنی  
 صاحب خصائل و صفات پهلوانان ایرانند و تنها برخی را از میان ایشان بعضی  
 صفات مذمومست (مانند کارس) و جمیشد نیز تنها در اواخر عهد خود بفریب  
 اهریمن از راه بیرون شد . پادشاهان و احلاف و اسباط آنان زیبا ترین مخلوق الهیند ،  
 زیبائی سیاوش بدرجه ای بود که سودابه همسر کاوس را گرفتار او ساخت  
 و افراسیاب را خیره کرد و بحیرت افگید ، کیخسرو زیبائی و جمال چنان  
 بود که پیران از دیدار او در اوان تولد حیران گشت و شاهان دیگر داستانی  
 همه از این قبیل بودند .

فرّ و شکوه شاهان در شاهنامه بیش از حد عادی و درجه معمولست .  
 با شاه فرّ الهی و فرّ کیایی همراهست و چون فرّ از کسی بگسلد شکوه و  
 هیبت او پایان می پذیرد - جمشید پس از گسستن فرّ گرفتار ضحاک تازی گشت  
 و کاوس در اواخر عمر بر اثر گسستن فرّ مورد بی مهری پهلوانان و ایرانیان دیگر  
 شد و بهمین سبب ایران آشفته و ویران گشت تا سرش بخواب گودرز آمد  
 و تنها چاره کار ایران را در یافتن کیخسرو دانست و او را بر آن داشت که کیو  
 را بجست و جوی شاهزاده ایرانی بتوران فرستد زیرا فرّ چون از کاوس گسست  
 بکیخسرو پیوست .

شرابخوارگی هم بالاتر از حد عادت معمولند و هیچگاه از شراب سرگران بی‌شوند.

در شاهنامه بسیاری از امور نیز از حد عادت فراتر است، مثلاً لشکرهای بزرگ بیک فرمان شاه از مواضع بعید بزودی فراهم می‌آیند و در درگاه حاضر میشوند، این لشکرهای بزرگ بهمان سرعتی که یک سوار تندرو می‌تواند، حرکت میکنند. سهراب از فراز کوه همه لشکر بزرگ ایران را می‌بیند و از این عجیب‌تر هر یک از پهلوانان را چنانکه هستند مشاهده میکند و نام و نشان آنانرا از هجیر می‌پرسد، بیژن در قعر چاه سیاه نام رستم را که بخطی باریک بر مهر پیروزه نگاشته اند می‌خواند، دیده بانان از فرسنگپاراه حرکت سپاهیان و حتی افراد را تشخیص می‌دهند.

ثروت شاهان ایرانی با بخششهای عجیب آنان نیز از حد عادت فراتر است در صورتیکه معمولاً عواید آنان از غنائم جنگ و از باژ و ساو بدست می‌آید. برخی از پادشاهان خراجهای چند ساله را می‌بخشند، مثلاً اردشیر ده سال از مردم خراج نمی‌گیرد و برایگان سلطنت میکند و بهرام گور نه تنها از مردم ایران خراج نمی‌ستاند بلکه هفت سال تمام از پادشاهان تابع و فرمانبردار خود نیز باژ و ساو نمی‌پذیرد.

این خوارق عادات لازمه هر حماسه ملی و طبیعی است، چنانکه در مقدمه شرح داده ایم، و حماسه‌ای که از این صفت برکنار باشد صناعتی است نه واقعی.

۹. زمان و مکان - در شاهنامه، مانند سایر حماسه‌های طبیعی و

ملی، زمان و مکان را ارج و بهائی نیست. تور در شمال شرق ایران (کشور ترکستان) و سلم در شمال غرب (کشور روم) سلطنت میکنند و میان آنان کشور ایران فاصله است اما این دو آزادانه با یکدیگر ارتباط دارند و از ملاقات هم برخوردارند. در اینجا فاصله مکانی فراموش شده است زیرا می‌بایست دو دشمن ایران که روحاً نزدیکند حتماً نیز نزدیک و هم سخن باشند. طریقی که رستم برای رفتن به مازندران انتخاب کرد چهارده روز راه بود اما دیگری ششماه، معلوم نیست که این دو را چگونه با یکدیگر وفق میتوان داد و یک مسافت بعید چگونه با وجود هفتخوان و برای خاطر آن یکباره بدین کوتاهی می‌گراید. - رستم پس از ورود بخاک مازندران صد فرسنگ راه برید تا بکاس رسید و از آنجا صد فرسنگ دیگر طی طریق کرد تا بر دیو سپید

پهلوانان نیز در این انتقامهای ملی سهیمند. رستم با انتقام خون سیاوش تورانزمین را ویران کرد، گویو با انتقام خون شاهزاده ایرانی يك سپاه تورانی را تار و مار ساخت و پیران را چنك آورد و هردو گوشش را سوراخ کرد. گاه کار ارضاء حس انتقام بجائی میکشد که مثلاً گودرر پس از کشتن پیران بکین سیاوش و پسران خود خون او را میآشامد. يك پهلوان ایرانی که از همه بزرگتر است انتقام خود را خویشتن گرفت و او رستم است که پس از سقوط پدر چاه برادر خود شغاد را باتیر بدرخت دوخت و بادافره آن بدکار را هم در حیات خویش بدو داد و آنگاه جهان را بدرد گفت

#### ۸ - خوارق عادات - خوارق عادات در میان پهلوانان بسیارست

پهلوانان یکتنه بایك سپاه میچنگند و همه را از میان میبرند. رستم بدرجهای عظیم خلقت است که هنگام شستن يك سراز کسانی که نزد او ایستاده اند بلند تر است.

از آنکس که بر پای پیشش بر است نشسته يك سراز او برتر است

و افراسیاب با قامت هشتاد رشی خود از بلندی بالای رستم بحیرت میافتد و همین عظمت جثه او مایه آن گشت که برای بیرون کشیدن او از شکم مادر پهلوی آن شیر زن را شکافتند. ترانائی رستم بدرجه ایست که درختی را مانند علفی از زمین میکند و نره گوری را بر آن کباب می کمد، اما درخت عظیم و نره گور بزرگ در دست توانای او از پر مرغی هم کمتر است

چو آتش پراکنده شد بیلتن درختی بجست از در بازن  
یکی نره گوری بزد بر درخت که در چنك او پر مرغی نسخت

بر سر چاه بیژن سنگی را که هفت پهلوان نمیتوانند برداشت از جای برمیکند، با پای خود پاره کوهی را که بهمین بسوی او افکند نگاه میدارد، هنگام حرکت بر روی زمین سنك زیر پای او خرد میشود، با شیر واژدها و جادو و دیو نبرد میکند و از هیچيك بیم ندارد، دریا و کوه در برابر او یکیست.... اسفندیار روئین تن نیز تا درجهای برستم نزدیکست اما سهراب از همه پهلوانان ایرانی برستم مانده تر است زیرا پسر اوست.

نزد پهلوانان ایرانی بیم و هراس معنائی ندارد و از این روی میان سخت ترین حوادث با آرامش خاطر میگذرانند خاصه رستم که در میان دشمنان و دیوان رخش را در مرغزار رها کرده بخواب میرود. پهلوانان ایرانی در

زنان که در شاهنامه بندرت ازویاد شده «بانو گشسپ» دخت رستم وزن کیو ملقب به «سوار» است . بنا بر آنچه در بانو گشسپ نامه آمده کیو که پس از رستم دومین پهلوان ایران بود با این زن برابر می آمد چنانکه چون رستم بانو گشسپ را بکابین کیو در آورد وی بر آشت و با کیو در افتاد و او را ببند در آورد و آنگاه بپایمردی رستم آزادش کرد .

دیگر از زنان جنگجو و سوار شاهنامه «گرد آفرید» از ساکنان «دژ سپید» است این دخت کمند افکن جنگجوی که : ( زنی بود برسان کردی سوار - همیشه بچک اندرون نامدار ) چون سهراب را در پای دژ دید :

|                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| پوشید درع سواران بچنك         | نبود اندر آن کار جای درنك  |
| نهان کرد گیسو بزیر زره        | بزد بر سر ترگ رومی گره     |
| فرود آمد از دژ بکردار شیر     | کمر بر میان باد پائی بزیر  |
| بپیش سپاه اندر آمد چو گرد     | چو رعد خروشان یکی ویله کرد |
| که گردان کد امند و سالار کیست | ز رزم آوران جنگرا یار کیست |

و چون با سهراب رزم اندر آمد البته با آن مبارز بیهمتا بچنك بر نتابید و چون سرانجام سهراب از حال او آگاهی یافت :

|                                 |                             |
|---------------------------------|-----------------------------|
| شکفت آمدش گفت از ایران سپاه     | چنین دخت آید باورد گاه      |
| سواران جنگی برور نبرد           | همانا بابر اندر آرند گرد    |
| ز نانشان چنین اند را ایران سران | چگونه اند گردان و چنك آوران |

این زن دلیر در چاره جوئی و رای و تدبیر نیز مایه حیرت پهلوانزاده ایرانی گشت و گذشته از این در پرستش ایران هم از دیگر پهلوانان ایرانی فروتر نبود و يك پهلوان و سپهدار تورانی را اگر چند بیهمال باشد بهم سری نمی پذیرفت و میگفت : « که ترکان ز ایران نیابند جفت ! »

دیگر از زنان پهلوان و نامبردار شاهنامه «کردیه» خواهر بهرام چوبین است . این زن در شاهنامه نمودار کامل عقل و دانش و مبین پرستی و پهلوانی و چالاکی است . از پندهائی که بهرام چوبین داد ( آنگاه که سراز رای پرویز بتافت ) همه صفات عالی اخلاقی و ملی او نمودار است و از جمله سخنان او ابیات زیرین را از شاهنامه میتوان برشمرد :

|                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| هر آنکس که آهوی تو باتو گفت | همه راستیها گشاد از بهفت   |
| مکن رای ویرانی شهر خویش     | ز گیتی چو برداشتی بهر خویش |

دست یافت . اما عجب در اینست که مازندران بیش از سی فرسنگ عرض و صد فرسنگ طول ندارد چنانکه اگر درازای مازندران را نیز طی کنیم جولانگاه ما تنها صد فرسنگ است .

اشارات دیگر جغرافیائی خاصه اشاراتی که برای راه عبور تورانیان و ایرانیان و جنگهای ایشان در شاهنامه می بینیم جملگی مبهم و تاریک و دور از روش جغرافیائیست و این ابهام و عدم توجه بفواصل زمانی و مکانی هم چنانکه در مقدمه گفته ایم از لوازم حماسه های طبیعی و واقعی است

۱۰ - زن - در شاهنامه تنها مردانی پهلوان و تهم و مبارز نمی یابیم بلکه از چند زن که بر ویال پهلوانی داشتند و برخی از آنان در جنگها شرکت جسته اند نیز سخن رفته است خصائص جنگجویان را در برخی از این زنان نیز میتوان یافت مثلاً «جریره» دختر پیران وزن سیاوش چون پسر خود را بدست سپاهیان طوس کشته یافت پرستندگان را از موی کندن و مویه کردن بازداشت و گفت

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| کنون اندر آیند ایرانیان  | تاراج دژ تنك سته میاف    |
| پرستندگانم اسیران کنند   | دژ و باره کوه ویران کنند |
| دن هر که بر من بسوزد همی | ز جانم رخس بر فروزد همی  |
| همه پاك بر باره باید شدت | تن خویشان بر زمین بر زدن |

پس گنجها را با آتش سوخت و تیغی بر کف گرفت و شکم اسبان را جملگی بردرید و آنگاه ببالین فرود آمد و با دشمنه ای که همواره زیر جامه داشت شکم خویش بردرید و بر بالین پسر جان داد .

این زن اگرچه تورانیست اما از نژاد ویسه و دختر پیران آزاده مرد و مادر يك شاهزاده ایرانی و همسر بزرگترین امید ایرانیان یعنی سیاوش است که او را قبل از فرنگیس بزنی گرفت و از چنین زنی در حماسه ملی مازمردی و مردانگی شایسته و سزاوار نیست .

برخی از زنان دیگر تورانی هم که قرابتی با ایرانیان دارند ازین گونه اند . «تهمین» مادر سهراب و دختر شاه سمنگان در مرك فرزند بازکاری ازینگونه پیش گرفت و همه گنج و خواسته خویش را ببینوایان بخشید و خود پس از یکسال بمرد .

جنگ زنان در شاهنامه بیش از هر چیز زیبا و دلپذیرست . یکی از

نکاری مکن نیز و رمان زن که هر گز ببینی ز بی رایزن  
 برون از گشادن راز رستم (که بزی نازر گانان بتوران رفته بود) نزد  
 منیزه سر از رد ولی خون این رن وداکار و فادار سو گند یاد کرد، راز خویش را  
 با او در میان نهاد .

ربان در شاهنامه از پوشید گانند و از میان ایشان چنانکه دیده ایم برخی  
 مانند گره آفرید و کردیه ز بی دلیر و جنگجوید . سودابه ریست زیبا و در  
 عشق لجوج و پایدار ولی حبشی در نهاد خویش دارد و آخر بر سر این حبش  
 سیاوش را از میان میبرد و خود نیز تباه میشود و ایران و توران را بهم می  
 افکند زبان دیگر نیز هریک خصائصی دارند که بالا تر از همه آنها رأفت و  
 وفا و عواطف عالیّه انسانی و مادریست .

۹۹- عشق - در مقدمه این کتاب گفته ام که در منظومه های حماسی  
 جهان آثار عشق و افکار عائی بسیار دیده میشود و داستان عاشقانه این گونه  
 کتب را رونق و شکوه و جلالتی خاص است زیرا در آنها تلاوری و دلاوری  
 پهلوانان و زیبایی و لطافت ربان و عواطف رقیق و دل و بازوی قوی بهم در  
 میآمیزد و از میانه عصمت عشق بهمان درجه ارقوب آشکار میشود که طنطنه  
 و شکوه پهلوانی و رزم آزمائی در ایلیاد و ادیسه و منظومه نیوولف انگلیسی  
 و رمایای هندوان و منظومه های حماسی ایران همه آثار این عشق با شکوه  
 و پرارج و بها که باید عشق پهلوانان نام داد نیکی یافته میشود و در آنها  
 داستانهای عاشقانه ربائی می بینیم که در میان دار و گیر حنك و شور و عوغاز  
 جنگاوران دل را نورش میدهد و جان را رامش می بخشد. اما این داستانهای  
 عاشقانه زیبا بتحقیق و بی هیچگونه تعصب و جانب داری ، در برابر داستانهای  
 عاشقانه شاهنامه هیچ روی ارحی و بهائی ندارد کدام داستان عاشقانه فارسی  
 را می یابید که مانند داستانهای عشقی شاهنامه در آنها رقت احساسات و لطف  
 بیان و قدرت وصف باشکوه و جلال پهلوانان و پال و کوانال رزم آوران و جمال  
 و لطافت زبان و عفت و پاکدامنی حوامردان همراه باشد ؟ - داستان زال و  
 رودابه و منیزه و بیزن و سودابه و سیاوش بزرگترین و مهمترین داستانهای  
 عاشقانه شاهنامه است و ما از عاشقیهای دیگری که در شاهنامه رفته مانند  
 عشق تهمینه برستم و سهراب بگرد آفرید و مالک دختر طایر عرب بشاپور و  
 خسرو بشیرین و گلنار باردشیر و کاوس بسودابه، سخن نمیگوئیم که هر يك  
 تنهایی موضوع داستانی جدا و مستقل است .

نکوهش میخواه از جهان سربسر  
جز از درد و نفرین نجوئی همی  
چو گویند چوبینه بد نام گشت  
بر این نیزهم خشم یزدان بود  
بدل دیو را یار گردی همی  
جهاندار تا این جهان آفرید  
ندیدند هرگز سواری چوسام  
چو بوذر شد از بخت بیدادگر  
همان مهتران سام را خواستند  
بدان مهتران گفت هرگز مباد  
که خاک منوچهر گاه منست  
ز تو سام دانم که بد مرد تر  
چودستان و چون رستم پیل تن  
بدان گفتم این ای برادر که تخت  
ندانم که بر تو چه خواهد رسید

بود از تبارت کسی تاجور  
گل زهر خیره بیوئی همی  
همه بام بهرام دشنام گشت  
روانت بدوزخ بزنندان بود  
بیزدان گنهکار گردی همی  
بلند آسمان اربرش برکشید  
نرد پیش او شیر درنده گام  
پای اندر آورد راه پدر  
همان تخت پیروزه آراستند  
که جان سپید کند تاج یاد  
پی تخت نودر کلاه منست  
بجست این شهی چون نبیدد گهر  
بجستند شاهی بدان انجمن  
نیابد مگر مردم نیکبخت  
که اندر دلت شد خرد ناپدید

در مرك بهرام چوبینه نیز کردیه بر بستر او درعین وفاداری و سوگواری از این پندهای خود یاد کرد و اینک سپهدار پند او را نشنیده بود اندوهی فراوان و غمی گران بدل داشت

پهلوانیهای کردیه از جنك با «تبرك» سردار چین، که بفرمان خاقان ار پی او آمده بود، و کشتن این سپهسالار و نیز از هنرهای گونه گون که پیش خسرو نمود بخوبی آشکار میشود تا بدانجا که

بدو مانده بد خسرو اندر شکفت چنان برر و بالا و بازو و گفت

«شیرین» معشوقه وزن خسرو نیز از مشاهیر شاهنامه و دروفا داری ستر است. اما چون از این گروه و چند تن دیگر بگذریم زن موجودی ضعیف و سست رایست. پهلوانان و شاهان رعایت حال زنانرا مانند همه ضعیفان واجب و ضرور می‌شمرند. نصایح زنان نزد پهلوانان ارج و بهائی ندارد. اسفندیار در پاسخ پندهای مادر چنین گفت:

که پیش زنان راز هرگز مگوی  
چو گوئی سخن بازیابی بکوی  
اگر لب پندی ز بهر گزیده  
نگویی زنانرا، بود سودمند



و آئین و جلال مرعی است پهلوانان نیز در عشقهای خود جاب دین و مراسم دینی را مهمل نمی گذارند چنانکه رستم چون عشق غیر معتاد بهمین را بخود دید با آنکه دختری زیبا و دل انگیز بود از حوایدن موبد و نکاح کردن او خودداری نتوانست کرد.

#### ۱۲. جادوی و جادوان - ساحری و ساحران نیز در منظومه -

های حماسی عالم مقام و مرتبمی دارند. وقتی سر و کار دشمنان با پهلوانانی برک باشد که با ایشان نیروی شمشیر و بارو برابر نمیتوان گشت ناچار چاره گری و چاره خوئی آنها را سحر و ساحر متوسل میسازد. تمام حیلها و مکرها و استفاده از زبان رامشگر و حاسوس (مانند استفاده از سوس رامشگر در بررونامه) نیز بهمین قصد صورت می پذیرد.

در شاهنامه در گریز حوایدن از دیوانند این موحودات چندان در جادوی چیره دسته که قوای طبیعت بر رام آسانست. دیو سید باسانی گرد و باد و خاک بر انگیزد و از سیاه بر آسمان پدید آورد و از شهر سبک و خشت بر سر سپاندیان کاوش یارید. اکنون دیو رستم را جادوی بازمین از حای بر کند و بر سر گرفت و با آسمان رفت و بدریا افکند.

اما ساحری بها کار دیوان نیست و آدمیان نیز گاه بدین کار زشت دست میزنند و یکی از طائف شاهان و پهلوانان ایران جنگ با ساحران و ساحریست و این سنج فکر نتیجه نهوذ مذهب زرتست است که جادوی را مسموع و جادوان را مضرود کرده. هنگامی که کیخسرو پادشاهی لهراسپ داد در برابر سرپیچی و استمکاف پهلوانان و بزرگان و بر سمردین مناقب لهراسپ چنین گفت

پی جادوان بگسلاند ز خاک پدید آورد راه یزدان پاک  
اسفندیار هنگامی که از بند پدر رها شد و از بیدادگریهای ارجاسپ آگهی یافت با یزدان پیمان کرد که چون بر ارجاسپ پیروز شود آبادی جهان و برانداختن بدکیشان و جادوان کوشد

همه بیرهان را بدین آورم سر جادوان بر زمین آورم  
یکی از خوانهای هفتگانه اسفندیار نبرد با زنی جادو است که اسفندیار بجهت ورنج او را از پای در آورد و رستم نیز در هفتخوان خود بچنین رنجی گرفتار شد.

در داستان زال و رودابه نزاع عظیمی میان عشق و پرستش نژاد شاهان ایران و دشمن داشتن خصمان آنان بدیدار است و همین صراع مایه تطویل داستان و افزودن درد زال و رودابه و گرفتار ساختن ایشان بهراقی با بیدار است. اما این عشق و همچنین عشق بیزن بمیره و دختر طایر عرب بشاپور و گلزار باردشیر سود ایران حتم پذیرفت و مایه پدید آمدن پهلوانان و یافتن تازه در برابر دسمنان یا ظهور پادشاهی برزک گشت وادین روی می بینیم که وحدت نظر شاهنامه یعنی بیان معاصر ایران در این داستانها بر محفوظ ماند چنانکه آنها را میتوان بحقیقت دنباله و جزء داستانهای پهلوانی دیگر دانست داستان رودابه و زال در شاهنامه مقدمه ظهور رستم و داستان جنگهای بی طیر اوست، داستان میوه و بیزن بر بچاره گری و دبیر و پهلوانی نمودن رستم حتم می پذیرد، عشق تهمینه رستم مقدمه تولد سهراب و پدید آمدن یکی از برگزین داستانهای پهلوانی و حماسی شاهنامه است. پس داستانهای عشقی شاهنامه را خاصه در قسمت پهلوانی این کتاب میتوان از داستانهای پهلوانی و حماسی جدا شمرد و اصولاً باید دانست که در این عاشقیها زبونی و شیفتهگی عاشق که ضعف بن و بریسانی فکر و حمت عقل کشد وجود ندارد و پهلوانان عاشق تا آخر بن نفس سجایای پهلوانی و مردانگی خود را نگاه میدارند.

عشق زبان در شاهنامه چنانکه دیده ایم اغلب مقدمه وقایع سیاسی یا جنگهای برزک نیز هست، عشق کاوس سودابه مقدمه حنك برزک رستم با شاه هاماوران (حمیر) - و عشق سودابه بسیاوحش اساس جنگها و کیمه کشیهای ایرانیان و تورانیان و برافتادن سلطنت افراسیاب - و عشق مالکه شاپور مایه فتح شاپور - و عشق گلزار کیزک اردوان باردشیر باعث فرار او و پدید آمدن سلطنت ساسانیان شد.

عشق شاهان همواره با فر و شکوه پادشاهی همراه است و در آنها جز حوادث رسمی و درباری واقعه ای نمی یابیم کاوس خون شیفته دختر شاه هاماوران گشت او را بزنی از پدر بخواست؛ بهرام دختران برزین دهقان یعنی فرابك و ماه آفرید و شنبلیله و همچنین چهار دختر آسیان را به میل پدران و بآئین گیومرث و هوشنك بزنی گرفت و در همه اینها مراسم مذهبی و درباری

مسونها و این بندها زال ساخت  
که این بندورنك از جهان او شناخت  
پهلوان سیستان که همواره بمردی و نام زیسته بود و نمیخواست بردست  
اسفندیار گشته شود و بهمین سبب نیز چاره‌گری دست زده بود ، از این سخن  
شرمسار شد و از اعتراف و اقرار بگناه جاره بدید و پشیمانی خویش را  
بصراحت اظهار کرد :

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| بیامد بمزدیك اسفندیار       | بمانده ز عم خسته و سوگوار   |
| چنین گفت پس باپنوتن بدرد    | که مردی رمردان سزدیاد کرد   |
| چماست کوگفت یکسر سحر        | مردی بکزی نیفگند بـ         |
| همانا که از دیو باسارگار    | مرا بهره رنج آمدار و رورگار |
| که تا من بمردی کمر بسته‌ام  | همی رزم گرد بکشان جسته‌ام   |
| سواری ندیدم چو اسفندیار     | ز ره دار و با جوسن کار دار  |
| چو بیچاره در گستم ارحمک اوی | بدیدم کمان و بر و چمک اوی   |
| سوی چاره گستم ریمچارگی      | ندادم بر او سر بیکبارگی     |
| زمان ورا در کمان ساختم      | چو روزش سرآمد بیداحتم       |
| همانا کریں بد شده مـ        | و زین تیر گز با فسانه مـ    |

اگرچه در اینجا يك پهلوان ایرانی چاره‌گری دست یارید اما نباید فراموش کرد که داستان اسفندیار ساخته دست موبدان و روحانیان زردشتی است . اسفندیار بزرگترین پهلوان مذهبی مزدیسنان است و رستم که بآئین زردشت در پیامده بود لابد در برابر او همان ارح و بهائی داشت که يك تورانی در برابر مردی از ایران و بنا بر این نسبت حيله و چاره‌گری بدو کاری دشوار نیست و بهین دلیل است که ما نخستین بار چاره‌گری و نا- جوانمردی از يك پهلوان ایرانی مشاهده می‌کنیم . گذشته از این پشیمانی و توبت رستم گناه او را تا درجه ای میسرود خاصه که رستم برای نام و ننگ بدین کار دست زد به بآرزوی دیگر و علاوه بر این هیچ پهلوان تنآوری یارای غلبه بر اسفندیار نداشت زیرا او روئین تن بود و چیرگی بر وی جز از طریق چاره و حيله میسر نمی‌گشت و بنا بر این غلبه اسفندیار بر رستم هم از طریق پهلوانی و مردی تیسیر نمی پذیرفت .

۱۳ - پیشگوئی - یکی از مسائل مهم شاهنامه حدیث پیشگوئیهای گونه‌گون نیست که در آن شده است . پیشگوئی و خبر دادن از معیبات در

در قسمت اساطیری شاهنامه جنك با افسونگران و جادوان ارهمه جا بیشتر مشهود است. سیاهی که جنك طهمورث آمد از دیوان و افسونگران و جادوان بود.

همه نره دیوان و افسونگران بر فتمند جادو سیاهی گران ساحران مردابی رورمند و چیره دستند چنانکه بجادوی بر طبایع دست دارند و میتواند بر بیارند و باران بیاراند و هوا را تیره و تار سازند و در آفتاب تموز برف و یخ و سرمای سخت ایجاد کنند چنانکه «سرو» پادشاه تاریان بچاره گری بر پسران فریدون برف و باران بسارید و سرمای سخت آورد تا مگر آن سه را از پای در آورد اما فرایزدی ایشانرا از آسیب آن سرما نگاه داشت. دیو سمید بافسون و جادوی چهار تیره و بار کرد و ابری سیاه پدید آورد و بر لشکر کاوس سنك وحشت بارید و حشمان آنرا کور ساخت. در داستان رزم کاموس چون تورانیان از اسوهی سپاه ایران بیم داشتند جادوی پیر را باسفته کردن هوا و باریدن برف و باران برانگیختند

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| ز ترکان یکی بود با زور و نام | بافسون بهر جای گسترده کام   |
| چنین گفت پیران بافسون پژوه   | کز ایدر برو تا سر تیغ کوه   |
| یکی برف و سرما و باد دمان    | برایسان بیاور هم اندر زمان  |
| چونند مرد جادو بر آجاردان    | برآمد یکی برف و باد دمان    |
| همه دست بیزه گذاران ز کار    | فرو ماند از برف و از کارزار |

ساحری و چاره گری خاصه در جنگها که جای مردی و مرداسگی است کار دشمنان ایراسب و ایرانیان هیچگاه بدین کار دست نمیزند و آنرا کاری اهریمنی میدانند و با آن جنك و ستیز بر میخیزند و بهای یکجا رستم به چاره گری متوسل میشود نه بساحری و آنهم براهنمائی زال که بقول افراسیاب مردی جادو برست و در جادوی زبردست بود<sup>۱</sup>. رستم چون از نبرد اسفندیار خسته و کوفته بارگشت از زال حاره کار بخواست، زال از سیمرغ یاوری خواست و سیمرغ حراحت رستم بمست و او را بحوب گر و انداختن تیر گزین بر چشم اسفندیار راه نمود. اسفندیار پس از باز یافتن هوش دانست که رستم بچاره گری او را از پای در آورد و آن چوب گز از چشم بیرون کشید و رستم را بر این کار سرزنش کرد

|                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| بمردی مرا پور دستان نکشت | بگه کن بر این گز که دارم بمست |
| بدین چوب شد روز گارم بسر | ز سیمرغ وز رستم چاره گر       |

بنا بر این پیشگوئی و خواب اسرار آینده را بر آدمیان مکشوف می-  
ساخت و ایسان را چاره گری بر میانگیخت اما همواره « برسم بوش اندر  
آید روش » و هیچگاه در برابر قضای الهی چاره گری سودی نداشت چنانکه  
چاره گریهای صحاك و افراسیاب که از سرنوشت خود باخبر بودند بی نتیجه ماند  
و آنچه آرزوی یزدان بود برایشان رفت

۱۴. ملل و اقوام - اقوامی که ازیشان در شاهنامه بیش از همه  
سخن رفته است گذشته از ایرانیان ، تورانیان و رومیان و هندوان و چینیان  
و اعرابند . این ملل حمله همسایگان ایرانیان بودند و از قدیم الایام با آنان  
دوستی و دشمنی داشتند و از اینجاست که نام هریك از آنها در حماسه های  
ایرانی راه یافت و داستانها از ایشان پدید آمد و از جنگ و صلح ایرانیان  
با ایسان سخنها رفت .

ارمیان این ملل پادشاهان توران و روم از نسل اعمام شاهان ایران بودند  
چه سل همه بر یونان میرسید بدین معنی که شاهان روم از نسل سلیم و سلاطین ایران  
از نسل ایرج و فرما بر وایان توران از اخلاف تور بودند و گذشته از این میان سه دسته  
از شاهان هندین با روم صاهرت و خویشاوندی صورت پذیرفت مانند پیوستگی سیاوش با  
فرنگیس دحب افراسیاب و اوشیروان با دحب خاقان و گشتاسب با کتایون  
دختر قیصر و پرویز با مریم دختر قیصر .

اما هندوان از نزدیکان و بستگان ایرانیان بودند (با بر روایات قدیم)  
و میان این دو قوم نیز راع و جدالی برپا ولی روابط ایشان با ایرانیان از  
قدیم الایام برقرار بود و تنها در عهد ساسانیان بهرام گور با شاه هند مصاهرت  
و خویشاوندی کرد دلیل بزرگ فراموش شدن هندوان در حماسه ملی ایران و  
گمما بودن آنان آنست که آراری از ایشان صورت نیست و روابط آنان با  
مردم ایران از حال عادی بیرون نرفت و گریه میدانیم که هندوان از خویشاوندان  
قریب قوم ایرانیند و پیش از مهاجرت بدره سند و بحد های ایران قبیله ای  
واحد بودند و کشور و زندگی مشترکی داشتند

اما چینیان اغلب با تورانیان مشتبه و متحدند و شاه توران یا خاقان  
ترك گاه عنوان خاقان چین می یابد . روابط ایرانیان با چینیان در عهد بهلولوی  
زیاد نیست و تنها گاهی خاقان چین با افراسیاب تورانی یاری میکنند و بجنگ  
ایرانیان میآید و چنانکه میدانیم رستم خاقان چین را بنخم کمند افکند و از پشت

اساطیر و داستانهای حماسی جهان امری رائج است و هیچیک از حماسه های طبیعی و ملی را از آن حالی نمی یابیم در شاهنامه بسیاری از وقایع ترك تاریخی بیاری موبدان و ستاره شناسان و پیشگویان و رؤیاهای و خوابگران معلوم رأی پادشاهان و پهلوانان شده است و در این باب ایرانی و ترك و رومی و عرب همه یکسانند - ضحاک از سقوط پادشاهی خود بدست فریدون بطریق رؤیا و گزارشی که موبدان و خوابگران کردند آگهی یافت - - سام از وجود زان بالبرز کوه در خواب با خبر شد و بجست و حوی او تا پای کنه سیمرغ رفت - چون منوچهر از عشق زان با رودابه دخت مهران آگهی یافت از موبدان عاقبت این پیوند را از پرسید موبدان چنین گفتند که از این پیوند فرزندی که مگانهان تخت و تاج کیان و مایه فر و شکوه ایراسب پدید خواهد آمد و چون منوچهر از این حال آگهی یافت بدین پیوند رضا داد - افراسیاب از گفتار ستاره شناسان میداشت که از فریگیس پسر آید که تخت و تاج او را بر باد خواهد داد و سیاهوش نیز از قتل خود بدست افراسیاب آگهی داشت - گودرز که در آن زمان در عالم رؤیا از وجود کیحسرو در توران زمین آگهی یافت - کیحسرو میداشت که افراسیاب دیوان و حادوان را چگونه از جهان بر میافکند و از او پسر آید که طریق داد و دهش گیرد و دین بزدان بپراگند - گشتاسپ بیاری حماسه از چگونگی جنگ با ارجاس و کشته شدن پسران و برادر خود و شکست یافتن ارجاس آگاه بود و نیز بیاری جاماسپ می دانست که مرك اسفندیار در زاوولستان « بدست یل پور دستان بود » - سیمرغ رستم را از عاقبت و خیمه قتل اسفندیار آگهی داد و گفت هر که اسفندیار را بقتل آرد جان و مان او بر باد خواهد شد و زال نیز از این امر آگهی داشت - پرویز از کار شیرویه پسر خویش آگاه بود و می - دانست که سرانجام بدست او کشته خواهد شد زیرا مجمان و موبدان او را از این حال آگاه کرده بودند .

ارینگونه پیشگوئیها در شاهنامه بسیار است و آخرین پیشگوئی ترك در شاهنامه پیشگوئی رستم فرخزاد است که ستاره شمر بود و از کار احتران و گردش ستارگان آگهی داشت و میدانست که خود در قادیسیه کشته خواهد شد و تخت ایرانیان بر باد خواهد رفت و تازیان پیروز خواهند شد و جهان از تخمه ساسان تهی خواهد ماند .

خوریزی رحم و رؤف اند و در بهایت قدرت و زور تکیه بر لطف خدا و مدد دارند.  
جنگ و خوریزی و بیشدستی در جنگ از دشمنان ایراست و ایرانیان تنها  
برای دفاع و احقاق حق یا گرفتن کس شاهان دست سمسیر می یازند و بدین  
جهت رستم با همه خوریزی و صلاحت مجبوست و سران توران با ضعف و  
سجاریگی مغوض

از سجنای که رستم بر سران گفت و بگوید که تو را یار از حیث  
تمن بسیار است بودند ز در نظر ایرانیان رج و بهائی ندانستند و سرزمین ایران  
در قبال سرزمین توران «آمان و» خوریزی می شده است

مگر گفتم این جنگ بدست رستم گدای بیایی بآباد بوم

ببینی مگر سه دانه و مهر خون و زارنده و خوب چهر

ترا خوردن مهر خوریزی گدای خوشتر آید ز دیوان رنگ

۱۵- تقسیم طاهراً جدید است و نسخ قدیم اینطور است

شده است کتاب بخشید پس بداد و مهر و ستایش بزدان و خرد  
و محبت در آفرینش چهر و آرمیان و حقیقت آفتاب و ماه و درود بر پشته برو  
یاران از و گفتار در بر سر آویدن شاهان و در دمی نظم آن و توجه  
فردوسی بدین کار و دست آوردن نسخه ی از شاهنامه ابومصوری و ستایش  
سلطان محمود و امیر خسرو سمرقانی در مصلحت گیومرث آغاز میشود و  
بجنگ فریبرز سپاه ساری بران با پیر و همه سپه دار افراسیاب ختم می  
پذیرد و حاوی داستان ساهی گیومرث و هوشنگ و صهمورث و جمشید و  
سجاک و فریدون و ارج و موجهر و داستان زار و زادن رستم و سلطنت  
بودن وزو و کرشاسب و کیخسرو و کیکاوس و آسمتی از عهد کیخسرو است.

کتاب دوم از دره کاموس آغاز و بازار گشتن گشتاسب از روم تمام  
میشود این کتاب پیراست از حوادث عهد کیخسرو و قسمت اعظم آن راجع  
است بگرفتن کین سیاوش و جنگهای زرتک ایرانیان و نورانیان این کتاب تنها  
بدو پادشاه یعنی کیخسرو و لهراسب اختصاص یافته و قسمت بزرگی از داستان  
گشتاسب یعنی داستان رفتن او بروم و ماجرای وی بکلیون نیز در جزء داستان  
لهراسب آمده است.

کتاب سوم از تفویض سلطنت گشتاسب و انزوای لهراسب آغاز می  
گردد و تا پایان سلطنت قباد پدر ابوشیروان کشیده میشود یعنی در آن  
از سلطنت گشتاسب و داستان اسفندیار و سلطنت بهمن و همای و دارا

پیل بربر آورد . اما روابط چینیان و ایرانیان در عهد شاهان ساسانی زیاد و قابل اعتناست .

از میان این اقوام پس از تورانیان اعراب بیش از همه دشمن ایرانیان شمرده شده اند اگر چه نزاع ایران و روم بیش از حلاف ایرانیان و اعراب است . ضحاک که روایت شاهنامه از میان اعراب برخاسته بود از کسانیست که مانند افراسیاب و اسکندر ایران را ویران و ایرانیان را تبهاء صاحب‌والی بالینحال میان این دو قوم حویشاوندیها رفت ، مانند خویشاوندی پسران فریدون با سرو شاه یمن و خویشاوندی زال با مهراب کابلی سیره ضحاک .

در باب روابط ایرانیان با تورانیان و رومیان و تاریان چند صفحه پیش اندکی سخن رانده ام و از تورانیان در فصلی خاص یکبار دیگر باشماع سخن خواهم گفت .

در میان این اقوام ایرانیان صاحب مقامی بلند هستند . زاد ایرانی زیبارین نژاد جهان و متمدن ترین و شجاعترین آنهاست . پهلوان بزرگ ایرانی رستم است که هیچکس را در جهان برای براری با وی نیست . پهلوانان دیگر ایران نیز از اینگونه اند حربه اسفندیار و فرامرز و سهراب و گیو و یرو که هر يك با لشکری از اقوام غیر ایرانی برارند - گیو و تنهایی لشکری بزرگ را از توران که دوازده هزار تن بودند بشکست و بسیاری از ایشان بکشت - اسفندیار خود را یکتنه بر سیاه دشمن میرد و از ایشان بسیار میکشت و باقی رامی شکست - سیاه ایرانی بهرحا که میرفت فتح و طغر باخود میبرد مگر جائی که خصمان بجادوی دست میزدند و یا با سپاسی و با فرمایی شاه و امثال این اعمال مایه خدلا و بیره روزی ایرانیان میگردید .

دانشمندان ایران نیز در سراسر جهان بطیرند و دارند و بزرگترین مشکلات جهان را که علمای روم و هند از ایشان میبردند حل میکردند . مهمترین دانشمند ایرانی در شاهنامه بوذرجمهر (بزرگمهر) است که شکست در کار فاضلان و دانایان هند و روم آورد و هیچیک از بر سرشهای آنانرا بیجواب نگذاشت . بهر حال در شاهنامه نژاد ایرانی بالاتر از همه نژادهای جهانست و این لارمه يك حماسه ملی است که مبتنی بر بیان معاخره ملی باشد

گذشته از پهلوانی و شاهپرستی ایرانیان در شاهنامه صاحب‌بالانترین درجه تمدن هستند و صفات عالی انسانی از قبیل وفا و سجا و عدل و تدبیر و نظم و سیاست و حکمت و معرف و خداپرستی خاصه ایرانیانست . پهلوانان در عین



بزرگ پهلوانی و عشقی مانند داستان زال و رودابه و داستان تولد رستم و جنگ او با پیل سپید و داستان هفتخوان رستم و سیاوش و سودابه و بژن و منیزه و نجیر کردن رستم در شکارگاه افراسیاب و داستان رزم رستم و کاموس و رزم رستم با اکوان دیو و داستان گشتاسب در روم و ماحرای او با دختر قیصر و امثال اینها در ضمن داستانهای این شاهار راه یافته و گاه دراهمیت از آنها نیز در گذشته است . در داستان‌های دیگر خاصه گشتاسب و اوسیروان نیز از اینگونه داستانهای اضافی بسیارست مانند داستان اسفندیار که طاهراً خود کتابی علی حده بود و داستان زرگمهر - کایله و دمه - پیدا شدن شطرنج - گو و طلحه و امثال اینها و اگر این مطالب اضافی را از شاهنامه بکاهیم بقیه شاهنامه‌ای بمراتب کوچک تر اما حسك و نامطبوع ( از حیث مطالب ) خواهیم داشت

شاهنامه ابومصوری چنانکه از عرار احمار ملوك العرس در می یابیم تقریباً چنین حالی داشت و اگرچه داستانهای مانند زال و رودابه و رستم و اسفندیار و امثال اینها در آن دیده میشود اما مصطلعی بسهائت کمتر از شاهنامه فردوسی دارد و ما چنانکه قبلاً تحقیق کرده و گفته ایم فردوسی مطالب اضافی خود را از مآخذ دیگری غیر از شاهنامه ابومصوری یافته و در شاهنامه ابومصوری راه داده و گویا بعضی از این داستانها را پیش از یافتن شاهنامه ابومصوری و بعضی را هنگام نظم آن یافته و منظوم کرده باشد .

فردوسی با استادی و مهارت توانست میان این داستانهای پراکنده ملی ارتباط و نظم ایجاد کند و آنها را بسجوی بهم پیوند دهد که خیال بینوت و حدائی آنها با نظر اول در ذهن حواسده راه بخوبی اما با تمام این احوال متناقضات اقوال فردوسی چنانکه دیده ایم گاه پرده از روی کار برمیدارد و این حقایق را بر ما روشن و آشکار میسازد .

شاهنامه فردوسی با توجه باین مقدمات مجموعه ایست از چندین داستان ملی که از مآخذ مختلفی گرد آمده است و همین دلیل هم مطالب متنوع فراوان در آن دیده میشود و از این حیث در میان منظومهای حماسی عالم بی نظیر است زیرا در هیچیک از منظومهای حماسی حتی در منظومهای حماسی هندوان نیز تنوع مطالب باندازه شاهنامه نیست . یکی از دلایل بزرگ اختلاف نسخ شاهنامه در تاریخ ختم آن ( چنانکه دیده ایم ) نیز همین است زیرا فردوسی پس از فراغ از نظم شاهنامه ابومصوری یکبار داستانهای را که

و اسکندر و سلطنت اشکانیان و اردشیر بائکان و شاپور و اورمزد و بهرام و بهرام پسر بهرام و برسی و اورمزد پسر برسی و شاپور پسر اورمزد و اردشیر برادر شاپور و شاپور پسر شاپور و بهرام پسر شاپور و یزدگرد پسر بهرام و بهرام گور و یزدگرد و هرمزد و پیروز و بلاش و قباد سخن رفته است  
هزار بیت از آعار این کتاب چنانکه فردوسی خود گفته است از آثار دقیقی است و آن قسمتی از سلطنت گشتاسب در باب ظهور زردست و جنگ مذهب ارجاس تورانی با گشتاسب است که مرثیه ناهنگام شاعر مایه ناتمام ماندن آن گشت مهمترین داستان این کتاب داستان هفتخوان اسفندیار و داستان رستم و اسفندیار و داستان قتل رستم و داستان اسکندر و داستان اردشیر بائکان و داستان شاپور و داستان بهرام گور است.

کتاب چهارم از سلطنت ابوسروان آغاز میشود و قتل یزدگرد و بر افتاد سلطنت ساسانیان بیان می‌پندرد و احداث سدخانه او و پیروان و هرمزد و خسرو پرویز و طعیان بهرام جوین و قتل او و سلطنت شیروی و گرار ملقب بهرائی و پوراندخت و آرمیدخت و فرخزاد و یزدگرد سلطنت ابوسروان و خسرو پرویز داستان بهرام جوین از بهترین قسمتهای این کتاب (کتاب چهارم) است در سلطنت ابوشروان چندین داستان کوچک مانند داستان آوردن شطرنج و داستان گو و طلحند و هفت نرسه ابوسروان و در گمپور و در سلطنت هرمز و خسرو پرویز دو داستان زیبای بهرام جوین و خسرو و سیرین آمده است

#### ۱۶. مطالب و پیوند آنها. چنانکه در نادی امر درمی‌یابیم مطالب

اساسی شاهنامه عبارتست از شرح اساطیر و داستانهای پهلوانی ایرانیان احوال گروهی از شاهان و اعمال تاریخی یا داستانی آنان. این مطالب اساسی را اگر از شاهنامه بیرون آوریم و مرتب کنیم شاهنامه‌ای بمزانت کوچکتر از شاهنامه فعلی خواهیم داشت که در آن جز مطالب اساسی راجع سلطنت شاهان و شرح داستانهای اصلی در باب عهد آنان نخواهیم یافت شرح سلطنت گیومرت و هوسنگ و طهمورت و جمسید و صحتاک و فریدون در شاهنامه بتمام معنی حین صورتی دارد یعنی بوضع است که تلخیص آن تقریباً دشوار و نیازمند حذف مطالب اساسی است. شرح سلطنت منوچهر و کیکاوس و کیخسرو و لهراسب اگر با همین روشی در آن نظر کنیم چندین بار کمتر از آنچه اکنون در شاهنامه می‌بینیم خواهد شد زیرا چنانکه می‌دانیم چندین داستان

پیش و پس آنها در شاهنامه و امثال اینها .

در شاهنامه غیر از داستانهای اضافی داستانهای مکرر هم می‌توان یافت که ما در ذیل عنوان تکرار و تقدید از آن سخن گفته ایم

#### ۱۷. اضافات و مبدعات - آنچه تا کنون از اضافات و مکررات

در شاهنامه دیده ایم منبعث از داستانهای پراگند منثور است که فردوسی اندک اندک بدست آورد و نظم کشید و در جای جای شاهنامه جای داد اما در شاهنامه گذشته از این مطالب سخنانی دیده میشود که آنها ساخته طبع و فکر و یا نتیجه حوائج خیالی شاعر و یا متعلق بحوادث زندگی و عقاید اوست و از آنجمله است

#### الف ستایش یزدان - فردوسی صورتهای مختلف در شاهنامه خود

در ستایش یزدان و اثبات وجود و تجرد واجب سخن گفته است مهمترین ستایش وی از خالق در آغاز شاهنامه است که ابیات مشهور آن گواه اعمرال فردوسی و دلیل بر رگی بر قوت فکر وی در تصورات خود بسبب وجود الهی و بعضی آنها شامل معنی وحدت وجود است

ب . آفرینش جهان - در آغاز شاهنامه پس از حمد یزدان و ستایش خرد ، فردوسی بجمعی در باب آفرینش جهان عقیده فلاسفه و چگونگی احوال زمین و افلاک و فلک الافلاک و حایران و آدمیان و گردش خورشید و ماه پیش گرفته است و چه آنکه آشکار و مسلم است شاعر در این مورد از عقاید و اطلاعات علمی و فلسفی خود از یکجوی و عقاید دینی از سوی دیگر استفاده کرد .

ج . ستایش پیغمبر و اطهار عقاید دینی - فردوسی در آغاز و پایان شاهنامه از عقیده دینی خود در عوای تعصب محمود و محمودیان بصراحت نام برده و بخلق خویش را بآل علی و حامدان پیغمبر بصراحت آشکار کرده و در ستایش آنان تعصب بخرج داده و دشمنان علی بن ابیطالب را « بی پدر » دانسته و گفته است که یزدان تن آنان بآتش خواهد سوخت

د . بزرگداشت خرد و دانش - فردوسی چنانکه سزاوار مردی دانشمند و دانش دوست است در منظومه بی نظیر خویش هر جا که توانست از بزرگداشت خرد و دانش در بیکر و از آن بیکی نام برد و آن را مایه فلاح دانسته و از هر چه ایرد داد بهتر و برتر شمرده است . فردوسی در ستایش خرد پیروی از عقیده حکماء آنها نخستین مخلوق پنداشته و گفته است « نخست

تا آن هنگام بنظم آورده بود در شاهنامه خود جای داد و علی الطاهر چند، دیگر نیز در اثر حاوید خود تحدید نظر کرد و هر بار چیزی بر آن افزود و نتیجه این امر احاطه بعضی از نسخ قدیم شاهنامه شده که اکنون در کتابخانه های اروپا و آسیا در ایران موجود است و تاریخهای مختلفی مانند ۳۸۴ و تاریخ قمری ۴۰۰ برای حتم شاهنامه در آنها آمده

مطالب و داستانهای مفردی که میتوان در شاهنامه نشان داد داستانهای ذیلست: زال و رودابه - داستان تولد رستم - کشتن پیل سمند - هفتخوان رستم - نجات رستم با پهلوانان در شکاگاه افراسیاب - رستم و سهراب - داستان سیاوش - رزم رستم در توران - کین سیاوش - داستان فرود - رزم کاموس - رزم رستم با اکوان دو - داستان رزم بزرگواران - داستان رزم گودرز با پیران و حنک یارده رح - پیکار کیخسرو - داستان گشتاب و رفتن او روم - داستان اسفندیار و همدان و - داستان رستم و اسفندیار - داستان اسکندر - داستان اردشیر - داستان شاپور با مالک دخترا طایر عرب و رفتن او به ایران - داستان پروم - داستان پیرم گور - داستانها و اعمال منسوب به پیرم او شیروان مانند داستان خواب و شیروان و گزارش آن بوسیله پیرم گمهر - همت پیرم او شیروان با رستم - داستان حقیق - شیروان - پیرم گمهر - شیروان - داستان فرستادن رای همدان بطریق را برد او شیروان و ساختن بزرگمهر برد را و فرستادن او شیروان آرا را بردی همدان - داستان صلح همدان و شطرنج یا داستان گو و طلحه - داستان بر حمله کلایه و دمنه - توفیعات او شیروان - پند نامه او شیروان - داستان کفشگر - با او شیروان - داستان پیرم چوبین - داستان خسرو و سیرین - سر کس و بارید رامشگر - داستانهای مداین - نامه رستم و فرهاد برادرش

بعضی از این داستانها چنانکه گفته ایم در اصل شاهنامه او مسجوری موجود بود و این حقیقت از مقایسه غرر اخبار ملوک العرس و شاهنامه بخوبی ثابت میشود داستانهای دیگر را فردوسی از مآخذ جدید گرد آورد و بر متن اصلی خود افزود و میان آنها را بموعی پیوند داد اما پیوند مطالب همه جا بخوبی محفوظ مانده است مثلاً ربط داستان رستم و اکوان دیو با آنچه پیش از آن در شاهنامه دیده میشود هیچ روی آشکار نیست و همچنین است ارتباط داستانها و بعضی از حوادث منسوب به پیرم او شیروان و داستان بیز و میز و بار

در پایان داستاها خاصه در مواضعی که پهلوانی محبوب بناگامی از میان رود فردوسی با بهایت بوجع و تحسر بر چرخ ستمکاره بیدادگر برخاش می‌کند. هنگام قتل ایرج دو بیت ذیل بر زبان فردوسی جاری شده که از سویداء دل این آزاده مرد برخاسته است :

چهانا پروردیش در کنار      ورنپس ندادی جهان رینهار  
بهانی ندادم ترا دوست کیست      بر این آشکارت بیاید گریست  
ولی تلهف و اندوه این مرد گاه بحیرت و اعجاب می‌کشد چنانکه با گزیر  
بسرگشتگی خود در برابر اسرار سرگمشده طبیعت اعتراف می‌کند در پایان  
داستان شهراب چنین آمده است .

چنین است رسم سرای کهن      سرش هیچ پیدا نمینی ز بن  
بتو داد یکروز موت پدر      مزدگر را موت آید سر  
چنین است وارش بیامد پدید      بیایی بحیره چه جوئی کلید  
در بسته را کس نداند گشتاد      بدان رنج عمر تو گردد بهاد

تفاوت فردوسی و دقیقی در این موارد است که سخنان فردوسی اغلب با سجع همراه است و ما از تکرار مضامین در شاهنامه خسته و ملول نمیشویم اما دقیقی چنانکه دیده‌ام پس از قیل همه پهلوانان و شاهزادگان ایرانی یک موعده سخن گفته و یک مضمون را در تلهف بر مرگ آنان تکرار کرده است

بصایح فردوسی گه در آغاز داستاها که شاعر خود نام «خطبه» بر آنها نهاده آشکار است در خطبه داستاهاش چنین آمده است .

سخن چون برار شود ، حرد      روان سرینده رامش برد  
کس را که اندیشه ناخوش بود      بدان ناخوشی رای او کش بود  
همی خویشش را جلییا کند      پیش خرد مند رسوا کند  
ولیکن نبیند کس آهوی خویش      تراروش آیدهمی حوی خویش  
اگر داد باید که ماند بجای      بیارای وزان پس دانا نمای  
چو دانا پسندد پسندیده گشت      بجوی تو در آب چون دیده گشت

بهر حال قوت طبع و عظمت فکر و روشنی نظر در بصایح فردوسی بنیکی آشکارست و مطلب مهم چنانکه دیدیم است که فردوسی هیچگاه در اندرزه‌های خود از صراط مستقیم عمل و آرمایش منحرف نشده و خواسته را بسنگلاخ نظر و تصورات بی‌اساس نیهنگنده است .

آفرینش خرد را شناس « و این چنانکه میدانیم اساس گفتار قدماء در امر آفرینش و ربط حادث و قدیم است . » خرد « در شاهنامه اعم است از عقل نظری و عملی اما در غالب موارد منطبق بر قسم اخیر است مگر در آغاز کتاب که عقل بمعنی حوهر مجرد ذاتاً و فعلاً مفهوم میشود .

ه نصاب و مواعظ — بهترین قسمت اضافی شاهنامه اشارات اخلاقی و نصایحی است که استاد بزرگوار طوس بحوانندگان می کند . البته نصایحی که در شاهنامه می یابیم برخی متعلق بمتون اصلی و جزء داستانهاست و از آنجمله است نصایح بزرگمهر که در رأس همه نصایح شاهنامه واقعست و چنانکه میدانیم در ادبیات پهلوی سخنان حکمی و پند و نصیحت و کلمات قصار فراوان بود و از آنجمله است رساله پندنامه بزرگمهر که بجای خود از آن یاد کرده ایم . آثار این مواعظ و نصایح در ادبیات فارسی و عربی لایح و آشکار است ولی آنچه از این گونه عبارات در شاهنامه راه یافت از موصوع گفتار ما خارج و مراد ما از نصایح و مواعظ در اینجا پندها و نصایحی است که بر زبان فردوسی جاری شده و در شاهنامه او راه یافته است . این پندها و مواعظ اغلب در پایان داستانهای شاهان و پهلوانان و هنگام قتل و مرگ آنان و امثال این موارد دیده می شود . نخستین چیزی که با مرگ و قتل پهلوانی بحاطر فردوسی راه می هست بموفائی و بی اعمتاری جهان بود اما فردوسی میگوید در جهانی که همه چیز در آن ناپایدار است باید نیکی کوسید و کردار و گفتار و اندیشه را اصلاح آورد .

چنین است گیهان ناپایدار و دروی بجز تحم نیکی مکار

و از این طریق در می یابیم که فردوسی از تحسر خود بر ناپایداری و بی اعتباری جهان نتیجه مثبت عملی میگیرد و بافکار کز و بیراه متوجه نمیشود . - پایان داستان ضحاک از جمله بهترین مواردیست که فردوسی با زبان شیوای بی نظیر خویش بنصیحت و وعظ پرداخته و گفته است

|                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| بیا تا جهان را بد سپریم    | بکوشش همه دست نیکی بریم       |
| نباشد همی نیک و بد پایدار  | همان به که نیکی بود یادگار    |
| همان گنج و دیار و کاح بلند | نخواهد بدن مر ترا سودمند      |
| سخن ماند از تو همی یادگار  | سخن را چنین حوار مایه مدار    |
| فریدون فرخ ورشته نبود      | ز مشک و ز عبیر سرشته نبود     |
| بداد و دهس یافت آن بیکوی   | توداد و دهش کن فریدون توی . . |

پرداخته است در این موارد فردوسی گاه ارپیری و ناتوانی و تهی دستی خود شکایت کرده و گاه از روابطی که با اشخاص داشته و یا از حوادثی که برای وی پیش آمده است مانند مرگ سر او و گاه از حرمان و نومیدی و یا از خدماتی که بزرگان فارسی و مات ایران کرده و امثال این موارد سخن گفته است. این موارد مختلف مهمترین وسیله ایست که برای تحقیق در احوال شاعر و کیفیت نظم شاهنامه و رابطه او با دربار محمود بدست داریم و با توجه بهمین اشارتست که پرده از روی افسانه های بی سیادی که در باب فردوسی بدیده آمده بود برداشته شد.

ح چگونگی نظم شاهنامه - دیگر از مواردی که فردوسی سخنان خود را در داستانهای ملی ایران راه داده واقعی است که از چگونگی نظم شاهنامه سخن گفته است. مجموع سخنان فردوسی را در این موارد قبلاً دیدیم که عبارتست از تدوین شاهنامه از مصوری و شروع دقیقی نظم آن و باقی فردوسی نسخه های از شاهنامه و مصوری را بهمت یکی از دوستان و نظم آوردن آن - بدست آوردن بعضی از روایات و منظوم کردن آنها و تهی دست شدن و رفتن دربار محمود و مجرم ماندن از دربار غزین و همچنین آوردن هزار بیت از دقیقی در شاهنامه حویس. این اشارات نیز مانند اشاراتی که فردوسی بپیان احوال خود کرده وسیله روشنی قسمتی از احوال شاعر و چگونگی نظم شاهنامه است و بسیاری از قطعات آن چنانکه قبلاً دیده اید بکار ما آمده و مایه روشنی بسیاری از حقائق گشته است.

ط مدایح - فردوسی در چندین مورد یعنی در آغاز و انجام بعضی از داستانهای گاه فرصتی بدست آورد از محمود و ابوالعباس فضل بن احمد اسمرایندی و نصر بن ناصرالدین سبکتکین و مردی بنام حبی قتیبه یا حسن قتیبه و علی دیلم یا علی دیلمی سخن گفته و هر يك را به نوعی ستوده است. مدح شاعر از

۱ - در بعضی از نسخ شاهنامه نام دوتن یعنی علی دیلم و بوداف در این بیت از این نامه از نامداران شهر علی دیلم و بوداف راست بهر آمده و بطای عروزی از این دویکی را کاتب و دیگری را راوی شاعر دانسته است اما در بعضی دیگر از نسخ شاهنامه تنها نام علی دیلم یا علی دیلمی در يك بیت آمده و بیت پس از آن هم علامت آنست که در بیت مقدم تنها نام يك تن ذکر شده و آن يك تن علی دیلمی است که بفجواي آن دو بیت یکی از مشوقین فردوسی بوده است نه راوی یا کاتب او و آن دو بیت چنین است

از این نامه از نامداران شهر علی دیلمی بود کاوراست بهر  
که همواره کارم بخوبی روان همی داشت آن مرد روشن روان

و : مناظر و اوصاف - آنچه از مناظر در شاهنامه می یابیم و طراوتی که در اوصاف میدان قتل و وصف پهلوانان و مجالس نزم می بینیم لاشک زاده طبع و اندیشه حکیم ابوالقاسم فردوسی و نتیجه تصرف او در بیان وقایع است . شاعر استاد در اصل داستانها دست نمیزد و آنها را دگر گویند نمی ساخت اما یاری قوه خیل و شعر خویش آنها را از حسکی برون میآورد و با در آمیختن اوصاف ریب و مدیحه تازگی و طراوتی خاص بدانشا می بخشید و این مهمربین خاصیتی است که ما در سخنان فردوسی می بینیم زیرا چنانکه می دانیم سرای حماسه سرای دیگر ملانقش می توانستند در این کار بزرگ چنانکه دیده کامیاب گردید ، شاعر بی که پس از فردوسی آمدند اگر چه مقدم و پیرو سبک استاد طبع و اما با آنکه و ما کار فردوسی برای آسان آماده و مهیا کرد بود و توانستند مانند او در آن رسایل آماده و مهیا استفاده برده فردوسی در وصف عناصر طبیعی بر استاد مسلط است ، سرودی که در وصف مزبوران گفته از مدایح اشعار فارسی و بهترین وصفی است که تا کنون در باب این سرزمین حرم زبان در سن سعری گذشته است و نیز وصف او در مقدمه نه تنها در وصف و بیرون شب طالع و وصفی که نظر است و از این قرار است اوصاف دیگر مانند طبیعت مانند وصف آسمان در موارد مختلف و وصف بهار در آثار دبستان رستم و سفیدباران طالع آنها - اهمیت سخنان فردوسی در وصف مناظر طبیعی مادگی و ریائی و رنگی آنست طبیعت و واقع ، چنانکه در اوصاف واقعی مورد اقتضای توجه است البته در زبان فارسی شاعرانی بزرگ بوصف مناظر توجه کرده اند و توصیف قصیده سراینان از مناظر مختلف طبیعت مانند وصف بهار و حر و شب و طلوع و غروب و همچنین توصیفهای رائع مسوی ساران بزرگ که نظامی بیسر و مقتدای ایشان بسمار میآید ، اگر چه اغلب دارای ارزش ادبی کامل است اما در سادگی و ریائی و ایجاز و کمال ، اوصاف شاهنامه بر همه آنها سمقت گرفته است وصف فردوسی در سایر موارد یعنی توصیف پهلوانان و میادین جنگ و مجالس نرم و حرکت لشکر و وصف زبان نیز از این قبیل است و عبارت دیگر فردوسی در هیچ مورد از اظهار قدرت خارق العاده خود در توصیف بار نموده و از عهده این امر دقیق و جلیل بینیکی برآمده است .

ز : وصف حال - فردوسی در چند مورد از شاهنامه بی بیان احوال خود



گذشته‌ار ایگونه موارد فردوسی در بسیاری ارموارد با نظر مردمی که مشرب فلسفی و دوق استدلال داشته‌باشند سحموری کرده و مطالبی آورده است مثلا در پایان داستان اسکندر پس از شکایت از پیری و ربح دور گار و سپیدی موی و دوبائی قامت و ضعف و بوابی از ریان سهر سخن رانده و او را بر خلاف عقیدت دلاویه که فلک را در عالم مادی مؤثر می‌دانستند عاجزو غیر قابل تصرف در امور جهان و احوال آفرین شمرده و حتی آرمین را که صاحب خرد و هوس و دانشند ارو میروتر پندارسته و گفته‌است

|                                 |                               |
|---------------------------------|-------------------------------|
| چنین داد پاسخ سهر بلند          | که ی مرد دانده بی گزند        |
| چرا بینی از من همی یکت و بد     | چنین ناله از داشی کی سزد      |
| تو از من بهر باره ای برتری      | رو بر اندیش همی پروری         |
| خورو خواب را ی شایسته           | بخت و بد راه حستن تر است      |
| بدین هر چه گفتی مرا راه نیست    | بر رویه دین داس آنگه نیست     |
| از آن خواه رهت که این آفرید     | شب و روز و آئین و دین آفرید   |
| جو گوید داس آنچه خواهد بدام است | کسی نوجر این داند او بیده است |
| مرا از آفرینش یکی ندیده ام      | هر ستند آفریده ام             |

ایات دیگری که در ساهنامه نماینده فکری و نظر بلند و ذهن وقاد این بزرگمرد باشد بسیار است و سن همه آنها در این صفحات میسور نیست

ک خطب داستانها تا سنا پای شاهنامه اگر مقدمه ای آغاز شده است بدین معنی که در اندامی شریک از داستانها فردوسی خواننده را بنوعی مهبای خواندن و شنیدن داستان کرده و یکباره او را با موضوعی برابر ساخته است. استاد سخن شماس ما خوب میدانست که مقدمه را چگونه موافق موضوع داستان خود آورد با مقال بر مقتضای حال باشد در آغاز داستان سهراب فردوسی از محتوم بودن اجل و یکسان بودن پیر و جوان در برابر آن سخن میگوید تا ذهن خواننده را آرام کند، جوانی چون سهراب که ناکام بدست پدر کشته شد، اندکی آسنا و مأوس کند و آنگاه بدگر اصل داستان میپردازد.

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

میدانست و ارینرو بمتکلمین شبیه تر است تا بفلاسفه و مضامین همین قطعه خاصه بیت سوم و چهارم از این ایات بزار حدیث «کَلِمَا مِيزْتَمُوهُ بَاوْهَا مَكَمْ فِی اَرْقٍ مَعَانِیْهِ فَهُوَ مَخْلُوقٌ مَتَلِکُمْ مَرْدُودٌ اِلَیْکُمْ» مستفاد است

حیی قتیبه و علی دیلمی که نخستین حامیان و نگاهبانان او بودند امری عادی و طبیعی است. فضل بن احمد را نیز حسانکه دیده ایم فردوسی حامی خود در دربار محمود یافته بود و او تنها مردیست که از میان متنفذین دربار محمود باین شاعر ایران پرست مهر و علاقه‌ای داشت. از امیر مصر در شاهنامه بندرت سخن رفته است اما کسی که بیش از او در شاهنامه یاد شد و این فخر و شرف نصیب او گشت مین الدوله محمود است که اتفاقاً را مایه حرمان و نومیدی حماسه سرای برک جهان گردید و او را از خویش سخت بریخت و حتی رنجاند.

تنی فلسفه و بطور - در شاهنامه حدیثی از نمایندگان حکیمانه‌ای داریم که حوریم که محققاً میخانه فکر و ذوق سخن شاعر است به متعلق اصل مطومه در این موارد گاه عقاید فلاسفه با مات آمده است مثلاً در موضعه خلق جهان و چگونگی تشکیل کره زمین و عناصر و احوال از عقاید فلاسفه پیروی شده است وای فردوسی گاه از این قوم رستی یاد کرده و آنرا بسیار گوی و غیر قابل تبعیت و تقلید سمورده و در آخر داستان اکوان دیو گفته است :

|                               |                                       |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| اما فلسفه دان بسیار گوی       | مویه تراشی که گوئش پیوی               |
| سخن هیچ بهتر رتو حید ایست     | ما گفتن و آفتاب یزد یکست              |
| را هر چه بر جسم بر بگذرد      | نگذرد بدی در داب با حرد               |
| حسان دان که بردان نیکی رهش    | حر آست و ریش بره گردان منس            |
| تو گر سخته‌ای راه سمحیده وی   | بیایدش هر گز این گشت و گوی            |
| بیکدم ردن رستی از جان و تن    | همی بس بزرگ آیدت خویشش                |
| همی نگذرد بر تو ایام تو       | سزائی حراش باشد آرام تو               |
| بجست از جهان آفرین یاد کن     | پرستش بر او یاد بیاد کن               |
| کرویس گردون گردان پناهی       | هم او یست بر بیکوی رهنمای             |
| جهان بر شکفت است چون نگری     | بمدارد کسی آلت داوری                  |
| که دانت شکفت است و تن هم شکفت | بجست از خود انداره باید گرفت          |
| دو دیگر که بر سرت گردان سپهر  | همی بو نمایند هر روز چهر <sup>۱</sup> |

۱ - این سخنان شاهی صادق است بر مدعای ما در اینکه فردوسی در مباحث فلسفی افکار حکمی و دینی را بهم می آمیخت و کاملاً پیرو گفتار فلاسفه نبود و از این جهت بحث در اسرار خلقت و آفرینش را نمی پسندید و نا سودمند (نقیه حاشیه در صفحه بعد)

افزوده و آنرا بصورتی بزرگتر از آنچه بود در آورده باشد . اما این امر در عین حال مایهٔ ریئائی داستاها و حکایات نیز شده است .  
در موارد دیگر فردوسی کمتر در اصل مآخذی که در پیش داشت تصرف کرد . حملاتی که در شاهنامه بر تاریان و ترکان و رومیان صورت گرفته و همچنین تعظیم یا تحقیر بعضی از ادیان و نیز اشاراتی که در نامهٔ معروف رستم و زرتشت در باب اوصاف قرن چهارم شده است ، بمعینهٔ من و چنانکه قبلاً تفصیل گفته ام هیچیک از فردوسی نیست بلکه او در این موارد باقلی امین بود که آنچه را میدید و لازم میدانست از مآخذ نقل میکرد و تصرفات او فقط از مقولهٔ تصرفات شاعرانه بوده است لایعنی .

۱۸ - زبان و سلیقهٔ بیان - فصاحت فردوسی و قدرت او در بیان افکار و نقل معانی از شعر بسط و وسادگی فکر و زبان و صراحت و روشنی آن و همچنین اسجاسم و استحکام و متانت سخن وی تا در حدی ای آشکار و واضح است که اصولاً خود را در این باب محتاج توضیح نمی یابیم . آنکس که از رموز زبان و ادبیات فارسی آگاهی داشته باشد و صریح و سالم آنرا از معشوش و معلول تفاوت دهد و درق خدا داره با اندیشهٔ سبیم در بهاد او همراه باشد و همیس کلام استاد و مصامیس و افکار و طریق بیان آنها با آنچه دیگر استادان سخن فارسی گفته اند همت گمارد در می آید که فردوسی « الحق هیچ باقی نگذاشت و سخن را با آسمان علمین برد و در عین صواب معین رسانید »<sup>۱</sup> و بلطف و جمال از سبیم سحر گاه و بساط فردوسی در گذر آید . احمد بن عمر بن علی ، طامی عروسی سمرقندی هشتصد و سیرده سال پیش<sup>۲</sup> آنگاه که بر دیک ۱۲۰ سال از مرگ آن آراه مرد ایرانی میگذشت در باب او و سیرات و مقدار سخن وی چنین گفته است « من در عجم سخنی باین فصاحت نمی بینم و در سیرای از سخن عرب هم . »<sup>۳</sup> این قول از استادی مسلم است که یکی از سخن شناسان بزرگ عهد خویش بود و کتاب چهار مقالهٔ وی از آثار بدیع شر پارسی شمرده می شود . قول چنین مردی برای ما بهایی قاطع است خاصه که این دعوی شیاع رسیده و همگان از قبول آن گزیری نداشته باشند .

چون شاهنامه را بدقت بجواییم بقول این معنی ناگزیریم که فردوسی

۱ - چهارمقاله چاپ آقای سید جلال الدین تهرانی ص ۴۳  
۲ - تألیف چهار مقاله در حدود سال ۵۵۰ هجری صورت گرفته است  
- ایضاً چهار مقاله ص ۴۳ .

در آغاز داستان حنك كیخسرو نیز اندکی در باب ایسکه آدمی در هر مقام و رتبتی اسیر پیچۀ مرگست سخن میگوید و آنگاه خواننده را باعتماد میخواند تا مرگت افراسیاب تندخوی خود کام جهانجوی را در دیده او امری معتاد جلوه دهد این مقدمات گاه چنانکه در این دو مورد و نیز در باب مقدمۀ داستان اکوان دیو و در مقدمۀ داستان سیاوش و حنك گودرز و پیران و چند جای دیگر دیده ایم مبتنی بر بیان مظهر و اندیشه ای فلسفی است که استاد بزرگ با زبان فصیح و ساده و بی نظیر خویش آنرا در نهایت وضوح بیان می کند. مقدمۀ بعضی ارداسنامه های دیگر و سلف مسطر آغار میشود مانند مقدمه ای که بر داستان رزم بیژن با گران در شاهنامه می بینیم یا سخنانی که در آغار داستان رستم و اسفندیار می یابیم - این مقدمات را فردوسی «خطبۀ» داستان نامیده و در مقدمۀ داستان پیکار کیخسرو گفته است

|                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| چو پیکار کیخسرو آمد بدید      | بمایید ر من خاوییها شنید   |
| بدین داستان در ببارم همی      | بسمك اندرون لاله کارم همی  |
| کمون «خطمه» ای با فتم زین سال | که مغز سخن یافته پس از آن  |
| ایا آرمو را نهاده دو جسم      | گاهی شادمان و گهی بر ر جسم |
| سگفت اندرین گمسه تر رو        | نماید همی - بر بر ر ریح بو |
| حین بود تا بود دور زمان       | سوی تو آمدو شگفتی من.      |

با آنکه عادت فردوسی بر این بود که بر هر داستان خطبۀ ای افراید اما چند داستان شاهنامه از این خطبه ها عاریست مثلاً داستان زال با آهسته زیبا و طراوت بی خطمه و مقدمه است و تنها يك بیت از آغار داستان را با حدی میتوان ر ئد داشت و آن چنینست

بگه کن که مر سام را روزگار

چه باری نمود ای پسر هوسدار

و اصل داستان در بیت بعد بی نمید مقدمات آغار میشود بدین طریق

نمود ایچ در زید مر سام را

دلش بود حویا دلارام را

و همچنین داستان حجیر کردن رستم با پهلوانان در شکارگاه افراسیاب

و داستان رزم کاموس و بعضی از داستانهای دیگر

در این موارد که گفته ایم فردوسی سخنان خود را بی آنکه از متنی و مأخذی گرفته باشد، در شاهنامه راه داده است اما هیچیک از این سخنان در وضع داستانها تغییری پدید نیاورده و اساس آنها را باز گونه نکرده است و تنها در حالت فردوسی در بیان اوصاف میادین جنگ و جنگهای تن بدن و همگروه و پهلوانان و سلاحها و ستوران و امثال اینها ممکن است بر وسعت دامنه مطلب

با هر گونه سختی و با دیوان و جادوان و آدمیان آماده میسازد تا بدرجه ای که خواسته از افتادن او درچاه و مردن بر روی بیزه ها و پیکانها بحیرت می افتد و اساساً مرك او را غیرعادی می‌شمارد

اگر اینگونه افکار را از حماسه ها بردارید از آن جر مشتی حقایق عادی باقی نمی ماند و آنگاه دیگر حماسه ای وجود ندارد پس اگر در عین سادگی و طبیعی بودن گفتار فردوسی مبالغه هائی در شاهنامه می بینیم شاید آنرا گناه شاعر بزرگ جهان پنداریم ، در دیگر منظومهای حماسی ایران نیز از اینگونه مبالغه ها و اغراقها فراوان می یابیم مثلاً در منظومه « ایاتنکار زریران » عبارات دلیله نمونه کاملی از مبالغه در وصف حرکت سباهیان و ایجاد غبار است .

« سماء ایران - حمدان بود - که آبان را بانك ر آسان - و پای بدوزخ میسند - گورگاهها پریدند - آنها بیاشفتند - ایدون که بانك ماه - آب خوردن نمی شایست - روز روشنی بود - مرغ نسیم نمی دید - و حمدان بود که ر سر اسبان - و بر تبع (بوك) بیرکان - و بر ستیع کوه - شب از روز پیرا بود » .

و دقیقی از این مضمون چنین استفاده کرده است

ر تاریکی گریه است و سپاه کسی روز روشن بدید و ه ماه  
نظیر این مضمون را شاربن برد ساعر معروف ایرانی در یکی از قصاید خود دارد آنجا که میگوید .

كانَ مَنازَ القَمعِ فوقَ رؤسِنا      و اسیافنا لیل تهاوی کواکبه <sup>۱</sup>  
و فردوسی از چنین فکری چند بار استفاده کرده است چنانکه در ابیات ذیل می یابیم .

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| ستاره سنان بود و خورشید تیغ | ز آهن زمین بود و از گرد یخ               |
| در حشاش بگرد اندرون تیغ تیر | تو گفنی بر آمد همی رستخیز                |
| در حشیدن تیغ الماس گون      | بگردار آتش بگرد اندرون                   |
| سپر در سر بافته دشت و راغ   | درخشیدن تیغها چون چراغ                   |
| جهان سر بسر گسته دریای قار  | برافروخته شمع از او صد هزار <sup>۲</sup> |

۱ - رجوع کنید به الاعانی ح ۳ شرح احوال شاربن برد طحارستانی

۲ - بنا بر همان مواردی که گفته ایم از شاعران مذکور هیچیک بشعر و مضمون دیگری نظر نداشته است بلکه در نظر ایشان آوردن این مضامین امری طبیعی ر لازم بود

نه تنها در حماسه سرائی در ایران و بعقیده بسیاری از ناقدان اروپائی در جهان عدیل و نظیری ندارد بلکه افکار عالی غنائی و حکمی و اندرز های حکیمانه وی و مهارتس در وصف و منظره سازی نیز او را از جهات دیگر در میان ساعران ایران کم نظیر و گاه بیهمال میسارد و بدین طریق باید بتحقیق گفت که فردوسی از لحاظ جامعیت در اوع افکار شعری و مهارت و استادی در بیان آنها و ریاضی و منان الفاظ و سادگی و فصاحت بی مانند کلام و علو مصامین و سمو فکر بررگترین ساعر ایران و یکی از ساعران بزرگ جهانست .

زبان فردوسی در بیان افکار مختلف ساده و روان و در عین حال سهایت جزل و متین است معمولاً ساعر در بیان افکار حماسی یا حکایت و بیان وقایع بی مبالغه و اغراق و در عین سادگی و شیوایی سخن گفته است . سخنان هر گوینده بستگی بهمقام و مراد یا قوت و نیروی او دارد . سخن که از زبان مستم در ستایش خویش بمقام مبالغه با اشکبوس می بینیم .

مرا نام من هم مرگ تو کرد زمانه مرا بدو برگ تو کرد  
و یا این بیت در پاسخ اصفندیار  
که گفت برو دست رستم بده دست مرا دست خدایت  
و این در بیت :

اگر جراح گیرنده اختر کند که هر خمری بسکری برآید  
بگرز گران بشکم لشکرش پراگنده سار و مهر کسورش  
بتمام معنی با اوصاف پهلوان سیستان سارگارسنت یعنی با تصور رستم جنگجوی پهلوان و تملو امری دور از عادت و امکان مطر نمی آید

اما چنانکه می دابیم مبالغه در وصف و بیان وقایع حماسی در مبطومه های قهرمانی امری لازم و ضرور است زیرا اساس فکر حماسی بر مبالغه نهاده شده است کسانی که داستانهای حماسی میسازند ناگزیر با اموری خارج از حد عادت برابر میشوند ، پهلوان بزرگ يك حماسه ناچار کسی است که باره کوهی را بیروی پای در هموا نگاه دارد و یا گرز بهصد می بر دوش گیرد و گوری را بر درختی کباب کند و آنکاه درخت و گور چون بر کاهی در دست او بیوزن و مقدار باشد و قد او از قد هشتاد رشی فراسیاب بگذرد و سیصد هزار ضربه گرز بر او کارگر نباشد ... این مبالغه ها و اغراقهاست که بر روی هم پهلوان زرگی در يك حماسه پدید میآورد و او را برای مقابله

نبد هیچ پیرنده را جایگاه      ز تیر و ز گرز خروشان سپاه  
 در دستبرد پهلوانان و کشتارهای شدید اغلب در شاهنامه از جوی خون و  
 دریای خون و ماریدن خون از آسمان و امثال این معانی یاد شده است چنانکه در  
 ابیات ذیل می‌بینیم

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| فر خون دایران بدشت اندرون  | چو در بارمین موح زن شد ز خون |
| فرو رفت و بر رفت رور ببرد  | بماهی بم خون و بر ماه گرد    |
| رخون حاك میدان کین گشت سیر | رشمشیر شیران می رست شیر      |
| چمان سدر خون حاك آورد گاه  | که گفתי همی خون ببارد رماه   |
| رمین کرده بدسرح رسم بچك    | یکی گرزۀ گاو پیکر بچنگ       |

فردوسی در مودن از روی سیاه اغلب بمصامین ذیل و یا نظایر آنها  
 متوسل شده است .

|                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| سپاهس . کردار معور و مصلح | بددشت پیدانه کوه و به شیخ |
| حو آورد لسكر پیش فرات     | شمار سپه بود بیش از سات   |
| سپه دید چندانکه دریای رود | ار ایان زدی حویك مهره موم |
| بر تپ بر تپ سپاه ترا      | به حورسید نابان کلاه ترا  |
| سپاهی گران کوه تا کوه مرد | که پیدا بد روز روشن ز گرد |

همانم حرکت سپاه و با چك حاك سلیح و از رعرۀ پهلوانان و حبش ستوران  
 زمین تپن آریا از می آید . در این بیت نیز می‌رود و ابیات ذیل  
 نمونه‌هایی از اینگونه مصامین است .

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| چنان بر حورسیدم ار پست دین | که چون آسیا سد برایشان زمین  |
| ز نعل ستوران پولاد سای     | رمین خون فلک حواست رفتن رحای |
| بر آمد خروشدین کر نای      | بؤ گفתי همه ' که بجنبد رحای  |
| دل تیغ گفתי به نالد همی    | زمین زیر اسبانت بنالد همی    |
| بجنبید دشت و بتوفید کوه    | ربا . سواران هر دو گروه      |

اینها نمونه‌ای از چند مضمون همانند در شاهنامه است . البته ارامثال  
 این مضامین که تکرار گونه‌ای نیز در آنها دیده میشود در شاهنامه یعنی کتابی  
 که نزدیک شصت هزار بیت دارد زیاد میتوان یافت و مانند داری را بد کر چند  
 دستۀ مذکور پرداخته‌ایم

در وصف پهلوانان و بیان هنر نمائی آنان قوت مبالغه در شاهنامه بر رسم

این مبالغه و اغراق در وصف میدان جنگ البته مطبوع و زیباست و استعمال این مضمون در زبان پهلوی و نزد شاعر عربی زبان ایرانی و در شاهنامه نماینده متداول بودن این فکر و مضمونست در قوالب مختلف حماسی. اما در شاهنامه مبالغه هائی شدیدتر و ریاضتر از این مضمون فراوان می یابیم مستهی این مبالغه ها و اغراقها در اوصاف میادین از چند دسته معین تجاوز نمی کند و اغلب يك مضمون بصورهای تازه ای تکرار میشود در پنج بیت فوق دیده ایم که گرد را از انبوهی بظلمت شب و میع و دریای قار و تیغ و حمجر و سنان رخشان را بآتش و ستاره و چراغ و شمع تسبیه کرد

در یکدسته دیگر از ابیات مضمون ناره ای در باب پرسدن گودالها و دستهها از کشته و تبدیل مغاک و زمین هموار بکوه و تبدیل کوهها از سم مر کبان مغاک و دریا ملاحظه میشود.

|   |                           |
|---|---------------------------|
| همی کوه دریاسند و دشت کوه <sup>۱</sup>  | رمین سند ز بل ستوران ستوه |
| که از کشته شد پشته تا خرماه             | بکشتند چندان ز تودان سپاه |
| رمین شد سر و آسمان گشت هشت <sup>۲</sup> | ز سم ستوران در آن پهن دشت |

در ابیات ذیل از کثرت گری و بر حاشتن عبار در میدان جنگ سخن رفته است :

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| گرو آمدن گروهای گران       | ز گرد سواران و خوشوران       |
| کسی روی خورشید تابان ندید  | دل سناک حار را همی بر درید   |
| کسی از بلان خویشی را ندید  | جهان شد بگرد اندرون نا دید   |
| تو گفתי جهان غرق شد بدر آب | چنان تیره گون شد ز گرد آفتاب |

و در این ابیات شاعر از سلاح بسیار و ایجاد سدی از اسلحه و ناره ای از آهن و بوسیدن هوا از تر و گرز و نیزه سخن گفته

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| کشیدند گردان در آردشت کین  | ز جوشن یکی ناره آهین       |
| که از بیره بر باد برست راه | برفتند از اصطخر چندان سیاه |
| بخورشید گفתי بر اندود قیر  | پوشید روی هوا را تیر       |

۱- نظیر همین مضمون را رشیدالدین و طواط در يك بیت دارد  
از سم مر کبان شده مانند عار کوه و از شخص کشتگان شده مانند کوه عار

۲- قال المتنبی عقدت سناکها علیها عثیرا لو تبغی عمقا علیه لا ممکنا



تنش زور دارد بصد زورمند      سرش بر ترسب از درخت بلند  
چو او حشم گیرد روز ببرد      بچنگش چه پیل و چه شیر و چه مرد  
از مجموع آنچه گذشت بر سنج مبالغه و اغراق در شاهنامه پی می‌بریم  
و درمی‌یابیم که این مبالغه‌های مطبوع دلم‌دیر بهیچ‌روی از نوع اعراف‌های شاعران  
مداح و قصیده‌سرای بعد از او نیست که برخی حقاً از عقل سلیم دورست و  
همچنانکه قبلاً یر گفته ایم مبالغه‌های فردوسی در وصف جنگ و سپاه و  
پهلوانان از لوازم حماسه‌مندی و مایهٔ ریمائی آن در بیان وقایع پهلوانیست و  
بی این مبالغه‌ها داستان‌های حماسی سرگذشت و بیان حال خشک و بی مایه‌ای  
خواهد بود.

بیان مقصود در شاهنامه علت سادگی و بدون توجه صنایع لفظی  
صورت می‌گیرد. باید که از ظاهر این حکم مأمئهود است صنایع معنوی یعنی  
صنایعی که عممای بدیع فارسی باین عنوان ذکر کرده‌اند در ذیل آن عنوان  
تشبیه و محار و استعاره و ... اینها را نام برده‌اند اساره‌ای بسته ست‌ریز را  
معبدهٔ حقیر اینها صنعت است و هر یک طرق بیان معنی و مفهوم و عبارت دیگر  
گویی برای سبب در وضوح و حفا یا تأثیر کلام ممکن است راه‌های مختلفی  
پیش‌گیرد و هر شاعری که سبک‌تر است استفادهٔ او از این راه‌های گوناگون  
بهتر صورت می‌گیرد.

در کلام فردوسی صنایع لفظی کمتر آشکارست زیرا علو طبع و  
کمال مهارت او بدرجه‌ایست که تصنع را مغلوب روانی و اسجام می‌کند  
و عبارت دیگر اگر چه فردوسی صنایع لفظی توجه کرد باز آثار صنعت در  
کلام او آشکارا نظر نمی‌آید اشعار او در نهایت سادگی و روانی و گاه  
ساده‌ترین راه بیان و تکلم سروده شده است. در هر حال شاهنامه که  
بخواهید و بینید این سادگی و روانی مطلق کلام و معنی آشکارست. اما  
اگر بخواهیم صنایع لفظی را بآن حداز سادگی فرود آریم که اصلاً متوجه  
تکلف و تجشم شاعر در ایراد آنها نگردیم، میتوان در شاهنامه جای جای  
ازینگونه صنایع اثری یافت. مثلاً در دو بیت ذیل از داستان نخستین جنگ  
رستم و افراسیاب له و نشر مرتب وجود دارد:

بروز نبرد آن یل ارجمند      بشمشیر و خنجر بگرز و کمند  
برید و درید و شکست و بیست      بلان را سر و سینه و پا و دست

معهود زیاد و مبالغه هامطوعست . وصف سام در این ابیات یکی از بهترین اوصاف مبالغه آمیز پهلوانان در شاهنامه است

که گیتی شست او بتبع اربدان  
فرورنده اختر بخردان  
حماسه حرمه هنگام گرد  
حرامده کرکس اندر نبرد  
فرانده باد آوردگ -- ماه  
فشانده خون زار سیاه  
گراینده تاج ورزین کمر  
نشامده شاه بر جت در  
بمردی هر در هر ساخته  
سرش از هر گردن افراخته  
در وصف افراسیاب از زبان زال

و گفت زال ای پسر گوش دار  
يك امرور با حویستن هوش دار  
که آن ترک در حنك بر ازدهاست  
دم آهنج و در کینه ار بلاست  
بهمچا که گرد دلاور بود  
برم اندر ده برار بود ..  
بمگ او در دریا بر آرد بدم  
رهشاد رش بیست دوش کم  
شرد کوه آهن خو دریای آب  
اگر شود تمام افراسیاب  
و در وصف رستم از زبان افراسیاب

سراری پدید آمد از پشت ساء  
که دستاش رستم نهاده است نام  
بیاید دال بنگت برم  
و گفתי رمین را سورد بدم  
همی رد بگرد و بیع و رکیب  
تاحت اندر فرار و بتیم  
و گرش هوا شد پر از چك حاك  
بیرزد حاتم بك مش حاك  
دوایس بخاك اندرون سربار  
ان زور هر گر بناسد هر بر  
وزان آفریمس پر اندیسه ام  
بدست وی اندر یکی پسهام  
ر دندش بر آن بارك نامدار  
هما که کوپال سیصد هزار  
بروی و بسنگس بر آورده اند  
بو گفתי که از آهس کرده اند  
چه در پاس بیش و چه در بیان  
چه دریده سیر و چه پیل ژبان

و بار در وصف رستم از زبان هخیر .

اگر خود بینی بو چنگال اوی  
چنان هیبت و پیکر و پیل اوی  
بدای که از وی بیاید رها  
نه دیو و نه شیر و نه بر اردها  
بزحم سر گزر سندان شکن  
بر آرد دمار از دو صد انجم  
کی را که رستم بود هم نبرد  
سرش ر آسمان اندر آید گرد  
هم آورد او بر رمین پیل بیست  
چو گرد پی اسب اونیل بیست

بیامد بمالید و زین بر نهاد  
چنین کار دارد جهان جهان  
منه هیچ دل بر جهنده جهان  
گزاران و چون شیر بهره ران  
شد از رخسرخشان و از شاه شاد  
نخواهد گشادن نما بر نهان  
که ناتو نماید همی حاودان  
کمندش جهان و چهارا کمان

و در بیت دلیل صنعت اشتقاق میان ریح و رجه و دست و دسته

چنان رنجه شد رستم از ریح راه  
اگر دسته در دست داری موی  
که بر سرش بر رنج بود از کلاه  
یکی تیز کن مغز و سمای روی

و در ابیات دلیل مراعاة المطیر میان آب و آتش و باد و خاک و حورشید و خاک  
و حواب و خورد

که از آتش و آب و از باد و خاک  
ز گردنده خورشید تا تیره خاک  
بگه سوی می بنده را بگونه کرد  
بر آمدن آرام : از خورد و حواب  
و در بیت دلیل صنعت تکرار

دو سجاده بگساده و آوار داد  
که شاد آمدی ای حوانمردشاد

مهمترین و مطبوع ترین صنعت لفظی که در اشعار فردوسی می بینیم  
صنعت مماثله است. صنعت مماثله در اشعار عهد سامانی و عربی و سلجوقی  
بدرجه ای از شیاع رسیده و تا حدی در قصائد و مثنویها مطبوع و زیبا بوده  
است که حقاً و واقعاً میتوان آنرا صنعت شعر (چنانکه گفتیم حد صنعت نیز  
همیست) و حتی در قصائدی که بدین سبکها سروده شده است دوق سلیم  
در عده ای از ابیات که حای مماثله است خواننده را با نظار یافتن آن می -  
اوکنند. در ابیات ذیل آثاری از این صنعت را در شاهنامه می یابیم

بس رنده پیل و بجان جبرئیل  
کجا باشد او پیش تحتم پیل  
حرد افسر شهریاران بود  
حرد زنده جاودایی ساس  
ازوید فزویی و زویت کمیسب  
گشاینده بند هاماوران  
ز گرز تو خورشید گریان شود  
ز تیغ تو بهرام بریان شود  
مکافرت همی دل رود بیل  
کجا راند او زیر هر همای  
حرد دیور نامداران بود  
حرد مایه زندگانی شماس  
ازوید فزویی و زویت کمیسب  
گشاینده بند هاماوران  
ز تیغ تو بهرام بریان شود

و نیز در این بیت :

فرو رفت و بر رفت روز ببرد      بماه می هم خون و بر ماه گرد  
و در دو بیت ذیل صنعت طباق یا تضاد میان «فروشد» و «برشد» و «تیره»  
و «تاشناک» :

فروشد بماه می و بر شد بماه      بن تیره و قبه بارگاه ماه  
که از آتش و آب و ارماد و خاک      شود تیره روی رمین تاشناک  
و در ابیات ذیل صنعت جناس تام میان چمگ و چمگ و بار و بار و گرازان و  
گزاران و زین و زین و داد و داد موجود است

نه بيشم و بزم را سار کن      چمگ آرد چمگ و می آغاز کن  
گزاران گزاران به آگاه زین      که بپوش بپاده است بر زین  
همی رخ جو دبای رومی برنگ      حروشا در چمگ پرزاده چمگ  
چنین گفت کای حقت قیصر را      مرا داور داد گهر داد داد  
ترا ای پسر بدم من یاد باد      بجز گفت مادر همه یاد باد  
و در بیت ذیل جنیس ناقص میان دم و دم :

چه گویم از آن اژدهای دژم      که همداد گز بود از دم بدم  
و در ابیات ذیل جناس مطرف میان کمان و کمان و کماند و کماند که در عین حال  
تعدد نیز در آنها مشاهده میسور

اگر باز ماندی ارو سیم و زر      کمان و کلاه و کماند و کمان  
بجای می سرخ کین آوریم      کمان و کماند و کمان آوریم  
کجای آن کمان و کمان و کماند      که کردی بدو جان حادو بدم

و همچنین در ابیات ذیل میان ساد و تبع و تیر و دام و داع  
چو بپوش چنین گفت سدساده شاد      بدو آفرین کرد و مرماش داد  
بیامد بمالید و زین بر نهاد      شد از حس رخسان و ارشاد شاد  
تو اکنون ره خانه دیو گیر      برنج اندر آور تن تبع و تیر  
شمیدی که با شاه بوذر چه کرد      دل دام و دد شد پراز داع و درد  
و در بیت ذیل جناس مرکب میان سه ترك و سترك

ز خاقان چین آن سه ترك سترك      که ارغنده بودند برسان گرك  
و در بیت های زیرین صنعت شبه اشتقاق میان جهنده و جهان و جهان و ورخش  
ورخشان وجود دارد :

دو چشمش گوزن و دوا برو کمان تو گفתי همی بشکهد هر زمان  
و این بیت در تشبیه هوا بهشت پلمک از کمرت خط بیزه ها :

شد از سم اسبان زمین سنک رنک ر بیزه هوا همچو بهشت پلمک  
و صدها بیت از نظایر این ابیان در شاهنامه کمال زیبایی و شکوه و در عین حال  
قوت و سلامتش شبیه آشکار است مجارها و استعاره های فردوسی نیز از این  
قبیل است زیرا در آنها قوت تناسب و وضوح علائق و قرائن بسببکی مراعات شده  
است در استعاره از دندان و لب گمان نمی کنم پیش از فردوسی کسی بخوبی  
این بیت شعری آورده باشد

چو رخسار نمود سهراب را ز حوساب بگشود عیاب را  
از همه اینها زیبار تحلیلات فردوسی است در وصف که تحقیق هر يك بجهانی  
می آرد . آیا میتوان اثر کوفی سماسب را بر زمین و گرائیدن تبع را بکشتار  
و حنك بهتر از آنچه فردوسی در بیت دبل تصور کرده است تحلیل نمود  
دل تبع گفתי بمالد همی رمین زیر اسبان بمالد همی

و یا حروش پهلوانان و آوای گرزهای گران و فریادهای توفنده پهلوانان و  
جبهش سیاه و کمر اسلحه و امثال این امور را بهتر از آنچه فردوسی بقره خیال  
در آیات دبل محسم ساخته است تجسم داد

|                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| باز اندر آمد حروش سران      | گرائیدن گرز های گران          |
| سراسر همه دهر برداشتمند     | سمانها با باز اندر افراشتند   |
| برآمد خروش سیاه از دوروی    | چنان شد بر از مردم جنگجوی     |
| و گیتی به سب بود پید هر روز | چنان گشت خورسید گیتی و روز    |
| ز بالیدن بوق و ناله سپاه    | تو گفתי که خورسید گم کرده راه |
| خور و ماه گفنی برنك اندرست  | ستاره نكام بهنك اندرست        |
| ند حای پوینده را بر زمین    | ر بیزه هوا ماند اندر کمین     |
| هوا سر سر سرخ و در دوشمش    | رس بیزه و گونه گونه درفش      |
| ر دریا بدریا آمد هیچ راه    | زاسب و زپیل و هیون و سپاه     |
| درخشیدن تبع های دوشمش       | از آن سایه کلویانی درفش       |
| و گفתי که اندرست بیره جهر   | ستاره همی بر فشاند سپهر       |
| زمین گشته جنبان چو از سیاه  | تو گفתי همی بر بتابد سیاه     |

در کلام فردوسی ایجار و اطباء و مساوات همه بجای خود بکار رفته

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| فشانده خون ز ابر سیاه      | فزاینده باد آوردگاه        |
| چراهنده کرکس اندر سرد      | چمانده چرمه هنگام گرد      |
| چو در حنک باشد سرافشان بود | چو در گاه باشد زرافشان بود |
| روانش گمان بیایش بدانت     | رمانش توان ستایش نداشت     |

اینها نمونه بعضی از صنایع لفظی در شاهنامه است ولی چنانکه گفته ایم شاهنامه استاد طوس همه حال سرمستی از سادگی سخن است و در آن از تصنع و تکلف اثری نمی یابیم و این صنایع که دیده ایم تنها بسائعه ذوق و قریحه تاناک استاد طوس پدید آمده و لازمۀ کلام بلیغ و فصیح است و گمان من یکی از جهات تأثیر کلام در شاهنامه همین سادگی و عاری بودن آن از پیچیدگی ها و زیادات می باشد. تشبیهات و استعارات و ردوسی نیز در عین آنکه قوت حیل در آنها اثر دارد مقرون بکمال سادگی و سادگی و صمیمیت و ذوق اندرناست. تشبیهات و استعارات و ترکیباتی که سر از هر دو سال کهن سود و باران فارسی بر جایست بیرون از ادب و ادب و ادب و ادب و ادب و تشبیهات و استعارات و ردوسی نیز همه درین سبب است تشبیهات یا استعاراتی که در آنها مبالغه به نهایت رسیده است. گویای رود و در ردوسی که بی مانند به کرد و آنگاه قوه حیل این تشبیه را صورت حقیقت داد تا بجائی که و دانه آنرا از کنگره کاح بر زمین افکند تا بیدار دستگیر کند و در کاح آورد. در این مورد تنها فردوسی توانست است بیرونی مهارت و خلاقیت خویش بکار برد به غیر عاری را تا بجائی در ادب نفوذ دهد که نه تنها عریضه معتاد بمطر بیاید بلکه اثر مطبوع آن با عمر زان فارسی بایدار و محکم بماند.

اتفاقاً تشبیهات و ردوسی همگانی که با مبالغه شدید همراه باشد دایر تر است (اگرچه تشبیه طبعاً و ضرورت با مبالغه همراه است) در تشبیه شب از سیاهی نقیر دریت دیل.

|                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| شبى چون شمه روی شسته بفر | ن همراه بیدار به کیوان به تیر |
| و تشبیه مشروط ذیل        |                               |

|                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| شود کوه آهن چو دریای آب    | اگر بسرد نام افراسیاب     |
| و یا این بیت از وصف رستم:  |                           |
| بحود هر زمان بر خروشد همی  | تو گوئی که دریا بجوشد همی |
| و این بیت در وصف گرد آفرید |                           |

که ترجمه است از یابس بارد و حار مرطوب ، نیز گاه در شاهنامه دیده می شود ولی بندرت .

استفاده از مضامین متقدمان در شاهنامه زیاد نیست . البته قوالب حماسی که فردوسی در شاهنامه بکار برده بعضی در زبان فارسی بتدریج وجود گرفته است و بسیاری دیگر نیز از مبدعات و مبتکرات فردوسی و بعضی نیز متعلق به متونی است که فردوسی در دست داشته گذشته از این چند مطلب است که در شاهنامه و آنگاه عیناً در آثار شعرای مقدم بر فردوسی می بینیم مثلاً شباهت میان دوبیت ذیل از فردوسی :

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| بپاده درون گوهر آید پدید    | که مرزانه گوهر بود یا پلید  |
| چو بد دل خورد مرد گردد دلیر | چو روبه خورد گردد اوتند شیر |

با ابیات ذیل از رودکی هیچروی قابل تردید و انکار نیست :

|                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| می آرد شرف مردمی پدید       | و آزاده مرد از درم خرید    |
| می آراده برون آرد از بد اصل | مراوان هنر است اندرین نبید |
| بسا مرد لئیم که می بخورد    | کریمی بجهان در پرا گنید    |
| بسا حصن بلند که می گشاد     | بسا کره نوزین که می کشید   |

و همچنین پیروی فردوسی از ابیات مشهور ابوشکور بلخی معروفست . ابیات ذیل از ابوشکورست

|                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| دشمن برت مهربانی مباد     | که دشمن درختی است تلخ از نهاد |
| درختی که تلخش بود گوهر را | اگر چرب و شیرین دهی مرو را    |
| همان میوه تلخت آرد پدید   | ازو چرب و شیرین نخواهی مزید   |

عین این مضمون را نیز فردوسی در ابیات ذیل آورده است :

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| درختی که تلخست ویرا سرشت | گرش بر نشانی بیباغ بهشت   |
| و از جوی خلدش بهنگام آب  | ببیخ انگین ریزی و شهد ناب |
| سر انجام گوهر بکار آورد  | همان میوه تلخ بار آورد    |

اما چنانکه مشهود است فردوسی هر دو مضمون مذکور را بهتر از مضامین اصلی پرورانده و ادا کرده است .

جمل و عبارات شاهنامه در نهایت سادگی و بی هیچگونه تعقید و ابهام بهم پیوسته است . هنگام وصل گاه از ادات عطف استفاده میشود ولی اغلب و در مواردی که وصل هویدا و مسلم است حرف عطف بکار نمی رود . در باب و او عطف شاهنامه دقت بیشتری باید کرد و پیش از شروع بسخن در باب آن

است در وصف خاصه وصف میدان حنك و وصف پهلوانان و یا بر سردن مردانگیها و نزر گیهای آنان کلام سخن پرداز بررک ایران معمولاً با اطناب همراهست و چون از این موارد و یا بطایر آنها بگذریم غالباً در شاهنامه با مساوات برابر می‌شوم که گوینده سحر طوسی با نهایت قدرت تناسب میان الفاظ و معانی را نگاه داشته و از این طریق سادگی و صراحت فکر و لفظ را حفظ کرده است اما استادی و قدرت گوینده معمولاً در ایجاز آشکار میشود، چنانکه میدانیم اغلب شعرای ایران گرد این معنی گشته و خواسته‌اند قدرت و مهارت خویش را از این راه نشان دهند اما به تنها همه از عهده این کار سگرف نریامدند بلکه گویندگانی مانند نظامی هـ در این کار بخطاها و زللی دچار شدند و بایجاز هائی که اغلب از مقوله ایجاز منحل است توسل جستند ولی فردوسی هر جا که خواست و اراده کرد از عهده این کار دقیق و حلّیل بیکی برآمد. در سخن فردوسی اصطلاحات علمی و فلسفی کمتر در بر بکار رفته است زیرا چنانکه گفته ایم با سبك سخن فردوسی که سادگی و بساطت با خارج مقتدر و مبتنی است استمداد از اصطلاحات علمی که در زمان استبطی و سازشی ندارد بهمین سبب فردوسی در شاهنامه کمتر اصطلاحات فلسفی و علمی توسل جستند و البته در این امر متأسفانه بعضی از محققان متعرق دیگر بی اثر بوده اند استفاده فردوسی از فلسفه و یا طور استدلال و طریقه فلسفی بیشتر در ربیع بردان و خطب داستان و یا در بحب هائیت که ما بر اغلب در پایان داستانها پیش گرفته است و ما از آنها قبلاً سخن گفته ایم. در موارد دیگر استفاده حکیم طوس از حکمت و فلسفه و علوم زمان نادر و منحصر در چند اصطلاحات، فردوسی نفس باطنه را همه جا بجان سخنگوی گردانده است چنانکه در ابیات ذیل می‌بینیم

|  |                           |
|--|---------------------------|
| ار آن پس تن نامور خاک راست                         | سخنگوی جان معدن پاک راست  |
| ز شرر آید بر چرخ تافته تر                          | ز جان سخنگوی پاینده تر    |
| استعمال عناصر چهارگانه و بعضی اصطلاحات طبی مانند : |                           |
| بدو گفت برم ای حوامرد نرم                          | زمین خشك و سرد و هوای گرم |

۱ - ذکر این ابیات برای نمونه کافیت

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| بر این بر نهادند و برخواستند | ز بهر شیخون بسیار استند     |
| اگر جر نکام من آید جواب      | من و گرز و میدان و افراسیاب |
| سام بخداوند جان و جود        | کارین برتر اندیشه بر نکرد   |



مانند : « جهان خواستی - یافتی - خون مریز » و گاه نیز جمله ها در دوسه بیت معنی تمام پیدا نمی کند یعنی اتمام معنی عبارت بدو سه بیت محتاج می شود مثل :

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| اگر خون آن کشتگانرا ز خاک | بژرفی برد رای یزدان یاک     |
| همانا که دریای قـلزم شود  | دولشکر بخون اندرون گم شود   |
| اگر گنج خواهی زمن یا سپاه | و گر بوم توران و تخت و کلاه |
| سپارم ترا من شوم نا پدید  | جز از تیغ حانرا ندارم کلید  |

اما مفردات شاهنامه : مفردات شاهنامه هر يك بحد اعلای فصاحت و درجای خود در درجه نهائی لزوم و زیباییست . با دقت و تحقیق در کلام فردوسی و مقایسه اشعار او با سخنان دیگر شعرای روزگار قدیم مسلم میشود که فردوسی در استعمال مفردات همان درجه مهارت و قدرت داشت که در ترکیب کلمات و بیان مقصود بوسیله عبارات و جمل . تحقیق کامل در یکایک مفردات شاهنامه و خصائص آنها اکنون کار ما نیست زیرا در این باب کتابی جداگانه و سودمند میتوان نگاشت که بمطالعات ممتد و رنج و زحمت فراوان بار بسته است . شاهنامه فردوسی مایه حفظ عده کثیری از مفردات کهن زبان فارسی شده است که در قرون بعد میان شاعران فارسی زبان متروک و مهجور ماند . کلمات سفت (دوش) - کشن (انبوه) - پاداشن - با-افره - پتیاره (زشت - بد - اهریمنی) - کرگک (کرگدن) - بیور - انوشه - کیمیا (چاره) - باورد - آویر (خنک) - تنبل (مکر و افسون) - ناهار (گرسنه - ناشتا) - اگر (یا) - غو - گو - بسیج - بوش (نضا و سرنوشت) - فش (دم) و صدها لغت از امثال آنها در شاهنامه دیده میشود که در آثار شعرای دیگر ، جز شاعرانی که در نظم داستانهای حماسی دنباله کار فردوسی را گرفتند ، بندرت میتوان یافت ( مگر بعض آنها که دیر - گاهی در آثار شاعران و نویسندگان فارسی زبان دیده میشود ) .

در اینکه فردوسی در استعمال کلمات فارسی و ترجیح آنها بر الفاظ عربی اصرار و تعمدی داشت بحثی نیست زیرا اولاً موضوع کتاب او ویرا بچنین کاری برمیآسیخت و ثانیاً زمان شاعری او (قرن چهارم) برای چنین کاری مساعد بود و ثالثاً مأخذ فردوسی ( جز اسکندر نامه ) در این امر حد اعلای یابوری و معاضدت را با سخن پرداز بزرگ ایران میکرد . این حکم اخیر ما شایسته توجه و دقت بیشتری است و بعقیده ما یکی از مهمترین اسباب توجه

باید بیاد داشت که در زبان پهلوی واو عطف عبارت بود از «ا' = ô» که معمولاً با حرفی خاص و جداگانه میان کلمات نوشته میشد. عین این تلفظ هنوز در بسیاری از نقاط ایران معمول و متداول است و در شعر تا آنجا که مسلم است و او مفتوح (واو عطف عربی) کمتر و تنها در بعض موارد بکار رفته است و عاده خوش آیند و مطبوع نیست. «رو ککرت» خاورشناس آلمانی قاعده خوبی در این باب بدست آورده و گفته است که آوردن واو عطف مفتوح هنگامی مجاز است که بعد از آن مفتوح باشد. این قاعده تا درجه‌ای مسلم است<sup>۱</sup> و اگر در اشعار فارسی تفحص کنیم بدین اصل بسیار بر میخوریم مثلاً در ترکیباتی مانند ویا - و آن کجا - واز - وهم (ویا باره رستم جنگجوی - باخور نهد بی خداوند روی «فردوسی» - و آن کجا بگوارید ناگوار شده است «رودکی» و هم بیکران آتش افروختند هر گوشه‌ای آتشی سوختند «فردوسی» و از جوی خلدش بهنگام آب بیخ اسکین ریزی و شهد ناب «فردوسی».) اما ترکیب «و دیگر» چنانکه نولدکه نیز حدس زده است<sup>۲</sup> باید اشتباهی از نسخ و عدم اطلاع آنان باشد. این ترکیب که در شاهنامه چندین بار و معمولاً در اوایل ابیات آمده است مثلاً در موارد ذیل

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| و دیگر چومس بازدم در رکیب  | پدر رست از آشوب ررم و نهیب |
| چو آئی بکاح و ریدون فرود   | نخستین ز هر دو پسر ده درود |
| و دیگر بگویش که ترس خدای   | بباید که باشد بهر دو سرای  |
| و دیگر اگر بشنوی پند راست  | روان و دلم بر زبانم گواست  |
| و دیگر که گنجم وفادار بیست | همان رنج را کس خریدار نیست |

باحتمال قریب بصواب باید «دو دیگر» یا «دو دیگر» (= دتیکر پهلوی یعنی دوم) باشد که نسخ نادان آنرا بدین صورت تغییر داده اند و در بیت سوم از ابیات مذکور نیز آمدن دو دیگر پس از «نخستین» این حدس را کاملاً تأیید میکند.

جمله‌های شاهنامه بسیار کوتاهست و این چنانکه میداییم از خصائص زبان فارسی در عهد سامانی و غزنوی و در قسمت بزرگی از آثار عهد سلجوقی است. در شاهنامه بسیار اتفاق افتاده است که يك مصراع حاوی چند جمله است

۱ - در بعض موارد استثنائی بعد از واو مفتوح حرف مضموم می بینیم مثل «و چون حدیث تو گویم سخن فراز کنم» ۲ - حماسه ملی ایران ص ۶۷.

ایرانی هم در آن زیاد دیده میشود . علت اساسی این امر آنست که این داستان غیر ایرانی را فردوسی ارمأخذی جز شاهنامه ابو منصور و داستانها و کتب قدیم ایرانی برداشته است و علی التحقیق در این کتاب از آوردن کلمات عربی زیاد بهیچ روی خودداری نشده بود .

چون از این مراحل بیان بگذریم باید به خاطر داشته باشیم که :  
فردوسی همواره سخن و فکر خود را تا درجه ای بحقیقت نزدیک کرده است که خواننده هیچگاه در خود احساس مخالفتی با او نمیتواند کرد . این یکی از معجزات بزرگ شمرده میشود که روایاتی را که در زمره اساطیر و اوهامست چنان استادانه بهم تلمیق کنند که کس را اندیشه تکذیب آنها در سر نیاید و خواص و عوام هنگام قرائت آنها با گوینده همداستان باشند . پهلوانان ایرانی شاهنامه همه در عین جنگجویی و خونریزی محبوب خواننده اند در صورتی که مثلا در کرشاسپ نامه چنین کیفیتی محسوس نیست و این البته نتیجه قدرت گوینده شاهنامه و مهارت اوست در وصف پهلوانان .

مطالب و داستانها در شاهنامه ترتیب و نظم خاصی دارد تمام اجزاء يك داستان طوری تنظیم یافته است که خواننده هنگام خواندن آن هیچگاه امری را ژائد یا ناقص نمی یابد و اگرچه فردوسی این مطالب را از متون مکتوب گرفته اما قدرت و مهارت او ویرادر حفظ نظم و ترتیب داستانی آن متون باری بسیار کرده است و از این بابت نیز شاهنامه بر منظومهای حماسی دیگر برتری فراوان دارد . وقتی فردوسی از زبان یک فرد از هر ملت و دین که باشد سخن میگوید چنان بکنه اندیشه او نزدیک میشود که ما آن سخن را در آن مورد خاص اصلا غیر عادی و دروغ و ناحق تصور نمی کنیم و بهرحال فردوسی استادی است که در عین فصاحت و قدرت بیان و انسجام و متانت الفاظ و روشنی و صراحت کلام همه قوانین سخنگوئی و داستان سرائی در کلام او رعایت شده و او لاشك بزرگترین و یا از بزرگترین شاعران جهانست .

## ۴ = کرشاسپ نامه

دوین اثر بزرگ حماسی (بعد از شاهنامه) کرشاسپ نامه اسدی طوسی شاعر بزرگ ایران در قرن پنجم هجریست . از کرشاسپنامه منشور در شرح

فردوسی بکلمات و ترکیبات فارسی همینست و کمتر توجهی بمقدمه ابو منصور العمری بر شاهنامه ابو منصور محمد بن عبدالرزاق حقیقت این دعوی رامکشوف میسازد و دلیل بزرگی که ما در اثبات این سخن داریم استعمال کلمات عربی زیادی است در اسکندرنامه که مرادف آنها در موارد دیگر شاهنامه معمولاً فارسی و گاه کلمات پهلوی است.

البته هنگام بحث در مفردات عربی شاهنامه باید اسکندرنامه را از آن جهت که گفته ایم جداگانه مورد تحقیق و مطالعه قرار داد اما در دیگر قطعات شاهنامه با آنکه نزدیک به تمام الفاظ کلمات عذب دری است باز هم بیک دسته از مفردات عربی باز میخوریم. این مفردات معمولاً ساده و مستعمل و متداولست و عمومیت آنها در استعمال بدرجه ایست که بیشتر آنها در آثار شعرای پیش از فردوسی و یا دوره او نیز دیده میشود. الفاظ مهجور عربی در شاهنامه (غیر از اسکندرنامه) یا اصلاً راه نیافته و یا بعدی نادر است که حکم معدوم دارد. اما الفاظ ساده عربی همچنانکه گفته ایم زیاد است مانند: (سنان - رکیب - عنان - عم - قطره - هزیمت - جوشن - سلاح - منادی - قلب - نعره - مزیح - نظاره - ثریا - نبات - حصار - سحاب - عقاب - برهان - فلك - حمله - مبتلی - درج - صف - میمنه - جاثلیق - صلیب و امثال اینها)

چنانکه می بینیم نزدیک به تمام این کلمات در عصر شاعر ساده و مصطلح است و از اوایل عهد ادبی فارسی میان شاعران و نویسندگان معمول بوده و فردوسی بهیچ روی در استعمال آنها تعدی نکرده و حتی از زبان معمول عصر خود قدمی فراتر نهاده و بخاطر وزن و قافیه بندرت دست بدامن زبان بیگانه زده است.

از آغاز داستان داراب پسر بهمن تا پایان داستان اسکندر کلمات عربی در شاهنامه فزونی می یابد و این دلیل بزرگیمست بر بینونت متن داراب نامه و اسکندرنامه با دیگر مآخذ شاهنامه. در اسکندرنامه کلمات عربی بدرجه ای زیاد است که نمی توان آنرا با دیگر قطعات شاهنامه از این حیث مقایسه کرد. اگر در سایر قطعات شاهنامه کلمات عربی بندرت دیده میشود و نزدیک به تمام آنها نیز کلمات عربی معمول و متداول زمانست، در اسکندرنامه کلمات عربی فراوان و گاه مهجور است<sup>۱</sup>. گذشته از این افکار سامی و روایات ملل غیر

۱ - مانند صافی - صوفی - حریر - قرطاس - مصور - عود - جزع - عمود -  
الله اکبر - محب الصلیب - منقار - نعم - بوس.

کرشاسپنامه داستان منظومی است که نسخ مختلف آن از ۷ تا ۱۰ و ۱۱ هزار بیت بیجر متقارب مشمن مقصور یا محذوف دارد و اسدی آنرا بسال ۴۵۸ پایان برد .

شد این داستان بزرگ اسپری پیروزی و روز يك اختری  
 ز هجرت بدور سپهری که گشت شده چار صد سال و پنجاه و هشت  
 و طاهراً در حدود سال ۴۵۶ بنظم آن شروع کرده بود چه خود گوید ( سه  
 سال اندر آن صرف شد روزگار ) و از سال ۴۵۶ تا سال ۴۵۸ سه سال است .  
 کرشاسپنامه چنانکه از نام آن برمیآید راجع است بداستان کرشاسپ  
 پهلوان بزرگ سیستان جد اعلای رستم . اسدی برای شرح داستان کرشاسپ  
 از شرح سلسله نسب او و از فرار جمشید پس از آشفتن حال وی بسیستان و  
 پناه بردن بخانه کورنگ شاه و عشق با دختر او و تزویج وی آغاز کرده  
 بزادن تور از پشت جمشید رسیده و از آن پس اخلاف تور یعنی شیدسپ شاه  
 و طورگ و شم و اثرط را نام برده است که همه شاهان زابلستان بوده اند .  
 از اثرط پسری آمد بنام کرشاسپ و از اینجا داستان کرشاسپ پهلوان آغار  
 شده و سرگذشت او بتفصیل آمده و سهرهای وی بتوران و افریقیه و هند و  
 جنگها و همرنمائیهایش در آن نواحی و مفاوضات کرشاسپ با برهن و خوارق  
 عاداتی که در جزایر اقیانوس هند دیده و کارهای بزرگ و دور ار عادتی که  
 بردست او گذشته وصف شده است .

داستان کرشاسپ پر است از خوارق عادات در باب این پهلوان و از  
 آنجمله است رزم با اژدها و کشتن آن و جنگ با پیری تناور و سهمگین و  
 مقاتلت با منهراس دیو و شگفتیهایی که کرشاسپ در هندوستان و جزایر اطراف  
 آن دید مانند شگفتی ماهی وال - شگفتی جزیره ای که دسترنگ داشت -  
 شگفتی جزیره ای که موران داشت - شگفتی جزیره ای که مردم سربینی بریده  
 داشت - شگفتی جزیره درخت و قواق و امثال اینها

قسمتی از این داستان متعلق است بنریمان پسر کرشاسپ و پدر سام و  
 رزمهایی که همراه پدر در توران کرد .

چنانکه گفته ایم در این داستان از عجایب و شگفتیهایی سخن رفته است  
 که مؤید تصورات ایرانیان قدیم در باب نواحی دور دست اقیانوس هند و یا  
 ممالك اطراف ایران بود . اما لطف داستان بیشتر در آغاز آن یعنی عشق بازی

شاهنامه های منشور و آثار ابوالمؤید بلخی تا آنجا که از فحوص درکتب اطلاع یافتیم خبر داده ایم . این کتاب ظاهراً در قرن پنجم و ششم شهرتی بسیار داشت چنانکه صاحب تاریخ سیستان هرجا که بدان رسید اشارتی مجمل کرد و داستانهای کرشاسپ را بکتاب کرشاسپ حواله داد و آن گذشت . اما عجب در اینست که چگونه فردوسی بدان داستان و کتاب مشهور توجهی نکرد . ما تمام این احوال در شاهنامه چنانکه خواهیم دید نام کرشاسپ چندبار آمده است . داستان کرشاسپ علی الظاهر نخستین داستان حماسی است که پس از شاهنامه استاد طوس بنظم درآمد و سازنده آن شاعر معروف قرن پنجم اسدی طوسی است .

ابونصر علی بن احمد طوسی از شعرای قرن پنجم هجریست که ظاهراً سال ۴۶۵ هجری در گذشت <sup>۱</sup> . دولتشاه سمرقندی اسدی را بغلط استاد فردوسی خوانده و گفته است که چهار هزار بیت اخیر شاهنامه اثر طبع اسدی است که بخواش شاگرد خود فردوسی (۱) در ۲۴ ساعت (۱) سرود <sup>۲</sup> . برخی از مستشرقان مانند هرمان اته <sup>۳</sup> و بتقلید او ادوارد برون <sup>۴</sup> این افسانه کودکانه را پذیرفتند و بحدسهای عجیب ناره ای متوسل شدند و بدو اسدی شاعریکی احمد ( اسدی پدر ) و دیگری علی ( اسدی پسر ) معتمد گردیدند و نخستین را صاحب مناظرات و استاد فردوسی و ثانوی را صاحب کرشاسپنامه و لغت فرس دانستند ولی اساس این حدس و خود آن هر دو باطل و دور از تحقیق است و اساساً قابل توجه نیست و از میان مستشرقان چایکین آنرا مردود دانست <sup>۵</sup> و در ایران نیز پیش از انتشار عقیده چایکین آقای بدیع الزمان فروزانفر استاد دانشمند دانشگاه بیطلان این عقیده پی برده است <sup>۶</sup> . زندگی اسدی بیشتر در دربار اودلف حکمران اران گذشته و اسدی کرشاسپنامه خود را بسام او در آورده است .

۱ - مجمع الفصحا تألیف رضا قلیخان هدایت ( الله ناشی ) ج ۱ .

۲ - تذکرة الشعراء چاپ لیدن ص ۳۵ .

۳ - Hermann Ethé: Neupersische Literature, im Grundriss der Iranischen Philologie, II Band, Strassburg 1896 - 1904, S. 226-227.

۴ - E. Browne; A Literary History of Persia, Vol. II. P. 148

۵ - M. K. I. Tchaïkin رجوع کنید به مجله آسیائی ج CCXXVIII

۶ - سال ۱۹۳۵ ص ۱۰۴ . - سخن و سخنوران ج ۲ .

مهی بد سرداد و بنیاد دین  
محمد مه جود و چرخ هنر  
بیکم از یک روز نزدیک خویش  
بسی یاد نام نکو رانده شد  
ز هر گونه را پی فگندند بن  
که فردوسی طوسی پاک مغز  
بشهنامه گیتی بی‌اراستست  
توهم شهری او راوهم پیشه‌ای  
بدان همزه (۱) از نامه باستان  
ز کردار کرشاسپ اندر جهان  
پر از دانش و پند آموزگار  
ز فرهنگ و نیرنگ داد و ستد  
ز بخجیر و گرد نهرازی و رزم  
که چون خوانی از هردری اندکی  
شهنامه فردوسی نغز گوی  
بسی یاد رزم بلان کرده بود  
من اکنون ز طعم بهار آورم  
شد این داستان بزرگ اسپری  
رهجرت بدور سپهری که گشت  
چنان اندرین سعی بردم ز بن  
بدانسان که بینا چوبیند نخست  
بدین نامه گرانام آیدت رای  
چنین نامه‌ای ساختم پر شکفت  
مر این نامه را من پرداختم  
بدان تا بود انس خواننده را

گرانمایه دستور شاه زمین  
سماعیل حقی مراو را پدر  
مرا هردو مهتر نشانند پیش  
بسی دوسر باستان خوانده شد  
پس آنکه گشادند بند سخن  
بدادست داد سخن های نغز  
بدان نامه نام نکوخواستست  
هم اندر سخن چابک اندیشه‌ای  
بشعر آرز خرم یکی داستان ...  
یکی نامه بد یادگار از مهان  
هم از راز چرخ و هم از روزگار  
ز خوبی و زشتی و شادی و غم  
زمهر دل و کین و شادی و برم  
بسی دانش افزاید از هر یکی  
که از پیش گویندگان برد گوی  
از این داستان یاد ناورده بود  
مر این شاح نورا بیار آورم ...  
بپیروزی و روز نیک احتری  
شده چارصد سال و پنجاه و هشت  
ز هردر بسی گرد کردم سخن  
بد از نیک زین گفته داند درست  
بدال اسد حرف ده بر فزای  
که هر دانشی زو توان برگرفت  
چنان کز ره نظم بستناختم  
دعا گویدم گر مرم زنده را

اسدی در ضمن داستان چند جای از دهقان و موبدو مغ و گفته باستان  
و امثال این اصطلاحات (که اشاره بروات اخبار کهن و نقل احادیث از  
گذشتگان در تدوین داستانهای منشور است) سخن گفته است .

سراینده دهقان موبد نژاد ز گفت دگر موبدان کردیاد

جمشید با دختر کورنگ شاه زابل و جنگهای اثرط و کرشاسپ با کابلیان و جنگهای کرشاسپ و نریمان با تورانیان و جنگهای دیگر کرشاسپ است. صف آرائیها و وصفهای زیبایی که در باب میدانهای جنگ و جنگ پهلوانان در شاهنامه می بینیم اینجا نمی توانیم یافت و اریروی اگر بخواهیم مانند بعض متذوقین اسدی را با فردوسی برابر شماریم در اشتباه خواهیم بود و تنها باید گفت که سخنان اسدی در میان مقلدان دیگر شاهنامه با متانت و انسجام بیشتری همراه است. البته تارکی و طراوت کرشاسپنامه ذاتاً نیز چندان زیاد نبوده و علی الخصوص آمیختن آن با افسانههای نامطبوعی مانند شگفتیهای جزایر مختلف از لطف و روق حماسی آن تا درجه ای کاسته است<sup>۱</sup>.

اسدی خواسته است خشکی این داستان را با افزودن بعضی بحثها مانند بحث در ستایش و چگونگی دین و نکوهش جهان و صفت آسمان و صفت طبایع چهارگانه و ستایش انسان و وصف جان و تن و نکوهش مذهب دهریان و بحث در مذهب فلاسفه و وصفهایی در باب شب و روز و رود و امثال اینها، تا درجه ای از میان ببرد و بدان طراوت و لطفی بخشد اما بدبختانه با این کار او غالباً بر درجه خشکی و بیروح بودن منظومه وی افزوده شده است.

اگر شگفتیهای این داستان را در حساب بیاوریم کرشاسپنامه اثر حماسی کاملی است. ژول مول در باب این منظومه چنین گفته است: « این منظومه کاملاً حماسی و دارای خصائص منظومه های پهلواویست منابع آن نیز با منابعی که فردوسی از آنها استفاده کرده همسان است و تنها در این اثر عده ای از حکایات غریب راه یافته و آن عبارتست از عجایبی که کرشاسپ در جزایر اقیانوس هند دید و ظاهراً این افسانهها و عجایب بوسیله بحر پیمایان خلیج فارس در داستانهای ایرانی نفوذ کرد و وقتی ما این قسمت ها از کرشاسپ نامه را میخوانیم چنانست که سند بادنامه را ملاحظه کنیم<sup>۲</sup>. »

اسدی خود در باب سبب نظم کرشاسپ نامه و چگونگی آن و استفاده از يك متن منشور و افزودن بحثهایی از خود بر اصل داستان، سخنانی در کرشاسپنامه دارد که ما آنها را از جای جای کرشاسپنامه گردآورده اینجا نقل میکنیم:

۱ - ظاهراً مطالب مربوط باین جزایر اصلاً از روی کتاب اخبار الزمان مسعودی و یا حدود العالم گرفته شده و یا آنکه صاحبان این هر سه مأخذ از مأخذ قدیمیتری استفاده کرده اند.

۲ - مقدمه مول بر شاهنامه ج ۱ ص ۵۸



بایران زمین و بتوران زمین      همی بود نام گوبآفریت  
در این داستان مفصل قسمت بزرگی از کرشاسپ نامه عیناً از بیت ذیل :  
چو بنشست بیور بشاهنشهی      فرستاد بر شهریار آگهی<sup>۱</sup>  
تا این بیت :

زرگان این تخمه کزجم بدند      سراسر نیاکان رستم بدند  
نقل شده است . از این داستان ما بموقع سخن خواهیم گفت.

گذشته از این برخی از قطعات کرشاسپنامه ( علاوه بر بعضی مفردات ابیات ) در بعضی نسخ شاهنامه وارد شده است . ژول مول در مقدمه‌ای که بر شاهنامه نوشته است چنین میگوید : « من نسخه‌ای از شاهنامه دارم که سه هزار بیت از کرشاسپنامه در یکجای آن نقل شده است و در نسخه دیگری ۱۲۰۰ بیت از این کتاب و در نسخه‌ای ثالث قسمت بسیار بزرگی از کرشاسپنامه در موارد مختلف از دفتر اول شاهنامه پراکنده است<sup>۲</sup> » و همچنین نسخه‌ای از شاهنامه متعلق بکتابخانه آقای بدیع الزمان فرورانفر استاد دانشگاه دیده شده است که مقدار بسیاری از اشعار کرشاسپنامه در آن آورده اند

### ⑤ = بهمن نامه

دیگر از منظومه های مهم حماسی که جزء آثار قدیم شعر فارسی و متعلق باواخر قرن پنجم یا اوایل قرن ششم است منظومه ایست بنام بهمن نامه که نسخ خطی آن احياناً بدست میآید .

از این کتاب در مجمل التواریخ و القصص دوبار سخن رفته است . یکی در آغاز کتاب آنجا که از بعضی روایات عجم که « دیگر حکما ( یعنی غیر از فردوسی ) نظم کرده اند » سخن میگوید ، نامی از « اخبار بهمن » می آورد<sup>۳</sup> و دیگر در باب العاشر که چنین آمده است : « اندر عهد دارا درین روزگار زال زر بمرد و در هیچ کتاب این ذکر نیافتم مگر در بهمن نامه آن نسخه که حکیم ایرانشاه بن ابی الخیر نظم کردست :

۱ - این بیت در کرشاسپ نامه چاپ آقای حبیب یغمائی چنین آمده است

چو بگرفت کیتی بشاهنشهی      فرستاد نزد شهان آگهی

۲ - مقدمه ژول مول برج ۱ شاهنامه ص ۵۸ . ۳ - مجمل التواریخ ص ۲

چنین آمد از گفته باستان      وز آن کآگه از راز این داستان  
 مغ از هیر بد موبدان کهن      ز ضحاک راندند زینسان سخن  
 البته با اقرار اسدی بر اینکه نامه‌ای را که در باب کرشاسپ از  
 روزگاران پیش مانده بود (ظاهراً کرشاسپ نامه ابوالمؤید بلخی) بنظم آورده  
 است، استفاده از گفتار دهقان سازگار نیست و این نقل قول از گفتار دهقان  
 یا موبد و امثال اینها چنانکه در شاهنامه فردوسی نیز می‌بینیم متعلق بنسخه اصل  
 و مأخذ کارشاعریست

کرشاسپ نامه اسدی در حدود سال ۵۲۰ یعنی سال تألیف مجمل التواریخ  
 شهرتی داشت چه نویسنده کتاب از آن نام برده است<sup>۱</sup>

در داستان کرشاسپ بعضی عناصر سامی نیز راه یافته و از آن جمله  
 است نام هود پیغامبر<sup>۲</sup> که عقد زناشویی جمشید را با دختر کورنگ شاه بست.  
 چنان‌دان که هود اندر آن روزگار      پیمبر بد از داور کرد گمار  
 تا این پیمایش با او پیست      پیوید بگرفت دستش بدست  
 و علاوه بر این عجایب و شگفتیهایی که در باب جزایر اوقیانوس هند و  
 ساکنان و موجودات آنها و حیوانات دریائی در داستان کرشاسپ می‌بینیم  
 همچنانکه «مول» حدس زد اصلی و متعلق باین داستان در ایام پیش از اسلام  
 نیست و ظاهراً در دوره اسلامی از روایات و داستانهای بحر پیمایان خلیج فارس  
 و بحر عمان استفاده شده است.

در پایان بعضی از چاپهای شاهنامه برخی روایات حماسی بحر متقارب  
 و بنام ملحقات می‌بینیم که راجع به ریک از آنها بموقع سخن خواهم گفت.  
 یکی از این روایات داستان خروج ضحاک بر جمشید و جنگ این دو پادشاه  
 و شکست جمشید و گریختن او و رفتن بزابلستان و بزنی گرفتن دختر کورنگ  
 شاه زابلستان و زادن تور و شیدسپ و طُورک و شم و اثرط و کرشاسپ است  
 که بدین بیت.

چو نزدیک شد نزد جمشید شاه      یکی نامه بنوشت بیور بگه  
 آغاز شده و بدین دوبیت ختم میشود:  
 چه از نوجوان و چه مرد کهن      ز کرشاسپ بودی سراسر سخن

۱ - مجمل التواریخ ص ۲      ۲ - از هود و وجود او در عهد جمشید در مأخذ  
 دیگر نیز سخن رفته است (مجله التواریخ ص ۸۹).

دو نسخه ار این کتاب در کتابخانه بریتیش میوزیوم موجود است که مقدمه آنها را با یکدیگر تفاوت‌هایی جزئی است<sup>۱</sup> از دو نسخه مذکور آنکه بنام محمود سلجوقی است بنحو ذیل آغاز میشود: «درستایش کردن باری تعالی و آغاز داستان بهمن نامه و آذر برزین نامه و ستایش کردن سلطان محمود و چگونگی آن:

نخستین سخن نام دادار داد      که بی یاد او نامها هست باد  
خداوند دانای پروردگار      رساننده روزی مور و مار ...  
محمود بن ملک‌شاه چنانکه میدانیم و بتفصیلی که در تواریخ مضبوطست<sup>۲</sup> بر اثر مجاهدات مادر خود ترکان خاتون در صغر سن پس از فوت پیدر خود ملک‌شاه در ۴۸۵ بتخت سلطنت شست و پس از یکسال و اندی پادشاهی در ۴۸۷ بمرض آبله درگذشت بنا بر این قدیمترین تاریخی که در کتاب بهمن نامه می‌یابیم بین سنوات ۴۸۵ - ۴۸۷ است اما در همین مقدمه شاعر از ده سال پس از مرگ ملک‌شاه هم سخن میگوید

کنون گشت ده سال تاروزگار      بر آشفت بر نامور شهریار  
سر نامداران ملک‌شاه شاه      کنون<sup>۳</sup> گشت [و] شد سوی مینو راه  
و چون وفات ملک‌شاه سال ۴۸۵ اتفاق افتاده است تاریخ ساختن این ابیات باید سال ۴۹۵ باشد و میان این تاریخ وفات محمود بن ملک‌شاه (۴۸۷) هشت سال فاصله است. پس ارظواهر امر چنین برمیآید که حکیم ایران‌شاه هم مانند حکیم ابوالقاسم فردوسی چند بار در منظومه خود تجدید نظر کرد خاصه که بنا بر آنچه خواهیم دید یکبار دیگر آنرا به محمد بن ملک‌شاه تقدیم کرده و حوادثی را جمع باوایل قرن ششم بآن افزوده است.

در این نسخه اصل داستان با دو بیت ذیل آغاز میشود:  
چنین گفت دهقان موبد نژاد      که بر ما در داستان بر گشاد  
که تاج از گیومرث برخنده‌پی      یکایک بیامد بکاوس کی  
آخرین واقعه داستانی این نسخه عبارتست از بازگشت آذر برزین

۱ - رجوع کنید بضمیمه فهرست چارلز دیو ص ۱۳۱ - ۱۳۲. نسخه دیگری از این کتاب شامل ۹۹۰۴ بیت در کتابخانه ملی پاریس موجود است ( رجوع کنید به فهرست بلوچه ص ۱۷ ).  
۲ - رجوع کنید به راحة الصدور راوندی  
۳ - ظ . نگون چاپ لندن ( ۱۹۲۱ میلادی ) ص ۱۳۹ - ۱۴۲

بایام دارا بشورید حال برون شد و دنیا جها بدیده زال<sup>۱</sup>  
 نام ناظم این داستان بنقل صاحب مجمل التواریخ چنانکه دیده ایم  
 « ایرانشاه بن ابی الخیر » است . قرائت این کلمه چنانکه آقای ملک الشعراء بهار  
 استاد دانشگاه اشاره کرده است<sup>۲</sup> در متن کتاب دشوار است و می توان  
 به حدس ایرانشان و ایرانشهری هردو خواند و صورت اصلی و صحیح این نام  
 بعقیده حقیر ایرانشاه است و چون این تنها جائیست که نام ناظم بهمن نامه یا  
 اخبار بهمن برمیخوریم ناچار باین اهام خرسند باید بود .

یکی از نسخ بهمن نامه که در کتابخانه بریتیش میوزیوم مضبوط و کتابت  
 آن مؤرخ است تاریخ ربیع الاول سال ۸۰۰ هجری ، منسوبست بحکیم آذری .  
 البته بهمن نامه ای بنام حکیم آذری موجود است ولی چنانکه در فصل دوم  
 همین گفتار خواهیم دید غیر از این بهمن نامه و راجعت بسلسله بهمنی هندوستان  
 و ناظم آن شیخ آذری از شعرای قرن بهم است که بسال ۸۶۶ هجری در گذشت  
 اما بهمن نامه ای که اکنون در باب آن سخن میگویم و راجعت بداستان  
 بهمن پسر اسمندیار چنانکه دیده ایم متعلق است بحکیم ایرانشاه بن ابی الخیر  
 و در مجمع الفصحاء<sup>۳</sup> نیز به جمالی مهریجردی ( مهریگردی )<sup>۴</sup> از شعرای  
 قرن پنجم معاصر لامعی گرگانی نسبت داده شده و بهر حال خواه این کتاب از  
 حکیم ایرانشاه و خواه از جمالی مهریگردی باشد نظم آن یقیناً پیش از حدود  
 سال ۵۲۰ صورت گرفته است زیرا اولاً چنانکه میدانیم مجمل التواریخ در این  
 سال تألیف شد<sup>۵</sup> و بنا بر این نظم اخبار بهمن که صاحب مجمل بدان اشارت  
 کرده است باید پیش از این سال و مثلاً در اواخر قرن پنجم و اوایل قرن ششم  
 صورت گرفته باشد . وثانیاً اگر جمالی مهریجردی هم آنرا بنظم آورده باشد  
 باید آنرا متعلق بقرن پنجم دانست .

از کتاب بهمن نامه منظوم نیز قرینه ای در این باب بدست میتوان آورد  
 و آن تقدیم کتابست به محمود بن ملکشاه ( در یک نسخه ) و محمد بن ملکشاه  
 ( در نسخه دیگر ) که در صورت اول نظم بهمن نامه در قرن پنجم و در صورت  
 دوم در قرن پنجم و اوایل قرن ششم صورت گرفته است .

۱ - مجمل التواریخ ص ۹۲      ۲ - حاشیه ص ۹۲ مجمل التواریخ چاپ تهران

۳ - ج ۱ ص ۱۱۰ و ص ۴۹۴      ۴ - مهر یگردی از قراء قدیم کرمان بود که  
 نزدیک قریه آب باریک فعلی در حدود بم قرار داشت .

۵ - رجوع کنید بمقدمه آقای میرزا محمد خان قزوینی بر مجمل التواریخ .

پایان این قسمت قصه مرگ رستم از زبان جاماسپ برای بهمن نقل شده پس از آن از قصد بهمن بکشیدن کین پدر از خاندان سام و مقدمات اجراء این قصد سخن رفته است .

در قسمت دوم از جنگ بهمن با پهلوانان سیستان سخن میرود و خلاصه این قسمت چنین است که : زال و فرامرز و پسرش سام و دو دختر رستم زربانو و بانو گشسب سه بار بهمن را که بسیستان تاخته بود شکست داده تا بلخ راندند اما آخر کار بهمن غلبه یافت و زال اسیر و فرامرز کشته شد و مابقی افراد خاندان سام بکشمیر گریختند .

قسمت سوم راجعست بتعقیب بهمن دختران رستم را در سیستان و اسیر کردن آنان و اسارت آذر بررین پسر فرامرز و فرهاد و تنخواره دو پسر زواره و رفتن بهمن بمقبره خاندان سام بشکافتن قبور . در پایان این بخش از پشیمانی بهمن از اعمال خویش و باز فرستادن اسیران بجز آذر برزین بسیستان یاد شده است .

در قسمت چهارم بیشتر از آذر برزین پسر فرامرز سخن رفته است . آذر برزین را ( که بهمن بحیله و اغفال دستگیر کرده بود ) یکی از پهلوانان زمان بنام رستم تورگیلی آزاد کرد و او پس از آزادی با بهمن جنگها کرد و سر انجام قرار بر صلح نهاده شد و آذر برزین جهان پهلوان بهمن گشت . آخر کار بهمن سلطنت را بدختر خود همای وا گذاشت و خود در شکارگاه طعمه اژدها شد

داستان بهمن بدین طریق پایان میرسد و خلاصه این داستان بتامی در مجمل التواریخ والقصص آمده <sup>۱</sup> و از بهمن نامه که صاحب مجمل باشارت خود آنرا در دست داشته اقتباس گردیده و تمام این اسامی که آورده ایم در آن نقل شده است .

شماره ابیات بهمن نامه بده هزار میرسد و نسبت ببعضی از منظومه های حماسی دقت بیشتری در نظم آن بکار رفته است .

ماخذ این منظومه ظاهراً کتابی بود که گوینده در دست داشت و روایات آن کتاب بنا بر عادت معمول مستند بگفتار دهقانان و راویان ایرانی بود چنانکه از این ابیات برمیآید :

بسیستان و مرگ زال، اما در بعضی نسخ دیگر آخرین واقعه منظومه نشستن  
همای است پس از مرگ بهمن بتخت سلطنت ایران.

نسخه دیگر از بهمن نامه که آن هم محققاً مانند نسخه اخیر الذکر همین  
بهمن نامه ایرانشاه بن ابی‌الخیر است مقدمه ای دارد که با مقدمه نسخه مذکور  
تا درجه‌ای مغایر است. این نسخه بایات ذیل آغاز میشود:

سپاس از خدا ایزد رهنمای      کی‌ارکاف و نون کرد کیتی‌پای  
یکی کش به یار و نه انباز بود      ش انجام باشد نش آغاز بود<sup>۱</sup>

مقدمه این نسخه مفصل تر از مقدمه نسخه پیشین است و شرحی درباب جلوس  
غیاث‌الدین ابو شجاع محمد (۴۹۸ هجری) پسر ملک‌شاه و جانشین سلطان  
برکیارق (۴۸۶ - ۴۹۸) در آن آمده است. در این مقدمه دو واقعه از وقایع  
اوایل عهد سلطان محمد شرح داده شده است، یکی فتح «شاه‌دز» از قلاع  
معروف اسمعیلیه نزدیک اصفهان. این دژ پس از یکسال زد و خورد فتح شد و  
با سقوط آن عبدالملک بن عطاش از معاریف اسمعیلیه اصفهان گرفتار گشت و  
این واقعه بسال ۵۰۰ هجری اتفاق افتاد<sup>۲</sup>، دیگر جنگ بزرگ سلطان  
محمد با ملک العرب سیف‌الدوله صدقه که شکست و قتل پادشاه اخیر ختام یافت  
و این واقعه متعلق است سال ۵۰۱ هجری<sup>۳</sup>.

با توجه بمقدمه نسخه اخیر و مقدمه نسخه دیگری که دیدیم باید چنین  
پنداشت که ناظم بهمن نامه پس از مرگ محمود چند بار (یکبار در حدود  
سال ۴۹۵ و یکبار در حدود سال ۵۰۰ و ۵۰۱ هجری) در منظومه خود تجدید  
نظر کرد و مطالبی بر آن افزود.

این کتاب اگر چه منسوب و موسوم است بنام بهمن پسر اسفندیار و  
داستانهایی را درباب وی حاوی است اما فی‌الحقیقه باید آنرا داستان سلسله  
پهلوانان سیستان شمرد چه قسمت اعظم آن راجعست بسرگذشت خاندان رستم.  
این کتاب مانند همه روایاتی که بتقلید از شاهنامه ساخته شده منظومه  
ایست بجزر متقارب مثنی محذوف یا مقصور و شامل چهار قسمت بدین ترتیب:  
قسمت اول راجعست بجلوس بهمن بتخت سلطنت و حدیث وی با کتایون  
(مجموعه التواریخ کسایون) دختر پادشاه کشمیر و همای دختر خدیو مصر. در

۱ - فی‌الاصل نش آغاز باشد نش انباز بود      ۲ - کامل التواریخ

ابن‌الاثیر حوادث سال ۵۰۰ هجری      ۳ - ایضا وقایع سال ۵۰۱

موزة بریتانیا مضبوطست ۱. از این منظومه نیز صاحب مجمل التواریخ یاد کرده است ۲ و همین امر مؤید وجود منظومه مذکور پیش از سال ۵۲۰ و در اواخر قرن پنجم هجری است.

اگر نسخه کاملی از این منظومه وجود داشته باشد باید منظومه ای بزرگ و مرکب از چند هزار بیت باشد زیرا بنا بر آنچه در تاریخ سیستان می بینیم داستان منشور فرامرز که در قرن پنجم موجود بوده و فرامرزنامه منظوم لاشک مستند بر آنست به دوازده مجلد بالغ میشد ۳.

منظومه منتخبی که «ژول مول» از آن نام برده منظومه کوچکی است در هزار و پانصد بیت و تنها راجعست بیک داستان از زندگی فرامرز و نخستین ابیات این منظومه چنین است :

بنام خداوند روزی دهان  
یکی قصه دارم برون از نهان  
یک روز بارامش و می گسار  
شسته دلبران بر شهریار

و خلاصه این داستان چنین :

روزی پهلوانانی چون فریبرز و طوس و رستم و فرامرز و گودرز و بهرام و گیو و گستهتم و رهام و گرگین نزد شاه ایران برامش شسته بودند ناگهان رسولی فراز رسید و بارخواست و بحضرت شاه ایران در آمد. این رسول فرستاده نوشاد رای هند و بازرگزار ایران بود و نامه ای داشت. نوشاد در نامه خود از کیکاوس در خواست که پهلوانی از خاندان سام به هندوستان فرستد تا ویرا در برابر دشمنان یاری کند. چون نامه را بر خواندند فرامرز بیای خاست و خواهان یاری نوشاد گشت و آهنگ هندوستان کرد و دشمنان نوشاد را بر افکند و در آن سر زمین با جانوران عظیم چون اژدها جنگید و آخر کار میان او و نوشاد و برهمنان هند مناقشت و جدالی پدید آمد و فرامرز غلبه یافت و کیش ایرانیان را در هندوستان پراگند و آگاه از هند بایران باز گشت :

فرامرز از هند پس باز گشت  
همه گیتی از وی پر آواز گشت  
آخرین بیت این نسخه منتخب چنین است :

صلیب و شکوبا بگیتی نماند  
چو بشکسته شد هم بدریافشاند

۱ - رجوع کنید بمقدمه ژول مول بر جلد اول از شاهنامه ص LXIII و فهرست بلوشه ج ۳ ص ۱۸ و ضمیمه فهرست ریو ص ۱۳۳.

۲ - مجمل التواریخ ص ۲. چاپ تهران ۳ - تاریخ سیستان چاپ تهران ص ۷.

چنین گفت دهقان موبد نژاد      که برما در داستان برگشاد  
 \*  
 و گوینده پرسید خواننده مرد      کزین پس جهانجوی بهمن چه کرد  
 و مرد گویا زبان برگشاد      که از راستان دارم این گفت یاد  
 در این داستان نیز مانند کرشاسب نامه بعضی از روایات سامی وارد  
 شده و از آن قبیل است اشتباه طیسفون با بغداد و خواندن پادشاه آنجا بنام  
 هارون و امثال اینها چنانکه در ابیات ذیل می بینیم  
 جهاندار با آن درفش نگون      همی شد گریزان سوی طیسفون  
 که بغداد خوانندش اکنون بنام      جهاندار بد اندر آن شاد کام  
 که هارون لافیش همی (ظ: می) خواندند      بمردی از و داستان را ندند  
 چنانکه دیده میشود تیسفون در این ابیات با بغداد و علی الظاهر هر دوی آنها  
 (تیسفون و بغداد) با بابل و یا شهر دیگری از بلاد قدیم بین النهرین مشتبه شده  
 است و با آنکه در این روایت پادشاه بغداد لقب «خلیفه» ندارد صاحب نامی  
 شبیه بنام هارون الرشید است.  
 ژون مول اشتباه را در تطبیق این اسامی بر یکدیگر از ناظم داستان  
 میداند ولی گویا این حمل و اشتباه هر دو متعلق بر او یان و از جمله زیادات  
 ایشان بر داستان اصلی بهمن باشد که در دوره اسلامی صورت گرفته و از این  
 عناصر سامی در داستانهای دیگر ایرانی هم چنانکه دیدیم و خواهیم دید  
 مراوانست<sup>۱</sup>

## ۶ = فرامرز نامه

دیگر از منظومه های کهن حماسی ایران منظومه ایست بنام «فرامرز  
 نامه» که نسخ خطی مستحبی از آن آن در کتابخانه ملی پاریس و کتابخانه

۱ - در باب بهمن نامه رجوع شود به مجمع الفصحاء ج ۱ ص ۱۱۰ و ۴۹۴ و  
 مجمل التواریخ ص ۲ و ۹۲ و

Supplement of the Catalogue of the Persian Manuscripts  
 in the British Museum by Charles Rieu. 1895 PP. 131-  
 132; 135-136

È. Blochet : Catalogue des Manuscrits persans de la  
 Bibliothèque nationale. T. III, 1928, P. 17.

و مقدمه ژول مول بر مجلد اول شاهنامه.



کوش برادر زاده ضحاک است که چندگاهی پیش از فریدون و بعهد او عصیان کرد و سلطنت داشت و با خاندان جمشید و فریدون دشمنیها نمود و چون فریدون از کار ضحاک پرداخت قارن پسر کاوه را بچین فرستاد تا کوش را بگیرد و اسیروار نزد فریدون آورد. فریدون کوش پیل دندان را بزندان افکند و پس از چندی از بند بر گشاد و پادشاهی جنوب و مغرب بدو داد اما او بعد از مدتی عاصی گشت و بار خلاف و جدال میان آنان پدید آمد.

از این منظومه خوشبختانه نسخه‌ای در کتابخانه موزه بریتانیا محفوظ است و گذشته از این «کنت دو گوبینو» از آن اطلاعاتی ذکر کرده<sup>۱</sup> و ماذیلا بآنچه از بن مآخذ برمی‌آید اشارتی میکنیم

در ضمیمه فهرست مخطوطات فارسی کتابخانه موزه بریتانیا چنین آمده است: **کوش نامه منظومه** ایست از صاحب منظومه بهمن نامه و دو بیت اول آن چنین است.

ترا ای خردمند روشن روان      زبان کردیزدان از این سان روان  
خرد داد و جان داد و پاکیزه هوش      دل روشن و چشم بینای و کوش  
در مقدمه شاعر بر این کتاب نام ناظم بهیچروی دیده نمی‌شود اما سخن از جنگی می‌رود که میان ممدوح او و امیر عرب<sup>۲</sup> در گرفت و بشکست و قتل خصم انجام یافت. شاعر پس از بیان این جنگ از منظومه ای که قبلا ساخته (بهمن نامه) سخن گفته و از اتمام جزیل پادشاه در برابر آن یاد کرده و آنگاه در باب شرح موضوع داستان خود این ابیات را آورده است.

درین داستان ژرف بنگر کنون      جو برخواند از پیش تورهنمون  
جنین تابگیتی چه کرده است کوش      سر مرز بانان فولاد بوش  
دو چشم آسمان گون و چهره جو خون      بیالا و بیکر ز پیلی فزون  
پهلوان این داستان کوش پیل دندان از معاصرین ضحاک و فریدونست و در این داستان از سلطنت او در مغرب و لشکر کشی وی بخاور سخن می‌رود.  
این داستان مانند بهمن نامه بحکیم آذری نسبت داده شده است و کاتب نسخه موجود محمد بن سعید بن سعد الحافظ القاری است و نسخه آن با چند مینیاتور خوب تزیین شده است<sup>۳</sup>.

۱- Le Comte de Gobineau: Histoire des Perses, T. I, Paris - ۱۸۶۹ PP. 139-144 et: Mélanges Asiatiques Vol. VI, P. 404  
۲ - مراد ملك العرب سيف الدولة صدقه است که در سال ۵۰۱ بدست محمد بن ملک‌شاه مغلوب و مقتول شد ۳- ضمیمه فهرست ریو ص ۱۳۶ - ۱۳۷

داستان جنگ فرامرز با جانوران عظیم در قرن پنجم شهرتی داشت و از آنجمله در دیوان فرخی اشارتی در باب آن می یابیم و آن در قصیده ایست بدین مطلع :

قوی کننده دین محمد مختار      بهمین دولت محمود قاهر کفار  
که در ابیات ذیل از این قصیده نام فرامرز و داستان جدال او با اژدها در هندوستان آمده است :

شنیده ام که فرامرز رستم اندر سید      بکشت مار و بدان فخر کرد پیش تبار  
از آن سپس که گه کشتن از کمان بلند      هزار تیر بر او بیش برده بود بکار  
تو پادشاه یکی گر گشتی اندر هند      چنین دلیری نیکو ترست از آن صد بار  
در عهد نظم این داستان یعنی قرن پنجم روایات دیگری در باب فرامرز وجود داشت که بعضی از آنها در برز و نامه و جهانگیر نامه و بهمن نامه دیده میشود . در شاهنامه نیز از داستان فرامرز جای جای سخن رفته و داستان حکومت او در ناحیه سغد و قتل او بدست بهمن در آن کتاب آمده است از ناظم فرامرز نامه فعلاً هیچگونه اطلاعی در دست نیست .

## ۷ = گوش نامه

گوشنامه یکی از منظومه های حماسی است که ظاهراً در قرن پنجم و بتقلید از داستان های شاهنامه ساخته شد . از این داستان منظوم صاحب مجمل - التواریخ در جزء منظومه های حماسی مانند کرشاسف نامه و فرامرز نامه و اخبار بهمن که غیر از شاهنامه در دست داشت بماب « قصه گوش پیل دندان » سخن گفته است ۲ و از این روی این داستان نیز باید مانند فرامرز نامه و اخبار بهمن بیش از سال ۵۲۰ ملاً در اواخر قرن پنجم بنظم در آمده باشد .

از این منظومه چیزی مشهود نیفتاد اما خلاصه ای از داستان گوش پیل دندان را از آنچه در مجمل التواریخ والقصص آمده است ۳ می توان شناخت :

گوش پیل دندان پسر کنعان پسر گوش - یا گوش پیل دندان پسر

۱ - دیوان فرخی چاپ مرحوم عبدالرسولی ص ۵۴ .

۲ - مجمل التواریخ ص ۲ . ۳ - مجمل التواریخ صفحات ۴۰ - ۴۱ - ۴۲ -

۸۹ - ۱۸۷ . در باب گوش رجوع کنید به صفحات ۴۰ - ۸۹ - ۱۸۷ و ۱۸۹ .

ساکنان آن شاهرا بدانجا راهبری کرد. کوش را زیبایی آن جزیره خوش آمد و خواست یادگاری از وی در آن بماند. پس سپاهیان بامر وی بقطع احجار و ترتیب آنها پرداختند و دیواری برآوردند که کس به پهنا و عظمت آن دیواری ندیده بود و این کار چهار ماه مدت گرفت. چون بنای دیوار به آخر رسید ستونی از مرمر بساختند و صورت کوش پیل دندان را بر آن نقش کردند و زیر آن نگاشتند که این پیکر کوش جنگاور صاحب تاج شاهان و فر شاهی است.

سپس از کارهای بزرگ کوش سخن رفته و نام عده ای از بلاد و نواحی که بدست او گشوده شد در کوشنامه آمده است. کوش پس از این فتوح بر آن شد که یادگاری از خویش برجای نهد. پس فرمان داد که در همان جای نخستین شهری برآورد و چون بنای شهر پایان رسید سی هزار تن از مرد و زن و کشاورز و پیشه ور در آن جای داد و هریک را فراخور کار و سایلی از زمین و گاو و دیگر چیزها بخشید و این شهر را بنام خود «کوشان» خواند و گفت که هر سال مردم شهر برابر دیوار و نزدیک پیکر کوش گرد آیند و اورا بستانند.

چون نسخه کوشنامه در دست من بیست بنقل همین مختصر که خلاصه قسمتی از کوشنامه است قناعت میشود و بهر حال اساس داستان کوش همانست که قبلا از مجمل التواریخ نقل شد.

با ذکر وقایعی که در مقدمه کوشنامه آمده است و عین آنها را در مقدمه بعضی از نسخ بهمن نامه نیز میتوان یافت و نیز بنا بر آنچه دیده ایم که ناظم این کتاب در نسخه کتابخانه موزه بریتانیا همان گوینده بهمن نامه است، مسلم میشود که کوش نامه از حکیم ایرانشاه بن ابی الخیر (یا جمالی مهریجردی بقول هدایت) است و این کتاب در آغاز عهد سلطنت محمد بن ملکشاه یعنی ۵۰۰ و ۵۰۱ ساخته شده است. چنانکه میدانیم و قبلا دیده ایم بهمن نامه نام دو منظومه و منسوب بدو شاعر است یکی بهمن نامه که در کتاب مجمل التواریخ والقصص از آن سخن رفته و منسوبست بایرانشاه یا ایرانشان بن ابی الخیر و دیگر بهمن نامه ای منسوب بآذری از شعرای قرن نهم (متوفی بسال ۸۶۶) اما کوشنامه اگر از صاحب بهمن نامه باشد باید آنرا متعلق بهمان ایرانشاه بن ابی الخیر دانست زیرا از مطالعه در چند بیت معدود این منظومه که بنظر رسیده

چنانکه گفته ام کنت دو گوینو مورخ و نویسنده فرانسوی (قرن ۱۹) نسخه این کتاب را دیده و قسمتی از مطالب آنرا در مجلد اول از کتاب «تاریخ ایرانیان» خود نقل کرده است. کنت دو گوینو در این کتاب کوش را از سلاطین غربی ایران و مثلاً از سلسله ماد شمرده و با او و داستانهای او را مملو از سلاطین و سلطنت پادشاهان ماد و آشور دانسته است و این تصور از آنجاست که کوش پیل دندان در داستانهای ایرانی از حویشاوندان ضحاک و از نژاد سامی است. در باب ضحاک و اینکه چگونه ایرانیان از داستان اژی دهاک سه پوزه شش چشم اوستا استفاده کرده و او را نمونه مهاجمان سامی نژادی که پیش از استقلال ایرانیان بایران می تاختند قرار داده اند، هنگام تحقیق در داستان ضحاک سخن خواهم گفت. کوش پیل دندان و دیگر کسانی که بخاندان ضحاک بار بسته اند و همه مردمی اهریمنی و خصم ایران شمرده شده اند، نیز نمونه های دیگری از مهاجمان سامی نژاد تازی و کلدانی و آشوری بایرانند و داستان کوش پیل دندان و سلطنت او در جنوب و مغرب و لشکر کشی وی بخاور زمین و خلاف او با خاندان جمشید و فریدون و شکستش از قارن پسر کاه و در افتادن او بزندان فریدون جملگی خطاطراتی است از يك مهاجم پهلوان سامی نژاد بایران که گویا تا قسمت بزرگی از نواحی داخلی نجردهای ایران پیش رانده و قبایلی از ایرانیان را باطاعت در آورده بود، و بر این خاطره یاد قیام ایرانیان بر پادشاهان سامی نژاد و برافکندن سلطنت ایشان در ایران و منکوب کردن آنان نیز افزوده شده است. اندک اندک گرداگرد این خواطر را نیز مانند خاطرات تاریخی دیگر داستانها و حکایات روات و قصه پردازان فرو گرفت و آنرا مانند دیگر روایات حماسی ایران بصورتی تازه در آورد و حتی جنبه ملی بدان بخشید. اینست که من با حدس گوینو مخالفتی نمی کنم اما در تطبیق يك مرد داستانی سامی نژاد بر یکی از افراد آریائی نژاد مادی با این دانشمند همداستان نمیتوانم بود.

از آنچه کنت دو گوینو از داستان کوش پیل دندان بمناسبت در کتاب «تاریخ ایرانیان» خود ذکر کرده است<sup>۱</sup> میتوان خلاصه ذیل را ترتیب داد:

کوش پیل دندان پسر کوش از پایتخت خود با سپاهی بزرگ بیرون آمد و آهنگ مکران کرد. در میان دریای خاور جزیره ای بود که یکی از

مبارز بود و از این هردو دختر در مجمل التواریخ والقصص سخن رفته است و هردو از خاله کیتقباد زن رستم پدید آمدند و در جنگ بهمن با پهلوانان سیستان جنگها و پهلوانیها نمودند و سرانجام با زال و آذر برزین و تغواره و فرهاد بدست شاهنشاه کیان اسیر شدند و آنگاه بهمن جز آذر برزین و فرهاد و تغواره همه را آزاد کرد ۱. گذشته از این نام بانو گشسب در بهمن نامه نیز زیاد آمده چه از پهلوانان بزرگ آن داستانست.

از این زن شجاع داستان جداگانه ای مانده است که بیانو گشسب نامه موسوم و در کتابخانه ملی پاریس مضبوطست. ژول مول این منظومه را در کتابخانه سلطنتی پاریس دیده و خلاصه تحقیقات خود را در باب آن چنین نگاشته است:

«این منظومه متعلق است بقرن پنجم هجری و از شرح چهار واقعه جداگانه تشکیل یافته است که با یکدیگر ارتباط بسیاری ندارند. بانو گشسب دختر رستم و یکی از زنان پهلوان و نامبردار حماسه ایرانست. پهلوانی وی چندان بود که بجنک شیران میرفت و مبارزان را بیک زخم دو نیم میکرد و شاهان و امیران را اسیر و مطاوع فرمان خود میساخت بر سر این دختر زیبای پهلوان مناقشه سختی میان بزرگان ایران و درباریان کاوس در گرفت و رسم و کاوس برای ختم این غائله او را بگیو پسر گودر که میان ایرانیان از همه دلیر تر بود دادند تا مناقشات فرو نشیند و نزاع از میان برخیزد. اما بانو گشسب پهلوان نخست باگیو در آویخت و او را ببند افکند تا رستم بسرزنش وی رفت و کارها را بصلاح باز آورد ۲. از این زن بیژن که فردوسی آنهمه از او بیزرگی نام برده است بزاد.

«بانو گشسب نامه منظومه کوچکی است بی مقدمه و متشکل از بیصد بیت بیهرم تقارب. ناظم این داستان علی التحقیق مسلمان بود چه در آغار چهارمین حکایت بیپامبر اسلام درود مرستاده و در پایان کتاب نیز او را ستوده است. «در برز و نامه و بهمن نامه روایات فراوانی راجع بیانو گشسب آمده که در این منظومه اثری از آن نیست و بنا بر این میتوان گفت این کتاب منتخبی است از يك منظومه بزرگتر» ۳.

۱ - مجمل التواریخ ص ۲۵ - ۵۴ - ۹۲ ۲ - این داستان در رستم نامه

منثور هم آمده است ۳ - مقدمه ج ۱ شاهنامه مول ص ۶۳ - ۶۴ و ج ۳

فهرست بلوچه ص ۱۸ - ۱۹.

است تعلق آن بقرون متأخر بعید بمظر میآید خاصه که نام بهمن نامه ایرانشاه در مجمل التواریخ ( مؤلف بسال ۵۲۰ ) آمده و نیز از وقایع سال ۵۰۰ و ۵۰۱ در بعض نسخ آن و از سال ۴۹۵ در بعض دیگر سخن رفته است . اگر قول صاحب مجمع الفصحاء را در اینکه بهمن نامه بجمالی مهریجردی شاعر قرن پنجم معاصر لامعی متعلق است ، باور داریم ممکن است کوشنامه را از آثار این شاعر بدانیم و بهر حال چون نسخه این کتاب را نزد خویش ندارم نمی توانم در باب آن بیش از آنچه گفته شد ، اظهار کنم .

### ۸ = بانو گشسپ نامه

بنا بر روایات ایرانی بانو گشسپ یکی از دختران رستم است که در پهلوانی و چالاکی میان مردان نیز همانند او کم بود و خواستاران بزرگ مانند قفغور و قیصر و خاقان چین و بزرگان و خویشان کاوس شاه و بسی از دلیران و بزرگان ایران بخواستاری وی نزد رستم رفتند و کس فرستادند اما رستم از میان همه آنان گیو یسرگودرز کشوادکان را برگزید و دختر خود بدو داد و سخنان گیو در شاهنامه آنجا که با پیران مفاخرت میکند نماینده این معنی است :

|  |                              |
|--|------------------------------|
| دو دیگر بزرگان روی زمین  | چه قفغور و قیصر چه خاقان چین |
| بزرگان و خویشان کاوس شاه   | دلیران و گردان ررین کلاه     |
| همه دخت رستم همی خواستند   | همه بر دلش خواهش آراستند     |
| بدامادیش کس فرستاد طوس   | تهمتن بدو کرد چندین فسوس     |
| تهمتن ز پیوندشان سر شافت   | ارایران سزاوار خود کس نیافت  |
| سگیتی نگه کرد رستم بسی   | ز گردان نیامد پسندش کسی      |
| بمردی و دانش بفر و نژاد  | بخورد و ببخشش مرا کرد یاد    |
| بمن داد رستم گزین دخترش  | که بودی گرامیتر از افسرش     |
| مهرین دخت بانو گشسپ سوار   | بمن داد گردنکش نامدار        |
| ز چندین بزرگان مرا برگزید  | سر مرا بچرخ برین برکشید      |
| از گیو و بانو گشسپ بیژن پهلوان که در شاهنامه پس از رستم و گیو در شمار پهلوانان بزرگست پدید آمد . |                              |

غیر از بانو گشسپ رستم دختری داشت بنام «زربانو» که او نیز سواری

» در این کتاب هم مانند سام نامه قسمتی از شاهنامه که فی الحقیقه مدخل داستان شمرده میشود نقل شده و پس از نقل نصف اخیر منظومه سهراب چنین آمده است : اکنون که سرگذشت سهراب را پایان برده ام بداستان پسرش برزو آغاز میکنم . اینک گرد آئید و سخنان مرا در باب پسر پهلوان و نام آور سهراب بشنوید . ایست آنچه از کتابی کهن در داستان سهراب خوانده ام . . . گوینده داستان پس از ذکر این مقدمه بی آنکه مأخذ و سند منظومه خود را ذکر کند بیاد کردن اصل داستان و جهات و کیفیات آن پرداخته است .

» آغاز سرگذشت برزو بتمام معنی شبیه با آغاز داستان سهرابست بدین معنی که سهراب پیش از حنك با ایرانیان در زمین شنگان بدختری «شهر» نام دل باخت و بوی نزدیک شد شهر و از سهراب بارگرفت و سهراب هنگام رحیل انگشتی خود بدو داد تا نشانی اروی باشد . چون کودک از مادر بزاد برزو نام یافت و مادرش تا بیست سالگی نسبش را از وی پنهان داشت زیرا میترسید که بگرفتن کین پدر بچنك رستم رود . روزی افراسیاب هنگام فرار از برابر رستم بشنگان رسید و برزو را آنجا دید و از برزو بالای او شادمان شد و ویرا نزد خود خواست و پیرورد و بچنك ایرانیان فرستاد . برزو بدست ایرانیان اسیر شد و آنگاه از نسب خود آگهی یافته در شمار پهلوانان ایران درآمد از اینجا حوادث فراوانی دنبال هم میآید و در این حوادث تمام پهلوانان و افراد دوره پهلوانی شاهنامه را باضافه افرادی جدید ملاحظه می کنیم . اما روایات برزو نامه همه جا با روایات شاهنامه موافق نیست مثلاً زادش پادشاه توران در شاهنامه فردوسی جد افراسیابست و در برزو نامه پسر او . این اشتباه نتیجه آنست که روایت مذکور مانند قسمت بزرگی از داستانهای شاهنامه و منظومه های دیگر مستند بود بر روایات شفاهی که در نواحی مختلف کشور پهناور ایران خاصه نواحی شرقی زبان بزبان میگشت .

» بگمان من برزو نامه از روی منابعی مشهورتر و متداولتر از مأخذ منظومه های حماسی دیگر تدوین شد . روایاتی که در برزو نامه دیده میشود در بعض منظومه های حماسی دیگر نیز وجود دارد منتهی بامختصر تفاوتی ، مثلاً قوم روس در برزو نامه دیو شمرده شده اند و پادشاهشان دیو صقلاب نام دارد اما در سام نامه روسان آدمیند و شاه آنان شاه صقلاب نامیده میشود .

نسخه موجود بانو گشسپ (کوشسپ) نامه شامل چهار حکایت است و در آخر چهارمین حکایت چنین آمده :

بگفتم من این داستان را تمام ابر مصطفی و آتش از ما سلام  
یکی از این حکایات چهارگانه راجعست به جنگ میان فرامرز و بانو  
گشسپ با رستم . در این جنگ بانو گشسپ پس از مجروح کردن رستم او  
را شناخت <sup>۱</sup> .

نسخه‌ای دیگر از این کتاب در کتابخانه موزه بریتانیا موجود است که دو  
بیت نخستین آن چنین است :

چنین خواندم این دفتر دلنوار      ر گفتار فرزانه سر فراز  
ز کین خواهی شهریار گزین      سیاوخش فرخنده پاک دین  
و آخرین بیت آن چنین  
سه دایه بنارش همی داد شیر      ز شیر سه دایه همی گشت سیر <sup>۲</sup>

## ۹ = برزو نامه

برزو نامه بزرگترین منظومه ایست که بتقلید از شاهنامه و از روی  
داستانهای قدیم ساخته شده و در عظمت نه تنها از شاهنامه کم نیست بلکه از  
آن نیز در میگذرد . پیش از اینکه بحث در باب این منظومه ( از روی نسخ  
معمول برزو نامه ) پردازم سخنان ژول مول را که نسخه کاملی از برزو نامه  
در دست داشته <sup>۳</sup> و در آن مطالعه و تحقیق درستی کرده است باینجا نقل  
می کنم :

« برزو نامه فی الواقع مجموعه همه روایات است راجع به خاندان رستم  
که فردوسی بدانها توجه نکرد و در عین حال هم حاوی داستان برزوست که  
اساس این داستان بر شرح پهلوانیها و مردانگیهای وی نهاده شده . از مطالعه  
این کتاب بخوبی بر میآید که مراد گوینده تهیه ذیلی بر شاهنامه فردوسی بوده  
منتهی ذیل بعظمت از اصل در گذشته است .

۱ - فهرست کتب خطی کتابخانه ملی پاریس تألیف ادکار بلوشه ج ۳ ص ۱۸ و ۱۹

۲ - ضمیمه فهرست نسخ خطی بریتیش میوزیوم تألیف ریو ص ۱۳۰ - ۱۳۱

بیت اخیر در جهانگیر نامه نیز موجود است و بجای خود خواهیم دید

۳ - رجوع کنید به مقدمه مول بر نخستین مجلد از شاهنامه .



گژه گارتن ۱ چاپ و ترجمه کرده است ۲. ۳

سخنان ژول مول در اینجا پایان رسیده است و من این مطالب را از آن جهت نقل کرده‌ام که نسخه کامل برزو نامه را بدست ندارم.

در پایان نسخ چاپی شاهنامه، در جزء ملحقات، حکایتی بنام سرگذشت برزو دیده می‌شود. طبع این ملحقات چنانکه میدانیم نخست بوسیله تورنرهاگان یکی از مصححان و ناشران اروپائی شاهنامه معمول شد.

سرگذشت مذکور بی هیچ مقدمه از فرار افراسیاب در جنگی که بارستم بر سر رهاییدن بیژن کرد، و رسیدن او بر زمین شنگان و دیدن برزو درزی کشاورزان آغاز می‌شود و چهار بیت اول آن چنین است:

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| کنون بشنوار من توای رادمرد | یکی داستانی پر آزار و درد    |
| بدانکه که برگشت افراسیاب   | ز پیکار رستم دلی پرشتاب      |
| که از بهر بیژن بتوران زمین | چه آمد بروی سپهدار چین       |
| بدان راه بیره سراندر کشید  | گریزان ز رستم بشنگان رسید... |

و آخرین بیت آن چنین:

بیان رسانیدم این داستان بدانسان که بشنیدم از باستان  
این «حکات سیوم سرگذشت برزو پسر سهراب» که مجموع ابیاتش در حدود ۳۵۰۰ بیت است شامل دو قسمت می‌باشد یکی سرگذشت برزو از آنوقت که افراسیاب او را در شنگان یافت تا وقتی که مادرش نسب او را بر رستم آشکار کرد و برزو در شمار بهلوانان ایران درآمد دیگر داستان سوسن را مشگرو پیلیسم که منتهی بجنک بزرگ افراسیاب و کیخسرو و شکست افراسیاب و اهداء درفش عقاب با ده هزار سپاهی و ولایت غور و هری از جانب کیخسرو برزو می‌شود. آغاز این حکایت با آنچه ژول مول گفته است همساز نیست و علاوه بر این از مطالب گونه گونی که ژول مول نام برده و در نسخه بزرگ برزو نامه دیده است چیزی در این حکایت دیده نمی‌شود.

از این گذشته از داستان سهراب با شهر و بار گرفتن شهر و از

۱ - Kosegarten

۲ - Mines de l'Orient T. V, P. 109-125 - وولر Vullers

همین قطعه را در Chrestomathia Shahrnamiana چاپ کرده و همچنین دوساسی de Sacy در: Journal des Savants سال ۱۸۳۶ ص ۲۰۷ پیوسته.

۳ - J. Mohl, Livre des Rois, Vol. 1, P. LXIV-LXVII

« تاریخ نظم برزوانه را باشکال میتوان معلوم کرد . در مجمل -  
التواریخ نامی از آن نیامده است و آنکتیل دوپرون <sup>۱</sup> آنرا بشاعری موسوم  
به عطائی نسبت داده اما از مأخذ سخنان خود نامی نبرده است <sup>۲</sup> ها از این  
شاعر اطلاعی نداریم و ظاهراً برزوانه را باید از قرن پنجم هجری و با آغاز  
قرن ششم دانست .

« سبک و روح سخن در این منظومه کاملاً ساده و بتمام معنی حماسی  
است و در روایات آن هیچ روی تباهی و فسادى ملاحظه نمیشود تنها نسخه  
این منظومه نسخه ایست که من آنرا در کتابخانه سلطنتی پاریس دیده ام که برای  
آنکتیل دو پرون از روی نسخه فرسخان معاون حاکم سورات استنساخ شد و  
شامل ۱۵۵۹ صفحه و ۶۵۰۰۰ بیت است و با این همه عظمت کامل و تمام  
نیست و ۳۰۰۰ بیت از آخر آن افتاده است

« طول این منظومه سبب شده است که ناقلان منظومه هائی را جدا -  
گانه از آن نقل کنند و آنکتیل از هندوستان یکی از این منظومه هارا بنام  
سوسن نامه آورده است که در کتابخانه ملی پاریس مضبوطست و اگر کسی  
از برزوانه اطلاع قبلی نداشته باشد با مطالعه آن چنان بشبیهت میافتد که آنرا  
منظومه ای مستقل می شمارد . سوسن نامه سرگذشت يك زن را مشگرتورانست  
که بمکر و حيله چند تن از پهلوانان ایران را بپند افکند و میخواست نزد  
افراسیاب فرستد اما فرامرز از این امر آگاهی یافت و فرمان زال بطلب رستم  
رفت و پهلوان سیستان آن گروه را از بند سوسن رهائی داد .

« قسمتی از برزو نامه در بعضی از نسخ شاهنامه راه یافته و ماکان <sup>۳</sup>  
بخشی از آن را در ضمیمه چاپ خود آورده است که تقریباً از اوایل برزوانه  
گرفته شده و شامل جنگهای برزو بارستم و داستان سوسن است .  
« منظومه دیگری نیز از برزوانه برداشته شده و راجعست بیکى از  
شکارهای برزو که بخوابش کبکخسرو صورت گرفته بود . این منظومه را

۱ - Anquetil du Perron نخستین اوستا شناس اروپائی، مستشرق معروف  
فرانسه که بسال ۱۷۷۱ میلادی اولین ترجمه اوستا را در فرانسه بنام  
Le Zend - Avesta منتشر ساخت

۲ - Anquetil du Perron: Le Zend-Avesta, Vol. I, P. 536  
Macan - ۳

۳- استعمال الف اطلاق که در شعر قدیم فارسی دری زیاد است و در گشتاسپنامه دقیقی و شاهنامه فردوسی زیاد می بینیم در این منظومه نیز بندرت دیده میشود مثلاً در این بیت :

که من هم فریبرز بردار ما بنزدیک ایران سپه آرما

۴- استعمال اضافه مقلوب، که در زبان پهلوی معمول بود و در زبان دری نیز چندگاهی در آغاز کار آثار زیادی از آن ملاحظه می کنیم و در گشتاسپنامه از آن نمونه هایی دیده ایم . - در ابیات ذیل از برزونامه توران شه (شاه توران) و ایران سپاه (سپاه ایران) بصورت اضافه مقلوبست :

بتوران سراسر سپاهی نماند که توران شه اوراسوی خودنخواند

غو لشکر شاه و ایران سپاه بر آمد همی تا بخورشید و ماه

۵- کمی استعمال کلمات عربی در اشعار این منظومه نیز نشانه دیگری است از قدمت آن . در برزونامه کلمات عربی از شاهنامه و گشتاسپنامه و کرشاسپنامه بیشتر ولی از آثار قرن ششم و خاصه از حماسه هایی که باواخر این قرن یا از قرن هفتم به بعد متعلق باشد کمتر است و از اینجا چنین برمی آید که این منظومه باید متعلق باواخر قرن پنجم و آغاز قرن ششم باشد . کلمات عربی این منظومه بر سه دسته است : نخست آنها که از دیر باز بزبان دری راه یافته و در آثار قرن چهارم و پنجم رایج بوده است مانند غم، عمر، نشاط و نظایر اینها . - دوم آنها که در حماسه های فارسی حتی در شاهنامه نظایر آنرا فراوان می یابیم مانند رکیب - سلیح - صف - سنان - جوشن و جزاینها - سوم کلمات تازه تری از لغات عرب که بعضی از آنها را شاعر باجبار و از لحاظ قافیه سنجی در شعر راه داده و نتوانسته است با حفظ زیبایی شعر آنها را استعمال کند مانند حمل و غذا در دو بیت ذیل :

که گرک در سده رباید حمل

همی برد تباران بزیر نخل

غذای تنم خون شیران بود

نشاطم بچنگ دلیران بود

گذشته از همه اینها روش بیان و سبک شاعری در این منظومه بواقع نماینده قدمت آنست سبک شعر بتمام معنی نزدیک بسبک بیان فردوسی و تابع سبک اواخر عهد سامانی و اوایل عهد غزنویست و داشتن همین سبک دلیلی است بر اینکه عهد نظم این داستان از دوره اول غزنوی (تا سال ۴۳۲) چندان دور نیست و مثلاً از اواخر قرن پنجم و اوایل قرن ششم و راتر نمی رود .

سهراب و حز اینها تا دیدن افراسیاب برزو را در شنگان زمین در این حکایت اثری نیست و تنها در میان داستان یکبار «شهر و» سرگذشت خود را با رستم درست بهمان تفصیل که ژول مول در آغاز داستان دیده در میان نهاده است. بنا براین مسلماً سرگذشت برزو که در ملحقات شاهنامه می بینیم جزء بسیار کوچکی از برزوانامه اصلی است که از شوربختی همه آنها در دست ندارم و آنچه اکنون از برزو نامه برابرمنست ۶۱۵۰۰ بیت از نسخه کتابخانه پاریس و ۶۴۵۰۰ بیت از نسخه اصلی و اولی کم دارد و عبارت دیگر دو داستان منتخب از داستانهای متعدد آنست.

ژول مول چنانکه دیده ایم بر آنست که برزو نامه در قرن پنجم یا اوایل قرن ششم بنظم در آمد. این گفتار مول کاملاً صواب است زیرا قرائن لفظی که دلیل قدمت آن باشد از منظومه بسیار بدست می آید و بعضی از آنها را در اینجا ذکر میکنم:

۱- نخستین دلیل قدمت منظومه دست نخوردن اصل داستان و واردنشدن عناصر خارجی است در آن. در داستانهای دیگری که تا کنون دیده ایم عناصر سامی کم و بیش وارد شده است ولی در این داستان از این عناصر اصلاً دیده نمیشود و اسامی داستان و همچنین اصل روایات و داستانها کاملاً دست نخورده و اصلی است و میان قطعات مختلفی از آن با شاهنامه چندان نزدیکی و شباهت (از لحاظ وصف و بیان و ترتیب داستان نه از لحاظ موضوع داستان) دیده میشود که گویی عین آنست و تنها اگر سستی الفاظ در بعضی ابیات داستان دیده نشود خواننده نمیتواند خود را با متنی غیر از شاهنامه برابر یابد و تصور کند.

۲- استعمال شین فاعلی که در شاهنامه بسیار است در این منظومه هم فراوان دیده میشود و از آنجمله سه مورد را در قسمت کوچکی از داستان نشان میدهم:

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| بنا که یکی روز افراسیاب  | بوی باز خوردش چو دریای آب |
| چو بشنید برزوی دل پررکین | کشیدش سپه سوی ایران زمین  |
| بس آنگاه رخ سوی افراسیاب | بکردش ابا دیدگان پر آب    |

و چنانکه میدانیم استعمال این شین های فاعلی در قرن چهارم و پنجم بیشتر معمول بوده است

جنگهای رستم و فرامرز و زال با پیلسم یافت . البته ابیات سست هم در این منظومه دیده میشود ولی نه چندانکه در بعضی از منظومه‌های متأخر تر از آن می‌یابیم . شاعر گاه ابیاتی از فردوسی را درست تقلید کرده و در منظومه خود جای داده است مانند این بیت :

در این جایگاه نام من مرگ تست      کفن بیگمان جوشن و ترگ تست  
که مأخوذ است از این بیت فردوسی :

مرا مام من نام مرگ تو کرد      رماز مرا پتک ترگ تو کرد  
و حتی گاه بعضی از ابیات شاهنامه را بامختصر تغییری جزء اشعار خود آورده چنانکه جدا کردن آن از متن دشوار است مانند بیت دوم از آنچه در ذیل می‌آورم :

بدو گفت شاه ای یل نامدار      ز رستم تو اندیشه دردل مدار  
جهان آفریننده یار تو باد      دل و تیغ و بازو حصار تو باد  
شماره اینگونه ابیات کمست و برای شاعری که ۶۸۰۰۰ بیت در باب یکداستان بزرگ پر حادثه سراید بهیچ روی قابل اهمیت نیست . جائیکه استاد گنجینه در يك نظیره گوئی بر فردوسی ( رسیدن اسکندر بیالین دارا ) چندین بیت و چند مضمون فردوسی را بصورت‌های گوناگون بمنظومه خود نقل کند نمی‌توانیم بر شاعری که منظومه ای طولانی تر از فردوسی بوجود آورده است بعنوان نقل یا استفاده از مضمون چند بیت بدیده خشم بنگریم . برعکس ابیاتی که نماینده قدرت شاعر در بیان مضامین حماسی باشد در این منظومه فراوان و بیشمار است و نزدیک به تمام ابیات این منظومه ریبا و استادانه و از روی قدرت و مهارت ساخته شده

در باب منشاء این داستان باید متذکر بود که داستان برزو ( اگر زوائد آنرا حذف کنیم و تنها داستان عشق‌بازی سهراب و شهر و تولد برزو و جنگ او و رستم و شناخته شدن او را با بعضی از اجزاء همین فصول در نظر بگیریم ) تقلیدی از داستان رستم و سهرابست ، همه اجزاء آن تا آنجا که رستم برزو را بزمین افکند و خنجر را برای دریدن جگر گاه او بالا برد مأخوذ است از داستان سهراب که اندک تغییری یافته و بشکل تازه ای در آمده است . اما از لحظه ای که رستم خنجر را برای دریدن جگر گاه برزو بالا برد داستان برزو با داستان سهراب تفاوت می‌یابد و عبارت دیگر پایان غم‌انگیز داستان سهراب در داستان برزو دیده نمیشود .

این داستان را آنکتیل دوپرون چنانکه دیده‌ایم با استناد بنسخه‌ای که در دست داشت به عطائی شاعر نسبت داده‌است و بلوشه در باب ناظم آن چنین میگوید<sup>۱</sup>: «برزو نامه متعلق است بخواجه عمید عطائی ابن یعقوب معروف بعطائی رازی. عطائی در قرن پنجم در دربار غزنویان زندگی میکرد و از معاصرین مسعود بن سعد سلمان است که در مرک او (۴۷۱) مرثیه‌ای ساخت»

این خواجه عمید عطائی که دیده‌ایم بنابر نقل هدایت<sup>۲</sup> خواجه عمید عطاء بن یعقوب کاتب معروف به ناکوک است که «بحکم سلطان ابراهیم غزنوی بطرف هندوستان شتافته در شهر سنه ۴۷۱ در حدود دیار هندو بجوار رحمت خداوند ودود رحلت نمود» و مسعود سعد در مرثیه او گفته‌است:

از وفیات عطاء بن یعقوب تازه تر شد وقاحت عالم

از صاحب برزو نامه غیر از این داستان منظوم آثار حماسی دیگری نیز چنانکه خواهیم دید در دست است.

از مطالعه در برزو نامه چنین بر می‌آید که داستان اصلی برزو یعنی داستان منشوری که شاعر اساس کار خود کرد داستانی بتمام معنی حماسی و معادل داستان رستم بود. مرتبه گوینده آن در استادی بلافاصله پس از مقام اسدیست و اگر استحکام و متانت و دقت شدید اسدی را اندکی با دیده‌انگاریم باید بگوئیم که این داستان بنابر مواردین حماسه سرائی و از لحاظ ترتیب میدان های جنگ و تسلسل وقایع و وصف پهلوانان و استعمال کلمات و ترکیبات حماسی از کرشاسپنامه اسدی بهتر و زیباتر است زیرا شاعر توانسته است روش فردوسی را در آنچه گفته‌ام بهتر تعقیب کند و در مضی موارد نیز باو برسد. خواننده برزو نامه هنگام وصف برزو و جنگها و مردانگیها و حرکات و سکنات او چنان می‌پندارد که از شاهنامه داستان رستم را بر می‌خواند و یقیناً لطف منظومه از باب صف آرائی و میدان سازی و شیوایی در وصف رزم و بزم تا درجه زیادی نتیجه قدرت و مهارت شاعر است. یکی از زیباترین میدان های جنگ برزو نامه میدان جنگ فرامرز با برزو و اسیر کردن او و درافتادن لشکر ایران و توران بهم است که حقیقه و بمعنی واقعی خود یکی از میدانهای جنگ همگروه شاهنامه را بیاد خواننده می‌آورد. عین این کیفیت را میتوان در

۱ - فهرست نسخ خطی کتابخانه ملی پاریس ج ۳ ص ۱۵

۲ - مجمع النعماء ج ۱ ص ۳۴۲

چو مختاری آن نامور ۱ داستان  
 بنام تو گفت ای شه راستان  
 گرم هدیه بخشی در این بارگاه  
 پیش بزرگان با عز و جاه  
 شوم شاد و افزون شود جاه تو  
 همان مدح گویم بدرگاه تو  
 و گر هدیه ندهی ایما شهریار  
 نرنجم که هستی خداوندگار  
 زبان من از هجو کوتاه باد  
 همیشه ثنا گوی این شاه باد  
 ز فردوسی اکنون سخن یاددار  
 که شد بر سرم (ظ: سر) رزم اسفندیار

این داستان منظوم علی التحقیق از يك داستان منشور که شهرت و رواجی  
 داشت و داستانی نامور بود ساخته شد و مختاری چنانکه خود گفته است از آن  
 هیچ باقی نگذاشت و همه را بنظم در آورد و گویا این داستان از آخرین  
 داستانهای عهد پهلوانی رستم بوده است.

مراد از مسعودشاهی که مختاری او را گل باغ محمود شاه خوانده  
 سلطان مسعود بن ابراهیم است که از سال ۴۹۲ تا سال ۵۰۸ هجری سلطنت  
 کرد و بنا بر این شهریارنامه که بخواش او از نشر بنظم نقل شد بعد از سال  
 ۴۹۲ بشمر در آمده و پیش ارسال ۵۰۸ ختام یافته است و میتوان آنرا بتحقیق  
 متعلق باواخر قرن پنجم دانست.

شهریارنامه شامل سه قسمت است :

قسمت اول مفصل ترین قسمتهای این منظومه است و شروع می شود  
 بدو جنك مشهور از فرامرر پسر رستم که جنك نخستین با دیوی سیاه بنام  
 «ریحان» صورت گرفت و دیگری با سپاهسالار هند. این سپهدار هند برادر -  
 زاده فرامرز و موسوم است بشهریار. در آغاز کار شهریار و فرامرز یکدیگر  
 را نمی شناختند اما آخر کار بر حال یکدیگر تعرف حاصل کردند. پس از این  
 آشنائی فرامرز بایران بازگشت و شهریار نزد فرارك ملکه سرانندیب و آنگاه  
 بجنك ارژنك دیو رفته او را باطاعت خویش در آورد چنانکه از همراهان  
 وی گشت. در این اثناء ارجاسپ شاه توران که لهراسپ را کشته بود ارهنك  
 دیو پسر پولادوند را بسیستان فرستاد. زال در غیبت رستم که در این هنگام  
 بخاور زمین رفته بود زواره پسر خویش را بجنك ارهنك فرستاد و آنگاه  
 خود بیاری او رفته ارهنگرا منهزم و مغلوب ساخت.

قسمت دوم منظومه شروع میشود برفتن زال بدربار سلیمان و وقایعی

## ۱۰ = شهریار نامه

این منظومه متعلق است باواخر قرن پنجم هجری و از آنروى اهمیت دارد که در آن اعمال پهلوانی خاندان رستم تا پشت سوم بعد ازو نیز کشیده میشود و «شهریار» که در این منظومه یاد شده آخرین فرد مشهور از خاندان کرشاسپ در حماسه ملی ایرانست شهریار پسر برزو پسر سهراب پسر رستم است که مانند پدر وجد خود بی آنکه از نسب خویش آگاهی داشته باشد با خویشاوندان خود بنزاع برخاست و میان او و عمش فرامرز جنگی سخت در - گرفت و سرانجام پس از شناسائی صلح و وداد مبدل گشت .

ناظم این داستان سراج الدین عثمان بن محمد مختاری غزنوی (متوفی بسال ۵۴۴ یا ۵۵۴<sup>(۱)</sup>) از شعرای بزرگ ایران در اواخر قرن پنجم و نیمه اول قرن ششم هجری است مختاری غزنوی از معاصران ابراهیم بن مسعود غزنوی (۴۵۰ - ۴۹۲) و مسعود بن ابراهیم (۴۹۲ - ۵۰۸) و عضدالدوله شیرزاد بن مسعود بن ابراهیم (۵۰۸ - ۵۰۹) و ابوالملوک ارسلان بن مسعود بن ابراهیم (۵۱۱-۵۵۲) بود و دیوان قصائد او مشهور و استادی وی در زبان و شعر فارسی مسلم است .

نظم این داستان بنا بر آنچه مختاری در پایان کتاب خود گفته است بخواش مسعود بن ابراهیم صورت گرفت و شاعر سه سال در اینکار رنج برد. نام مختاری نیز در پایان کتاب آمده و انتساب شهریار نامه بدو مسلم و بدیهیست. ابیات اخیر این کتاب بنا بر آنچه «ریو» در مجلد دوم فهرست نسخ خطی فارسی موزه بریتانیا آورده چنین است :

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| بسر شد کنون نامه شهریار    | بتوفیق یزدان پروردگار       |
| شهریارا سرا سرورا          | نگهدار تختا جهان داورا      |
| چو فرمودیم داستانی بگوی    | بگفتم باقبال فرهنگ جوی      |
| سه سال اندرین رنج برداشتم  | سخن آنچه بد هیچ نگذاشتم     |
| بنظم آوریدم باقبال شاه     | شاه ۲ شهریاران و ظل اله     |
| که تاجت فروزنده چون هورباد | ز تیغت جهان جمله بر نور باد |
| گل باغ و بستان محمود شاه   | جهانجوی بخشنده مسعود شاه    |



سیه گفت ای از توروشن روان  
نگهبان این قلعه از بن منم  
بدان آمدم تا سری زبن سپاه  
ولیکن چو بخت از کسی گشت دور  
بیفکند خنجر ز چنگ آن زمان  
جهانجوی برست دست سیاه  
خروشید بر پاسبانان چو بای  
بگفتا ز گفتار مستند لب  
بگله درون گرك و چوبان بخواب  
خرمند بررد یکی داستان  
بجائی که دشمن بود خواب یاد  
بدیشان نمود آن سیاه دراز  
پس آگاهی از این بارژنگ شد  
سراسیمه آمد بکردار مست  
بدان پاسبانان بر آورد خشم  
همی خواست کردن سیه را تاه  
مرا گر ندارید در زیر بند  
بجائی از این پس بکار آیمت  
بدو گفت شاه ای سپاه حسود  
بیاری من گرد زمال را  
بزدان که چون دست بندم و را  
چنین پاسخ آورد با شاه عاس  
سپارم بتو گنج ر مال را  
ز پیمان یکی خاطر م شاد کن  
بخشی بمن دخت هیتال را  
وزان پس ترا کمترین چاکرم  
بدو گفت ارژنگ بخشیدمت  
زمین بوسه رد پیش تخت بلند  
برفت و در قلعه را کرد باز

بود دور چشم بد از پهلوان  
همه ساله با رای اهریمنم  
بی-رم بی-رم نزد هیتال شاه  
بیای خود آید روان سوی گور  
بگفتا بیندم هم اندر زمان  
برون شد ز خرگه چو از ابرماه  
سراسیمه جستند یکسر ز جای  
چنین خواب گردیده در تیره شب (کذا)  
شب تیره نه تابش آفتاب  
نیوش ارترا هست روشن روان  
مکن ورکنی سر دهی خود بیاد  
که نگرفته بد آن یل سرفراز  
بر آشت و ار روی اورنگ شد  
بدید آنکه بسته سیه را دودست  
بدیشان بگرداند از کینه چشم  
چنین گفت با نامدار سپاه  
بر آنم که باشد یکی سودمند  
بکاری که بیاید بیار آیمت  
در قلعه بر من بیاید گشود  
همان گنج و اسباب هیتال را  
سپارم همه ملک و بخشم ترا  
همی از تو دردل مرا صد هراس  
سپارم سر شاه هیتال را  
مرا در سرانید داماد کن  
بگیری چوزو تخت و کوپال را  
کمر بسته پیش تو چون کهترم  
مر آن دخت چون راستی دیدمت  
گشودند دست سیه را ز بند  
بدانکه که خورشید شد سرفراز

در این باب و جنگ با دیوی بنام «اهریمن» - قسمت سوم شامل پایان داستان است و منتهی میشود با شعاری که قبلاً ذکر کرده ایم  
با مختصر توجهی بفرست مطالب فوق در می‌یابیم که در داستان شهریار عناصر اسلامی و سامی نیز راه یافته و آنرا تا درجه ای مغشوش و ناسره ساخته بود و عثمان مختاری بی توجه باین اصل عین داستان را بی کم و زیاد بنظم درآورد.

از شهریار نامه اکنون نسخه ای در پیش ندارم نسخه ای از آن در کتابخانه موزه بریتانیا جزء نسخ خطی فارسی موجود است چند سال پیش نسخه ای از این کتاب را استاد چایکین خاورشناس معروف روسی در طهران خرید و با خود بروسیه برد<sup>۱</sup>.

ابیات ذیل را آقای سعید نفیسی استاد دانشگاه از نسخه شهریار نامه ای که پرفسور چایکین در طهران خریداری کرد و میخواست بروسیه برداستنساخ نمود تا در تاریخ ادبیات مفصل ایران که گرد آورده است درج کند و من اکنون آن ابیات را بی هیچگونه تصرفی در اینجا نقل میکنم زیرا بر اثر بیاب بودن نسخه شهریار نامه ذکر این ابیات را خالی از تارگی و اهمیتی نمی بینم

|                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| کس از ناسپایان نه آگاه بود  | جها بجوی خفته بخرگاه بود       |
| بپشته بخرگه درآمد حومار     | بیسامد بر نامور شهریار         |
| سرش گفت بردارم از یال من    | برم هدیه نزدیک هیتال من        |
| چو آمد بنزدیک تخت آن سیاه   | که بیدار شد پهلوان سپاه        |
| سیاهی بد استاده در پیش تخت  | شه تیره روز نگون گشته بخت      |
| یکی دشمنه در دست آن بدسگال  | چو در دست زنگی گردون هلال      |
| بر آمد ز جا نامدار سپاه     | بیارید و بگرفت دست سیاه        |
| بر افروخت روی سیاه از شتاب  | چو انگست کز آتش آید بتاب       |
| دگر پهلوان گفت کای دیو چهر  | که بخت ارتو امشب بریده است مهر |
| چه مردی و اینجا چه کار آمدی | که در خیمه پنهان چو مار آمدی   |

۱ - در باب شهریار نامه رجوع کنید به

از رهایی از بند بهمن با او بجنک برخاست و میان او و بهمن کارزارها رفت تا سرانجام پادشاه کیان بحصار یناه برد و آخر کار بصلاح با آذر برزین تن در داد و آذر برزین جهان پهلوان بهمن گشت<sup>۱</sup>

در باب این آذر برزین داستانی منظوم بجای می‌انده است که همراه بهمن نامه در بریتیش میوزیوم مضبوط<sup>۲</sup> و مغنوست بعنوان ذیل : ۵ آغاز داستان آذر برزین یور زال زر (کذا) که از دختر شاه صور کشمیر است و این يك قسم آذر برزین نامه است .

نخستین بیت از نسخه مذکور آذر برزین نامه چنین است :

بزال ستم‌دیده رفت آگهی که گشت از فرامرز گیتی تهی  
حکایت آذر برزین از داستان تولد او آغاز شده بمرگ وی ختام می‌پذیرد. نسخه ای که از این داستان در موزه بریتانیا موجود است علی‌الظاهر نسخه‌ای کامل نیست و اصولاً چنین بنظر می‌آید که اصل داستان آذر برزین در این منظومه خلاصه شده باشد و گذشته از این تصریحی که در عنوان منقول در این باب شده است صحت عقیده ما را مدلل می‌دارد . آنچه در نسخه موجود بهمن نامه در باب آذر برزین می‌یابیم مفصل‌تر و کامل‌تر است از داستان آذر برزین در نسخه موجود آذر برزین نامه

## ۱۲ = بیژن‌نامه

بیژن نامه داستانیست منظوم در باب بیژن پهلوان معروف ایرانی پسر گیو پسر گودرز کشاورز کان که بیت ذیل آغاز میشود :

کنون کار بیژن بگویم ترا بدین آب حکمت بشویم ترا

مجموع ابیات این منظومه از ۱۴۰۰ تا ۱۹۰۰ و اصل داستان و قسمت عظیمی از آن ملتهق است از داستان رزم بیژن و گرازان در شاهنامه ، اما بعضی از قسمتهای آن با متن شاهنامه اختلافات کلی دارد .

در پایان این داستان پنجاه بیت در کیفیت ملاقات منیژه و بیژن با فرنکیس مادر کیخسرو دیده میشود که آخرین بیت آن چنین است :

۱ - مجمل النوارین ص ۲۵ - ۵۳ - ۵۴ - ۹۲ ۲ - ضمیمه فهرست نسخ

فارسی موزه بریتانیا تالیف ریو ص ۱۳۱

همه مال هیتال شه را سپرد  
 رساندش بگردون گردنده یال  
 شد از گرد پیلان جهان آبنوس  
 ز پیلان جهان پر ز جوش و غریو  
 که از کینه در چنگ کوپال داشت  
 صدای دف و ناله چنگ بود  
 همی گوش گردون شد از کوس کر  
 شد از چهره مهر گل رنگ رنگ  
 شد از بس سرافراز گرد از نشیب  
 ز پیش سپه خاست بانگ نبرد  
 بیامد بر آمد غو گیر و دار  
 بچنید ار جا سپهدار نیو  
 بدشت سران دیب برخاست جنگ  
 بتن زهره شیر گردیده گم  
 گرفته ره گرد فرخنده نیو ۱

سپهدار شه را بدان قلمه برد  
 شش داد از آن گنج بسیار مال  
 دگر روز بر پیل بستند کوس  
 طلایه پیش سپه برد نیو  
 پس لشکرش گرد هیتال داشت  
 بقلب اندرون شاه ارژنگ بود  
 بر افراشته چتر هندی بسر  
 ز بس بانگ پیلان و آوای رنگ  
 سپهدار روشن شد اندر نهیب  
 چو شد خور ازین گنبد لاجورد  
 کنارنگ هیتال با شش هزار  
 چو از پیش برخاست بانگ و غریو  
 بر آمد شب تیره آوای زنگ  
 شب تار و آوای روئینه خم  
 کنارنگ غریب مانند دیو

## ۱۱ - آذربر زین نامه

آذربر زین پسر فرامرز از دختر صور پادشاه کشمیر بود که هنگام  
 جنگ پدر با بهمن در هندوستان میزیست و چون از کار پدر آگهی یافت بیاری  
 او شتافت و نزدیک لشکرگاه بهمن از دریا بر آمد و لشکر بهمن را از آن  
 پدر خود پنداشت و دوست وار بجانب آن رفت و گرفتار شد و بهمن او را  
 با خود از سیستان سوی بلخ برد اما در میان راه رستم تورگیلی یکی از  
 پهلوانان آن روزگار بیاری او آمد و ویرا از بند رهایی داد. آذربر زین پس

۱ - داستان این دیو با شهریار بسیار شبیهست به داستان زنگی با کرشاسپ که  
 باشارت بهو و بعنوان رسالت با دشمنه ای نزد کرشاسپ رفت اما کرشاسپ دشمنه  
 را در دست او دید و آن را ازو گرفت و ویرا بیهوش بر زمین کوفت و چون  
 بیهوش آمد از او در اسیر کردن بهو یاری خواست. رجوع کنید بکرشاسپ نامه  
 چاپ آقای یغمائی از صفحه ۱۱۱ پیعد

## ۱۵ = داستان كك كوهزاد

در باب رستم تنها همان داستانها که در شاهنامه می بینیم مشهور نبود بلکه داستانهای كوچك و بزرگی از این پهلوان در سیستان و خراسان زبان به زبان میگشت و در کراسه ها ثبت میشد و ردوسی از این داستانها قسمتی را بنظم آورده و شاید از آن میان آنچه را که بیشتر بمنظور او یعنی تدوین تاریخ ایران قدیم یاری میکرد انتخاب نموده و بر مطالب شاهنامه ابومنصوری افزوده باشد. همین دلیل هم پس از و شاعرانی بمکر بنظم این داستانهای رستم افتادند و منظومه های بهر متقارب در شرح پهلوانیهای وی سرودند.

شاعری که از نام و نشان او آگهی ندارم و علمی الظاهر در قرن ششم هجری میزیست قسمتی و یا شاید همه این داستانهای از مانده رستم را برای یکی از سلاطین بنظم آورد و از آن میان تنها يك داستان در جزء ملحقات و گاه بصورت دفتری علمی حده دیده میشود و این همانست که در ملحقات شاهنامه بنام «داستان كك كوهزاد» موسوم است.

گویا این داستان همچنانکه گفته ام داستانی مفرد بوده است که شاعری بدخواه بنظم آورده باشد بلکه جزء چند داستان در باب رستم بود که شاعر يكايك آنها را بنظم می آورد و از هر يك بدیگری می پرداخت و در آغاز داستان شروع و در آخر آن پایات داستان را خبر می داد. بیت اول این داستان

كهون داستان كك كوهزاد      بگویم بدانسان كه دارم بیا  
را اگر تقلید شاعر از روش فردوسی در همینگونه موارد بدانیم می توان رساننده این معنی دانست که شاعر پس از فراغ از داستان دیگری بنظم این داستان آغاز کرده و گریه بنظم داستان منفردی که سابقه نداشته باشد هیچ - گاه از اینگونه آغاز سخن نمی کنند.

در پایان داستان بار بیتی آمده است که مؤید همین حدس مناست. در آن بیت شاعر میگوید.

گذشتیم از رزم و پیکار كك      كه این رزم و کین در برم بدسبك  
دل شهریار جهان شاد باد      ز هر بد تن پاکش آزاد باد  
و این دوست همان رسم فردوسی است که پس از گذشتن از يك داستان تمام

چو زین داستان دل پرداحتم سوی رزم برزو همی تاختم<sup>۱</sup>  
و از این بیت مسلم میشود که سازنده و گردآورنده و مکمل این داستان صاحب  
برزو نامه یعنی خواجه عمید عطاء بن ناکوک رازی است و او غیر از برزو نامه  
که خود منظومه مفصلی است داستان یا داستانهای دیگری را نیز از حماسه  
ملی ایران بنظم در آورده بود.

### ۱۳ - لهراسپ نامه

از قطعات شاهنامه غیر از برزو نامه داستان دیگری بنام لهراسپ نامه  
ترتیب یافته است. این داستان شامل قسمتی از شاهنامه تا پایان داستان رستم  
و شغاد و شامل مقدمه ای در چهار بیت است نسخه ای از این داستان در  
کتابخانه ملی پاریس مضبوط است<sup>۲</sup> و از جامع و ترتیب دهنده آن خبری در  
دست نیست

### ۱۴ - سوسن نامه

چنانکه قبلاً نیز دیده ایم از برزو نامه قسمتی بنام سوسن نامه نقل و  
علی حده داستانی شده است سوسن زبی تورانی رامشگر و افسونگر بود  
و افراسیاب او را برای فریب دادن و اسیر کردن پهلوانان ایرانی همراه پهلوانی  
بنام پیلسم بایران فرستاد و او تنی چند از پهلوانان را که میهمان رستم بودند  
بافسون بچنگ آورد اما سرانجام فرامرز از کار او و پیلسم خبر یافت و رستم  
را از این افسون آگاه ساخت. رستم بچنگ پیلسم رفت و در این اثناء  
افراسیاب از اینحال خبر شد و بیاری سوسن رامشگر آمد و جنگی بزرگ میان  
رستم و فرامرز و برزو و سباه سیستان با افراسیاب و تورانیان در گرفت و  
چون کیخسرو از این واقعه خبر یافت بیاری رستم آمد و قتالی عظیم که برهائی  
یافتن پهلوانان اسیر ایرانی و گریختن افراسیاب و رفتن کیخسرو سیستان و  
دادن منشور غور و هرات برزو منتهی شده بود، پدید آمد. این داستان از  
بهترین قطعات برزو نامه عطائی است که از آن کنایه جدا گانه ترتیب یافت  
و در بعضی از نسخ شاهنامه نیز راه جست<sup>۳</sup>.

۱ - ضمیمه فهرست دیو ص ۱۳۲ - ۱۳۳

۲ - فهرست نسخ خطی کتابخانه ملی پاریس تألیف ادگار بلوشه ج ۳ پاریس

۱۹۲۸ ص ۱۰ ۳ - ایضا ص ۱۶ - ۱۷

نمی توانست بجعل این داستانها پردازد و گویا اینداستان از آن داستانهایست که در سیستان و خراسان در روزگار سبۀ قدیمی ایجاد شده و منشاء ایجاد آن مناقشات بلوچان و افغانان با سیستانیان و خراسانیان و آزارهای ایشان باهالی این نواحی بوده است

از جمله حکایاتی که در باب سلطان محمود نقل شده یکی داستان تاریخی قمع دزدان کوچ و بلوچ است که صاحب کرمان در پاسخ نامه محمود بدو نوشته بود « من از ایشان ( یعنی از کوچ و بلوچ ) بجان آمده ام که اغلب ایشان دزد و مفسدان اند و دوستان فرسنگ نا ایمن میدارند و بدزدی میروند و خلقی بسیار اند و من با ایشان مقاومت نمی توانم کردن ، سلطان عالم ( یعنی محمود ) توانا تر است ، تدبیر ایشان در همه جهان او تواند کرد . »<sup>۱</sup> و این قوم در اوایل قرن پنجم که زمان واقعه لشکریان محمود با ایشان بود چندان زورمند بودند که از ایشان چهار هزار مرد برنا و عیار بیشه با سلاح تمام بر سر راه کاروان عراق بیرون آمدند و منتظر کاروان نشستند<sup>۲</sup> .

این حکایت و آنچه از آن نقل کرده ام نماینده دستبردها و تارهای بلوچان از کوههای صعب بلوچستان بنواحی مجاور است که سیستان از آن میان آبادتر و ثروتر تر بود . همین حال هم در باب قوم افغان که نام آنان را در تاریخ عتبی ضمن شرح احوال ناصر الدین سبکتکین می بینیم ، یقیناً صادق بود و از این قوم نیز ، هرگاه فرصتی می یافتند ، آسیبهای باهل سیستان یا نواحی مجاور آن از خراسان میرسید .

این تاخت و تازها و دستبردها تنها بایام اخیر اسلامی اختصاص نداشت و ظاهراً از این دو قوم همواره آسیب و آزاری بسیستانیان و خراسانیان میرسید و کینه ای از آنان در دل ایشان بود و یقیناً داستانهای محلی بسیاری این باب وجود داشت . ذهن داستان ساز ایرانیان سیستان زمان این روابط خصمانه را تا ایام قدیم داستانی بالا برد ( درست مانند ارتقاء دوره اختلافات ایران و روم بادوار پیش از تاریخ ) و داستان كك كوهزاد و سلط او را بر سیستان و باژ و ساو گرفتن از نال و سام پدید آورد و از خاندان کرشاسپ تنها رستم را برای مقابله با آن مرد دلاور تهم سزاوار یافت و جنگ رستم را

۱ - سیاستنامه چاپ آقای اقبال ص ۷۹ - تمام این حکایت از ص ۷۶ تا ص

۸۴ کتاب مذکور ثبت است ۲ - ایضاً ص ۸۱

آنها اعلام میکند و گاه نیز سخن از مدح شاه به میان می آورد . ذکر عبارت « این رزم و کین » و سبک بودن آن نیز این تصور را در ما ایجاد میکند که شاعر حدیث رزمها و کینههای دیگری را نیز بنظم آورده بود .

داستان کک کوهزاد ظاهراً از دفتری که مستند بر روایات شفاهی راویان سیستان و خراسان بوداخذ شد زیرا در آغاز آن شاعر چنین گفته است .  
چنین گفت دهقان دانش پژوه      مر این داستان را ز پیشین گروه  
و این نقل روایت از دهقانان چنانکه دیدیم رسم ناقلان روایات اردفاتر مشهور  
بشعر بود .

داستان کک کوهزاد را بعضی از مجعولات عهد مغول و غیرقابل ذکر میدانند و میگویند مأخذ صحیحی ندارد <sup>۱</sup> . اظهار این عقیده بنظر ما دور از صوابست زیرا اولاً نزدیکی سبب زیادی که در سبک سخن سرایی این داستان بداستانهای حماسی قرن پنجم می بینیم و ثانیاً قلت سببی استعمال کلمات عربی در آن و ثالثاً نزدیکی زیاد منظومه بسبک شعرای خراسانی پیش از مغول و حتی سبک معمول منظومه های حماسی قرن پنجم و عدم تجاس آن با سبک شعر عهد مغول و رابعاً یافته نشدن افکاری که بقرن هفتم سازگار است و در منظومه های حماسی متأخر ریاد دیده میشود و خامساً وجود نداشتن نامهای عربی که در منظومه های متأخر فراوان می بینیم : همه دلیل است بر تعلق نداشتن این منظومه بقرن هفتم یعنی عهد مغول و تعلق آن بعهد پیش از مغول و اواخر قرن ششم و اگر بمقایسه ای میان جهانگیر نامه و سامنامه با داستان کک کوهزاد مبادرت شود صحت سخنان ما بخوبی آشکار میگردد .

البته در این داستان مختصر اشتباه و خلطی از لحاظ داستانهای قدیم موجود است و آن آوردن کشواد و میلاد در شمار چاکران زال است که در کودکی رستم همواره با وی بودند . این اشتباه که معلوم نیست از ناظم است یا از جامع داستان بنشر ، تا درجه ای مایه تصور جعل داستان میشود و چنین مینماید که این داستان را کسی از پیش خود ساخته و بنظم درآورده است اما بنا بر آنچه گفته ام و در نتیجه آنکه گوینده این داستان داستانهای دیگری را از قول دهقانان نقل میکرد و برای پادشاهی میساخت که چنانکه خواهیم گفت یقیناً از پادشاهان خراسان یا سیستان یعنی مرکز رواج داستانهای قدیم بود ،



چنان بد که هر سال ده چرم گاو بر از زر گرفتنی همی باژوسار  
زال تا دوازده سالگی رستم را از داستان کک کوهزاد بیچهر گذاشت  
اما رستم روزی بیزار گاه رفت و آنجا از حدیث کک آگهی یافت و بهای  
با کشواد و میلاد بچنک کک کوهزاد رفت و او و برادر زاده اش بهزاد را  
از پای در آورد و این پهلوانی مایه شهرت رستم و اعجاب زال و سام و منوچهر  
گردید (عیناً مانند داستان فتح دژ سپند).

عناصر سامی در این داستان اصلاً موجود نیست بلکه صورت و هیأت  
داستان بداستانهای اصیل ایرانی شباهت بسیار دارد. کلمات عربی نیز نسبت به  
جهانگیرنامه و سام نامه در آن بسیار کم و انگشت شمارست و بهر حال تعلق  
آن بعد از قرن ششم بسیار بعید نظر می‌آید.

## ۱۶ = داستان شیرنگ

در باب رستم داستان دیگری در دست است. نام داستان شیرنگ و آن  
داستانی است از جنگ رستم با شیرنگ پسر دیو سهند و همه جوانان مارمدران  
و برافکندن آنان. اصل این داستان منسوبست بآراد سرو مشهور که فردوسی  
از او در مقدمه داستان قتل رستم سخن راوده و گفته است که «سی داشتی  
رزم رستم بیاد» و انتساب آن بدو مدلل میدارد که غیر از آنچه فردوسی  
از روایات وی بنظم آورده بود روایات دیگری نیز از وجود داشت و فردوسی  
چنانکه از داستانهای فراوانی در باب ایران قدیم صرف نظر کرد این داستان  
را نیز نادیده انگاشت.

دو بیت نخستین از داستان شیرنگ چنین است

کنون بشنو از گفته زاد سرو چراغ صف صدر ماهان بمر  
که چون شد بمازندران پور زال همه دیو را کرد او پایمال

نسخه‌ای از این داستان در کتابخانه موزه بریتانیا مضبوطست  
با نسخه شیرنگ نامه داستان دیگری از رستم همراهست. این داستان  
راجعست به جنگ رستم با پیری در سر زمین هند و تولد فرامرز و جنگ  
رستم با پهلوانی بنام «پتیاره» که از دریا پرآمده و بدست تهمتن کشته شده بود.

شکلی که در داستان کک کوهزاد می بینیم ابداع کرد .

از اینروی داستان کک کوهزاد بنا بر قرائن تاریخی نمی باید ابداعی و از معمولات عهد جدید اسلامی مثلاً عهد مغول بوده باشد و همچنانکه گفتیم خاطرات سیستانیان از آزارها و آسیبهای قوم بلوچ و افغان مایه ایجاد این داستان و داستان جنگ رستم در قلعه سپند وسیله کمال آن شده است .<sup>۱</sup>  
چنانکه گفتیم ظاهراً منظومه « کک کوهزاد » در قرن ششم در خراسان بدید آمده و گوینده آن نیز خراسانی بوده است . دلیل عمده من یکی وجود لهجه شعرای خراسان در این منظومه و دیگر استعمال کلمه اوغان است که اتفاقاً از دستبرد ناسخخان درجند بیت مصون و بهمان شکل اصلی محفوظ مانده است و از آنجمله در دو بیت دیل

نژادش را اوغان سپاهش بلوچ      اردشت خرگاه بگزید کوچ  
چهره در دژ گزیدی بدیسان درنگ      که آمد همه نام اوغان بنگ

اوغان تلفظ کلمه افغاست در خراسان و بعضی از نواحی افغان و اکنون بظاهر آنچه اطلاع دارم هنوز هم در بعضی از نواحی مجاور افغانستان افغانان را بنام اوغان و افغانستان ر. « ملک اوغان » میخوانند .

سماره آیات منظومه کک کوهزاد بمزیدیک همصند میرسد و اگر عمده سبب ریاضی آیات سبب را از آن بیرون کنیم مابقی آیات این منظومه روان و اندکی ریاضی و تقریباً صاحب لحن حماسی و ترکیبات و اصطلاحات و کلمات اشعار قهرمانیست خلاصه داستان چنین است که

نزدیک زابل سه روز راه کوهی بلند بود که در آن از افغان و لاجین و بلوچ قوم سیاری گرد آمده بودند و در قلعه ای بر بالای آن کوه بنام قلعه « مر باد » می زیستند

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| بدژ در یکی بد کنش جای داشت | که در رزم با ازدها پای داشت |
| نژادش را اوغان سپاهش هزار  | همه ناک انداز و ژوین گذار   |
| دورانش همانند ران پیل      | که رزم جوشان تر از رود نیل  |
| و را نام بودی کک کوهزاد    | بگیتی بسی رزم بودش بیاد     |
| هزار و صد هژده اش سال بود  | بسی بیم او در دل زال بود    |

۱ - نزدیکی و ارتباط داستان کک کوهزاد و جنگ رستم در دژ سپند مسلم آشکار است

در زبان آلمانی داستانی بنام « هیلد براند و هادو براند »<sup>۱</sup> وجود دارد که بداستان رستم و سهراب و جهانگیر و رستم شبیه است و داستان کوکولین<sup>۲</sup> در ایرلند نیز بی‌شباهت بداستان رستم و سهراب نیست. در ادبیات روسی داستان « یروسلان لازارویچ »<sup>۳</sup> هم شباهتی بداستان رستم و جهانگیر و رستم و سهراب دارد.

داستان سهراب چنانکه میدانیم منظومه غم‌انگیز است مبتنی بر خطای رستم در مخفی نگاه داشتن شان خویش و شتاب در قتل سهراب چنانکه در پایان این داستان « در نازک از رستم آید بخشم ». اما داستان جهانگیر در عین شباهت خود بداستان سهراب از این عاقبت غم‌انگیز برکاست و گویا تقلید و در عین حال تعدیلی است از داستان رستم و سهراب زیرا پس از جنگ سختی با دشمنانی طرفین پایان می‌پذیرد.

از این کتاب نسخه‌ای در کتابخانه ملی پاریس موجود است که عدد ابیات آن بنا بر احصاء ژول مول ۶۳۰۰ است<sup>۴</sup> و نسخه‌ای از آن بسال ۱۳۰۹ هجری (۱۸۹۲ میلادی) در بعضی بطبع رسید که عدد ابیات آن نیز همین مانند نسخه کتابخانه ملی پاریس میباشد.

گوینده داستان شاعر است گم‌نام موسوم به قاسم و متخلص بمادح. در آغاز نسخه چایی این نام به ابوالقاسم گردانده شده است اما در پایان منظومه نام ناظم بهمان صورت آمده است که نگاشته‌ام و آن چنین است.

یا قاسم مادح دردمند مگویش ازین قصه چون و چند

از این قاسم مادح بهیچ‌روی اطلاعی ندارم و میدانم در چه قرن می‌زیست و با کدامیک از سلاطین معاصر بود زیرا در منظومه او اماران و قرائنی که مارا بچنین اطلاعی برساند موجود نیست و تنها محقق است که سراینده این منظومه مردی بود از اهل هرات یا ساکن آنجا زیرا آخرین بیت منظومه چنین است:

نظم آمد این دفتر اندر هرات بتوفیق جبار موت و حیات  
دوره زندگی شاعر و تاریخ نظم منظومه نیز اصلاً معلوم نیست مگر

۱ - Hildebrand und Hadubrand - ۲ - Cuculin

۳ - Yeruslan Lasarewitch

۴ - رجوع کنید بمقدمه ژول مول بر جلد اول شاهنامه از ص ۶۱ تا ص ۶۳

نخستین بیت این داستان چنین است :

یکی روز ایام فصل بهار      موجر بر تخت بد شهریار  
نظم این هردو داستان علی الظاهر پیش از عهد مغول و شاید در قرن  
ششم صورت گرفته است .

## ۱۷ = داستان جمشید

در جزء ملحقات شاهنامه حکایتی است بعنوان «داستان جمشید» . این داستان عبارتست از خروج ضحاک بر جمشید و نامه نوشتن بدو و اسکار کردن خدائی وی و اثبات وحدانیت برای حدای واحد متعال و جنگ جمشید و ضحاک و گریختن جمشید و رفتن او به سیستان و بزنی گرفتن دختر کورنگ شاه و دادن تورازو ... قسمت زیادی از این داستان یعنی از رفتن جمشید به زابلستان پی بعد سی کم و کاست منقولست از کرشاسپنامه اسدی طوسی و تنها ۲۷۶ بیت از آغاز این منظومه از کسی است که خواست داستان جمشید را جداگانه تدوین کند . این ۲۷۶ بیت مملو از کلمات عربی و ابیات است بتمام معنی سست که یقیناً متعلق بعد از حمله مغول است و مطلب تازه و ناسازگار آن با روایات ملی ایران خداپرست بودن ضحاک است که با خوی اهریمنی ضحاک از دهافش در روایات ملی همساز نیست

داستان جمشید مصدر اسم بیت ذیل :

چو نزدیک شدنزد جمشیده شاه      یکی نامه بنوشت بیور بگاه  
ومن از این داستان هنگام تحقیق در باب کرشاسپنامه نیز باختصار سخن گفته‌ام .

## ۱۸ = جهانگیر نامه

یکی از منظومه های مفصل حماسی داستان منظومی است به نام جهانگیرنامه در جنگ جهانگیر پسر رستم با ایرانیان و در آمدن او در سپاه ایران و آنگاه جنگ او در مغرب با رستم .

داستان جنگ پدر با پسر ظاهراً اثر شدیدی در ایرانیان داشت زیرا عین این روایت یکبار دیگر در داستان برزوچنانکه دیده ایم و در داستانهای دیگر تکرار شد . از نظایر این داستان میان ملل دیگر نیز دیده می شود .

چنین داد راوی دانا خبر ز حال وی ورستم زال زر  
 بدینسان بیان کرد راوی سخن که چون نامور رستم پیلتن ...  
 گوینده داستان مطالب خود را در موارد مختلف گسیخته و باج‌زاء  
 جدیدی از آن پرداخته و پس از بیان يك واقعه باز بر سر مطلب رفته است  
 در اینگونه موارد معمولاً باشکال ذیل بیان مقصود کرده است :

جهانگیر یل را در اینجا مدار دگر قصه ای گویمت گوش دار  
 تهمتن در آنشهر آرام کرد دلش شاد از باده و جام کرد  
 حکایات او را گذارم بجای شنو بعد از این نکته‌ای دلفزای  
 کنون شاه و لشکر بره بر مدار دگر داستانی زمن گوش دار

و این اصطلاحات بی شباهت با اصطلاح قصه گویان و قصه نویسان نیست  
 در داستان جهانگیر گذشته از آنکه اصل داستان و موضوع در بسیاری  
 از موارد بشکل عجیبی تحت تأثیر عقاید ایرانیان عهد اسلامی است ، فکر  
 نازه و خاصی رخنه یافته و آن در آمدن رستم است بصورت کسی که در راه  
 توحید جهاد کند و همه جا برای شکستن « لات » و « عزى » بجنگد در  
 فرامرزنامه و همچنین در قسمتی از شهریار نامه این فکر نیز برای پهلوانان  
 سیستان موجود است اما در جهانگیر نامه شدت بیشتری دارد پس از آنکه  
 رستم آزاد مهر پسر آرادچهر معربى و یاران او را از دست بسیخاره جادو زن  
 غواص دیو رهایی داد ، آزاد مهر او را ثنا گفت و از لات و عزى بر آوردن  
 مراد های او را خواست ولی

چو رستم ازولات وعزى شود بگفتا بدینسان حکایت چه بود  
 سخن دیگر از لات وعزى مگوی نگهدار در پیش من آبروی  
 عزى و لات اعتقاد تو چیست نگه کن که اندر نهاد تو چیست  
 خدای جهان را بخوان ای پسر که جز او نباشد خدای دگر  
 مدار فلکها فرمان اوست جهان سر بر سر سمره خوان اوست

چنانکه می بینیم رستم در این داستان مردی موحد و فیلسوفست و از راز توحید  
 خبر دارد و چون پهلوانان دین اسلام بالات و عزى (دو بت معروف کعبه که  
 پیغمبر پس از فتح مکه آنها را در هم شکست) و معتقدان آنها نبرد میکند  
 و این چنانکه می دانیم اثر بین و آشکار افکار اسلامی و نفوذ اسلام است در  
 داستانهای ملی ایران .

اینکه با توجه بکیفیت زبان و شعر فارسی در جهانگیرنامه بتشخیص تاریخ آن توفیق یابیم .

ژول مول عهد نظم این داستان را قرن پنجم دانسته و گفته است :  
 « این منظومه متعلق بقرن پنجم هجریست چه اولاً عناصر داستانی و ترتیب مطالب آن بنحوی است که در حماسه های اصیل ملی ایران می بینیم و ثانیاً آهنگ کلمات و اشعار غنائی متعلق بادوار متأخر در آن وجود ندارد و ثالثاً روایاتی که در آن آمده ابدأ تحت نفوذ اسلام و مسلمین قرار نگرفته و تباه نشده است و رابعاً سبک بیان و سخنگویی آن با بعد از قرن پنجم سازگار نیست » . متأسفانه قبول نظر مول از همه جهات برای من دشوار است چه مختصر مقایسه ای میان جهانگیرنامه و منظومه های حماسی قرن پنجم و اوایل سده ششم هجری این فکر را یکباره از میان میبرد و من پس از بیان اجزاء این کتاب و چگونگی داستان آن در این باب بتفصیل سخن خواهم گفت .

نسخه چاپی جهانگیرنامه که سال ۱۲۶۱ یزدگردی و ۱۳۰۹ هجری و ۱۸۹۲ میلادی در مطبعه ناصری بمبئی طبع شد بدین بیت آغاز میشود .  
 نام جهان آفرین کردگار که پذیرفت از نامش عالم قرار

حمد و ستایش پروردگار در این منظومه مفصّل بدو بیت است و بعد از آنها بلافاصله داستان بدین بیت شروع میگردد .

پس از نام دادار جان آفرین بگویم ترا داستانی گزین  
 اصل داستان و احزاء مختلف آن همه جا بنا بر عادت گویندگان

داستانهای حماسی از قول دهقانان و دانای پیشین و ... نقل میشود  
 ز داندۀ دهقان بسیار هوش مر این داستان کهن رانیوش  
 چنین راند دانای پیشین سخن که چون نامور رستم پیلتن  
 اما مطلب تازه ای که در این کتاب بدان میرسیم استعمال کلمه «راوی» است  
 نکرات . توضیح آنکه داستانهای حماسی مقدم یعنی حماسه های ملی قرن چهارم  
 و پنجم همه منسوب و مسند است بقول دهقانان و موبدان داستان گزار و هیچگاه  
 سخن از «راوی» نمیرود و این اصطلاح در زبان فارسی متأخر و متأثر از روایات  
 معنن عربی و اسلامی است :

ز راوی شنیدم که جمهور شاه      شهی بود با افسر و تخت و گاه  
 ز راوی شنیدم یکی داستان      بیسانی عجب از گه باستان

قدم نه سوی بیت الاحزان من      ز اقدام خود تازه کن جان من  
 که در انتظار تو بودم مدام      رخت از خدا خواستم صبح و شام  
 بخوردند چیزی که همراه بود      اگرچه نه بر وجه دلخواه بود  
 چو ما را بدیدی هراسان شدی      زهرچه این نوع ترسان شدی  
 بسی سامداران عالی جناب      بود آن شهنشاه را در رکاب  
 امیران و گردان ابر هر طرف      در اطراف و اکفاف او بسته صف  
 که از ساحل بحر جمعی زراد      رسیدند بر دامن آنگاه  
 بشکل گدایان اهل نیمار      که از فقر باشد بدر و گدار  
 بز او در آمد فرستاده رود      تهمتن سوارش توجیه نمود  
 بدستش یکی تیغ فولاد بود      بسوی تهمتن حواله نمود  
 حو جادوی ملعونه آن را بدید      بسوی جهانگیر لشکر کشید  
 باطراف او جادوان لعین      بقصدش رسیدند از روی کین

اینها نمونه های معدودی از کلمات و اصطلاحات عربیست که در منظومه های کهن حماسی کمتر مستعمل است و از اینگونه کلمات در جهانگیرنامه بسیار میتوان یافت.

موضوع تازه دیگری که در این کتاب دیده میشود وصفی است که از نراد ترك شده است. چنانکه هنگام تحقیق در باب تورانیان خواهیم دید این قوم اصلاً همان قبایل آریائی ماوراء جیحون بودند که پس از ورود بنی اعمام خود بسرزمین ایران بر اثر بعضی عوامل روی بنجدهای ایران آوردند و چون بمقاومت ایرانیان دچار شدند با آنان بجنگ و ستیز برخاستند. بعد ها هنگام تدوین داستانهای قدیم و ملی ایران، خون جای اقوام قدیم تورانی را ترکان مهاجم آسیای مرکزی و هون ها گرفتند کلمه «خیون» و ترك بجای تورانی بکار رفت و بتدریج این دو دسته از مردم با یکدیگر مشتبه شدند. و بهمین جهت است که ما در حماسه های اصیل فارسی نام کلمه ترکان و تورانیان را بیک نحو و در یک ردیف ملاحظه می کنیم اما در هیچیک از این موارد تورانیان با خصائص ترکان زرد پوست یعنی کوتاهی قد و تمگی چشم و سفاکی و خون ریزی و پهن روئی و تنك موئی و درازی بینی و هیأت کربه و تند خوئی و غارتگری و توحش وصف نشده اند و این وصف را اولین بار در جهانگیرنامه می یابیم بدین صورت:

در موارد دیگر این داستان نیز رستم از این تبلیغ توحید و نبرد با معتقدان لات و عزیزی دست برنمی‌دارد چنانکه پس از وصول بسرزمین «جمهور شاه دریانشین» بدو چنین پیغام داد :

|                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| شنیدم گرفتاری گمراهان     | بایزد پرستان شدی بد گمان   |
| رخ از قبله صدق بر تافتی   | سوی وادی حبل بشتافتی       |
| نهادی بملك ضلالت قدم      | بتی چند را ساختی محترم     |
| پرستش نکردی خداوند را     | خداوند خواندی بسی چند را   |
| حدای جهان را پرستش نمای   | که او بندگان را بود رهنمای |
| خز او را خداوند عالم مدان | بیکتائی او گرو بی گمان     |

اما جمهور شاه سخن او را نشنید و با لشکریانش رایت کافری بر اهراشت و هر يك بتی برگردن افکنده بچنگ وی آمدند رستم چون با این پرستنده لات و عزیزی برابر شد او را بتهمت «کافری» بقتل آورد و هزار و صد و شصت «کافر» را بگرز بکشت .

جهانگیر پسر رستم هم در عین جنگ و ستیر با جادوان و ساحران ( که از افکار حماسی پیش از اسلام است ) با کفار می‌جنگد خاصه پس از پیوستن پدر خود .

مطلب تازه و عجیب دیگر در این داستان وجود حدیث «اسم اعظم» و مؤثر بودن آنست در برابر سحر و جادو که یقیناً صورت اسلامی مکر است متعلق پیش از اسلام توضیح آنکه موضوع تأثیر نام یزدان در باطل کردن سحر ساحران در حماسه های ملی ایران سابقه دارد و روشن ترین نمونه آن نگاشتن نام یزدان و آویختن آن بدیوار دژ بهمن است بدست کیخسرو که در شاهنامه و بعضی از آثار پهلوی دیده میشود . گذشته از این ایرانیان چون بجادویهای تورانیان گرفتار میشدند نام یزدان و یاری او بر آن فائق میآمدند اما در حماسه های اصیل یعنی حماسه هائی که از افکار اسلامی متأثر نیست از «اسم اعظم» یا «باطل السحر» نامی نیست . در جهانگیرنامه جهانگیر از خاصیت اسم اعظم در شکستن سحرها با خبرست و هنگامیکه از مازندران میآمد «مسیحا» اسم اعظمی بدو داد و گفت بیازوی خود بپند و اگر سحری پیش آید «پی دفعش این اسم اعظم بخوان» .

کلمات و اصطلاحات عربی نیز در جهانگیرنامه بسیار زیاد است و بعضی از آنها را در اینجا نقل میکنم .



از پادشاه کابل گرفت و با بهمن جنگید و سرانجام در جنگ او کشته شد  
جهانگیرنامه از حیث استعمال الفاظ و ترکیبات فراوان عربی و از جهت  
استعمال کلمات و ترکیباتی مانند طور - بطور - راری - حیات داشتن - یراق  
و نمودن به معنی کردن در این ابیات :

|                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| که فردا مهیا کنم کار اوی  | بطوریکه باشد سزاوار اوی    |
| برون رفت مسلم نزدیک اوی   | بطور نهانی پی حسنجوی       |
| سخن اندر آمد ز افراسیاب   | که این بار کارش سی شد خراب |
| رسیدش ز گردان ایران بسکست | یراقش تمامی برون شد زدست   |
| من ار طوس نو در شمیم خبر  | که دارد حیات آر یل نامور   |
| یکی خود بر سر ز پولاد ناب | مرصع نموده بدین خوشاب      |
| کشیده قدم از سرای حیات    | توجه نموده بکوی ممات       |

و امثال اینها بهیچ روی بآثار قرن پنجم و حتی اوایل قرن ششم نمی ماند و  
ازین جهت هم تصور «ژول مول» در تعلق جهانگیرنامه بقرن پنجم بکلی باطل  
است و تا اطلاع تازه ای راجع باین کتاب بدست نیاید باید آنرا اصلاً از آثار  
اواخر قرن ششم (باحتمال ضعیف) و یا از آثار قرن هفتم (باحتمال اقرب  
بصواب) بدانیم و اگر برخی قسمتها در این منظومه جدید بر از آثار قرن  
هفتم بنظر آید، عقیده ما و بشرحی که خواهیم دید الحاقی و بعدیست .

ذکر نقائصی از جهانگیر نامه نباید مانع ما از ذکر برخی از محاسن  
آن گردد . جهانگیر نامه از حیث سادگی بیان و فکر بکلی از منظومه های  
اواخر قرن ششم و قرن هفتم دور است و مثلاً میان آن و اسکندر نامه بهیچ  
روی وجوه مناسبت و قرابتی نمیتوان یافت . برای بیان افکار اصلاً تعقیدهای  
معنوی و افکار پیچیده و مبهم بعضی از شعرای عراق که لقمه را از پس پشت  
بدهان مینهادند در این منظومه وجود ندارد و همه مطالب بهمان سادگی و  
روانی و ایجاز که در منظومه های دیگر می بینیم ادا شده است و همچنین  
قسمتهای اصیل و ابیات خوب و اوصاف میادین جنگ چنانکه در حماسه های  
قدیم می بینیم در این کتاب بسیار است . اصولاً وقتی از قسمت اول این  
کتاب ( یعنی قسمتی که مختص برفتن رستم بخدمت مسیحیا و بزنی گرفتن دختر  
او دلنواز و رفتن بکنار دریای قلزم و جنگ با غواص دیو و سفر در دیار مغرب  
است ) بگذریم و بقسمت دوم ( یعنی ظهور جهانگیر و لشکر کشی افراسیاب

|                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| سپاهی ز ترکان چو کوه گران  | ببستند خون ریختن را میان  |
| همه بمن رویان کوتاه قد     | همه رویشان بود بی خط و خد |
| همه تنگ چشمان بینی درار    | همه بد نمایان دندان گراز  |
| همه تند حویان با کین و خشم | ز مال یتیمان سیه کرده چشم |
| همه تیره رای و همه بد گمان | کمر بسته در غارت مردمان   |
| همه پوست پوشان دون و دغل   | همه زوت خویان گنده بغل    |
| همه بی نمک مردم بد نهاد    | همه معدن ظلم و حور و فساد |

بگمان من این وصف دقیق و صحیح از ترکان زرد پوست متعلق بدوره ایست که ترکان با مهاجمات و صدمات شدید خود از قرن ششم بعد بحوی معروف مردم مشرق ایران شدند و آن چنانکه میدانیم از عهد تسلط عران در قرن ششم است. تسلط غلامان ترك در ایام پیش از عهد سلاجقه و حتی تسلط ترکان سلجوقی چنان سدت و آزاری نداشت که مایه ایجاد کینه شدید گوینده ترکان شود و علی الطاهر حمله عران در قرن ششم (۵۴۸ هجری) و علی الخصوص حمله مغولان در قرن هفتم (۶۱۶ هجری) و آزارها و بیدادیها و نامردمیهای که از این دو قوم بر ایرانیان رفت علت اساسی و غائی این وصف و نظر است که می بینیم و اگر چنین باشد جهانگیرنامه متعلق باواخر قرن ششم یا قرن هفتم است نه بهرن پنجم که مول تصور کرده است.

در این منظومه گذشته از نامهای سامی (مانند غواص - مسیحا - ملخیا - حمهور - صبا - راحیله - عاد - ثمود - لات - عزی ..) و امثال اینها نامی می یابیم که خاص مسلمانان و از ریشه «سلم و اسلام» است و آن نام «مسلم» است که جوابی از اهل ری بود و افراسیاب او در باب رستم و عبور وی از ری و رفتن بهار بدران بر سهائی کرد.

بعضی استباهات نیز در این داستان موجود و از آن جمله است در آوردن «تخوار» و رزید رواره در شمار پسران فرامرز. فرامرز در این داستان پسری بنام سام هم دارد اما در داستانهای اصیل چنانکه در مجمل التواریخ و بهمن نامه و آذربرزین نامه می یابیم فرامرز را تنها پسری بنام آذربرزین بود که آخر الامر جهان پهلوان بهمن گشت نام جهانگیر نیز در هیچیک از کتب داستانی اصیل نیامده است زیرا رستم بنا بر این داستانها دوبرس داشت یکی سهراب که بدست پدر کشته شد و دیگر فرامرز که پس از پدر چندی بزیست و کین او را

ازدواج بر اثر برخی حوادث تا کنار دریای مغرب رفت و چند تن از پرستندگان «لات» و «عزی» را بدین حق در آورد و سرانجام مهمان آزاد چهارنامی از بزرگان دیار مغرب گشت.

داستان رستم از اینجا قطع و داستان زادن جهانگیر بدین ابیات آغاز می شود :

|                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| یکمی بجه آورد با رنج سخت   | که بودی بتن چون یکی کوه لخت   |
| مسیحجا جهانگیر نامش نهاد   | ز دیدار او بود پیوسته شاد     |
| بنارش سه دایه همی داد شیر  | ز شیر سه دایه نمی گشت سیر ... |
| در آمد چو عمرش بسال سه پنج | نبودی چو او در سرای سپنج      |
| بدیدار بد رستم پیل تن      | بقامت چو سهراب لشکر شکن       |
| ابا دور و نازوی مردان بدی  | همانند سام نریمان بدی         |

چون جهانگیر یال برکشید مسیحجا او را بری فرستاد تا بیاری کاوس با سپاه افراسیاب بجنگد اما جهانگیر در ری بفریب هومان نزد افراسیاب رفت و با ایرانیان جنگ برخاست و از پهلوانان ایران گیو و بیژن و طوس و فرامرز و سراسش سام و تجوار و گستههم و رواره و گرگین را اسیر کرد تا سرانجام زال او را شناخت و باسارت او جهانگیر شبانه پهلوانان ایران را از بند رها کرد و بلشکر گاه ایران روی آورد و هنگام فرار با افراسیاب جنگی سخت کرد و او را منهزم ساخت و بخدمت کاوس آمد و بامر او بجنگ «عاد میشینه چشم» فرستاده پادشاه بربر رفت که برای تسخیر خداد آمده بود و او را شکست و سپس جنگ مدینخای جادو را که طوس بجادوئی اسیر او شده بود بسیج کرد و اسم اعظم بر حصار جادوان خواند و آرا گشاد و سپس بگنودن طلسم «فراموش کرد» که همشید ساخته بود رفت. و آنگاه به جنگ «سقلاب» پادشاه بربر روی بشام آورد و جنگ میان دو طرف در گرفت. در این جنگ فرامرز و جهانگیر و دیگر پهلوانان ایرانی سقلاب شاه و پسران او را اسیر کردند. آنگاه جهانگیر بمغرب لشکر کشید. داراب شاه صاحب مغرب بمقابله او آمد اما شکست یافت و سپس نامه ای بآزاد چهارنوشت و رستم را بیاری خواند و رستم بیاری او آمد در حالی که از غیبت او ۲۵ سال میگذشت و ایرانیان او را مرده می پنداشتند.

از اینجا جنگ جهانگیر و رستم آغاز و داستان جنگ رستم و سهراب

بایران و جنک کلاوس با او تا قسمت آخر کتاب ( برسیم فرق بین و آشکاری از لحاظ افکار حماسی بین آنها می یابیم و عبارت دیگر قسمت اعظم از بخش دوم این کتاب حاوی افکار حماسی معتد و معمول است و در آن از عجایب و شگفتیهای افسانه سازان اثری نیست و تأثیر افکار سامی نیز در آنها کمتر است . این قسمت بگمان من قسمت نسبتاً اصیل و قدیمتر داستان جهانگیر و سایر قسمتها قطعات اضافی و الحاقی است اشعار این دو قسمت نیز متفاوت است ، قسمت دوم از حیث سبک گفتار حماسی به مراتب بهتر از قسمت اول بنظر می آید و در اینجاست که ابیات زیبا و کلمات فصیح فارسی بسیار میتوان یافت و باز در همین قسمت است که گاه زبان شیوای حماسه سرایان تجدید میسود و ابیاتی نسبتاً بلند و محکم ملحوظ میافتد .

وقتی این دو نوع گفتار را در جهانگیر نامه می بینیم از یکطرف ناگزیریم بنظر آوریم که این منظومه متعلق باواخر قرن ششم و لااقل قرن هفتم است و از جانبی دیگر عبارات و ترکیبات و اصطلاحاتی در آن می یابیم که آنرا به نحو عجیبی با آثار قرون متأخر تری مانند رن نهم همانند میسازد و این تحریر برای خواننده دقیق و محقق از آغاز تا انجام مطالعه جهانگیرنامه موحود و مایه تشویش خاطر اوست . اختلافی که از حیث فصاحت و ریبائی از یکطرف و سستی و امارات تأخر از طرف دیگر در قطعات مختلف جهانگیرنامه مشهود است آخر کار ما را بر آن میدارد که تصور کنیم این منظومه اصلادارای قدمت نسبی است و چنانکه گفته ایم ظاهراً باواخر قرن ششم ( با احتمال ضعیف ) یا قرن هفتم ( با احتمال اقرب بصواب ) متعلق است ولی گویا بعدها در حدود قرن نهم در آن دست رده و ابیاتی بر آن افزوده اند و ابیات سست و نارسائی که در آن می بینیم همه متعلق باین الحاق کننده است به متعلق بشاعر اصلی . اشتباه ژول مول در نسبت دادن این منظومه بقرن پنجم هم ممکن است از آنجا منبعت شده باشد که دو تن در دو عهد مختلف در ساختن این منظومه دخالت کرده اند .

اما موضوع جهانگیرنامه از جنک رستم و سهراب آغار میشود . ناظم داستان در چند بیت داستان رستم و سهراب را خلاصه کرده و سپس در باب آشفته گی رستم از کشتن سهراب و رفتن او بمآزندران و دیدن دلنواز دختر مسیحای عابد در پیشه ای و اردواج با وی سخن گفته است . رستم پس از این

منظومه ایست بنام سام‌نامه متعلق باواخر قرن هفتم و اوایل قرن هشتم. از این کتاب نسخ متعدد خطی در کتابخانه‌های ایران و لندن و پاریس موجود است و گذشته از اینها نسخه کاملی از آن در دو نسخه کهن تهیه شده و بتصحیح و مقابله اردشیر بنشاهی فرزند خدارحم مرربان الله آبادی متخلص به «خاضع» بسالهای ۱۳۱۹ و ۱۳۲۰ در دو مجلد در بندر بمبئی بچاپ رسید. نسخه چاپی موجود مجموعاً نزدیک ۱۴۵۰۰ بیت دارد و بدین ترتیب از تمام نسخ سام‌نامه که تا کنون دیده شده و حتی از نسخه‌ای که ژول مول دیده بود و یازده هزار بیت داشت<sup>۱</sup> کاملتر است در مقدمه این نسخه چاپی بخشی از شاهنامه از آغار تا قسمتی از احوال فریدون بزموجود است که ما ابیات آن را بحساب نیاوردیم. اصل داستان از تولد سام زریمان از دختر شاه بلخ آغاز میشود و مطالب اساسی آن بترتیب عبارتست از دیدن سام تصویر پریدخت دختر فغفور چین و سفر وی بچین در طلب پریدخت و شرح جنگهای او در خاور و پادشاهی وی در خاور زمین و عشقمازی با عالم افروزی و شمس خاوری و جنگهایش با اژدها و ژندجادو و مکوکل دیو و رفتن او متشکروار بدربار فغفور چین و دیدن سام و پریدخت یکدیگر را و عشق‌فاریهای آندو و آگاهی فغفور از این حالت و بند کردن سام و رهائی یافتن سام بدست قمر روح دختر سهیل قلعه‌دار و مناظرات سام و پریدخت<sup>۲</sup> و سر نهادن سام بکوه و بیابان و رفتن پریدخت در جامه رزمیان از پس سام و جنگیدن آدان با یکدیگر و شناختن سام پریدخت را و تجدید عشقمازی‌های عالم افروزی با سام و رفتن پریدخت و جنگهای سام با فغفور چین و شناساندن سام خود را فغفور و بار گشتن او بدرگاه فغفور و فرسادن فغفور او را بجنگ نهنگال و حنک سام با فرعین دیو و با نهنگال که دریا تا میان پای او بود<sup>۳</sup> و بند کردن نهنگال و تجدید حنک با

۱ - مقدمه ژول مول در جلد اول شاهنامه ص ۶۰

۲ - این قسمت بی‌شبهات بمناظرات خسرو و شیرین نیست که خسرو از فرود قصر و شیرین از فرار آن بایکدیگر مناظره کردند. سام هم مانند خسرو در فرود قصر و پریدخت مانند شیرین بر فراز آست.

۳ - در شاهنامه استاد طوس نیز اشاره ای باین دیو و جنگ سام با او می‌یابیم. و آن درجائیمست که رستم فضائل بیاکان خود را برای اسفندیار بر می‌شمرد  
 دگر سپه‌مکین دیو بد گمان      تنش بر زمین و سرش با آسمان  
 (بقیه حاشیه در صفحه)

و جنبیدن مهرپسر بر پدر دوباره تکرار میشود منتهی هنگامی که رستم جهانگیر را بزمین زد و بکشتن او خمجر برکشید رخس شیهه ای زد و فرامرز آوای او را شناخت و دانست که آن مبارز رستم است. پس آواز داد که این پسر تست، رستم از هوش رفت و جهانگیر بر پای او افتاد. از پس این آشنائی سپاهیان ایران کار را بر داراب و رن او دلبر مغربی سخت گرفتند و با سپاه جادوان که پیشرو ایشان «راحیلۀ جادو» ارباران داراب بود جنگیدند و همه را جز «دلبر مغربی» که قبول دین حق کرده بود کشتند. پس از فتح مغرب رستم سقلاب را بسلطنت آجا نشاند و خود با دلیران بایران بازگشت درحالی که از بیرون رفتن او از زابل ۲۵ سال میگذشت.

آخرین حکایت اینداستان عبارتست از رفتن جهانگیر بکوهی نزدیک زابل برای شکار در این شکارگاه ناگهان دیوی پدید آمد، جهانگیر بر او حمله برد، دیو از او گریخت و جهانگیر از پی او رفت و بر کمر کوه دیو از چشم او ناپدید شد، جهانگیر بر صخره ای ایستاد تا مگر دیو را بیابد اما دیو که کمین کرده بود جهانگیر را ناگهان از آن صخره بزرگ پرتاب کرد و کشت. چون این خبر بر رستم رسید سخت آشفته شد و دلنواز نیز چون از واقعه خبر یافت مرد، پس هردو را بتابوتی نهاده بمازیدران بردند و نزدیک دخمه مسیحای عابد دفن کردند.

نسخه چاپی جهانگیر نامه بایبات ذیل ختم شده است

|                           |                              |
|---------------------------|------------------------------|
| بر دخمه پیر بردند شاف     | پهلوی او دخمه کردندشان       |
| پس آنکه از آجای گشتند باز | نشستند با سوگ ورنج و گداز    |
| جهانرا مداری نباشد جز این | که ورزد پیورده خویش کین      |
| بیا قاسم ملاح درد مند     | مگو بیش از این قصه چون و چند |
| غم از بهر دنیای فانی مخور | چه دنیا که غم تا توانی مخور  |
| پایان رسان این حدیث کهن   | که نیکوست در نامه ختم سخن    |

بنظم آمد این دفتر اندر هرات

بتوفیق حبار موت و حیات.

و عین این ابیات در پایان نسخه خطی کتابخانه ملی پاریس نیز موجود است.

## ۱۹ == سام نامه

آخرین داستان منظوم از حماسه ملی ایران که اکنون در دست است.

است ! و سر نهادن سام بکوه و بیابان و رفتن یاران او با اشتر و ساربان بجست و جوی وی که مأخوذ از داسان عربی لیلی و میجون است و این نخستین باری است که در حماسه‌های ملی ایران دخالت ساربانان ملاحظه میشود. گذشته از این نفوذ بعضی از داستانهای سامی مانند داستان شدید و شداد و دوزخ و بهشت شداد و عوج بن عنق و نظایر اینها در حماسه‌های ملی در درجهٔ اول محتاج بنفوذ شدید اسلام و عرب در خاطر ایرانیان و سست شدن مبانی ملی ایشانست و این حالت چنانکه دیده ایم از اوایل قرن ششم شدت یافته و از آن پس بار و ثمر داده است .

با توجه باین مقدمات و نیز باتوجه بافکار عجیب و اسامی کاملاً عربی مانند شمس و سعدان و رضوان و سهیل و قهقهام و تسلیم جنی و مسائلی مانند طلسمات حمشید و جزاینها که در این منظومه ملاحظه میشود، باید یقین کرد که اصل این منظومه یعنی داستان مشور سام بنجوی که در سام‌نامه منظوم دیده می‌شود عبارتست از داستان اصلی سام باضافهٔ مطالب افسانه‌ای و اختراعی تازه‌ای که در قرن پنجم و ششم و یا قرن ششم و اوایل قرن هفتم در آن وارد گشته و دوباره تألیف شده و بدست شاعر رسیده است .

در این داستان بر عکس شاهنامه از دخالت سام در جنگهای بزرگ ملی ایرانیان اثری نیست بلکه سام ماجرا جوئیست که نخست در طلب دختری زیبا که تصویر او را دیده بود خود را بمخاوف و مهالك میافکند و چون مردی پهلوان و زورمند است همه جا مقاصد خود را بزور شمشیر از پیش میبرد و با دیو و پری و جادو و آدمی بجنگ می‌پردازد و طلسم میگشاید . . . این افکار همه چنانکه خواهیم دید از افکار ملی و حماسی ما بیرونست و از این لحاظ اصالتی ندارد .

گذشته از دلایل فوق دلیل بزرگ دیگری که بر تعلق این منظومه به قرن هفتم و هشتم در دست است ذکر نام شاعر است در آخر منظومه بدین طریق  
سر انجام کردم بدین نامه ختم      که فردوسیش هست شهنامه ختم

۱ - نظامی هم مناظرات خسرو و شیرین را از مناظرات و بس و رامین برداشته و در آن مبتکر نبوده است منتهی بر اثر تقلید خواجو در مثنویهای دیگر از نظامی چنین تصور میشود که این مناظرات ( اگر در اصل داستان موجود نبود ) از مناظرات خسرو و شیرین تقلید شده است .

فغفور چین و داستان سهیل جهانسوز با سام و گرفتار شدن سام بدست عالم افروز پری و کشته شدن وی بدست سام و رها شدن سام از طلسمات عالم افروز و اعتذار فغفور از سام و خواندن منوچهر سام را بایران زمین و مرگ دروغی بدخت و پریشانی سام و رفتن بکوه و بیابان و مؤانست با دادن واحوال سام با عاق جادو و رفتن سام بمغرب و دیدن دیوی بنام ره دار که سه سرو چهار دست داشت و جنگیدن با وی و رسیدن سام بشهر سکسار و جنگ با سکساران و رسیدن سام بشهر نیمه تمان و دچار شدن سام با تنبیل جادو و جنگ با نیمه تمان و تنبیل جادو و جنگ سام با سمندان جادو و رفتن بجایب شداد و دعا کردن و یاریدن باران بدورح شداد و وصف بهشت شداد و جنگ با دیو زرینه بال و رستاده شداد و جنگ سام با شدید و احوال سام با طلاج جادو و چگونگی احوال سام در طلسمات جمشید و شکستن طلسم و یافتن گنج های او و احوال سام با مرغ آتش فشان و با سیم مرغ و کشتن ارقم دیو و تجدید جنگ با شدید و آمدن عوج ابن عنق بجنگ سام و کشتن طلاج دیو و جنگ با ابقه هام و کشتن او و جنگ لسكر شداد بن عاد با سام و کشته شدن خاتوره مادر عوج بن عنق بدست سام و جنگ دوم عوج با سام و گریختن او بمصر و جنگ سام با اهرن و کشتن او و گرفتار شدن شداد بن عاد بدست سام و بدار کشیدن سام او را و رفتن سام بکوه و با و جنگ با دیوان و جنگ سام با ابرهای دیو و بار گشتن سام بایران و آوردن ابرهای دیو نزد منوچهر و کشتن او پیش تخت منوچهر و بسیاری از حوادث جزئی که شرح همه آنها را لارم نمی بینم .

سام نامه همچنانکه گفته ام متعلق باواخر قرن هفتم و قرن هشتم است و کسانی که آنرا متعلق بروزگار پیش از قرن هفتم می پندارند بخطا میروند زیرا مطالب این داستان که فهرست آنها را بیان کرده ام بحوبی مؤید آنست که داستان سام چنانکه درسام نامه دیده میشود باعناصر ابداعی تازه ای آمیخته شده است که برخی از آنها متعلق بمعد از رواج داستانهای نظامی است مانند مناظرات سام و پریدخت بایکدیگر که بمقام معنی مأخوذ از خسرو و شیرین نظامی

( بقیه حاشیه ارفصحه قبل )

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| که دریای چین تا میانش بدی | ز تاییدن خور زیانش بدی      |
| همی ماهی از آب برداشتی    | پس از گنبد ماه بگذاشتی      |
| بخورشید ماهیش بریان شدی   | از او چرخ گردیده گریان شدی  |
| گمراه او را بد و نیم کرد  | چنانرا از آن دیو بی نیم کرد |



تصوف از مریدان شیخ علاءالدوله سمنانی (متوفی بسال ۷۳۶ هجری) بود.<sup>۱</sup> تاریخ شروع و اتمام سام‌نامه معلوم نیست ولی با توجه بسال تولد و وفات خواجو باید یقین کرد که در اوایل قرن هشتم سروده شده است.

در هیچیک از تذکرها و کتب اثر انتساب سام‌نامه بخواجوی کرمانی سخن نرفته است مگر در حمله حیدری اثر میرزا محمد رفیع خان باذل که در ضمن احصاء عده‌ای از حماسه سرایان نام سام‌نامه و خواجو بدین نحو آمده است:

بسوی دگر خواجو آراسته ز سام نریمان مدد خواسته  
و نخستین کسی از محققان که از سام‌نامه خواجو ذکری بمیان آورده «اشپیگل»  
خاویز شناس بزرگ آلمانیست که در فہرست کتب خطی فارسی کتابخانه  
«است ایندیا»<sup>۲</sup> در باب آن سخن گفته و سپس در مجله مستشرقین آلمان مقالتی  
جداگانه راجع بآن نگاشته است.<sup>۳</sup>

ژول مول که نسخه نسبتاً کاملی از این کتاب در دست داشت از ناظم آن  
بی اطلاع بود<sup>۴</sup> اما در نسخ دیگری که از سام‌نامه در دست است گاه نام خواجو  
آمده<sup>۵</sup> و از این روی من در انتساب سام‌نامه بخواجوی کرمانی تردیدی ندارم  
زیرا چنانکه گفتم سیاق سخن و سبک بیان این منظومه بسخن خواجوی کرمانی  
که خوشبختانه همه آثار دیگرش در دست است بی شباهت نیست و علاوه بر  
این در پایان این کتاب که در آنجا خواجو از خود نام میبرد مشرب صوفیانه شاعر  
از بعضی ابیات بخوبی احساس میشود و ما چون میدانیم خواجه تصوفی و از  
پیروان علاءالدوله سمنانی بود برای ما شکی نمیماند که این خواجوی صوفی  
مشرب همان خواجوی کرمانی است.

۱ - در باب احوال خواجو رجوع کنید به شرح احوال خواجو در مقدمه روضۃ  
الانوار بقلم آقای حسین مسرود سخنیار تاریخ ادبیات ایران تألیف آقای  
دکتر رضا زاده شفق چاپ دوم ص ۱۴۲ - ۱۴۵ مقدمه سام‌نامه بقلم آقای  
سعید نفیسی - فہرست نسخ فاوسی موزہ بریتانیا تألیف چارلز ریو ج ۲  
ص ۶۲۰ - ۶۲۲ .

۲ - East India Library  
۳ - Zeitschrift der Morgenländischen Gesellschaft  
Vol III S. 245 - 261

۴ - مقدمه بر ج ۱ شاهنامه ص ۵۹ - ۶۰

۵ - فہرست نسخ فارسی موزہ بریتانیا تألیف ریو ج ۲ ص ۵۴۳ - ۵۴۴

بنزدیک خورشید لو ذره ام  
کشیدم یکی جوی آبش طراز  
کنون هر دم از چرخ فیروزه پوش  
سروش مسیحا دم خضر نام  
که خواجو جو عیسی روانبخش باش  
دم از روح زن چون مسیحا توئی  
تو دریائی و جام جم چاکرت  
چو گوهر برون آی از این چاردرج  
چو ناهید از این پرده راهی بز  
برون شو ز معموره کن فکان  
سحر که در آخو شد می صبح وار  
برافشان سر دست بر کائنات  
در آدر صف ساکنان فلک

بدریای گفتار: او قطره ام  
لب جو بدان بحر پیوسته باز  
ز پیروزی آید نویدم بگوش  
کند با من از طاق اخضر پیام  
جهانگیر گردون جهان بخش باش  
بقا شو چو شاهین عنقا توئی  
تو گردونی و اس و جان اخترت  
بز نیم ترکی بدین هفت برج  
چو صبح از سر صدق آهی بز  
قدم نه بمقصوره لامکان ...  
بسر چشمه مهر غمیلی بر آر  
بگو چار تکبیر بر شش جهات  
بنه روی بر سجده گاه ملک ... الخ

این ابیات بهیچ روی الحاقی و اضافی نیست و سبک بیان در آنها کاملاً با سبک بیان در متن منظومه همانند است و بنا بر این صاحب منظومه و گوینده این ابیات یعنی خواجو یکست. این خواجو علی الظاهر همان خواجوی کرمانی شاعر معروف قرن هفتم و هشتم (۶۸۹ - ۷۶۳ هجری) صاحب دیوان معروف و مثنویهای گوهر نامه - کمال نامه - گل و نوروژ - همای و همایون و روضه - الانوار است.

بعضی از محققان در انتساب سام نامه به خواجوی کرمانی تردید دارند ولی با مطالعه در سبک اشعار این منظومه که در عین تقلید از منظومه همای حماسی کاملاً عراقی و متعلق بقرن هفتم و هشتم است و گذشته از این قسمت بزرگی از ابیات آن بتقلید از ابیات اسکندرنامه نظامی ساخته شده و یادآور تقلید و پیروی خواجو از نظامی در ایجاد مثنویهای مختلف است: تردیدی نمی ماند که این خواجو باید همان خواجوی کرمانی شاعر بزرگ قرن هفتم و هشتم باشد و ما از خواجوی دیگری که قدرت ایجاد چنین منظومه ای داشته باشد نشانی نداریم. این خواجو معاصر بود با سلطان ابوسعید بهادر (۷۱۶ - ۷۳۹) پسر الحایت و محمد خدا بنده نهمین پادشاه سلسله ایلخانی و وزیر او غیاث الدین محمد بن رشید الدین فضل الله. خواجو مردی صوفی مشرب و در

گذشته از این فردوسی در انتخاب روایات ببعضی از افسانه‌های بی‌بنیاد و یا دخیل و محدث توجهی نکرد و عناصر عهد اسلامی در شاهنامه بغایت اندک و اغلب نایابست اما در داستانهای حماسی دیگر چنانکه دیده ایم عجایب و اسما و احادیث مجعول و دخیل فراوان می‌یابیم که مایه ظهور و پیدایی آنها افکار و تمدن و عقاید ایرانیان در ایام اسلامی است.

فردوسی در آراستن صحنه‌های قتال و وصف مجالس نشاط و طرب و بیان افکار پهلوانی و مفاخرات پهلوانان و توصیف لشکر کشیها و جنگها و مناظر طبیعی و بیان افکار حکمی و امثال اینها بی‌الاترین مدارج کمال رسیده است. گاه هیمنه و شکوه ابیات فردوسی بدرجه ایست که موی بر اندام خواننده راست می‌کند و گاه لطف و زیبائی و دقت آن بحدی میرسد که عنان اختیار از کف میرباید. اما این هیمنه و وقار و شکوه و جلال و رقت و لطافت را در اشعار حماسه سرایان دیگر بدان آسانی که در شاهنامه می‌یابیم نمیتوان یافت و حتی من در اشعار اسدی با آنهمه استادی و مهارت و قدرتی که در بیان مطالب دارد چنین شکوه و لطافت که در شاهنامه می‌یابیم نیافته ام و خدا کند که در این مورد اسیر عواطف و بسته حب و شیفتگی خویش بقرآن عجم نباشم.

چون از این معانی بگذریم و از شاهنامه نظر برگیریم باید اعتراف کنیم که از داستانهای حماسی ایران برخی مانند کرشاسپ نامه و گشتاسپنامه و برژونامه و شهریارنامه و بعضی از منظومه‌های دیگر که دیده ایم هر يك اثری بدیع و زیبا از آثار زبان فارسی است خاصه کرشاسپ نامه که بسیاری از ابیات آن در جزالت و قوت استحکام تالی ابیات شاهنامه است.

شاعرانی که دیده ایم همه منظومه‌های خود را بر اساس روایات و داستانهای ملی مبتنی ساخته‌اند و هیچیک از آنچه در میان مردمان و در متون کتب و بر صحائف و اوراق موجود بود عدول نکرده و بجعل داستان و اختراع اکاذیب نپرداخته‌اند.



مهمترین قسمتهای این منظومه بزرگ داستان عشق‌بازی سام و پریدخت و جنگهای متعدد سام است بادیوان و با عوج بن عنق و مادر او و جنگهایی که یکتنه با لشکرهای بزرگ کرده است ولی در هیچیک از این موارد استادی و مهارت حماسه سرایان قرن پنجم آشکار نیست

### خاتمه

با مطالعه و تحقیق در منظومه های حماسی ایران بعد از شاهنامه محقق میشود که طریقه عالی فردوسی در نظم روایات حماسی ایران از قرن پنجم تا قرن هشتم معمول و متداول بود و شاعرانی که بعد از وی بنظم بقیه داستانهای ایران همت گماشتند و بعضی از آنان نیز از اساتید مسلم زبان و شعر فارسی شمرده میشوند، هیچیک از راهی که شاعر بزرگ ایران در این باب پدید آورد منحرف نشدند و حتی از اسلوب بیان و طریقه تمکیر و سبک گفتار وی نیز در این باب پیروی نمودند.

از این روی آثار شاعرانی مانند اسدی، عثمان مختاری، ایرانشاه بن ابی‌الخیر و دیگر ناظران روایات حماسی در حقیقت و فی نفس الامر اذیالی بر شاهنامه و ملحقاتی بر آن شمرده میشوند که چون گرد هم آیند بر روی هم حماسه ملی ایران را پدید میآورند.

با آنکه همه ناظران حماسه ملی ایران از فردوسی و سبک سخن او تقلید کرده‌اند هیچیک حتی استادترین آنان نتوانسته‌اند مانند فردوسی در سرودن داستانها مهارت و قدرت خویش را آشکار کنند و کار شاعری را به ساحری رسانند.

فردوسی بهتر از همه حماسه سرایان بروح و ماهیت حماسه ملی ایران پی برد و آنرا بنوعی که باید بنظم آورد. حسن انتخاب فردوسی در گرد آوردن داستانهای پراکنده تا درجه ایست که داستانهای بازمانده حماسی ایران هیچیک حتی داستان برزو و بهمن را لطف و زیبایی و شکوه داستانهای نیست که او در شاهنامه گرد آورد و همه آنها در برابر داستانهای مانند رودابه و زال - رستم - کیخسرو - سهراب - بیژن - اسفندیار و نظایر آنها از داستانهای درجه دوم حماسی ایران محسوب میشوند.

ابو محمد نظام الدین الیاس بن یوسف بن زکی مؤید گنجوی متخلص بنظامی  
علی الاطهر بین سالهای ۵۳۵ و ۵۴۰ در شهر گنجه متولد شد و در حدود سال ۵۹۹  
و یا ۶۰۲ و یا ۶۱۹ وفات یافت. زندگانی و تحصیلات او در شهر گنجه گذشت و از  
معاصران و ممدوحان او یکی فخر الدین بهرامشاه بن داود (متوفی بسال  
۶۲۲) حکمران ارزنگان و از متابعان قلیچ ارسلان سلجوقی پادشاه روم است  
و دیگر طغرل بن ارسلان سلجوقی از سلاجقه عراق و کردستان (۵۷۳-۵۹۰)  
و دیگر ابوجعفر محمد بن ایلدگز معروف بجهان پهلوان (۵۶۸-۵۸۱) و  
دیگر قزل ارسلان بن ایلدگز برادر محمد (۵۸۱-۵۸۷) و دیگر شروانشاه  
ابوالمظفر اخستان پسر منوچهر و ممدوح خاقانی (نیمه دوم قرن ششم) و دیگر  
نصرة الدین ابوبکر پسر محمد جهان پهلوان (۵۸۷-۶۰۷) و دیگر ملک القاهر  
عزالدین مسعود بن نورالدین ارسلان صاحب موصل (۶۰۷-۶۱۵) و دیگر علاء-  
الدین کرپا ارسلان اراولاد آقسنغر ۳.

از این شاعر استاد دقیق النظر دیوان غزل و قصاید و پنج مثنوی  
معروف مانده است بنام مخزن الاسرار (که در حدود ۵۷۰ بنام بهرامشاه  
مذکور سروده شده است) و خسرو و شیرین (که پانصد و هفتاد و شش سال  
گذشته از هجرت بنام محمد جهان پهلوان تمام کرده و در آن از طغرل بن ارسلان

- ۱ - تاریخ سلطنت ابن پادشاه بتحقیق معلوم نیست. آقای بدیع الرمان استاد  
دانشگاه آنرا بتقریب میانه ۵۶۳ و ۵۹۰ تا ۵۹۷ از طرفی دیگر دانسته است.  
رجوع کنید به سخن و سخنوران ج ۲ ص ۳۳۲ - ۳۳۳
- ۲ - در باب تواریخ ابن سلاطین از طبقات سلاطین اسلام تألیف استانی لین پول  
Stanley Lane Pool و ترجمه آقای عباس اقبال آشتیانی استاد دانشگاه استفاده شده است
- ۳ - برای کسب اطلاع از احوال نظامی جز آنچه بمناسبت در این صحایف آمده  
است رجوع شود به
- ۱ - دائره المعارف اسلامی ج ۳ مقاله استاد برتلس Berthels عنوان نظامی.
- ۲ - شرح حال نظامی قلم هرمان اته H. Ethé در فقه اللغة ایرانی. ج ۲  
ص ۲۴۱ - ۲۴۴ و ۲۴۷ - ۲۵۰
- ۳ - شرح احوال نظامی در تاریخ ادبیات ایران تألیف ادوارد برون  
E. Browne ج ۲ ص ۳۹۹ - ۴۱۱
- ۴ - تاریخ ادبیات ایران تألیف آقای دکتر رضاراده شفق چاپ دوم ص ۹۲-۹۸
- ۵ - فهرست کتابخانه بودلیان ص ۴۸۷ - ۴۹۳
- ۶ - فهرست نسخ فارسی موزه بریتانیا. تألیف چارلز ریو ج ۲ ص ۵۶۸-۵۷۵

# فصل سوم

## حماسه های تاریخی

### ۱ = اسکندرنامه

علت آنکه اسکندرنامه ها را اردیگر حماسه های تاریخی جدا کرده ام آنست که داستان اسکندر با آنکه اساس تاریخی معین و صریح دارد با افسانه های عجیبی آمیخته شده است که برخی از آنها تنها صورت عجایب و خرافات دارد و برخی هم از عناصر حماسی است که بتدریج در داستان اسکندر راه یافت . از داستان اسکندر و کیفیت تکوّن آن قبلا سخن گفته ام ، این داستان در میان چند ملت گشت و مواد مختلف در آن راه جست ، از ادبیات یونانی و تازی و فارسی هر يك اثری در این داستان موجود است و میان ایرانیان خاصه ایرانیان مشرق داستان اسکندر وسعت و رواجی یافته و قوت انتشار آن بدرجه ای رسیده بود که فردوسی هنگام بیان احوال اسکندر از آن چشم نیارست پوشید . اما فردوسی با آنکه گذشته از قسمتهای تاریخی داستان اسکندر بسیاری از اسرار و افسانه های آنرا پذیرفت باز علی الظاهر در نقل آن بنا بر عادت خویش با انتخاب اصلح و احسن توجه داشت و این حقیقت از کلام نظامی بنیکی آشکار است آنجا که میگوید :

|                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| سخنگوی پیشینه دای طوس         | که آراست روی سخن چون عروس  |
| در آن نامه کان گوهر سفته راند | بسی گفتنیهای نا گفته ماند  |
| اگر هر چه بشنیدی از باستان    | بگفتی دراز آمدی داستان     |
| نگفت آنچه رغبت پذیرش نبود     | همان گفت کز وی گزیرش نبود  |
| دگر از پی دوستان زله کرد      | که حلوا بتهنها نشایست خورد |

نظامی از این قسمت های باقی مانده که اغلب مبیانت کلی با تاریخ دارد در نظم شرفنامه و اقبالنامه استفاده کرد و این داستان را یکبار دیگر بنظم آورد تا آنرا از دستبرد زمانه ایمن دارد .

سر سرفرازان و گردنکشان      ملك عز دین قاهر شه نشان  
طرفدار موصل بفرزانگی      قدر خان شاهان ۱ بمردانگی  
بطغرای دولت ز محمودیان      بتوقیع نسبت ز داودیانت  
و بلافاصله بعد از این ابیات نام یکی دیگر از امراء یعنی بیشکین نیز می‌آید :  
چرا بیشکین خواند اورا سپهر      که هست ازدگر خسروان پیش مهر  
اگر بیشکین بر نویسند راست      بود کی پشین حرف بروی گواست  
سزد گر بود نام او کی پشین      که هم کی نشانست و هم کی نشین  
و همچنین پس از نام جهان پهلوان نصره الدین نام بیشکین بدین صورت آمده است :

مخالف پس اندیش و او پیش بین      بداندیش کم مهر و او پیش کین  
و از این اسامی سه گانه چنین برمی‌آید که اسکندرنامه دو سه بار بنام دو سه  
تن از امراء درآمده و این اسامی و ابیات در نسخ بعدی بهم مخلوط شده و مایه  
اشتباه اسامی بیکدیگر گردیده است .  
در بعض نسخ بجای ملك عز دین قاهر بنه نشان « ملك نصره الدین سلطان  
نشان » نیز آمده است .  
در پایان اقبالنامه ابیاتی هست که دلالت بر اهداء آن بهزالدین مسعود  
می کند :

پایان شد این داستان دری      بفیروز فالی و نیک اختر  
چو نام شهباش فال مسعود باد      وزین داستان شاه محمود باد  
دری بود ناسفته من سفته مش      بفرخترین طالعی گفته مش  
و چندین بیت پیشتر این ابیات را می‌یابیم :  
ملك عز دین آنکه چرخ بلند      بدو داد اورنگ خود را کمند  
گشاینده راز هفت اختران      ولایت خداوند هشتم قران  
اگر این ابیات الحاقی نباشد تاریخ نظم اسکندرنامه بعد از سال ۶۰۷ یعنی  
سال جلوس عزالدین مسعود بر تخت حکمرانی موصل است و این تاریخ باتاریخ  
ختم شرفنامه بنا بر بیت ذیل سازگار نیست :

بتاریخ پانصد نود هفت سال      چهارم محرم بوقت زوال  
زیرا بین تاریخ اتمام اقبالنامه (محرم ۵۹۷) و جلوس عزالدین مسعود (۶۰۷)

سلجوقی و قزل ارسلان بن ایلمد گز نیز نام برده است ( وللی و مجنون ) بنام  
اخستان بن منوچهر. شروانشاه بسال ۵۸۴ ) و هفت پیکر ( بنام کرب ارسلان  
بسال ۵۹۳ ) .

پنجمین مثنوی حکیم نظامی از خمسه یا پنج گنج او اسکندرنامه است  
که مورد تحقیق ماست. این کتاب شامل دو قسمت است که نظامی قسمت نخستین  
را شرفنامه و قسمت ثانوی را اقبال نامه نامیده و به خردنامه نیز موسوم  
است و این دو کتاب را بر روی هم اسکندرنامه مینامند. نظامی خود در باب  
شرفنامه چنین میگوید :

|                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| از این آشنا رویتر داستان      | خنیده نیامد بر راستان      |
| دگر نامه ها را که جوئی نخست   | بجمهور ملت نباشد درست      |
| نباشد چنین نامه تزویر خیز     | ببسته بچندین قلمه ای تیز   |
| بنیروی نوک چنین خامه ها       | شرف دارد این بردگر نامه ها |
| ار آن خسروی می که در جام اوست | شرفنامه خسروان نام اوست    |

و نیمی از داستان اسکندر را در آن گفته مابقی را در نیمه دیگر آورده و در  
این باب چنین سروده است :

|                                |                           |
|--------------------------------|---------------------------|
| چو شد نیمی از این بنا مهره بست | مرا نیمه عالم آمد بدست    |
| دگر نیمه را گربود روزگار       | چنان گویم از طبع آموزگار  |
| که خواننده را سر بر آرد ز خواب | برقص آورد ماهیان را در آب |

و در باب اقبال نامه چنین آورده است :

کنون بر بساط سخن گستری      ز من کوس اقبال اسکندری  
کتاب شرفنامه را بطامی بنام      اتابک اعظم نصره الدین ابو بکر بن  
محمد جهان پهلوان از اتابکان آذربایجان در آورد و بدو تقدیم کرد و در مدح  
او چنین گفت :

جهان پهلوان نصره الدین که هست      بر اعدای خود چون فلک چیره دست

در بعضی از نسخ اسکندر نامه قسمت اقبالنامه مصدّر است بنام ملک القاهر  
عزالدین ابوالفتح مسعود پسر نورالدین ارسلان صاحب موصل ( ۶۰۷-۶۱۵ )  
سر سرفراران و گردنکشان      ملک عز دین قاهر شه نشان  
بطغرای دولت چو طغرل تکین      ابوالفتح مسعود بن نور دین  
و در نسخه چاپی مرحوم وحید دستگردی :



و بعد از آن پنجسال دیگر زیسته چنانکه در صبیح صادق نوشته « در اینصورت وفات نظامی بسال ۶۰۲ اتفاق افتاده است .

صاحب تذکره میخانه نگاشته است که عمر نظامی هشتاد و چهار سال بود و اگر این قول را قبول کنیم شاعر ما در حدود سال ۶۱۹ وفات یافت و این آخرین قولیست که میتوان آنرا با تقدیم اقبالنامه بهزالدین مسعود موافق یافت<sup>۱</sup>

داستان اسکندر در این کتاب بر روی هم چنین است : اسکندر پسر فیلقوس که در نسب او روایات مختلف موجود است نزد نقوماخس پدرارسطو تحصیل کرد و تحصیلات او همراه ارسطوی فیلسوف صورت گرفت . پس از اتمام تحصیلات اسکندر فنون حرب و لشکر کشی را نیز بیاموخت و چون فیلقوس مرد بجای پدر بر تخت سلطنت یونان نشست و بمصر و زنگبار لشکر کشید و با دارا پادشاه ایران جنگ کرد و او را بشکست و ایران را بتصرف آورد و آتشکده‌های عجم را ویران کرد و روشنگ دختر دارا را بزنی گرفت و بجانب مغرب رفت و زیارت کعبه کرد و بیردع و کوه البرز سفر نمود و دژ دربند را گشود و بقلعه سریر و غار کیخسرو وری و خراسان و هندوستان و چین و کشور روس رفت و در کشور اخیر باروسیان هفت جنگ بزرگ کرد و سرانجام غلبه یافت و آخر کار مظلمات رفت و چون ار آن بیرون آمد بروم (یعنی یونان) بازگشت .

این خلاصه داستان اسکندر است در شرفنامه که داستان واقعی اسکندر میباشد و نظامی یکبار سخنان خود را در پایان این منظومه فرجام داد . اما در اقبال نامه اسکندر از حد پادشاهی فاتح و کامران و جهانگیر فراتر رفته مردی حکیم و دانشمند و پیغمبر شده است . نخستین سخن از داستان اسکندر در اقبال نامه توجه اوست بکار علم و سپس بحث در اینکه چرا اسکندر را ذو القرنین گویند و داستانهای مانند داستان اسکندر با شبان و داستان ارشمیدس با کنیزک چینی و افسانه ماریه قبطیه و افسانه نانوائ بینوا و توانگر شدن او بطالع پسر و برخی حکایات فلاسفه مانند هرمس و هفتاد حکیم و افلاطون و

۱ - قول صاحب نتایج الافکار و تذکره میخانه از مقاله مرحوم محمدعلیخان تربیت نقل شده است . رجوع کنید بمقاله مثنوی و مثنوی گویان ایران در مجله مهر

ده سال فاصله است و آنگاه بنا بر ایاتی که در آخر اسکندرنامه آمده و بنا بر آنها نظامی شصت و سه سال و شش ماه عمر کرده است :

|                                |                               |
|--------------------------------|-------------------------------|
| نظامی چو این داستان شد تمام    | بعزم شدن تیز برداشت گام       |
| نه بس روز کاری بر این برگذشت   | که تاریخ عمرش ورق درنوشت      |
| فزون بود شش ماه شصت و سه سال   | که بر عزم ره بر دهل زد دوال   |
| چو حال حکیمان پیشینه گفت       | حکیمان بگفتند و او تیز خفت    |
| رفیقان خود را بگماه رحیل       | که از ره خبر داد و گه از دایل |
| بخندید و گفتا که آمرزگار       | بآمرزشم کرد امید وار          |
| زما زحمت خویش دارید دور        | شما وین سرا ما و دارا سرور    |
| درین گفت و گو بد که خوابش ربود | تو گفتی که بیداریش خود نبود   |

وفات نظامی مصادف بود با سال ۵۹۹ و این تاریخ نیز با اهداء اقبالنامه بعزالدین مسعود موافق نمی افتد .

در باب تاریخ اتمام اسکندرنامه نیز در نسخ این کتاب اختلافی مشهود است و گویا این اختلاف نتیجه آن باشد که نظامی در آن دو سه بار تجدید نظر کرده است چنانکه قبلاهم گفته ام . در سه نسخه از کتابخانه بریتیش میوزیوم سه تاریخ ذیل آمده است :

بتاریخ پانصد نود هفت سال      چهارم محرم بوقت زوال<sup>۱</sup>  
در نسخه دیگر :

جهان بر دهم روز بود از ایار      نود در گذشته ز پانصد شمار<sup>۲</sup>  
و در نسخه دیگر :

جهان بر دهم روز بود از ایار      نود نه گذشته ز پانصد شمار<sup>۳</sup>  
آخرین تاریخ اتمام اسکندرنامه در این نسخ سال ۵۹۹ است و این سال نیز با تاریخ جلوس عزالدین مسعود موافق نیست اما اندکی بتاریخ واقعی ختم اسکندرنامه نزدیکست زیرا ابیات الحاقی که در باب مرگ نظامی گفته شده میرساند که شاعر پس از اتمام اسکندرنامه چندان نزیست .

در تذکره نتایج الافکار آمده است که « در سنه وفات شیخ اقوال مختلف بنظر آمد اصح آنست که اسکندرنامه را در سنه ۵۹۷ با تمام رسانیده

۱ - فهرست نسخ فارسی موزه بریتانیا ج ۲ ص ۵۶۸

۲ - ایضا ص ۵۷۱      ۳ - ایضا ص ۵۷۰

گزیدم ز هر نامه ای نغز او  
زبان در زبان گنج پرداختم  
ز هر يك زبان هر که آگه بود  
در آن پرده گر راستی یافتم  
و گر راست خواهی سخنهای راست  
بلی هر چه نا باورش یافتم  
دگر گونه گوید جهان فیلسوف  
مرا خضر تعلیم گر بود دوش  
که ای جامگی خوار تدبیر من  
مگوی آنچه دارای پیشینه گفت  
مگر در گدوهای اندیشه گیر  
درین پیشه چون پیشوای نوی  
چو نیروی بکر آزمائیت هست  
بگوهر کنی تیشه را تیز کن  
سخن سنجی آمد ترازو بدست  
تصرف در آن سکه بگذاشتم

زهر پوست پرداختم مغز او  
از آنجمله سرمایه ای ساختم  
زبانش ز بیغاره کوتاه بود  
سخن را سر زلف بر تافتم  
نشاید در آرایش نظم خواست  
ز تمکین او روی بر تافتم ...  
ابومعشر اندر کتاب الوف ...  
رازی که ناید پذیرای گوش  
ز جام سخن چاشنی گیر من  
که در در نشاید دو سوراخ سفت  
که از باز گفتن بود نا گزیر  
کهن پیشگانرا مکن پیروی  
بهر بیوه خود رامیالای دست ...  
عروس سخن را شکر ریز کن ...  
درست زر اندود رامی شکست  
کزین سیم در زر خبر داشتم

از این سخنان و آنچه قبلاً آورده ام (سخنگوی پیشینه دانای طوس ...  
الخ) ثابت میشود که نظامی در ساختن اسکندرنامه در فکر تقلید و پیروی  
از فردوسی بود و میخواست بمقابله استاد طوس رود اما با همه استادی و توانائی  
خویش نتوانست با آن شاعر چیره دست زبان آور همسری کند و عجب در اینست  
که گاه عیناً فکر یا لفظ راهنمای خود را نقل کرده است مثلاً در داستان  
رسیدن اسکندر بر سر نعش دارا فردوسی این ابیات را دارد :

برفتند هر دو پیش اندرون  
سکندر زاسب اندر آمد چو باد  
ز سر برگرفت افسر خسرویش  
و نظامی این ابیات را

دل و جان رومی پراز خشم و خون  
سر مرد خسته بران بر نهاد  
گشاد از برش جوشن پهلوش

بیداد خود شاه را رهنمون  
شب تیره بر روز و خشان نهاد  
ز درع کیایی گره کرد باز

دو بیداد پیشه پیش اندرون  
سر خسته را بر سر ران نهاد  
بهالینکه خسته آمد فراز

ارسطو و خلوت ساختن اسکندر با هفت حکیم یعنی ارسطو و افلاطون و والیس و فرفوربوس و هرمس و سقراط و بلیناس و گفتار هریک از آنان در باب آفرینش و گفتن اسکندر عقیده خود را در پایان آن اقوال و اضافه کردن نظامی فکر خود را بر افکار فلاسفه دیگر - رسیدن اسکندر پیغامبری و خرد نامه ارسطو و خردنامه افلاطون و خردنامه سقراط و چهارگردی اسکندر با دعوی پیغامبری و دیدن عجایب و رفتن به هندوستان و بعد شمال و از آنجا به عزم روم و بیمار شدن در راه و مردن او و وصیت نامه اسکندر و سوگندنامه وی به مادر خود و پدید آمدن ملوک الطوائف بعد از اسکندر و رها کردن اسکندروس پسر اسکندر پادشاهی را - انجام روزگار ارسطو و افلاطون و هرمس و والیس و بلیناس و فرفوربوس و سقراط .

نظامی در ترتیب شرفنامه و اقبالنامه خود از مآخذی در باب داستان اسکندر و خاصه از اسکندر نامه ها با نقل اشتباهات تاریخی آنها ، استفاده کرد . چنانکه قبلا گفته ام در قرن پنجم اسکندر نامه هائی در ایران ترتیب یافته بود و از آن میان نسخه خطی اسکندر نامه ای که علی التحقیق متعلق بقرن پنجم است اکنون در دست و در کتابخانه آقای سعید نفیسی استاد دانشگاه محفوظ است . گذشته از مآخذ فارسی ، نظامی از مآخذ عربی و یهودی و نصرانی در باب اسکندر نیز استفاده کرد استفاده نظامی از این نسخ مختلف بر این سیاق بود که آنچه را بنظر او غر و دلپسند میآمد انتخاب میکرد و از آنچه نقل آنها را خوش آیند و مقرون بعقل نمی یافت خود داری مینمود و نیز از تکرار مطالبی که فردوسی گفته بود جز در موارد ضروری و لازم ابا داشت و در مطالبی که می یافت برای ترتیب داستانی دلپذیر تقدیم و تأخیر روا می داشت . ابیات ذیل از اسکندر نامه مدعیات ما را ثابت می کند :

|                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| که نبود گزارنده را زان گزیر  | بتقدیم و تأخیر بر من مگیر    |
| سخن راست رو بود و ره پیچ پیچ | چو میکردم این داستان را بسیج |
| ندیدم نگاریده در يك نورد     | اثرهای آن شاه آفاق گردد      |
| بهر نسخه تی در پراکنده بود   | سخنها که چون گنج آگنده بود   |
| بر او بستم از نظم پیرایه ها  | زهر نسخه برداشتم مایه ها     |
| یهودی و نصرانی و پهلوی       | زیادت ز تاریخ های نوی        |

بهیچ روی کوتاهی نکرده و بهمین سبب اسکندرنامه او نیز مانند آثار دیگرش دائرة المعارفی از علوم و اطلاعات مختلف شاعر شده است و این را کسی از محاسن يك داستان خاصه يك داستان حماسی نمیتواند شمرد .

از خصائص مهم اسکندرنامه نظامی وجود ساقی نامه است در آن که پس از وی مورد تقلید بسیاری از شاعران گردیده و ساقی نامهائی بالاستقلال و یا ضمن داستانها ببحر متقارب پدید آمده است .

اسکندرنامه نظامی با آنکه اثری تقلیدیست نه ابتکاری از بدایع آثار شعر فارسی است که در ادبیات ما مانند دیگر مثنویهای استاد گنجینه نفوذی بارز کرده و مایه ایجاد چندین مثنوی ببحر متقارب بنام اسکندر نامه یا نامهائی از قبیل آن شده است .

نخستین کسی از شاعران فارسی زبان که بتقلید از  
**مقلدین نظامی** نظامی بساختن اسکندرنامه پرداخت امیر خسرو  
 ابن امیر سیف الدین محمود دهلوی است که بسال  
 ۶۵۱ در شهر پتیالی از بلاد هندوستان متولد شد و در حدود سال ۷۲۵ در  
 دهلی در گذشت . امیر خسرو از شاعران استاد فارسی زبانست که در هند تربیت  
 یافته و یکی از بهترین مقلدان نظامی در نظم خمسه شمرده میشود . غیر از  
 دیوان او ( شامل پنج قسمت بنام تحفة الصغر - وسط الحیوة - غرة الکمال -  
 بقية النقیه - نهاية الکمال ) مثنویهای بنام پنج کلید از وی در دست است شامل  
 مطلع الانوار و شیرین و خسرو و مجنون و لیلی و هشت بهشت و آئینه سکندری  
 و غیر از این چند مثنوی دیگر نیز دارد . آئینه سکندری را امیر خسرو بنام  
 علاء الدین محمد شاه از سلاطین هند در سال ۶۹۹ یعنی نزدیک صد سال پس از  
 اسکندرنامه نظامی بنظم آورد .

بعد از امیر خسرو بزرگترین شاعری که از راه تقلید بنظم قسمتی از  
 داستان اسکندر پرداخت نورالدین عبدالرحمن بن احمد بن محمد الدشتی  
 معروف و متخلص به جامی است که بسال ۸۱۷ در تربت شیخ جسام متولد  
 شد و بسال ۸۹۸ در هرات در گذشت . از جامی آثار فراوان برجای مانده و  
 از آنجمله است دیوان اشعار و سبعة یا هفت اورنگ او که در ادبیات فارسی  
 شهرت بسیار دارد . از جمله مثنویهای هفت اورنگ خردنامه اسکندری است  
 که پس از خطبه ای در توحید و مناجات و اشعاری در اظهار ضعف پیری و

نظامی در بیان روایات و نقل احادیث گاه بقتلید ارفرووسی و حماسه گویان از دهقانان داستان گوی و پیر کهن سال و تاریخ دهقان و گزارنده داستان و موبد کهن یاد کرده و گفته است :

|                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| گزارنده درج دهقان نورد      | گزارندگان را چنین یاد کرد    |
| چنین گوید آن پیر دیرینه سال | ز تاریخ شاهان پیشینه حال     |
| گزارش گر رازهای نهفت        | ز تاریخ دهقان چنین باز گفت   |
| گزارنده داستان دری          | چنین داد نظم گزارش گری       |
| گزارشگر کار گاه سخن         | چنین گوید از موبدان کهن      |
| گزارنده نامه خسروی          | چنین داد نظم سخن را نوی .... |

سخن نظامی در اسکندرنامه به پیچروی سادگی و روانی و صراحت سخن فردوسی را در شاهنامه ندارد. معانی مهجور و دور از ذهن در این داستان بسیار است، اوصاف سپاهیان و جنگجویان و جنبش لشکر و وصف میدان جنگ چنانکه در شاهنامه دیده میشود در اسکندرنامه مشهود نیست و با این همه نظامی در وصف مهارتی دارد و در تصویر میداین قتال و پهلوانان و افراد چابک دستی میکند. نظامی بنا بر عادت شعرای عصر خویش از آوردن اصطلاحات علمی<sup>۱</sup> و لغات و ترکیبات عربی<sup>۲</sup> و بسیاری از افکار فلاسفه و اصول و مبانی فلسفه و علوم خاصه در بیان افکار و عقاید فلاسفه در اقبالنامه

- |  |  |
|--|--|
| ۱- چو صبح از دم گرگ برزد زبان<br>چو سیاره مشتری سر بلند<br>بشربیع و ثلثیت گوهر نشان<br>زحل در ترازو بازبگری<br>اسد بود طالع خداوند زور<br>شرف یافته آفتاب از حمل<br>عطارد بجوزا برون تاخته | بگفتن در آمد سبك باسیان<br>نظرهای او يك يك سودمند<br>مربع نشین و مثلث نشان<br>بر آراسته قوس را مشتری<br>کزو دیده دشمنان گشت کور<br>گراینده از علم سوی عمل<br>مه و زهره در نور دم ساخته |
| ۲- جهانرا بفرمان چندین بلاد<br>چودانا نظر کرد در جام ژرف<br>شهی کارزومند معراج تست<br>بر آورد مؤذن باول قنوت<br>طراقی که از مفرعه خاسته<br>ز فرمانبران ملك فیلقوس                          | ستون در تست ذات العماد<br>رقمهای او خوانده حرفا بحرف<br>زمین بوس او درة التاج تست<br>که سبحان حی الذی لا يموت<br>برون رفته زین چرخ آراسته<br>نشد کس در آن شغل باوی شمس                 |

و بر این منوال میتوان قسمت زیادی از اسکندرنامه را نقل کرد.

سلطان خوارزمشاه را نقل میکرد « ۱ بنا بر این شاهنشاه نامه پائیزی نسوی باواخر قرن ششم و اوایل قرن هفتم تعلق داشت . منظومه دیگری متعلق به همین ایام یعنی اواخر قرن ششم موجود بود از شاعری بنام مؤیدالدین نسفی که در باب آن و گوینده اش فعلا اطلاعی بیش از این ندارم <sup>۲</sup> .

### ۳ - ظفر نامه

مهمترین حماسه تاریخی که بعد از قسمت تاریخی شاهنامه در دست داریم ظفر نامه است . موضوع این کتاب تاریخ ایران است از ظهور اسلام و تاریخ اسلام و سلاطین ایران تا عهد ناظم یعنی اواسط نیمه اول قرن هشتم . سراینده این منظومه حمدالله مستوفی قزوینی ( متوفی بسال ۷۵۰ ) از معاصران حواجه رشیدالدین فضل الله ویرم معروف ایلخانان مغول و سرش غیاث الدین محمد و اولجایتو و ابوسعید بهادر خان از ایلخانان مغول ، است . حمدالله مستوفی از مورخان و نویسندگان و شاعران متوسط عهد مغول است . از آثار او کتابیست در تاریخ بنام تاریخ گزیده که در حدود سال ۷۳۰ ختم یافته و کمای در جغرافیا که بسال ۷۴۰ تألیف کرده است . اثر دیگری که ازین مرد برجای مانده و برای ما اهمیتی دارد کتاب ظفر نامه اوست که در ۷۵۰۰۰ بیت ببحر متقارب و نخستین بیت آن چنین است :

بنام خدائی که هست و یکیست جز او در دو گیتی خداوند نیست  
حمدالله از این کتاب خود در مقدمه تاریخ گزیده نام برده و گفته است : « و چون احیانا شعری شکسته بسته اتفاق میافتد در این علم هوس نظمی می شود که از اول عهد مصطفی صلی الله علیه و سلم تا این زمان مبارک تاریخ مظلوم مرتب گرداند و از آن پنجاه و چند هزار بیت گفته شد اگر توفیق رفیق گردد بهفتاد و پنج هزار خواهد رساید .... » <sup>۳</sup> . عین این احصاء را در ظفر نامه نیز می بینیم .

|                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| درین نامه از هفتصد و چند سال | بکفتم حکایت ز هر گونه حال  |
| سخن شد بهر صد ده اندر هزار   | بهفتاد و پنج آمد آنرا شمار |

۱ - لباب الالباب عوفی ج ۲ ص ۳۴۵ - ۲ - رجوع کنید به لباب الالباب ج ۲

ص ۳۵۹ - ۳۶۲ و مجمع الفصحاء ج ۱ ص ۵۰۹

۳ - تاریخ گزیده چاپ برون لندن ۱۹۱۰ میلادی ص ۵

نعت پیامبر و بیان معراج او و دعای خواجه عبیدالله احرار و مدح سلطان حسین بایقرا و بعضی نصایح و گفتاری در فضیلت سخن ، نظم اصل داستان آغاز میشود و بداستان وفات اسکندر و ندبه حکیمان بر وی و تعزیت نامه ارسطو بهادر اسکندر پایان می پذیرد . نظم خردنامه پیش از سال ۸۹۵ ( سال فوت خواجه عبیدالله احرار مراد جامی که مدح او در خردنامه آمده است ) و پس از سال ۸۸۹ ( یعنی سال نظم قصه لیلی و مجنون ) صورت گرفته است .

چند مثنوی دیگر نیز به بحر متقارب و بتقلید از اسکندرنامه بزبان فارسی ساخته شده و از آن جمله است اسکندرنامه ای از بدرالدین عبدالسلام بن ابراهیم الحسینی الکشمیری که از شعرای قرن دهم هندوستان است . این کتاب را بدرالدین قصه ذوالقرنین نامیده و بنام ابوالغازی عبدالله بهادر خان دوم پادشاه ازبک از اخلاف محمد شببانی خان در آورده است . بدرالدین شاعری کثیرالشعر بوده و ازو چند مثنوی دیگر مانده است مانند شمع دل افروز (۹۷۶) معراج الکاملین (۹۸۱) روضة الجمال (۹۳۸) سراج الصالحین (۹۸۶) و بحر - الاوزان (۹۸۸) شامل هفت مثنوی بتقلید از هفت اورنگ جامی بنام منبع - الاشعار - ماتم سرا - زهره و خورشید - شمع دل افروز - مطلع الفجر - لیلی و مجنون - رسل نامه ۱ .

## ۲ = شاهنشاه نامه پائیزی

در اواخر قرن ششم و اوایل قرن هفتم نخستین حماسه تاریخی در باب یکی از سلاطین اسلامی ایران که در همان ایام میزیست یعنی سلطان علاء الدین محمد خوارزمشاه (۵۹۶ - ۶۱۷) ساخته شد . این منظومه که در شرح فتوح سلطان محمد بود شاهنشاه نامه نام داشت . شاهنشاهنامه تا آنجا که اطلاع دارم نخستین منظومه ایست که یک شاعر به بحر متقارب و پیروی از استاد فردوسی در باب پادشاه وقت سروده و فتوح او را در آن یاد کرده است . عوفی در لباب الالباب ( مؤلف بسال ۶۱۸ ) در شرح احوال مجد - الدین محمد پائیزی نسوی چنین گفته است : «... از شعرای سلطان سکندر ۲ است و در شهر سته ست مایه او را در نسا دیدم و شاهنشاه نامه می ساخته و وقایع

۱ - در باب این شاعر و آثار او رجوع شود به فهرست نسخ فارسی کتابخانه

ملی . باریس ج ۳ ص ۳۵۳ - ۳۵۴

۲ - مراد سلطان محمد خوارزمشاهست که اسکندر ثانی لقب داشت .



« کتاب دوم قسم الاحکامیه من ظفر نامه فی ذکر العجم » شامل تاریخ صفاریان و سامانیان و غزنویان و غوریان و دیلمان و آل سلجوق و سلاجقه روم و خوارزمشاهان و اسمعیلیه و اتابکان سلغری فارس و قراختانیان کرمان. « کتاب سوم قسم السلطانیه من کتاب ظفر نامه فی ذکر المغول » شامل بحث در منشأ ترک و مغول - اغوز خان و پسرش گورخان ختائی - تاریخ مغول بعد از اغوزخان - اجداد چنگیز خان - چنگیز خان - اگتای قاآن - توشی خان و اخلاف وی در قبچاق - جغتای خان و جانشینانش در توران - تولی خان - برکتای خاتون - کیوک خان - منگوقاآن - تیمورقاآن و جانشینان او - هولاگو خان - اباقا خان - احمد خان - ارغوث خان - کیتخاتو خان - بایدو خان - غارا خان - اولجایتو سلطان محمد - ابوسعید بهادرخان .

نسخه منحصراً این کتاب بتمامی در کتابخانه موزه بریتانیا موجود است و چون از آن نسخه‌ای در دسترس خود ندارم بیش از آنچه آورده‌ام در باب آن سخنی نمیتوانم گفت<sup>۱</sup> . علمی‌ای حال ظفر نامه از آن باب که نخستین حماسه تاریخی موجود بعد از شاهنامه در باب تاریخ ایران و عرب و مغول (دولتی که در تاریخ اسلامی ایران سهم بزرگی دارند) است، اهمیت و ارزی فراوان دارد .

#### ۴ = شهنشاه نامه تبریزی

دیگر از حماسه‌های تاریخی مهم دوره مغول منظومه‌ایست بنام شهنشاه نامه در تاریخ احوال چنگیز خان و جانشینان او تا سال ۷۳۸ . این منظومه از شاعر بنام احمد تبریزی که در قرن هشتم و بعهد سلطان ابوسعید بهادر خان میزیسته و منظومه خود را سه سال پس از اتمام طفر نامه پایان رسانیده و نخستین بیت منظومه چنین است :

|                               |                         |
|-------------------------------|-------------------------|
| بنام خداوند جان آفرین         | نگارنده آسمان و زمین    |
| و در مقدمه آن چنین آمده است : |                         |
| شهنشاه نامه نهم نام این       | بنام شهنشاه روی زمین    |
| خداوند کیتی و دیهیم و کاه     | جهان جهان آفرین را پناه |
| خوانبخت و فرمانروا بو سعید    | جهان آفرینش ز جان آفرید |

نام کتاب نیز بنا بر آنچه حمدالله گفته ظفرنامه است :

ظفر نامه کن نام این نامه را بدین تازه کن رسم شهنامه را  
و قصد تقلید شاعر از شاهنامه نیز در این بیت مذکور بغوی آشکار است .  
ظفر نامه بسه قسمت منقسم شده و هر قسمت موسومست بیک کتاب یا  
یک «قسم» . کتاب نخستین در تاریخ عرب و موسوم است بقسم اسلامی - کتاب  
دوم در تاریخ عجم و موسوم است بقسم احکام و کتاب سوم در تاریخ مغول  
و موسوم است بقسم سلطانی :

|                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| کتاب نخستین ز کار عرب    | بدین آمده نکته‌های عجب       |
| اسلامی آنرا لقب آمده     | جو اسلام را اهل عرب آمده     |
| کتاب دوم شرح حال عجم     | در او کشته پیدا ز بیش وز کم  |
| احکام آن را نهادم بنام   | جو بر حکم دین آن دول شد تمام |
| کتاب سیوم آمده از مغول   | فروزنده جون از جمن برک کل    |
| سلطانی آمد مر آن را خطاب | جو دارد بسلطان دین انتساب    |

حمدالله در نظم این کتاب ۱۵ سال رنج برد و چنانکه دیده ایم هفتاد و  
پنج هزار بیت سرود که بیست و پنج هزار بیت آن بقسم اسلامی و بیست هزار  
بیت بقسم احکام و سی هزار بیت بقسم سلطانی متعلق است :

|                                |                            |
|--------------------------------|----------------------------|
| کشیدم درین نازده سال رنج       | بگفتم سخت بانزده بار پنج   |
| عرب بیست و پنج و عجم بیست هزار | مغول سی هزار آمد اندر شمار |

و تمام حکایات و سرگذشتهای اعراب و مغولان را در آن آورده :

ز تازیك و از سروران مغول      بجستم حکایت ز جزو و ر کل

کتاب ظفر نامه در سال ۷۳۵ هجری و ۱۶۴۴ اسکندری و ۷۰۲ یزد -  
گردی پایان رسید :

|                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| رهجرت شده و هفصد و سی و پنج | بر از رنج این نامه ام بود کنج |
| ر اسکندری از هزار این زمان  | جل و حار و ششصد فزون سالیان   |
| ز شه یزد گردی دو بر هفتصد   | فزون کشته شد رهنمایم خرد      |
| کتاب ظفر نامه کردم تمام     | زما بر بیچر درود و سلام       |

مطالب ظفرنامه معنویست بعنوانین ذیل :

« کتاب الاول قسم الاسلامیه من کتاب ظفر نامه » شامل شرح احوال و وقایع  
تاریخی عهد حضرت رسول و ابوبکر و عمر و عثمان و امیر المؤمنین علی و حسن  
و بنو امیه و بنو عباس .

ملك فخر الدين محمد می ستاند . آخر کار میان این شاعر و ملك فخر الدين .  
خلاف افتاد و پادشاه کُرت او را بزنندان افکند تا مرد<sup>۱</sup>

### ۶ - بهمین نامه آذری

از این کتاب قبلا یاد کرده و گفته‌ام که غیر از بهمین نامه حکیم ابران  
شاه بن ابی‌الخیر یا جمالی مهریگودی است ، آذری طوسی از مشاهیر شعرا  
و عرفای قرن نهم هجری است که چند گاهی در خدمت سلاطین بهمینی از  
پادشاهان هند بسر می‌برده و از این خاندان باحمد شاه بهمینی مخبر من بوده است<sup>۲</sup> .  
حکیم آذری منظومه‌ای در شرح سلطنت سلاطین بهمینی ببحر متقارب مثنی‌به  
نظم آورد و بعد از و نظری و شاعران دیگر قطعانی بر آن افزودند . مرحوم  
رضاقلیخان هدایت این کتاب را دیده و بر اثر الحاقاتی که از نظری و شعرای  
دیگر بر این کتاب شده گفته است که اشعارش بیک پایه نیست . وفات آذری  
در حدود سال ۸۶۶ اتفاق افتاده است . این شاعر آثار دیگری مانند جواهر-  
الاسرار و عجائب الدنيا و طغرای همایون و سعی الصفا نیز داشت<sup>۳</sup> .

### ۷ - تمر نامه هاتفی

در اواخر عهد تیموری در باب زندگی تیمور منظومه‌ای ترتیب یافت  
بنام تمر نامه یا تیمور نامه گوینده این منظومه هاتفی خواهر زاده جامی شاعر  
معروف قرن نهم و دهم معاصر سلطان حسین بایقرا و شاه اسمعیل صفویست .  
مولانا هاتفی از اهل خرجرد جام است که از خدمت مولانا عبدالرحمن  
جامی کسب فیض کرده و مانند بسیاری از شاعران عهد مغول و تیموری به  
پیروی از نظامی خمسه‌ای ترتیب داده است مشتمل بر داستانهای : لیلی و  
مجنون و شیرین و خسرو و هفت منظر و تیمور نامه . و  
اتفاق افتاد . در باب نظم این داستانها در تیمور نامه چنین گفته است :

۱ - رجوع کنید به حبیب السیر ج ۳ ص ۷۰ و ۷۳

۲ - راجع بسلاطین بهمینی دکن رجوع کنید بطبقات سلاطین اسلام استانی لین  
بول ترجمه آقای عباس اقبال استاد دانشگاه .

۳ - مجمع الفصحاء ج ۱ ص ۱۱۰ و نیز همین کتاب ذیل نام آذری - تذکره -  
الشراء دولتشاه سمرقندی چاپ برون ص ۳۹۸ - ۴۰۵

نسل مغولان در این منظومه بیافش بن نوح میرسد و بنا براین شرح داستان از احوال او آغاز میشود و ببيان تاریخ همه جانشینان هلاکو تمارك ابوسعید پایان می یابد. عناوین داستانها و قطعات کتاب بنحو ذیل است:

داستان یافش بن نوح علیه السلام - نشاندن غلامی پیداشاهی برجای آن - داستان قبان و تکور - بیرن آمدن مغول از کوء و گرفتن پادشاهی - داستان الان قوا - گرفتار شدن همنای خان بدست لشکر التان - نشستن فوتله بر پادشاهی - داستان بسو کا بهادر - رزم کردن بسو کا با تموجین تاتاری - اندر زادن تموجین از مادر و چکوبگر آن - داستان تموجین و خاتون او - احوال چنگیز و او کنای و تولی خان و بلال - غوار زمشاه و جغتای و کیوک خان و منکوقا آن و هلاگوخان و جانشینان او در ایران .

نظم شهنشاه نامه علی الظاهر بامر سلطان ابوسعید بهادر خان (متوفی بسال ۷۳۶) آغاز شد و هشت سال روزگار گرفت و سال ۷۳۸ ختم یافت و بنا براین تاریخ آغاز نظم منظومه سال ۷۳۰ بود . احمد تبریزی در پایان کتاب در باب مدت تألیف و سال ختم آن چنین گفته است :

در این گفت و گو شد مرا هشت سال      کرا احمد بنالد کی گوید منال ..

حوازی سال شده صد و سی و هشت      ستم دیده این نامه را در نوشت

نسخه ای از این کتاب در کتابخانه موزه بریتانیا موجود و مؤرخ است

بتاریخ ۱۴ رجب سال ۸۰۰ هجری و معنوست به «چنگیز نامه منظومات احمدی»<sup>۱</sup> ولی چنانکه دیده ایم شاعر خود آنرا شهنشاه نامه نامیده است .

### ۵ - گرت نامه ربیعی

از این منظومه در حبیب السیر سخن رفته است و متعلق بود به ربیعی پوشنگی .

صدرالدین ربیعی پوشنگی یکی از رجال قرن هشتم است که اصلاً در فوشنج خطابت میکرد . سپس در سلك ندماء ملك فخرالدین محمد بن ملك شمس الدین کهین از سلاطین آل کرت (۷۰۵ - ۷۰۶) انتظام یافت و بنابر اشاره او کرت نامه را بروزن شاهنامه در باب آل کرت بنظم آورد و در آن مدت که بانشاء این کتاب مشغول بوده هر ماه هزار درهم از خزانه

نمودم ز عشقش گهر ریزیشی  
ز دریای او گوهر انگیزیشی  
سراسر حکایات رنگین و راست  
هر افسانه‌ای را که آراستم  
نمودم در اجمالش آن ساحری  
تمرنامه‌هاتفی بابیات ذیل شروع شده :

بنام خدائی که فکر خرد  
همین دید از عقل چون بنگریست  
و در آغاز داستان چنین آمده است :  
بگرمده بهاش بهزاد دست  
که بود از نژاد سلاطین ترک  
قرا خان تباری طراغا بنام  
و آخرین بیت آن چنین :

الهی چو این نقش فرح نهاد  
تا آخر رسید آخرش خیر باد  
از این کتاب نسخ متعدد در ایران و کتابخانه‌های پاریس و لندن و لندن گراد  
و مونیخ موجود است ۱ . در سال ۱۸۶۹ میلادی نسخه‌ای از آن بنام ظفر  
نامه‌هاتفی در لکنو از بلاد هند بچاپ رسید.

## ۸ - شاهنامه‌هاتفی

سام میرزا در تحفه سامی گوید که : بسال ۹۱۷ شاه اسمعیل پس از  
فتح بلاد خراسان متوجه عراق بود ، در حوالی قصبه خرجرد جام جهت زیارت  
تربت شاه قاسم اوار نزول فرموده بود ، بر سبیل گشت بدر باغ هاتفی رسید ،  
مولانا خبردار شد و باستقبال شتافت و مورد عنایت واقع شد . شاه اسمعیل  
چند بیت از اشعار او را طالب گشت و چون آنها را مطبوع یافت ویرا بنظم  
فتوح شاهی مأمور کرد ، هاتفی در حدود هزار بیت از آرا بنظم آورد اما

۱ - رجوع شود به فهرست نسخ فارسی کتابخانه ملی پاریس ج ۳ ص ۳۲۷ و  
۳۳۳ - ۳۳۵ . فهرست نسخ خطی کتابخانه موزه بریتانیا ج ۲ ص ۶۵۳-۶۵۴  
فهرست کتابخانه مدرسه عالی سپهسالار ج ۲ ص ۵۴۳ . آقای سعید نفیسی از این  
کتاب نسخه خطی خوبی مورخ بسال ۹۵۰ بخط غیاث الدین علی‌الجمالی دارند .

من آنروز کز طبع گنجینه سنج      نشستم برافسی پنج گنج  
گرفتم ز لیلی و مجنون نجست      وزان صورت دعویم شد درست  
شد آن نقش فرخ چو گیتی بسند      ز شیرین و خسرو شدم بهره مند  
چو آن گلستان را بیاراستم      از آن خوشتر آمد که میخواستم  
چو باز آمدم زان همایون سفر      سوی هفت منظر فکدم نظر  
تماشا گهی کردم آراسته      که شد چرخ از رشک آن کاسته

این کتاب اگرچه گاه **ظفر نامه** نامیده شده است ولی هاتفی خود آنرا **تمر** نامه نامیده و گفته است :

من امروز کز کلک جادو فریب      سخن را دهم از تمر نامه زیب  
این کتاب بنام سلطان حسین بایقرا پادشاه معروف تیموری ساخته شده  
و هاتفی از فقر خود در آن نزد شاه تیموری نالیده است

شها شهریارا سرا سرورا      خداوند گیارا جهان پرورا  
ز فکر معاشم سراسیمه وار      سراسیمه دارد مرا روزگار  
گر اندک زمانم فراغی بود      نکام دل خود دماغی بود  
دهم آچنان داد را در سخن      که حیران ماند سپهر کهن

هاتفی در باب کتاب تمر نامه و اینکه چگونه بجای اسکندر نامه ساختن تیمور نامه متوجه شده است ، در این منظومه سخن رانده و گفته است چون داستان اسکندر را افسانه‌ای بی فروغ یافتم لایق آن ندانستم که در باب آن رنج برم بلکه باسارت دوستان بنظم تاریخ تیمور که اسکندر ثانی است همت گماشتم و چون احوال او را بتحقیق شناختم بنظمش آوردم و آنچه در باب تیمور گفتم از تواریخ برداشتم و چیزی بر آن نیفزودم بلکه هر جای صلاح دانستم از آنچه یافتم چیزی کاستم و سخن را با جمال بیان نمودم :

شدم چون ز افسانه گفتن خموش      هوای سکندر ز دل بردهوش  
نکردم ز افسانه بی فروغ      ز اسکندر مرده نقل دروغ  
سخن آفرینان حسانت کلام      که بودند سر دفتر خاص و عام  
شدند آن حریفان فرخنده رای      بسوی تمر نامه ام رهنمای  
که این نامور نامه خسروی      بود در خور خامه مانوی  
چو دیدم در آن قصه پرفروغ      **ظفر نامه** ای یافتم بی دروغ ...  
یقین شد چو حال تمر خانیم      حکایات اسکندر ثانی

الهی بحق پادشائی تر است همه بنده ایم و خدائی تراست  
و در نسخه ای دیگر :

خداوند بیچون خدائی تراست بر اقلیم جان پادشائی تر است  
این منظومه راجعست بشرح سلطنت شاهرخ پسر امیر تیمور گورکان  
و گوینده خود آنرا شاهرخ نامه نامیده است در این بیت :  
کتابم که شد ز آسمان کامیاب ملک شاهرخ نامه کردش خطاب  
در آغار کتاب مدح شاه طهماسب صفوی آمده و نظم این منظومه در ۹۵۰  
هجری صورت گرفته است

## ۱۰ - شهنامه قاسمی

شهنامه قاسمی حماسه ای تاریخی و شامل دو قسمت در شرح سلطنت  
شاه اسمعیل صفوی و پسرش شاه طهماسب است که منظومه نخستین شهنامه  
ماضی و دومین شهنامه نواب عالی نام دارد . سازنده این منظومه همچنانکه  
دیده ایم قاسمی گابادی از شعرای قرن دهم معاصر شاه اسمعیل و شاه طهماسب  
است . از سه نامه نواب عالی که شرح آن قبلا گذشت چیزی نیافتم اما از سه  
نامه ماضی یعنی شرح فتوح شاه اسمعیل نسخه بسیار نفیسی در موزه ایران باستان  
وجود دارد و نسخه ای از آن هم بسال ۱۲۸۷ در بمبئی چاپ شده است . این  
نسخه نزدیک ۴۳۰۰ بیت دارد و باین ابیات آغاز میشود :

از او یافته منشی چرخ پیر ز خورشید و مه عینک دلپذیر  
ورقه های این صفحه لاجورد ز قوس قزح جمله شیرازه کرد  
پس از حمد خدا و مناجات و نعت پیامبر و وصف معراج و مدح علی بن  
ابیطالب و فرزندان او تا امام زمان و ستایش ابوالمظفر اسمعیل بهادر خان  
بعرض حال خود و سبب نظم کتاب پرداخته و گفته است :

شها کامکارا کرم گسترا سپهر اقتدارا بلند اخترا . . .  
بر آنم که بر صفحه روزگار کنم بعد از این نام نیکت نگار  
خضر گر باسکندر آبی نداد من آب حیات دهم زین سواد  
سجلی نویسم در ایام تو که باقی بود تا ابد نام تو . . .  
آنگاه پیش قدمی نظامی و جامی و هاتفی در این راه اشاره کرده است ،  
نظامی در آن دم که شد گنج سنج سر مار کلکش فروریخت گنج

توفیق اتمام نیافت - نسخه این کتاب را نیافتم ولی این چند بیت از آن در مجمع الفصحاء نقل شده است :

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| ز خون دلیران و گرد سپاه    | زمین گشت سرخ و هوا شد سیاه |
| سپر ها فتاده همه واژگون    | چو کشتی که افتد بدریای خون |
| کله خود ها گشته وارون همه  | چو دل‌های عشاق پر خون همه  |
| سر نیزه در سینه کاوش گرفت  | ز چشم زره‌خون تراوش گرفت   |
| تبرزین بخون یلان گشته غرق  | چو تاج خروسان جنگی بفرق    |
| نه از قتل کس نیزه ها منفعل | چو بالا بلندان بی رحم دل   |
| فتاده در آن پهن دشت درشت   | سرناترا شیده چون خار پش    |
| ز صف‌های مردان آهت قبا     | یکی کوچه پیدا ز شهر فنا    |

### ۹ - شاهرخ نامه قاسمی

یکی دیگر از شعرای قرن دهم سه تاریخ منظوم حماسی برجای نهاده است بنام شاهرخ‌نامه و شه‌نامه ماضی و شه‌نامه نواب‌عالی . این شاعر معروف است بقاسمی .

میرزا قاسم قاسمی گونا‌بادی از خاندانی شریف و از سادات گناباد بود . کلاشتری گناباد را خاندان او داشتند و این مقام بارث بمیرزا قاسم می رسید ولی او این شغل را برادر خود میرزا ابوالفتح وا گذاشت و خود در زی فقر درآمد و بشاعری پرداخت . سام میرزا از این شاعر در تحفه سامی که بسال ۹۵۷ نگاشته شده نام برده و گفته است که چهار مثنوی دارد، یکی شاهنامه یا سرگذشت شاه اسمعیل - دوم لیلی و مجنون - سوم کارنامه یا چوگان نامه - چهارم خسرو و شیرین .

میرزا علاءالدوله در کتاب نفائس المعاصر که بسال ۹۷۳ - ۹۷۹ هجری نگاشته شد از قاسمی چند منظومه یاد کرده است بنام شاه نامه ماضی در شرح سلطنت شاه اسمعیل شامل ۴۵۰۰ بیت - شاهنامه نواب عالی در تاریخ سلطنت شاه تهماسب در ۴۵۰۰ بیت - شاهرخ نامه در ۵۰۰۰ بیت - گوی و چوگان معروف بکارنامه در ۲۵۰۰ بیت ۱ .

شاهرخ نامه قاسمی به بیت ذیل آغاز میشود :



مهمترین تأثیر سبک نظامی در این دو شاعر و یا شاعرانی از قبیل آنان نخست آوردن ابیات متعدد در توحید و نعت پیغامبر و صفت معراج است و چون قاسمی در عصر صفوی یعنی عصر تسلط شیعیان زندگی میکرد مدح علی را نیز بر سایر مدائح افزوده است. وجه دیگر تأثیر سبک نظامی آوردن ساقی نامه است. در شه نامه قاسمی عدد ساقی نامه ها زیاد است و بعضی از آنها خالی از لطف نیست.

گذشته از این لهجه سخنوری و سبک تکلم و سیاق عبارات شه نامه مانند تر نامه ار اسکندر نامه تقلید شده است نه از شاهنامه.

در این منظومه وصف تفنگ در میان اسلحه جنگ تازگی دارد. این سلاح معمولاً بشکل «تفک» یاد گردیده و یکجا چنین وصف شده است:

تفک زنده فیلان جنگی بدست      بخراطوم در جلوه فیلان مست  
بدست هزاران تفکهای جنگ      گرفته بکف اژدران چون نهنگ

از شه نامه نواب عالی یعنی شه نامه قاسمی در باب زندگی طهماسب نیز سختی در کتابخانه موزه بریتانیا موجود است و شروع میشود به:

جهان داورا کبریائی تراست      خدائی ترا پادشائی تراست  
و وقایع آن مخصوصاً راجعت بر روابط شاه طهماسب با سلطان بایزید و سلطان سلیمان عثمانی ۱.

## ۱۱ - جنگنامه کشم

جنگنامه کشم (قشم) منظومه کوچکی است بمجر متقارب که عدد ابیات آن به ۲۶۳ بالغ میشود و در یکشنبه نهم محرم سال ۱۰۳۲ پایان رسید. این منظومه را یکی از مستشرقان ایتالیائی بنام «لوییگی بونلی» ۲ در نشریه ماه آوریل ۱۸۹۰ فرهنگستان لینیسی ۳ با مقدمه ای در باب مقلدان شاهنامه و بعضی از آثار آنان چاپ کرده است.

کشم نامه علی الظاهر و چنانکه بونلی هم حدس زده از قدری نام شاعر است که نام او را هنگام تحقیق در منظومه «جرون نامه» نیز خواهید خواند.

گل از باغ اندیشه بی خار بود  
چو خورشید جامی فروزنده گشت  
می جانفزای سخن نوش کرد  
در این بحر چون هاتفی با نهاد  
بر آورد چندان دز شاهوار  
و سپس بوصف کلام و استادی خود و آنگاه بمدح شمس الدین محمد وزیر  
پرداخته و اصل داستان را از احوال سلطان حیدر صفوی در این ابیات آغاز  
کرده است :

رقم سنج این نامه دلپذیر  
که بود از بزرگان آل رسول  
همان صولت حیدر صفدرش  
چنین ریخت مشک ختن بر حریر  
نریا جنابی بصدر قبول  
فلک کرده نام بکو حیدرش

پس از شرح احوال سلطان حیدر از جلوس شاه اسمعیل بجای او و آغاز  
جهانگشائی وی و فتح گیلان و شروان و آذربایجان و جنگ با الوند سلطان  
و فتح عراق عجم و جنگ دوم با الوند سلطان و فتوح دیگر شاه اسمعیل مانند  
فتح اصفهان و یزد و فیروز کوه و جنگ با شیپانی خان (۹۰۶ - ۹۱۶) پادشاه  
ازبکان و کشتن او و فتح خراسان و وفات شاه اسمعیل سخن رفته است .

تاریخ ختم این منظومه سال ۹۴۰ است و بنا بر این نظم آن چندی  
پس از فوت شاه اسمعیل نیز ادامه داشت . در پایان کتاب ، شاعر شمه ای از  
بیوفائی جهان بیان کرده و پس از نظم ساقی نامه ای سخن از اتمام منظومه خود  
آورده و سرانجام چنین گفته است :

بیا قاسمی گفت و گو تا بچند  
سخن گرچه سنجیده چون گوهرست  
کند چون زبان کوتاهی شمع را  
مکن در سخن بیش از این اهتمام  
زبانست چو کلمک از حکایت بپند  
ولیکن خموشی از آن بهترست  
دهد بیشتر روشنی جمع را  
سخن بر همین ختم کن والسلام

شهنامه قاسمی کاملاً تحت تأثیر اسکندرنامه نظامی و سبک استاد گنجیه  
است و اصولاً هاتفی و او هردوان دنبال نظامی رفته و خواسته اند در برابر  
اسکندر نامه او اثری پدید آورند منتهی نخواستند « ز اسکندر مرده نقل  
دروغ » کنند و موضوع منظومه خود را از زندگی کسانی مانند تیمور و شاهرخ  
و شاه اسمعیل و شاه طهماسب گرفته اند .

بسختی چنان قلعه کس در جهان نبود و ندید و نداده شان  
در این هنگام یعنی در سال ۱۰۳۰ امام قلیخان بیکلر بیکی فارس در زرد-  
کوه بختیاری و کنار آب کورنگ با جمعی دیگر از والیان ایالات جنوبی و  
غربی ایران در رکاب شاه عباس برای اتصال زاینده رود بکارون حاضر بود<sup>۱</sup>  
رسید این خبر چون بآب کرنگ بنواب عالی که آمد فرنگ  
بجنبید بنواب عالی بفرمود بر لشکر آرای دهر  
امام قلیخان بتهیه مقدمات جنگ پرداخت و درعین تدارک جنگ با انگلیسیان  
همداستان شد و از بحریه ایشان در بر انداختن بحریه پرتغالیان و حمل سپاه  
ایران یآوری گرفت و پس از جنگ بسیار سختی قلعه را بتصرف آورد. روی-  
فریرا با ساکنان قلعه تسلیم شد. از این پس امام قلیخان جنگ با پرتغال را  
تعقیب کرد و بتصرف جزیره هرمز (جرون) برخاست<sup>۲</sup>.

وقایع این جنگ بتمامی و با توضیح جزئیات، مگر استمداد از انگلیسیان  
در جنگنامه کشم آمده است. فرمانده پرتغالیان در این جنگنامه کبیتان  
(کاپیتان) تمر بود:

سر آن سپه بد کبیتان تمر دمی داشت از کینه و خشم پر  
در پایان منظومه نیز فرمان تعقیب جنگ از طرف امام قلی خان اشاره  
شده است:

|                                |                            |
|--------------------------------|----------------------------|
| چو مژده بنواب عالی رسید        | ذو رخسار او همچو گل بشکفید |
| طلب کرد آنگاه یک خامه          | بسر دار بنوشت یک نامه      |
| که اکنون روان شو تو مردانه وار | بکن تابع امر من بنکسار     |
| مسخر بکن بنکسار و جرون         | بکن دشمن شاه را سرنگون ... |

و پس از سه بیت دیگر چنین آمده است: «تمام شد جنگنامه کشم فی تاریخ  
یوم الاحد نهم شهر محرم الحرام سنه ۱۰۳۲»

«بیترو دلاواله» سیاح معروف ایتالیائی از وجود این منظومه و  
منظومه دیگر که در باب فتح قشم و هرمز (جرون نامه) ساخته شده بود خبر  
داشت و از هر یک نسخه ای تهیه کرد و بایتالیا برد و مأخذ نسخه چاپی

۱ - رجوع کنید بعالم آرای عباسی ص ۶۷۵ ۲ - رجوع کنید بتاریخ

روابط ایران و اروپا در دوره صفویه تألیف آقای نصرالله فلسفی استاد دانشگاه

فعلا نمی توانم گفتم که قدری کشم نامه را پیش از جرون نامه ساخته است یا پس از آن اما بهر حال وقایع آن راجعست به پیش از وقایع مسطور در جرون- نامه . این منظومه دارای ابیاتی سست و مبتدل و ناروا و نخستین ابیات آن چنین است :

بنام خدا ایزد ذوالجلال      خدایی که ویرا نباشد زوال  
خدایی که لیل و نهار آفرید      خزان برد و فصل بهار آفرید

پس از حمد خداوند که تنها متضمن سه بیت است نعت پیغامبر ص و علی بن ابیطالب ع و سپس مدح شاه عباس و سپس مدح امام قلیخان پسر و جانشین الله وردیخان بیگلربیگی فارس فاتح قشم و جرون بی آنکه ارو نامی ذکر شده باشد آمده، این مرد همه جا بعنوانین نواب انجم سپاه - خان عدالت شعار - نواب عالی و امثال اینها یاد شده است .

اصل داستان بدین ابیات مصدراست .

چو مدح شه و خان پایان رسید      بنظم آورم داستانی جدید  
چو الف و ثلثین بد از هجر سال      پیامد یکی لشکر از پرتگال  
سپاهی پیامد حو مور و ملخ      بگرمی چو آتش بسردی چو یخ

این اشارت راجعست بدست اندازی پرتغالیان از سال ۱۰۳۰ بجزیره قشم و حوالی هرمز . توضیح آنکه « روی فریراد اندرادا » سردار پرتغالی پس از جنگی با جزیره شرکت هند شرقی انگلیس که شکست وی پایان یافت بر آن شد که جزیره قشم و سواحل هرمز را تسخیر نماید تا از جایی شاه عباس را مرعوب و وادار ببر آوردن خواهشهای خود کند و از جایی دیگر جلو تجارت ابریشم انگلیسیان را در ایران بگیرد . بهمین منظور در حدود ماه رجب ۱۰۳۰ قسمتی از آن جزیره را در جوار هرمز تسخیر کرد و نزدیک دریا قلعه ای بنا نهاد و هنوز قلعه او ناتمام بود که با سپاهیان ایران و مردم لار در- آویخت و از آنان بیش از هزار تن کشت :

هنوز قلعه شوم بد نا تمام      که آنجا گرفتند یرد و مقام  
بهم باز کردند بنیاد جنگ      سپاه مسلمان و اهل فرنگ  
بناگاه آن کافر بد نهاد      شکست سپاه مسلمان بداد  
بشد قوت از مردم ملک لار      ز پیر و ز برنا برون از هزار  
پس آنگاه چون کشت قلعه تمام      بشد کار بر مردم لار خام

میزیسته و بسال ۹۸۹ مرده است اشتباه کرد ۱

### ۱۳ = شهنشاه نامه صبا

یکی از حماسه‌های زیبای تاریخی شهنشاه نامه صباست. فتحعلی خان صبای کاشانی از استادان شعر در عهد قاجاری است. این شاعر در اوایل جوانی نزد صباحی بیدگلی شاعر معروف قرن دوازدهم تلمذ میکرد و سپس بدربار رندیه رفت و چندگاهی مداح لطفعلی خان رند بود و پس از برافتادن حکومت لطفعلی خان و مأموریت بابا خان برادر زاده آقا محمد خان قاجار بحکومت فارس بخدمت او در آمد و بمداحی وی پرداخت و چون بابا خان قاجار (فتحعلیشاه) بجای عم خود بسلطنت نشست با او بطهران آمد و مملک الشعراي دربار وی گردید. صبا شاعری استاد و مقتدر بود، مهارت او بیشتر در قصیده سرایی آشکار است. گذشته از قصائد چند مثنوی خوب مانند گلشن صبا و شهنشاه نامه و خداوند نامه نیز ارو مانده است و فاش سال ۱۲۳۸ هجری اتفاق افتاد.

شهنشاهنامه منظومه ایست ببحر متقارب در شرح جنگهای عباس - میرزا بفرمان فتحعلی شاه با سپاهیان مهاجم روس در ماوراء ارس، و بدین بیت آغاز شده است:

بنام خداوند آموزگار نگارنده نامه رورگار

ونخستین موضوع آن آغار داستان محاربه باروس و لشکر کشیدن عباس میرزا است بجنک روس صبا خود این منظومه را شهنشاهنامه نامیده و ظاهراً این تسمیه بشارت فتحعلیشاه صورت گرفته است:

بنامش چو این نامه کردم تمام شهنشاهنامه شمش کرد نام

کنون نامه آرایم از راستی گشایم زبان بی کژ و کاستی

و در مثنوی خداوند نامه که منظومه ای حماسی و در شرح احوال حضرت رسول و امیرالمؤمنین علی علیه السلام است صبا از منظومه شهنشاهنامه و عدد ابیات و کیفیت تقدیم آن بفتحعلی شاه و چگونگی قبول آن در خدمت سلطان سخن رانده است بدین صورت:

۱ - در باب این منظومه گذشته از نسخه عکسی متعلق بآقای عباس اقبال از فهرست نسخ فارسی کتابخانه موزه بریتانیا ج ۲ ص ۶۸۱ و دائرة المعارف اسلامی استفاده شده است

جنگنامه کشم نیز همانست که پیترو دلاواله بایتالیا برده بود ۱ .

## ۱۲ - جرون نامه

پس از فتح قلعه قشم امام قلیخان بیکر بیکى فارس سرداران خود یعنی امام قلی بیک و پولاد بیک و شاه قلی بیک و شار قلی و علی بیک دستور تعقیب جنک و بیرون راندن سپاهیان پرتغال از جزیره هرمز (جرون) داد و در روز ۲۷ ربیع الاول ۱۰۳۱ کشتیهای جنگی انگلیسی با دویست قایق ایرانی از بندر جرون بجانب جزیره جرون (هرمز) حرکت کرد. شهر هرمز با آسانی تسخیر و قلعه آن معروف بقلعه «آلبو کرک» بنوپ بسته شد و پس از دو ماه محاصره در ۲۴ جمادی الثانی ۱۰۳۱ مفتوح گشت .

یکی از شعرای فارس بنام قدری که علی الظاهر «جنگنامه کشم» نیز از اوست داستان فتح این بندر و دلیریهای سپاهیان ایران را در جنگهای سخت آنان با پرتغالیان بنظم کشید و بر آن نام جرون نامه نهاد . از این کتاب نسخه ای در کتابخانه لندن موجود و ظاهراً همان نسخه پیترو دلاواله است . آقای عباس اقبال استاد دانشگاه نسخه ای عکسی بوسیله آقای مجتبی مینوی از آن کتاب برای خود تهیه کرده که حقیر از آن استفاده نموده است . نسخه مذکور بابت ذیل آغار میشود :

از اول بنام بزرگ خدا      سر دفتر نطق را بر گشا  
سخن را بنام خدا بار گوی      مراد خود از نام نامی بجوی

پس از حمد و ستایش یزدان از مدح ابوالمظفر شاه عباس و سبب بنای قشم و مقدمات جنگ قشم و جرون در این منظومه سخن میرود جرون نامه که از جنگ نامه کشم بسیار مفصل تر است بابت ذیل پایان می پذیرد :

هزاران درود و هزاران سلام      ز ما بر محمد علیه السلام  
هزاران درود دگر بر علی      خدا را ولی و نبی را وصی  
هزاران درود و هزار آفرین      ابر آل و اصحاب او اجمه این

این قدری از شعرای قرن یازدهم است و نام او نیز در منظومه مذکور آمده و او را نباید با شاعری دیگر بنام قدری از شاعران قرن دهم که در هندوستان

**وقایع الزمان** یا **فتحنامه** نور جهان بیگم در تاویخ آخرین سالهای سلطنت نورالدین محمد جهانگیر پادشاه گورکانی هند (۱۰۱۴ - ۱۰۳۷) و جنگهای این پادشاه با معاندان و سرکشان که ملا کامی شیرازی در کابل بسال ۱۰۳۵ بیابان رسانید ۱.

**آشوب هندوستان** در باب جنگها و کشاکشهای پسران شاهجهان گورکانی برای جلوس بر تخت سلطنت هندوستان از قیام مراد بخش تا مرگ دارا شکوه یعنی وقایع سال ۱۰۶۷ - ۱۰۶۹ که بهشتی بنظم آورده و خود بنابر بیت ذیل:

شد این نامه از همت دوستان مسمی با آشوب هندوستان  
آنها آشوب هندوستان نامیده است ۲.

**شهنامه نادری** در باب حمله نادر بهندوستان و فتح آن کشور بسال ۱۱۵۱ - ۱۱۵۲ که نظام الدین عشرت سیالکوٹی قرشی از معاصرین احمد شاه درانی پادشاه افغانستان (۱۱۶۰ - ۱۱۸۷ هجری) بسال ۱۲۶۲ هجری تمام کرده و تاریخ ختم کتاب را در بیت ذیل آورده است:

جو بلبل ز تاریخ آن دم مزین اگر چشم داری بین باغ من ۳  
**شهنامه احمدی** از همین شاعر مشتمل بر احوال احمد شاه درانی از مرگ نادر تا حمله احمد شاه بر نصرالله خان رئیس بلوچ و شکستن او در ۱۱۳۷ هجری که بیت ذیل آغاز میشود:

بنام شهنشاه معراج بخش خدیو ز تخت افکن تاج بخش  
دنبال این منظومه داستان دیگری از احوال احمد شاه درانی یعنی حملات او به هندوستان آمده و بیت ذیل مصداق است:

الهی کن این نامه دلفروز ز فضل و کرم ختم در چندروز ۴  
**فتحنامه** از شاعری بنام شیخ حسام الله که در سال ۱۱۶۱ در باب جنگ میان احمد شاه درانی با هندوان بنظم آورده ۵.

**فتحنامه صفدری** از یکشاعر هندو در باب جنگهای محمد شاه گورکان با بعضی از امرا و مهاراجه های هند که پس از بارگشت نادر از هند در آن

۱ - فهرست کتابخانه پاریس ج ۳ ص ۳۷۷ ۲ - فهرست ریو ج ۲ ص ۶۹۰

۳ - ایضا همین مجلد ص ۷۱۷ ۴ - ایضا همان صحیفه ۵ - فهرست

بلوچه ج ۳ ص ۴۱۳

یکی نامور نامه بر نام شاه  
در آن چلهزار ارگهرهای ناب  
با انجام بردم چو آن نامه را  
کز آن راز و آن خامه دستیار  
چو لختی هنرمند شاه شگرف  
بمن دید و خواند آفرینم فره  
صبا منظومه خود را بنا بر آنچه فاضل خان گروسی در تذکره انجمن خاقان  
آورده در سه سال تمام کرد<sup>۱</sup>. این منظومه که چهل هزار بیت دارد یکبار  
در بمبئی چاپ شده است و از بهترین منظومه های حماسی تاریخی بنظر می آید  
زیرا این مرد استاد از قرن هفتم بعد تنها کسی است که توانسته است نسبت  
بدیگران از فردوسی خوب پیروی کند اما پیدا است که تصور فاضل خان گروسی  
در ترجیح ملک الشعراء صبا بر فردوسی بتمام معنی باطل و دور از صواب است.



چون مهای کار من در این فصل بر اختصار است همه منظومه های  
تاریخی را که شماره آنها در زبان فارسی بسیار است یاد نکردم و تنها ذکر  
برخی از آنها را که اهمیت و شهرتی داشتند با تفصیل نسبی آوردم و بعضی  
دیگر را ذیلاً با نهایت اختصار نام میبرم اهم این منظومه ها عبارتند از :

غزای سلیمانی در تاریخ فتوح شاه سلیمان عثمانی که بتسویق وزیر او  
ابراهیم پاشا بسال ۹۳۳ مظم در آمد<sup>۲</sup>.

شاهنامه بهشتی در باب جنگهای سلطان مراد سوم عثمانی پسر  
سلطان سلیم با محمد خدا نده پادشاه صفوی که مولانا بهشتی مشکوکی بسال  
۹۸۵ پایان برد<sup>۳</sup>.

فتوح الهجم در باب فتح تبریز بدست عثمان پاشا در سال ۹۹۳ که  
شاعری بنام جمالی ابن حسن شوشتری از شعرای قرن دهم آنرا یکسال پس  
از فتح تبریز یعنی بسال ۹۹۴ بنظم آورد<sup>۴</sup>.

۱ - نسخه خطی این کتاب را نگارنده نزد آقای بدیع الزمان فروزانفر استاد  
دانشگاه دیده است.

۲ - فهرست نسخ فارسی کتابخانه ملی پاریس ج ۳

ص ۳۳۵ - ۳۳۶ ۳ - ایضا ج ۳ ص ۳۵۴ ۴ - فهرست ربو ج ۲

ص ۶۶۵ و فهرست کتابخانه ملی پاریس ج ۳ ص ۳۵۵



# فصل چهارم

## حماسه های دینی

### ۱. خاوران نامه

از حماسه های قدیم دینی شیعه خاوران نامه است در شرح احوال و داستانهای از علی بن ابیطالب علیه السلام. در باب امام اول شیعیان میان شیعه تدریجاً داستانهای پدید آمده که بعضی از آنها مبنی بر حوادث تاریخی یعنی جنگهای او در حیات محمد بن عبدالله صلعم و هنگام خلافت و شجاعتهای ویست منتهی بتدریج عناصر داستانی بر آنها افزوده شده است. برخی دیگر از داستانها بکلی دور از حقیقت تاریخی و افسانه محض است که اندك اندك میان ملت ایران و بر اثر اخلاص شدید این قوم نسبت بحضرت علی علیه السلام و در آمدن او در صف پهلوانان ملی، وجود یافت، مانند داستان پهلوانیهای وی در سرزمین خاور که در خاوران نامه می بینیم.

موضوع اصلی خاوران نامه سفرها و حملات علی علیه السلام است به سر زمین خاوران به همراهی مالك اشتر و ابوالمحن و جنگ با قباد پادشاه خاور زمین و امرای دیگری مانند تهماسب شاه و جنگ با دیو واژدها و امثال این وقایع.

ناظم کتاب مدعی است که موضوع منظومه خود را از يك کتاب تازی انتخاب کرده است و این چنانکه میدانیم خاصیت بیشتر کتب حماسی ( ملی - تاریخی - دینی) ایرانیست که لامحاله مبتنی و مستند بر اصلی بوده و سازندگان آنها مستقیماً در جعل روایات و احادیث دخالتی نداشته اند. نخستین ابیات خاوران نامه چنین است :

سرزمین وقوع یافت و بنام صفدر جنگ بهادر از سرداران معروف و فاتح محمد شاه فتحنامه صفدری نامیده شد.<sup>۱</sup>

جنگنامه غلام محمد خان که یکی از شعرای رامپور در باب منازعات غلام محمد خان معروف به «جنگ ذوخواه» دومین پسر فیض الله خان از مشاهیر امرای محلی رامپور با برادران خود در قرن سیزدهم بنظم در آورده و نخستین بیت آن چنین است:

بنام شهنشاه بی تخت و تاج      که بخشد زرمهر و مه را رواج<sup>۲</sup>  
علیمردان نامه از میرزا عبدالله شهاب پسر میرزا حبیب الله ترشیزی  
شاعر قرن دوازدهم و سیزدهم (متوفی بسال ۱۲۱۵ هجری<sup>۳</sup>) در باب اعمال  
علیمردان خان زند و از میان بردن فتنه ذوالفقار خان مصدّر بیت ذیل:  
سر نامه حمد جهان آفرین      کزو شد پدید آسمان وزمین<sup>۴</sup>  
جرجیس وزم از صفدرعلیشاه متخلص بمنصف در باب نخستین کار-  
های انگلیسیان در فرو گرفتن هندوستان مصدّر بدین بیت:

بنامی که نامش سر نامه ها      ز سر تا پا زو زبان خامه ها  
که دنبال آن منظومه دیگری در باب «تنه واقعه هولکر» و منظومه ثالثی  
بنام «وقایع بهرت پور...» وجود دارد و وقایع این منظومه ها متعلق باواخر  
قرن ۱۸ و اوایل قرن ۱۹ است.<sup>۵</sup>

جارجنامه که در سه مجلد بچاپ رسیده و ناظم آن یکی از اردشیریان  
هند بنام ملا فیروز بن کاوس است.

قیصری نامه از یکی از شعرای هند بنام «منشی بیجان لعل» متخلص به  
ناظر در ذکر اعمال امپراطور انگلستان و بعضی از امرای هندوستان که بسال  
۱۲۹۷ هجری پایان رسیده است.<sup>۶</sup>

میگادونامه از شاعر ری بنام مرزا حسین علی شیرازی در ستایش  
امپراطور ژاپن و جنگ روس و ژاپن در ۱۹۰۵ که در هندوستان چاپ شد.

قیصر نامه از شاعر استاد مرحوم ادیب پیشاوری در باب ویلهلم  
امپراطور مستعفی آلمان که از حیث استحکام ابیات و دقت مضامین و علو معانی  
بعضی از ابیات مشهور است.

۱- فهرست بلوشه ج ۳ ص ۴۱۰ - ۴۱۱      ۲- ضمیمه فهرست ربو ص ۲۱۹

۳- برای اطلاع بر احوال او رجوع کنید به مجمع الفصحا ج ۲ ص ۲۵۳

۴- ضمیمه فهرست ربو ص ۲۲۰      ۵- فهرست ربو ج ۲ ص ۲۲۵-۲۲۶

۶- ایضا ص ۲۳۱

توفی ابن حسام فی شهور سنة خمس و سبعین و ثمان مائة من الهجرة النبویة»<sup>۱</sup>

## ۲ - صاحبقران نامه

دیگر از حماسه‌های دینی قدیم منظومه ایست بنام صاحبقران نامه در داستان سید الشهدا حمزه بن عبدالمطلب عم محمد بن عبدالله صلعم . این منظومه بسال ۱۰۷۳ هجری بنظم درآمده و ناظم آن معلوم نیست . داستان کتب به ۶۲ قسمت تقسیم شده و در مقدمه همه آنها حمد یزدان و نعت رسول و فهرست مطالب کتاب آمده است . صاحبقران نامه دارای جنبه داستانی است و داستان این کتاب از آن داستانهای مذهبی است که در ایران پدید آمده و اساس آن بیشتر مبتنی بر داستانها و روایات ملی ایرانیا است زیرا در آن از سرگذشت حمزه در دربار انوشیروان و عشق او با دختر پادشاه ایران و جنگ های وی با شاهان توران و هند و ممالک فرنگ سخن رفته و چنانکه میدانیم ممالک فرنگ در داستانهای اخیر فارسی برابر است با کشور روم و یونان در داستانهای قدیم ایرانی .

ناظم صاحبقران نامه در متابعت از فردوسی و تقلید از او سعی و کوشش فراوان کرده است . دنبال این منظومه داستان منظوم دیگری است بنام «احوال قیطور و واقعه وفات عمر» که راجعست بمرگ عمر پسر حمزه ۲ .

## ۳ - حمله حیدری

یکی از مهمترین منظومه های حماسی دینی حمله حیدری است حمله حیدری راجعست بزندگی محمد بن عبدالله (ص) و علی بن ابیطالب (ع) که به حمد خداوند و نعت پیامبر و علی و ائمه اثنی عشر و صاحب الزمان آغاز شده به بحث پیغمبر و احوال محمد بن عبدالله و علی بن ابیطالب و غزوات و احوال او با پایان خلافت و ضربت خوردن و وفات وی پایان می پذیرد .

۱ - تذکره دولتشاه چاپ لیدن ص ۴۳۸-۴۳۹ . علاوه براین درباب ابن حسام و خاوران نامه او رجوع شود به تشکده آذر چاپ بمبئی ص ۷۱ و مجالس المؤمنین ص ۵۵۵ و حبیب السیر ج ۳ جز ۳ ص ۳۳۶ و مقدمه شاهنامه مول ص ۷۷ و فهرست دیو ج ۲ ص ۶۴۲-۶۴۳ و فهرست بودکیان ص ۴۵۵-۴۵۶

۲ - فهرست بلوچه ص ۳ ص ۳۹۴ .

نخستین بر این نامه دلگشای      سخن نقش بستم بنام خدای  
 خداوند هوش و خداوند جان      خداوند بخشنده مهر-ربان  
 یگانه خداوند بالا و پست      گواهست بر هستیش هر چه هست  
 و شاعر در مقدمه‌ای که بر کتاب خویش افزوده اعتقاد صریح خود را با ائمه اثنی  
 عشر و دوستداری چهارده معصوم در این دوبیت بیان کرده است :

الهی بآ-راز آن پنج تن      که هستند فخر زمین و زمن  
 بحق تو ای داور آب و خاک      بدان چارده نام معصوم پاک  
 این کتاب اگر چه معمولاً خاور نامه مشهور است ولی ناظم آن خود خاوران-  
 نامه اش نامیده تاریخ ختم منظومه (۸۳۰ هجری) و نام کتاب و مأخذ آن در  
 دو بیت ذیل آمده است :

چو بر سال هشتصد بیفزود سی      شد این نامه تاریخان پارسی  
 مر این نامه را خاوران نامه نام      نهادم بدانگه که کردم تمام  
 ناظم خاوران نامه مولانا محمد بن حسام الدین مشهور بابن حسام از  
 شعرای قرن نهم متوفی بسال ۸۷۵ هجری است . ابن حسام مردی زهد پیشه  
 و زارع بود و بقناعت در دیهی بنام خوسف از قراء قهستان خراسان که  
 اکنون جزو بیرجند و قاینات است روزگار می گذاشت و خود در باب قناعت  
 خویش گوید :

بیک قرص جو تاشب از بامگاه      قناعت نمایم چو خورشید و ماه  
 شکم چون بیک نان توان کرد سیر      مکش منت سفره اردشیر

دولتشاه سمرقندی در تذکرة الشعراء خویش ( مؤلف بسال ۸۹۲ هجری ) در  
 باب ابن حسام چنین نگاشته است : « ملك الکلام مولانا محمد حسام الدین  
 المشهور بابن حسام رحمة الله علیه بغایت خوش گوشت و با وجود شاعری صاحب  
 فضل بوده و قناعتی و انقطاعی از خلق داشته . از خوسف است من اعمال قهستان  
 و از دهقنت نان حلال حاصل کردی و گاو بستی و صبیاح که بصحرا رفتی تا  
 شام اشعار خود را بر دسته بیل نوشتی و بعضی او را ولی حق شمرده اند و در  
 منقبت گوئی در عصر خود نظیر نداشت و قصاید غرا دارد و این قصیده در دست  
 رسول رب العالمین صلعم اوراست که بعضی از آن قلمی میشود :

ای رفته آستان تو رضوان بآستین      جاروب فرش مسند تو زلف جور عین ...

چه حاصل ترا از غزل غیر این  
زهاتف شنیدم چو این گفت نغز  
دواندم بهر سوی پیک خیال  
که بی آب روغن نیاید ز ماست  
زدم رای با دل در این مدعا  
نبندی عروس سخن را حلی  
در آن داستان هیچ جز راست نیست  
و آنگاه بتعذر اشتغال بنظم سرگذشت پهلوانان و شاهان گذشته و ذکر نام  
گروهی از حماسه سرایان پرداخته است که از باب اهمیت موضوع نقل آنها را  
در اینجا لازم می بینم :

چو بر بحر شهنامه کردم گذر  
رسیدم بفردوسی ارجمند  
دگر سو اسد شور انداخته  
دگر جا ستاده نظامی چو کوه  
بسوی دگر خواجو آراسته  
بجای دگر هاتفی در فغان  
بسوی دگر آصف نامدار  
برابر ستاده چو شیران نر  
دگر جانب استاده قاسم دلیر  
براه دگر قدسی پهلوان  
دنبال همین ابیات باذل نام منظومه خود یعنی حملة حیدری و همچنین موضوع  
کتاب را ذکر کرده است :

چو دیدم سر راه را جمله بند  
شکستم زر گنج معنی بزور  
بنیروی مردان اقبال مند ...  
در آن پاسبانان درافکنده شور

- ۱- مراد عبدالرحیم خان خانان سپهسالار اکبر شاه گورکان است ولی از منظومه‌ای که آصف در باب او گفته تا کنون چیزی بدست من نیفتاده است .
- ۲- مراد از قاسم قاسمی صاحب شه نامه است . و مراد از فرزند حیدر، شاه اسمعیل پسر سلطان حیدر صفوی .
- ۳- از منظومه قدسی شاعر بنام شاه جهان گورکان هنوز چیزی بدست نیآورده ام .

این کتاب از روی کتاب معارج النبوة و مدارج الفتوة تألیف معین بن حاجی محمد الفراهی بنظم درآمده است .

ناظم اصلی حمله حیدری میرزا محمد رفیع خان باذل پسر میرزا محمد است که او و برادرش محمد طاهر که بعدها به «وزیرخان» معروف شد، در عهد سلطنت شاه جهان گورکان از مسقط الرأس خود مشهد به هندوستان رفتند و بمشغل دولتی گماشته شدند . میرزا محمد رفیع صاحب حمله حیدری پس از چندی در دهلی بخدمت شاهزاده معزالدین در آمد و از جانب او حکومت کوالیار را یافت و تا آخر عهد «اورنگ زیب» بهمین مقام باقی بود و پس از مرگ او ار آن شغل دست برداشته بدلهلی بازگشت و در آنجا بسال ۱۱۲۳ یا ۱۱۲۴ هجری درگذشت .

بامرک باذل منظومه حمله حیدری ناتمام ماند و پس از او شاعری بنام میرزا ابوطالب فندرسکی معروف بابوطالب اصفهانی کار او را تمام کرد . البته باید بیاد داشت که این ابوطالب فندرسکی بهیچروی قابل اشتباه با میر ابوالقاسم فندرسکی فیلسوف مشهور معاصر شاه عباس اول نیست . ابوطالب اصفهانی کار باذل را از آنجا که قطع شده بود دنبال کرد و پایان رسانید . در مقدمه ضمیمه اخیر یعنی ذیل ابوطالب اصفهانی بر منظومه حمله حیدری باذل کسی بنام «نجف» ابیاتی افزوده و گفته است که خود میخواست حمله حیدری باذل را باتمام رساند ولی مشاغل زیاد ویرا از این کار باز میداشت تا در سال ۱۱۳۵ ذیل میرزا ابوطالب بدست او افتاد و او آنرا دنبال حمله حیدری باذل جای داد .

حمله حیدری بدین بیت آغاز میشود

بنام خداوند بسیار بخش خرد بخش دین بخش دینار بخش  
و چنانکه گفته ام پس از حمد خدا و مقدمات دیگر شرح احوال پیامبر و بعث  
او پیامبری و نیز شرح زندگی علی بن ابیطالب علیه السلام از تولد تا ضربت  
خوردن و درگذشتن وی در این کتاب آمده است .

باذل در سبب نظم حمله حیدری چنین آورده است :

شبی بودم از همدمان بر کران بخودداشتم صحبتی در میان ....  
و سپس بالهام غیبی دراینکه تا چند بغزل متوجهی، پرداخته و گفته :  
بفکر غزل تابکی خون خوری چنین خون بیحاصلی چون خوری

## ۴ - کتاب حملة راجی

غیر از حملة حیدری باذل در باب برخی از احوال محمد بن عبدالله صلعم و سرگذشت علی بن ابیطالب (ع) و جنگهای او منظومه ای بنام حملة حیدری یا حمله در دست است که البته نباید با حملة حیدری باذل اشتباه شود. این منظومه دوبار در ایران بسال ۱۲۶۴ و ۱۲۷۰ چاپ شد و نسخه چاپی ۱۲۷۰ که بنظر نگارنده رسید در حدود ۳۰۰۰ بیت دارد و از نیروی منظومه مفصلی است که بتفصیل از حملة حیدری باذل نیز در میگذرد.

نخستین ابیات این منظومه چنین است :

بنام خداوند دانای فرد که از خاک آدم پدیدار کرد  
ز صلصال نا چیز آدم کند بیزم قبولش مکرم کند .  
داستان کتاب آغاز شده است بمکالمه رسول خدا با فاطمه بنت اسد و تولد  
علی بن ابیطالب (ع) در بیت المقدس و بیان بعضی از حالات پیامبر اسلام و  
ازدواج او با خدیجه و بعثت برسالت ...  
در این کتاب بعضی از تصورات ملی ایرانیان نیز اثر کرد و از آن  
جمله است داستان دیوی که بخدمت پیامبر آمده قبول اسلام کرد و اگر این  
کتاب را با حملة حیدری باذل مقایسه کنیم آنرا از لحاظ استحکام الفاظ و زیبایی  
ابیات بهتر می یابیم .

آخرین بیت منظومه مذکور چنین است :

ندانم ازین گردش روزگار ز گفتار وارو ناپایدار  
ناظم کتاب حمله یکی از شعرای قرن سیزدهم هجریست بنام ملا بمانعلی  
( بمونعلی ) متخلص براجی از مردم کرمان که منظومه خود را بامر شاهزاده  
ابراهیم خان آغاز کرده و در مدح او و تقدیم کتاب بوی نیز ابیاتی در مقدمه  
کتاب خویش آورده است . نام کتاب او در نسخه چاپی سال ۱۲۷۰ « کتاب حمله  
ملا بمونعلی » است .

## ۵ - خداوندنامه

از ملك الشعرا فتحعلی خان صبای کاشانی که در ذیل نام شهنشاهنامه  
از او سخن گفته ام حماسه‌ای دینی در دست است بنام خداوند نامه . خداوند -

چو چربید بر دمسها دست من زدم کوس شاهی بملک سخن  
کنون نامه را میشوم مبتدی بنام نبی و بنی نام علی  
چو صرصر روان گشت چون خامه ام ز لطف نبی و علی نامه ام  
بر آن نامه ها یافت بالاتری شدش نام از آن حمله حیدری  
کنون میروم بر سر داستان بگویم ز فرموده راستان

از این کتاب دو نسخه خطی در کتابخانه آقای سعید نفیسی استاد دانشگاه تهران بنظر نگارنده رسید. یکی از آن دو نسخه که از لحاظ صحت چندان مورد اعتماد نیست بدین جمله آغاز شده است: « مصنف این کتاب حمله حیدری عالیجناب مقدس القاب علامی فهامی اعلم الفضلاء مجتهد الزمانی میرزا محمد رفیع واعظ قزوینی رضوان آرامگاه ». در پایان این نسخه ابیات ذیل دنبال متن منظومه نگاشته شده است.

کهن بنده مخلصان امیر که درگاه حق راست کمتر فقیر  
باملای این حمله جرأت نمود بتوفیق پروردگار ودود  
نمودم تمامش بدو ماه و روز ولی حیف کان نسخه مغلو ط بود  
بود التماسم ر اهل بصیر کسی را بسپوی گر افتد نظر  
باصلاح کوشد برای خدا بامید غفران رور جزا  
زهجرت بدش سال اتمام آن هزار و صد و سی و سه بیگمان

ممکن است در آغاز کار تصور رود که این کتاب، حمله حیدری دیگری غیر از حمله حیدری باذل است ولی چون دقت شود و مقایسه ای میان آن و نسخه حمله حیدری باذل صورت گیرد بطلان این تصور ثابت میگردد و معلوم میشود ناسخ بی اطلاع که از وجود میرزا محمد رفیع باذل آگاهی نداشت نام او را با میرزا محمد رفیع واعظ قزوینی صاحب کتاب ابواب الجنان از دانشمندان اواخر دوره صفوی اشتباه کرده و حمله حیدری را از این مرد اخیر دانسته است و گذشته از این در باب تاریخ کتابت حمله حیدری از خود ابیاتی هست و بی مقدار بر نسخه افزوده<sup>۱</sup>

۱ - در باب حمله حیدری جز نسخه اصل کتاب از فهرست ریو ج ۲ ص ۷۰۴ و ذیل ریو، فهرست نسخ فارسی موزه بریتانیا ص ۲۱۱ - ۲۱۲ و فهرست کتابخانه بوداپان ص ۵۱۸ - ۵۱۹ و فهرست بلو ش ج ۳ ص ۴۰۴ - ۴۰۵ استفاده شده است.



او بلقب شمس الشعرا ملقب گشت و از شعراء بزرگ و با جاه و مکتب شد. اهمیت عمدهٔ سروش در تتبع قصاید فرخی است و در پیروی از سبک فرخی تا بدرجه ای رسید که اغلب ابیات او بعین مانند استاد سیستانی است. غیر از دیوان مدایح از سروش دیوانی در مدح پیامبر و ائمهٔ اثنی عشر و چند مثنوی مانند الهی نامه و ساقی نامه و اردیبهشت نامه در دست است. وفاتش بسال ۱۲۸۵ هجری اتفاق افتاد.

منظومهٔ اردیبهشت نامه حماسه ایست دینی که سروش در ساختن آن محققاً بخداوندنامهٔ صبا نظر داشته زیرا مانند او از شرح احوال حضرت رسول صلعم آغاز کرده است.

منظور سروش چنانکه از سخنان او برمی آید بیان احوال محمد ص و ائمهٔ اثنی عشر بوده است و میخواست تا صاحب الزمان از یکایک بزرگان دین در منظومهٔ خود سخن گوید ولی ظاهراً مجال اتمام کار خود نیافت و تنها تا قسمتی از زندگي محمد بن عبدالله صلعم را بنظم آورد. آغاز نظم این منظومه در چهل و اند سالگی شاعر بود. اردیبهشت نامه بیت ذیل آغاز شده است :

ابر پاک یزدان مراوان سپاس که مارا زاهر یمنان داشت پاس  
و پس از حمد و ستایش یزدان و نعت پیامبر و علی و یازده جانشین او سروش آغاز گفتار در باب خود و نظم کتاب خویش کرده و چنین گفته است :

|                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| سروشاکنون شعر پردخته گوی    | سخن هر چه گویی خوش و سخته گوی |
| گذشت آنکه و نجت فزاید همی   | کنون مزده گنجت آید همی        |
| سخن از علی گوی و پیغمبرا    | وز آن یازده شاه دین پرورا     |
| پراکنده کردارشان گرد کن     | بنظم اندر آور ز سر تا بین     |
| بگوی از پیمبر و زو خواه نصر | چنین تا بمهدی خداوند عصر      |
| بیارای این نامه سودمند      | که دانی سخن گفتن دلپسند ...   |
| کنم نام این نامه اردیبهشت   | بیارایم او را چو خرم بهشت     |
| بنام شهنشاه گیتی فروز       | که پیداست دردین روانش چوروز   |
| ملك ناصرالدین شهنشاه نو     | شکوهش فزاینده چون ماه نو      |

و در چند بیت بعد گوید :

|                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| موا سال بر سر چهل رفت و اند | که می پرورد کردگار بلند       |
| چنینم زبان سراینده داد      | به از همگنان رفته و آینده داد |

اردیبهشت نامه شامل چند بخش است و اولین موضوع داستان ازبش

نامه تا آنجا که بر من محقق شده مفصل ترین حماسه دینی است . موضوع این کتاب شرح احوال محمد بن عبدالله صلعم از آغاز کار است و پس از آن احوال علی بن ابیطالب (ع) و نبردهای او و خلافت وی و جنگهای او در دوره خلافت خاصه جنگ صفین ، میآید . آخرین داستان این کتاب در نسخه ای خطی که نزد آقای سعید نفیسی استاد دانشگاه دپدهام واقع لیلۃ الہریر از وقایع جنگ صفین است . دو بیت اول این کتاب چنین است :

بنام خداوند بینش نگار      خرد آفرین آفرینش نگار  
خداوند این گوهرین بارگاه      بر افراز این عنبرین کارگاه

و آخرین ابیات آن که در پایان واقعه لیلۃ الہریر آمده چنین :

در آن قبرگون شب زمردان کار      بسی و سه آمد شمار هزار  
از آن سی و سه کشته هورمند      دوره یکم هزار است و هفتاد و اند  
کشان جان روشن بمینو دراست      دگر هوشها خار تند آذر است

در آغاز کتاب پس از ستایش یزدان و نعت رسول و مدح فتحعلی شاه قاجار ، ناظم داستان از کیفیت تقدیم شهنشاه نامه بفتحعلی شاه و مأمور شدن بنظم خداوند نامه و اقدام بر این کار سخن دانده و دنباله سخنانی که قبلاً (در شرح شهنشاه نامه) نقل کرده ام گفته است :

بر آرا یکی نامه دلنواز      که آید مرا بزم پیرایه ساز ... الخ

در این منظومه نیز صبا کوشیده است از استاد طوس پیروی کند و بهمین سبب بسیاری از اصطلاحات شاهنامه را بعایت گرفته و در منظومه خود راه داده است اما با همه استادی خود و با اینکه بمقایسه میلان خویش و فردوسی در طول مدت نظم شاهنامه و سرعت نظم شهنشاه نامه و خداوند نامه پرداخته ، به پیروی بر اثر فردوسی کام نتوانسته است زد .

## ۶ - اردیبهشت نامه

اردیبهشت نامه منظومه ایست دینی و حماسی از سروش اصفهانی . میرزا محمد علی شمس الشعرا سروش اصفهانی از شعرای بزرگ و استاد عهد قاجاری است که در سده اصفهان متولد شد و پس از اتمام تحصیلات و سیاحت در بلاد ایران ، بتهران رفت و بخدمت ناصرالدین میرزا ولیعهد محمد شاه قاجار راه یافت و هنگام جلوس ناصرالدین شاه بر تخت سلطنت با او بتهران آمد و دود بلو

مهمترین قسمت حماسی این بخش جنگ بدر است. در همین بخش شاعر از نزدیک شدن سال خود به پنجاه سخن گفته:

مرا سال نزدیک پنجاه شد ز من پنجه آژ کوتاه شد  
و آنگاه بمدح میرزا یوسف مستوفی الممالک آشتیانی و سپس بشرح غزوة احد و غزوات دیگر پرداخته است. آخرین واقعه این بخش، نامه فرستادن پیامبر است بروم و ایران و کشورهای دیگر. نسخه اردیبهشت‌نامه که از آقای عباس اقبال آشتیانی استاد دانشگاه نزد منست بهمین جا ختم شده و ناتمام مانده است و از اتمام آن خبری ندارم.



گذشته از این چند منظومه مهم حماسی که نام برده ام منظومه های حماسی دیگری هم در دست است که شهرت و اهمیت زیادی ندارند و از آن جمله است:

**دلگشا نامه** در شرح احوال مختار بن ابوعبیده الثقفی که بکین خواهی از حسین بن علی علیه السلام در کوفه قیام کرده بود. این منظومه را میرزا غلامعلی آزاد بلگرامی از شعرای قرن دوازدهم هجری مؤلف کتاب نفیس «سبحة المرجان» در علوم ادبی که بسال ۱۲۰۰ وفات یافت بنظم درآورد. این منظومه بیت ذیل آغاز می شود:

بنام خداوند لیل و نهار خدای نهان خالق آشکار

و تاریخ آغاز نظم آن سال ۱۱۳۱ است ۱.

**جنگنامه** ارشاعری متخلص به «آتش» حاوی منظومه هائی بهناوین:

جنگنامه محمد بن علی - جنگنامه علی علیه السلام در بئر العلم باجریان - جنگ ادهم با مکید - داستان غزای تبوک و گریختن لشکر از ضرب ذوالفقار - داستان جنگ حیدر کرار با ذوالخمار - داستان شاه ولایت و سربخشیدن برعد مغربی - غزای شاه ولایت با مهلهل و مخلخل - داستان جنگ حیدر کرار با سلاسل ملعون. این داستانها که همه دارای جنبه حماسی کامل اما فاقد ارزش و اعتبار ادبی است برخی بهجرامتقارب و مابقی بصورت قصائد مفصل سستی است و مجموعاً در سال ۱۲۷۱ چاپ شده

**داستان علی اکبر** در شرح احوال علی بن الحسین مشهور به علی اکبر

و قاسم بن حسن که شاعری موسوم به محمد طاهر بن ابوطالب در سال ۱۲۹۸ آنرا پایان رسانیده است ۲.

نخست گفتار در خلقت نور مصطفی صلوات الله علیه پیش از آفرینش جهان و مصدر است بدین ابیات :

همیدون گشایم در داستان      بینمدم در گفته باستان  
 بگویم کز آغاز بودش خدای      چه چیز آفرید و چه زان داشت رای  
 نهاد خداوند پیغمبران      نگارید پیش از همه گوهران

قسمت واقعی داستان از هاشم و مزاجت او با سلمی بنت عمرو و زادن عبدالمطلب آغاز شده و سپس از احوال عبدالمطلب و عبدالله و زادن حضرت رسول از آمنه بنت وهب و روایات مختلفی که در باب شب ولادت پیامبر اسلام ذکر شده و مطالب دیگر تا زواج پیغامبر صلوات الله علیه با خدیجه و زادن حضرت علی بن ابیطالب علیه السلام سخن رفته و نخستین بخش داستان بدین مطلب ختم شده است .

بخش دوم کتاب بدین ابیات آغاز شده :

پیا ای نگارنده نامه ام      نگارنده نامه و چاره ام  
 بکن خامه خویش پیراسته      که دارم بسی نظم آراسته  
 همیدون کنم نامه را پنج بخش      ابر من ز بخش گذشته ببخش  
 بسی رنج بردم ببخش نخست      که کردم جدا نادرست از درست  
 خبر تا کنون توی در توی بود      گنه نه ز طبع سخنگوی بود  
 خبرهای پیچیده آمد بین      خبر ساده اکنون ز من گوش کن  
 برون آمدم از ره پیچ پیچ      بسوی ره ساده کردم بسیج  
 سر نامه دیباچه از نو کنم      سمند سخن را سبکرو کنم  
 بنام شهنشاه یزدان شناس      که دین را بدارد بشمشیر پاس  
 ابوالنصر شاهنشاه نیک بخت      ملک ناصرالدین سزاوار تخت ...

در این بخش داستان حضرت رسول از سر گرفته شده و نخست اخبار پیغمبران در ظهور خاتم النبیین احصاء گردیده و آنگاه از بقیه احوال محمد و بعثت و معجزات او و معراج و بعضی مسائل دیگر یاد شده است .

بخش سوم مفتوح است با ابیات ذیل :

سروش کنون داستان تازه کن      ز نامت جهانی پر آوازه کن  
 سیم بخش بسرای زاردی بهشت      برویت دری باز کن از بهشت  
 یکایک زمن باید ایدون شنید      بسال سیم آنچه آمد بدید ...

و مراد از این سال سیم سومین سال هجرت پیغامبر از مکه بمدینه است .

## مقدمه

داستانهای ملی ایران که در شاهنامه و حماسه های دیگر می بینیم چنانکه گذشت مسائلی ابداعی و ابتکاری نیست بلکه اغلب و نزدیک به تمام آنها رامبادی تاریخی است که با گذشت روزگار عناصر داستانی مختلفی بر آنها افزوده شده و آنها را بصورتهایی که می بینیم در آورده است .

مورخان جدید که در تاریخ ایران پیش از اسلام رنج میبرند همواره در تحقیق تاریخ ایران از سلسله سلاطین ماد آغاز می کنند و آنچه را که در شاهنامه در باب پیشدادیان و کیان می یابیم از مقوله خرافات می شمارند . بعقیده من این حکم نتیجه عدم استقصاء و تحقیق است و هیچ داستان ملی و عام که از آغاز کار مورد قبول همگان شود و از روزگاران بسیار قدیم آثاری از آن بیابیم ممکن نیست بی اصل و اختراعی باشد . از اینرو بصرف اینکه از هوشنگ و جمشید و کیقباد و کاوس و کیخسرو کتیبه ای بر صخره های جبال نموده یا اثری از زیر توده های خاک بدست نیامده نمیتوان وجود ایشان را یکباره انکار کرد و دروغ و بی اساس شمرد .

بنا بر این باید تعصب و انکار را در این باب یکسو نهاد و با دقت و تحقیقی بیشتر بکار پرداخت .

بنا بر آنچه خواهیم دید بسیاری از رجال داستانی و اساطیری حماسه های ملی ما اصلاً و اساساً وجودهای تاریخی و حقیقی بوده اند که از بعضی ایشان در روایات ملی و مذهبی هندوان نیز آثاری می یابیم و وجود همه آنان بیاری قدیمترین قطعات اوستا ثابت و محقق میشود .

در گاتاها که بنا بر تحقیقات مشاهیر خاور شناسان منسوب بشخص زردشت و بالنتیجه قدیمترین قطعات اوستاست نام گشتاسپ و چند تن دیگر از معاصران او را می یابیم و همچنین در بعضی از یشتهای قدیم که متعلق به حدود قرن نهم و دهم پیش از میلاد است ، اسامی بسیاری از رجال داستانی ( از پیشدادیان و کیان ) دیده میشود و از این طریق مسلم میگردد که داستان این مردان اصلی قدیمتر از آنچه می پنداشتیم دارد . در وجود گشتاسپ و درباریان و اطرافیان او که از ایشان در گاتاها سخن رفته است هیچگونه تردیدی جایز نیست و چون وجود او برای ما مسلم شود وجود نیاکان وی که مانند او عنوان

# گفتار چهارم

## بنیاد داستانهای ملی

### مقدمه

#### فصل اول - شاهان

##### الف - پیشدادیان :

- ۱- گیومرث ۲- هوشنگ ۳- تهمورث ۴- جمشید
- ۵- ضحاک ۶- فریدون ۷- ایرج و داستان او باسلم
- و تور ۸- منوچهر ، آغاز دوره پهلوانی ۹- نوذر
- ۱۰- زاب ۱۱- کرشاسپ .

##### ب - کیان :

- ( کیان و هخامنشیان - جنبه تاریخی داستان کیان -  
کلمه کی - فرکیانی ) ۱- کیکاووس ۲- کیایویه ، کی  
ارشن ، کی بیرشن ، کی پشین ۶- کاوس ۷- سیاوش  
۸- کیخسرو ۹- کی لهراسپ ۱۰- کی گشتاسپ  
۱۱- کی بهمن ، آغاز دوره تاریخی ۱۲- های ۱۳-  
داراب ۱۴- دارا پسر داراب ۱۵- اسکندر .

##### ج : اشکانیان

#### فصل دوم - پهلوانان

- ۱- پهلوانان سیستان ۲- کاوه ، درفش کاویان ، قارن ،
- قباد ۳- پهلوانان اشکانی ( گودرزبان - فرود -  
پلاشان - میلادیان - برزینیان - فریدونیان ) ۴- آرش  
شواتیر ۵- نوذریان ۶- پهلوانان کیانی .

#### فصل سوم - دشمنان ایران

- ۱- دیوان ۲- تورانیان ( توران و قوم تورانی -  
پهلوانان و شاهان : افراسیاب - اغریث - کرسیوز -  
خاندان ویسه ) .

با اطلاع بر این مقدمات و برای آنکه اصل و اساس روایات حماسی و داستانهای ملی ما تا آنجا که میسر است روشن گردد ، و محقق شود که ذهن ایرانیان قرن چهارم و پنجم در خلق این داستانها اثری نداشته ، من در این گفتار بدشوار ترین بحث خود می پردازم و ریشه داستان شاهان و پهلوانان را از قدیمترین ایام تمدن ایرانی جست و جو می کنم و همچنین در تحقیق اسامی شاهان و پهلوانان از لحاظ فقه اللغة تا آنجا که بضاعت مزاجات من رخصت میدهد ، میکوشم .

مطالب این گفتار در سه فصل ذکر خواهد شد : ۱- شاهان ۲- پهلوانان ۳- دشمنان ایران (دیوان - تورانیان - رومیان و تازیان )



کی (کوی ۱ یا گو ۲ در اوستا) دارند و اسامی همه آنان در یشت‌های کهن مانند فروردین یشت و آبان یشت و یشت‌های قدیم دیگر آمده تا درجه ای محقق می‌گردد. اتفاقاً از بعض سلاطین کیان که شهرت و قدرت بسیار داشتند مانند کاوس در ادبیات سانسکریت نیز یاد شده است و بهر حال قرائن تاریخی زیاد که هنگام تحقیق در باب سلسله کیان بدانها بر خواهیم خورد وجود تاریخی سلسله کیان را ثابت می‌کند از سلسله پیشدادی خاصه از بعضی رجال آن مانند جمشید و پدرش و یونگهان و فریدون و پدرش اتو یه (انقیان) چنانکه خواهیم دید در ودا سخن رفته است و از نیروی محقق میشود که این مردان از رجال مشترک دوقوم هندی و ایرانی بوده‌اند و ناگزیر روزی که هردوان بصورت قبیله ای واحد در نقطه‌ای از نقاط آسیای مرکزی میزیستند برایشان سلطنت میکرد و خدماتی بزرگ انجام داده اند چنانکه خاطره بزرگیها و مردانگیها و خدمات مختلف ایشان دیرگاهی در اذهان هردو قوم باقی ماند و هر يك ایشان را مختص خود پنداشته و زندگی آنانرا با اساطیر و افسانه‌های مذهبی و ملی خود در آمیخته‌اند.

برخی از اسامی پهلوانان داستان‌های دیگر مانند قارن و بیژن و گیو و گودرز و فرود و پلاشان و امثال ایشان را در میان بزرگان و رجال عهد اشکانی میتوان دید و چنانکه ثابت خواهیم کرد این مردان اغلب از رجال و ملوک طوایف عهد اشکانیانند که هر يك بنوعی در داستانهای ملی ما راه بسته و به عهد معینی انتساب یافته‌اند.

چنانکه خواهیم دید اصل و اساس تاریخی افسانه دیوان و توران و تورانیان نیز هر يك بصورتی خاص در تاریخ ملی ایران ثابت و محقق است. منتهی عناصر داستان‌های بسیاری بر آنها افزوده شده و بصورت فعلی درآمده است. همچنانکه اصل تاریخی حماسه‌های ملی لازم و ضرور است راه یافتن مطالب داستان‌های نیز در آنها حتمی است زیرا چنانکه میدانیم حفظ روایات حماسی که همواره قدیمترین روایات تاریخی يك قوم است، در روزگاران نخستین تمدن هر قوم، جز از طریق نقل صورت نمی‌گرفت و میان وجود یافتن و مدون شدن آنها قرن‌ها فاصله بود.



از تحقیق است چه املاء مصدر «داد» در اوستا (خلق کردن - در فارسی باستان یا پارسی هخامنشی هم به همین شکل آمده است و «آدا» یعنی خلق کرد) و اسم مفعول آن «دات» با کلمه «ذات»<sup>۱</sup> فرق دارد و بنا براین اشتباه در معنی کلمه ذات و نهادن معنی یکی از دو کلمه دات (مخلوق) و ذات (آئین) بجای یکدیگر دور از تحقیق مینماید. در تفسیر پهلوی فرگرد بیستم و نهمین در معنی پرذات چنین آمده است که از آنجهت پیشدادیان را بدین نام میخوانند که ایشان نخستین کسانی که آئین بادشاهی (دات ای خوتائیه)<sup>۲</sup> را معمول داشته اند<sup>۳</sup>

در روایات مذهبی مزدیسنان تاریخ بشر ظاهراً بسه دوره تقسیم می - شود<sup>۴</sup> : نخست عصر مردمی بنام «پرذات» که ذکر آن گذشت. دوم دوره گروهی موصوف بصفت «پشویریوتککش»<sup>۵</sup> یعنی نخستین آموزندگان کیش<sup>۶</sup> یا نخستین دینداران که مرکب است از دو جزء پشویریو<sup>۷</sup> یعنی نخستین و تککش<sup>۸</sup> که معادل آن در زبان فارسی کیش است. - سوم دوره مردمی بنام «نبا نازدیشت»<sup>۹</sup> یا مردم دوره های نزدیک و معاصر و بنا بر عقیده اشپسگل<sup>۱۰</sup> نیاکان نزدیک.

هوشینگه<sup>۱۱</sup> (هوشنگ) از دسته اولست و در اوستا تقریباً همیشه با لقب «پرذات» آمده و کریستن سن چنین اعتقاد دارد که : «این کلمه بمعنی نخستین مخلوق است<sup>۱۲</sup> و ترجمه پهلوی آن بمعنی پشداد (پشداد با یاء مجهول) نیز با این معنی سازش دارد و بعدها که معنی خلق کردن از «دادن» فراموش شد<sup>۱۳</sup> کلمه پشداد بمعنی کسی را یافت که نخستین بار آئین نهاد و این معنی خصوصاً بر اثر اهمیتی که تاریخ داستانی در ایجاد مدنیت بشری بهوشنگ

۱ - Dhâta - ۲ - Dât -i- Khûâtâh - ۳ - دارمستتر. زنداوستا

ج ۴ ص ۲۷۲ ۴ - دوهارله. اوستا. مقدمه ص ۱۳۹

۵ - Paoiryôtkâesha - ۶ - آقای پور داود، یشتها ج ۱ ص ۲۷۷.

۷ - paoiryô - ۸ - tkaesha - ۹ - Nabânazdishta

۱۰ - Spiegel - ۱۱ - Haoshyangha

۱۲ - در عین نقل قول استاد کریستن سن از مخالفت خویش با معنی او از پرذات دست نمی کشم. ۱۳ - در ابیات فارسی دادن بمعنی خلق کردن دیده نشده

است مگر بندرت مثلاً در بیت ذیل از مولوی داد بمعنی خلق و آفرینش است بلکه شرط قابلیت داد اوست داد اصل و قابلیت همچو پوست

# فصل اول

## شاهان

### الف - پیشدادیان

کلمه پیشدادی و جمع آن پیشدادیان منسوبست به پیشداد و بر دسته‌ای از شاهان اطلاق میشود که میان دوره گیومرث و کیقباد زندگی می‌کرده و بر ایران‌شهر حکمرانی داشته‌اند.

کلمه پیشداد معادل يك کلمه اوستایی بهمین معنی است که عبارتست از «پرذات»<sup>۱</sup>. پرذات مرکب است از دو جزء «پر» یعنی پیش که معادل پهلوی آن پش (پیش بایاء مجهول) است<sup>۲</sup> و «ذات» کلمه ذات را صرف نظر از املاء اوستایی بدو گونه میتوان معنی کرد. در صورت اسمی یعنی آئین و قانون (داد، پهلوی: دات) و در صورت مفعولی یعنی خلق شده، مخلوق<sup>۳</sup> (از مصدر «دا» یعنی خلق کردن). از همین جزء اخیر اختلافی در باب اسم مرکب پرذات بین محققان ایجاد شده است. بدین ترتیب که بسیاری از محققان آنرا «پیش از آئین»<sup>۴</sup> یا «نخستین کسی که آئین آورد»<sup>۵</sup> و بعضی «نخستین مخلوق»<sup>۶</sup> ترجمه کرده‌اند ولی بگمان ما ترجمه اخیر تاحدی دور

۱- Paradhâta

۲- E. Blochet: Lexique des Fragments de l'Avesta, Paris 1900

۳- ایضا بلوچه، کتاب مذکور

۴- C. de Harlez: Avesta, livre sacré de zoroastrisme, Paris 1881, introduction, P. CXXXIX.

۵- J. Darmesteter: Zend-Avesta Vol. II P. 371-372

۶- Arthur Christensen: Les types du premier homme et du premier roi dans l'histoire légendaire des Iraniens, Stockholm 1917. Tom I, P. 136.

## ۱ - گیومرث

نخستین شاه داستانی - نخستین بشر اوستائی

در شاهنامه نخستین پادشاه جهان گیومرث شمرده شده و در تواریخی که بر این روایت و یا مآخذ آن مبتنی است نیز گیومرث اولین شاه دانسته شده است و تنها بعضی از مورخان که مستقیماً یا مع الواسطه از مآخذ پهلوی استفاده کرده اند اورا نخستین فرد بشر و هوشنگ را اولین فرمانروای ایران شهر دانسته اند .

در روایات مذهبی نیز برای گیومرث سلطنت مطلقه ای چنانکه در شاهنامه می بینیم تصور نشده است بلکه او نخستین فرد بشر است که خلق شده و از پس او آدم و حوای مزدیسنا یعنی «مشیک»<sup>۱</sup> و «مشیانگ»<sup>۲</sup> پس از چند سال فترت پدیدار گشته اند .

گیومرث یا گیومرت تواریخ و داستانهای ایرانی و گیومرث یا جیومرث تواریخ عرب و گیومرد<sup>۳</sup> یا گیومرت یا گیوک مرت<sup>۴</sup> پهلوی : جملگی مأخوذ است از کلمه اوستائی «گیه مرت»<sup>۵</sup> . جزء «گیه» که چندین بار در اوستا بتنهائی استعمال شده بمعنی حان و علاوه بر این علامت اختصاری نام «گیه مرت» است<sup>۶</sup> .

جزء «مرت» از مصدر «مر» یعنی مردن است. در فرس قدیم «مرتیه»<sup>۷</sup> معادل کلمه مرت یعنی مرتوم<sup>۸</sup> پهلوی و مرد فارسی است. مرت یعنی در گذشتنی وفانی و بدین ترتیب گیه مرت یعنی «حیات فانی» . از همین مصدر کلمات «مشیک» و «مشیانگ» مشتق است که در روایات زردشتیان نخستین جفت آدمی هستند که از نطفه گیومرث پس از فنای او بر زمین پدیدار شدند و چون داستان پیدائی اینان را بتفصیل و چنانکه از مآخذ پهلوی برمیآید خواهید دید در اینجا تنها بذکر ریشه این دو نام میپردازم :

از مشیک و مشیانگ پهلوی در اوستای موجود اسمی نیامده ولی شکل ظاهری و معمول آنها چنین میرساند که این هر دو نام در قطعات مفقود اوستا

|  |                   |                     |              |
|--|-------------------|---------------------|--------------|
| Gajômart - ۴                           | Mashyag - ۱       | Mashyânag - ۲       | Gajômart - ۴ |
| ۱۳ فقرات ۸۶ - ۸۷ . خورشید نیایش فقره ۵ | و یسپرد ۲۱ فقره ۲ | ۶ - رجوع شود به یشت |              |
| Martô - ۸                              | Martya - ۷        |                     |              |

میدهد قوتی یافت . - در ادبیات پهلوی عنوان پیشداد بر بعضی از اسلاف و اخلاف هوشنگ اطلاق گردیده و در چهار دات نسك « وِگِرد »<sup>۱</sup> ( ویکرت ) برادر هوشنگ نیز بهمین عنوان خوانده شده بود . در نخستین فهرست سلسله شاهان داستانی که بیرونی از آنان یاد کرده<sup>۲</sup> کلمه پیشدادی عنوان سلسله کاملی شامل هوشنگ ، طهمورث ، جم ، فریدون و حتی ضحاک و افراسیاب غاصب است و این عنوان در آن فهرست و فهرستهای دیگر بر جمیع پادشاهانی که تا ظهور کیقباد میزیسته اند یعنی بر گیومرث و . . . ایرج و منوچهر و زاب و کرشاسپ نیز اطلاق شده بترتیبی که تمام شاهان قدیم از گیومرث تا دارا پسر دارا بدو سلسله تقسیم میشوند، نخست سلسله پیشدادی و دیگر سلسله کیانی و این همان روشی است که همه مورخان اسلامی از آن پیروی کرده اند . اما در یشتهای اوستا از سلسله ای بنام پیشدادیان اسمی نیامده و عنوان « پرذات » تنها برای هوشنگ ذکر شده و چون هوشنگ بدو نام در اوستا موسوم است که ظاهراً یکی از آندو قدیمتر و دیگری مربوط بدوره جدیدتر اوستایی است باید گفت که نام « پرذات » اسم اصلی اوست که بعد ها وقتی نام جدید وی جای نام کهنش را گرفت ، صورت عنوانی برای او پیدا کرد<sup>۳</sup> .

از خلاصه سخنان استاد کریستن سن چنین بر میآید که کلمه پیشداد یعنی ترجمه پهلوی کلمه پرذات اصلاً اسم هوشنگ بوده و سپس لقب او گردیده و سرانجام عنوان دسته ای از پهلوانان اوستایی در متون پهلوی شده و آخر کار نام سلسله ای از شاهان داستانی ایران گشته است .

در بعضی از کتب اسلامی در احصاء سلاطین ایران از نام هوشنگ آغاز شده است ولی چون در شاهنامه و اغلب از تواریخ قدیم گیومرث ( نخستین بشر اوستایی ) اولین شاه پیشدادی شمرده شده است من نیز ناگزیر از نام گیومرث آغاز تحقیق می کنم :

۱ - Vêgerd ۲ - آثار الباقیه ص ۱۰۳ ۳ - کریستن سن، نمونه های نخستین

بشر و نخستین شاه در تاریخ داستانی ایرانیان چاپ استکهلم ۱۹۱۸ . ص

اوستای عهد ساسانی یعنی چهرداد نِسک از تاریخ بشر سخن میرفته و لاشک از گیومرد و نخستین جفت بشر نیز نلمی در آن آمده بود. در کتاب هشتم دینکرد (فصل ۱۳ فقرات ۱ - ۴) آغاز تاریخ جهان بدین گونه مذکور است:

« ۱ - چهرداد شامل تاریخ بشر است و اینکه چگونه اهورا مزدا از خلقت گیومرد یعنی نخستین بشر خلقت آدمیان را در نظر داشته، و نیز اینکه چگونه نخستین جفت بشر مشیگ و مشیانگ بوجود گرامیدند

« ۲ - و تاریخ فرزندان و اخلاف ایشان تا ظهور ترقیات انسانی در میان کشور «خونیرس»<sup>۱</sup> و انتشار آدمیان در شش کشور اطراف خونیرس در آن آمده است.

« ۳ - و ارزادهای مختلف آدمی که در اینجا مذکورند و بهشیت خالق زمین هائی که برای ایشان مقدر بوده است رفته اند، در آن یاد شده .... »

نِسک دیگری موسوم به « ورشتمانسرسک »<sup>۲</sup> شامل اطلاعاتی بود که اهورامزدا در باب گیومرد بزردهشت داد و در کتاب نهم دینکرد (فصل سوم فقرات ۹-۱۰) خلاصه آن بدین ترتیب آمده است: « اهورمزد گفت: در ظرف ۳۰ قرن جهان من دور از آسیب فنا بود و پیری در آن راه نداشت اما چون سی امین قرن پایان رسید دیوان آهنگ گیومرد کردند .... اما سرانجام من دیوان را از او دور کردم و بتیرگیها فرو افکندم. »

دو نِسک دیگر یعنی هوسپارم نِسک<sup>۳</sup> و بغ نِسک<sup>۴</sup> نیز از گیومرد ذکری کرده اند و در دینکرد (کتاب ۸ فصل ۳۱ فقره ۳۰ و کتاب ۱۰ فصل ۵۳ فقره ۱۸) خلاصه آن نقل شده است.

در تفسیر پهلوی یسنای ۱۹ تعبیرات و کنایات ذیل را مربوط به گیومرث دانسته اند: مرد درست - نیک اندیش - نخستین کسی که اندیشه نیک بدو راه یافت °

از کتب پهلوی آنچه در باب گیومرد و مشیگ و مشیانگ بر میآید در

موجود بوده است. شکل مذکر این دو نام از کلمه اوستائی «مشی» (Mashyaka) و شکل مؤنث آن از روی همین اسم اخیر ساخته شده است اما حرف (ش) اوستائی بعقیده آندراس<sup>۱</sup> اصلاً urt و در تلفظ دوره اشکانی uhr بوده است و بنا بر این مشی در اصل اوستائی مورتیه Murtya (Murtyaka) و در تلفظ دوره اشکانی muhryak بوده است. ار مورتیک تلفظ موردیک<sup>۲</sup> (مذکر) یا موردیونگ<sup>۳</sup> (مؤنث) بمیان آمده که این دومی در آثار تورفان دیده شده است. از تلفظ اشکانی اشکال موهره<sup>۴</sup> و موهریانه<sup>۵</sup> و مره<sup>۶</sup> و مرهیانه<sup>۷</sup> (داتستان دینیک) و متره<sup>۸</sup> و متریانه<sup>۹</sup> (پند نامک زراتشت) و متر<sup>۱۰</sup> و متران<sup>۱۱</sup> (بندھشن) و مهلا و مهلیانه (مسعودی) و ملهی و ملهیانه (بیرونی) و ماری و ماریانه (طبری) آمده است. از تلفظ ادبی پهلوی یعنی مشیک و مشیانگ (که منشاء آن قرائت غلط اوستائی کلمه است) : مشی یا مش و ماشان و میشی و میشان و میشی و میشیانه (طبری - بیرونی - ابن الاثیر) و غیرها آمده است. بیرونی شکل خوارزمی این دو اسم را هم ذکر کرده که عبارتست از مرد و مردانه و معادل است با کلمه مرد فارسی<sup>۱۲</sup>

در اوستا «گیه مرت» نخستین کسی است که از فرمان ورای اهورامزدا متابعت کرد و اهورامزدا از وقبایل کشورهای آریائی را آفرید. اغلب گیه مرت در اوستا باصفت نیکوکار و پاک ذکر میشود.<sup>۱۳</sup>

در اوستای دوره ساسانی که اکنون قسمتی از آن مفقود است گیومرد و نخستین جفت بشر چند بار ذکر شده بودند و این اطلاع از کتاب ۸ و ۹ دینکرد که خلاصه ای از آنست بدست می آید. در یکی از بیست و یک نساك

۱ - Andreas : Die Vierte Ghâthâ S. 2-4

۲ - Murdyag - ۳ Murdyônag - ۴ Muhrêh

۵ - Muhriânêh - ۶ Marhêh - ۷ Marhiânêh

۸ - Matrêh - ۹ Matriânêh - ۱۰ Matr - ۱۱ Matrân

۱۲ - بحث در ریشه اسامی مشیک و مشیانگ مستفاد است از آرتور کریستن سن،

نمونه های نخستین بشر و نخستین شاه ج ۱ ص ۹ - ۱۰

۱۳ - رجوع شود به یشت ۱۳ فقره ۸۷. یسنا ۲۶ فقرات ۱۴ و ۳۳. یسنای

۵۸ فقره ۲. خرده اوستا ۱۴۵. یسنای ۲۰۶۷. یسنای ۶۸، ۲۲-ویسپرد ۲۰۲۱

و اژدین جهت است که اهرمزد او را بشکل آدمیان و با قامتی بلند چون جوانی پانزده ساله بیافرید. گیومرد و گاو او گدات هر دو از خاک پدید آمده‌اند. گیومرد را چشمانی درخشان بود چنانکه از مسافت بعید یارای دیدن داشت. گیومرد و گاو او گدات تا سه هزار سال در آرامش و آسایش می زیستند. در این سه هزار سال گیومرد از جای نجیبید و هیچ نفورد و نکفت و تکالیف دینی بجای نیلورد و بستایش خالق نپرداخت اما فکر آنرا در سر داشت. تا این هنگام فنا و زوال و پیری در او راه نداشت ولی اراین پس اهرمن او را فنا پذیر و در گذشته ساخت و از نیروی نام گیومرد بدین مخلوق داده شد. اما در این سه هزار سال اهرمن در نهایت ضعف بر می برد و از مشاهده ضعف خود و همه دیوان که گیومرد مایه آن شده بود در سراسر سه هزار سال متحیر بر جای مانده بود. در این مدت چند بار دیوان آغاز جدال سخت را با اهرمزد باهرمن تکلیف کردند ولی اهرمن از بیم بدین کار تن در نمیداد و از ترس گیومرد سر بر نمی داشت تا آنکه «جه» بدکار در پایان سه هزارمین سال پدید آمد و فریاد کرد و گفت: ای پدر ما، برخیز، چه من جنگ و ستیزی دو جهان بر پای خواهم کرد که اندوه و بدبختی بر اهرمزد و امساسپندان چیرگی یابد. این سخنان را دوبار باهرمن گفت ولی او بدین کار تن در نمی داد تا یکبار دیگر چه بدکار فریاد بر آورد و گفت برخیز زیرا در این جنگ من چندان شراد محنت و مرارت بر مردنیک (گیومرد) و گاو او گدات فرو خواهم ریخت که دیگر حیات را برای آندو لذتی نماند و من روح ایشان را اژمیان خواهم برد و بآب و گیاه و آتش اهرمزد و همه مخلوقات او زیان خواهم رسانید. این سخنان را دوبار گفت تا سرانجام اهرمن خشنود شد و بیک جنبش حال بهت را ترك گفت و سر «جه» را ببوسید و بدو گفت چه میخواهی تا بجای آرم؟ جه در پاسخ از او مردی خواست و اهرمن که بیات و پیکر سست پاد و ورغی بود بنظر جه چون جوانی پانزده ساله آمد چنانکه هوای او در سر جه افتاد. آنگاه اهرمن با همه دیوان به پیکر نور رفت و آنرا از میان برد و چون اژدهائی از آسمان بر زمین جست و این در روز هر مزد (نخستین روز) از ماه فروردین بود. پس نخست از آب آغاز کرد و آنگاه بگیاه و سپس

۱ - Djéh - جه دیو مؤات و نماینده فحشاء و علاوه بر این در زبان بهلوی بمعنی روسبی و معادلت با کلمه جهیک Djahika در اوستا.

اینجا نقل و خلاصه میشود ۱ :

گیومرد گرشاه ۲ ( یعنی شاه کوه = کوه شاه ) نخستین بشری است که اهرمزد بیافرید . پیش از آفریدن گیومرد در گاه پنجم ۳ گاو او گدات ۴ در «اران وج ۵» میانه جهان و در کنار رود « وه دایت ۶» آفریده شد. این گاو چون ماه سپید و درخشنده و بمقدار سه نی بلند بود . در ششمین گاه در هفتاد روز از روز رام ( روز بیست و یکم ) ماه دی تا روز ایران ( روز سی ام ) ماه سپندار مذ گیومرد را آفرید که چون خورشید درخشان و بلندی چهارنی و در پهنا با درازا همانند بود . او نیز بر کنار رود دایت خلق شد که میانه جهانست . گیومرد بر ساحل چپ و گاو او گدات بر ساحل راست ، و دوری ایشان از رود با بلندیشان مساوی بود . گیومرد برای یاری اهرمزد خلق شد

۱ - بندهشن فصل ۳ فقرات ۱-۲۶ . فصل ۴ فقرات ۱-۵ . فصل ۱۰ فقرات ۱-۴ . فصل ۱۵ فقرات ۱-۲۴ . فصل ۲۴ فقره ۱ فصل ۳۰ فقرات ۱-۳ و ۶-۹ . فصل ۳۴ فقرات ۱-۳

- زات سپرم فصل دوم ۶ - ۱۱ فصل سوم ۱-۲ فصل چهارم ۳-۷، ۵-۱۰ فصل نهم ۷-۹ . فصل دهم ۱-۶

- داتستان دینیگک فصل چهارم، ۶ فصل بیست و هشتم، ۷ . سی و هشتم، ۲ . سی و هفتم ۸۲، ۴۶ شصت و چهارم، ۳-۷ شصت و پنجم، ۲-۳ . هفتاد و هفتم، ۲-۴ - مینوگ خرت فصل بیست و هفتم ۱۴-۱۸ . پنجاه و هفتم ۲۰ - دینکرد کتاب سوم فصل ۳۵ فقره ۱۴۳، ۸۰ و کتاب هفتم فصل ۱ - ائوگمد اچا Aogemadaetchâ ۸۵-۸۷ - گنج شایگان، ۱۲۲

۲ - Gar-shâh

۳ - بعقیده مزدیسنان خداوند در شش گاه که مجموع ایام آن ۳۶۰- است جهان و موجودات جهان را بیافرید: نخست آسمان را در چهل روز - پس از پنج روز آسایش آبرادر پنجاه و پنج روز - پس از پنج روز آسایش زمین را در هفتاد روز - پس از پنج روز آسایش گیاه را در بیست و پنج روز - پس از پنج روز آسایش حیوانات را در هفتاد و پنج روز - پس از پنج روز آسایش آدمی یعنی گیومرد را و سپس پنج روز دیگر نیز آسایش کرد و این فترتهای پنجروزه هر يك يك گاهنبار را بوجود آورده اند .

۴ - Êvagdât ۵ - Êrân-vêdj

۶ - Vêh-Dâit - دایت dâit یادائی تیکک dâitig معادلت با کلمه اوستائی دایتی dâitya و نام یکی از رودهای مقدس است .



ولذید بنظر می آمدند اما اهورمزدا از این پس از فرزندان ایشان این صفت را سلب کرد چنانکه دیگر فرزندان خویش را نیوباریدند . پس از این روزگار هفت جفت فرزند نصیب آنان گشت که از هر جفتی یکی پسر و دیگری دختر بود و هر يك از آندو با آن دیگر مزاجت کرد . از این جفتها نیز تا پنجاه سال فرزندان بوجود آمدند . اهرمزد بمشیک و مشیانگ کشتن گندم را آموخت و ایشان را بوسایل کشت و ورز آشنائی داد . علاوه بر این پیاری ایزدان مشیک و مشیانگ بتهیه لباس و پرورش ستوران و بنای خانه و درودگری و زراعت نیز توفیق یافتند و اینها همه از ایشان بفرزندان وارث رسید .



ارمیان پادشاهان داستانی ایران گیومرث را باید در درجه دوم و سوم عظمت قرار داد زیرا این پادشاه هیچگاه بشهرت و عظمت پادشاهانی مانند جمشید و فریدون نرسیده و نام او بهیچروی مانند این دو بر سر زبانها نیفتاده و در موارد مختلف از نظم و نشر پارسی تکرار نشده است . مشیک و مشیانگ نیز در داستانهای ملی ایران اسلامی فراموش شدند و سیامک هم مقام مهمی در این داستانها و افسانهها ندارد و حتی در یکی از افسانه (رمان) های فارسی موسوم به « سیاحت حاتم » گیومرث چون ساحر و افسونگری معرفی شده است .<sup>۱</sup>

افسانه نخستین گاو و نخستین بشر با بعض تغییرات در دین میترائی (آئین مهر پرستی)<sup>۲</sup> و مذهب مانوی بر جای مانده است منتهی در کیش مهر پرستی نخستین گاو موجودی اهریمنی بود و مهر با او بجنگ برخاست و نابودش ساخت .

نخستین بشر کیش مانوی « مادر زندگان » نام داشت و ازو مردی بوجود آمد که مانویان اورا نخستین نر یا « فردومین نر » Fradumîn Nar

۱ سیاحت حاتم ، چاپ بمبئی . ۱۳۰۵ قمری ، کریستن سن خلاصه این داستان را در کتاب نمونه های نخستین بشر و نخستین شاه نقل کرده است ( ج ۱ ص ۹۹-۱۰۰ )  
 ۲ - این کیش اصلاً از آئین مزدیسنا منشعب شده و با برخی از مذاهب دیگر آسپائی آمیخته است مذهب مهر پرستی بتدریج در امپراطوری روم انتشار یافت و در حدود قرن اول میلادی نفوذ و انتشار آن بدرجه ای رسید که آئین عام شد

بگاو او گدات و آنگاه بگیومرد و سرانجام بآتش و بتمام مخلوقات بتاخت و نیمروز جهان را چنان تیره و تار کرد که گفتی شب تاریک است و بر روی زمین حیوانات زیانکار و گزنده و زهر دار فراوان پراگند چندانکه بمقدار سوزنی بر زمین جای نگذاشت و برگاو و گیومرد شهوت و نیارمندی و رنج و تشنگی و بیماری و گرسنگی بگماشت . پیش از آنکه اهریمن بدکار بر گیومرد تاختن آرد اهرمزد عرقی براو عارض ساخت و چون گیومرد از آن حال بیرون آمد جهان را چون شب تیره و زمین را چنان از جانوران زیانکار پر یافت که جای سوزنی نیز بر آن باقی نبود ، آسمان مگشت و خورشید و ماه در حرکت بودند و گیهان و ستارگان آن که از نعره های دیوان مازندرانی بجنبش آمده بودند با آنها نبرد میکردند . در این غوغا گاو او گدات از میان رفت و گیومرد به سستی و ضعف گرائید و اهریمن چون دانست که گاو را کشته و گیومرد را بیمار ساخته است بر خود بیالید و گفت اکنون در جهان برای نبرد کسی را نمی یابم جز اهرمزد و تنها بشری که بیمار است و ازو کاری نمی آید . پس برای آنکه گیومرد را از میان برد آستوودات<sup>۱</sup> را با هزار دیو زیانکار بر او گماشت اما هنوز اجل گیومرد فرا نرسیده بود تا اهریمن بتواند او را از میان برد و چنین گفته اند که زندگی گیومرد از هنگام طغیان اهریمن تا سی سال معین شده بود و او از این تاریخ تا سی سال بزیست . آنگاه گیومرد گفت : « اگرچه اهریمن زیانکار بزمین هجوم آورده است ، اما با این حال همه آدمیان از نژاد من خواهند بود و بکارهای نیک خواهند پرداخت . . . . بیست و چهار روز تمام ایزدان مینوی با اهریمن و دیوان در نبرد بودند تا سرانجام ایشان را منهزم ساختند .

گویند چون گیومرد را اجل فرا رسید بر پهلوی چپ بزمین افتاد و نطفه او بر زمین ریخت و خورشید آنرا پاک و مطهر ساخت و نیریوسنگ<sup>۲</sup> بحفاظت دو بهره و سپندار مذ بحفاظت یک بهره آن همت گماشتند . پس از چهل سال مشیک و مشیانگ بشکل ریواس از زمین رستند و پس از چندی بصورت آدمی درآمدند . مشیک و مشیانگ پس از پنجاه سال با یکدیگر نزدیک شدند و نه ماه دیگر توأمانی از مشیانگ بوجود آمدند که یکی پسرو دیگری دختر بود ولی یکی از آندورا پدر و دیگری را مادر خورد زیرا بسیار اشتها آور.

دیوان هلاک شد و فرزندان او بجای پدر وارث تاج و تخت نیا گشت . اما در روایات پهلوی و مذهبی میان گیومرث و سیامک و هوشنگ فاصله زمانی زیادی وجود دارد بدین معنی که بنا بر روایات مذهبی پارسیان میان هوشنگ و گیومرث چند تن دیگر نیز میزیسته اند .

در اوستا پس از گیومرث و پیش از هوشنگ نام سیامک را می یابیم اما چه کسانی که واسطه میان گیومرث و سیامک بودند و چه آنانکه میان سیامک و هوشنگ میزیسته اند هیچیک در اوستا مذکور نیستند ولی از هشتمین کتاب دینکرد که خلاصه ای از یک قسمت اوستای عهد ساسانی است در این باب اطلاعات خوبی بدست می آید .

بنا بر آنچه از این کتاب بر می آید در یکی از نسکهای اوستا موبسوم به چهار داد که اکنون از میان رفته است نام اعقاب مشیگ و مشیانگ تاهنگامی که افراد آدمی فزونی یافتند و در کشور خونیرس و شش کشور دیگر که برگرد خونیرس قرار داشت ، پراگندند ، ذکر شده بود . هر یک از قبایلی که از فررندان و اعقاب مشیگ و مشیانگ بوجود آمدند بنا بر مشیت اهور مزدا بیکی از این سرزمینها رفتند و در آنجا بآبادانی و تکثیر و ادامه نسل پرداختند و هر یک آداب و عاداتی خاص یافتند .

در این کتاب گذشته گیومرث نخستین شاه شمرده نمیشد بلکه نخستین بشر بود و اولین پادشاه کشورها هوشنگ پیشداد . اما پیدا است که سلطنت نیازمند وجود رعایا و فرمانبران است و این امر برای گیومرث که جز خود در پهنه گیتی انسانی نمی یافت متعذر بود و چون هوشنگ نخستین پادشاه کشورها شمرده میشد ناچار تا دوره او اعقاب منیگ و مشیانگ در جهان فزونی یافته و در کشورها جای گرفته بودند و این امر خود نیازمند زمانست و شاید به همین سبب باشد که می بینیم در روایات مذهبی قدیم میان گیومرث و هوشنگ بوجود عده زیادی از افراد قائل شده اند چون دانستن نام قبایل مختلفی که از اعقاب گیومرث بوجود آمده اند برای ما در بسیاری از موارد سودمند است اکنون از روی مآخذ مختلف بنقل آنها همت میگذارم :

بنا بر آنچه از کتاب هشتم دینکرد بر می آید در چهار داد نسک نام اعقاب گیومرث چنین ثبت شده بود : ' از گیومرث ، مشیگ و مشیانگ و از این دو

یعنی نخستین مرد نامیده اند و اوست که با پیشوا و راهبر اهریمنان بجنگ برخاست<sup>۱</sup>.

در روایات مورخان اسلامی مانند حمزه و طبری و مسعودی و بلعمی و بیرونی و صاحب مجمل و امثال ایشان نیز حدیث گیومرث و مشیگ و مشیانگ به صورتهای مختلفی که همگی منبعث از مآخذ پهلویست ذکر شده است. در این مآخذ نام گیومرث یا کهومرث با لقب کل شاه و کرشاه و کوشاه و گل شاه آمده است. بیرونی<sup>۲</sup> کرشاه را «ملك الجبل» معنی کرده و گفته است که گیومرث را برخی کل شاه یعنی «ملك الطین» نیز گفته اند و معنی نام او یعنی کلمه گیومرث را هم «حی ناطق میت» آورده. بر روایت طبری چنانکه دانشمندان ایرانی مدعی بودند گیومرث همان آدم و یا فرزند او و خواست. زن و مردی که از نطفه گیومرث پدید آمدند در روایت بیرونی میشی و میشیانه یا ملهی و ملهپانه و زبان اهل خوارزم مرد و مردانه<sup>۳</sup> و در روایت طبری ماری و ماریانه و مشی و مشیانه و در روایت مسعودی<sup>۴</sup> میشاه یا مهلا و میشانی یا مهلینه و در روایت حمزه مشی و مشانه و مشه و مشیانه و در روایت صاحب مجمل مشی و مشیانه<sup>۵</sup> نام دارند و چنانکه دیدیم منشاء این اختلاف مغایرتی است که در لهجات مختلف پیش از اسلام در قراءات این اسامی وجود داشت.

در باب احوال گیومرث و گاو او گداد (ایوداد - ایوداد) و مشیگ و مشیانگ در کتب اسلامی تقریباً همان روایات کتب پهلوی با زیادت و نقصان و برخی تغییرات مذکور افتاده و بعضی عناصر اسلامی نیز در آنها راه بسته است اما در مآخذ شاهنامه از این همه روایات جز شرح سلطنت کوتاهی از گیومرث و جنگ او با دیوان و کشته شدن سیامک فرزندان او چیزی نبود و چنانکه خواهیم دید سیامک نیز بنا بر روایات پهلوی فرزند گیومرث نیست بلکه از اخلاف اوست. از مشی و مشیانه در شاهنامه اثری نیست و اصولاً آنچه در باب گیومرث و اخلاف او تا هوشنگ از روایات اصیل ایرانی برمیآید در شاهنامه تغییر یافته و بشکلی دیگر درآمده است.

در شاهنامه آمده است: گیومرث پسری بنام سیامک داشت که بدست

۱ - رجوع کنید به نخستین بشر و نخستین شاه ج ۱ ص ۱۰۳

۲ - الآثار الباقیه ص ۹۹ - ایضاً ص ۹۹ - ۱۰۰

۳ - التنبیه والاشراف چاپ لندن ص ۹۴ - ۵ - مجمل التواریخ ص ۲۱

در دست داشتند گیومرث را پدر سیامک و سیامک را پدر هوشنگ شمرده اند .  
مسهودی<sup>۱</sup> در روایت دیگر ذکر کرده است که بنا بر یکی از آندو  
هوشنگ پسر گیومرث و بنا بر روایت دیگر برادر ویست .

شجره اخلاف مشیگ و مشیانگ شامل اسامی عمده ایست که هر يك موجود  
یکی از مللند و نام آنان نیز متجانس با نام مللی است که بدانان منسوبند مثلاً  
تاز برادر هوشنگ ملت تازیگ (عرب) را بوجود آورد و ماز برادر دیگر  
هوشنگ قوم مازندرانی را.

بنا بر آنچه کریستن سن مدعیست<sup>۲</sup> و یگردد سومین برادر هوشنگ هم  
که در کتابهای پهلوی قومی بدو منسوب نیست پدر یکی از قبایل است و  
بعقیده این دانشمند « واکرت »<sup>۳</sup> که در نخستین فصل و ندیداد از آن نام برده شده  
و همار سرزمین قندهار است منسوب بدین شخص داستانیت . « واکرت » هفتمین  
کشور است که اهرمزد خلق کرد .

یکی دیگر از این افراد اولی قوم ایرانی که میتوان ملت و کشوری  
را بدو منسوب دانست « گوزگ » رن هوشنگ است که نام ولایت گوزگانان  
از اسم او مأخوذست . گوزگان ولایتی است که معرب آن جوزجان گردیده  
و ناحیتی بود در مغرب بلخ که راه میان مرورود و بلخ از آن میگذشت . این  
ولایت از ولایات مهم ایران قدیم و شامل چندین شهر بزرگ پر جمعیت بود و  
پادشاهان آنرا « گوزگان خذاه » می گفتند<sup>۴</sup> .

اکنون برای توضیح برخی از مطالب مذکور مطالبی از دو کتاب  
معروف پهلوی یعنی بندهشن و دینکرت باینجا نقل میشود :

بندهشن (فصل ۱۵ فقرات ۲۴-۳۱) - مشیگ و مشیانگ پس از خوردن  
نخستین فرزند خود شش هفت فرزند آوردند که هر يك برادر و خواهر وزن  
و شوهر بودند و از هر جفت تا پنجاه سال فرزندان بوجود آمدند و خود پس  
از صد سال مردند . از این شش توأمان یکی مردی بنام سیامک و دیگر زنی  
بنام نشاگ<sup>۵</sup> بود و از آن دو جفت دیگری پدید آمدند که نر ایشان فرواگ<sup>۶</sup>  
و ماده فرواگئین<sup>۷</sup> بود و از این دو پانزده جفت بوجود آمد که هر جفت

۱ - مروج الذهب چاپ پاریس ج ۲ ص ۱۱۰

۲ - نمونه های نخستین بشر و نخستین شاه ج ۱ ص ۱۱۴ - ۳ - Vaêkereta

۴ - الا تارالباقیه ص ۱۰۲ - ۵ - Nashâg - ۶ - Fravâg

۷ - Fravâgâin

تاز ( جد تازیان ) و هوشنگ ( نخستین پادشاه ) وویگرد (موجد زراعت) در بند هشن این نسب نامه مفصل تر است <sup>۱</sup> بدین نحو : از گیومرد مشیگ و مشیانگ و از این دو شش جفت بر و ماده باضافه سیامگ و نشاگ و از این دو فرواگ <sup>۲</sup> و فرواگئین <sup>۳</sup> و از این دو تاز و تازگ (اسلاف تازیان) و هوشنگ و گوزگ <sup>۴</sup> ( اسلاف ایرانیان ) باضافه جفت های دیگری که اسلاف مازندرانیان و سفدیان و انیرانیان و تورانیان و رومیان و چینیان و قوم داهه و هندوان و شش نوع موجود خاص دیگر بوده اند .

در کتاب هفتم دینکرد این سلسله نسب نوعی دیگر و جز آنچه در کتاب هشتم آمده ضبط شده است <sup>۵</sup> بدین صورت : از گیومرد ، مشیگ و مشیانگ و از این دو سامگ <sup>۶</sup> و ازوی ناز و هوشنگ وویگرد . در نسخه دیگر از همین کتاب فرواگ بر سلسله نسب فوق افزوده شد که ازو سه فرزند بنام اشودات <sup>۷</sup> و وهودات <sup>۸</sup> و ماز <sup>۹</sup> باز ماندند و این آخری را لاشک باید جد مازندرانیان دانست .

در خوتای نامگ ( خداینامه ) که حمزة بن الحسن از آن نقل کرده است <sup>۱۰</sup> شجره نسب فوق چنین آمده بود : از گیومرت - مشی و مشیانه و از آن دو سیامک و ازو فرواک و ازو هوشنگ و ویکرد. عین این شجره نسب در آثار الباقیه <sup>۱۱</sup> دیده می شود و در اینجا اوشهنگ پسر افراواک ( فرواگ ) پسر سیامک بن میشی است و مسعودی <sup>۱۲</sup> نیز بر این طریق رفته و علاوه بر این هوشنگ وویگرد را نیز برادر شمرده است .

بیرونی <sup>۱۳</sup> از شاهنامه ابوعلی محمد بن احمد بلخی الشاعر چنین نقل کرده است که میشی و میشیانه پس از خوردن نخستین فرزند خود شش جفت فرزند آوردند که نام آنان در اوستا ذکر شده است و شکم هفتم سیامک و افراواک بودند که مزاجت کرده فرزندی بنام اوشهنگ (هوشنگ) پدید آوردند .

تعالی و فردوسی که هر دو يك مأخذ یعنی شاهنامه ابو منصور را

- ۱ - نمونه های نخستین بشر و نخستین شاه ص ۱۱۱ Fravâg - ۲  
 ۳ - Fravâgaîn - ۴ - Gôzag - ۵ - Sâmag - ۶ - Ashodât  
 ۷ - Vohudât - ۸ - Mâz - ۹ - تاریخ سنی ملوک الارض چاپ  
 Gottwald ص ۲۴ و ۲۹ - ۱۰ - الآثار الباقیه چاپ زاخانو ص ۱۰۳  
 ۱۱ - مروج الذهب ص ۲۲۱ و ۱۱۰ - ۱۲ - الآثار الباقیه ص ۱۰۰

اما در اوستا هوشنگ پهلوان بزرگ و مرد پارسای مقدسی است که نامش هوشینگه<sup>۱</sup> و نزدیک به تمام موارد ملقب به «پرذات» است. در باب این کلامه که ممکن است نخستین قانون گذار یا نخستین مخلوق تعبیر شود قبلاً سخن گفته ام و همین لفظ است که در پهلوی به «پشدا» و در زبان دری به «پیشداد» بدل شد.

عنوان پیشداد در اوستا تنها خاص هوشنگ اسب ولی در مآخذ پهلوی و اسلامی بر دسته ای از شاهان (از هوشنگ تا کیفباد) اطلاق می شود و یقیناً این نام را از همین لقب هوشنگ که مؤسس سلسله پیشدادی تصور می شد گرفته اند.

در اوستا نام هوشنگ چندین بار آمده است. در یشت پنجم یعنی آبان یشت از میان پهلوانان داستانی که به آناهیتا (ناهید) قربانی تقدیم می دارند نام هوشنگ هم در فقرات ۲۱ و ۲۲ و ۲۳ آمده است و بنا بر آنها «هوشینگه پرذات» در کوه هرا ۲ صد اسب و هزار گاو و ده هزار گوسفند برای آناهیتا قربانی کرد و ازو درخواست که به سلطنت مطلقه همه کشورها، دیوان، آدمیان، حادوان و پریان، کویان و کربانان برسد و دو ثلث از دیوان مازندران و دروغ پرستان و بدکاران ورن (گیلان) را از میان ببرد و «اردو بسور آناهیتا» این فضیلت را بدو ارزانی داشت.

در یشت نهم یعنی گوش یشت یا درواسپ ۲ یشت، آنجا که از قربانیهای پهلوانان بفرشته درواسپ سخن میرود در فقرات ۳ و ۴ و ۵ نام هوشینگه پرذات چنین آمده است: «هوشینگه پرذات به درواسپ بر فراز کوه هرا ۲ صد اسب و هزار گاو و ده هزار گوسفند قربانی داد و ازو درخواست که ویرا بر تمام دیوان مازندران غلبه دهد و کاری کند که او از دیوان هراسی بدل راه ندهد و همه دیوان ازو مغلوب شده بتاریکیها پناه برند.

در یشت سیزدهم یعنی فروشی یشت از فروشی هوشینگه نیرومند رحیم برای مقاومت در برابر دیوان مازندران و تبه کاران و بدبختانی که دیوان خلق کرده اند استعانت شده است (فقره ۱۳۷)

۱ - Haoshyangha

۲ - کوه هرا یا هَر Hara یا Hara-Berezaiti نام اوستایی کوه البرز است

۳ - Drvâspa

عشیره ای بدید آوردند و این عشایر روز روز رو بفزونی رفتند و آنگاه از میان ایشان نه عشیره از کشور خونیرس آغاز مهاجرت کردند و در شش کشور دیگر جهان سکونت گزیدند و شش عشیره دیگر در کشور خونیرس بر جای ماندند. از این شش جفت یکی تار و خواهر و زن او « تازگک » هستند که بدشت تازیگ رفتند. یکی دیگر از این جفتها هوشنگ و خواهر و زن او « گوزگک » که از ایشان ایرانیان وجود آمدند. از میان نژادهای مختلف یکی نژادی است که در کشور سولیگان<sup>۱</sup> (سغدیان) سکونت گزید و دیگر عشیره ای که در کشور انیران (غیر ایران) ساکن شد و آنان که در کشور سینی<sup>۲</sup> یعنی چین ساکن شدند و آنان که در کشور دائی<sup>۳</sup> (کشور داهه) رحل اقامت افکندند و آنان که در کشور سند (هند) مأوی گزیدند. و بدین طریق تمام ساکنان هفت کشور جهان اعقاب فرواگک و سیامگک و منیگک هستند ...

دینکرد ( کتاب هفتم فصل ۱ فقره ۱۵ ) - پس از منیگک و مشیانگک سیامگک بوجود آمد و اعقاب او در هفت کشور جهان نا آنجا که اهرمزد مقدر کرده بود پراگندند و ازدیاد و بفرق آدمیان در کشورهای جهان از این طریق میسر گشت.

در تحقیق بنیاد داستان گیومرث و سیامگک و اعقاب گیومرث تا هوشنگ چنانکه در روایات مذهبی مزدیسنان و تواریخ اسلامی یافته میشود و بیان اختلاف آنها با شاهنامه بهمین مختصر قناعت شده است و خوانندگان میتوانند برای تحقیق بیشتر بمنابعی که نشان داده ام رجوع کنند.

## ۲ - هوشنگک

در داستان ملی ما هوشنگ دومین پادشاه ایرانست که پس از گیومرث پادشاهی هفت کشور نشست. پدرش سیامگک در جنگ با دیوان کشته شد و هوشنگ انتقام پدر را از دیوان گرفت و آنگاه که گیومرث رخت از جهان بر بست او بجای نیا بفرمانروائی نشست و چهل سال سلطنت راند و آهن و آتش را کشف کرد و جشن سده را آیین نهاد و آب از دریاها بر آورد و در جویها روان ساخت و کشاورزی و بدست آوردن پوشیدنیها را از پوست حیوانات بمردم آموخت.



اصل مالکیت) را و یگرد پیشداد بدید آورد و دهیویتی<sup>۱</sup> (بیرونی: دهوفذیه) یعنی اصل حکومت و سلطنت را که مراد از آن حمایت و هدایت و نگاهبانی خلق است هوشنگ پیشداد ایجاد کرد.

این بود آنچه از قسمتهای کهنه و نو اوستا که در آنها سخن از هوشنگ پیشداد رفته است. از میان این یشتها که در آنها نام هوشنگ آمده جز بعض معدود بیشتر دارای قدمت زیاد است و این ترتیب میتوان گفت که آنچه از اوستا راجع به هوشنگ نقل شد قدیمترین احادیثی است که در این باب میان قوم ایرانی وجود داشته و تا این روزگار برجای مانده است.

بر رویهم و تا آنجا که از این روایات مستفاد میشود هوشنگ پیشداد را باید چنین تعریف کرد: «هئوشینگه پرذات» نخستین کسی است که بخواست اهورمزدا و امشاسپندان و یزتان بر بهنای هفت کشور سلطنت یافت و نه تنها فرمانروای آدمیان بود بلکه بردیوان و جادوان و بدکیشان و کاویان و کربانان هم فرمانروایی مینمود. دیوان را منکوب و مقهور کرد و کارشان را بجای رسانید که از ترس او بتاریکیها پناه بردند. این پادشاه دوبهره از دیوان مازندرانی و بدکیشان ورن را یکشت و برای خداوند و فرشتگان بر قله کوه مقدس هرا قربانیها کرد.

بنا بر آنچه گفته ام هوشنگ تقریباً در همه داستانهای قدیم ایرانی جز بعض معدود نخستین شاه هفت کشور شمرده شده است ولی بنا بر بعض مآخذ اسلامی در ایران قدیم برخی چنین می پنداشتند که تخم اوروپ<sup>۲</sup> (تهمورث) نخستین شاه جهان و بدید آورنده شاهی بود<sup>۳</sup> و باید گفت که این سخنان و روایات لاشک اصلی قدیمتر داشته و از منابعی کهن در این آثار راه جسته بود. ریشه اوستائی نام هوشنگ (هئوشینگه) کاملاً روشن نیست. بنا بر عقیده «یوستی» این کلمه از ریشه شی shi مشتق است.

لفظ «شی» مصدر و بمعنی سکونت کردن و اسم مصدر آن «شیه ایتی»<sup>۴</sup> یعنی سکونت است. ریشه «شی» بشکل خشى xshi هم یافته می شود.<sup>۵</sup>

۱ - dahyûpatêh Taxma ûrûpa - ۲ رجوع شود به ۳ - رجوع شود به ۴

مروج الذهب مسعودی ج ۳ ص ۲۵۲ Shiêiti - ۴

۵ - رجوع شود به :

در یشت پانزدهم یعنی رام یشت نیز از هوشنگ پیشداد سخن رفته است که برای نابود کردن دیوان مازندران و دروغ پرستان ورن از ویو Vayu فرشته باد استعانت کرده است (فقرات ۷ و ۸ و ۹)

در یشت هفدهم (ارت یشت یا اشی یشت) هوشنگ پیشداد از «آشی ونگوهی»<sup>۱</sup> (ارد - فرشته ثروت) در جنگ بادیوان مازندران استعانت کرده است (فقرات ۲۴-۲۵-۲۶).

در زامیاد یشت (یشت ۱۹) هم از یاوریهائی که فر کیایی بهوشنگ پیشداد در تسلط بر هفت کشور و دیوان و آدمیان و جادوان و بریان و کایبان و کرپانان و برانداختن دوبهره از دیوان مازندران و بدکیشان ورن کرده سخن رفته است (فقرات ۲۵-۲۶).

در همه این یشتها نام هوشنگ در مقدمه نام شاهان و پهلوانان ذکر شده مگر در فروردین یشت (یشت ۱۳) که در مقدمه نام شاهان و پهلوانان نام ییمه<sup>۲</sup> آمده و پس از آنکه از آخرین شاه یعنی کوی هوسروه<sup>۳</sup> (کیخسرو) یاد شد نام عده ای از پهلوانان آمده است که هوشنگ هم در جزو آنانست و ازین طریق باید گفت فروردین یشت وقتی نگاشته شده که هنوز نام پهلوانان و شاهان قدیم در موارد معین بعدی ثبت نشده و سلسله شاهان و پهلوانان کاملاً مرتب نگردیده بود و از اینروی سلسله شاهان فروردین یشت اصیل تر و قدیم تر از یشت های دیگرست یعنی این یشت خاصه قسمتهای مربوط بشاهان و پهلوانان متعلق بازمنه بسیار قدیم و دوره نزدیک بتدوین گاتاهاست.

چنانکه قبلاً دیده ایم در جزء نسکهای اوستای عهد ساسانی نسکی بنام «چهرداد» بود که حکم تاریخ داستانی ایران قدیم را داشت و خلاصه آن در دینکرد (کتاب هشتم فصل ۱۳) نقل شد. در چهرداد نسک بنا بر آنچه قبلاً گفته ایم سبب نامه هوشنگ فرقی با بندهشن داشت چه بنا بر آنچه در چهرداد نسک آمده بود هوشنگ نواده گیومرد و از فرزندان سه گانه مشیگ بود و از دو فرزند دیگر یکی ویکرد و دیگری تاز نام داشت. اما در بندهشن میان هوشنگ و گیومرد سه نسل فاصله است و بهر حال در کتاب هشتم دینکرد چنین آمده است که رسم زراعت و دهانکانه<sup>۴</sup> (یا دهکانیه = دهقانی =

که همان هئوشینگمه باشد و آنگاه نام اصلی او بر خاندانی از شاهان که او بوجود آورد اطلاق شد و آن خاندان همان خاندان پروذات یا پیشداد است <sup>۱</sup> از متون پهلوی در باب هوشنگ مطالب تازه تری غیر از آنچه دیده-ایم بر نمی آید و خلاصه مطالب همه آنها چنین است : هوشنگ پیشداد پادشاه جهان بود . او و برادرش و یگرد یکی آئین جهانداری را در جهان گذاشت و دیگری آئین کشاورزی و دهقانی را تا آفریدگان او هر مزد بآسانی و در رفله و آسایش زندگانی کنند و آئین او هر مزد در جهان پراکنده شود . هوشنگ بیاری فرکیانی دوبهره ازدیوان مارندران و شش تن اریپروان خشم <sup>۲</sup> را از میان برد . در دوره هوشنگ مهاجرت خلق از خونیرس بشش کشور دیگر آغاز شد <sup>۳</sup> . هوشنگ چهل سال پادشاهی کرد و بنا بر روایات مذهبی پهلوی دوره زندگی او از سال ۶۲۴۳ از آغاز خلقت تا سال ۶۲۸۳ بود <sup>۴</sup> .

از مآخذ اسلامی در باب هوشنگ مطالب تازه مهمی جز آنچه دیده ایم بدست نمی آید . در بعضی از این مآخذ مثلاً در تاریخ طبری بنا بر بعضی از روایات هوشنگ از اعقاب « ارفخشذ بن سام بن نوح » است و دویست سال پس از آدم میزیست و بعضی دیگر مانند صاحب مجمل <sup>۵</sup> و همچنین طبری و بلعمی او را مهلائیل نبیره آدم شمرده اند و نسب نامه های مختلفی در باب او ذکر شده که بیشتر آنها از مبدعات و مبتکرات عهد اسلامی و غیر قابل ذکر است . طبری لفظ پیشداد را مأخوذ از پیشداد ( قانون - عدل ) دانسته است و بنا بر روایت او هوشنگ بر دیوان غلبه جست و ایشان را از معاملات و مصاحبت با آدمیان باز داشت و گروهی بزرگ از آنان را کشت و مابقی بکوه ها و دره ها پناه بردند .

بنا بر روایت مسعودی <sup>۶</sup> اوشهنج پسر فروال (= فرواگ) پسر سیامک پسر یرنیک (= مشیگ) پسر کیومرث ، جاشین کیومرث بود و در هندوستان

- ۱ - رجوع شود به نخستین بشر و نخستین شاه ج ۱ ص ۱۴۰ .
- ۲ - دیوخشم، Visham همان اشم، Aëshma در اوستاست و این شش تن پروان دیوخشم همان سران ورن Varena در یشتها اند .
- ۳ - خلاصه از مطالب دینکرد ( کتاب ۵ فصل ۴ فقره ۲ . و کتاب ۷ فصل ۱ فقره ۱۸-۱۶ ) - بندهشن فصل ۱۵ فقره ۲۸ - زات سپرم فصل ۱۱ فقره ۱۰ .
- ۴ - از مقدمه اوستای دهارله de Harlz ص ۲۲۷ .
- ۵ - مجمل التواریخ ص ۲۴ .
- ۶ - مروج الذهب ج ۲ ص ۱۱۰ .

یوستی نام هئوشینگه را از این اصل مأخوذ دانسته و آنرا بر روی هم : بخشنده جایگاه خوب - بخشنده اما کن خوب - معنی کرده است <sup>۱</sup> و چنانکه میدانیم پهلوانان و مشاهیر اوستائی هر يك نامی از این قبیل دارند که معمولاً گاه نماینده روح پهلوانی و گاه نشانه فکر کسانیت که بکشاورزی و گله داری و سایر آثار تمدن روی آورده باشند .

از طرفی دیگر میدانیم که هئوشینگه دارای يك نام دیگر یعنی « پرذات » است . استاد کریستن سن معتقد است که اومیلن این دو اسم نام پرذات اصل تر و قدیمتر و نام هئوشینگه بعدی و جدیدتر است . کریستن سن کلمه پرذات را با کلمه « پارالاتوس » <sup>۲</sup> سکائی معادل و از يك ریشه دانسته است . چنانکه بعد خواهیم دید همین دانشمند تخم اروپا را « آرپو گزائیس » <sup>۳</sup> دومین فرزند « تار گیاتوس » <sup>۴</sup> میدانند و میگوید با این ترتیب باید هوشنگ را همان تار گیاتوس نخستین بشر سکائی دانست که پدر خانواده پارالاتائی <sup>۵</sup> هست . کلمه یونانی پارالاتائی را با جزئی تغییر میتوان پاراداتائی خواند و با این تصور می توان بدین فرض دست یافت که در میان قوم سکا نخستین بشر « پرذات » نامیده میشد و بعدها او را بنام دیگر یعنی تار گیاتوس خواندند و آنگاه نام اصلی او را بر خانواده ای که از او بوجود آمد نهادند . وقتی ایرانیان پیش از ظهور زردشت این افسانه را از سکاها گرفتند این تغییرات اصلی هم در آن صورت گرفت و پرذات که در شمار پهلوانان و مشاهیر قوم آریائی در آمد نام تازه تری یافت

۱ - A. Christensen: Les types du premier homme et du premier roi dans l'histoire légendaire des Iraniens, T I. P. 140.

۲ - Paralatos - هردت در کتاب چهارم ( فقرات ۵-۷ ) افسانه ای از سکا های جنوب روسیه نقل کرده است . بنابر آن افسانه هزار سال پیش از آنکه داریوش بر سرزمین سکاها تسلط یابد تار گیاتوس Targiatos در آن پادشاهی میکرد تار گیاتوس نخستین بشر و فرزند زئوس Zeus بود و او سه فرزند داشت بنام لی پو گزائیس Lipoxaïs و آر پو گزائیس Arpoxaïs و کولا گزائیس Kolaxaïs ( Lipo و Arpo و Kola با ضافه سوفیکس گزائیس Xaïs از ریشه ایرانی خشی ksaja یعنی شاه ) و از این سومی یعنی کولا خاندان سلطنتی پارالاتائی پدید آمد . کولا شاه کشور خود را میان سه پسرش تقسیم کرد .

Paralatai - ۵

Targiatos - ۴

Arpoxaïs - ۳

و بسی رسمهای نیکو آورد. وریر او شیدسب نام در راهنمایی پادشاه بعدل و انصاف سعی بسیار کرد. چون دیوان از این پیشرفتهای تهمورث آگهی یافتند در برانداختنش همدستان شدند و بجنگ او آمدند. تهمورث دوباره از ایشان را بافسون بست و مابقی را کشت. دیوان زینهار خواستند و پیاداش نزدیک سی خط از رومی و تازی و پارسی و هندی و چینی و پهلوی باو آموختند. تهمورث سی سال پادشاهی کرد و پس از مرگش جمشید فرزند او بجایش نشست.

تهمورث در اوستا مانند هوشنگ از پهلوانان بزرگ و موسوم است به تَخَمَ اوروپَ ۱. «تَخَم» در اوستا صفت و بمعنی قوی و زورمند و شکل اسمی آن «تخمو» ۲ بمعنی «نیرو» است ۳. این کلمه در زبان پهلوی تهم و تخم شده و در فارسی نیز بشکل تهم مثلا در کلمه تهمتن و تهمینه آمده است. در کتیبه های هخامنشی کلمه تخم مستقلا استعمال نشده اما در ضمن يك اسم خاص بشکل اوستائی خود یعنی «تَخَم» آمده است (در اسم تخم سپاد ۴ یعنی دارنده سپاه دلیر).

معنی جزء دوم یعنی «اوروپ» یا «اورویی» ۵ کاملا معلوم نیست و شاید همان کلمه اورویی باشد که بمعنی روباه یا نوعی از سگ است. ۶ همین جهت هم بعضی از استادان فن این اسم را روباه تیز رو و قوی معنی کرده اند ۶. نام این پهلوان همیشه در اوستا باصفت «آزین و نت» ۷ ذکر شده و این همانست که در پهلوی و فارسی زیناوند یعنی مسلح و تمام سلاح آمده و در کتابهای اسلامی باشکال مختلف غلطی مانند زیناوند و ریباوند و دیباوند و امثال اینها ضبط شده است. کلمه «ازینونت» یا «زَآننگهونت» ۸ که معنی سلاحدار دارد از کلمه «زَئِن» یعنی سلاح (زین در فارسی) مشتق است. زَئِن ۹ که شکل صحیح تر آنرا برخی هَئِن ۱۰ تصور کرده اند یعنی سلاح و این کلمه در پهلوی «هین» ترجمه شده است ۱۱.

- |   |               |                        |
|---|---------------|------------------------|
| ۱ - Taxma ûrûpa   | ۲ - Taxmô     | ۳ - فرهنگ اوستای بلوше |
| ۴ - Taxma spâda   | ۵ - ûrûpi     |                        |
| ۶ - مقدمه اوستای دوهارله de Harlez ص ۱۴۰  | ۷ - Azinavant |                        |
| ۸ - Zaenanghvant  | ۹ - zaena     | ۱۰ - haêna             |
| ۱۱ - فرهنگ اوستای بلوше ص ۱۵۸ و نیز در باب کلمه زیناوند رجوع کنید به یشتها تألیف آقای پور داود ج ۲ ص ۱۳۹ - ۱۴۰. |               |                        |

سکونت داشت و چهل سال پادشاهی کرد و بنا بر بعض روایات برادر گیومرد پسر آدم و بنا برخی دیگر پسر گیومرد بوده .

بنا بر روایت حمزة ۱ اوشهنج بن فروال بن سیامک بن مشی بن کیومرث چهل سال سلطنت کرد و نخستین شاه ایران بود و او را از آن جهت پیشداذ گفته اند که نخستین داور بود و بعضی نیز گفته اند که او را پیشداذ از آنروی گویند که نخست داد او کرد و نشست او در شهر استخر بود که پارسیان آنرا کذابوم شاه (مجمل کذابوم شاه ص ۳۸) خوانند (ظ : بوم شاه بی کذا اصح است مگر آنکه کذا را در اصل همان کده بدانیم و در این صورت ترکیب کذابوم شاه خالی از عیب است) و پارسیان چنین می پندارند که او و برادرش ویکرت هر دو پیامبر بودند . بر آوردن آهن از معدن و ساختن سلاح و اسباب دیگر و شکار کردن و کشتن حیوانات را او بمردم آموخت .

صاحب مجمل برخی از امور دیگر مانند عمارت کردن و کاریز کنندن و تألیف علم نجوم را از او دانسته است ۲ و بلعمی کارهایی مانند استخراج زر و سیم و سایر معدنیات و بر آوردن در از دریا و جواهر از کوهها و کارهایی دیگر و نیز بنای شوش وری را بدو نسبت داده است .

از بیرونی ۳ جز آنچه قبلا دیده ایم و نیز جز ایجاد جشن «خرم روز» مطلب تازه ای بدست نمی آید . خرم روز یا «نودروز» جشن اولین روزدیماه در سال بود که بنا بر روایت پارسیان در آن روز میان اوشهنج و ویکرت وفاق افتاد .

از مقایسه این روایات مختلف با شاهنامه در می یابیم که میان روایت شاهنامه ابومنصوری و مآخذ دیگر در باب هوشنگ خاصه در آنچه از داستان هوشنگ اصیل و بمآخذ قدیم نزدیکست اختلاف فراوان وجود نداشت .

### ۳ - تهمورث

در شاهنامه فردوسی چنین آمده است که پس از هوشنگ تهمورث بیادشاهی رسید و او در برانداختن دیوان رنج فراوان برد و رشتن پشم و بریدن و دوختن جامه را بآدمیان آموخت و بعضی از چهارپایان را اهلی کرد

۲ - مجمل النواربخ ص ۳۹

۱ - سنی ملوک الارض ص ۱۳

۳ - آثار الباقیه ص ۱۰۳ و ۱۰۶ - ۱۰۷ و ۲۲۵

ولی دو آثار دیگر اسلامی چنانکه گفته ام این لقب باشکال مختلف و غلط آمده است .

دوشاهنامه تهمورث پسر هوشنگ است ولی در اوستا از این امر سخنی بمیان نیامده و تنها مطلبی که از اوستا برمیآید آنست که تهمورث از شاهانی است که پس از هوشنگ پیشداد میزیسته اند .

دو کتابهای پهلوی هم سلسله نسب تهمورث با شاهنامه یکسان نیست مثلا در بندهشن بزرگ ( فصل ۳۲ ) سلسله نسب تهمورث چنین آمده است : تهمورث پسر ویوسگهان پسر اینگهت پسر هوشنگ - و باین ترتیب منی بیثم که میان تهمورث و هوشنگ دوتن فاصله است و باز برعکس شاهنامه همیشه در این نسب نامه برادر تهمورث است نه پسر او .

در فصل ۳۳ از کتاب بندهشن نام تهمورث و هوشنگ با هم آمده است بدین طریق : « اندر همین هزاره ( یعنی هزاره نخست ) بهفتاد سال هوشنگ و تهمورث<sup>۱</sup> هر دو دیوانرا بکشتند و از اینجا چنین برمیآید که هوشنگ ( ۴۰ سال ) و تهمورث ( ۳۰ سال ) یکی پس از دیگری بسلطنت رسیده اند ولی نسب ایشان بنا براین فقره روشن نیست . از بعضی مآخذ دیگر پهلوی هم می توان نسب نامه تهمورث را با اختلاف جزئی پیدا کرد ولی فعلا از ذکر آنها خودداری می کنم . در مآخذ اسلامی هم در این باب تشتت آرائی وجود دارد و بر روی هم گروهی پیروی از شاهنامه تهمورث را پسر هوشنگ و برخی برادر ویوسگهان ( پدر جمشید ) میدانند ولی با آنکه نام ویوسگهان و پسرش جم در آثار سانسکریت بشکل « ویوسونت »<sup>۲</sup> و « یم » آمده است از اسم تهمورث در آن اثری نیست .

در اوستا همة جا هوشنگ نخستین پادشاه هفت کشور است ( جز در یشت ۱۳ که نام او در رأس اسامی دیگر پادشاهان قدیم نیامده و همراه اسامی پهلوانان ذکر شده است ) اما در بعض مآخذ تهمورث نخستین پادشاه جهان و همان نوح پیغمبر سامی است<sup>۳</sup> .

استاد کریستن سن با مطالعه در فقرات ۵-۷ از کتاب چهارم هردوت که مطالب آنرا قبلا نقل کرده ام همچنانکه کلمه سکائی « پارالاتائی » را با « پرذات » نزدیک و از یک اصل دانسته در باب نام « آریو گزائیس »<sup>۴</sup> نیز بتحقیق پرداخته

۱ - Tahmurit      ۲ - Vivasvant      ۳ - مروج الذهب مسعودی

چاپ Barbier de Meynard ج ۳ ص ۲۵۲      ۴ - Arpoxais

در اوستا نام تهمورث زیاد تکرار نشده و تنها در بعضی از موارد مثلاً در رام یشت (یشت ۱۵) فقرات ۱۱ - ۱۲ - ۱۳ و در زامیاد یشت (یشت ۱۹) فقرات ۲۸ - ۲۹ و در آفرین پیغامبر زردشت (یشت ۳۲) فقره ۲ آمده است.

در رام یشت (فقرات مذکور) آمده است که «تخم اوروپ ازیونوت» فرشته و یو ۱ (باد = رام) را بر روی تخت و بالش و فرش زرین با برسم گسترده و کف گشاده بستود و ازو درخواست که بر سراسر دیوان و آدمیان و جادوان پیروزی یابد و انگر می نیو (اهریمن) را بشکل اسبی در آورد و براو سوار شود و اورا سی سال از یکسوی جهان بسوئی دیگر براند. و یو این آرزوهای او را برآورد.

در زامیاد یشت (فقرات مذکور) نیز همین مطلب تکرار شده و گذشته از این داستان پادشاهی او بر هفت کشور هم در آنجا آمده است. در آفرین پیغامبر زردشت، در ضمن دعای زردشت یکی گشتاسپ چنین آمده است: «ای کاش که تو چون تخم اوروپ زیناوند (مساح) باشی»

باین ترتیب «تخم اوروپ ازیونوت» یعنی تهمورث زیناوند در اوستا پهلوان و پادشاه مقتدری است که پس از هوشنگ و پیش از جمشید فرمانروائی می کرد ۲ و بر هفت کشور جهان تسلط یافته سی سال بر آدمیان و دیوان و کایان و کربانان و بدکیشان پادشاه بود و بر اهریمن سوار شده او را از یکسوی جهان بسوئی دیگر میبرد.

در شاهنامه و بعضی مآخذ دیگر تهمورث به «دیو بند» ملقب است، اگر چه این لقب در اوستا نیست ولی منشاء آن اوستاست زیرا چنانکه دیدیم بنا بر اشارات اوستائی تهمورث بر سراسر دیوان جهان تسلط یافت و اهریمن را مقید و مرکوب خود ساخت. در شاهنامه از لقب زیناوند سخنی در میان نیست

#### ۱ - Vaju

۲ - زیرا همه جا نامش پس از هوشنگ و پیش از جمشید آمده و گذشته از این در چهار دادنسک هوشنگ نخستین پادشاه و تهمورث دومین پادشاه هفت کشور شمرده شده بود (دینکرد کتاب هشتم فصلی ششم)



درمآخذ اسلامی در باب تهمورث مطلب تازه مهمی نمی یابیم. طبری سلسله نسب این پادشاه را چنین بیان میکند: طهمورث پسر ویونجهان پسر حماداد پسر اوشهنج و چنانکه می بینیم در این نسب نامه تهمورث پسر ویونجهان و برادر جمشید است و بنا بر روایتی که هشام بن محمد الکلبی نقل کرده تهمورث نخستین پادشاه بابل بود و خداوند چنان نیروی بدو عطا کرده بود که ابلیس و سایر شیاطین ناگزیر مطیع و فرمانبردار او شده بودند. تهمورث پادشاه همه کشورها بود، شهر شاپور را بنا کرد، بردوش ابلیس می نشست و در اقطار عالم می گشت، نخستین کسی است که از پشم و پنبه نسج پدید آورد و موکب شاهی را ترتیب داد، استفاده از سنگان برای حراست گله و شکار و نیز خط فارسی را بمردم آموخت. بوذاسف در نخستین سال سلطنت او ظهور کرد و مذهب صابئین را پراگند.

بلعمری نیز اعمالی ازینگونه مثلاً رام کردن اسب و استفاده از شتر و استر و خر و گاو و حیوانات دیگر و پدید آوردن استر اراسب و خر، و شکار و نگاشتن خط فارسی را بدو نسبت داده است.

مسعودی<sup>۱</sup> طهمورث را پسر نوبجهان (ویونجهان) پسر هوشنگ دانسته و مهمترین امر را در عهد او ظهور بوذاسف و آوردن آئین صابئی شمرده و او را صاحب سلطنت سی ساله پنداشته است.

حمزه گفته است<sup>۲</sup> که طهمورث پسر ویونجهان پسراینکهد پسری نکهد (ایونکهد - هونکهد) پسر هوشنگ ملقب به زیناوند (در اصل زیباوند) یعنی تمام سلاح سی سال بر همه جهان پادشاهی کرد. شهر بابل و قهندز مرورا بنا نهاد و همچنین در اصفهان مهرین و سارویه را که در روزگاران بعد جزء حی گشت بساخت و کردینداد (ظ: کرد آباد چنانکه در محمل التواریخ نیز آمده ص ۳۹) از هفت شهر مداین را بنا کرد. در عهد او بت پرستی آغاز شد. رسم روزه داشتن نیز از عهد او و منسوب ببوذاسف و پیروانش یعنی صابئین است.

ثعالبی<sup>۳</sup> نیز مانند دیگر مورخان مذکور تهمورث را از اخلاف هوشنگ

۱ - مروج الذهب ج ۲ ص ۳ و ج ۳ ص ۲۵۲ و ج ۴ ص ۴۴ - ۴۵

۲ - سنی ملوک الارض چاپ گو توالد ص ۱۳ - ۲۴ - ۲۹ - ۳۱

۳ - غرر اخبار ملوک الفرس چاپ Zotenberg ص ۷ پیوسته

و آنرا با Urupa جزء دوم نام «تخم اوروپ» نزدیک شمرده و گفته است :  
 آرپوگزائیس ظاهراً در داستان سکائی نام نخستین پادشاه ملتی بنام «آرپا»<sup>۱</sup>  
 یا «رپا»<sup>۲</sup> بوده است و این همانست که در اوستا «ارپا»<sup>۳</sup> است و بنا بر آنچه  
 «آندرآس» معتقد است آن حرف اوستائی که هنگام نقل باملاء لاتین (ə) نشان  
 داده میشود از یک واو آرامی آمده و باین ترتیب نماینده u یا o است و ازین  
 روی «ارپا» را باید همان «اوروپ» دانست. کریستن سن دنبال همین بحث  
 گفته است که بر فرض صحت این نظر عقیده فردوسی در اینکه تهمورث پسر  
 هوشنگ است از آنچه در کتابهای پهلوی در باب نسب تهمورث آمده صحیح تر  
 است زیرا اگر ما هوشنگ را همان تارگیا توس نخستین بشر سکائی و پدر  
 خانواده پارالاتائی بدانیم بنا براین تهمورث پسر او همان آرپوگزائیس و  
 (arpa = ərəpa = urupa) خواهد بود<sup>۴</sup>.

در مآخذ پهلوی از بعضی جهات همان مطالب اوستا در باب تهمورث  
 تکرار شده است و من آنچه را که از آن میان تازه تر می یابم نقل می کنم :  
 تهمورث پسر ویونگهان پسر اینگهت<sup>۵</sup> پسر هوشنگ و برادر یم (جم)  
 و «سپی تور»<sup>۶</sup> و «نرس» یا «نرسک» یا «نرسس»<sup>۷</sup> سی سال پادشاهی کرد و  
 دیوان و بدکیشان را از میان برد و اهریمن را پیکر اسبی در آورد و سی  
 سال بر او سوار بود و ازو هفت نوع خط را که پنهان می داشت بعنف فرا  
 گرفت.

یک روایت پارسی متعلق بقرن دهم هجری که در بحر متقارب بنظم  
 کشیده شده در باب تهمورث و داستان او با دیو وجود دارد که آرتور کریستن  
 سن آنرا در کتاب «نمونهای نخستین بشر و نخستین شاه در تاریخ داستانی ایران»  
 (ص ۱۸۴ - ۱۹۲) ترجمه کرده است و چون این روایت متأخر و برای ما بی  
 حاصل است در باب آن بهمین اشاره قناعت می کنیم. بنا براین افسانه اهریمن  
 پس از آنکه سی سال مرکوب تهمورث بود روزی در سراسیمه البرز او را بر  
 زمین زد و کشت و بدم در شکم برد و جمشید او را بحیله از شکم اهریمن بیرون  
 کشیده در ستودان دفن کرد.

---

Arpa - ۱  
 Rpa - ۲  
 ərəpâ - ۳  
 ۴ - کریستن سن : نخستین بشر و نخستین شاه ج ۱ ص ۱۳۸-۱۴۱  
 Ajanghat - ۵  
 Spîr - ۶  
 Nars-Narsag-Narses - ۷

جمشید با این نیکبها و با پرستش خداوند و درستی سپید سال پادشاهی کرد و در این مدت هیچ بدی در جهان نبود و کسی از مرگ رنج نمی شد. جنگ و دردمندی و بیماری وجود نداشت و دیوان رهیوار بخدمت شاه میان بسته بودند و مرغان در برابر تختش صف زده و آدمیان باطاعت درآمده، ولی او ناگهان بخود مغرور شد و خویشتن را خدای جهان دانست و چون چنین گفت فرّ کیایی ازو بگسست و هر کس از گوشه‌ای سر بر آورد و سرانجام سپاهی بزرگ از ایران بسوی تازیان رفته ضحاک را پادشاهی ایران برگزید و او بایران آمد و از ایرانیان و تازیان لشکری گرد آورد و بر جمشید بتاخت و چون جمشید کار را بر خود تنگ دید دست از تخت بگشود و بگریخت و صد سال پنهان بود و پس از صد سال روزی بر کنار دریای چین پدیدار شد و ضحاک همینکه او را یافت با ایه دو نیمش کرد و دو خواهر وی یکی از نواد دیگری شهرناز را بزنی گرفت.

با نقل همین خلاصه از شاهنامه و با مطالعه تواربخ اسلامی و روایات پهلوی و اوستائی درمی یابیم که جمشید از پهلوانان و پادشاهان بزرگ داستان‌های و مانند فریدون از بزرگترین مشاهیر قوم ایرانیست و این دعوی ما را بحث‌های تحقیقی آینده بخوبی مدلل میدارد.

پیش از شروع بمطالعه در اوستا باید این نکته را ذکر کنم که جمشید تنها یکی از پهلوانان اساطیری و ملی ایرانیان نیست بلکه متعلق بقوم هند و ایرانی است و بتحقیق میتوان گفت که دیری پیش از تقسیم این نژاد بدو قسمت هندی و ایرانی، نام جمشید در میان آن قوم بوده و اگر در دعوی خود بخطا نروم او یکی از پهلوانان یا شاهان تاریخی نژاد هند و ایرانی پیش از افتراق و هنگام سکونت در سرزمین اصلی نژاد مذکور است. بنابراین اگر بخواهیم جمشید را بهتر شناسیم باید از آثار هندی شروع بتحقیق کنیم.

در ادبیات سانسکریت نام جمشید یم و نام پدرش ویوسونت<sup>۱</sup> است. ویوسونت در مذهب ودائی دارای یکنوع مرتبه الوهیت است و یکی ازدوجفت فرزندان<sup>۲</sup> که از وودختر «توستر»<sup>۳</sup> بوجود آمده یم و یمی<sup>۳</sup> هستند که درست شیمه بمشیک و مشیاک ایرانیان و اولین جفت بشرند و آدمیان از این دو بوجود آمده‌اند. (در ادبیات پهلوی یم چنانکه خواهیم دید جفتی بنام یمدادود)

گفته نه پسر او . بنا بر روایت این دانشمند برخی سلطنت تهمورث راسی سال و بعضی هزار سال نگاشته اند .

بیرونی سلسله نسب تهمورث را چنین آورده است<sup>۱</sup> طهمورث بن ویجهان بن ابورکهد (ایون کهد) بن هورکهد (هون کهد) بن اوشهنج .  
از مشخصات سلطنت تهمورث برانداختن دیوان و پدید آوردن خط و سواد است که تعلیم آن بامر او بوسیله دیوان صورت میگرفت<sup>۲</sup> و برخی از مورخان طوفان را بعهد او نسبت داده اند<sup>۳</sup> .

خلاصه گفتار فردوسی با خلاصه گفتار مورخان دیگر چندان مغایرت ندارد . از طوفان و بعضی امور دیگر که منسوب بعهد طهمورث است در شاهنامه سخن نرفته و نیز از سلسله نسب تهمورث چنانکه بیرونی و حمزه آورده اند، و گویا در اینجا نیز فردوسی عادت معهود خود یعنی مختصر ساختن سلسله اسباب را بکار برده باشد .

#### § = چشمشید

بنا بر آنچه در شاهنامه فردوسی آمده است چشمشید پسر تهمورث پس از پدر بیادشاهی نشست و نخست بساختن آلات جنگی پرداخت و ذوب آهن را آموخته خو و زره ساخت و خفتان و برکستوان بوحود آورد و در این کار پنجاه سال رنج برد . پنجاه سال دیگر رشتن و بافتن و دوختن جامه را بآدمیان آموخت و طبقات چهارگانه کاتبوزیان (= آتورپان - آذریان) و نیساریان (= رتشتاران = جنگجویان) و نسودیان (= کشاورزان) و اهنوخویشی (= هوتوخشی = دست ورزی) را پدید آورد و بایگامهریک را معلوم کرد . سپس دیوان را بفرمود تا خاک را با آب در آمیزند و خانه بر آورند و آنگاه گورها را از سنگ بیرون آورد و سپس بویهای خوش را پدیدار کرد و کشتی رانی بمردمان آموخت و در اینها نیز پنجاه سال رنج برد پس تخیی ساخت که چون میخواست دیو بر میداشت و از هامون بگردون بر میافراشت و در روز هر مزد از ماه فروردین بر این تخت جلوس کرد و مردم آتروز را نوروز خواندند .

۱ - الاثر الباقیه ص ۱۰۳

۲ - مجمل التواریخ چاپ تهران ص ۳۹

۳ - الاثر الباقیه چاپ لایپزیک ص ۲۳ - ۲۴

در اوستا یمِ پسر ویونگهونت<sup>۱</sup> یعنی همان یمه پسر ویوسونت ودا بزرگترین پادشاه و پهلوان و همانند فریدون است که نامش در بسیاری از قسمتهای این کتاب آمده است.

در گائاهها که قدیمترین قسمتهای اوستا و بنا بر تحقیق بسیاری از محققان اثر شخص زرتشت است نام جمشید یکبار در یسنای ۳۲ فقره<sup>۲</sup> آمده و در آن جمشید چون یکی از گنهکاران یاد شده است. ترجمه این فقره با پیروی از تفسیر پهلوی آن چنین است: «یکی از این گنهکاران یمِ پسر ویونگهونت است که نخستین بار بآدمیان خوردن گوشت حیوانات را آموخت.»

در یسنای ۹ معروف به هوم یشت فقرات ۳ و ۴ و ۵ نام جمشید آمده است؛ در این فقرات زردشت از هوم<sup>۳</sup> پرسید نخستین کسی که ترا از میان آدمیان آماده ساخت کیست و چه پاداشی یافت؟ هوم در پاسخ گفت که این ویونگهونت است و پاداشی که باو داده شد تولد پسر یست بنام «یم خشت»<sup>۴</sup> صاحب گله خوب - باشکوهترین کسی که بر زمین پدیدار شد - کسی که نگاه او چون نگریستن خورشید بود - کسی که در دوره شاهیش آدمیان و جانوران از مرگ فارغ و آب و گیاه از خشکی برکنار و خوردنیها از کمی و کاستی دور بودند - هنگام پادشاهی یمه دلیر از سرما و گرما و پیری و مرگ و آزی که آفریده دیواست اثر نبود - در عهد یمِ پسر ویونگهونت پدر و پسر هر دو ان چون جوان پانزده ساله بنظر میآمدند.

در یشت پنجم یعنی آبان یشت (فقره ۲۵-۲۷) چنین آمده است که یم خشت صاحب گله های خوب برای اردو و یسورانهیت (باهید) بر فراز کوه بلند هو کئیریه<sup>۵</sup> صد اسب و هزار گاو و ده هزار گوسفند قربانی کرد و ازو چنین خواست که مرا شاهنشاهی مطلق همه کشورها برسان و بردیوان و آدمیان و جادوان و جباران و کایان و کرپانان چیرگی ده و نیروی آنم بخش که از دیوان مال و سود و فراوانی و ربه و خشنودی و شکوه را برگیرم.

در یشت ۹ یعنی گوش یشت یا در و اسپ یشت فقرات ۸-۱۱ چنین آمده است که یم خشت صاحب گله های خوب بر فراز کوه هو کئیریه صد

۱ - Vivanghavant      ۲ - Haoma      ۳ - Yima Xshaêta

۴ - هو کئیریه Hukairya از بلندترین قله کوه البرز است رجوع کنید به

بشته تالیف آقای پورداد ج ۲ ص ۱۴۸

جمشید موجودی جاویدان است و اگر چه در شمار خدایان نیست ولی با آنها برابری و همسری دارد و در روشنی مطلق آسمانی زندگی میکنند و بآدمیان زندگی دراز می‌بخشد و اگر آدمیان باو شیرچرب و پر از روغن هدیه کنند او نیز بدیشان زندگی دراری میان جانوران خواهد بخشید. یم<sup>۲</sup> در آسمان بآدمیان جایگاههای درخشان عطا میکند و در جشنها و خوشیهامیان ایشان خواهد بود<sup>۱</sup>.

در منظومه حماسی «مهابهارت»<sup>۲</sup> یم<sup>۲</sup> شباهت بیشتری به یم<sup>۳</sup> در اوستا دارد چنانکه مرگ در عهد او همچنانکه در اوستا آمده است وجود ندارد. در اینجا یم با شکوه و جلال بیشتری نشان داده میشود و پهلوانی جاودانی و فنا ناپذیر است و آدمیان را بوسیله مرگ بمسکن اجدادشان راهنمایی میکند و در حقیقت مرگ «راه یم» است و او برای میراندن آدمیان دو عامل در اختیار خود دارد که بجستجوی افراد آدمی می‌آیند و ایشان را بخطه مرگ راهنمایی می‌کنند. در همین خطه اجداد آدمیان با یمه بشادی و شادکامی میگذرانند.

مطالبی که در این سطور نقل کردیم خلاصه‌ایست از آنچه در «ودا» و منظومه حماسی مهابهارت وجود دارد و من در نقل این مطالب رعایت آخرین درجه اختصار را نموده‌ام از این مختصر چنین بر می‌آید که جمشید در میان نژاد هند و ایرانی از زمانهای بسیار قدیم نام و نشانی داشت و قدمت زمان او بحدی بود که اندک اندک در نظر این نژاد بمرتبه‌ای نزدیک الوهیت رسید و دوران قدرتش را دوره حیات جاوید شمردند. شاید یمه کسی بود که در تحکیم مبانی مدنی نژاد هند و ایرانی زحمات فراوانی کشیده و بهمین روی اهمیت و اعتباری خاص یافته باشد. از «ریگ ودا»<sup>۴</sup> و «اترواودا»<sup>۵</sup> خوب معلومست که داستان جمشید از دوره‌ای بسیار قدیم است و اگر ما قدمت آثار ودائی را هم (که تقریباً به ۴۰ قرن بالغ میشود) در نظر آوریم بخوبی بقدمت زمان و دوره او متوجه خواهیم شد.

۱ - رجوع شود به قطعات منتخبه از ریگ ودا و اترواودا و مهابهارت در ج ۲

نخستین بشر و نخستین شاه تالیف کریستن سن ص ۴ - ۱۱

۲ - Mahâbhârata      ۳ - Yima      ۴ - Rîg - vêda

۵ - Atharva - Vêda

نادرست و دور از راستی نگردانید . اما از آن گاه که اندیشه خود را بسنجان  
نادرست و دور از راستی متوجه ساخت خرّه (فر) ازو بهیأت مرغی دوزی گزید و  
چون بیم خشتت دور شدن خرّه را دید با اندوهی فراوان سرگردان می گشت  
واز ترس دشمنان در زیر زمین مخفی بود . - نخستین خرّه بیم خشتت پسر  
ویونگهونت را بصورت مرغ وارغن ۱ ترك گفت . مهر صاحب چراگاههای  
وسیع و گوشهای تیز ، دارنده هزار گونه چالاکی ، آن خرّه را گرفت . چون  
دومین خرّه بگریخت ، خرّه ازیم خشتت بگریخت ، خرّه بیم پسر ویونگهونت  
را بهیأت مرغ وارغن ترك گفت . ثر آتئون ۲ (فریدون) پسر آتویه ۳ (اثفیان)  
از خاندان توانا آنها بگرفت ، چنانکه بیاری آن از همه پیروزی مندان مگر  
زردشت ، پیروز ترشد ، آنکسی که بر « آزی دهاک » ( ضحاک ) دارنده پوزه  
وسه سر و شش چشم و هزار گونه چالاکی ، نیرومند ترین ، دروج دیو آسا ،  
بداندیش جاناوران ، تباهاکار ، کسی که انگر می نیو او را چون قویترین دروجان  
برضد گیتی آفرید تا جهان راستی را نابود سازد ، غلبه یافت . چون سومین  
خرّه بگریخت ، خرّه ازیمه خشتت گریخت ، خرّه بیم پسر ویونگهونت را بشکل  
مرغ وارغن ترك گفت ، کرساسپ ۴ ( کرساسپ ) دلیر آنها گرفت چنانکه  
بنیروی رشادت مردانه خود زورمندترین زورمندان جهان مگر زردشت ، شد .  
در همین یشت ( فقرات ۴۵ و ۴۶ ) در باب جدال « سپنت مینیو » ۵ و  
« انگر می نیو » ۶ ( اهریمن ) بر سر فرکیانی نیز نامی از جمشید و مخالفان  
او آمده است بدین سان که : اهریمن و سپنت می نیو برای گرفتن خورنه ۷  
( فر ) دیریاب با هم بجداال برخاستند و هر يك پیکهای تندرو سوی او فرستادند .  
پیکهای سپنت می نیو ، وهومنه ۸ ( بهمن - منش نیک ) و آش وهیشت ۹ ( اردی -  
بهشت ) و آتر ۱۰ ( آذر ) پسر اهورمزدا بودند و پیکهای انگر می نیو ، آک - منه ۱۱

- ۱ - Vâreghna خاورشناسان در معنی کلمه وارغن Vâreghna اختلاف دارند ، بعضی مانند دارمستتر ( زنداوستا ج ۲ ص ۵۶۶ ) آنها را زاغ و برخی دیگر مثلا بارنولومه آنها را عقاب ( حاشیه ص ۵۱ از ج ۲ نمونه های نخستین بشر و نخستین شاه تالیف کریستن سن ) ترجمه کرده اند ۲ - Thraêtaona ۳ - Athwya ۴ - Kərəâspa - ۵ - Spenta Mainyu ۶ - Angra - Mainyu ۷ - Xvarənah ۸ - Vohu - Manah ۹ - Asha Vahishta ۱۰ - âtar ۱۱ - Aka - manah

اسب و هزار گاو و ده هزار کوسفند برای «درواست» قربانی کرده و از چنین خواست که مراباری ده تا برای آفریدگان مزدای گله های فراوان و فریبی مهیا کنم و آفریدگان مزدارا حیاتی فارغ از رنج زوال بخشیم و هزار سال تمام از آنان باد گرم و باد سرد را دور سازم.

دو یشت ۱۳ (فروردین یشت) هنگام ستایش فروشی های پاکدینان و بز و گاو یکجا از فروشی بیم و یونگهونت با صفات پاک - زورمند - صاحب گله های خوب نامی آمده و از آن برای رفع تهیدستی و خشکسالی و ویرانی و زوال استعانت شده است (فقره ۱۳۰).

دو یشت ۱۵ (رام یشت) بیم خشت صاحب گله های خوب بر فراز کوه بلند هو کتیریه روی تختی از زروبالشی زربفت و با رسم گسترده و کف دست گشاده «ویو» را ستوده از چنین خواست که مرا یاری ده تا در میان آدمیان از همه فرهختراشم و نگاهم چون نگریستن خورشید باشد و هنگام سلطنت خود جانوران و آدمیان را بیمار نکند و گیاه و آب را از خشکی برکنار دارم و خوردنیها را زوال ناپذیر سازم. (فقرات ۱۵ - ۱۷)

در یشت ۱۷ (ارت یشت یا اشی یشت) بیم خشت صاحب گله های خوب از «آشینی و نکوهی» تقاضای یاری کرده است تا آفریدگان مزدارا حیاتی فارغ از زوال بخشد و آنانرا از گرسنگی و تشنگی و پیری و مرگ و باد گرم و باد سرد با هزار سال دور دارد (فقرات ۲۸ - ۳۱)

در یشت ۱۹ (زامیاد یشت) که در آن فرّ کیانی ستایش میشود نام حمشید با تفصیل بیشتری آمده (فقرات ۳۰ - ۳۸) بدین ترتیب:

خرّه نیرومند و آفریده مزدای و کیانی و باشکوه و کارمند و فعال و چست و برتر از همه آفریدگان را می ستائیم که دیرگاهی با بیم خشت صاحب گله های خوب همراه بود چنانکه او بر هفت کشور زمین و بر دیوان و آدمیان و جادوان و جباران و گادینان و کرپانان پادشاهی کرد و از دیوان مال و سود و فراوانی و گله و آسایش و شکوه را دور ساخت. هنگام پادشاهی خوردنیها زوال ناپذیر و جانوران و آدمیان جاودانی و آب و گیاه خشک ناشدنی بود. هنگام پادشاهی از سرما و گرما و پیری و مرگ و آزی که آفریده دیو است اثر نبود و این تا هنگامی بود که او دروغ نگفت و اندیشه خود را بسخنان



شده است و دیگر چهارپایان خرد و بزرگ و آدمیان جائی ندارند . ۱۰ - آنگاه  
 یمیم رو بجنوب بجانب روشنائی و بطرف راه خورشید رفت و زمین را با انگشتی  
 زرین بحرکت آورده با عصای سرتیز خود آنرا سوراخ کرده گفت : ای «سپنت  
 ارمئی تی»<sup>۱</sup> عزیز ، دراز و فراخ شو تا بتوانی چهارپایان خرد و بزرگ و آدمیان  
 را بر خود جای دهی . ۱۱ - و جم زمین را يك سیم بیش از آنچه بود فراخ تر  
 ساخت چنانکه چهارپایان خرد و بزرگ و آدمیان در آن جایگاهی بنا بر میل  
 خود یافتند و چنانکه میخواستند زندگی کردند . ۱۲ - ششصد زمستان از  
 دوران پادشاهی جم گذشت و زمین از چارپایان خرد و بزرگ و آدمیان و سگان و  
 مرغان و آتشهای سرخ سوزان پرگشت و دیگر چارپایان خرد و بزرگ و آدمیان  
 در آن جائی نمیتوانستند یافت . ۱۳ - آنگاه من ییمه را آگاه ساخته گفتم ای  
 جم زیبا پسر و یونگهونت ، زمین از چارپایان خرد و بزرگ و آدمیان و مرغان  
 و آتشهای سرخ سوزان پر شده و دیگر جائی برای چارپایان خرد و بزرگ و  
 آدمیان نیست . ۱۴ - سپس یمیم بجانب روشنائی ، رو بجنوب و بطرف راه  
 خورشید پیش رفت و با انگشتی زرین خود زمین را بحرکت آورد و با  
 عصای سرتیز خویش آنرا سوراخ کرد و گفت ای «سپنت ارمئی تی» عزیز دراز  
 و فراخ شو تا بتوانی چهارپایان خرد و بزرگ و آدمیان را بر خود جای دهی .  
 ۱۵ - و یمیم زمین را دو سیم بیش از آنچه پیشتر بود فراخ کرد و چهارپایان  
 خرد و بزرگ و آدمیان در آن جایگاهی بنا بر میل خود یافتند و چنانکه می -  
 خواستند زندگی کردند . ۱۶ - نهصد زمستان از دوران پادشاهی یمیم گذشت  
 و زمین بر از چارپایان خرد و بزرگ و آدمیان و سگان و مرغان و آتشهای سرخ  
 سوزان گشت و دیگر چارپایان خرد و بزرگ و آدمیان در آن جائی نمی توانستند  
 یافت . ۱۷ - پس من یمیم را آگاه ساخته گفتم ای جم زیبا پسر و یونگهونت  
 زمین از چارپایان خرد و بزرگ و آدمیان و سگان و مرغان و آتشهای سرخ  
 سوزان پرگشت و دیگر چارپایان خرد و بزرگ و آدمیان جائی نمیتوانند یافت .  
 ۱۸ - آنگاه یمیم بجانب روشنائی ، رو بجنوب ، بطرف راه آفتاب پیش رفت  
 و با انگشتی زرین خود زمین را بحرکت آورد و با عصای سرتیز خویش آنرا  
 سوراخ کرد و گفت ای «سپنت ارمئی تی» عزیز دراز و فراخ شو تا بتوانی چار -

(منش زشت) و ائشم ۱ (دیو خشم) و دهاك ۲ (ضحاك) و سپی نیور که بیمه را با اره بدو نیم کرد.

دریشت ۲۳ (آفرین پیغامبر زردشت) نیز نامی از «ییم خششت» آمده و او چون شکوهمندان یاد شده است (فقره ۳)

در «وندیداد» از جمشید بیش از هرنسك دیگر اوستا سخن رفته و فرگرد دوم از این نسك تنها قسمتی است که بتمامی وقف بر جمشید شده و من عین آنرا ترجمه و نقل می کنم. ترجمه من از روی ترجمه بارتولومه ۳ صورت گرفته است :

۱- زرتشت از اهورمزدا پرسید : ای اهورمزدا ، ای پاکترین روح و آفریننده گیتی و ای مقدس ، نخستین کسی از آدمیان که پیش از من با او سخن گفתי کیست و نخستین بار دین اهورائی و زردشتی را بکه آموختی ؟ ۲ - اهورمزدا گفت . ای زردشت پاك ، ییمه زیبا ، صاحب گله های خوب ، نخستین کسی از آدمیان است که من که اهورمزدا هستم ، پیش از تو یعنی زرتشت با او سخن گفتم و باو دین اهورائی زردشتی را آموختم . ۳- آنگاه ای زردشت ، بدو چنین گفتم : ای جم زیبا پسر ویونگهونت خود را برای آموختن و نگاه داشتن دین من مهیا کن . پس جم زیبا در پاسخ من گفت : من مهبای آموختن و نگاهداری دین نیستم ۴- سپس ای زرتوشتَر ، من که اهورمزدا هستم بدو چنین گفتم ، ای ییم اکنون که تو مهبای آموختن و نگاهداری دین من نیستی پس بآباد کردن جهان من همت گمار و آنرا فزونی بخش و پشتیبانی و نگهبانی جهان مرا بپذیر . ۵ - آنگاه جم زیبا بمن چنین پاسخ داد : آبادی جهان ترا برعهده میگیرم و آنرا فزونی می بخشم و پشتیبانی و نگهبانی آنرا می پذیرم اما نباید دردوران پادشاهی من نه باد سرد باشد و نه باد گرم ، نه بیماری و نه مرگ ۶- سپس من که اهورمزدا هستم بدو دو ابزار دادم ، یکی انگشتی زرین و دیگری عصای سرتیز که بزرگرفته بود . ۷- و باین ترتیب ییم صاحب دونیرو و قدرت گشت ۸، ۹- سیصد زمستان از دوره پادشاهی جمشید گذشت و زمین پراز چهارپایان کوچک و بزرگ و آدمیان و سگان و مرغان و آتشهای سرخ سوزان شد . پس من ییم را آگاه ساخته گفتم ای جم زیبا پسر ویونگهونت ، زمین پراز چهارپایان خرد و بزرگ و آدمیان و سگان و مرغان و آتشهای سرخ سوزان

در آنجا همیشه میتوان خوردنیهایی برنگ زر که تمامی ندارد خود، در آنجا خانها و ایوانها و حصاری بساز ۲۷ - نطفه مردان و زنانی را که بر روی زمین از همه بزرگتر و بهتر و زیباترند در آنجا بیاور. نطفه هرگونه حیوانی را که بر روی زمین از همه حیوانات بزرگتر و بهتر و زیباترند در آنجا بیاور ۲۸ - تخم هرگونه گیاهی را که بر روی زمین از همه بزرگتر و خوشبو ترند در آنجا بیاور. تخم هرگونه خوردنی را که بر روی زمین از همه لذیذتر و خوشبو ترند در آنجا بیاور و از این نطفه ها و تخم ها از هر يك جفتی را در آنجا بگذار چنانکه در تمام مدت اقامت مردمان در ور Var آنها تباه نگردند. ۲۹ - مردم گوژ و دیوانه یا بیس دار و خمیدگان و کسانی که در آنها نشانی از «انگر می نیو» باشد و امثال اینها نباید در آنجا گرد آیند ۳۰ - در جلو میدان نه (۹) پل بساز و در میان آن شش پل و در عقب سه پل. در قسمت مقدم از این پلها هزار نطفه مردان و زنان بیاور و در قسمت میانی ششصد و در قسمت عقبی سیصد. هر قسمتی از ور را با انگشتی زرین خود نشانی بنه و برای این ور دری درخشان بگذار چنانکه بخودی خود درون آنها روشن سازد ۳۱ - بیم با خود گفت باغی را که اهورمزدا بمن فرمان داد چگونه بسازم. آنگاه اهورمزدا به بیم گفت، ای جم زیبا پسر و یونگهونت، خاک را با پای خود نرم و با دست خمیر (گل) کن ۳۲ - بیم بهمانگونه که اهورمزدا میخواست رفتار کرد. خاک را با پای خود نرم و با دست خود گل کرد. . . . ۳۳ - آنگاه بیم ور را که هر يك از چهارسوی آن يك چرتو بود برای جایگاه مردان و زنانی که بر روی زمین از همه بزرگتر و بهتر و زیباتر بودند بساخت. ور را که بلندی هر يك از چهارسویش يك چرتو بود برای جایگاه چهارپایان بساخت. ۳۴ - در آنجا جویهایی بدوازی يك هائر Hathra جاری کرد، در آن چمنهایی بساخت، در آنجا همیشه میتوان خوردنیهایی برنگ زر و تمام نشدنی خورد - در آنجا او خانها و ایوانها و حصاری بساخت ۳۵ - در آنجا نطفه مردان و زنانی را که بر روی زمین از همه بزرگتر و بهتر و زیباترند گرد کرد. ۳۶ - در آنجا تخم هرگونه گیاهی را که بر روی زمین از همه بلندتر و خوشبوتر است گرد آورد. در آنجا تخم هرگونه خوردنی که بر روی زمین از همه لذیذتر و خوشبوتر است گرد آورد و از این نطفه ها و تخمها از هر يك جفتی در آنجا نهاد چنانکه در تمام مدت اقامت مردمان در ور آنها تباه

پایان خرد و بزرگ و آدمیان را بر خود جای دهی ۱۹ - بیم زمین را یکبار پیش از آنچه بود فراخ کرد و چارپایان خرد و بزرگ و آدمیان در آن جایگاهی بنا بر میل خود یافتند و چنانکه میخواستند زندگی کردند .

۲۰ - اهورمزدای خالق ، آنکه نامش دو « ائیرین واجه » ۱ گذرگاه

رود دائی تیا ۲ مشهور است انجمنی آسمانی از یزتان بساخت . بیم خششت صاحب گله های خوب ، کسی که نامش در ائیرین واجه گذرگاه رود دائی تیا مشهور است انجمنی از بهترین مردمان بساخت . ۲۱ - اهورمزدای خالق با

یزتان مینوی در انجمنی که در ائیرین واجه گذرگاه رود دائی تیا برپا شد حاضر گشت ۲۲ - و اهورمزدا به بیم گفت : ای جم زیبا پسر و یونگهونت ، بر

گیتی زمستانهایی سخت خواهد رسید و با آنها سرما های شدید و ویران کننده ای همراه خواهد بود . بر جهان مادی زمستانی سخت خواهد رسید و

نخست از بلند ترین کوهها گرفته تا ژرفای دره رودخانه اردوی Aredvi خواهد بارید ۴ ۲۳ - و تنها يك سیم از جانوران از میان جانورانی که در

بیابانهای وحشتناك و کوههای بلند و دره های رودخانه ها زندگی میکنند میتوانند گریخت ۲۴ - پیش از این زمستان ، این کشور پر از چراگاهها بود

اما در این زمستان از ریزش برف روده های بزرگی که از آنها نمی توان گذشت در جایهایی که اکنون گوسفندان از آن می گذرند پدید می آید .

۲۵ - پس باغی (ور) که بلندی هریك از چهارسویش يك چرتو باشد بساز

و در آنجا نطفه های چهارپایان خرد و چهارپایان بزرگ و آدمیان و سگان و مرغاب و آتشیهای سرخ سوزان را بر . پس باغی که بلندی هریك از

چهارسویش يك چرتو باشد بساز تا جای آدمیان باشد و یکی دیگر که بلندی هریك از چهارسویش يك چرتو باشد بساز تا جایگاه چهارپایان باشد

۲۶ - در آنجا جویهایی ببلندی يك هاتر ۵ جاری ساز و چمنهایی بوجود آور .

۲ - Dâitya

۱ - Airyana-Vaêdjah

۳ - در اینجا ترجمه ها مختلف است مثلاً دارمستتر فقره اخیر را چنین ترجمه

کرده است در این زمستان ها دانه های بزرگ برف ببلندی يك اردوی

Aredvî (ارش) بر بلندترین کوهها خواهد بارید و ترجمه متن از بارتولومه

Bartholomae است .

۴ - چرتو Tcharêtu مقیاس نامعلومی است و ظاهراً يك میداناسب برای گفتند

۵ - هاتر Hathra بنا بر شرح پهلوی نیمی از يك چرتو است .

در فرگردنهم از «ورشتمانسرنسک»<sup>۱</sup> یم کسی است که بمردمان خوردن گوشت آموخته است و این یم پسر و یونگهان بمردمان چنین گفت: شما که انسانید گوشت حیوانات را که زیر دست شما شمرده میشوند بخورید زیرا ار این طبقة زیر دست مقادیر فراوانی گوشت بدست میآورید... خلاصه قسمت بسیار مهمی از اوستا هم در کتاب نهم دینکرد فصل ۶۲ یافته میشود که در آن نامی ارجمشید آمده است.

در تفسیر پهلوی اوستا نیز بعضی اشارات در باب یم- شت<sup>۲</sup> دیده می شود. در تفسیر فرگرد دوم و نندیداد که ترجمه آنرا نقل کرده ام چنین آمده است که یم اگر چه نگاهبانی دین اورمزد را ازو نپذیرفت اما مردی پاك دین و پاك بود و از خود میان مردمان نشانی باقی گذاشت. در همین تفسیر باز چنین آمده است که جم و کوس هر دو فنا نپذیر بوده و بر اثر خطای خود فنا پذیر شده اند.

تا کنون آنچه دیده ایم از اوستا یا تفسیرها و ترجمه های پهلوی اوستاست. در آثار پهلوی نیز ارجمشید فراوان سخن رفته است و چون همه آن مطالب بکار ما نمیآید بعضی از آنها را در اینجا خلاصه میکنم:

در عهد پادشاهی یم همه کارها بهترین وجه بنیروی آذر فرنبغ<sup>۳</sup> و آذر گشسپ و آذر برزین انجام گرفت و او آذر فرنبغ را در آتشگاه کوه خرّه هومند<sup>۴</sup> در خوارزم که خود بنا کرده بود نهاد و آذر فرنبغ فر یم را از دست دهاگ نجات داد. یم خواهر خود یمگ<sup>۵</sup> را بدیوی داد و خود از دیوان زنی گرفت و بدین وصلت از ترس دهاگ تن در داد. و ر را یم ساخت و آن در پارس در محل «سرووا»<sup>۶</sup> جای دارد. از یم و یمگ که برادر و خواهر بودند يك جفت بدنیا آمدند یکی نر و دیگری ماده که در يك زمان بدنیا آمدند و آندورا نام میرگ اسفیان<sup>۷</sup> و زیانگ زرشام<sup>۸</sup> بود که ازیشان نیز فرزندان پدید آمدند. «سپی تور» کسی است که با دهاگ همداستان شده یم را بدو نیم کرد. یم تا آنوقت که فر از جدا گشت سلطنت میکرد و مدت سلطنت او ششصد و شانزده سال و شش ماه بود.

۱ - دینکرد کتاب ۹ فصل ۳۲. ۲ - Yim- Shêt

۳ - Farnbagh ۴ - Xurrahômand ۵ - Yimag ۶ - Sruvâ ۷ - Mîrag Asfyân ۸ - Ziyânag Zarshâm

نگردند. ۳۷ - در آنجا از مردم گوژ و دیوانه و پیس دار و خمیدگان و کسانی که در آنها نشانی از «انگرمی نیو» باشد و جز اینها اثری نیست ۳۸ - جلو میدان نه (۹) بل ساخت و در میان آن شش پل و در عقب سه پل. در قسمت مقدم از این پلها هزار نطفه مردان و زنان آورد و در قسمت میانی ششصد و در قسمت عقبی سیصد و هر قسمتی از ور را با انگشتی زرین خود نشانی گذاشت و برای آن دری درخشان تعبیه کرد چنانکه بخودی خود درون آن را روشن میساخت. ۳۹ - زردشت پرسید که ای آفریننده گیتی، ای پاك، ای اهورمزدای پاك، چه روشنیها در این ور که بیم ساخته است می درخشد؟ ۴۰ - اهورمزدا گفت: روشنیهای طبیعی و روشنیهای ساختگی (مصنوعی)؛ در تمام سال تنها یکبار ستارگان و ماه و خورشید در آنجا غروب میکنند ۴۱ - هر سال يك روز بنظر جلوه میکند و هر چهل سال یکبار از هر جفت انسان و همه حیوانات یکجفت بدنیا میآید یکی از دیگری ماده و این آدمیان بهترین صورتی در ور بیم زندگی میکنند.

در قسمتهای گذشته اوستا نام بیم چندین بار آمده بود. این قسمت ها مانند سایر اجزاء کتاب بزرگ اوستا بهیلوی ترجمه شده بود ولی اکنون از آنها هم اثری نیست و تنها قسمتهایی از آنها در بعضی از کتب دینی بهیلوی مانند دینکرد (کتابهای هشتم و نهم) ترجمه شده است. در چهارمین فرگرد از سوتگر نِسك<sup>۱</sup> چنین آمده بود ۲ که بیم (جم) چهار چیز را برانداخت و آنها: مستی - دوستی دروغی و بد - بد کیشی و خودپرستی بود و ضحاک این عیب ها را باز گرداند.

در فرگرد بیستم همین کتاب ۳ آمده است که بیم ۴ از جهان نیازمندی و پریشانی - گرسنگی و تشنگی - یبری و مرگ - زاری و اشك - سرما و گرمای شدیدی که در آنها دیوان با آدمیان آمیخته شوند، همه را برانداخت و نیز چنین آمده است که بیم برای آدمیان هر چه را خوب و دلپسند بود مهیا ساخت و می کوشید که همه از او خشنود باشند.

۱ - Sūtgar - Nask ۲ - دینکرد کتاب ۹ فصل ۵ ۳ - ایضا

۴ - Yim ۲۱ فصل ۹ دینکرد کتاب ۹ فصل ۲۱

یم ور را در اران و ج Êrân-Vêdj در زیر زمین بنا کرد و تمام انواع نطفه ها و تخمهای مخلوقات او هر مزد از آدمیان و چهار پایان بزرگ و چهار پایان خرد و مرغان و تمام مخلوقات که بهتر و گوارا تر بودند بآنجا برده شدند و هر چهل سال یکبار از هر جفت مرد و زن يك فرزند بوجود میآید و زندگی آنها سیصد سال بطول میانجامد و ایشان را در آنجا رنج و زحمتی نیست .

در کتاب سوم دینکرد چنین آمده است: پادشاهانی که در کردانی به جم و ویشناسپ شبیهند بهترین شاهانند . پادشاهی که همانند جم باشد کسی است که چون « یم شت » میان آدمیان از همه برتر و بالاتر است چنانکه خورشید در میان ستارگان آسمانی، و کسی است که نسبت به همه مخلوقات خوب نیکوکار و مهربان باشد . - در همین کتاب از کوتاه شدن دست دیوان در خراب کردن جهان سخن رفته و این کار بجمشید نسبت داده شده است .

در کتاب هفتم دینکرد چنین آمده است که جمشید مردمان را بچهار طبقه روحانیان و جنگجویان و زارعان و پیشه وران تقسیم کرد و این چهار طبقه از آن هنگام پدید آمد و جهان را وسعت و رونق و آبادانی بخشید . جمشید تا آنجا که توانست آفریدگان او هر مزد را فنا نپذیر و جلودانی ساخت و از پیری و گرسنگی نجات داد . در روایات چنین آمده است که اهرمزد به جم گفت : « جهان مرا همینگونه وسعت و رونق ده و از من نگاهبانی و پادشاهی جهان را بپذیر و آنرا چنان دار که کسی نتواند دیگری را زخم زند یا ناسزا گوید. » جم نیز چنین کرد و بهمین سبب زمین را سه بار از آنچه بود فراختر ساخت و در دوران پادشاهی خود جانوران و آدمیان را حیات جاوید بخشید و مخلوقات دیگر یعنی آب و گیاه و خوردنی را نیز ارتباهی و فساد برکنار کرد . و نیز در روایات چنین آمده است که او جهان را بخرمی و زیبائی گروتمان ( بهشت ) گردانید و بفرمان او هر مزد ور را بنا نهاد تا جهانیان از نیستی و فنا می که زمستان مرکوشان پدید میآورد برکنار مانند و باز در روایات اعمالی بزرگ بجم منسوب شده است .

در جاماسپ نامک سرگذشت جمشید چنین آمده است : از ویونگهان يك پسر و يك دختر بوجود آمدند که یکی یم و دیگری یمیک نام داشت . یم همان یم شت هورمه (صاحب گله های خوب) است که صاحب قدرت و نیرومند و بسیار پیروز بود . هر هفت کشور را باطاعت درآورد و هفتصد و هفتاد سال و

و عهد سال پس از فرار خود نیز پنهانی سلطنت میکرد .  
در بندهشن آمده است که در آخر هزاره ( یعنی پایان نخستین هزاره  
تاریخ بشر ) دیوان یم را اوره کردند . وریم (ورجسکرد) در جای بنهانیست و در  
آنجا نسل بشر از نو احیاء خواهد شد .<sup>۱</sup>

در داستان دینیگ از باران مرکوشان سخن آمده و گفته شده است :  
آخرین طریق نجات از باران مرکوشان پناه بردن به « وریم شت » است بدین  
معنی که سرزمینی است بنام ورجمشید که بوسیله آن و تحت نظر یم صاحب گله  
های زیبا پسر ویونگهان جهان از نو دارای آدمیان و چهارپایانی که از بهترین  
نژادها هستند و درختان بلند و خوردنیهای گوارا خواهد شد و همه اینها بطریقی  
معجزه آسا پدید می آید تا جهان از نو مسکون شود و این موجودات تازه جای  
موجوداتی را که قبلا بوده اند می گیرند و این خود نوعی از رستاخیزست .  
در همین کتاب یکجا از دعوی خدائی جمشید و گسستن فر در نتیجه این  
گستاخی از او ، سخن رفته است .

در « مینوی خرد » نیز جم و فریدون و کاوس هر سه از کسانی هستند که  
فنا ناپذیر و جاودانی خلق شده اند . یکی از وجوه اهمیت یم آنست که جم هورمه  
( خوب رمه - صاحب گله های خوب ) پسر ویونگهان برای آفریدگان او هر مزد  
زندگی بمرگ ششصد ساله ای بوجود آورد چنانکه آنان بی زحمت و ترس و  
آسیب پیری زندگی میکردند . اهمیت دیگر یم در اینست که او ورجمکرد را  
بنا نهاد . در روایات چنین آمده است که چون باران مرکوشان باریدن گیرد  
همه مخلوقات او هر مزد در معرض تلف افتند . در این هنگام در این ور که یم  
بنا نهاد باز میشود و همه آدمیان و چهارپایان و دیگر مخلوقات او هر مزد از ور  
بیرون می آیند و جهان را از نو آبادان می سازند . سومین اهمیت یم در اینست که  
او آنکس را ( یعنی تهمورث را ) که این وجود شریر ( یعنی اهریمن ) بلعیده  
بود از شکمش بیرون آورد ..... - ورجمکرد در کجا ساخته شده بود ؟ -

---

۱- بنا بر روایات زردشتی در هزاره اوشیدر مرکوش Markôsh نامی بقدرت رسیده  
دین بریگان ( پریان ) را آشکار میکند و با سه سال برف و باران و تابستانهای  
بسیار گرم نسل بشر و حیوانات و رستنیها را بر میافکند و تنها در ورجمشید  
آدمیان و جانوران و رستنیها از نو پدید می آیند و جهانگیر میشوند .



خششت را بفرمانروا ترجمه کرده و بهمین سبب کلمه « هور خششت »<sup>۱</sup> یعنی خورشید را شاه ستارگان معنی نموده است . لومل<sup>۲</sup> هم در این معنی با آندر-آس همراهست چنانکه یم خششت را جم شاه<sup>۳</sup> معنی کرده است<sup>۴</sup> . ظاهر این دانشمندان ریشه کلمه خششت را Xshay دانسته اند و این همانست که در کلمه « خشا یثیه »<sup>۵</sup> کتیبه های هخامنشی دیده می شود . کلمه خشایشیه در فارسی به شاه و « خشایشیه خشایشیانم »<sup>۶</sup> بشاهنشاه بدل شده است . در پهلوی کلمه خشا یثیه به خشاه<sup>۷</sup> و شاه بدل شد که در کلمه پاتخشاه و شاهان شاه دیده می شود . دراوستا از همین ریشه خشی<sup>۸</sup> مصدر خشی<sup>۹</sup> یعنی فرمانروا بودن داریم و « خشیت واخش »<sup>۱۰</sup> یعنی گفتار شاهانه که معادل پهلوی آن « گوشن پاتخشاه » است .<sup>۱۱</sup>

اما دسته دیگر از دانشمندان صفت خششت را بمعنی روشن و درخشان می دانند و البته عقیده اخیر بصحت نزدیکتر است زیرا شید در فارسی نیز با همین معنی استعمال شده است و اصل پهلوی این کلمه شت<sup>۱۲</sup> است و « خ » در اینجا بنا بر قاعده عمومی حذف شده . حمزة بن الحسن در معنی شید می گوید این کلمه معنی درخشنده میدهد و بهمین جهت هم آفتاب را خورشید می گویند و چنانکه گویند جمشید ار آن جهت بدین لقب خوانده میشد که از نور ساطع بود<sup>۱۳</sup> . ابوعلی مسکویه در تجارب الامم خود تقریباً بر این طریق رفته و شید را بجای درخشنده و روشن روشنی و فروغ معنی نموده اما صاحب مجمل - التواریخ عین عقیده و تفسیر حمزه را نقل کرده است<sup>۱۴</sup> . بعضی از دانشمندان که در اساطیر هند و ایرانی تحقیق کرده اند بر آنند که یم در آغاز کار رب النوع آفتاب و جفت او ربه النوع ماه بود و ما در این باب در سطور آینده بحث خواهیم کرد .

۲- دومین صفت مشهور جم دراوستا « دارنده گله های خوب » است.

۱ - Hvarə - Xshaēta - ۲ Lommel

۳ - Jama der König - ۴ رجوع کنید به نمونه های نخستین بشر و نخستن شاه

ج ۲ ص ۱۶۴ - ۵ Xshâyathiya

۶ - Xshâyathiya Xshâyathiânâm - ۷ Xshâh

۸ - Xshay - ۹ Xshi - ۱۰ Xshayat Vâxsh

۱۱ - فرهنگ لغات اوستائی تألیف بلوشه ص ۶۰ - ۱۲ Shêt

۱۳ - سنی ملوک الارض ص ۳۹ - ۱۴ مجمل التواریخ ص ۲۵

هفت ماه بر آدمیان و دیوان پادشاهی کرد و در تمام این مدت ابر و باد و باران مطیع او بودند و او پادشاه دیوان و دروجان را فرمانبردار خود و پیرو آئین آدمیان ساخت و مردمان بتدبیروی در صلح و صفا زندگی میکردند. در پادشاهی جم از سرما و گرما و پیری و مرگ و رشکی که آفریده دیوانست اثر نبود و همه این آفات بنیروی او از میان رفت و هفت پریگ (پری) را که از ستاره‌ای بستاره دیگر می تاختند گرفته يك چشم از هر کدام بکند و بزدان افکند و سرما و گرما و هر چیز دیگر را حدی قرارداد و زمین را آبادان ساخت. هفتصد و هفتاد سال و هفت ماه مطیع و فرمانبردار اهرمزد بود و آنگاه صدسال با یمیگ در کنار دریا پنهان میزیست و چون خود ستائی آغاز کرد و خویشان را خداوند شمرد از پیروزی و شکوه و فر خود بیفتاد و در دست اژدها کت ملعون که او را بیوراسپ نیز گویند گرفتار شد و او بیاری سپی تیور و بسی از دیوان ویرا با اره‌ای که هزار دندانه داشت بدو نیم کرد.

در ائوگمدیچا فقرات ۹۴-۹۶ این مختصر در باب جمشید آمده است «... و این یم‌شت صاحب گله های خوب پسر و یونگهان بود که ششصد و شانزده سال و سیزده روز این جهان را از مرگ و پیری برکنار داشت و از آفریدگان اهرمزد آز و نیاز را دور کرد. او نیز چون مرگ فرا رسید تن بدان درد داد و با مرگ مقاومت نیارست کرد.»



تاکنون کوشیده ام بعضی از آنچه را که در اوستا و آثار پهلوی در باب جمشید وجود دارد در اینجا نقل کنم. اکنون باید از مجموعه این روایات و احادیث جمشید را چنانکه در ادوار پیش از اسلام می شناختند بشناسیم و سپس اطلاعات خود را با روایات اسلامی و با شاهنامه مقایسه کنیم.

نام جمشید در اوستا یم و در ودا و منظومه حماسی مهابهارت یم آمده است. در گاتاها کلمه یم تنها وی هیچ صفت یاد شده است اما در دیگر قسمت‌های اوستا سه صفت تازه برای یم ذکر شده که عبارتست از:

۱- شید. در اوستا خشئت Xshaêta صفت معروف و مهم جم است و گذشته از گاتاها در بیشتر و نزدیک تمام موارد این پادشاه را با صفت مذکور یاد می کنند. در معنی این کلمه میان خاور شناسان اختلافی وجود دارد. آندر آس

میرسد ۱ که بنا بر مقایسه زوایات اوستائی و پهلوی با یکدیگر تاریخ عالم دوست از آغاز پادشاهی جمشید شروع میشود. باین ترتیب جمشید نه تنها اصاله نخستین شاه قوم ایرانیست بلکه نخستین بشر قوم ایرانی هم هست. بدین معنی که در آغاز کار نژاد ایرانی جمشید را نخستین بشر و نخستین شاه میدانسته است ولی بعدها داستانهای جدیدتری در باب نخستین بشر (گیومرث) و نخستین شاه (هوشنگ یا تهمورث) بمیان آمده و بر داستانهای ملی افزوده شد و بدین ترتیب جمشید در ردیف سوم (اگر گیومرث را نخستین شاه ندانیم) و یا چهارم (اگر گیومرث را نخستین شاه فرض کنیم) قرار گرفته است.

اگر معنی یمه را در سانسکریت ویمه را در اوستا که معادل فارسی آن همزاد است مناط تحقیق قرار دهیم بعقیده دارمستتر نزدیک خواهیم شد و باین ترتیب یمه ویمی سانسکریت ویمه و یمگ اوستائی در حکم نخستین جفت بشر بوده و ظاهراً از لحاظ ریشه داستان و افسانه با مشیگ و مشیایگ نزدیک و یکسانند بدین معنی که در اساطیر ایرانی بجای لفظ همزاد برای نخستین جفت بشر لفظ تازه تری که عبارت از فناپذیر (مشیگ) باشد انتخاب شد و آنگاه چون نام یمه در شمار پهلوانان در آمد با بسیاری از مشخصات نخستین بشری خود برقرار ماند ولی اثر داستانی یمگ بتدریج از میان رفته و ازو جز نامی بر جای نمانده است. - استاد کریستن سن در این باب بحث مفصلی دارد و بعقیده این دانشمند با احتمال قوی جم و خواهر او در داستانهای هند و ایرانی نخستین جفت بشرند ۲.

اما «ور» که بنابر تصریح اوستا و متون پهلوی در ایران ویج و یا بنابر نقل بندهشن در میانه پارس قرار داشته و سرزمین سعادت و شادکامی و بهشتی است که از دیده عالمیان پنهان باشد، نشانه یادگارها و خاطراتی است که ایرانیان از قدیمترین زادگاه خود داشتند. در میان دیگر اقوام هند و اروپائی نیز نظایر چنین جایگاه سعادت و سعادت‌مندان وجود دارد خاصه در ادبیات یونانی «باغ الیزه» و ادبیات سانسکریت (باغ خدایان) که در مهابهارت وصف آن آمده است و بین این باغ خدایان هندوان و ورجمکرد ایرانیان قدیم شباهت

۱- دارمستتر، زند اوستا ج ۲ ص ۱۶. ۲- نمونه‌های نخستین بشر و نخستین شاه ج ۲ ص ۳۷ پیوسته.

این صفت در موارد مختلف از اوستا آمده و لغت اوستایی آن «هوئو»<sup>۱</sup> است و معادل پهلوی آن «هورمگ»<sup>۲</sup> یعنی خوب رمه - دارنده رمه خوب .  
 ۳- سومین صفت عمومی جمشید در اوستا «زیبا» است که لغت اوستایی آن سریره<sup>۲</sup> است<sup>۳</sup> .

کلمه ییم در پهلوی به یم بدل و شکل اخیر در فارسی جم شده است . تبدیل یاء به جیم در اینجا نتیجه يك اصل عمومی زبانهای ایرانیست که در بسیاری از جایهای دیگر هم می بینیم مثلاً در کلمه یاتوک و یامک که بجادو و جامة تبدیل یافته اند . - کلمه یم در سانسکریت و ییم در اوستا بمعنی همزاد است<sup>۴</sup> پدر جمشید در ودا «ویوسونت» و در اوستا «ویونگهونت» است . اگر بعضی از کلمات سانسکریت و اوستایی و فرس قدیم (مثلاً ماس و ما انکه و ماه) را با هم مقایسه کنیم با آسانی می فهمیم که حرف سین سانسکریت در زبانهای ایرانی به هاء یا انکه ngh بدل می شود و از همینجا در می یابیم که چگونه ویوسونت سانسکریت به ویونگهونت اوستا مبدل گردید . ویونگهونت در زبان پهلوی ویونگهان و در زبان فارسی و عربی ویونگهان و ویونجهان شد .

سرگذشت های خارق العاده یمه در ودا و مهابهارت ، و یمه در اوستا برخی را بر این تصور داشته است که: این پهلوان داستانی و خواهر او در بادی امر جزء خدایان قوم هند و ایرانی بوده و بعدها بشکل اشخاص داستانی در آمده اند . «ماکس مولر»<sup>۵</sup> آلمانی معتقد است که ویوسونت در يك روزگار خدای آسمان و دو فرزند توام او یم و یمی خدای روز و خدای شب بوده اند و «اهنی»<sup>۶</sup> آلمانی هم یم را خدای آفتاب و خواهرش یمی را خدای ماه دانسته است<sup>۷</sup> ولی این عقاید و انواع آنها در میان خاورشناسان چندان رواجی نیافته و بعضی بالصراحه آنها را مردود شمرده اند خاصه اوستا شناسان معتقدند که جم در اساطیر هندو ایرانی نخستین بشر بوده و بعدها بخصوص در اساطیر ایرانی بصورت پهلوان داستانی بزرگی در آمده است<sup>۸</sup> و حتی دارمستتر با محاسبات دقیق باین نظر

Srîra - ۲

Huramag - ۱

Hvathwa - ۱

۳- یشتها تألیف آتای پورداود ج ۱ ص ۱۸۰ - ۴ - نمونه های نخستین بشر و نخستین شاه ج ۲ ص ۳۷

۵- Max Müller - ۶ Ehai - ۷ - گریستن سن نخستین بشر و نخستین شاه ج ۲ ص ۳۳ .

۸- Spiegel: Erânische Alterhumskunde I. S. 530. منقول از: Darmesteter, Zend Avesta, II. P. 17.

و واستری<sup>۱</sup> و رتشت<sup>۲</sup>. معادل این سه کلمه در زبان پهلوی آثرونان و واستریوشان و ارنشترانست و بعدها در عهد ساسانیان طبقه اخیر خود بدو دسته واستریوشان و هوتوخشان چنانکه دیده ایم تقسیم شد. در شاهنامه اسامی این سه گروه کاتوزیان (گروهی که کاتوزیان خوانیش) و نیساریان (همی نام نیساریان خواندند) و نسودی (نسودی سه دیگر گروه را شناس) و اهنوخوشی (چهارم که خوانند اهنوخوشی) است و علی الظاهر در نقل این اسامی تحریفاتی صورت گرفته است و یا نسخه اساس فردوسی مخدوش بود و در بعضی موارد نیز نساخ دخالت‌هایی کرده اند. مصراع «گروهی که کاتوزیان خوانیش» ظاهراً چنین بود «گروهی که آتوربان خوانیش». در ریشه کلمه نیساری متحیرم ولی بعضی آنرا از کلمه «نی» دانسته و نیسار را نیزه‌ور ترجمه کرده‌اند و نسودی را نیز پسو و فسو<sup>۳</sup> دانسته که صفت کشاورز و شبانست<sup>۴</sup>. اهنوخوشی محققاً هوتوخشی و یا باشکالی نزدیک بهمین هیأت بوده است.

ییمه نخستین شاهی است که شهرها و دهها را بنا نهاد و نخستین کسی است که خوردن گوشت را بآدمیان آموخت و بدین ترتیب چنانکه در گاتاها آمده است در شمار گناهکاران در آمد و ازین حیث میان ییمه و مشیگ شباهتی وجود دارد با این فرق که مشیگ با همزاد خود مشیانگ مرتکب گناه گوشت خواری شد و ییم این گناه را بدیگران آموخت. این کار در شاهنامه باهریمن منسوبست و اوست که نخستین بار گوشتخواری را بضحاک پادشاه نازیسان آموخت. بهر حال این گناه یکی از علل سقوط پادشاهی جمشید است. یکی دیگر از علل تباهی کار او که در پشت ۱۹ فقره ۳۳ آمده آنست که او دروغ رنی پیشه کرد و در شاهنامه هم این مطلب بشکلی که قبلاً دیده ایم آمده است. با این دروغ که بنا بر نص شاهنامه و داتستان دینیگ گسستن از اورمزد و پیوستن باهریمن و دعوی خدائی بود فرار جمشید دور شد و مرگ و بدبختی بآدمیان روی آورد و ایشان بر روی زمین گمراه گردیدند و بمهاجرت پرداختند و دردشتها و کوهها بسی از ایشان از میان رفتند. چون جمشید فرار از دست داد درجهان آواره و سرگردان گشت و دیرگاهی پنهان بسر میبرد تا سرانجام در آخر هزاره نخست بدست دیوان که گماشته و یار اژی دهاک بودند افتاد و بتدبیر «سپی تیور» با اراهی که هزار دندانه داشت بدو نیم شد

## گفتار چهارم

فراوان وجود دارد <sup>۱</sup> منتهی چون در اوستا و آثار قدیم ایرانی چمشید فاقد جنبه الوهیت شد آنچه را که بزنگی او در ور ویا بعبارت دیگر بیت المعمور ایرانیان بستگی دارد، بدوره شاهنشاهی وی نسبت داده‌اند و از آن جمله است برکنار بودن جهان و جهانیان از تمام آفات و آلام.

جم پس از تهمورث بیش از نهصد و نزدیک هزار سال (وندیداد) و یا بنا بر اقوال دیگر ۶۱۶ سال و ششماه و سیزده روز (اوغمدیچا) و یا ششصد سال و ششماه باضافه صدسال در اختفا (بندھشن) و یا ششصد سال و ششماه و شانزده روز (مینوگ خرت) در جهان پادشاهی کرد. در دوره پادشاهی از سرما و گرما و پیری و مرگ و آثری نبود. همه کس بهیات جوانان پانزده ساله بودند. جم به سلطنت مطلق همه کشورها، آدمیان، دیوان و پریان رسیده اردیوان ثروت و رونق و اعتبار و گله‌ها و آسایش را سلب کرد و چهار گناه یعنی مستی و دوستی دروغین و بدکیشی و خودپرستی را از جهان برانداخت تا در نتیجه فنا و روال از جهان رخت بر بست و همه موجودات در عهد اوازمرک برکنار ماندند و همین امر نتیجه آن شد که شماره ساکنان زمین به سرعت روبه‌زونی نهد و تنگی جای پدید آید و او ناچار شود که زمین را سه بار و در هر بار یکمرتبه بیش از آنچه بود فراخ سازد.

بنا بر روایات قدیم چمشید نخستین شاه یا از نخستین شاهان بزرگ‌گست که زندگی اجتماعی را مرتب ساخت و چهار طبقه بوجود آورد و آنها عبارتند از آثرونان <sup>۲</sup> (آذوبانان - روحانیان) و ارتشتاران <sup>۳</sup> (جنگجویان) و واستر - یوشان <sup>۴</sup> (دهقانان) و هونوخشان <sup>۵</sup> (پیشه‌وران). تقسیم طبقات اجتماعی به چهار صنف دلیل بزرگ‌گست بر اینکه این افسانه اخیر جدید و متعلق بدوره ساسانی است زیرا در روایات قدیمتر اوستائی طبقات اجتماعی از سه تجاوز نمی‌کند و آنها بنا بر گاتاها عبارتند از ۱ - خواتو<sup>۶</sup> یعنی رزمیان ۲ - ورزن<sup>۷</sup> یعنی برزگران و آیریامن<sup>۸</sup> یعنی روحانیان و بنا بر سایر قسمتهای اوستا آثرون<sup>۹</sup>

۱ - در باب ور Var رجوع کنید به تحقیقات دقیق و مفصل آرتور کریستن سن در ج ۲ نخستین بشر و نخستین شاه ص ۵۵ - ۶۲

|                |                  |                 |
|----------------|------------------|-----------------|
| âthravanân - ۲ | Artêshâtârân - ۳ | Vâstrjôshân - ۴ |
| Hutuxshân - ۵  | Xvaêtu - ۶       | Vêrezêna - ۷    |
| Airyâman - ۸   | âthravan - ۹     |                 |

گذشته است . اثفیان جد اعلای فریدون و مؤسس خاندان اثفیان است .



نویسندگان اسلامی برخی تحت تأثیر سیرالملوکها یا آثار و روایات پهلوی و ایرانی و برخی تحت تأثیر تصورات و مقایسه ها و روایات دوره اسلامی هریک شرح احوالی ارجمشید یا جم الشید ترتیب داده اند . بعضی ارین نویسندگان جمشید را همان سلیمان نبی دانسته اند زیرا از بعضی جهات میان این دو مشابهتی وجود دارد . برخی نسب او را چنین بیان کرده اند : جمشید پسر ویو جهان پسر ارفحشد ( یا ایران ) پسر سام پسر نوح <sup>۱</sup> . شرحی که طبری از احوال جمشید بیان کرده از بعضی جهات بروایات پهلوی و از بعضی جهات بشاهنامه فردوسی نزدیک است و این امر مدلل میدارد که مأخذ فردوسی از خداینامه های پهلوی چندان دور نبود . بلعمی جمشید را مانند خورشید فروزنده و صاحب پادشاهی هزار ساله دانسته و سخنان او نیز از بسیاری جهات بروایات قدیمه نزدیک است .

مسعودی <sup>۲</sup> از جمشید اطلاعات مختصری داده و گفته است جمشید کسی است که طوفان در عهد او اتفاق افتاد و این روایت ظاهراً از روایت اوستائی در باب سبب بنای و رجمکرد متأثر است .

از سنی ملوک الارض حمزه مطلب تازه ای در باب جمشید بدست نمی آید جز آنکه سلسله نسب جمشید در این کتاب بعین از روایات پهلوی مأخوذ است <sup>۳</sup> .  
 ثعالبی <sup>۴</sup> مطالبی را نظیر مطالب شاهنامه با اندک تفاوت نقل کرده و اشتباه کسانی را که میان جمشید و سلیمان فرقی نمی نهادند یاد آور شده است . در باب آئین نهادن جشن نوروز سخنان ثعالبی با مطالب شاهنامه تفاوتی ندارد .

بیرونی <sup>۵</sup> در شرح نسب جمشید و درباره جشن نوروز و جشن «سیرسور»

۱- اخبار الطوال ابی حنیفه احمد بن داود الدینوری چاپ Guirgass لیدن ۱۸۸۸ ص ۴

۲- مروج الذهب ج ۲ ص ۱۱۲-۱۱۳ و ج ۴ ص ۴۵-۴۶ و کتاب التنبیه-

والاشراف ص ۸۵ ۳- تاریخ حمزه ص ۱۳ و ۲۴ - ۲۵ و ۳۱

۴- غرر اخبار ملوک الفرس ص ۱۰ و ۱۱ و ۱۵ و ۱۶

۵- آثار الباقیه ص ۱۰۳ - ۱۰۶ - ۱۰۸ - ۲۱۶ - ۲۱۷ - ۲۱۸ - ۲۲۶

سپی تیور<sup>۱</sup> که نامش در ادبیات پهلوی سپی تور<sup>۲</sup> آمده بنا بر تصریح بندهشن برادر تهمورث و جم بود در صورتیکه در یشت ۱۹ چنین نیست و شاید نسبت دادن اینمرد بخاندان جمشید در ادوار متأخر و جدید صورت گرفته باشد. سپی تیور را «دوهارله» سپیدسینه ترجمه کرده است<sup>۳</sup>.

جمشید در روایات پهلوی چنانکه دیده‌ایم پسر ویونگهان و از اعقاب هوشنگ است و تهمورث برادر اوست. در این باب مطالب بسیاری از کتب اسلامی مانند تاریخ طبری و تجارب‌الامم و تاریخ حمزه اصفهانی و مجمل‌التواریخ با ماخذ پهلوی موافق است اما بنا بر برخی ماخذ دیگر اسلامی جم پسر تهمورث و جانشین اوست و از آن جمله است شاهنامه و بهمن‌جهت هم در شاهنامه نامی از ویونگهان نیامده. در آثار پهلوی غیر از تهمورث برای جمشید دو برادر دیگر بنام نرسیک یا نرسیس یا نرسی - و سپی تور ذکر شده است. از تهمورث و سپی تور در اوستا نشانی می‌یابیم اما هیچک از آندو در این کتاب برادر جمشید شمرده نشده اند و از نرسیک مطلقاً نامی در اوستا نیامده است. در آثار پهلوی برای جمشید سه خواهر یاد کرده اند بنام یمگ<sup>۴</sup> و ارنوک<sup>۵</sup> و سنگهوک<sup>۶</sup>. نام دو خواهر اخیر کمتر از یمگ آمده و حتی در اوستا این دو تن که از آنان چند بار یاد شده خواهر جمشید دانسته نشده اند. سنگهوک و ارنوک در اوستا نام دوزن ضحاک است که در فقره ۲۴ از یشت ۱۵ یعنی رام یشت و چند مورد دیگر آمده. در این موارد نامی از جمشید نیست و ظاهراً انتساب آندو به جمشید بعدها صورت گرفته است. نام این دو زن در شاهنامه ارنواز و شهریار شده که ضحاک هر دو را بزنی گرفته بود و سپس فریدون آندورا ازو ربود. داستان تعلق فریدون به ارنواز و شهرناز نیز چنانکه خواهیم دید چندبار در اوستا تکرار شده و فریدون همواره آرزوی ربودن آندورا از ضحاک میکرده است.

از یمگ و جمشید بنا بر روایات پهلوی پسر و بنام میرگ انفیان<sup>۷</sup> و دختری بنام زیانگ زرشام<sup>۸</sup> بوجود آمد که ذکر آندو در آثار منقول پهلوی

۱ - Spityûra یشت ۱۹ فقره ۴۷      ۲ - بندهشن فصل ۳۱ فقرات ۳-۵

۳ - C. de Harlez اوستا ص ۵۴۸      ۴ - Yimag      ۵ - Arenavak

۶ - Sanghvak      ۷ - Mirag Athfyân

۸ - Zyânag Zarshâm



شریکند . بعضی از مورخان هم چنانکه گفته ام بنقل روایات معمول تازه ای در باب جمشید همت گذاشته اند . در بیشتر این کتابها نوزاد جشن بزرگ ملی ایران را جمشید نسبت دادند و ایجاد طبقات چهارگانه اجتماعی - منکوب ساختن دیوان - ایجاد شهرها - آموختن صنایع و فنون مختلف و بعضی از علوم و بعضی از اینگونه چیزها را بدو منسوب داشته اند و بجز در باب نسب جمشید در بسیاری دیگر از جزئیات احوال جمشید می توان تناسب و قرابتی بین روایت شاهنامه و روایات سایر تواریخ معتبر قرنهای اول اسلامی مانند تاریخ طبری و غرر اخبار ملوک الفرس ثعالبی و کتابهای مسعودی و حمزه و بیرونی احساس کرد و این امر میرساند که نویسندگان شاهنامه ابو منصور بنسبت غرالیاتی تحت تأثیر خداینامه دوره ساسانی واقع بوده اند . روایات خداینامه هم در باب جمشید همچنانکه با ساسانی دریافته می شود مستقیماً و یا من غیر مستقیم تحت تأثیر روایات پهلوی و اوستائی قرار داشته و ظاهراً نسخه و برگزیده ای از مجموع آنها بوده است .

استاد کریستن سن بدقت در تواریخ مهم اسلامی مانند تاریخ طبری و ثعالبی و مسعودی و حمزه و مطهر بن طاهر القدسی و مجمل التواریخ و کرشاسپنامه و دینوری و بیرونی و ابوعلی مسکویه و شاهنامه فردوسی و مقابله آنها با یکدیگر تصور کرده است که در خداینامه در باب جمشید چنین نگاشته بود<sup>۱</sup> :

پس از تهمورث یم (جم) بسطنت رسید که بر اثر زیبایی و درخشندگی او را شید یعنی درخشنده لقب کردند . جمشید برادر تهمورث و پسر و یونگهان پسر اینگهت<sup>۲</sup> پسر اننگهت<sup>۳</sup> پسر هوشنگ بود و بر هر هفت کشور سلطنت داشت و دیوان و آدمیان را بفرمان آورد و چون یرتخت سلطنت نشست چنین گفت : « فر ایزدی با من یار است و من پادشاه شمام . نیکوکاران را پاداش نیک می دهم و بدان را از بدی باز می دارم » . در پنجاه سال نخستین از سلطنت خویش خنجر و زره و سلاحهای دیگر را بساخت . در پنجاه سال دوم تا سال صدم از سلطنت خویش بمردم رشتن ابریشم و پنبه و پشم و کتان و آنچه رشتن را شاید و پدید آوردن پوشیدنی را از آنها آموخت .

از صد تا صد و پنجاه همین سال سلطنت خویش مردم را بچهار دسته

۱ - نمونه ای نخستین بشر و نخستین شاه در تاریخ داستانی ایرانیان . ج ۲ ص ۱۱۳-۱۱۷

Ahanghar - ۳

Ajanghar - ۲

(روز چهاردهم دی)، توضیحاتی در باب احوال این شاه داستانی داده است. بیرونی مدت سلطنت جمشید را بیروزی از بعض نویسندگان متون پهلوی ۶۱۶ سال و دوره اختفاء ویرا صدسال نگاشته و نسب جمشید بنا بر نقل او چنین است: جم ملقب به شید پسرویونجهان پسراینکهد پسر هوشنگ.

صاحب مجمل التواریخ<sup>۱</sup> گوید: جمشید، نام او جم بود اما آن نیکوئی و روشنائی که از وی تافتی جمشید گفتندش و شید روشنی (ظ: روشن) باشد چنانکه آفتاب را خور گویند و خورشید یعنی آفتاب روشن. اندر شاهنامه پسر طهمورث گفتست ولیکن درستست که برادرش بودست و نسب ظاهرست و بنا بر این با توجه بنسب طهمورث نسب جمشید در مجمل التواریخ چنین است: جمشید بن ویجهان (ویونجهان) بن ابورکهد (ایونکهد) بن هورکهد (هونکهد) بن اوشهنج. صاحب مجمل نسب خاندان پهلوانی سیستان را همه جا بجمشید رسانیده است و این چنانکه میدانیم در حماسه های ملی ما همچنین است و این نسب نامه در کرشاسپ نامه و سامنامه بتفصیل آمده - مدت سلطنت جمشید در مجمل التواریخ ۷۱۶ سال ضبط شده و این مستند است بر سلسله ای از روایات پهلوی که سلطنت جمشید بنا بر آنها ۶۱۶ سال بوده و مدت صدسال اختفاء او نیز بر آن اضافه میشده است. در مجمل التواریخ از عصیان ضحاک بر جمشید و گریختن جم بزابلستان و مزاجت با دختر شاه زابلستان و آوردن فرزندی از او بیروی از کرشاسپنامه سخن رفته و چنین آمده است که پس از گریختن از زابلستان جمشید به هندوستان رفت و در یکی از نواحی آن صدسال پادشاهی کرد تا مهراج (مهراجه) هندوان بفرمان ضحاک با او بسیار حرب کرد و اسیرش نمود و پیش ضحاکش آوردند و بستمخوان ماهی که از او ماند بدو نیم کردندش. عمارتهای وی را قیاس نیست و از جمله مدینه طیسفون (طیسفون) بود از مداین. اندر عهد جمشید هود علیه السلام پیغامبر بود (این روایت نیز در کرشاسپنامه آمده و بنا بر آن هود عقد ازدواج میان دختر کورنگ و جمشید را بست.)

بر روی هم در آثار اسلامی مطلب تازه و مهمی جز آنچه در مآخذ قبل از اسلام می بینیم در باره جمشید وجود ندارد و در بعضی از این کتب آثاری از روایات پهلوی مشاهده می شود و بعضی مانند اینکه از يك اصل (ظاهراً خداینامه = سیر الملوك) بنقل روایات پرداخته باشند در اصول مطالب بله

جمشید که تا این روزگار ششصد و شانزده سال و شش ماه فرمانروایی کرده بود از برابر دهاک بگریخت و صدسال پنهان بود ولی سرانجام نزدیک دریای چین اسیر شد و بدست دهاک افتاد و او ویرا با اره بدو نیم کرد .

### ۵ - ضحاک

بروایت فردوسی عهد جمشید در دشت سواران نیزه گذار (عربستان) نیکمردی بنام مرداس بود که پسری زشت سیرت و ناپاک و سپکسار امدلیرو جهانجوی داشت بنام ضحاک که چون ده هزاراسب داشت او را پهلوی بیوراسپ می خواندند . این بیوراسپ بغریب ابلیس (اهریمن) پدر خویش مرداس را کشت . آنگاه ابلیس بصورت جوانی نیکروی براو ظاهر شد و خوالیگراو کشت و بیوسه از کتفین او دومار برآورد و پنهان گردید و باز بهیات پزشکی براو پدیدار شد و گفت چاره آن دو مارتنها سیر داشتن آنهاست با مغز مردم و باید دو تن از آدمیان را هر روز کشت و از مغز ایشان خورش بدین دو مار داد و مراد اهریمن از این چاره گری آن بود که نسل آدمیان بر افتد و ازیشان جهان پرداخته آید . دراین هنگام ایرانیان بر جمشید بشوریدند و ضحاک را بسلاطنت برداشتند . جمشید از پیش او بگریخت و پس از صد سال گرفتار و با اره بدو نیم شد . ضحاک هزار سال پادشاهی کرد و دو خواهر جمشید ارنواز و شهرناز را بزنی گرفت . درعهد او آئین فرزنانگان پنهان و کام دیوان و دیوانگان آشکار گشت و دیوان چیرگی یافتند و هرشب خورشگر او دو مرد جوان را بایوان شاه می برد و از مغز آندو مارها را خورش می داد . دو مرد گرانمایه و یار سا که از گوهر پادشاهان و بنام ارمائیل و کرمائیل بودند بر آن شدند که بخوالیگری بخدمت ضحاک روند تا مگر ازین راه هر روز یکتن را از مرگ باز رهند و چنین نیز کردند چنانکه هر ماه سی تن بهمت ایشان از مرگ نجات می یافتند و چون شماره آنان بسی می رسید خورشگران ایشان را بشبایی بصحراها می فرستادند . نژاد کرد از اینان پدید آمده است . چون چهل سال از پادشاهی ضحاک بماند شبی سه تن را که فر کیانی داشتند بخواب دید . خوابگزاران او را از ظهور فریدون آگاه ساختند و او در جستجوی فریدون بود که کاوه آهنگر براو قیام کرد و فریدون را بشاهی برگزید و بجنگ ضحاک بر انگیخت و او ضحاک را مقید کرده بدماوند

## گفتار چهارم

تقسیم کرد . دسته اول آثرونان ( آذربانان ) یعنی روحانیان ، دسته دوم ارتشتاران یعنی سپاهیان . دسته سوم واستریوشان یعنی کشاورزان . دسته چهارم هوتویشان یعنی پیشه وران و اهل حرفه و بهر يك از این چهار گروه فرمان داد که بکار خود مشغول باشند و یکی از این چهار گروه یعنی ارتشتاران را بخدمت خود موظف ساخت . از سال صد و پنجاهم تا دویست و پنجاهمین سال سلطنت خویش بسرکوبی دیوان سرکش و مطیع ساختن ایشان پرداخت و سپس از سال دویست و پنجاهم تا سال سیصد و شانزدهم دیوان را بقطع احجار و ساختن آجر و بنای خانه و گرمابه واداشت و بر آوردن جواهر را از کوه و در از دریا بدانان آموخت و دیوان این همه کارها را انجام دادند . علاوه بر این جمشید انواع عطرها را بساخت و با تهیه اقسام داروها علم طب را پدید آورد . سپس بدیوان فرمان داد که تختی تعبیه کنند و چون ساخته شد آنرا بر دوش و گرفتند و از مواند بیابان بردند . مردم از دیدن او که بر تخت خود چون خورشید می درخشید بحیرت افتادند و پنداشتند که او خورشید آسمانیست و در یکروز دو خورشید در آسمان پدیدار شده است . این امر در روز اهرمزد ( نخستین روز ) از ماه فروردین واقع شد و از این روی مردم بر گرد تخت او جمع شدند و همگان گفتند این روز نواست ( یا : نوروز است ) و جم فرمان داد که این روز و پنج روز پس از آن را جشن گیرند و در روز ششم یعنی در روز خرداد گفت که چون اهرمزد از کار مردمان خرسند شده است آنان را از بیماری و مرگ و سرما و گرما و پیری و آژ که آفریده دیو است برکنار می دارد . سیصد سال تمام از مرگ اثر نبود و مردم از فقر و اندوه و بیماری و آژ در امان بودند و کس از سرما و گرمای پنج نمی برد . اما پس از این ایام جم فریفته دیوان شد و غرور سلطنت بدو راه یافت و گفت من تنها فرمان روای جهانم و مرگ و محنت را از جهان من دور کردم و ازین روی همه باید مرا چون خداوند پرستند . هیچکس از حاضران یارای جواب نداشت و ازینروی همه در برابر این ناسپاسی خموش نشستند . چون جمشید چنین گفت فر از او بگسست و فروهرانی که او را نگاهبانی می کردند از وی دور شدند و جهان پر از آشوب گشت و همه بر او بشوریدند و دهاک که بیوراسپ نیز نامیده می شود از اقصای مملکت او برخاست و بر او تاخت و

در یشت ۱۵ (رام یشت) فقرات ۱۹-۲۱ آمده است که اژی دهاک سه پوزه در کوی رینت ۱ (کردند) دارنده راه دشوار بر تخت زرین و بالاش زرین و فرش زرین نزد برسم گشاده با کف دست باز ویو (فرشته باد) را ستوده از او خواست که وی را یاری دهد تا هر هفت کشور را از آدمی تهی کند ولی ویو بدین ستاینده ناجوانمرد توجهی نکرد و آرزوی او را بر نیآورد. در فقرات ۲۳ و ۲۴ همین یشت و همچنین فقرات ۳۳ و ۳۴ یشت ۱۷ (ارت یشت) مطالب فقره ۳۴ آبان یشت عیناً تکرار شده است.

در یشت نوزدهم (زامیاد یشت فقرات ۴۶-۵۱) از مجادله ضحاک و آذر برای بدست آوردن فرکیان بنحو ذیل سخن رفته است: سپنت مینو و اهریمن هر یک برای بدست آوردن این فر بتهکابو افتادند و هر یک اریشان پیک هائی چالاک از بی آن فرستادند. پیکهای سپنت مینو 'وهومنه' (بهمن) و آشاوهیشت (اردیبهشت) و آذر بودند و پیکهای اهریمن آک من (منش زشت) و انشم (دیو خشم) و اژی دهاک و سپی تیور که جم را اره کرد. آذر پیش رفت و با خود اندیشید که این فر را من بدست خواهم آورد. اما اژی دهاک سه پوزه دروند از پس او با شتاب درآمد و گفت ای آذر دور شو و بدان که اگر بر این فر دست یابی من ترا یکباره نابود خواهم ساخت چنانکه دیگر نتوانی زمین را روشنی بخشید. آذر چون این بشنید از بیم اژی دهاک سهمگین دست از این کار برداشت. آنگاه اژی دهاک سه پوزه دروند با شتاب از بی او درآمد و با خود اندیشید که این فر را من بدست خواهم آورد اما ناگه آذر برخاست و گفت ای اژی دهاک سه پوزه دور شو و بدان که اگر بر فر دست یابی من ترا یکباره خواهم سوخت و در پوزه تو شعله برخواهم افروخت چنانکه نتوانی بر روی زمین برای تپاه کردن جهان راستی بر آئی. اژی دهاک بترسید چه آذر سهمناک بود و از این روی دست فرا پس کشید.

در چهارداد نسک که از نسکهای مفقود اوستای دوره ساسانیست هم شرحی راجع بضحاک آمده و عهد پادشاهی او عهد بیم و خطر خوانده شده بود که پس از سلطنت خوب و دور از آزار جمشید در ایران پدید آمد. در یک قسمت دیگر اوستا که اکنون مفقود است یعنی سوتگر نسک که دینکرد حاوی خلاصه ای از آنست از ضحاک با تفصیل بیشتری یاد شده و در اینجا نام ماده دیوی

کوه برد و در غاری بیلور یخت تا همچنان پیاد افراه گناهان خویش آویخته بر جای بماند.

فردوسی ضحاک تازی را چندین بار مطلقا اژدها یاد کرده و در این ابیات گفته است:

فریدون چنین پاسخ آورد باز      که گر چرخ دادم دهد از فراز  
بهرم پی اژدها را بخاک      بشویم جهان را ز ناپاک پاک  
که گر اژدها را کنم زیر خاک      بشویم شمارا سر از گرد پاک  
و گله نیز ویرا اژدها فش و اژدها دوش نامیده و این چنانکه میدانیم و از آنچه خواهیم دید نیز برمیآید نشانه ای از تصورات مؤلفان اوستا و راویان زوایلت و احادیث کهن نسبت بلوست.

در اوستا نام ضحاک چندین بار بصورت های دو گانه اژی دهاک<sup>۱</sup> و آژی آمده است. در یشت پنجم (آبان یشت) که مبتنی بر ستایش اردویسور اناهیتا است از ضحاک در فقرات ۲۹ - ۳۱ بر این منوال یاد شده است: برای او (یعنی اناهیتا) اژی سه پوزه (یعنی ضحاک) در کشور بوری<sup>۲</sup> صد اسب و هزار گاو و هزار گوسپند قربانی کرد و از او درخواست که او را در تسلط بر هفت کشور و تپی ساختن آنها از آدمیان یآوری کند ولی اردویسور اناهیتا او را یلوری نکرد و باز در فقره ۳۴ چنین آمده است که ترا تئون<sup>۳</sup> (فریدون) پسر آتویه به اناهیتا قربانی ها داد و از او درخواست که ویرا بر اژی دهاک سه پوزه سه سر شش چشم، دارنده هزار گونه چالاکی، دیو دروج زورمند که مایه آسیب آدمیان است، و آن دروند و نیرومند ترین دروجی که اهریمن برای تباهی گیتی و جهان راستی آفریده است، چیرگی دهد و او را مدد کند تا دوزنش سنگموک<sup>۴</sup> (شهر ناز) و آرنوک<sup>۵</sup> (ارنواز) را که برای زناشویی بهترین اندام را دارند و زیباترین زنان جهانند از او برباید.

در یشت نهم (درواسپ یشت یا گوش یشت) فقرات ۱۳ و ۱۴ عین مطالب فقره ۳۴ آبان یشت تکرار شده و در فقره ۴۰ از یشت ۱۴ (بهرام یشت) نیز از اژی دهاک با همان صفات سه پوزه و سه سر و شش چشم و دارنده هزار گونه چالاکی و دیو دروج نیرومند که مایه آسیب آدمیان است، سخن رفته و از شکست دهنده او یعنی فریدون شجاع نیز یاد شده است.

پوزه و سه سر و شش چشم چگونه حل شده و اژی دهاک بصورت کسی درآمده است که دو مار بر شانه او رسته و او با دو مار خود سه پوزه و سه سر و شش چشم داشته باشد. شاید این شخص داستانی بر اثر خونخواری و آزار و آسیب فراوان خود در اوستا و داستانهای بسیار قدیم ملی ما بمار یا مخلوق اهریمنی و خطرناک دیگری تشبیه شده و اژی دهاک نام یافته باشد و خاطره همین اسم هم در داستانهای جدید تر بشکل بر آمدن دو مار بر شانه او درآمده است و چنانکه دیده ایم ضحاک در شاهنامه چند بار بنام اژدها خوانده شده و این تسمیه علاوه بر آنکه ممکن است شکل مخففی را از نام اژی دهاک بیاد ما بیاورد میتواند بهترین صورتی نشانه عقیده سابق ایرانیان نسبت باین ویران کننده گیتی و جهان راستی باشد.

اژی دهاک در کشور بوری<sup>۱</sup> شوکت و قدرت و مکننتی داشت. کشور بوری همان سرزمین بابل است و تلفظ این کلمه در فرس هخامنشی بابیرو<sup>۲</sup> بود. دلیل حذف لام بابل در این هردو مورد آنست که در الفباء اوستائی و هخامنشی حرف لام موجود نیست و ازینروی لام اصلی کلمه هردو جا به واو بدل شد<sup>۳</sup>. مرکز حکومت ضحاک بنا بر نقل اوستا شهر «کوی رینت»<sup>۴</sup> نزدیک بابل بود و این نام را می توان بر نام کردند فعلی تطبیق کرد بنا بر بعضی از روایات اسلامی چنانکه خواهیم دید ضحاک در بابل حکومت میکرد و بنا بر آنچه در بندهشن آمده است دهاک در بابل قصری بنام «کولینگ دوشت»<sup>۵</sup> بنا کرده بود. دارمستتر کوشیده است که این نام کولینگ دوشت را که در سنی ملوک الارض<sup>۶</sup> کلنک دیس آمده با کویرینت از يك اصل بداند<sup>۷</sup> و بهر حال خواه کوی رینت همان کردند کنونی باشد و خواه قصری در بابل از مجموع این روایات چنین بر می آید که اژی دهاک یکی از رجال ممالک غربی ایران بوده و علی الظاهر از آشور یا کلدی بر ایران تاخته است و چنانکه می دانیم پیش از تشکیل دولتهای مادی و هخامنشی ایران چند بار دچار مهاجمه لشکرکشان

۱ - Bawri      ۲ - Bâbiru      ۳ - راجع بکلمه بوری و بابیرو  
یا بابیروش رجوع شود به زنداوستای دارمستتر ج ۲ ص ۳۷۵ و بشنها تألیف

آقای بورداد ج ۱ ص ۱۹۰      ۴ - Kwirianta

۵ - Kûlîng Dushit      ۶ - سنی ملوک الارض چاپ گوتوالد ص ۲۳

۷ - زنداوستای دارمستتر ج ۲ ص ۵۸۱-۵۸۲

که مادر ضحاک است اوذاک ۱ بود . در فرگرد چهارم از این نسک پنج هیب بزرگ یعنی آز و پلیدی و حادوی و دروغ و بی قیدی بضحاک نسبت داده شده و چنین آمده بود که فریدون برای برافکندن این معایب با او بنزاع برخاست و او را با شقام جم نابود ساخت گذشته از این ضحاک با خبثی فراوان لر چهار خصلت زشت یعنی مستی ، ترفند پرستی ، خود پسندی و بی دینی طرفداری میکرد در صورتیکه جم این چهار خصلت را از جهان دورداشت و بدین وسیله فنا و زوال را از میان برد .

در فرگرد بیستم همین نسک از اندوهی که با نشر خبر قتل جم و نیرو یافتن دهاک بمردم دست داده بود و از پاسخ مردم بسخنان ضحاک یاد شده و چنین آمده بود که جم اسباب رفاه و آسایش آدمیان را فراهم میکرد اما اوذاک یم شت (جم شید) هورمگ (صاحب گله های خوب) را بلذات دنیوی حریص ساخت و نیاز فقر و شهوات و گرسنگی و تشنگی و خشم و قحط و بیم و رنج و پیری و ذبول را پدیدار کرد و پرستنده هفت دیو بزرگ را بوجود آورد .

مراد از پرستنده هفت دیو بزرگ ضحاک است و این هفت دیو عبارتند از آک منه ۲ و اندرا ۳ و سئورو ۴ و نگهشی ۵ و تئورو ۶ و زئیریک ۷ و اهریمن ۸ .

از آنچه تا کنون از اوستا نقل کردیم مطالب ذیل در باب ضحاک از کتاب مقدس زرتشتیان مستفاد می شود : نام ضحاک در اوستا آژی دهاک است و این نام در متون پهلوی نیز ذکر شده . آژی یعنی جزء اول این نام در زبان اوستا بمعنی مار و مراد از دهاک مخلوقی اهریمنی است . آژی دهاک چنانکه دیده ایم همه جا بصورت حیوان اهریمنی خطرناکی که دارای سه یوزه و سه سر و شش چشم باشد تجسم یافته و مایه آسیب و فتنه و فساد خوانده شده است . از اینجا منشاء داستان ضحاک و اینکه بر شانه های او دو مار رسته بود بخوبی معلوم و بدین ترتیب ملاحظه می شود که در داستانهای بعدی مسأله سه

۱ - ôdhâg - ۲ Aka - manah - ۳ Indra -

۴ - Saurva - ۵ Nanghaithia - ۶ Taurvi -

۷ - Zairik - ۸ - آنچه از چهار داد نسک و سوتگر نسک نقل شده مستفاد است

از ج ۲ نمونه های نخستین بشر و نخستین شاه تألیف کریستن سن ص ۱۹-۲۰



حوادث طبیعی بوده ولی با گذشت روزگار تفسیراتی در آن راه یافته است .  
اژدهای سه پوزه همان اژدهای طوفانست که در ودا ربالنوع نوو با اودرستیز  
وجدالست و بقایای این اصل دو اوستا نیز محفوظ مانده و آن جنگ آذراست  
با اژی دهاک و عین این جنگ در ودا میان آهی<sup>۱</sup> و اندرا ربالنوع نور  
جاریست . بنا بر بعض روایات ودائی تریته آبتیه<sup>۲</sup> (تریته پسر آب) اژدهائی  
را که سه سر و شش چشم داشت کشته است و بنا بر بعضی از قطعات دیگر کشنده  
این اژدها ترای تنه<sup>۳</sup> و آف اژدها داس<sup>۴</sup> نام داشت و البته باید در نظر  
داشت که دهاک و داس با هم از يك اصلند (همچنانکه دو کلمه ترای تنه و  
« ترانتون » یعنی فریدون از يك بنیادند) . این اسطوره مذهبی در میان  
ایرانیان بصورت امر تاریخی مرتب شده و اژی دهاک بضحاک تبدیل  
یافته است .<sup>۵</sup>

با دقت در این سطور و تحقیق در روایات ودائی محقق می شود که  
داستان اژی دهاک در روایات ایرانی اصلی بسیار قدیم و کهن دارد منتهی  
همچنانکه جم از رجال هند و ایرانی در اوستا بصورتی تازه که با ناویخ و  
ملیت قوم ایرانی موافق تر است در آمد همچنان داس یعنی اژدهای سه سر و  
شش چشم ودا نیز که اژدهای طوفان بود بنا بر روایات ایرانی اندکی تغییر  
صورت داد و بر مهاجمان اژدها فش مردم کش سامی که از کلد و آشور  
میآمده و بلاد ایران را با خاک یکسان میکرد و باز میگشته اند منطبق گشت  
ولی باتمام این احوال آثاری از داستان وروایت اصلی هند و ایرانی چنانکه  
دیده ایم در داستان این اژدها باقی ماند .

در روایات اسلامی چنانکه در روایت منقول از بیرونی دیده ایم نسب  
ضحاک مانند روایت پهلوی با عراب میرسد . بنا بر روایت طبری اهلی یمن  
اورا از خود می دانسته و نسب اورا به علوان بن عبید میرسانیده اند ولی همین  
مورخ از قول ایرانیان نسب ضحاک را چنین بیان کرده است : بیوراسب بن  
اوروند اسب بن زینکاون و یروشک بن تاز بن فرواک بن سیامک بن میشی  
بن جیومرث و چنانکه مشهود است این نسب نامه را با نسب نامه ضحاک در  
بندهشن اختلافی نیست و حتی اختلاف آن نسبت بآثار الباقیه بسیار کمتر و

کلدانی و آشوری که در خونریزی و سفاکی شهرتی داشتند شده بود و از این مهاجمات و خونریزیها خاطراتی در ذهن ایرانیان باقی مانده و داستانهای از قبیل داستان ضحاک و داستان کوش پیل دندان پدید آمده است.

در روزگارانی که ایرانیان تاریخ کلد و آشور را فراموش کردند ضحاک را بنژاد عرب که البته از قبایل سامی و با آشوریان و کلدانیان از يك اصل است نسبت دادند و نسب او را صراحة به تاز که بنا بر روایات ایرانی جداغلائی تازیانست رساندند.

در اوستا دوره تسلط و فرمانروائی ضحاک پس از جمشید و پیش از فریدون معین گردیده و از این اصل در روایات بعدی هم پیروی شده است. در فصل ۳۲ بندهشن آنجا که از سلسله نسب شاهان سخن می رود نسب نامه ضحاک بدین صورت ثبت شده است :

دهاک پسر ارونداسپ پسر زئی نی گاو ۱ پسر ویرفشک ۲ پسر تاز پسر فرواک پسر سیامک پسر مشیه پسر گیومرد . - این نسب نامه در بعضی از کتب اسلامی با تغییرات بی اهمیتی بهمین شکل آمده و فی المثل در الآثار - الباقیه ۳ بدین ترتیب ضبط شده است :

ضحاک بیوراسپ ملقب به ازدهاک پسر علوان (= ارونداسپ) پسر زینکا و پسر بریشند پسر غار ( ن ب . قار ) پدر عرب عاربه و پسر افرواک پسر سیامک پسر میشی است و چنانکه بآسانی دریافته می شود در این مورد تنها در اسامی تحریف های مختصری صورت گرفته و این تحریف خصوصاً در نام تاز که ظاهراً در نتیجه اشتباه باسخان به قار و غار تبدیل یافته قابل اهمیت است .

مادر ضحاک در روایات مذهبی زرتشتیان ماده دیویست بنام اوذاگ . بنا بر سوتگرنسک چنانکه قبلاً دیده ایم همین دیو تبه کار بود که جمشید را به لذات دنیوی حریص ساخت و نیار و فقر و شهوات و گرسنگی و تشنگی و خشم و قحط و بیم و رنج و پیری و ذبول را پدیدار کرده و پرستنده هفت دیو بزرگ را بوجود آورده است .

جیمس دارمستتر در باب ضحاک و اصل داستان او چنین نگاشته است :

» داستان ضحاک بازمانده یکی از اساطیر کهن است که اصل آن از طبیعت و

چنانکه می بینیم در اینجا سلسله نسب ضحاک کاملاً با سلسله نسب او در مآخذ ایرانی مغایر است و اصولاً همه روایات دینوری در باب شاهان داستانی ایران با مآخذ ایرانی تباین دارد و او کوشیده است تا در روایات تاریخی اعراب و ایرانیان توافقی ایجاد کند و از این رو ارفخشذ بن سام را با جم بن ویونجهان و نمرود بن کنعان را با فریدون مقایسه کرده است. حدیث ارمایل در اینجا و در بعضی مآخذ دیگر مثلاً آثارالباقیه با مختصر اختلافی با شاهنامه تکرار شده است. بیرون بودن ضحاک از بابل در روایت دینوری نیز با بیرون بودن ضحاک از دژ هوخت گنگ در شاهنامه تناسبی دارد.

بیرونی یکجا<sup>۱</sup> در ذیل عنوان نوروز بیوراسف را خواهرزاده جمشید گفته است که آخر کار بر جم بتاخت و او را کشت و باز یکجای دیگر<sup>۲</sup> در ذیل عنوان مهرجان العظیم (رام روز یعنی روز بیست و یکم از مهرماه) گفته است: همه ایرانیان متفقند بر اینکه بیوراسف هزار سال بزیست و حتی بعضی نیز سنین عمر او را از این بیشتر شمرده و گفته اند هزار سال مدت پادشاهی او بود و گویند دعاء معمول ایرانیان یعنی « هزار سال بزی » از روزگار ضحاک معمول شد زیرا زندگی ضحاک امکان این امر را بر ایشان ثابت کرد. و باز بیرونی<sup>۳</sup> در ذیل عنوان جشن درامزینان یا کاکل (شب ۱۶ دیماه) داستان ارمایل را که در شاهنامه دیده ایم نقل کرده منتهی این نام در کتاب او از مائیل ثبت شده و نام کرمائیل نیز اصلاً نیامده است. بنای دماوند در روایت بیرونی منسوب به ارمایل است و او پس از آنکه معروف خدمت فریدون گشت مرتبه بزرگ « مصمغان » یافت (مس مغان یعنی بزرگ و رئیس مغان و مس در زبان پهلوی معادلت با مه یعنی بزرگ در زبان فارسی). بیرونی در باب دومار ضحاک چنین گوید که برخی گویند دو مسار بر دوشهای وی آشکار بودند که غذایشان از مغز آدمی ترتیب می یافت و بعضی گفته اند دوسلمه بر کتفهای او رسته بود که درد آنها تنها باطلی کردن مغز سر مرتفع میشد.

در مجمل التواریخ آمده است که ضحاک را از آن جهت بیوراسپ خوانند که بیور (ده هزار) اسپ تازی پیش وی جنبیت کشیدندی و اندر اصل نام او قیس بن لهوب بود و ضحاک و حمیری نیز نامیده می شد و یارسیان ده آک می

غیر قابل توجهست چه در آثار الباقیه در اسامی اصلی تعریفات بسیار صورت گرفته . طبری اصل نام ضحاک را بروایت ایرانیان از دهاق معرب اژدهاک دانسته است بدین ترتیب که ژ به ض و هاء هوز بحاء حطی مبدل گشته . از حوادث عهد ضحاک بروایت طبری ظهور نوح پیغامبر بود .

حمزة بن الحسن نسب ضحاک را چنین آورده : بیوراسف بن اروند اسف ابن ریکاو بن ماده سره بن تاج بن فروال بن سیامک و در این سلسله نسب ریکاو بجای زمی نی گاو و ماده سره بی اصل و تاج و فروال محرف تاز و فرواک است .

ابوحنیفه دینوری ضحاک را برادر زاده شدید بن عملیق بن عاد بن ارم بن سام بن نوح پادشاه یمن دانسته و نسب او را چنین یاد کرده : ضحاک بن علوان بن عملیق بن عاد و گوید او همانست که ایرانیان بیوراسف خوانند . ضحاک بمأموریت از جانب عم خود از یمن بابل تاخت و جم از برابر او گریخت و ضحاک در مقام جست و جوی او برآمد تا او را یافت و با ارم بدو نیم کرد و بر کشور او تسلط یافت . ضحاک پس از تسلط بر جم و تحصیل اطمینان در پادشاهی جادوان را از آفاق کشور گرد آورد و از ایشان ساحری آموخت چندانکه در آن استاد شد و شهر بابل را چهار فرسنگ در چهار فرسنگ بنا نهاد و مشحون بسپاهی کرد و آنرا «خوب» نامید و بردوش او دوسله بهیأت دو مار برآمد که او را سخت آزار می دادند و چون دماغ آدمی می خوردند تسکین می یافتند و گویند هر روز چهار تن می آورد و دماغ ایشان بدان دو مار میداد . ضحاک در آغاز کار وزیری از قوم خود داشت اما پس از چندی وزارت بمردی از خاندان ارفخشذ (یعنی جمشید) موسوم به ارمیا ییل داد . ارمیا ییل از چهار تن دو تن را آزاد میکرد و بجای ایشان مغز سرگوسپند می نهاد و این آزاد شدگان را از بیم ضحاک بکوهستانها میفرستاد و گویند که اینان نیاکان قوم کرد بوده اند . - چون شدید عم ضحاک مرد کار او سستی گرفت و واء در میان سپاهیان و سران قوم او افتاد و او ناگزیر باستعانت از برادر از بابل بیرون رفت . پس اولاد ارفخشذ وقت را غنیمت شمردند و بر کشور او تاختند و از میان ایشان نمرود سرانجام بر ضحاک غلبه جست و او را در غاری بکوه دنباو (دماوند) برد و محبوس ساخت و ملک بر نمرود قرار گرفت و او همانست که ایرانیان فریدون خوانند ۱ .

فریدون بجایگاه ضحاک هجوم برد و از دجله بی کشتی بگذشت و بدژ هوخ گنگ تاخت و بر آن دست یافت و دو خواهر جمشید شهرناز و ارغواز را درها کرد و از ضحاک که در این ایام به هندوستان رفته بود خبر یافت و با شلرت آندو خواهر در کاخ ضحاک بود تا او از کار فریدون خبر یافته بدژ هوخ گنگ آمد و نهانی خود را یکاخ خویش رسانید و فریدون را با شهرناز در کاخ یافت و از رشک در کاخ بسته با خنجر بدان دوحمله برد اما فریدون گریزی بر تلوک او نواخت چنانکه بر زمین پست شد و خواست او را بکشد اما براهنمائی سروش دست از این کار برداشت و او را مقید ساخته بدماوند کوه در غاری بمسار بست. فریدون سه پسر داشت بنام ایرج و سلم و تور و دختران سرو شاه یمن را بزنی برای آنان گرفت و مسالک خود را بر سه قسمت کرد. توران را بتور و ایران را بایرج و روم را بسلم داد. تور و سلم ایرج را بنامردی کشتند و فریدون بدست منوچهر کین ایرج بخواست و شاهی بنوچهر سپرد و در گذشت.

در اوستا از فریدون چندین بار خاصه آنجا که از سقوط فرمانروائی اژی دهاک سخن می رود نامی برده شده است: در وندیداد (فرگرد اول فقره ۱۷) چنین آمده است: چهارمین کشوری که آفریده ام ورن<sup>۱</sup> داری چهار گوشه است همانجا که ثراتئون<sup>۲</sup> برانداخته اژی دهاک بجهان آمد.

در یسنای نهم معروف به هوم یشت (فقرات ۷-۸) چنین آمده است که «دومین بار آتویه<sup>۳</sup> هئوم را از میان مردم بکار برد و بهاداش پسری بنام ثراتئون ارخانندان توانا از او پدید آمد که اژی دهاک را کشت.»

در یشت ۵ (آبان یشت فقرات ۳۳ و ۳۴) چنین آمده است که ثراتئون پسر آتویه از خاندان پهلوانی در کشور ورن صد اسب و هزار گاو و ده هزار گوسفند برای اناهیتا (ناهید) قربانی کرد و از او درخواست تا بر اژی دهاک ... چیرگی یابد و دو زن او ارتوک و سنگهوک را از او برباید. و در یشت ۲۴ (بهرام یشت فقرات ۳۹-۴۰) و یشت ۱۵ (رام یشت فقرات ۲۳-۲۵) و یشت ۱۷ (ارت یشت فقرات ۳۳-۳۴) نیز عین این مطالب تکرار شده است.

در یشت ۱۹ (آرامیاد یشت فقرات ۳۶-۳۷) چنین آمده است که فرکیان پس از جدائی از جمشید به ثراتئون از خاندان آتویه که از همه مردمان مگر زردشت پیروتر بود رسید.

گفتند از جهت آنکه ده آفت و رسم زشت در جهان آورد از عذاب و آویختن و فعلهای پلید و آک را معنی زشتی و آفتست. معرب ده آک ضحاک است و ضحاک بتلوی یعنی خندناک و بسبب از درهائی که بر کتف داشت او را ازدهاک نیز می گفتند « یعنی ازدها اند که مردم را بیوبارند ». صاحب مجمل اروند اسپ پدر ضحاک را وزیر تهمورث دانسته ولی دو شاهنامه چنانکه میدانیم نام وزیر تهمورث شید اسپ است نه اروند اسپ.

نسب ضحاک در مجمل التواریخ عین سنی ملوک الارض است. کرشنسب زابلی نبیره جمشید از پهلوانان ضحاک بود و کوش پدر کوش پیل دندان که داستان او در کوشنامه آمده برادر او حدیث ارمایل و کرمایل و قیام افریدون بر ضحاک و اقامت ضحاک در کلنگ دیس که آنرا دسخت (ظ: دژ وخت یا دژ وخت گنگ چنانکه در شاهنامه آمده) خوانند و ایلیا یا بیت المقدس یعنی اورشلیم نیز فهرست مانند در مجمل التواریخ ذکر شده است ۱.

از مجموع این روایات اصیل بودن روایت فردوسی و نزدیک بودنش با روایات مورخان محقق می شود. اروند اسپ در اینجا معلوم نیست بچه سبب بمرداس مبدل شده است. قیام کاوه که در داستان ضحاک آورده ام خود داستانی جداگانه دارد و من در فصل پهلوانان از کاوه و داستان او بتفصیل سخن خواهم گفت.

## ۶ - فریدون

پس از جمشید بزرگترین پادشاه و پهلوان داستانی ایران دو حماسه ملی ما فریدونست. خلاصه داستان فریدون در شاهنامه چنین است:

فریدون از نژاد جمشید پسر آبتین بود و مادرش فرامک. هنگام زادن او گاو ی بنام پرمایه یزاد. آبتین را ضحاک بکشت و مغز او را بمارها داد و فرامک بییشه ای گریخت و فریدون را بنگاهبان پرمایه سپرد و او بشیر پر مایه بزرگ شد. چون ضحاک از حدیث پرمایه و فریدون خبر یافت فرامک فریدون را برداشته از ایران گریخت و ضحاک نیز پر مایه را کشت. چون فریدون یال برکشید و بزرگ شد بخونخواهی پدر کمر بست و بر این آهنک بود که کاوه آهنگر بر ضحاک بشورید و سوی فریدون آمده او را بشاهی برگزید.

پسر سپت‌تورا ۱ (سپید‌گاو) پسر کفر‌تورا ۲ (کفر گاو) پسر رماتورا ۳ پسر و نفرغشن ۴ پسر جم . اجداد فریدون تا و نفرغشن همه ملقب به اثفیانند و اینان تمام در مدت هزار سال سلطنت ضحاک میزیسته و هر يك صد سال زندگی کرده اند .

آنچه تا کنون دیده‌ایم منقولاتی از اوستا و بعضی از متون پهلوی است و اکنون باید از مجموع این اشارات فریدون را چنانکه در اوستا و آثار پهلوی یاد کرده‌اند بشناسیم .

نام فریدون در اوستا «ثرا تئون» و در ودا «ترای تنه» ۵ است. همین اسم در متون پهلوی فریتون (ایاء و واو مجهول) و در فارسی فریدون شده است. پدر او چنانکه در اوستا دیده شده است آثویه ۶ نام داشت و این مطلب در یسنای نهم و یشت پنجم بخوبی روشن است . در ودا معادل این نام آپتیه ۷ و این آپتیه پسر آب و برآورنده روشنی از ابراست .

داستان فریدون در ودا بشکل خاصی موجود است بدین معنی که تربیت آپتیه ۸ از دهائی را که صاحب سه سر و شش چشم بود کشت . این ازدها چنانکه در داستان ضحاک دیده‌ایم داس نام داشت و پهلوانی که با او اجدال برخاست یعنی تربیت معمولاً بنام «ترای تنه» خوانده میشود و ترای تنه بعین همان «ثرا تئون» در اوستا یعنی فریدون شاهنامه است چنانکه آپتیه همان آثویه در اوستا و اثفیان در متون پهلوی و اثفیان و آبتین در کتب اسلامی است و داس همان دهاک یعنی ضحاک ۹ .

در بعضی از قطعات اوستا آثویه نام پدر فریدون و در بعضی دیگر مثلاً یشتهای ۱۵ و ۱۷ و ۱۹ نام خاندان اوست . این خاندان در اوستا با صفاتی حاکی از قدرت و ثروت یاد شده است مثلاً در یشت ۲۳ موسوم به آفرین پیغامبر زردشت (فقره ۴) صفت خاندان آثویه دارنده کله‌های فراوان است . دارمستتر معتقد است که افراد خاندان آثویه مردمی زارع بودند چه نام بیشتر

Ramâtôra - ۳

Gafratôrâ - ۲

Spêt - tôrâ - ۱

Athwya - ۶

Trâitana - ۵

Vanfargeshn - ۴

Trita Aptya - ۸

Aptya - ۷

۹ - در باب داستان فریدون در ودا رجوع کنید به مقدمه ترجمه اوستای دهارله

de Harlz ص ۱۴۱ و زنداوستای دارمستتر Darmesteter ج ۱ ص ۸۶

در آبان یشت (فقرات ۶۱-۶۶) داستانی از فریدون یاد شده که خلاصه آن چنین است: « پشورویفر نواز »<sup>۱</sup> ناهید را بستود، وقتی که ثراتئون فاتح نیرومند او را بصورت کرکس در هوا پیروار آورد و بهمین سبب سه روز و سه شب در جست و جوی خانه خویش بود و نمیتوانست در آن فرود آید. در پایان سومین شب بسپیده دم زورمند رسید و به اردویسور ندا در داد که ای اردویسور اناهیتا بیاری من بیا و پناهم ده. پس اردویسور بصورت دختری زیبا روان شد و بازوان او را بگرفت و بزودی او را بزمین و خان و مانش فرود آورد. در متون پهلوی از فریدون بسیار سخن رفته است و من در اینجا تنها چند نمونه مختصر از آنها قلم می کنم:

در فصل ۳۳ بندهشن چنین آمده است که در آغاز هزاره دوم اژی-دهاک دوش خوا آتیه<sup>۲</sup> (پادشاهی بد) برپای کرد و هزار سال پادشاهی کرد و در آخر هزاره فریتون او را بگرفت و بیست و در هزاره سوم فریتون کشور بخش کرد...

در ائوگمدیچا از فریدون چنین یاد شده است: هیچکس از مرگ نرسد و اگر چنین بود دهاک زشت کردار که هزار سال و نیم روز کم دوش خوا آتیه (سلطنت بد) کرده و جادوی و گنهکاری در جهان پراکنده بود از آن بر حذر میماند و فریتون که اژی دهاک زشتکار را بندبر نهاده بود و دیوان مارندران را بزنجیر کرده از آن می اندیشید.

در مینوگ خرت (فصل ۲۷ فقرات ۳۸-۴۰) چنین آمده است: «از فریتون سوذ این بوذ، شکستن و بستن اژی دهاک بیوراسپ گران گناه، و آن شاه بس دیوان مازندر (مازندران) بزد و از کشور خنیرس براند. و در همین فصل (فقره ۸) آمده است که اهرمزدحم و فریتون و کاوس را فنا ناپذیر خلق کرده بود. و باز در همین کتاب نگاشته است (فصل ۲۱ فقره ۵۷) که فریتون را مانند جم و کی اوس<sup>۳</sup> (کاوس) اهرمزدشکوه و نیرومندی و فربخشید. بنابراین آنچه در فصل ۳۲ بندهشن آمده پادشاهی فریتون ۵۰۰ سال از ۸۰۰۰ سال از آغاز خلقت جهان گذشته تا سال ۸۵۰۰ بطول انجامید و در همین فصل سلسله نسب فریتون چنین ذکر شده است:

فرتیون اثفیان پسر پورتورا<sup>۴</sup> (پورگاوا) پسر سیاک تورا<sup>۵</sup> (سیاک گاوا)



و از نگهبان رود برای گذشتن از آب اروند مدد خواست نگهبان رود بگفتار او توجهی نکرد و کشتی نداد و فریدون نیز ناچار با سپاهیان مستور در آب افکند و از اروند رود بگذشت. در اینجا می بینیم که در شاهنامه داستان گذاره کردن اروند رود کوتاه شده است و می توان چنین پنداشت آن نگهبان رود که فریدون را بکشتی مدد نکرد تا از رود رنگه یعنی اروند رود یا دجله بگذرد همان «پشور و و یفر نواز» است که در پشت ۲۳ و ۵ از ویاد شده است. فریدون و یفر نواز را که با او از در مخالفت در آمده بود بشکل کرکس در آورد و در هوا پیرواز انداخت و اوچندان سرگردان بود تا سرانجام «اردو یسور اناهیتا» ( ناهید ) بفریاد وی رسید و بخان و مان خویشش باز گرداند و شاید بهمین دلیل باشد که حمزه بن الحسن فریدون را پدید آورنده جادوی دانسته است <sup>۱</sup>.

در کتاب ائوگمدها و مینوگ خرت چنانکه دیده ایم چنین آمده است که فریدون دیوان مازندران را برانداخت ولی از داستان نبردهای فریدون با دیوان و بند کردن ایشان در شاهنامه اثری نیست.

از گاو پرمايه در اوستا و آثار پهلوی تا آنجا که اطلاع دارم سخنی بمیان نیامده است. گاو پرمايه شاهنامه در آثار فارسی گاه بشکل پرمايون دیده میشود مثلاً در این بیت از دقیقی:

نوبهار آمد جشن ملك افریدونا      آن کجا گاونکو بودش پرمايون <sup>۲</sup>

اما بعقیده من میان این گاو پرمايه یا گاو پرمايون با نام پدر فریدون در متون پهلوی یعنی پرگاو که بمعنی دارنده گاو بسیار است ارتباط بسیار نزدیکی وجود دارد و یا اقلاً وجود کلمه گاو در اسامی نیاکان فریدون مایه پیداشدن داستان گاو پرمايه در روزگاران اسلامی شده است.

در مآخذ اسلامی راجع بفریدون مطالب فراوان میتوان یافت و من تنها در اینجا برخی از آنها اشارتی می کنم. ابو ریحان نسب فریدون را بنا بر رأی جمهور فرس چنین ذکر کرده است: فریدون پسر اثفیان کاو پسر اثفیان نیکاو پسر اثفیان پسر شهر کاو پسر اثفیان اخنبکاو ( ن ب اخسنکاو ) پسر اثفیان اسپیدکاو پسر اثفیان دیزه کاو پسر اثفیان نیکاو پسر نیفروش پسر جم و ملقب به موبد <sup>۳</sup>. این اسامی بیشتر تحریفهایی از اسامی پهلوی اجداد فریدونست

۱ - سنی ملوک الارض ص ۱۰۱ - راجع بداستان و یفر نواز رجوع کنید به زند اوستای دارمستتر ج ۲ حاشیه ص ۳۸۲ و اوستا ترجمه دوهارله de Harlez چاپ دوم ص ۴۲۱

۲ - لغت فرس اسدی چاپ تهران ص ۳۶۳      ۳ - الاثار الباقیه ص ۱۰۴

آنان با جزء گاو (در اوستا گئو ۱) مرکب است مثلاً پورتورا در اوستا باید معادل پورو گئو ۲ و سیاک تورا باید معادل سیاو گئو ۳ و «سپت تورا» باید معادل سپت گئو ۴ باشد و این نکته را باید بیاد داشت که «تورا» کلمه آرامی معادل نور عربی و هوزوارشی است که هنگام تلفظ باید گاو خوانده شود و بنا براین مثلاً پورتورا معادل است با پر گاو (دارنده گاو بسیار) و سیاک تورا معادلست با سیاه گاو و سپت تورا با سپید گاو و روایت طبری ۶ و بیرونی ۷ که اسامی بیشتر اجداد فریدون را با گاو همراه آورده اند نظر ما را تأیید می کند.

وجود نام آئویه باشکل آبتیه درودا می رساند که داستان این پهلوان دارای قدمت زیاد و متعلق بدوره ایست که هنوز دو قوم هندی و ایرانی از یکدیگر جدا نشده بودند.

آبتیه ودا و آئویه اوستا در شاهنامه آبتین شده است. این نام بشکل اسپیان یا اثفیان در بندهشن نام خاندان فریدونست نه نام پدر فریدون و در این کتاب چنانکه دیده ایم نام پدر او پر گاو نگاشته شده است و منشاء این روایت یقیناً برخی ارقسمتهای اوستاست که در آنها فریدون از خاندان اثفیان شمرده شده است نه پسر اثفیان. چنانکه در شرح داستان جمشید دیده ایم بنا بر آنچه در بندهشن آمده ازیم ویمک یعنی جم و خواهر او جفتی مرد وزن پدیده آمد بنام میرگ اثفیان و زیانگ زرشام و این میرگ اثفیان جداعلای فریدونست و او را بهمین سبب از خاندان اثفیان شمرده اند.

یکی از قسمتهای داستان ثراتئون در اوستا که انعکاس خفیفی در داستانهای بعدی و شاهنامه کرده است داستان این پهلوانست باو یفرنواز ۸ که در یشت پنجم بتفصیل ذکر شده و نام او در یشت ۲۳ یعنی آفرین پیغامبر زرتشت تکرار شده. در این یشت یکی گشتاسپ دعا شده است که: «ای کاش تو مانند و یفرنواز بتوانی برود رنگه ۹ برسی» (فقره ۴). در شاهنامه چنانکه دیده ایم مذکور است که چون فریدون هنگام حمله بر پاپتخت ضحاک برود دجله رسید

Syâva gao - ۳

Pouru gao - ۲

gao- ۱

۵ - زند اوستای دارمستر ج ۲ ص ۶۲۵

Spaêta gao - ۴

۷ - الانارالباقیه ص ۱۰۴

۶ - تاریخ طبری ج ۱ ص ۲۲۷

Rangha - ۹

Vifra Navaza - ۸

## ۷ - ایرج

## و داستان او با سلم و تور

مهمترین قسمت داستان فریدون تقسیم ممالك او میان پسران خود ایرج و سلم و تور و کشته شدن ایرج بدست برادران و کین خواستن منوچهر از عمان خویش است. خلاصه این داستان در شاهنامه اینست که فریدون کشور خود را میان سلم و تور و ایرج قسمت کرد. روم را سلم و توران را بتور و ایران را بایرج داد. سلم و تور بر ایرج حسد بردند و پدر پیغام فرستادند و خود بکینه جوئی آمدند. فریدون ایرج را بمقابله فرستاد و ایرج با برادران اردر دوستی و داد در آمد اما آنان بدین کار تن در ندادند و ایرج را بنامردی هلاک کردند. فریدون بکین خواهی ایرج کمر بست و چون منوچهر پدید آمد او را بکین - جوئی ایرج فرستاد و منوچهر سلم و تور را بکشت.

در اوستای موحود باین داستان اشارتی نرفته ولی ظاهراً و بنا بر آنچه در دینکرت آمده در چهار داد نسک که نام یکی از نسکهای مفقود اوستاست از تقسیم ممالك فریدون میان سه پسرش «سرم»<sup>۱</sup> و «توج»<sup>۲</sup> و «ایرج»<sup>۳</sup> یاد شده بود.

در قرة ۱۴۳ از یشت ۱۳ (فروردین یشت) از کشورهای «آئیرین»<sup>۴</sup> و «توئیرین»<sup>۵</sup> و «سئیریمین»<sup>۶</sup> نام برده و از فروشی مردان و زنان پاك این کشورها مدد خواسته شده است بدین ترتیب: «فروشی های مردان پاك کشورهای آئیرین را می ستائیم. فروشی های زنان پاك آئیرین را می ستائیم. فروشی های مردان پاك کشورهای توئیرین را می ستائیم. فروشی های زنان پاك کشورهای توئیرین را می ستائیم. فروشی های مردان پاك کشورهای سئیریمین را می ستائیم. فروشی های زنان پاك کشورهای سئیریمین را می ستائیم.»

در قرة ۱۳۱ از همین یشت فروشی «منوش چیشر»<sup>۷</sup> (منوچهر) پسر آئیری<sup>۸</sup> (ایرج) ستوده شده و بدین ترتیب از ایرج یعنی یکی از پسران سه گانه داستانی فریدون نامی آمده است.

|                     |                |              |          |
|---------------------|----------------|--------------|----------|
| Airyana - ۴         | Êrêsch - ۳     | Tûsch - ۲    | Sarm - ۱ |
| Manush-tchithra - ۷ | Sairimyana - ۶ | Tûiryana - ۵ |          |
|                     |                | Airya - ۸    |          |

مثلاً پدر فریدون با جزء اخیر لقب خود یعنی «گاو» ذکر شده و چنانکه میدانیم نام اصلی او در پهلوی پرگاو است. پدر پرگاو در ادبیات پهلوی یعنی سیاک گاو (سیاه گاو) از طریق تحریف نیک کاو و بعد نیکاو شده. لقب شهر کاو یعنی اثقیان جداگانه و ظاهراً بر اثر اشتباه نسخا فرد تازه‌ای پدید آورده است و گویا اصلاً اثقیان شهر گاو بود و با این فرض از فریدون تا جم در الاثار الباقیه یازده تنند در صورتیکه در متون پهلوی هشت تاده تن مذکور شده اند. روایت طبری با روایت بیرونی چندان اختلافی ندارد ولی نسب فریدون در مجمل - التواریخ بکلی با این دو مغایر است زیرا در این کتاب فریدون پسر اثقیان پسر همایون پسر جمشید است<sup>۱</sup>. بنا بر روایت صاحب مجمل التواریخ فریدون از شهر ناز خواهر جمشید دو پسر (سلم و تور) و از ارنواز خواهر دیگر جم پسر بنام ایرج آورد. ارنواز و شهر ناز دو خواهر جمشید و زن ضحاک بودند که فریدون آندو را از ضحاک ربود و هم بستر خود ساخت. داستان تعلق فریدون با ارنواز و شهر ناز چنانکه دیده‌ایم در اوستا چند بار یاد شده اما این دو زن در اوستا خواهر جمشید نیستند.

در باب غلبه فریدون بر ضحاک و چگونگی آن در کتب اسلامی روایات متعدد آمده و بعضی از اعیاد نیز به عهد فریدون منسوب شده و از آنجمله است جشن مهرگان که از بزرگترین اعیاد ملی و دینی ایرانیان و در عظمت همسنگ نوروز بود. مهرگان بزرگ که از بیست و یکم مهر آغاز میشد بیاد غلبه فریدون بر ضحاک بود<sup>۲</sup> و بیرونی نوشته است که بستن کستی و زمزمه را فریدون از این هنگام بشکرانه این فتح و دور کردن شر ضحاک از خلق خدا مرسوم ساخت. جشن «درامزینان» یا «کاکئل» را نیز که در شب شانزدهم دی ماه برپا می کردند به عهد فریدون نسبت داده اند<sup>۳</sup> و تفصیل آنرا قبلاً در شرح سلطنت ضحاک دیده‌ایم.

نام سرو پادشاه یمن و پدر زن ایرج و سلم و تور در دینکرت<sup>۴</sup> پختسرو<sup>۵</sup> آمده است که شاید محرف «یت خسرو»<sup>۶</sup> باشد.

۱ - مجمل التواریخ ص ۲۷      ۲ - الاثار الباقیه ص ۲۲۳

۳ - ایضاً ص ۲۲۷      ۴ - کتاب هشتم فصل ۱۳ فقره ۹.

۵ - Paxtsraw      ۶ - Patxusrav

آن کولاگزائیس<sup>۱</sup> (کولاشاه) ممالک خود را میان سه پسر خویش تقسیم کرد و قسمت اصلی را بکهنترین آنان داد. این افسانه اگر هم اصلاً میان هند و اروپاییان نبود و از آنان بسکاها و ایرانیان نرسید لاقلاً در يك روزگار از قوم سکا بایرانیان شمال شرق رسیده و آنگاه بشکل داستان تقسیم ممالک فریدون میان سه پسر خود سلم و تور و ایرج درآمده و صورت تازه‌ای یافته است.

در باب زمان دخول افسانه مذکور در تاریخ داستانی ایران باید يك بحث زبان شناسی متوسل شد بدین معنی که از شکل ظاهری کلمه ایرج و تحقیق دریاب حروف آن یاری خواست.

حرف ج فارسی در دوره نسبتاً جدیدی از حرف ژ که در لهجه مرکزی ایران یعنی زبان اصلی دوره اشکانی وجود داشته ساخته شد و این حرف معادل است با حرف ز از لهجه جنوب غربی ایران که ساسانیان بکار میبردند. شکل پهلوی نام ایرج یعنی ارج که چ در آن ممکن است ژ یا ز تلفظ شود می بایست هنگام خواندن «اِرِژ» بتلفظ درآید و بنابر این قیاس میتوان تصور کرد که اسم ارژ از مبتکرات دوره اشکانی است. اما تاریخ این داستان را از دوره اشکانیان راتر نمیتوان برد چه افسانه تقسیم جهان بسه کشور بزرگ مؤید وجود يك شاهنشاهی متحد در ایرانست که از دشمنان شمالی و غربی و شمال شرقی تهدید میشد. دو دوره هخامنشی تنها يك حکومت مقتدر یونانی در مغرب وجود داشت ولی در شمال ایران هیچ قدرت سیاسی مهمی وجود نداشت و تنها در دوره اشکانیست که شاهنشاهی ایران از سوی این مرز نیز دچار تهدید گردید یعنی از جانب طوایف تخار و الان و جز اینها. بنابر این می توان گفت که در دوره اشکانی جهات دخول و قبول افسانه تقسیم سه گانه بیشتر وجود داشت و افکار عمومی بیشتر مستعد ابتکار یا قبول چنین داستانی بود.

ایرانیان این دوره از روی تحقیق نمی دانستند که ملتهای تور<sup>۲</sup> و سئی ریم<sup>۳</sup> که نامشان در فروردین یشت آمده چه کسانی بودند ولی این دو نام را بر ملتهای دشمن که در این هنگام در دو مرز ایران (شمال و شمال شرقی - مغرب) زندگی میکردند اطلاق نمودند و سیئریم<sup>۴</sup> به ملتهای یونان و روم و الان و تور<sup>۵</sup> به ملتهای شمال شرقی یعنی قبایل تخار و خیون و بعدها به هفتالیان و سر

بعضی از محققان از وجود این اشارات در یشت ۱۳ چنین پنداشته اند که مؤلف فروردین یشت از داستان تقسیم جهان میان پسران ثرآتئون یعنی سرم و ارج و توج آگاه بود.

اما همانکه گفته ایم از تقسیم کشور میان سه پسر فریدون بصراحت در اوستا یاد شده و گویا در کتاب چهارم چیزی از این مقوله بوده است زیرا در کتاب هشتم دینکرد (فصل ۳ فقرات ۹-۱۰) عناوین داستان مذکور چنین آمده است:

«فریدون خدیو خونیرس و شکستی که بر دهاک وارد ساخت - فتح سرزمین مازندران و تقسیم خونیرس بین سرم و توج و ارج سه پسر خود - حکومت منوشچهر نواده ارج بر ایران.»

در فصل ۳۳ از بندهشن چنین آمده است که «در هزاره سوم فریتون کشور بخش کرد. سرم و «تورچ»<sup>۱</sup> ارج را کشتند و فرزندان هوبختکان را پراگندند. اندر همین هزاره «منوشچهر» راد و کین ارج بخواست. در فروردین یشت علاوه بر سه قوم ایرانی و تورانی و شیریمی دو قوم دیگر بنام «سائی نی» و داهی نام برده شده اند و باین ترتیب در فروردین یشت از پنج قوم نام برده و پنج کشور شناخته اند نه سه کشور و از همینجا اختلافی را که میان یشت ۱۳ و متون پهلوی موجود است مشاهده می کنیم و حتی باید بدانیم که در فروردین یشت اثری از تقسیم کشور فریدون یافته نمیشود و ملت‌هایی که بنا بر اعتقاد ایرانیان شرقی جمعیت مزدیسنان چهارا تشکیل میدادند پنج تا بودند.

بنا بر این باید منشاء فکر تقسیم کشور فریدون را به بخش پیدا کرد:

داستان تقسیم يك شاهنشاهی بزرگ میان سه پسر که پسر کوچکتر کشور اضلی را صاحب شده باشد از ایام بسیار کهن میان ایرانیان شمالی وجود داشت و این داستان را ایرانیان از ادوار قدیمتری بخاطر داشته و از میان‌هند و اروپائی‌ان کشور خود آورده بوده اند.

چنانکه در شرح داستان هوشنگ و تهمورث دیده ایم هرودت از فقرات ۵ تا ۷ کتاب چهارم خود یکی ارداستانهای قوم «سکا» را نقل کرده که بنابر

مشتبه میشوند ( زیرا هر دو صوت تنها يك شکل دارند) فردوسی و همچنین صاحب مجمل التواریخ سلم را که باریشه عربی ( س ل م ) هم مطابقت دارد انتخاب کردند . در الآثار الباقیه (ص ۱۰۴) بجای سرم شرم ضبط شده است . برخی از محققان کوشیده‌اند «سئیریم» را با کلمه روم ارتباط دهند و ار يك اصل بدانند و «سريم» Srim را با هروم Hrum یا اروم Arum که تلفظ پهلوی روم است شبیه و همسان شناسند<sup>۱</sup> اما پیدا است که این کوشش بر هیچ اصل زبان‌شناسی متکی نیست . قوم «سئیریم» را بیشتر خاور شناسان مانند مارکو آرت<sup>۲</sup> همان قوم «سرمات»<sup>۳</sup> یا «سورومات»<sup>۴</sup> که در کتاب اول تاریخ هرودت از آن یاد شده میدانند که در شمال شرقی بین ولگا و شمال دریاچه آرال زندگی میکرد و ایرانی نژاد بوده‌اند<sup>۵</sup> .

نام تور در متون پهلوی چنانکه دیده‌ایم بشکل توچ<sup>۶</sup> و تورچ<sup>۷</sup> وجود دارد . از شکل نخستین در آثار عربی طوج و طوس و اطوج و توز و توژ<sup>۸</sup> و از شکل دومی تور<sup>۹</sup> در شاهنامه و مجمل پیدا شده است<sup>۱۰</sup> .

۱ - رجوع شود به

Modi, Ariatic Papers, Bombay 1905 P 244

Marquart - ۲      Sarmat - ۳      Souromat - ۴

۵ - رجوع کنید به تحقیقات اوستائی تألیف کریستن سن

۶ - دینکرد کتاب ۸ فصل ۱۳      ۷ - بندهشن فصل ۳۳

۸ - بیرونی ، الآثار الباقیه ص ۱۰۲ - مسعودی ، مروج الذهب چاپ پاریس ج ۲

ص ۱۱۶ و چاپ قاهره ج ۱ ص ۹۷ - دینوری ، اخبار الطوال ص ۱۱ - نمایی ،

غرر اخبار ملوک الفرس ص ۴۱      ۹ - مجمل التواریخ ص ۲۷

۱۰ - گذشته از مآخذ مذکور در باب داستان ایرج و سلم و تور از منابع ذیل استفاده شده است

Christensen : Etudes sur le zoroastrisme de la Perse antique, P 16-17, 22-25

Minorsky : Art. Tûrân, dans Encyclopédie de l'Islam

De Harlez : Avesta, Introduction P. CXLI.

Darmesteter : Zend-Avesta, Vol. II. P, 551, 399.

آقای پور داود ، یشتهاج ۲ از ص ۵۲ ببرد .

انجام بر قبایل ترك اطلاق شد

از نام کشورهای «اُمیرین» و «توئیرین» و «سئیریمین» در دوره‌های نسبتاً جدیدی که شاید دوره اشکانیان باشد نام سه پهلوان داستانی ایرج و تور و سرم پدید آمد و از دو قبیله تور و سئیریم نخستین در سمت مشرق و دومین در جانب مغرب قرار گرفت.

وجه تسمیه سلم و تور و ایرج در شاهنامه با تفصیلات بیشتری مذکور شده است بدین ترتیب: پس از آنکه پسران سه گانه فریدون با دختران سرو شاه یمن ازدواج کردند و از یمن بفسد ایران باز گشتند فریدون برای آزمایش ایشان بصورت اژدهائی در برابرشان رفت. نخست برادر مهتر روی آورد و او گفت مرد خردمند با اژدها بجنگ بر نمیخیزد و از وی روی بتافت. آنگاه بر برادر دیگر تاخت و او نخست کمان را بزه کرد و گفت در کارزار شیردمنده و جنگی سوار را با هم فرقی نیست و با هر کدام که پیش آیند باید بجنگ برخاست. اما بهمین مایه بسنده کرد و روی برتافت. پس فریدون برادر کهنتر روی آورد، او تیغ از نیام بر کشید و عنان را گران کرد و نام خود بگفت و گفت تو در برابر ما شیران از پلنگی بیش نیستی در اینجا مایست و باز گرد و گر نه پاداش بد خوئی ترا خواهم داد. چون فریدون چنین دید و هریک را بیازمود از پیش ایشان برفت و آنگاه با آئین و ساز چنانکه در خور فرزندان بود پیش آمد و از روی آزمایشی که از پسران کرده بوده هریک را بنامی خواند. مهین را که از کام اژدها به «سلامت» جست «سلم» نامید و میانین را که از آغاز تیزی و دلیری نموده بود بتناسب خوی تند «تور» و کهن را که با سنگ و هنگ و تدبیر ورای بود ایرج. آنگاه کشور خود را میان سه پسر بخش کرد و روم و خاور بسلم داد و اورا خاور خدای خواندند و توران زمین را بتور بخشید و اورا تورانشاه خواندند و ایران و دشت نیزه و ران (عربستان) را به ایرج داد و او را ایران خدای خواندند.

بعضی از نویسندگان و مورخان قدیم مانند طبری نام پسر بزرگتر فریدون را سرم نگاشته‌اند و این درست با اصل پهلوی آن موافقت دارد که خود از اصل اوستائی «سئیریم» بود. اما چون در الفبای پهلوی راء و لام

۱ - در باب زمان ظهور افسانه ایرج و سلم و تور رجوع کنید به :

Arthur Christensen: Etudes sur le zoroastrisme de la Perse antique, P. 25



«زوشا» ۱ پسر «فرگوزگ» ۲ پسر «گوزگ» ۳ که دختر ارج (ایرج) بود و ارج پسر فریتون . - در برخی از نسخ دیگر همین کتاب بین زوشا و کم - ثورا چهار نسل دیگر افزوده شده است بدین سبب : «فرگوزگ» که ازو «بیتک» ۴ و ازو «ثریتک» ۵ و ازو «ایرک» ۶ بوجود آمد ۷ .

در همین فصل بندهشن فقرات ۹-۱۴ چنین آمده است که از ایرج دو پسر یکی بنام «وانی تار» و دیگر بنام «واناستوخ» و یکم دختر بنام گوزگ بوجود آمدند . پسران ایرج را سلم و تور را کشتند ولی فریدون دختر ایرج را نجات داد و از پسران پنهان کرد . از این دختر دختری بوجود آمد ولی سلم و تور از وجود او آگاهی یافتند و مادرش گوزگ را کشتند . فریدون دختر گوزگ را پنهان ساخت و فرزندان او را تا ده نسل حفظ کرد تا منوش چهر بوجود آمد ۸ .

در فصل ۳۴ کتاب بندهشن چنین آمده است که منوش چهر صد و بیست سال پادشاهی کرد . او از اعقاب ارج بود و انتقام او را گرفت و سرم و تورچ را کشت ۹ و بار بنا بر همین فصل از بندهشن پس از چهارده نسل نسب زردشت بمنوش چهر میرسد ۱۰ .

در فصل ۳۳ بندهشن معنون بعنوان «اندر گزند هزاره هزاره که بایران شهر آمد» در باب پادشاهی منوش چهر چنین نگاشته شده است (فقرات ۳ و ۴) :

«در هزاره سوم فریتون کشور بخش کرد . سلم و تورچ ارج را کشتند و فرزندان هوبختکان را پراگندند . اندر همین هزاره منوش چهر زادو کین ارج بخواست . پس افراسیاب آمد و منوش چهر را با ایرانیان به «پتخشوار-گر» ۱۱ برآید و بر آنان بیماری و نیاز و بسی بلا فرود آورد . «فرش» ۱۲ «نرتر» ۱۳ پسر منوش چهر را بکشت تا بیمانی [که میان منوش چهر و افراسیاب

gözag - ۳

Fragôzag - ۲

Zusha - ۱

Airak - ۶

Thritak - ۵

Bîtak - ۴

۷ - نقل از مقدمه اوستا ترجمه دوهارله de Harlez ص ۲۲۶

۸ - نقل از یشتها تفسیر آقای پورداد ج ۲ ص ۵۲

۹ - مقدمه اوستا ترجمه دوهارله ص ۲۲۷ - ۱۰ - ایضا ص ۲۲۸

Notar - ۱۳

Frash - ۱۲

Patashxvârgar - ۱۱

## ۸ - منوچهر

## آغاز دوره پهلوانی

منوچهر پادشاه معروف داستان و نواده فریدون و کشنده کین ایرج از سلم و تور است. بنا بر روایت فردوسی پس از قتل ایرج یکی از کنیزکان او بنام ماه آفرید دختری آورد که فریدون او را برادرزاده خود پشنگ داد و از ایشان پسری بوجود آمد و منوچهر نام یافت و چون بحد رشد رسید فریدون سپاه و سارو برگ فراهم کرد و بکین خواستن ایرج مصمم شد. سلم و تور چون این بشنیدند در خاور زمین سپاهی عظیم گرد آوردند و منوچهر هم از همیشه پایتخت خویش بیرون راند و با گروهی از پهلوانان مانند کرشاسپ و سام و نریمان و قارن پسر کاهو و سیصد هزار سپاهی بچنگ دو خونی شتافت و نخست تور را بکشت و سرش نزد فریدون فرستاد. آنگاه قارن بگشودن دژ الان رفت (مورخان یکی از نواحی حکومت سلم را الان دانسته اند که در حدود باختر واقع است) و آنرا ویران ساخت. در این هنگام کاکوی نبیره ضحاک از دژ هوخت گنگ بیاری سلم آمد ولی بدست منوچهر کشته شد و سلم نیز هنگامی که بجانب دژ الان میگریخت گرفتار و مقتول گشت. منوچهر پس از کشیدن کین ایرج به ایرانزمین باز آمد و به همیشه نزد نیا رفت و فریدون او را پادشاهی برگزید و خود چند گاهی در سوگ هر سه فرزند می گریست تا از جهان برفت. منوچهر صد و بیست سال پادشاهی کرد. در ایام سلطنت او سام به مازندران رفت و با کرساران و سکساران جنگید و ایشانرا بشکست و هنگام مرگ سلطنت را بپسر خود نوذر سپرد.

از داستان منوچهر در اوستا اثری نیست و تنها نامی از او و خاندان او در فقره ۱۳۱ از یشت ۱۳ یعنی فروردین یشت آمده است. بنا بر آنچه از این یشت برمیباید «منوش چیثر» ۱ پسر یا یکی از اعقاب آئیری (یعنی ایرج) است. در آثار پهلوی از او چند بار سخن رفته و داستانش بتفصیل ذکر شده است. در فصل ۳۲ بندهشن سلسله نسب ایرج تا فریدون چنین ذکر شده است: منوش چهر پسر منوش کرنر ۲ پسر منوش کرنک ۳ پسر «کم ثورا» ۴ پسر

پسر ویرك پسر سروشتك پسر ایرك پسر بنبتك پسر فرزشك پسر  
 زشتك پسر فركوزك پسر كوزك پسر ایرج پسر فریدون پسر اثفیان پسر پرگاو  
 (ظ: فریدون پسر اثفیان پرگاو) و چنانکه می بینیم این شجره نسب از بسیاری  
 جهات با آنچه در ذکر نسب منوچهر از بندهشن نقل شده نزدیکست. صاحب  
 مجمل التواریخ<sup>۱</sup> هم پس از نقل چند قول در نسب منوچهر روایت طبری را  
 نقل کرده است منتهی در این نقل بوسیله ناقل و یا بر اثر اشتباه کاتبان و ناسخان  
 تعریفات در اسامی صورت گرفته است. در تاریخ طبری بجای كوزك بنت  
 ایرج كوزك بن ایرج آمده است. اما در الآثار الباقیه این اشتباه موجود نیست<sup>۲</sup>  
 و بنا بر نقل بیرونی گورگ دختر ایرجست نه پسر او منتهی در الآثار الباقیه منوچهر  
 پسر گوزگ دختر ایرج است و بدین طریق روایت بیرونی روایت فردوسی نزدیکتر  
 است و از این هردو کوتاهتر سلسله نسبی است که دینوری نقل کرده و منوچهر  
 را پسر ایرج شمرده است<sup>۳</sup> اما در سایر امور یعنی ظهور افراسیاب در اواخر  
 سلطنت منوچهر و حصار دادن منوچهر در مارندران و قتل او و استیلا بر ایران<sup>۴</sup>  
 قول دینوری با روایت بندهشن و دیگر مآخذ پهلوی نزدیکتر است.  
 ظاهراً در باب تاریخ داستانی ایران از آغاز سلطنت منوچهر تا آغاز  
 فرمانروائی زو دو روایت موجود بود یکی مبتنی بر پادشاهی نوذر میان این  
 دو پادشاه و دیگر مبتنی بر تسلط چند ساله افراسیاب بر ایران و قتل منوچهر  
 و ویران ساختن ایرانشهر و برپا شدن غائله و غوغای تورانیان در ایران و  
 پایان پذیرفتن آن با ظهور زو. فردوسی و صاحب مجمل التواریخ و برخی دیگر  
 از مورخان از روایت نخستین پیروی کرده اند ولی بسیاری از ثقات مورخین  
 بر قول ثانوی رفته و چنانکه دیده ایم و در شرح داستان نوذر نیز خواهیم دید  
 این روایت با اصل داستان منوچهر و نوذر در اوستا و متون پهلوی سازگار  
 تر است.

### ۹. نوذر

نابر روایت فردوسی نوذر پسر منوچهر پس از پدر بشاهی نشست و بعد  
 از روزگاری از راه پدر بگشت و لشکریان از او بر میدند. اما سام او را به

۱ - مجمل التواریخ چاپ تهران ص ۲۷

۲ - الآثار الباقیه چاپ لایپزیک ص ۱۰۴ ۳ - اخبار الطوال ص ۱۱

بسته شد منوچهر] ایرانشهر از افراسیاب بستند. « - در این سطور ملاحظه کرده‌اید که پس از قتل و غارت‌های افراسیاب در ایران آخر کار پیمانی بسته شد که بموجب آن منوچهر ایرانشهر را از افراسیاب بازستد.

در باب مصالحه منوچهر و افراسیاب داستانی از آرش شواتیر در متون اهلای موجود است که از داستانهای زیبای حماسی و مبتنی بر بعض روایات اوستاست و من در باب آرش و اصل داستان او در فصل دوم این گفتار سخن خواهم گفت.

داستان منوچهر در روایات پهلوی با آنچه در شاهنامه می‌بینیم اختلاف دارد زیرا در شاهنامه منوچهر پادشاه فاتح بزرگ است که هیچگونه شکستی بر او وارد نیامده است و حتی افراسیاب تورانی معاصر و هم نبرد او نیست و در عهد پسرش نوذر بعرضه می‌آید. نوذر چنانکه در یوندهشن دیدیم در عهد منوچهر کشته شد اما بنا بر شاهنامه این مرد پس از پدر پادشاهی نشست و چندگاهی سلطنت کرد و با افراسیاب جنگها کرده و شکستها دیده و سرانجام کشته شده است. در حقیقت قسمتهای اخیر داستان منوچهر تا حدی شبیه به داستان نوذر در شاهنامه است و من راجع بنوذر جداگانه و بموقع سخن خواهم گفت.

یکی از خصایص دوران سلطنت منوچهر در شاهنامه وجود پهلوانان بزرگی است که قبلا از آنان اثری در شاهنامه نمی‌یابیم. حماسه‌های پهلوانی و توصیفات رزم‌آوران در شاهنامه فی الواقع و بتمام معنی از این هنگام شروع می‌شود و پیش از این ما از ینگونه مجالس رزم در شاهنامه نمی‌یابیم. در عهد منوچهر پهلوانانی از قبیل قارن پسر کاه و کرشاسپ و سام و نریمان و زال زر و رستم وجود می‌آیند که ایرانشهر بیاری و بهمت آنان از گزند تورانیان آسوده ماند. بحث در باب این پهلوانان جداگانه در فصل دوم همین گفتار صورت خواهد گرفت و اکنون بنا بر روش معمول خود ببعضی از اقوال مورخان اسلامی در باب منوچهر توجه می‌کنم.

از میان سلسله نسب‌هایی که در تواریخ اسلامی برای منوچهر ذکر شده نسب نامه طبری از همه به نسب نامه بندهشن نزدیکتر است. طبری نسب نامه منوچهر را چنین ثبت کرده است: منوچهر پسر منشخور پسر منشخوار بن

چنانکه در ذیل داستان منوچهر دیده ایم از داستان سلطنت نوذر جز در شاهنامه و بعضی مآخذ معدود دیگر سخنی نرفته است و بجای آن میان مرگ یا قتل منوچهر و آغاز پادشاهی زاب شرح سلطنت کوتاه افراسیاب در ایران و ویرانیها و آزارهای او یاد شده است<sup>۱</sup>

### ۱۰ - زاب

بنا بر روایت هردوسی چون افراسیاب نوذر را کشت خود پشاهی ایرانزمین نشست و پهلوانان ایران با زال درانتخاب جانشین نوذر رایها زدند. زال طوس و گسته‌م فرزندان نوذر را لایق پادشاهی ندانست و با موبدان تدبیر کرد و سر انجام ایرانیان بجست و جوی کسی ارتخمه فریدون برخاستند و چون کسی را جز زو پورته‌ماسپ سزاوار گاه نیافتند او را اگر چه سالخورده بود پادشاهی بشانندند. زو پنج سال پادشاه بود. در آغاز کار بیماری پهلوانان ایران زمین با افراسیاب جنگها کرد و چون خشکسالی و قحط جهانیان را آزرده کرده بود هردو جانب پس از پنج ماه جنگ بصلح تن در دادند و قرار بر آن نهادند که جیحون مرز ایران و توران باشد و دیگر کسی از سپاهیان ایران و توران از این مرز آنسوی تر نرود. «زو» مردی عاقل و عادل بود و از خون ریختن برهیز داشت و پس از پنجسال پادشاهی بهشتاد و شش سالگی بمرد.

نام زو در اوستا «اُوزو»<sup>۲</sup> و نام پدرش «توماسپ»<sup>۳</sup> است<sup>۴</sup>. اوزو بمعنی یاری کننده و توماسپ بمعنی دارنده اسبان فریه است<sup>۵</sup>. این دو نام در زبان پهلوی بترتیب «هوروب»<sup>۶</sup> و «توهماسپ»<sup>۷</sup> و در فارسی «زو» یا زاب و تهماسپ شد.

بنا بر روایت بندهشن (فصل ۳۳ فقره ۵) «چون منوشچهر کشته شد باز افراسیاب بیامد و باران از ایرانشهر بازداشت تا هوزوب توهماسپان (هوزوب پسر توهماسپ) بیامد و افراسیاب را براند و باران بیاراند» در فصل ۳۴ از همین کتاب مدت پادشاهی هوزوب پنج سال معین شده است و در فصل ۳۱ فقره ۳۵ آمده است که توهماسپ دختر «نامون»<sup>۸</sup> منجم افراسیاب را به زنی گرفت و ازو هوزوب پدید آمد. سه سال بعد نوذر پدر تهماسپ او را

۱ - اخبار الطوال دینوری ص ۱۲ - ۱۳. Uzava - ۲

۳ - Tumâspa - ۴ - یشت ۱۳ فقره ۱۳۱ - ۵ - زنداوستای دارمستتر

ج ۲ ص ۴۰۰ - یشتها تفسیر آقای پورداد ج ۲ ص ۴۶ - Hûzûb - ۶

Tuhmâsp - ۷ - ۸ - Nâmûn

## گفتار چهارم

راه باز آورد . چون بشنگ پادشاه توران از مرگ منوچهر و نشستن نوذر بجای او آگاه شد دوفرزند خود افراسیاب و اغریث را با بزرگان توران زمین و سپاهی عظیم بچنگ نوذر فرستاد . افراسیاب نوذر را پس از سه جنگ اسیر کرد و بکشت و کارها و از گونه گشت تا زال بچنگ افراسیاب رفت و زورا پادشاه کرد .

نام نوذر در اوستا «نَوتَر»<sup>۱</sup> آمده است و او پسر منوچهر و سردسته خاندان «نَوتَر» (نوذریان) شمرده میشود . این نام در ادبیات پهلوی نوتر<sup>۲</sup> و با نودر<sup>۳</sup> آمده است<sup>۴</sup> . بنا بر روایات پهلوی چنانکه قبلاً دیده ایم نوذر در جنگهای افراسیاب با منوچهر کشته شد و بنا بر روایت فردوسی از نوذر دو پسر ارماند یکی گسته‌م و دیگری طوس . باین دو اسم در روایات اوستائی و پهلوی هم باز میخوریم و بجای خود یعنی در فصل دوم همین گفتار از این دو شاهزاده پهلوان سخن خواهم گفت .

چنانکه گفته ام نَوتَر (نوذر) پسر منوچهر مؤسس خاندانیست که در اوستا نَوتَر»<sup>۵</sup> یا «نَوتَر»<sup>۶</sup> یعنی نوذریان نامیده شده است . از این خاندان چند بار در اوستا نام برده شده است (مثلاً در آبان یشت فقره ۹۸ و رام یشت فقره ۳۵ و ارت یشت فقره ۵۵) و از جمله معاریف داستانی ایران جز طوس و گسته‌م کی گشتاسپ و زش «هوت اوسا»<sup>۷</sup> باین خاندان منسوبند . انتساب طوس و گسته‌م بنوذر نسبی ولی انتساب کی گشتاسپ و پدرش «آئوروتاسپ» (لهراسپ) بدین خاندان از طریق تبنی است زیرا بنا بر روایت بندهشن زاب نبیره نوذر کیقباد جد گشتاسپ را بفرزندی پذیرفت<sup>۸</sup> .

طوس و گسته‌م در شاهنامه فردوسی نیز فرزندان نوذر شمرده شده اند . این دوفرزند در جنگ اخیر نوذر با افراسیاب پورپشنگ بفرمان اوسوی پارس رفتند تا شبستان اورا بالبرز کوه برند و هنگامی که زال خواست جانشینی برای نوذر معین کند ایشان را لایق پادشاهی ایران شهر ندانست و یکی از اعقاب فریدون یعنی زو پسر طهماسب را بشاهی ایران برگزید .

Nôtar - ۲

Nôotara - ۱

Nodar - ۳ ۴ - بندهش فصل ۳۳ فقره ۴ - زنداوستای دارمستتر - ج ۲

ص ۳۸۵ - یشتها تفسیر آقای پورداد ج ۱ ص ۲۶۵ Naotarya - ۵

Naotaryâna - ۶ Hûtaosa - ۷ - ۸ - زنداوستای دارمستتر ج ۲ ص ۳۹۰

اخلاف سام بن نوح بر او گرد آمدند چه در عهد فراسیاب رنجهای بسیار کشیدند . آنگاه زاب بر فراسیاب تاخت و او را از کشور خویش براند و شهرها و دژهایی را که فراسیاب ویران کرده بود آبادان ساخت و در عراق رودهای بزرگ بنام رابی که اسم آنها ارنام او مشتق است جاری ساخت و آنها عبارتند از زابی الاعلی و رابی الاوسط و زابی الاسفل و شهر عتیق (مراد قدیمترین شهرهای مدایست) را بنا کرد و آرا طیسفون نامید . آنگاه اربی فراسیاب رفت و در خراسان بجمع لشکریان پرداخت ، پس فراسیاب آهنگ او کرد و پس از ملاقات فریقین ارسناس (آرش) که منوچهر آموختن تیراندازی را بدو وا گذاشته بود ، چندان پیش رفت که بقدر تیرپرتابی با فراسیاب نزدیک شد و تیری بر او افکند و او را بکشت و زاب که خود زخم فراوان برداشته بود يك ماه پس از مرگ افراسیاب بمرد ۱ مطلب تازه ای که در اینجا می بینیم وجود آرش است در عهد زاب در صورتیکه بنا بر اغلب روایات دیگر او در عهد منوچهر میزیست و من در باب آرش جداگانه سخن خواهم گفت .

### ۱۱ = کرشاسپ

روایت فردوسی پس از مرگ زو کرشاسپ حای او را گرفت و نه سال جهانداری کرد و در آخرین سال جهانداری او افراسیاب بفرمان پشنگ بایران روی آورد و چون کرشاسپ مرد بخت ایران از شاه تهی ماند و روزگار ستیز و آزار ترکان فرا رسید تا رال رستم را بجست و جوی کیقباد بالبرر کوه فرستاد

این کرشاسپ که برخی او را شریک پدر در پادشاهی ایران دانسته اند ۲ در شاهنامه غیر از کرشاسپ پهلوان معروف و پدر سام جد رستم است که در اواخر پادشاهی فریدون و آغاز کار منوچهر پیر و فرتوت بود و من از این کرشاسپ پهلوان در فصل دوم این گفتار سخن خواهم گفت .

با ختم داستان کرشاسپ تاریخ داستانی پیشدادیان پایان میرسد و تاریخ سلسله کیان بمیان می آید و بزرگترین دور پهلوانی شاهنامه و دیگر حماسه های ملی ما فرا میرسد .

بنزد خود خواند ولی او پیش از پدر در گذشت . بنا بر روایت اخیر زو نواده نوذر است و این روایت با در آوردن او زو در شمار افراد خاندان نوذری در اوستاسارگار است .

بروایت بیرونی <sup>۱</sup> سلسله نسب زو چنین است : راب بن تهماسب بن کمجهور بن زو بن هوشب بن ویدنیك بن دوسر بن منوشچهر . روایت طبری اختلافی با این سلسله نسب دارد <sup>۲</sup> و در مجمل التواریخ چنین آمده است : « راب ، پارسیان او را زو خوانند و زه نیز گفته اند و بعضی گویند پسر نودر بود و حقیقت آنستکه پسر طهماسب بن منوچهر بود » <sup>۳</sup> میان این روایت با روایت ندهشن (فصل ۳۱) نیز اختلافست زیرا بنا بر این روایت « هوزوب » پسر « توهماسپ » پسر « آگای مسواك » <sup>۴</sup> پسر « نودر » پسر « منوشچهر » است .

در مجمل التواریخ بنقل از تاریخ طبری چنین آمده است : « .. منوچهر برین پسر (یعنی تهماسب) خشم گرفت و از پدر بگریخت بدور جایی و او را زنی بود از قرات ، نام او مادرك ( در اصل طبری مادول ) پس زاب از وی بزاد چون منوچهر بشنید از پسر خشنود گشت و او را بازخواست » <sup>۵</sup> روایت بلعمی در این باب چنین است : « واو ( یعنی منوچهر ) را پسری بود نام او طهماسب و منوچهر بر او خشم گرفته بود و خواست که بکشدش بدان سبب که او را دختری بود و طهماسب زنی کرده بود پس سرهنگان طهماسب را در خواستند ، بدیشان بخشید و گفت که از پادشاهی من بیرون شود . آندختر که زن او بود بستید و در خانه بازداشت و منجمان گفته بودند که او را از این زن پسری باشد که پادشاه شود پس او را پسری آمد طهماسب و پسرش كودك بود که منوچهر بمرد .. »

روایت دینوری در باب زو چنین است : « چون فراسیاب نه سال بر ایران پادشاهی کرد زاب بن بودکان بن منوشهر بن ایرج بن نروذ در سر زمین فارس ظهور نمود و افراسیاب را و مردم را بجانب خویش خواند همه

۱ - الاثار الباقیه ص ۱۰۴      ۲ - تاریخ طبری، لیدن ج ۲ ص ۲۹-۳۰

۳ - مجمل التواریخ ص ۲۸      ۴ - Agâ i masvâk

۵ - مجمل التواریخ ص ۲۸



هرتل در کتاب « هخامنشیان و کیان » گفته است که افراد اخیر سلسله کیان می‌الحقیقه عبارتند از خاندان هخامنشی و مناط عقیده او در این حدس وجود عده ای از هخامنشیانست که با آئین زردشتی میانه خوبی نداشتند. مبدء ظهور این نظر برای هرتل فرضی است که در کتاب « زمان زردشت » آورده و گفته است که زردشت در دوره حکومت ویشتاسپ پدر داریوش اول زندگی میکرده است. هرتل چنین پنداشته است که نخستین پادشاهان سلسله کیان یعنی از کیقباد تا کیخسرو رؤسای قبایل غربی ایران بودند و ممکن است شخصیت تاریخی داشته و با اصولا داستانی و افسانه‌ای بوده باشند ولی مابقی سلاطین بعقیده او همان پادشاهان هخامنشی بوده اند که در سلسله داستانی کیان وارد شده‌اند. اما هر تسفلد از این حد فراتر رفته و گفته است که اولین پادشاهان کیان همان پادشاهان ماد بوده‌اند که « هرودت » و « کتزیاس »<sup>۱</sup> از آنان نام برده‌اند و کوروش نیز همان کیخسرو است.

با آنکه قول دو محقق مذکور در این جزئیات مغایرت دارد ولی اساس تصور ایشان همان گمان همانندی کوی ویشتاسپ با ویشتاسپ پدر داریوش اولست که از جانب پسر شهربان ( خشروباون - ساتراپ ) ایالت « پرتو »<sup>۲</sup> بوده. بعقیده هر تسفلد زردشت از مولد خود یعنی « رگ » ( ری ) بخدمت همین ویشتاسپ پدر داریوش که در اوستا ملقب به « کوی » است رفته و دین خود را بر او عرضه داشته است.

ویشتاسپ و پسرش سپنتودات<sup>۳</sup> دین جدید را پذیرفتند و حامی و نگاهبان آن شدند. سپنتودات اسم اصلی همان کسی است که چون پادشاهی رسید نام سلطنتی « داری و هوش »<sup>۴</sup> را بر خود نهاد و اینکه می بینیم در داستان کتزیاس نام بردیای دروغی « سفنداداتس »<sup>۵</sup> دانسته شده اشتباه است چه این اسم نام قاتل گئوماتست نه نام واقعی خود او.

استاد نلد که نیز با مقایسه داستان کوروش با کیخسرو و « آستو آگس »<sup>۶</sup> پادشاه ماد با افراسیاب و « هاریاگوس »<sup>۷</sup> وزیر آستو آگس با پیران و یسه

Spantôdâta - ۳

Parthava - ۲

Ktésias - ۱

Astyages - ۶

Sphendadates - ۵

Dârayavahush - ۴

Harpagos - ۷

## ب - کیان

بنا بر روایات ملی ما و چنانکه در شاهنامه آمده است پس از پیشدادیان کیقباد بسلطنت ایران برگزیده شد و او سرسلسله پادشاهانی است که بکیان موسومند.

این سلسله کیان را گروهی از خاور شناسان و متبعان با سلسله هخامنشی یکسان دانسته و کوشیده اند که میان سلاطین این دو سلسله، که یکی داستانی و نیمه تاریخی و دیگری تاریخی است، ارتباطی بوجود آورند و آنان را یکسان شمارند. از علل عمده این اشتباه یکی وارد کردن بعضی از پادشاهان سلسله هخامنشی مانند دارا و دارای دارایان است در شمار پادشاهان اخیر کیان (بوسیله مورخان قدیم) زیرا ایرانیان با اطلاع از حدیث اسکندر و جنگ او با داریوش سوم پادشاه هخامنشی و نیز با اطلاعی که از کیان داشته و آنان را آخرین دسته سلاطین باستانی ایران می شمردند چپین پنداشتند که جنگ اسکندر با آخرین پادشاه همین سلسله اتفاق افتاده و او دارا پسر داراست که در ادبیات پهلوی دارای دارایان خوانده میشود.

این امر از یکطرف، و همانندویی که برخی از متبعان میان ویشناسپ کیانی (حامی زردشت) و ویشناسپ پدر داریوش بزرگ حاکم ایالت «پارث» از طرف دیگر تصور کرده اند باعث شد که سلسله تاریخی هخامنشی همان سلسله بیم داستانی کیان شمرده شود و مثلاً کوروش مؤسس واقعی شاهنشاهی هخامنشی همان کینخسرو تصور گردد.

از میان خاور شناسان نخست «هرتل» در کتاب معروف خود یعنی «هخامنشیان و کیان»<sup>۱</sup> بر این عمیده رفته و پس از و استاد «هرتسفلد»<sup>۲</sup> از عقیده وی پیروی کرده و آنرا با تفصیل و توضیحات بیشتری طرف توجه قرار داده است.

۱ - Hertel, Achaemeniden und Kayaniden, Leipzig, 1924

۲ - رجوع شود به مقاله ای که Hertzfeld در مجموعه Modi Memorial Volume که در سال ۱۹۳۰ در بمبئی چاپ شده نگاشت و کتاب دیگر او بنام Archäologische Mitteilungen aus Iran در برلین بچاپ رسانید

۳ - شباهتی که بین داستان کیخسرو و افراسیاب از طرفی - و کوروش و آستوآگس از طرفی دیگر موجود است نمیتواند به تنهایی دلیل همانندی این اشخاص با یکدیگر گردد و همچنین است شباهت بعضی از اسامی دیگر که باز وسیله یکسانی سلسله کیان و هخامنشی میتواند گشت.

۴ - مهمترین وسیله ای که طرفداران وحدت هخامنشیان و کیان برای اثبات سخنان خود در دست دارند ایست که ویشناس پدر داریوش را با کی گشتاسپ حامی زردشت خلط کنند. البته ما میدانیم که کی گشتاسپ بنابر آنچه از اوستا بر میآید حامی زردشت و نگاهبان کیش او بود ولی دلیلی در دست نداریم که این کی گشتاسپ همان ویشناس پدر داریوش اول باشد و پیداست که گمان مجرد هیچگاه اساس احکام محقق تاریخی نمی تواند گشت.

۵ - «بنونیست» حاورشناس معروف فرانسوی در کتاب «مذهب پارسیان بنا بر مآخذ یونانی»<sup>۱</sup> ثابت کرده است که پادشاهان هخامنشی بنسب بر آنچه از آثار مورخان یونانی و کتیبه ها بر می آید بهیچ روی کیش زردشتی نداشتند بلکه معتقد بمذهب قدیم آریائی بودند و اگر ما این نظر را باور داریم یکی دانستن کی گشتاسپ و ویشناس هخامنشی پدر داریوش امری محال خواهد بود.

با مباحثی که گذشت مغایرت سلسله کیان با سلسله هخامنشیان محقق گشت اکنون باید دید این سلسله داستانی را ممکن است صاحب هیچگونه اهمیت و ارزش تاریخی دانست؟

جنبه تاریخی  
داستان کیان

برای بحث در این مسأله باید نخست از کوی ویشناس آغاز سخن کرد. زندگی کی گشتاسپ و حیات زردشت چنانکه از گاتاها بخوبی بر میآید بتمام معنی یکدیگر بسته و مربوطست و چون در نتیجه بحث های مفصل وجود تاریخی زردشت ثابت شده است<sup>۲</sup> و نیز چون صحت انتساب گاتاها زردشت

۱ - Benveniste . The Persian Religion according to the Chief Greek Texts, Paris 1929

۲ - رجوع شود به اوستای دوهارله چاپ پاریس سال ۱۸۸۱ از صفحه XVIII مقدمه ببرد.

گوئی بر آنسر است که میان سلسلهٔ کیان و هخامنشی رابطه‌ای ایجاد کند<sup>۱</sup>.  
 بعقیدهٔ من آمیختن شاهان اوستائی کیان با پادشاهان تاریخی مادی و  
 هخامنشی خطائی بین و آشکار است چه بنا بر آنچه از قرائن متعدد تاریخی و  
 نیز با تحقیق در زمان زردشت برمیآید پادشاهان کیان یعنی کسانی که در اوستا  
 با لقب کوی<sup>۲</sup> ذکر شده‌اند و آخرین ایشان «کوی ویشتناسپ» است و در وجود  
 تاریخی آنان هم نمیتوان کاملاً تردید کرد: متعلق بعهد قدیمتر از زردشت  
 و عبارت بوده‌اند از رؤسای معروف قبایل مشرق و شمال مشرق ایران که پس از  
 رسیدن بمقام فرمانروائی و عظمت بلقب «کوی» یعنی شاه ملقب میشده‌اند در  
 صورتیکه پادشاهان ماد و هخامنشی چنانکه شواهد و مدارک متعدد تاریخی  
 ثابت میکنند پادشاهان مغرب و شمال غرب و جنوب و مرکز ایران بوده و از  
 میان آنان تنها دستهٔ اخیر توانسته‌اند بر قسمت های خاوری ایران حکومت  
 یابند. این گروه از لحاظ زمان هم متأخر از زردشتند و اینکه برخی خواسته‌اند  
 بزحمت و یشتناسپ پدر داریوش را همان کوی ویشتناسپ حامی زردشت بدانند  
 اشتباه کرده‌اند.

خاورشناس استاد «آرتور کریستن سن» دلالی بر رد سخنان هر تیل  
 و هر تسفلد آورده است<sup>۳</sup> که چون مؤید گفتار منست بمقل آنها همت میگمارم  
 خلاصهٔ سخنان کریستن سن را بدین صورت میتوان درآورد:

۱- ناحیهٔ شرقی ایران مهد آئین زردشت است و زبان قسمتهای کهن  
 اوستا فی الحقیقه لهجه‌ای از ایران خاور است.

۲- قدیمترین اشارات جغرافیائی اوستا را جمست بایران حاوری و  
 زبان قسمتهای متأخر اوستا هم مانند گاتاها متعلق بنواحی شرقی این کشور  
 است. عنوان کوی يك عنوان شرقی است و کوی ویشتناسپ حامی زردشت  
 از آنجهت صاحب این عنوان بود که در مشرق ایران حکومت میکرد. و چون  
 عنوان «کوی» نزد مورخان یونانی کاملاً غیر معروف و مجهول بود پس  
 نمیتوان آنرا عنوانی که متعلق بمشرق ایران نباشد شناخت زیرا چنانکه می-  
 دانیم مورخان یونانی تاریخ ایران را بنا بر روایات اهالی مغرب ایران گرد  
 آورده بودند.

کوات<sup>۱</sup> (کیقباد) از پادشاهان مقدم بر زردشت ولی نزدیک بهمه اوست. اتفاقاً نام جانشین این کی یعنی «کوی او سدن»<sup>۲</sup> «یا کوی او سن»<sup>۳</sup> (کاوس) هم بشکل «اوسانس کاوی»<sup>۴</sup> در ریگ ودا<sup>۵</sup> دیده میشود و استاد کریستن سن معتقد است که بر اثر قدرت کاوس آوازه شهرت او بدره سند نیز رسیده و نامش درودا راه جسته است و بر اثر نزدیکی فراوان که میان ایرانیان شرقی و هندوان وجود داشت ارتباط آنان بایکدیگر بمراپ آسانتر از ارتباط ایرانیان مشرق و مغرب بنظر میآید زیرا میان این دو دسته طوایف چادر نشین ایرانی دشت های وسیع و خشک ایران مرکزی حائل بود و مانع ارتباط آنان با یکدیگر میشد.<sup>۶</sup>

نام کویان (کیان) بتمام معنی نظیر و همساز با نامهایست که در عصر زردشت و یا دوره های نزدیک باومعمول بود و تنها از آن میان چند ناممانند آرشن<sup>۷</sup> و بیرشن<sup>۸</sup> و سیاورشن<sup>۹</sup> متعلق بازمنه کهن تر است<sup>۱۰</sup> اگر چه نسب نامه هایی که بنا بر آنها کاوس و کی ارشن و کی پشین و بیرشن پسران آئی پی و هو<sup>۱۱</sup> و نواده قباد بودند، تنها در مآخذ جدید دیده میشود ولی ظاهراً از روایت اصیل و صحیحی مأخوذ است زیرا در صورت خلاف لزومی نداشت ناقلان روایات که محققاً سخنان خود را از مآخذ دینی و قطعات اوستا نقل میکردند کاوس و کی ارشن و کی پشین و بیرشن را پسران آئی پی و هو شمارند و او را نیز پسر قباد بدانند بلکه برای آنان اشکالی نداشت که از این اسامی هم مانند قباد و کاوس پادشاهان نیرومندی پدید آورند و گذشته از این هر یک را پسر و جانشین دیگری بدانند و فی المثل سلسله شاهان کیانی را بدین طریق ترتیب دهند: (کوات - آئی پی و هو - ارشن - پشین - بیرشن - کاوس). همین امر خود دلیل قاطعی است بر اینکه مدوین تاریخ باستانی روایات خود را راجع باین چهار برادر از مأخذ کهن تری اخذ کرده اند که با ازمنه نزدیک بر زردشت و روایاتی که در آن عهد راجع بکیان پیش از زردشت در دست بود بستگی داشته و بالنتیجه فاقد ارزش تاریخی نبوده است. علاوه

۱ - Kavâta - ۲ - Kavi Usadan - ۳ - Kavi Usan

۴ - Usânas-Kâvya - ۵ - Rîgvêda - ۶ - کیانیان ص ۲۸

۷ - Arshan - ۸ - Byarshan - ۹ - Syâvarshan

۱۰ - در این باب رجوع کنید به رساله تحقیقات در باب آئین زردشتی ایران

قدیم تألیف کریستن سن از ص ۱۷ به بعد - ۱۱ - Aipivohu

امری محقق و مسلم شناخته شده ، باید قبول کرد که وجود کی گشتاسپ که بقول شخص زردشت حامی او بود وجودی تاریخی است نه داستانی و جنبه های داستانی سرگذشت کی گشتاسپ فی الحقیقه از یشتها آغاز شده و در ادبیات پهلوی و فارسی بمنتهای بسطت و کمال رسیده است .

در باب پادشاهان دیگر کیانی که بیش از کی گشتاسپ میزیسته اند مطالب ذیل را باید در نظر داشت :

قدیمترین پهلوانان و پادشاهان یشتها یعنی نخستین بشر ( گیومرث ) و نخستین شاه ( هوشنگ یا جمشید ) و اژدهای سه پوزه شش چشم ( اژدهاک - ضحاک ) و کشنده اژدها ( فریدون ) همه صاحب جنبه اساطیری و بعضی از آنان متعلق بعهد هند و ایرانی هستند در صورتیکه شاهان کیان صاحب خصایلی تمام معنی ایرانیند و وجود هر يك از آنان از همه جهات بایران و نژاد ایرانی بستگی دارد . در زندگی ایشان جنبه اساطیری کمتر یافته میشود و سراسر اعمال ایشان دسته ای از نبردهای پهلوانی است که بهیچ روی خارج از دائرة قدرت آدمی نیست . البته در شرح احوال و زندگی افراسیاب که از معاصرین شاهان کیاست بعضی عناصر اساطیری راه یافته است اما این امر نه تنها دلیل آن نیست که معاصرین کیایی او افراد اساطیرینند بلکه نتیجه مستقیم دو حقیقت است یکی آنکه افراسیاب بنا بر آنچه برخی اندیشیده اند اصلاً خدای جنگ و رب النوع بزرگ تورانیان بود <sup>۱</sup> و دیگر آنکه بهمین مناسبت در داستانهای ملی ایرانیان صاحب عمری دراز و نماینده ملت توران و قائد ایشان در تمام نهضاتی بوده است که بجانب ایران و برای فرو گرفتن این سرزمین کرده اند . در بعضی از روایات متأخر عناصر اساطیری تاره ای بر شرح احوال کاورس و کیخسرو نیز افزوده شده است ولی این اضافات هیچگاه نباید مایه گمراهی ما در تحقیق گردد زیرا نظیر آنها در زندگی رجال تاریخی دیگر مانند اسکندر و گیو هم می بینیم و این فرد اخیر یعنی گیو که از رجال اشکانیست بعدها صورت تاریخی خود را از دست داده و در سلسله روایت کیانی بشکل فردی جاویدان و فنا ناپذیر درآمده است .

پادشاهان داستانی و اساطیری در یشتها هیچگاه با لقب گوی یاد نشده اند و این عنوان یکی از عناوین ایرانی و متعلق بپادشاهانیست که نخستین آنان

ایران قدیم عنوان دسته معینی از سلاطین شده است که سلطنت آنان از آغاز پادشاهی قباد شروع گردید.

دربادی امر، خاصه وقتی که در یشتها باین عنوان بار میخوریم ممکن است تصور کنیم که کلمه کوی عنوان دسته معینی از پادشاهان یا پهلوانان اوستاست (همچنانکه در شاهنامه و یا تواریخ اسلامی مشاهده میشود) اما حقیقت امر بنوعی دیگر است و کوی چنانکه از موارد مختلف استعمال آن در گاتاها و یشتها بر میآید بمعنی شاه و امیر است که علی السواء بر کیقباد و سلاطینی که از خاندان او بوده‌اند و یا بر امراء و پادشاهان دیگری که در همان ایام بر قسمت‌هایی از ایران شرقی حکومت میکرده‌اند اطلاق میشده است.

در گاتاها کلمه کوی اغلب برای تعیین دسته‌ای از امراء یا رؤسای قبایل که دشمن زردشت شمرده میشدند بکار رفته است. اینان پرسندگان دیو بوده و روحانیان ایشان بعنوان گرپن<sup>۱</sup> خوانده میشدند و زردشت در بسیاری از موارد از کویان و کربانان و آزارهای آنان نالیده است. از این کویان و کربانان اگر چه پس از دوره سرودن گاتاها دیگر کسی وجود نداشت خاطراتی در سایر قطعات اوستا بر جای مانده است.

در عین آنکه امرای مخاصم زردشت بعنوان کوی خوانده شده‌اند در همان حال هم ویشناسپ حامی زردشت و نگاهبان کیش او بهمین عنوان در گاتاها یاد شده است. این دو مورد استعمال دو مطلب را آشکار میسازد: نخست اینکه کویانی که با کربانان یکجا ذکر شده‌اند دسته معینی از قبایل یا افراد و یا احزاب نیستند و دوم آنکه عنوان کوی که برای ویشناسپ و یا امرای مقدس و مقدم بر او مانند کیقباد و کاوس و کی‌ارشن و بیرشن و خسرو آمده است نام خاندان خاصی از ایرانیان خاوری نیست بلکه عنوانی است که بهر که امارت و سلطنتی داشت داده میشد و همچنانکه گفتم درست بمعنی امیر و شاه بود.

محیط استعمال این کلمه محققاً ایران خاوری بوده است زیرا هیچیک از سلاطین ایران باختری یعنی سلاطین مادی و هخامنشی هرگز در کتیبه‌ها بعنوان و لقب کوی خوانده نشده‌اند بلکه در کتیبه‌های هخامنشی عنوان پادشاه «خشایثیه»<sup>۲</sup> یا «خشایثیه خشایثیانم» است که بعد ها به شاه و شاه‌شاهان (شاه‌شاه - شاه‌نشا) مبدل شد.

براین در باب این چهار برادر میتوان چنین تصور کرد که هر يك از آنان پادشاه ناحیتی بود و در يك روزگار يکی از ایشان یعنی کوی او سن (کاوس) نفوذ بیشتری یافته امارت همه قبایل ایران خاوری را بدست آورد چنانکه بنا بر اصطلاح یشت ها « بر همه کشورها ، بر آدمیان و بر دیوان » پادشاهی یافت . سلسله پادشاهانی که از کیقباد تا کیخسرو ادامه دارد از پنج نسل پدید آمده است . نام « آئور و تاسپ »<sup>۱</sup> (لهراسپ) که بنابر آنچه محققان گفته اند وجود محقق تاریخی ندارد ، در فسمتهای اساسی و قدیم یشت ها مذکور نیست و نام و یشتاسپ تنها آمده و از اینجا چنین برمیآید که مدونین یشتها «هئوسر وه»<sup>۲</sup> (کیخسرو) را آخرین فرد سلسله کیان پنداشته اند و ما میتوانیم این تصور آنانرا خاطره ای تاریخی بینگاریم زیرا محققاً سلسله نسب این پادشاهان در دربار گشتاسپ معروف و معلوم بود و عین این اطلاع در میان روحانیان و عالمان زردشتی باقی ماند و بعد صورتی که دیده ایم مدون گشت و فاصله میان کیخسرو و کی گشتاسپ نیز در ضمن این تدوین منظور شد

با قبول این مقدمات میتوان اطلاعاتی را که از یشت ها برمیآید تقریباً در حکم اطلاعات تاریخی خاصی دانست که حیات سیاسی و اجتماعی ایرانیان مشرق را در روزگار پیش از هخامنشیان روشن می سازد و اگر این اطلاعات در اوستا محفوظ نمی ماند ما نمیتوانستیم بهیچ روی از ایرانیان مشرق و سلسله شاهان ایشان آگاهی داشته باشیم و اگر خوانندگان ما نخواهند این مطالب را بجای حقایق تاریخی بپذیرند دست کم باید بدین حقیقت معترف باشند که حدیث کیان در اوستا کاملاً جنبه اساطیری ندارد و بر فرض ثبوت چنین حالتی اساطیر و احادیث آنان را اصلی تاریخی و محقق بود و همان اصل محقق تاریخی بعدها اساس داستان و انسانهای تاریخی قرار گرفت<sup>۳</sup>

کلمه کوی Kavi که در موارد مختلف از گاتاها

و یشتها بآن باز میخوریم همان کلمه ایست که

در زبان پهلوی به کئی Kai یا کئی بایاء مجهول Kê

و در زبان فارسی به کئی به فتح اول و سکون ثانی مبدل شده و در تاریخ داستانی

۱ - Aurvataspa      ۲ - Hausravah      ۳ - برای کسب اطلاعات

بهتر و دقیق تری در باب اصل تاریخی داستان کیان رجوع کنید به .

Arthur Christensen: Etudes sur le zoroastrisme de la Perse antique, P. 34, sqq. Kayanides P. 27 sqq.



در اوستا اغلب و چنانکه تا کنون چندبار ملاحظه کرده ایم به کلمه خورنو<sup>۱</sup> باز می خوریم . معادل این کلمه در زبان پهلوی 'خره'<sup>۲</sup> و در فارسی فرّ و فرّه است . بنا بر عقیده دارمستتر خرّه از شکل اوستائی خورنو پدید آمده و فراز شکل پارسی فرّ<sup>۳</sup> . معادل کلمه خورننگهنت<sup>۴</sup> که در اوستا بسیار آمده و بمعنی صاحب فر است در فارسی فرخ است .

کلمه خورنو در اوستا معمولاً با جزء کوی و آئیرین<sup>۵</sup> ترکیب شده و ازین ترکیب عبارات « کوئنم خورنو »<sup>۶</sup> و « آئیرینم خورنو »<sup>۷</sup> پدید آمده است . اولی را باید فرشاهی و ثانوی را فر ایرانی معنی کرد .

خورنو همچنانکه از معنی کلمه فر در فارسی بر می آید بمعنی شکوه و جلال و در اصطلاح اوستا حقیقتی الهی و کیفیتی معنویست که چون برای کسی حاصل شود او را بشکوه و جلال پادشاهی و مرحله تقدس و عظمت معنوی میرساند و بعبارت دیگر صاحب قدرت و تقوی و نبوغ و خرمی و سعادت می کند . بوسیله همین فر است که پادشاه پادشاهی میرسد و تاهنگامی که پادشاه هست خرّه با او یار است و چون ازو بگسست پادشاهی نیز از کفش بیرون خواهد شد چنانکه در شرح سلطنت جمشید دیدیم و اعتقاد باین اصل تنهامنحصر باوستا نیست بلکه در عهد ساسانیان نیز این عقیده بانهایت شدت رواج داشت و در کارنامه اردشیر ازاین فرّ چند بار سخن رفته است .

بنابر آنچه از اوستا بر می آید میان خرّه و آذر بستگی فراوان موجود است . همچنانکه سه آتش مقدس یکی برای موبدان و هیربدان بنام « آذر فرنبغ »<sup>۸</sup> و یکی برای جنگجویان بنام « آذر گشنسپ »<sup>۹</sup> و یکی برای کشاورران بنام « آذر برزین مهر » موجود است همانطور هم فر به شکل در می آید و چنانکه در شرح داستان جمشید دیده ایم فر سه بار از روی بتافت و به سه کس تعلق گرفت .

خرّه (فر) چون پادشاهی تعلق گرفت بنام کوئنم خورنو نامیده می شود و در شاهنامه از فر و فر کیانی بارها یاد شده است .

چنانکه گفتم گذشته از فر کیان در اوستا از فر دیگری بنام « آئیرینم

|                      |             |                      |
|----------------------|-------------|----------------------|
| Farna - ۳            | Xvarrih - ۲ | Xvarenô - ۱          |
| Kavaênem Xvarenô - ۶ | Airyana - ۵ | Xvarenanguhant - ۴   |
| Atar Farnbag - ۸     |             | Airyanem Xvarenô - ۷ |
|                      |             | Atar Gushnasp - ۹    |

از تعدد کویان در عصر زردشت، چنانکه در گاتاها ملحوظست، چنین بر میآید که قلمرو تسلط و حکومت هر يك از کویان چندان وسعتی نداشت و تنها برخی از کویان مقتدر و مقدم بر زردشت و همچنین کی گشتاسپ معاصر زردشت توانسته بودند نواحی مختلفی از ایران خاوری را بدست آورند.

کلمه کوی که بنابر آنچه گفته ام در گاتاها بمعنی مطلق شاه و امیر است در ادوار جدیدتر تاریخ ایران وحتى در قسمتهای اخیر اوستا نام خانوادگی و لقب عده معینی از امیران شد که نخستین آنان قباد و آخرین ایشان در اوستا کی گشتاسپ و در مآخذ پهلوی و عربی و فارسی داراب دارایانست. در چتردات (چهرداد) نساك کلمه کوی بمعنی اخیر استعمال شده و در مآخذ پهلوی این اطلاق شامل وعام گشت و سر سلسله خاندان کی در دینکرت ۱ کی کوات ۲ شمرده شد.

در شاهنامه چنانکه خوب میدانیم کلمه کی بمعنی معمول خود در دوره ساسانی و اسلامی استعمال شده است منتهی چنین بنظر میآید که معنی اصلی کلمه کی (امیر - شاه) نیز در ذهن فردوسی بوده و آثاری از این معنی در بعضی از ابیات شاهنامه مشهود است مثلاً:

|                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| تو بشناس کز مرز ایرا زمین  | یکی مرد بد نام او آبتین   |
| ز تخم کیان بود و بیدار بود | خردمند و گردو بی آرار بود |
| تهمتن همیدون یکی جام می    | بخورد آفرین کرد بر جان کی |

در این هردو مورد کی بمعنی مطلق شاه است خاصه در بیت اول که ممکن نیست در اینجا مراد از کیان خاندان شاهی معروف باشد زیرا فریدون پسر آبتین را از پیشدادیان می شمردند. از اینگونه موارد در شاهنامه باز هم میتوان یافت و گذشته از این دور نیست که کلمه «کیا» که لقب شاهان مازندران بود (چون قصد بری کرد و بگرگان و بآمل بگذاشت کیا مملکت خویش و کیائی، منوچهری) هم لهجه ای از «کی» و بمعنی مطلق شاه باشد.

پیش از آنکه در باب یکایک شاهان کیانی آغاز

فر کیانی بحث و تحقیق کنم مختصری در باب فر کیانی که

در شاهنامه بکرات از آن سخن رفته و در داستان

های حماسی ما مقامی بلند دارد سخن میگویم:

نام قباد در اوستا کوات<sup>۱</sup> با لقب گوی<sup>۲</sup> و در زبان پهلوی کوات<sup>۳</sup> با لقب کی ذکر شده و در تازی و فارسی قباد است.

در چهارداد نسك کوات از اعقاب منوچهر و مؤسس خاندان کیان و پادشاه ایران شمرده شده بود. در دینکرد (کتاب هشتم فصل ۱۳ فقره ۱۲) آمده است که کوات نخستین شاه کیانی و پادشاهی دادگر و نیکمرد و برای آدمیان مایه آسایش و سعادت بود. در کتاب مینوگ خرد (فصل ۲۷ فقرات ۴۵ - ۴۸) چنین آمده است: «از کی کواذ سوز این بوذ که اندر یزدان سپاسدار بوذ و خدایی خوب کرد و پیوند تخمه کیان از وی آغاز شد.» - در کتاب هفتم از دینکرت آمده است که فر از کرساسپ<sup>۴</sup> به کی کوات رسید و او جد کیان (کیان نیاک) است و بیاری فر بر ایرانشهر حکمرانی یافت. در باب اسلاف کیقباد در آثار پهلوی چیزی نمی یابیم مگر در فقره ۲۴ از فصل ۳۱ بندهشن که نگاشته است: «کوات کودک خرد بود که او را در صندوقی نهاده بر آب افکندند و این کودک از سرما می لرزید، اوزاو او را دید و از آب بیرون کشید و به پسری پذیرفت و او را کوات نامید.»

دوهارله این نام را مشتق از کلمه پهلوی «کواده»<sup>۵</sup> یعنی آستانه در دانسته و بعبارت دیگر بعقیده او کوات یعنی «بچه سرراه»<sup>۶</sup> در اوستا از قباد یکبار در فروردین یشت (فقره ۱۳۲) در صدر نام شاهان کیان و یکبار دیگر در کیان یشت یا زامیاد یشت (فقره ۳۱) هنگام بحث در پیوستن فر بشاهان کیانی سخن رفته است.

چنانکه دیدیم در روایات مذهبی پدر کیقباد معین نیست و گفته اند که زاب او را یافت و بفرزندی پذیرفت اما در روایات ملی سلسله نسب کیقباد معین شده بود و همین روایات ملی است که از طرق مختلف مورد استفاده مورخان اسلامی قرار گرفت. ابوریحان بیرونی نسب کیقباد را چنین نگاشته است<sup>۷</sup>: کیقباد بن زغ بن نوذکا بن مایشو بن نوذرن منوشچهر. در سایر مآخذ مانند تاریخ حمزه و تاریخ طبری و بلعمی هم سلسله نسب کیقباد با آنچه نقل کرده ام

Kavât - ۳

Kavi - ۲

Kavâta - ۱

۶- ترجمه اوستا. مقدمه ص ۲۲۷

Kavâdah - ۵

Karsâsp - ۴

۷- الانارالباقه ص ۱۰۴

خورنو» یعنی فرّ ایران یاد شده است. این فرّ ظاهرأ شبیه و نظیر فرّ کیان و یا عین آنست زیرا فرّ کیان هم چنانکه می‌دانیم مانند فرّ ایران مایهٔ عظمت و جلال ایرانست.

معمولا فرّ در اوستا بشکل مرغی بنام «وارغن»<sup>۱</sup> مجسم شده است و چنانکه از برخی قرائن در اوستا بر می‌آید «وارغن» شاهین یا یکی از مرغان شکاری نظیر آنست و گذشته‌ار این فرّ بصورت دیگری مثلا گوسفند هم درآمده و بر صاحب فرّ جلوه کرده است.

در باب فرّ کیانی (فرشاهی - فر شاهنشاهی) فعلا بهمین مختصر بسنده می‌شود<sup>۲</sup> و از این پس شروع میکنم ببحث در باب یکایک شاهان کیان

### ۱ - کیقباد

بنابر روایت فردوسی چون تخت شاهی از کرشاسپ خالی ماند زال از موبدان نشان کسی خواست که بنایستهٔ تخت شاهان باشد و ایشان یکی را از تخمهٔ فریدون بنام کیقباد نام بردند که نشستش بالبرز کوه بود. پس زال رستم را نزد او فرستاد و چون پهلوان بنزدیک کیقباد رسید پیام زال را بگزارد و قباد را بیادشاهی ایران شهر بخواند. قباد پیام زال را پذیرفت و با رستم آهنگ تخت و تاج کرد و آنگاه بخواهش پهلوانان ایران بجنگ افراسیاب شتافت و جنگی سخت با او کرد و در این جنگ رستم پهلوانیها نمود چندانکه افراسیاب را تاب مقاومت نماند و ناچار از پشنگ درخواست که تقاضای صلح با ایرانیان کند و قرار بر آن نهادند که جیحون مرز ایران و توران باشد. کیقباد پس از ختم غائله افراسیاب روی به پارس نهاد و اصطخر را بیایختی برگزید و بسی شهر و آبادی ساخت و آنگاه ده سال گرد جهان بگشت و باز به پارس آمد و بر اینگونه صد سال پادشاهی کرد. کیقباد را چهار پسر بود: کیکاوس و کی آرش و کی پشین و کی ارمین.

۱ - Vâreghan

۲ - برای کسب اطلاعات مفصل تری در باب فرّ رجوع کنید به :

یشتها تألیف آفای پورداد ج ۲ ص ۳۰۹ پیوسته. زنداوستای دارمستتر ج ۱ ص ۷، ج ۲ ص ۵۶۰، ۶۱۵ - ۶۱۷، ۶۲۴ - ۶۲۵. دهارله، اوستا ص ۵۴۱

مشهور و بنا بر همین روایات پسر قباد است. اما باید دانست که کی ایپوه در مآخذ پهلوی هم شهرت بسیار ندارد. در بندهشن افسانه ای در باب این کی ذکر شده و بنابر آن افسانه مادر او «فرانگ» نام داشت و دختری کی از تورانیان بود و فر کیانی از یک نی که در دریاچه «ووروکش»<sup>۱</sup> رسته بود بگاو سحرناکی که پدر فرانگ پدید آورده بود حلول کرد و بوسیله شیر آن نخست بفرانگ و آنگاه بکی ایپوه رسید. اما در بندهشن یکبار دیگر سخن از این کی ایپوه آمده و این بار او فرزند کیمباد شمرده شده است<sup>۲</sup>. — در سوتگرنسک که یکی از قسمتهای مفقود اوستاست کی ایپوه یکی از جاویدانان مقدس شمرده شده بود که می باید در پایان کار جهان مانند دیگر موعودهای دین زردشت ظهور کند<sup>۳</sup> و در یکجا از داستان دینیگ یعنی فقره ۳۳ از فصل ۴۸ اشارتی بفرانگ مادر کی ایپوه شده است که از پدر خود گریخت و بکیمباد پناه آورد و از آن دو کی ایپوه پدید آمد.

از این کی در شاهنامه نامی نیامده است ولی در مآخذ دیگر مانند الاثارالباقیه و تاریخ حمزه و مجمل التواریخ یاد شده منتهی نام او در همه این مآخذ دور از اصل پهلوی و محرف است. در الاثارالباقیه «کینه»<sup>۴</sup> و در مجمل التواریخ کی افره<sup>۵</sup> و در تاریخ طبری کیسه آمده و آشکار است که این هر سه شکل محرف کی ایپوه است.

در بندهشن<sup>۶</sup> به کی ایپوه چهار پسر بنام کی اوس یا کی کایوس و کی ارش و کی بیشین<sup>۷</sup> و کی بیرش نسبت داده شده و در کتاب هفتم دیسکرت چنین آمده است که کی ارش و برادران او جمله زورمند و پهلوان و صاحب خوارق عادات بودند. از این چهار تن جز کی اوس (کیکائوس) دیگران در مآخذ پهلوی شهرت بسیار ندارند و ازیشان بیش از آنچه در یشتها می بینیم اطلاعی داده نشده است و عین این حال هم برای آنان در مآخذ اسلامی و در شاهنامه بر جای مانده است چنانکه در شاهنامه تنها بشماره کردن نام چهار پسر و شرح سلطنت و داستان یکی از آنان یعنی کیکائوس بسنده شده است و حتی در نام یکی از آنان تحریف عجیبی رخ داده یعنی کی بیرش بصورت کی ارمین

۱ - Vourukasha - ۲ - رجوع شود به : کیانیان تألیف کریستن سن  
ص ۷۱-۷۲ ۳ - دینکرد کتاب نهم فصل ۲۳ فقره ۲ . ۴ - ص ۱۰۴ .  
۵ - ص ۲۹ ۶ - فصل ۳۱ فقرات ۲۵-۲۹ ۷ - Pishîn -

اختلاف زیادی ندارد و تنها اختلاف آنها در بعضی از اسامی است مثلاً بجای نوذکا، گاه یوحنا و بجای مایشو میس یا میشوا و بجای زاغ راب و زاغ وداع و امثال اینها می بینیم <sup>۱</sup>. استاد کریستن سن سلسله نسب مذکور را بدین صورت تصحیح کرده است: کيقباد پسر رگ <sup>۲</sup> پسر نوتران <sup>۳</sup> یا نوترگان پسرمنوش <sup>۴</sup> پسر نوتر <sup>۵</sup>.

در شاهنامه تنها از انتساب کيقباد بفريدون سخن رفته و ظاهراً بر اثر ضيق مقام و اشکالاتی از قبیل آن نسبنامه او بتفصیل ذکر نشده است. در سلسله نسب منقول از بیرونی دیده ایم که پدر کيقباد زغ یعنی همان زو یا زاب بوده است و در مجمل التواریخ از این امر بتصریح یاد شده. این زو یا زاب همان پادشاه پیشدادی است که بنا بر روایات قدیم چندی پیش از کيقباد سلطنت میکرد و بنا بر آنچه در بندهشن آمده پدر خوانده او بود اما در روایات ملی از افکندن کيقباد دژ کودکی برودخانه ذکرى نرفته است. در شاهنامه چنین آمده که رستم کيقباد را در کاخی با شکوه بالبرز کوه یافت، ظاهراً اساس تصور چنین کاخی برای کيقباد اشاره نویسنندگان پهلویست بکاخ بزرگی که کیکاوس در البرز کوه بر آورده بود. سلطنت کيقباد در شاهنامه صد سال معین شده است و عین این روایت در دیگر مآخذ اسلامی نیز دیده میشود اما در روایات مذهبی پهلوی حال ازبگونه نیست چه در فصل ۳۴ بند هشت دوره سلطنت قباد ۱۵ سال یاد شده است.

۲ = ۵ : گى اڤيوه - گى ارشن

گى ڤيرشن - گى پشین

در اوستا چنانکه دیدیم دو بار (فقره ۱۳۲ از فروردین یشت و فقره ۷۱ از زامیاد یشت) ارقباد سخن رفته و هر دو بار بلافاصله پس از کيقباد نام یکی از کیان دیگر یعنی «آئی بی و هو» <sup>۶</sup> یا «آئی بی و گهو» <sup>۷</sup> آمده است بی آنکه سرگذشتی از او یاد شود. این کی درمآخذ پهلوی به «کی اڤيوه» <sup>۸</sup>

۱ - رجوع کنید به مجمل التواریخ ص ۲۹ و تاریخ طری، لیدن ج ۲ ص ۵۳۳

۲ - Rag - ۳ Nôtarân - ۴ Manush - ۵ - کیانیان ص ۱۰۷

۶ - Aipivohu - ۷ Aipivanghu - ۸ Apivêh

آنکام کاوس سودابه دختر شاه هاماوران را بزنی خواست. شاه هاماوران به تدبیر کاوس را با جماعه ایرانیان ببند افکند و چون این خبر شایع شد ارترکان و ازدشت نیزه‌وران (عربستان) هر کس بایران دست افکند و افراسیاب اسپاهی گران بایران تاخت و با تازیان جنگی سخت کرد و ایشان را از ایران بیرون راند و خود بر این دیار پادشاهی یافت. پس رستم به هاماوران رفت و کاوس را نجات داد و او با سودابه و پهلوانان بایران بازگشت و افراسیاب را از ایران براند و کاخی بلند در البرز کوه برافراشت و پس از چندی بفریب دیوان بر آسمان رفت و سرنگون در بیشه‌ای نزدیک چین بزمین افتاد. چون پهلوانان از حال او خبر یافتند بنزدیک او رفتند و ویرا ملامتها کردند و بجایگاه باز آوردند و او تشویر خورده و ملامت زده چند گاهی روی از دیگران پویشید و از این پس بنیکی گزائید. - پس از این داستان سهراب و جنگ او با رستم و داستان سیاوش و فریفته شدن سودابه بر او و خشم گرفتن پدر بروی و گریختن پسر بتوران تا کشته شدنش بردست افراسیاب و داستان کیخسرو و آمدن بایران و نشستن بجای کاوس یکایک بتفصیل در ناهنامه آمده است. کاوس تا آنروز گار که کیخسرو افراسیاب را بچنگ آورد و کشت زنده بود و چون کین پسر گرفت جهان را بدرود گفت. پادشاهی او صد و شصت سال بود اما در پایان عمر فرازو گسسته شد و ازینروی افراسیاب بایران تاخت و پیداد ها کرد و هفت سال باران از ایران شهر برید. کی کاوس مردی تند و خود کامه و حق ناسناس اما در قدرت و شوکت همانند جمشید بود و پهلوانی بی نظیر چون رستم داشت. از کاوس غیر از سیاوش پسر دیگر بنام فریبرز مانده بود.

نام کاوس در اوستا کوی اوسن<sup>۱</sup> یا کوی اوسدن<sup>۲</sup> آمده است. معنی این نام را میتوان آرزومند (بعقیده یوستی در کتاب نامهای ایرانی ۳) و یا بنا بر تفسیرهای پهلوی خرسندی دانست<sup>۴</sup>. هنگام بحث در باب نام کاوس باید بدانیم که این نام در زبان فارسی و بعضی از متون پهلوی اندکی از صورت اصلی خود خارج شده است. توضیح آنکه کلمه کاوس بتنهائی مرکب از

K. Usadhan - ۲

Kavi Usan - ۱

Justi: Iranisches Namenbuch - ۳

۴ - رجوع کنید به یشتها تألیف آقای پورداد ج ۲ ص ۲۳۵ - ۲۳۶

درآمده است ولی آن سه برادر دیگر تقریباً بانامهای اصلی خود یعنی کی کاوس و کی آرش و کی یشین ذکر شده اند .

در اوستا نام این چهار پسر چنین آمده است ۱ گوی آرشن ۲ کوی 'اوسن' ۳ کوی پی سین ۴ و کوی بیرشن ۵ . جز کاوس از سه پسر دیگر جز ذکر نام اوستا اطلاعی داده نشده است

## ۶ - گاوس

مهمترین قسمتهای حماسه ملی ما مربوط بدوره کیان است و از این میان دوره سلطنت کیکاوس و کیخسرو از همه مهمتر شمرده میشود زیرا دوره این دو پادشاه که از لحاظ تنابع وقایع و بستگی آنها بیکدیگر باید دوره واحدی شمرده شود مهمترین دوره پهلوانی و عهد زور آزمائیها و جنگاوری های خاندان کرشاسپ و گودرز و پهلوانان دیگر است . در دوره کیکاوس حدیث هفتخان رستم و داستان سیاوش و جنگهایی که بخونخواهی او صورت گرفت و داستان رستم و سهراب و زادن کیخسرو و آوردن او بایران که هر يك داستانی دلکش و زیباست در شاهنامه بتفصیل یاد شده است .

بنابر روایت فردوسی پس از کیقباد پسرش کیکاوس بتخت شاهی ایران نشست . نخست آهنگ فتح مازندران کرد و نصایح زال را ناپذیرفته با گروهی از سواران و دلیران ایران بآن دیار تاخت . ارژنگ شاه مازندران از دیو سپید مدد خواست و او بجادوی کاوس و لشکریانش را کور کرد و ببند افکند . یکی از کسان کاوس که از آسیب دیو سپید بر کنار مانده بود خبر بزال برد و او رستم را بمازندران گسیل کرد . رستم دیو سپید را بکشت و جگراورا بر چشم ایرانیان کشید و همه را بیناساخت . کیکاوس مازندران را بشارت رستم باولاد سپرد و بایران باز گشت و پس از چندی آهنگ جهانگردی کرد و بتوران و چین و مکران و زره رفت و سلاطین این نواحی همه باژوساو پذیرفتند پس ببر لشکر برد . شاه بربر بیاری پادشاه مصر و شاه هاموران با او بجنگ برخاست اما هر سه شکست یافتند و باژوساو پذیرفتند .

۱ - رجوع شود به فروردین یشت فتره ۱۳۲ و زامیاد یشت فتره ۲۱

۲ - Kavi Arshan - ۳ Usan - ۴ Pisina - ۵ Byarshan -



بنا بر آنچه از دینکرت<sup>۱</sup> مستفاد میشود در چهار داد نسك و سوتگر  
 نسك از کاوس بتفصیل سخن رفته و چنین آمده بود که « کی اوس از سه  
 برادر دیگر خود بسال بزرگتر بود<sup>۲</sup> و بر هفت کشور و دیوان و آدمیان  
 سلطنت مطلق یافت<sup>۳</sup> و فرمانهای او سرعت گرداندن دست نفاذ می یافت .  
 کی اوس بر کوه البرز هفت کاخ بساخت یکی از زر و دو از سیم و دو از پولاد  
 و دو از آبگینه و از این دژ بر دیوان مازندران حکمرانی میکرد و آنانرا  
 از بیه کردن جهان باز میداشت . این هفت کاخ چنان بود که هر کس که از  
 ضعف پیری در عذاب بود و مرگ را نزدیک میدید چون بدان میرفت بجوانی  
 باز میگشت چنانکه بصورت پیری پانزده ساله در میآمد . کی اوس بر این کاخها  
 در بابان گماشت و فرمان داد که هیچیک ار آن دوری نگزیند .

در بندهشن (فصل ۳۳) نیز از این کاخ سخن رفته و چنین آمده است که  
 کاخ کی اوس مرکب از چند خانه بود ، خانه ای زرین که کی اوس بنود در  
 آن میزیست ، دو کاخ آبگینه ای که اصطبل اسبان او بود و دو خانه پولادین  
 برای گله های او - و آنچه از خوردنی و آشامیدنی در این جای بود آدمیان را حیات  
 جاوید میداد و اگر پیری از یکدر آن در میآمد از در دیگر بصورت جوانی  
 پانزده ساله بیرون میرفت .

فردوسی کاخ کاوس را بر کوه البرز بدینگونه وصف کرده است که :  
 اندر آن دو خانه برای اسبان و استر عماریکش بود و دو خانه از آبگینه مرصع  
 بزرجد تا جای خرام و خورش باشند و گنبدی از جزع یمانی تا شستنگه موبد  
 شود و دو خانه از نقره خام تا سلیح نبرد را در آن جای دهند و یک خانه از

۱ - کتاب ۷ فصل ۱ - کتاب ۸ فصل ۱۳ - کتاب ۹ فصل ۲۳

۲ - این مکر البته نتیجه ترتیب اسامی کوی اوسن و ارشن و بیرشن و بیسین است  
 در فقره ۱۳۲ از فروردین یشت و ۷۱ از زامیادیشت چنانکه بعقیده من تقدم  
 کی ابیوه بر این چهارتن نیز باعث شده است که کی اخیر پدر کاوس و آن سه  
 تن دیگر شمرده شود مگر آنکه بنا بر آنچه در بحث از کیان گفته ام نویسندگان  
 فروردین یشت اطلاعی در این باب داشته بوده باشد .

۳ - در صورتیکه بنا بر همین ماخذ سلف کاوس یعنی کیقباد و خلف او یعنی  
 کیخسرو تنها پادشاه ایران شمرده شده اند و این کیفیت یقیناً نتیجه اشارت نیست  
 که در یشت پنجم ( ۴۵-۴۷ ) بخواهش کیکاوس در فرمانروایی بر همه جهانیان  
 از آدمی و دیو و پری شده است .

کوی و اوسن است و بنا بر این کاوس یعنی کوی اوسن که در زبان پهلوی به کی اوس<sup>۱</sup> تبدیل یافته . با این حال در زبان فارسی یکبار دیگر کلمه کی بر این اسم مرکب افزوده شد چنانکه کی کاوس معادل است با « کی کی اوس » و عین این اشتباه بندرت در بعضی از متون پهلوی مشهود است چنانکه در ذیل داستان کی ایوه و برادران اودیده ایم .

اگر چه نام کاوس در اوستا پیش از کیقباد مذکور است<sup>۲</sup> اما مطالب زیادی در باره او از این کتاب بر نمی آید . خلاصه مطالب اوستا در باب کاوس چنین است . کوی اوسن زورمند بسیار توانا بر فرار کوه ارزیفیه<sup>۳</sup> صد اسب و هزار گاو و ده هزار گوسفند به اناهیت قربانی داد و ازو در برابر این هدایا چنین خواست که ویرا یاری کند تا بزرگترین پادشاه ممالک گردد و بردیوان و آدمیان و جادوان و پریان و کویان و کربانان فرمانروائی یابد و اردویسور اناهیت او را در این کاریاری کرد . این مطالب بیشتر از آنان یشت مأخوذ است و در دیگر قسمتهای اوستا که در حاشیه مذکور افتاده است در باب کاوس مطلب مهمی دیده نمی شود .

از کوه ارزیفیه که ذکر آن گذشته است اطلاع کاملی در دست نیست و در این باب تنها بذکر حدس یکی دو تن از دانشمندان قناعت می کنم . دارمستتر گوید : ارزیفیه ظاهراً یکی از قتل البرز است زیرا بنا بر آنچه از بندهشن بزرگ و دینکرت بر می آید کاوس بر فراز البرز هفت کاخ بر آورد که یکی از آنها هر پیر را که در آن پای می نهاد بجوانی باز می گرداند<sup>۴</sup> دانشمندان دیگر دوهارله این کوه را با احتمال یکی از قتل جبال بلخ تصور کرده است<sup>۵</sup> و بهر حال باید بدانیم که صحفه اعمال و زندگی کیان بنا بر آنچه از مطالعه و تحقیق در اوستا بر می آید نواحی مشرق و شمال شرق خراسان بود

اگر چه سرگذشت کاوس در اوستا روشن نیست ولی در مآخذ پهلوی اطلاعات زیادتری در باب او وجود دارد که بتدریج ابداع شده و یا از روزگاران کهن بیادگار مانده و در ادبیات پهلری متجلی گشته است .

۱ - Kai Us - ۲ - آبان یشت فقرات ۴۵-۴۷ و بهرام یشت فقره ۳۹

و آفرین پیغامبر زردشت یشت فقره ۱۳۲ و زامیاد یشت فقره ۷۱ و فروردین یشت

فقره ۱۳۲ ۳ - Erezifya - ۴ - دارمستتر ، زنداوستا ج ۲

ص ۳۷۸ ۵ - دوهارله ، اوستا ص ۴۱۸

بر هفت کشور فرمانروائی کرد اما سر انجام بهرمان کی اوس هلاک شد و از این اوشنر در اوستا ۱ با صفت «پورو جیر» ۲ یعنی بسیار دانا یاد شده است و وجود همین صفت در اوستا باعث گردیده که در ادبیات پهلوی چنانکه دیده ایم اوشنر را نواذ دختری پالورو جیر یا بدانند . اما نسب و کار و مقام اوشنر در اوستا معلوم نیست .

دیگر از تباهاکاریهای کاوس کشتن گاو است که حافظ مرزا ایران و توران بود ۳ این گاو را اهرمزد از آرووی آفریده بود که چون نزاعی بین ایرانیان و تورانیان در گیرد ، او سم خویش بر حد واقعی ایران و توران بکشد و نزاع و جدال را از میان ببرد . کاوس که میخواست بخاک توران هجوم کند پهلوانی نام «سريت» ۴ را بکشتن گاو فرمان داد . اما سريت کشته گاو پس از اجراء فرمان کاوس خود نیز کشته شد .

در کتاب دینکرت ۵ از رفتن کاوس بر آسمان بتفصیل سخن رفته است . داستان رفتن کاوس بر آسمان از سوتگرنسک اوستا بکتاب مذکور نقل شده و از اینروی اصلی قدیم دارد و آن چنین است : کاوس برای هجوم و تسلط بر آسمان آماده شد و با سپاهی از دیوان و بدکاران خود را بر فراز قله البرر افکند و بجائی رسید که آخرین حد میان ظلمت و نور است ، در اینجا ناگهان کی اوس از همراهان جدا ماند اما دست از خیره سری برنداشت و در عناد و لجاج باقی ماند ، در این هنگام اهرمزد فرکیانی را ازو باز گرفت ، سپاه کی اوس از این جای بلند بر زمین پرتاب شدند و کی اوس خود بدریای وروگش گریخت . هنگام گریز فروشی کیخسرو که هنوز بدنیای مادی نیامده بود خود را بدو نزدیک کرد و از پی او حرکت آمد ، نیریوسنگ ( پیک اهورمзда ) نیز از پی کی اوس روان بود و میکوشید تا آن فروشی را ازو جدا کند اما ناگاه فروشی فریادی بمثابت خروش سپاهی که از هزار مرد پدید آمده باشد ، برآورد و گفت ای نیریوسنگ اورامکش زیرا اگر اورا بکشی کسیکه ویران کننده تورانست بوجود نخواهد آمد ، زیرا ارا این مرد یعنی کی اوس کسی

۱ - آمرین پیغامبر زردشت یشت فقره ۳ و آبان یشت فقره ۱۳۱ .

۲ - Pûrûdjira - ۳ رجوع کنید به دینکرد کتاب هفتم فصل ۲ فقرات ۶۶ - ۶۷ و ذات سپهرم فصل ۱۲ فقرات ۷ - ۲۵

۴ - Srit

۵ - کتاب نهم فصل ۲۲ فقرات ۷ - ۱۲

زر برای نشست خود که بر او از پیروزه نگار کرده و در ایوانش یا قوت بکار برده بودند . این کاخ چنان بود که در آن نه شب میافزود و نه روز میکاست و همواره بهار بود نه تموز پیدا و نه دی آشکار ، هوایش عنبرین و بارانش می بود ، در این جایگاه کاوس از درد و غم و رنج آسیمی نمیدید و رنجها همه بر تن دیوان میرسید .

حدیث سلطنت مطلقه کاوس در شاهنامه چنانکه دیده ایم بصورت جهان گردی و فتوح کاوس در مازندران و دیگر حایها درآمد و نیز داستان سلطنت و حکمرانی او بر دیوان مازندران مایه پیدا شدن داستان حماسی عظیمی گردید که قسمت بزرگی از آنرا در شاهنامه و مابقی را چنانکه هنگام احصاء حماسه های ملی دیده ایم در برخی از منظومه های حماسی دیگر میتوان یافت .

از تفسیرهای پهلوی فرگرد دوم و ندیداد چنین برمیآید که جم و کاوس هر دو جاودای خلق شده بودند ولی بر اثر خطاهای خویش فناپذیر شدند <sup>۱</sup> . در مینوگ خرد بر این دو تن فرد دیگری افزوده شده و آن فریدونست بدین ترتیب : « اورمزد جم و فریدون و کی اوس را اصلاً نامردنی آفریده بود اما هریمن ایشانرا فنا پذیر ساخت » <sup>۲</sup> . در سوتگرنسک در باب چگونگی این امر چنین نگاشته شده بود : دیوان از پی بپاه کردن کی اوس بپاره گری بر خاستند و دیو خشم بر کی اوس ظاهر شد و جان او را تباه کرد چنانکه دیگر پادشاهی هفت کشور راضی نبود و بر آن شد که بر آسمان یعنی جایگاه امشاسپندان دست یابد و نیز کی اوس مانند جم و فریتون بر اثر بپاهی خرد در « خویش خدائی » <sup>۳</sup> اساس و حق ناشناس شد <sup>۴</sup> .

یکی از اعمال جبارانه کاوس رفتاری است که با « اوشنر » <sup>۵</sup> کرد . بنا بر آنچه در داستان دینیک آمده اوشنر مردی خردمند و نواده « پاور و اجیریا » <sup>۶</sup> بوده است <sup>۷</sup> و در دینکرت <sup>۸</sup> از اوشنر خوارق عاداتی مذکور است و چنین آمده که همه زبانها را میدانست و بر دیوان چیره بود و وزارت کی اوس یافت و

۱ - زنداوستای دارمستتر ج ۳ ص ۳۶

۲ - مینوگ خرد فصل ۸ فقرات ۲۷ - ۲۸ .

۳ - خودکامگی با اصطلاح شاهنامه . ۴ - دینکرت کتاب نهم فصل ۲۲

فقرات ۵ - ۶ ۵ - ôshnar ۶ - Pâûrvâdjîryâ

۷ - فصل ۳۸ فقره ۳۳ ۸ - کتاب هفتم فصل ۱ فقرات ۳۶ - ۳۷

مقایسه نمائیم میان آنها قرآنی فراوان مشاهده میکنیم. پس از حدیث رفتن کاوس بر آسمان که در شاهنامه مشروح تر ذکر شده است داستان هجوم کاوس بیوم شمبران در این سطور اهمیتی دارد.

کلمه‌ای که من شمبران<sup>۱</sup> خوانده‌ام در متن پهلوی **شمبران** است که آنرا شمبران و یمبران نیز میتوان خواند. دارمستتر آنرا بصورت اخیر یعنی یمبران خوانده است<sup>۲</sup> و بنابر عقیده مارکوارت این کلمه را باید سمران<sup>۳</sup> خواند<sup>۴</sup> مسعودی<sup>۵</sup> نگاشته است که کیکاوس با پادشاه یمن موسوم به شمر بن یرعش جنگیده اسیر شد اما سعدی دختر شمر که عاشق کیکاوس بود او را از آسیب زدن نگاه داشت تا رستم بیامد و او را از زدن رها کرد و کیکاوس با سعدی بایرانزمین بازگشت و ازو و سعدی پسری بنام سیاوخش پدید آمد. روایت مسعودی تماماً با روایت فردوسی موافق نیست اما از آن درمی‌یابیم که نزد او شمر بر عکس بندهشن نام پادشاهی است نه نام ناحیه‌ای و چون می‌دانیم که ایرانیان کشور یمن را هاماوران می‌گفتند<sup>۶</sup> بنابر این محقق می‌شود که پادشاه هاماوران که با کاوس بدر کرده و او را مقید ساخته بود بنابر روایات قدیم شمر نام داشت و بعقیده من همین نام در زبان پهلوی شمبر یعنی جزا اول کلمه شمبران است و الف و نون آخر کلمه شمبران الف و نون نسبت است که در زبان پهلوی معمول بوده و با آخر کلمات افزوده میشده است و بدین ترتیب کلمه شمبران یعنی کشور منسوب به شمبر (شمر مسعودی)<sup>۷</sup> - دارمستتر<sup>۸</sup> چنانکه دیده‌ایم کلمه شمبران را یمبران خوانده و در باب آن چنین گفته است: مراد از هاماوران کشور یمن است و من چنین می‌بدارم که اسم هاماوران تحریف و تغییری است که در کلمه حمیر داده شده و در فارسی معمول گردیده است. کلمه یمبر<sup>۹</sup> حد وسط و وسیله تغییر حمیر به هاماوران و وجه اشتقاق چنین است:

۱ - Shambarân - ۲ - زنداوستا ج ۲ ص ۴۰۱ ۳ - Samarân

۴ - یشتها تألیف آقای پور داود ج ۲ ص ۲۲۹ نقل از ایرانشهر مارکوارت

( Éranshahr von Marquart S 26 ) - ۵ - مروج الذهب ج ۲ ص ۱۱۹

۶ - ثعالبی در باب پادشاه یمن گفته است که در زبان فارسی او را شاه هاماوران

یعنی ملک حمیر گویند. رجوع کنید بغرر اخبار ملوک الفرس چاپ زوتنبرگ ص ۱۵۵

۷ - Darmesteter: Etudes iraniennes II, 221-225. Zerd-

Avesta II, 401

۸ - Yambar

بنام سیاوش پدید میآید و از سیاوش من بوجود میگیرایم، من که کیخسروم، منکه از تورانزمین کسی را که از همه پهلواتر و پهلوانکش تر و سپاه شکن تر است<sup>۱</sup> ببند می افکنم، من آنم که شاه تورانزمین را بکشورهای دور - دست میگریزانم. جان نیروسنگ از این سخنان کیخسرو بیاسود چنانکه دست ارکاوس بداشت و او را بحال خود گذاشت - بر اثر این حادثه کی اوس فنا پذیر شد و اگرچه توانست پهنای آسمان پای نهد اما یارست از چنگ دیو مرگ بگریزد.

در فصل ۳۴ از کتاب بندهشن مدت سلطنت کاوس را صد و پنجاه سال نگاشته اند. در فصل ۳۳ از همین کتاب مطالبی در باب کاوس دیده میشود که حاوی اطلاعات تازه ایست و من عین آنرا در اینجا نقل میکنم:

اندر پادشاهی کی اوس، اندر همان هزاره دیوان نیرو گرفتند و او شنر کشته شد و کی اوس منش بد کرد تا آنکه بکارزار آسمان شد و سرگون زمین افتاد و فر ازو جدا گشت پس از این با اسبان و مردم جهان اناشتن کرد<sup>۲</sup> اما ایشان ۳ را بیوم شمبران<sup>۴</sup> بهریب اندر بند کردند دیوی بود زنگیاب<sup>۵</sup> نام که زهر چشم داشت و از کشور تاریکان آمده بود تا بر ایران شهر پادشاهی کند و هر که را بدیده بد میگریست هلاک میساخت. ایرانیان فراسیاب را بکشور خویش خواندند و اوزنگیاب را بکشت و پادشاهی ایران شهر بکرد و بس مردم از ایران شهر ببرد و بترکستان نشاند و ایران شهر را ویران کرد و آشفته ساخت تا روت سنخمک<sup>۶</sup> (رستم - رستم) از سیستان لشکر بیاراست و شمبران شاه را بگرفت و کی اوس و دیگر ایرانیان را از بند بگشاد و با افراسیاب نزدیک سپاهان کارزاری نو بکرد و از این بس نیز بس کارزار دیگر با او بکرد تا ویرا براند و بترکستان افکند و ایران شهر را از نو آبادان ساخت. اگر این قسمت از فصل ۳۳ بند هشن را با شرح سلطنت کاوس در شاهنامه

۱ - مراد افراسیابست.

۲ - دارمستتر (زنداو ستاج ۲ ص ۴۰۱) این جمله را چنین ترجمه کرده است «سپس جهان را از اسبان و مردمان تهی کرد» و اگر این ترجمه را از استاد بپذیریم باید در حقیقت این جمله را برای تکمله بر آن بیفزائیم تا معنی روشن شود [تا بچنگ شمبران شاه رود] ۳ - یعنی کیکاوس و سران سپاه او را

۴ - در باب کلمه شمبران Shambarân رجوع کنید بتوضیحات متن در صفحه بعد

۵ - Zangiâp ۶ - Rôt Staxmak

یکی از نکات مهم در داستان کاوس وجود نام اوست در ادبیات قدیم هندی و این تنها کسی است از کیان که نام او به «ودا» راه بسته است .  
 در ریگ ودا نام کاوس (کوی اوسن) بصورت «اوسنس کاویه»<sup>۱</sup> آمده است<sup>۲</sup> . بسیاری از محققان بر آنند که این اوسنس کاویه همان کوی اوسن اوستا و کوی اوس ادبیات پهلویست و اگر ما این تصور را که قابل قبول نیز بنظر میآید بپذیریم باید چنین بپنداریم که شهرت و قدرتی که کاوس در نواحی شرقی ایران بدست آورده بود مایه پراگندن نام او در دره سند شده و او را در زمره پهلوانان و نامآوران ادبیات ودا در آورده باشد چه ارتباط میان ایران شرقی و همسایگان آریائی ایشان یعنی هندوان که در دره سند میزیستند کاری آسان و آساست از ارتباط آنان با قبائل غربی ایران بود زیرا میان قبایل غربی و شرقی ایران بیابانهای بزرگ حائل بود . نفوذ نام کاوس از ایران بهند خود دلیل تازه ایست بر وجود تاریخی او و دیگر شاهان کیان و بهمین جهت باید عقیده دانشمند فرانسوی «شارپانتیه»<sup>۳</sup> را باور داشت که گفته است: «وجود اوسنس کاویه که همان کوی اوسن اوستاست محققاً وجودی تاریخی است»<sup>۴</sup> . اما باید میان کاوس با جم و فریدون یا کسان دیگری از نامآوران ایرانی که نام ایشان را در ودا می بینیم تفاوتی قائل بود و آن در اینست که دسته اخیر مانند جم و فریدون و نظایر آنان از پهلوانان هندو ایرانی هستند که از داستانهای ایشان در ادبیات هندوان و ایرانیان آثار باقی مانده و در هر يك از این دو مورد بصورتی خاص درآمده است اما کیکاوس از کسان نیست که تنها بآریائیان مشرق ایران اختصاص داشت و ذکر او در ادبیات ودا اصلی نیست .

داستان کاوس از طریق ادبیات پهلوی و سیرالملوکها تقریباً بصورت واحدی در اغلب کتب و تواریخ اسلامی راه بسته و از این جهت ما مطلب تازه ای در باب او جز آنچه قبلاً گفته ایم نمی توانیم از این راه بدست آوریم ولی از آنجا که ترك سنت را جائز نمی شمرد خلاصه ای از مطالب کتب مذکور

۱ - Usanas Kâvya

۲ - A. Christensen : Les Kayanides P. 28

۳ - Charpantier - ۴ Le Monde Oriental, 1931 P. 22-

یَمیر Yamyar ، یمر Yamar ، یمبر Yambar . با این حال کلمه یمبران را شمبران نیز می توان خواند و ازین طریق پادشاه یمن که کیکاوس با او جنگید بنا بر نقل مسعودی شمر نام داشت بنحوی که از گفتار او می توان چنین نتیجه گرفت که نام این کشور شمّران یعنی کشور شمر است . بپند افتادن کیکاوس در کشور هاماوران ( یعنی شمبران - سمبران - شمّران - یمبران ) در شاهنامه عیناً مذکور است منتهی در عبارت منقول از بندهشن نامی از عشق ورزی کیکاوس با سودابه نیست اگر چه نام این زن جای دیگر از همین فصل ذکر شده است . مطلب نسبة مهمی که در اینجا باید بیاد آورد شباهت و نزدیکی خاصی است که میان کلمه عربی سمدی و سوتا ؛ [ك] وجود دارد درست نظیر شباهتی که میان نام پدرش شمر با شمر موجود است . رفتن رستم بها ماوران و گشودن کیکاوس از بند در شاهنامه نیز عیناً و با تفصیل بیشتری موجود است . دیگر از موارد مشارکت میان روایت بندهشن و شاهنامه حدیث زنگیاب تازی و حمله اوست بایران که در شاهنامه فردوسی بحمله تازیان بایران تعبیر شده است با این اختلاف که بنا بر نقل بندهشن ایرانیان برای دفع این هجوم با فراسیاب متوسل شدند ولی بنا بر نقل شاهنامه افراسیاب خود بایران تاخت و برای بدست آوردن پادشاهی ایران تازیان را از ایرانشهر بیرون راند .

دارمستتر پنداشته است <sup>۱</sup> که این مرد باید از اعقاب ضحاک باشد چه اولاً ضحاک پادشاه تازیان بودو ثانیاً بنابر فقره ششم از فصل سی و یکم بندهشن جدا و ضحاک نام داشت . - نام این زنگیاب بشکل «زئینی گئو» <sup>۲</sup> در فقره ۹۳ از زامیاد یشت با صفت دروغگو آمده . یوستی آنرا دارنده گاو زنده معنی کرده است <sup>۳</sup> . در مورد مذکور از زامیاد یشت مختصر اشارتی بکشته شدن زئینی گئو یعنی زنگیاب بدست کاوس رفته است .

نکته مهم دیگری که در اینجا باید بیاد آوریم پیدا شدن رستم است در صفحه تاریخ داستانی و ملی ما . در زبان پهلوی و چنانکه دیده ایم در بندهشن نام رستم روت ستخمک یا روت ستهمک ضبط شده و من در باب این پهلوان بجای خود سخن خواهم گفت .

۱ - زند اوستا ج ۲ ص ۴۰۱ Zainigao - ۲

۳ - Justi: Iranisches Namenbuch S. 495 نقل از یشتها تألیف آنای پورداود .



نتیجه برسیم که کی سیاوش پس از کاوس و پیش از کیخسرو پادشاه مقتدر یکی از نواحی شرقی مثلاً بلخ بوده و در جنگ با قبایل مهاجم آریائی ماوراء جیحون که در دامستانهای ما بتورانیان معروفند کشته شده است.

در شاهنامه داستان او چنین آمده روزی طوس و گودرر و گیو در شکار گاهی نزدیک توران دختری یافتند از حیویشاوندان کرسیوز (در بعضی از نسخ دختر کرسیوز) و بر سر او نزاعی میان پهلوانان در گرفت پس او را بدرگاه آوردند و کاوس او را بخویشتن مخصوص کرد و از مهرزادی به نام سیاوش آورد که نزد رستم تربیت یافت و چون بزرگ شد رستم او را نزد پدر آورد سودابه دختر شاه هاما و ران وزن کاوس دل بدین پسر باخت اما سیاوش بخواهیش وی بن در داد، پس سودابه او را نزد پدر متهم ساخت و خیانتکار خواند، سیاوش از پی اثبات بیگناهی از آتش گذشت و پس از حمد گاه با سپاهی بزرگ بجنگ افراسیاب رفت و چون افراسیاب با او بجنگ بر نیامد الماس صلح کرد و آخر قرار بر صلح نهادند اما کاوس تندخو بدین کار بن در داد و سیاوش را در دامه سرزنش کرد. شاهزاده ایران از پدر رنجور دل شد و بتوران زمین نزد افراسیاب رفت افراسیاب و پیران و یسه مقدم او را گرامی شمردند و پیران دخت خود حریره را بدو داد و افراسیاب فرنگیس را پس از چندی سیاوش بخواهیش خود و اجارت افراسیاب سوی ختن رفت و در آنجا رمینی را برگزید و گنگ دژ را بر آورد و روزگاری شادان میزیست نا کرسیوز بر او رشک برد و افراسیاب را بکشتن او تحریض کرد. چون خبر قتل سیاوش بایران رسید غوغائی عظیم برخاست. رستم سودابه را بکین سیاوش کشت و بتوران ناخت و آنرا یکباره ویران کرد اما کین سیاوش بدست کیخسرو گرفته شد و آن دامستانی جدا گانه دارد. از سیاوش دو پسر یکی بنام کیخسرو از فرنگیس دخت افراسیاب و دیگر بنام فرود از حریره دختر پیران و یسه باز ماند.

سیا و رشن که نام سیاوش در اوستاست از دو جزء «سیا» یعنی سیاه و «آرشن» بمعنی پرو حیوان نر آمده آمده است و بنا بر این میتوان آنرا بنا بر سنت ایرانیان قدیم «دارنده اسب گشن سیاه» معنی کرد این نام در پهلوی سیاوش یا

را بدینجا نقل میکنم ۱ :

کیکاوس پسر کی ایبوه (کی ایبوه - کی افینه - کیسه - کنایه و جز اینها که قبلاً دیده‌ایم) در بلخ سکونت داشت و کشور را از هجوم بیگانگان حفظ میکرد اما بسی از بزرگان را بقتل آورده بود چه مردی تند خوی و سخت گیر بود. کاوس دیوان را بطاعت آورد و ایشان را بر آن داشت که بر البرز کاخی بزرگ برای اواز سنگ و آهن و مس و سرب و سیم و زر بر آورند و آرزو کرد که از این کاخ با آسمان رود اما با همراهان سرنگون بزمین افتاد ولی چون خداوند میدانست که از پشت او سیاوش و از پشت سیاوش کیهسرو بدید خواهد آمد و بر اهلاك ساخت بر اثر این عصیان مغلوب پادشاه یمن و اسیر او شد اما رستم با پادشاه یمن جدال کرد و کاوس را ارقیداد بر هاند و پاداش آن حکومت سیستان و زاولستان یافت مسعودی و ثعالبی چنین گفته‌اند که کیکاوس سعدی دختر شاه یمن را برسم زناشویی همراه خود برد و ثعالبی سعدی را با سودانه (سودانه) مبادیه کرده است ۲. طبری نیز از این داستان یاد کرده و گفته است که سودابه را برحی دختر افراسیاب داشته‌اند و بعضی دختر پادشاه یمن. این نام در مجمل‌التواریخ سوداوه ضبط شده است - روایت ثعالبی در باب پادشاهی کیکاوس مفصل و از بسیاری جهات عین روایت مردوسی است

## ۷ - سیاوش

کوی سیاورشن ۳ اگرچه بروایت مردوسی پادشاه ایرانستهر بود ولی چون دراوستا با عنوان کوی یعنی شاه مذکور است باید او را مانند کیان دیگر یکی از پادشاهان خاور ایران در روزگار پیش از زردشت و یا نزدیک بعهد زردشت دانست و اگر کیان هشتگانه پیش از ویشناسپ را که در زامیاد یشت و بعضی دیگر ارفطعات اوستا بترتیب مذکورند اریک خاندان بدانیم (چنانکه در شاهنامه و روایات مذهبی پهلوی و تواریخ دوره اسلامی دانسته‌اند) باید باین

۱ - الآثار الباقیه ص ۱۰۴ - تاریخ حمزه اصفهانی چاپ گوتوالد ص ۳۵ - مروج الذهب چاپ پاریس ج ۲ ص ۱۱۹ - اخبار الطوال دینوری ص ۱۵ - مجمل‌التواریخ والقصص ص ۴۵ - غرر اخبار ملوک الفرس ثعالبی ص ۱۵۴ پیعد

۲ - غرر اخبار ملوک الفرس ص ۱۵۸  
Kavi Syavarshan - ۳

وجود داشته که ما از آن آگهی نداریم .

در این مآخذ سیاوش بانی گنگ دژ (قلعه گنگ) است <sup>۱</sup> و چنانکه دیده‌ایم عین این روایت در شاهنامه موجود است و ازینروی برماست که در اینجا باصل داستان گنگ دژ توجهی کنیم . دژ گنگ در اوستا بنام گنگه <sup>۲</sup> یاد شده است . در یشت پنجم (آبان یشت) دوبار بنام این دژ می‌رسیم یکبار در فقره ۵۴ که بنا بر آن توس <sup>۳</sup> پهلوان ورزم آور از اردویسور اناهیت خواست تا در آن بر پسران واک <sup>۴</sup> (ویسه) تورانی ظفر یابد و تورانیان را ازین بر افکند و یکبار در فقره ۵۸ که بنا بر آن پسران ویسه بر فرار گنگ قربانیهای باردویسور اناهیت تقدیم داشته ازو خواستند تا بر طوس ظفر یابند و این هردو بار گنگه با صفت برافراشته و مقدس یاد شده است و در مورد نخستین از محل و معبری بنام خشروشوک <sup>۵</sup> نیز در این دژ نام برده شده است

از گنگ دژ در آثار پهلوی بسیار نام برده‌اند و چنانکه از این مآخذ برمی‌آید گنگ دژ آنسوی دریای وروکش <sup>۶</sup> در میان کوههایی که یکی از آنها کوه سیچیداو <sup>۷</sup> است جای دارد و رود «پیداگ میان» <sup>۸</sup> (بیدامیان) یا چترومیان <sup>۹</sup> از آن می‌گذرد

بنا بر نقل بندهشن <sup>۱۰</sup> و دینکرت <sup>۱۱</sup> رستاخیز ایران از این دژ آغاز خواهد شد زیرا خورشید چهار (خورشید چهار) یکی از پسران زردشت در آن جای سکونت دارد و از آنجا لشکر پشوتن را به واپسین برد (جنگ آخر - الرمان) راهنمایی خواهد کرد این پشوتن ادبیات پهلوی همان پشوتنو <sup>۱۲</sup> اوستا یسرکی گشتاسپ است که نام او در ویشتاسپ یشت (فقره ۴) آمده و از جمله جاویدانانست .

در کتاب بندهشن یکجا «گنگ دژ» را چنین وصف کرده‌اند «گنگ» دژ را گویند که دست‌مند و پای‌مند و گویا و حموش و همیشه بهار است ، در آغاز بر سر دیوان بود ، کیخسرو آرا بر زمین‌شاند ، آنجا هفت دیوار است ،

۱ - مینوگ خرد فصل ۲۷ فقره ۵۵ - دینکرت کتاب ۷ فصل ۱ فقره ۳۸

۲ - Kangha - ۳ - Tûsa - ۴ - Vaêsaka

۵ - Xshathro - Sûka - ۶ - Vûrukasha - ۷ - Sitchidâv

۸ - Pêdâg - miyân - ۹ - Tchatro - miyân

۱۰ - بندهشن فصل ۱ فقره ۱۲ - ۱۱ - دینکرت کتاب ۷ فصل ۱ فقره ۳۸

۱۲ - Peshotanu

سیاوخش<sup>۱</sup> و در فارسی نیز به همین صورت آمده است. در شاهنامه سیاوش صاحب اسبی است بنام شیرنگ بهزاد و یقیناً میان داستان این اسب و معنی اسم سیاورشن ارتباطی موجود است.

بنا بر فقره ۱۸ از درواسپ یشت (یشت ۹) سیاورشن دلیر بخیانت کشته شد و پسرش کیخسرو انتقام پدر را از کشنده اش افراسیاب تورانی گرفت. عین این معنی تقریباً در فقره ۲۲ ارهمن یشت و فقره ۳۸ از یشت ۱۷ (ارت یشت) یاد شده است.

در فقره ۱۳۲ از یشت ۱۳ (فروردین یشت) و فقره ۷۱ از زامیاد یشت نام گوی سیاورشن در شماره اسامی هشتگانه گویان دیگر آمده است. در یشت نخستین فروشی او در شماره فروشیهای کیان و پاکان سنوده شده است و در یشت اخیر چنین آمده که فرکیانی چند گاهی به کی سیاورشن پیوسته بود که مانند همه کیان دیگر چالاک و پهلوان و پرهیزگار و بزرگ منش و بی-ناک بود.

در فقره ۳ از یشت ۲۳ (آفرین پیغامبر زردشت) آنجا که زردشت کی گشتاسپ را بدعای خیر یاد میکند چنین آمده است: کاش که چون گوی سیاورشن زیبا و بی نقص باشی.

این بود خلاصه سرگذشت کی سیاوش در اوستا و از این سطور چنین برمیآید که کی سیاوش دلیر و زیبا پدر کیخسرو بود و بخیانت بدست افراسیاب تورانی کشته شد و کیخسرو کین او بار گرفت. همین اشارات مختصر منشاء روایات مختلفی شد که چون به عهد ساسانی و اوایل عهد اسلامی رسید داستان دلکش زیبایی را پدید آورد که در حماسه ملی ما مقام مهمی دارد و من اینک به نقل آن روایات پهلوی در اینجا مبادرت میکنم.

در متون پهلوی سیاوش را پسری اوس و پدر کیخسرو دانسته اند<sup>۲</sup> در صورتیکه بنا بر آنچه گذشت در اوستا از نسبت سیاوش بکائوس سخنی نرفته است و تنها در اینجا مانند موارد دیگری که در باب کیان دیده ایم شاید تواریخ اسامی علت این تصور شده و یا روایات کهنی بیرون از اوستا در این باب

۱ - Syavush یا Syavuxsh ۲ - دینکرت کتاب ۸ فصل ۱۳ فقره ۱۴

و کتاب ۹ فصل ۲۲ فقره ۱۱. مینوگ خرد فصل ۲۷ فقرات ۵۵ - ۵۷. بندهشن

فصل ۳۱ فقره ۲۵

برفتند سوی سیاوش کرد چو آمد دوتن را دل و هوش گرد  
دار مستر بنا بر بعضی قرائن محل گنگ دز را بخمارا یا خوارزم دانسته  
است ۱.

در فصل ۳۳ از کتاب بندهشن (فقرات ۸ - ۹) خلاصه داستان سیاوش  
بنحو دیل آمده است: «فراسیاب جنگ نو کرد و سیاوخش با او در کارزار  
آمد اما بخیانت سوتاییه ۲ - سوتایک ۳ زن کی اوس بود - سیاوخش دیگر  
بایران شهر نیامد و او را فراسیاب پیش خود بزیمهار پذیرفت و سیاوخش نزد  
کی اوس بازگشت بلکه بترکستان شد و دخت فراسیاب زنی کرد و از وی  
کیخسرو بزاد. سیاوخش را آنجا بکشتند.»

این خلاصه و نمونه جامعی از داستان سیاوش در آثار پهلویست اما وقتی  
این روایات پهلوی را با داستان سیاوش در شاهنامه مقایسه کنیم از لحاظ ترتیب  
و نسق داستانی و توضیحاتی که در جزئیات آن ملاحظه میشود میان آنها بینوئی  
مشاهده می کنیم و از سویی باید داستان سیاوش را در شاهنامه مأخوذ از  
داستان مدون و مرئی دانست که در شاهنامه ابو منصور موجود بود زیرا  
داستان سیاوش در غرر اخبار تعالیه نیز شباهتی تام بشاهنامه دارد و چنانکه  
می دانیم مأخذ اساسی و مهم تعالیه هم شاهنامه ابو منصور بوده است.

### ۸ - کیخسرو

داستان کیخسرو در شاهنامه بلافاصله پس از کشتن سیاوش آغاز شده  
است و رنگیس دخت فراسیاب وزن سیاوش پس از آنکه شویش فرمان  
فراسیاب کشته شد پسری آورد همانند سیاوش بنام کیخسرو. فراسیاب فرمان  
داد که ویرا نزدیک شبانان بکوه فرستند تا از نژاد خود آگاه نباشد پیران  
نیز چنین کرد و او را شبانان کوه قلو سپرد. کیخسرو در آن سامان تربیت یافت  
و چون چندی برآمد پیران او را نزد خویش آورد و مهر پرورد و آنگاه با شارت  
فراسیاب او و مادرش رنگیس را بگنگ دژ فرستاد تا سر انجام گیو پسر  
گودرز با شارت پدر عازم یافتن او در توران شد و پس از هفت سال جست و جو  
ویرا بیافت و با مادرش رنگیس بایران آورد. پس از رسیدن کیخسرو به  
ایران بر سر جانشینی او و فریبرز پسر کاوس میان پهلوانان خلاف افتاد و سر-

زردین و سیمین و پولادین و برنجین و آهنین و آبگینگین ( آبگینه‌ای - شیشه‌ای )  
و کاسگینین<sup>۱</sup> با هفتصد فرسنگ راه اندر میان . پانزده در بدانست که از  
دری بدر دیگر اسب به بیست و دو روز بهاری و پانزده روز تابستانی شاید  
شدن . « ۲

در کتاب روایت پهلوی نیز از این هفت دیوار با اندکی اختلاف سخن  
رفته است و آنگاه چنین آمده که در میان این دژ چهارده کوه و هفت رود شنا -  
کردنی است و زمین آن بحاصلخیزی چنانست که در یکشب علف بفامت آدمی  
نواند رست مسافت يك در تا دری دیگر هفتصد فرسنگ است<sup>۲</sup> و در آنجا  
کانهای بزرگ از زر و سیم و گوهرها و چیزهای دیگرست سیاهوش گنگ  
دژ را بفرکیانی بر سر دیوان ساخت و کیخسرو آنرا بتصرف آورد و پادشاه آن  
پشوتن جاودان و فرتوت ناشدنیست . ساکنان گنگ همواره خرم و سرفراز  
و دیندار و نیکوکارند و بایرانشهر باز نخواهند گشت مگر در آن هنگام که  
پشوتن آنانرا بفیروزی جنگ دشمنان ایرانشهر آورد و در روز شمار پیروزی  
اهرمزد و امشاسپندان و نیستی دیوان را فراهم کند<sup>۳</sup> .

با مطالعه در این روایات محقق میشود که داستان ورجمشید که از آن  
در فرگرد دوم و دیداد بتفصیل سخن رفته تأثیر آشکاری در داستان گنگ دژ  
دارد و از بسیاری جهات این دو محل داستانی بیکدیگر شبیهند و حتی جای  
این دژ را نیز میتوان از روی روایات در حدود ایران و ییج<sup>۴</sup> یعنی همان نواحی  
که ورجمکرد در آنجاست معلوم کرد . بهمین جهات میتوان چنین پنداشت که  
افسانه گنگ دژ زماناً مقدم بر افسانه کاخ کاوس است و عبارت دیگر نخست  
افسانه گنگ دژ از روی داستان ورساخته شد و آنگاه حدیث کاخ کاوس از قصه  
گنگ دژ منبعث گشت

گنگ دژ را فردوسی چند بار « سیاهوش کرد » خوانده است مثلاً در  
این بیت :

۱ - Kâsagênên را کریستن سن مرصع بجواهر معنی کرده است رجوع شود

بکتاب کیانیان ص ۸۳ ۲ - ندهشن فصل ۱ فقرات ۶ - ۱۲

۳ - این روایت و همچنین روایت ندهشن در باب عظمت گنگ دژ از بسیاری جهات

روایت فردوسی شبیه است ۴ - نقل از کتاب کیانیان تألیف کریستن سن

ص ۸۲ - ۸۴ ۵ - مینوگ خرد فصل ۶۲ فقرات ۱۳ - ۱۴

کار با او یاری کرد .

مطالب فقرات ۲۱ - ۲۳ از همین یشت نیز حائز اهمیتی است و آن چنین است : «هئوسروه بهلوان ویدید آرندۀ شاهنشاهی ایران برای درواسپ نزدیک دریاچه چئچست صد اسب و هزار گاو و ده هزار گوسفند قربانی داد و ازو چنین خواست که ای در واسپ مقدس و نیکو کار بامن یاری کن تا آن گناهکار تورانی یعنی فرنگر سین (افراسیاب) را کنار در دریاچه پهناور و ژرف چئچست بانتقام خون سیاوش بهلوان که از راه خیانت گشته شد و بانتقام خون اغریث دلیر بکشم . در واسپ دراین کار با او یاری کرد .

بنا بر یشت ۱۵ (رام یشت) فقرات ۳۱ - ۳۲ : ائور و سار<sup>۱</sup> و یورا در آغاز و میان و پایان جنگل سید بر روی تخت و بالش و فرش زرین ستود و گفت مرا یاور ده تا خسرو بهلوان ویدید آرندۀ شاهنشاهی ممالک ایران بر من دست نیابد و من از چنگ اورهائی یابم اما دیو دراین کار با او یاری نکرد .

از سایر قطعات اوستا مطلب نازدایج در باب کیخسرو بر نمی آید زیرا همه تکرار مطالب گذشته است<sup>۲</sup> و خلاصه مطالبی را که میتوان از آنها نقل کرد اینست که : کیخسرو از بیماری مرگ بر کنار بود و فرکیایی بدو تعلق داشت و او مردی نیرومند و صاحب پیروزی خدا داد و تسلط مطلق و فرمان درست و طاع و شکست نایافتنی بود و دشمنان خود را بقندی درهم می شکست و نیروئی تمام بافرالهی و فررندان هوشیار و توانا داشت و از بهشت آگاه و صاحب سلطنتی باروی و عمری دراز و همه خوشبختی ها بود چنانکه دشمن را در میدان بزرگ در جنگل تعقیب کرد در حالیکه دشمن او (ائور و سار) بر پشت اسب با او می - جنگید کیخسرو پیور همه دشمنان را زیر چنگ آورد و گناهکار تورانی افراسیاب و کرسوزد<sup>۳</sup> (کرسبوز) را بانتقام خون پدر خود سیاوش و اغریث بزنجیر کشید و کشت .

مجموع آنچه از اوستا در باب کیخسرو بر می آید همینست که اینجا آورده ام و تنها مسأله ای که بار مانده عمل فقرة ۱۳۷ از فروردین یشت است که در آن پسری برای کیخسرو یاد شده بدین طریق : «فروشی آخورو»<sup>۴</sup> پسر

۱ - Aurvasâra - ۲ - رجوع کنید به یشت ۱۷ ( اوت یشت ) فقرات

۳۷ - ۳۸ و ۴۱ - ۴۲ ، یشت ۱۹ ( زامیاد یشت ) فقرات ۷۴ - ۷۷ ، یشت

۲۳ ( آفرین پیغامبر زردشت یشت ) فقرة ۷ ، یشت ۱۳ ( فروردین یشت ) فقرات

۴ - Axrûra -

۲ - Keresavazda -

۱۳۵ - ۱۳۳

انجام قرار بر آن نهادند که هرکس دژ بهمن را بگشاید سزاوار سلطنت است و اینکار تنها از دست کیخسرو که فرکیان با او همراه بود برآمد. آنگاه کیخسرو باشارت کاوس بخونخواهی پدر برخاست و پس از سالها جنگ و خونریزی او را که آخر کار بخاری نزدیک بردع پناه برده بود بیاری نیکمردی نام هوم بچنگ آورد و او و برادرش کرسیوز را بکین پدر کشت. پس از قتل افراسیاب کاوس سلطنت بکیخسرو داد و خود پس از ۱۶۰ سال پادشاهی مرد. کیخسرو چمن پسر افراسیاب را از بند برآورد و پادشاهی توران داد و خود پس از چندی از کار جهان غمگین شد و لهراسپ را بجای خود بسلطنت نشاند و خود باطوس و گودر و فریبرز بکوهی ناپدید شد.

نام کیخسرو در اوستا چندین بار آمده و او یکی از پهلوانان و شاهان بزرگ شمرده شده است و اینک بعضی از قطعات اوستا که حاوی مطالبی تازه در باب کیخسرو است بدینجا نقل میشود

در یشت پنجم (آبان یشت) فقرات ۴۹-۵۰ چنین آمده است که :  
 «خسرو پهلوان و بدید آرنده شاهنشاهی ایران برای اردویسور اناهیت نزدیک دریاچه چنچست ۱ صد اسب و هزار گاو و ده هزار گوسفند قربانی کرد و از چنین خواست که ای اردویسور اناهیت مقدس و نیکوکار مرا یاری ده تا بر همه کشورها و بر دیوان و آدمیان و جادوان و پریان و گرپانان ستمگر پادشاهی و سلطنت یابم و در جنگهای خودار هموردانی که بر پشت اسب با من نبرد میکنند پیش باشم .

در یشت نهم (درواسپ یشت) مطالب تازه تری در باب کیخسرو می بینیم و از آنجمله است مطالب فقرات ۱۷-۱۹ . «هئوم ۲ (هوم) جنگجو و فرمانروای نیک، دارنده چشمان زرین بر فراز هرائیتی بلندترین قله جبال قربانی-هائی برای در واسپ آورده چنین گفت : ای در واسپ مرا یاری کن تا بتوانم فرنگر سین ۳ (افراسیاب) گناهکار تورانی را ببندافکنم و با قید و رنجیر نزد کوی هئوسروه ۴ بکشم تا کوی هئوسروه او را کنار دریاچه ژرف و پهناور چنچست بانتقام خون پدر خود سیاورشن (سیاوش) دلیر که بخیانت کشته شد و بانتقام خون اغر ارث ۵ دلیر ، تباه کند . درواسپ توانا و آفریده مزدا در این



در آغاز کار بر سردیوان بود اما کیخسرو آنها بر زمین شاید و دریکی دیگر از روایات پهلوی چنین آمده است که کیخسرو گنگ دژ را بتصرف آورد و بشوتن یکی از موعودهای دین زردشت در آن پادشاهی میکند. . . .<sup>۱</sup> در روایات دیگر مطالب مذکور بدین شکل کامل شده است که درعین سلطنت بشوتن در گنگ دژ کیخسرو نیز بر تخت خود درجائی که از دیدگان پنهانست مانند جاویدانان تا روز رستاخیز زنده است و در این روز سوشیانس را از پی رستاخیز مردگان یآوری و همراهی میکند.<sup>۲</sup> در داستان دینیک<sup>۳</sup> نیز داستان مذهبی مذکور دیده می شود و در اینجا چنین آمده است که فرشته «ویو» راهبر کیخسرو است و همین داستان با تفصیل بیشتری در دینکرت<sup>۴</sup> از سوگر نسا نقل شده است بدین صورت: « هنگامی که روز رستاخیز نزدیک شود کیخسرو وای (وایو) فرشته راهبر مردگان را خواهد دید و او خواهد پرسید که چرا آنچه از مردان عهد قدیم را که صاحب قدرت و افتخارات فراوان بودند از میان برده است. « وای» بذکر دلایلی در این باب می پردازد، آنگاه کیخسرو او را بصورت شتری در می آورد و بر آن سوار می شود. وای او و همراهان ایرانش را بجائی که هئوئیش<sup>۵</sup> غنوده است راهنمایی میکند و سپس بجائی که طوس جنگجو خفته است میروند و از آنجا بنقطه ای میرسند که کی ایوه خفته است و چون او گذشتند سوشیانس را می بینند و او می پرسد: این کیست که بر پشت «وای» سوار است، کیخسرو خویشتن را بدو می شناساند و سوشیانس ویرا از برانداختن پرستشگاه بدینان بر کنار چیچست و تباه کردن فراسیاب درود می فرستد. آنگاه کرساسپ با گرژی در دست فرا میرسد، طوس از جای بر میخیزد و کرساسپ را بآمین مزدا میخواند و جنگ آخرالزمان از این هنگام آغاز میشود.

در فصل ۳۴ از کتاب بندهشن دوره پادشاهی کیخسرو شصت سال معین شده است.

از آنچه گذشت چنین بر می آید که کیخسرو چه در اوستا و چه در ادبیات پهلوی از بزرگترین پهلوانان و شاهان نژاد ایرانیست که مقام مذهبی بزرگی

۱ - رجوع کنید بداستان سیاوش در همین کتاب

۲ - دینکرت کتاب ۸ فصل ۱ فقره ۴۰      ۳ - فصل ۳۵ فقره ۳

Hâoisht - ۵

۴ - کتاب نهم فصل ۲۳ فقرات ۱ - ۵

هئوسروه را می ستائیم؛ برای راندن دروغگوئی که دوست خویش را می -  
فریبد و برای راندن بخیل و تنه‌کننده جهان . ۴ . این فقره از یشت ۱۳  
بازمانده داستان نیست که اکنون چیزی از آن نمیدانیم و در متون پهلوی هم  
اثری از آن نمانده است .

نام کیخسرو در ادبیات پهلوی کی خسرو یا کی خسروک<sup>۱</sup> است .  
پدرش سیاوش پسر کی اوس و مادرش ویسان فرّیه<sup>۲</sup> ( = فرنگیس ) دختر  
فراسیاب بود<sup>۳</sup> و او هشتمین کس از خاندان کیان و پادشاه کشور خونیرس<sup>۴</sup> .  
است . مولدش گنگ دژ بود<sup>۵</sup> . کیخسرو مردی کوشا و کار آمد بود و پیش  
از آنکه زردشت ظهور کند بر آئین مزدا آگهی داشت و آنرا بکار می بست<sup>۶</sup> .  
از میان کارهای او بیش ار همه دو کار اهمیت دارد یکی آنکه بتکده بددینان  
را بر کنار دریاچه چیچست<sup>۷</sup> ( دژ بهمن در شاهنامه ) ویران کرد<sup>۸</sup> و در این  
باب در بندهشن چنین آمده است<sup>۹</sup> که چون کیخسرو ویران کردن بتکده  
کنار دریاچه چیچست رفت آتور گشسپ بر یال اسب او قرار گرفت چنانکه  
نیرگی‌ها را بر کنار میکرد و پرتوی چنان درخشان بدید می‌آورد که دیدار  
بتکده آسان بود . چون کیخسرو این بتکده را ویران ساخت آذر گشسپ را  
بر کوه آسنوند<sup>۱۰</sup> که نزدیک آن بود نهاد . بنا بر یکی از اشارات داستان  
دینیگ<sup>۱۱</sup> کیخسرو آتشیهای مقدسی در گنگ که در آنجا پادساهی میکرد بر  
فراز جبالی که میان ایران و توران واقعست بنشانند . دومین کار بزرگ  
کیخسرو آن بود که فراسیاب و از یاران او کرسیوز<sup>۱۲</sup> را کشت<sup>۱۳</sup> .  
چنانکه قبلاً دیده‌ایم در باب گنگ دژ چنین آمده است که گنگ دژ

۲ - Vispân - frya

۱ - Kai Xusrûk

۳ - در این باب رجوع کنید به دینکرت کتاب ۸ فصل ۱۳ فقره ۱۴ و کتاب ۷

فصل ۱ فقره ۳۹ و کتاب ۹ فصل ۱۶ فقره ۱۹ و بندهشن فصل ۳۱ فقره ۲۵

۴ - Xvaniras ۵ - مینوگ خرد فصل ۲ فقره ۵۸

۶ - دینکرد کتاب نهم فصل ۱۶ فقره ۱۹ Tchêrchast - ۷

۸ - دینکرت کتاب نهم فصل ۲۵ فقره ۵ و مینوگ خرد فصل ۲۷ فقره ۶۱

۹ - فصل ۱۷ فقره ۷ ۱۰ - Asanvand ۱۱ - فصل ۹۰ فقره ۶۰

۱۲ - Karsêvaz ۱۳ - دینکرت کتاب ۷ فصل ۱ فقره ۳۹ و کتاب

۹ فصل ۲۳ فقره ۵ و مینوگ خرد فصل ۲۷ فقره ۶۲

بنا بر اشارات اوستا کسی که افراسیاب را اسیر کرد و نزد کیخسرو برد هنوم<sup>۱</sup> (هوم) نام دارد. داستان هوم در شاهنامه نیز با اندک مغایرتی در جزئیات آمده است مثلا بنا بر روایت شاهنامه هوم مردی زاهد و از نژاد کیان بود که در عین زهد و ریاضت نیروی کیانی را نیز با خود داشت چنانکه چون با افراسیاب در امتداد توانست او را زیر آورد و بکشد افکند اما در اوستا هنوم مطلقا باصفت جنگجو آمده است.

در کشته شدن افراسیاب بدست خسرو قول طبری با متون پهلوی بیش از روایت فردوسی سازگار است چه طبری نگاشته است که افراسیاب بر کنار چیچست (در متن حاسب که تحریف عجیبی از چیچاست یا چیچست است) بدست خسرو کشته شد فردوسی مقتل افراسیاب را نزدیک آب مزره دانسته و برعکس آنچه در متون پهلوی دیده ایم گفته است که برای پیرون کشیدن افراسیاب از زیر آب باشارت هوم پالهیگ برگردن کرسیوز افکندند و او را بر کنار آب آوردند و چندان شکنجه کردند که از درد فغان بر آورد و افراسیاب آوای او بشنید و از آب پیرون آمد، در اینجا کسی از راه حفره رسید و او را بکشد انداخت و از آب برکشید و شاهان سپرده خود ناپدید شد. از این روایت در متون پهلوی و طبری که مأخذ عمده و اساسی او خداینامه بود اثری دیده نمی شود و حتی اختلاف بزرگی که میان طبری از یکسوی و شاهنامه و دیگر مأخذ و روایات از سوی دیگر وجود دارد آنست که بنا بر قول طبری کرسیوز (در متن تاریخ طبری کی سواسف و در تجارب الامم ابوعلی مسکویه<sup>۲</sup> کرشواسف) برادر افراسیاب پس از او بتوران زمین رفت و سلطنت را بدست گرفت و پس از وی پسرش خرزاسف بجای او نشست و این خرزاسف علی الظاهر همان ارجاسپ شاهنامه است که معاصر کی گشتاسپ بود و چون حرب آ<sup>۳</sup> در پهلوی الف وحاء هر دو خوانده میشود این اشتباه در خواندن نام «ارژاسپ» پدید آمده است.

در محمل التواریخ عین روایت فردوسی در باب قتل افراسیاب مکرر گشیه است با این اختلاف که پناهگاه افراسیاب عاری نزدیک جیس دانسته شده<sup>۳</sup> نه نزدیک بردع و این جیس چنانکه میدانیم همان «شیز» از بلاد معروف

نیز دارد و بتدریج در شمار جاویدانان در آمده است ، دو اوستا این پهلوان بزرگ همه جا با توصفت آرشن یعنی شجاع و فحل و «خشری هن کرمو»<sup>۱</sup> یعنی پیوند دهنده کشور ها - متحد سازنده کشور ها - پدید آورنده شاهنشاهی خوانده شده است

این دو صفت مهم کیخسرو در سراسر داستان او در شاهنامه و همچنین در ادبیات پهلوی بتعریض یا بتصریح وجود دارد . بنا بر روایت شاهنامه کیخسرو همیشه برای نبرد با پهلوانان بزرگ حاضر بود و با آنکه پهلوانان ایران در آمدن پادشاه بجای ایشان بمیدان نبرد تنگ داشتند او از این کار خودداری نمی کرد چنانکه در یکی از جنگها با پشنک (شیده) پسر افراسیاب که پهلوانی را از پدر بارث میبرد دیر گاهی جنگ تن بتن مبادرت حسرت تا سرانجام بر او فائق شد و باز چنانکه در شاهنامه می بینیم کیخسرو نخستین پادشاهی است که توانست خطر بزرگ تورانیان را از ایران شهر منقطع سازد و سراسر ایران و پادشاهان و پهلوانان ایران زمین را از بارس و اصفهان تا خراسان زیر لوای خویش برای نجات ایران گرد آورد و متحد سازد بنا بر این کیخسرو در شاهنامه نیز همچون اوستا هم پادشاهی شجاع است و هم پدید آورنده شاهنشاهی ایران و متحد سازنده کشور ها . — در قسمتهای مختلف اوستا کیخسرو درست همان صورتی که در شاهنامه دیده ایم توانا و زبردست و پیروز و فرمانروا وصف شده است .

در اوستا ارتباط یافتن فرکیایی خسرو و برآمدن کارهای بزرگی به یاری و زبردست او بارها سخن رفته است و این حال عیناً در شاهنامه نیز مشهود است چنانکه زور و نیرو و دوست کامی و ریبائی و شکوه و جلال و پیروزی که بیماری فر صیب کیخسرو سده بود همه را حیرت میافکند . — کیخسرو در اوستا پادشاه دلبر است که نعمتهای گوناگون بر او روی آورده بود . بر زورمند ترین دشمنان ماسد ائوروسار و فرنگرسین و کرسورد غلبه یافت و اسقام خون سیلوش و اغریث را از این دو بگرفت . در اوستا محل قتل افراسیاب و کرسیوز کساره دریاچه چیچست (اورمیه) است و این روایت عیناً در متون پهلوی دیده می شود . ناسحان شاهنامه فردوسی کلمه چیچست را باشتباه خنجست ضبط کرده اند و این کلمه در زبان پهلوی چیچست (با یاء مجهول) تلفظ می شود

در شاهنامه می بینیم لاشک اثر و باصورت منعلبو واژ گونه‌ای از حدیث جاویدان بودن کیخسرو در اوستا و آثار پهلویست. در روایات پهلوی از میان پهلوانانی که بنا بر روایت شاهنامه بدان بیابان رفتند و ناپدید شدند تنها طوس جنگجو نام برده شد که حائی خفته و کیخسرو بر پشت وای (وایو) از نزدیک او می‌گذرد.

یکی از نکات مهم در تحقیق داستان کیخسرو آنست که او رادر اوستا و متون پهلوی هیچگاه پادشاه هر هفت کشور ندانسته اند بلکه در اوستا همه جایوند دهنده کشورها (مراد کشورهای ایرانی است) ذکر کرده و در متون پهلوی پادشاه کشور خویرس (ایران زمین) شمرده اند و اتفاق را در شاهنامه نیز سخنی از پادشاهی او بر هفت کشور نیست.

مطلب گفتنی دیگری که برای ما در مقایسه شاهنامه با مآخذ پیش از اسلام مانده ویران کردن دژ بهم اسب در اردبیل و بر آوردن آذر گشسب بجای آن. چنانکه در قطعات منقول از متون پهلوی دیدیم کیخسرو بتکده‌ای را بر کنار دریاچه چیچست ویران کرد و آذر گشسب را بجای آن ساخت<sup>۱</sup> آذر گشسب یکی از آتشکده‌های بزرگ ایران در دوره ساسانیست که در شیز واقع و بنا بر روایات مذهبی همین عهد بای آن کیخسرو بود. اثر داستان ویران ساختن بتکده نزدیک چیچست و بر آوردن آذر گشسب با اختلافات مختصری در شاهنامه و تاریخ سیستان<sup>۲</sup> باقی مانده و از میان تواریخ عربی در تاریخ سنی ملوک الارض<sup>۳</sup> بر مختصری از این روایت دست می‌یابیم و آن چنین است که کیخسرو اردهائی را بنام «کوشید» بکشت و در آنجا که این ازدها را بپناه کرد آتشکده‌ای معروف به آذر کوشید بر آورد. کلمه کوشید را میتوان تعریفی از گوشسپ (گشسب) دانست.

بعصیل جنگهای کیخسرو با تورانیان گذشته از شاهنامه در تاریخ طبری و غرر اخبار ملوک الفرس شمالی نیز آمده است و مسعودی<sup>۴</sup> و مورخان دیگر مطالب تازه‌ای در باب او ذکر نکرده‌اند. از این مآخذ مطالبی تازه‌تر از شاهنامه بر نمی‌آید و حتی در بسیاری از جزئیات میتوان میان آنها خاصه

۱ - دینکرت کتاب ۹ فصل ۲۳ فقره ۵ و بندهشن فصل ۱۷ فقره ۷

۲ - ص ۳۵ - ۳۶ ۳ - چاپ گوتوالد ص ۳۶

آذربایجان قدیم است . تعالیه نیز عین روایت فردوسی را در باب اسیر شدن کرسیوز و افراسیاب و کیفیت قتل آندو ، ظاهراً ارشاهنامه ابو منصور محمد بن عبدالرزاق آورده است .<sup>۱</sup>

در اوستا برای کیخسرو و دشمن بزرگ نام برده اند یکی «فرگرسین» یعنی افراسیاب و دیگر ائوروسار . از دشمن نخستین در ادبیات پهلوی و شاهنامه و تواریخ اسلامی بسیار سخن رفته است اما دشمن دیگر کیخسرو که دلیر تر و خطرناکتر از دشمن نخستین او بود و همواره بر پشت اسب و میان جنگل با خسرو قتال میکرد در آثار بعدی فراموش شده و از او نامی نیامده است .

در اوستا هر جا از کینه جوئی سیاوش سخن رفته نام اغریرب هم دیده میشود . از اغریرب و داستان او وقتی که سخن از تورانیان میان آید یاد خواهم کرد و در اینجا تنها بیاد میآورم که بنابر نقل شاهنامه نیز هوم افراسیاب را تنها بکین سیاوش ببندد نیفکنند بلکه کین نوذر و کین اغریرب هم او را بر این کار باعث شده بود زیرا اغریرب تورانی ، برادر افراسیاب همواره دوستدار ایرانیان بود و افراسیاب گناهکار تندخوی را از آزار ایشان باز میداشت . بنابر آنچه از آفرین پیغامبر زردشت یشت بر میآید کیخسرو از مرگ و زوال برکنار بود . این فکر در متون پهلوی و شاهنامه عیماً باقی مانده است . در متون پهلوی کیخسرو از جمله جاویدانان و از کسانی است که در گنگک دژ سر می برد و بر تخت خود در مکانی که از دیدگان پنهانست نشسته و چون روز رستاخیز نزدیک شود او و سوشیانس (موعود مزدیسنا) یکدیگر را خواهند دید و کیخسرو در شمار پهلوانانی خواهد بود که سوشیانس را در نبرد آخر الزمان یاری می کنند . روایت مذکور در شاهنامه بدین صورت در آمده است که کیخسرو پس از کشیدن کین سیاوش و رهانیدن ایران از آسیب افراسیاب تورانی از این جهان روی بر تافت و بفرمان خداوند در عین حیات آهنگک جهان باقی کرد و بممانتهای پهلوانان ایران واقعی نهاد و سرانجام باطوس و گیو و بیژن و فریبرز از فراز کوهی گذشت و به بیابانی رسید و شبانگاه بچشمه ای که در آنجا بود تن بست و چون بامداد در آمد از و اثری نیافتند و آن چهار پهلوان نیز بیه روز همانجا ناپدید و تباه شدند . داستان سفر کیخسرو بجهان باقی چنانکه

دلایل بزرگ برای مدعی نخست مذکور نبودن نام او در یشتهای اساسی و مهم است و دوم گذشتن از اسم او در آبان یشت با نهایت سرعت و بدون توجه زیاد و سوم نیامدن نام وی در گاتاها با آنکه بنابر داستانها متأخر معاصر زردشت بود و دین او را پذیرفت و اگر چنین بود می بایست از وی نیز مانند بزرگان و نام آوران دیگر عصر کی گشتاسپ نامی برده شود. بدین جهات میتوان گفت که نام و داستان لهراسپ الحاقی و بعدی است و بقول اسناد کریستن سن برای آنکه میان سلطنت کیخسرو و کی گشتاسپ ارتباطی حاصل شود نام کی لهراسپ در داستانها بمیان آمده.

در چهار داندنسك از قطعات مفقود اوستای عهد ساسانی نام لهراسپ آمده و داستان او مذکور افتاده بود.<sup>۲</sup>

آئوروت اسپ در متون پهلوی و فارسی به لهراسپ مبدل شده و بعقیده بعضی از محققان<sup>۳</sup> این تبدیل بنحو ذیل صورت گرفته است: از آئوروت اسپ اوهرود اسپ<sup>۴</sup> و از اوهرود اسپ اوهرد اسپ<sup>۵</sup> و از اوهرد اسپ اوهر لاسپ<sup>۶</sup> و از اوهر لاسپ لهراسپ.

در بندهشن (فصل ۳۱ فقره ۲۸) سلسله نسب لهراسپ چنین است: لهراسپ پسر ار<sup>۷</sup> پسر منوش پسر کی بیسین برادر کی اوس.

چون لهراسپ برای سلطنت در عهد میان کیخسرو و کی گشتاسپ انتخاب شد ایجا داستانها و روایات تازه برای او اندکی دشوار مینمود و همین جهت در متون پهلوی بعضی از روایات بنی اسرائیل برای او بعاریت گرفته شده شده است مثلاً بنا بر نقل میوگک حرد (فصل ۲۷ فقره ۶۷) لهراسپ اورشلیم را ویران کرد و یهودان را پراگند و بنابر نقل دینکرد (کتاب ۵ فصل ۱ فقره ۵) لهراسپ به همراهی بوخت نرسیه<sup>۸</sup> (بخت النصر - نبو کدنصر<sup>۹</sup>) با اورشلیم تاخت و شاید این روایات بعد از عهد ساسانی پیدا شده باشد.<sup>۱۰</sup>

در مآخذ اسلامی از این پادشاه کیایی روایات تازه ای ذکر نشده است. ابوریحان<sup>۱۱</sup> نسب او را چنین ذکر کرده است: کی لهراسپ بن کیوجی

- |                   |                                  |
|-------------------|----------------------------------|
| ۱ - کیانیان ص ۹۲  | ۲ - دینکرت کتاب ۸                |
| فصل ۱۳ فقره ۱۵    | ۳ - زنداوستای دارمستتر ج ۲ ص ۳۹۲ |
| ۴ - ôhrvdasp      | ۵ - ôhrdasp                      |
| ۶ - ôhrlasp       | ۷ - ôz                           |
| ۸ - Bôxt-Narsêh   | ۹ - Nabuchodonosor               |
| ۱۰ - کیانیان ص ۹۳ | ۱۱ - الانارالباقیه ص ۱۰۴         |

تاریخ ظبری و غرر اخبار ملوک الفرس و شاهنامه توافقی یافت و چون نقل آنها  
سهن را بقرار می گشاند از این کار حشم میپوشم .

## ۹ - کی لهراسب

بنا بر روایت فردوسی چون کیخسرو از کار جهان سته شد و آهنگ جهان  
دیگر کرد تخت شاهی را بلمهراسب که در درگاه کیخسرو مردی گمنام بود  
بخشید . بزرگان و بهلوانان خلاف آوردند و گفتند که او از بزم شاهان نیست ،  
اما کیخسرو برادر او آشکار کرد و گفت : « از پشت کی پیشین و از تخته فسلد و  
صاحب در کیا نیست پس بزرگان سادشاهی وی تن در دادند و او در روز مهر  
از ماه مهر نایب شاهی بر سر نهاد و در بلخ شارسانی بر آورد و آتشکده ای نام  
برزین ساخت (آذر برزین) لهراسب دو پسر داشت یکی زدیرو دیگر گشتاسب  
و بر درگاه خود دوتن از بزرگان کلوس داشت که از ایشان پسران نمی برداخت  
و چون این معنی رگشتاسب گران میآمد از پدر آورده شد و بخت عزیمت  
هندوستان کرد و سپس بروم رفت و آنجا کتایون دختر میسر را زنی گزید  
و آخر کار بایران نزد پدر بازگشت و لهراسب سلطنت را بحواصس وی بدو  
بخشید و خود بموهار بلخ رفت و موی فرو هشت و ستایش داور برداخت و چون  
رودشت دین آورد او نیز پذیرای آئین وی گشت و همچنان بعبادت رور میگذراشت  
تا در یکی از جهلات ارجاسپ نورانی بدست او کشته شد پادشاهی لهراسب  
صد و بیست سال بود . شرح نسب لهراسب در داستان رسته و اسفندیار با  
تفصیل بیشتری بدین صورت آمده است : لهراسب پسر اوربد شاه پسر کی پیشین  
پسر کی قباد

نام این پادشاه در اوستانهای کبک در مرقه ۱۰۵ آبان یشت آنجا که زردشت  
تقاضای یاری کی گشتاسب را از اردو بسورانهیت میکند آمده بدین صورت :  
« گوی ویشناسپ پسر امورو ت اسپ » ، یعنی ضمن بیان نسب کی گشتاسب  
بی لقب گوی امورو ت اسپ یعنی صاحب اسپ بنام او این نام اگر چه از لحاظ  
ترکیب با سامی قدیمی پیش از زردشت و یا زمان او شبیه است اما وجود لهراسب  
برعکس بیشتر افراد خاندان کیان بوجود تاریخی کمتر نزدیک است و از



## ۱۰. گی گشتاسب

خلاصه سخنان فردوسی ودقیقی در باب گشتاسب چنین است : گشتاسب و وزیر پسران لهراسپ بودند . گشتاسب زیبا و پهلوان بود چنانکه پس از رستم همانند نداشت اما خواهان سلطنت از پدر بود و چون لهراسپ بخواهش او بن در نداد رنجیده عازم هند شد . وزیر او را بخواهش بار گرداندولی گشتاسب باز از پدر گریخت و متکروار بروم رفت و پس از هنرنمایی ها و رنجها کتایون دختر قیصر را که دلباخته وی بود بزنی گرفت و سرانجام پادشاه روم را بر آن داشت که لشکر بایران کشد . وزیر نیز بهرمان لهراسپ بمقابله سپاه روم رفت و گشتاسب را در خدمت پادشاه روم یافت . پس گشتاسب و وزیر به ایران باز گشتند و لهراسپ پادشاهی را بدو بخشید . بعهد سلطنت گشتاسب زردش آئین خدا پرستی آورد و گشتاسب دین او پذیرفت اما ارجاسپ تورای بر سر این کار با او از در خلاف درآمد و میان ایشان جنگها رفت تا سرانجام ارجاسب بدست اسفندیار پسر گشتاسب کشته شد . اسفندیار نیز مانند پدر آرزوی تخت شاهی داشت و چون گشتاسب به پیچ بهمانه از رنج خواهش او آسوده نمی ماند ویرا بجنگ رستم بسیستان فرستاد و این شاهزاده بدست پهلوان سیستان کشته شد . اما رستم بهمن فرزند اسفندیار را بخواهش پدر سرورد و پس از چندگاه بخواهش نیا نزد اوفرستاد و گشتاسب سلطنت به بهمن داد و در گذشت .

نام گشتاسب بیش از سایر پادشاهان کیانی در قطعات مختلف اوستا و مئون پهلوی آمده است . نام او در اوستا و یشتاسب<sup>۱</sup> یعنی صاحب اسب رمنده است (و یشت یعنی جزء اول این نام بمعنی رمنده است) و این نام با صفتی که از او در آبان یشت (فقره ۸) آمده یعنی دارنده اسبان تندرو تادرجه ای مناسب است . از این پادشاه چنانکه گفته ام بیش از همه بزرگان و مشاهیر قوم ایرانی در اوستا یاد شده<sup>۲</sup> و خلاصه آنچه میتوان در باب او از همه این موارد مختلف دریافت اینست :

۱ - Vishtâspa ۲ - رجوع کنید به کاتاهایسنا ۲۸ قطعه ۷ و یسنا ۴۶ قطعه

۱۴ و یسنا ۵۱ قطعه ۱۶ و یسنا ۵۳ قطعه ۲ و یسنا ۱۲ فقره ۷ و یسنا ۲۳ فقره

۲ و یسنا ۲۶ فقره ۵ - آبان یشت فقرات ۱۰۵، ۹۸، ۱۰۸-۱۰۹، ۱۳۲

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

ابن کیمش بن کیهباد و آنچه او ذکر کرده است با فعل طبری اختلاف دارد بدین نحو: کی لهراسب پسر کی اوجی پسر کی منوش پسر کیفاشین پسر کیسه پسر کیهباد<sup>۱</sup> و این نسب نامه با نندهشن مطابق است چه در آن کتاب نسب لهراسب چنین آمده: کی لهراسب پسر کی 'از پسر کی منوش پسر کی پسین پسر کی ایوه پسر کی کواز. حمزه بن الحسن<sup>۲</sup> نسب نامه لهراسب را چنین آورده است: کی لهراسب پسر کیاوجان پسر کیمنش پسر کیمسین پسر کیفوه. روایب مسعودی<sup>۳</sup> و دینوری<sup>۴</sup> در این باب بایگدیگر وبامآخذ سابق فرق بسیار ندارد و فی المثل دینوری نسب نامه لهراسب را کوتاهتر کرده و کی لهراسب بن کیمیس (ظ: کیمنش = کیفش) بن کیابه (کی ایوه) بن کیهباد آورده است. چنانکه دیده شده است در این روایات اسامی تعریفات مختصر یافته که بر اثر وضوح زیاد بدکر آن بیارمند بیسم ولی از مقایسه همه این روایات با شاهنامه اختلاف زرگ میان این روایات و روایت فردوسی خوب آشکار می شود.

حدیب ویران کردن اورشلیم و پراگندن یهودان بیماری بخت النصر یا بدست او درهمه این روایات دیده می شود<sup>۵</sup> بعالمی گفته است که بخت النصر را فارسی بخترشه می گفته اند و این تعریفی است از بخت نرسیه یا بخت نرسه پهلوی. بخت النصر بروایت ثعالبی یکی از سپهبدان لهراسب بود اما دینوری او را ابن عم لهراسب دانسته است و حمزه بن الحسن گیو بن گودرز و صاحب مجمل التواریخ رهام پسر گودرز آورده و گفته است که «در کتاب الاصفهائی لوشه بن ویو (نرسه پسر گیو) بن گودرز گوید و دیگر روایت و بن گودرز (گیو پسر گودرز)».

اما داستان فرستادن بخت النصر یا بخت نرسیه بشام در شاهنامه اصلاً نیامده است و بجای آن داستان اسکرکشی پادشاه روم بیماری گشتاسپ بایرانزمین و تلاقی سپاه روم و ایران در شام مختصر شباهتی (تنها از حیث محل واقعه) به داستان مذکور دارد.

۱- تاریخ طبری ج ۲ ص ۵۹۸ و ۶۱۷ و ۶۴۵ - ۲- تاریخ سنی ملوک الارض ص ۳۶ - ۳- مروج الذهب ج ۲ ص ۱۲۱ - ۴- اخبار الطوال ص ۲۶ - ۵- تاریخ حمزه ص ۳۶ - مجمل التواریخ ص ۵۰ - اخبار الطوال ص ۲۶ - مروج الذهب ج ۲ ص ۱۲۱ - ۱۱۲ - غرر اخبار ملوک الفرس ص ۲۴۴

و «هوم يك»<sup>۱</sup> است - که در روایات بعدی برادر گشتاسپ خوانده شد - و دیگر «بستوئیری»<sup>۲</sup> که در روایات متأخر پسر و یادگار زیر و کشفده انتقام او است - و دیگر «کوارسمن»<sup>۳</sup> و دیگر «فرشوشتر»<sup>۴</sup> و برادرش جاماسپ<sup>۵</sup> از خاندان هوگوه<sup>۶</sup> وزیر کی گشتاسپ.

کلمه کوی ویشتاسپ در ادبیات پهلوی کی وشتاسپ<sup>۷</sup> و در ادبیات فارسی کی گشتاسپ شده است. این کی در اوستا و ادبیات پهلوی از پادشاهان با شکوه و دیندار و در حماسه ملی ما علاوه بر این مردی زورمند و تهم و نبرده است که جمال و زیبایی و نیرو و فریانی همه در او گرد آمده است.

با روایت بندهشن (فصل ۳۳) در اواخر هزاره سوم ویشتاسپ بجای لهراسپ کیانی بسلطنت نشست و «چون ویشتاسپ شاه سی سال پادشاهی کرد آخر هزاره شد. پس هزاره چهارم برسد، اندرین هزاره زرتوهشت<sup>۸</sup> دین از او هر مزدبیدرفت و بیاورد. ویشتاسپ دین پذیرفت و آشکار کرد و با ارچاسپ<sup>۹</sup> (یا ارژاسپ) کارزار آغاز کرد و مردم انیران (غیر ایران) با ایران دشمنیهای فراوان کردند»

بنا بر روایت دینکرت<sup>۱۰</sup> نیز گشتاسپ جانشین لهراسپ بود و گشتاسپ را چندین برادر بود که از میان همه تنها زیر معروفست<sup>۱۱</sup>. چهار پایان این کی بيشمار و شهرت وی عالمگیر بود<sup>۱۲</sup>.

در یکی از قطعات معروف اوستا نام «ویشتاسپ ساست سسک»<sup>۱۳</sup> از کی ویشتاسپ بتفصیل سخن رفته و حدیث حکمهای او با ارچاسپ و کارها و خصائل وی در آن آمده بود و بسیاری از اشارات که در کتاب هفتم دینکرت در باب این کی ملاحظه میشود از آن کتاب نقل شده است. دین اهورائی درسی سالکی زردشت بدو الهام شد و گشتاسپ ده سال بعد آبرا پذیرفت<sup>۱۴</sup>. امشاسپندان و

۱ - Humayaka - ۲ - Bastawairi - فروردین یشت فقره ۱۰۳

۳ - Kvârasman - فروردین یشت فقره ۱۰۳

۴ - Frashaoshtra - ۵ - Djâmâspa - ۶ - Hwôgwa

۷ - Vêshâtsp - ۸ - Zarthusht - ۹ - Artchâsp

۱۰ - کتاب ۸ فصل ۱۳ فقره ۱۵ - ۱۱ - بندهشن فصل ۳۱ فقره ۲۹

۱۲ - دینکرت کتاب ۷ فصل ۴ فقرات ۷۵-۷۶ - ۱۳ - Vishtâsp-Sâst-Nask

۱۴ - دینکرت کتاب ۷ فصل ۳ فقره ۵۱ و فصل ۴ فقره ۱

ویشناسپ ، بلند همت ، دارندهٔ اسمان تند رو ، از خاندان شوته‌تیره (نوذری) <sup>۱</sup> پیرو و دوست زرتوشتتر <sup>۲</sup> پیغامبر. شهریاری مزدا پرست و پیرو منش پاک و راستی و دارای فرکیانی بود و بسیاری فر اندیشه و گفتار و کردار خود را تابع دین راستی گردانید و دین اهورائی را بمقام بلند رسانید و بر دشمنان خود « تشریاونت » <sup>۳</sup> و « پشن » <sup>۴</sup> و « ارجت اسپ » <sup>۵</sup> از قبیلهٔ « خیّ اون » <sup>۶</sup> و « است ائرونت » <sup>۷</sup> و « درشی نیک » <sup>۸</sup> و « سپین ج اوروشک » <sup>۹</sup> غلبه کرد و دختران خود « هومی » <sup>۱۰</sup> (هما) و « واریند کما » <sup>۱۱</sup> ( به آفرید ) را که اسیر خیونان (نوراییان) شده بودند رها کرده بکشور خود باز آورد و مطفر و منصور بخان و مان خود بارگشت .

زن گشتاسپ هوتئوسا <sup>۱۲</sup> از خاندان نودری بود که مانند شوی خود دین زردشت را بدیروت <sup>۱۳</sup> و از کسان او پشوتنو <sup>۱۴</sup> است که بیمار ناشدنی و بی مرگ بود و دیگر « سیتودات » <sup>۱۵</sup> موصوف به تخم <sup>۱۶</sup> ( تهم - دلیر ) و دیگر « فرش هم ورت » <sup>۱۷</sup> و دیگر « فرشوکر » <sup>۱۸</sup> - این چهار تن بنا بر روایات بعدی پسران گشتاسپند - و دیگر « زئیری وئیری » <sup>۱۹</sup> موصوف به « اسپ یئوذ » <sup>۲۰</sup> یعنی سوار جنگی قاهر ، « ارجت اسپ » ( ارجاسپ )

( بقیهٔ حاشیه ارفصحهٔ قبل )

— در واسپ یشت فقرات ۲۹-۳۱ ، فروردین یشت فقرات ۹۹-۱۰۰ ، رام یشت فقرهٔ ۳۵ ، ارت یشت فقرات ۴۹-۵۱ ، گوش یشت فقرات ۲۹-۳۱ ، زامیاد یشت فقرات ۸۴-۸۷ — آفرین پیغامبر درشت یشت - ویشناسپ یشت ،

- |   |   |
|---|---|
| ۱ - رجوع کنید بهمین کتاب دیل نام نوذر .                       | ۲ - Zarathushtra                          |
| ۳ - Tathryâvant   | ۴ - Peshana                               |
| ۵ - Aredjat-aspa  | ۶ - Xyaona                                |
| ۷ - Ashta-Aûrvant   | ۸ - Darshinîka                            |
| ۹ - Spinjdaûrûshka  | ۱۰ - Hûmaya                               |
| ۱۱ - Wâridhkana   | ۱۲ - Hutaosâ                              |
| ۱۳ - یشت ۱۵ فقرهٔ ۳۵ و یشت ۱۷ فقرهٔ ۴۶                        |   |
| ۱۴ - Peshôtanu- ویشناسپ یشت فقرهٔ ۴ و فروردین یشت فقرهٔ ۱۰۳   |   |
| ۱۵ - Spentô-dâta فروردین یشت فقرهٔ ۱۰۳ - ویشناسپ یشت فقرهٔ ۲۵ |   |
| ۱۶ - Taxma  | ۱۷ - Frashhamvareta فروردین یشت فقرهٔ ۱۰۲ |
| ۱۸ - Frashokara   | فروردین یشت فقرهٔ ۱۰۲                     |
| ۱۹ - Zaîrî-Vaîrî  | آبان یشت فقرات ۱۱۲ - ۱۱۳ و ۱۱۷            |
| ۲۰ - Aspayaodha   |   |

اقوام دیگر پدید آمده بود. جنگهای عظیمی میان ویشتاسپ و ارجاسپ در گرفت که بیروزی گشتاسپ و نصرت مزدیسنا ختام پذیرفت<sup>۱</sup>. بنا بر روایت بندهشن<sup>۲</sup> جنگ نهائی و قطعی این دو پادشاه در کوه «کومس» (قومس در کتب اسلامی) صورت گرفت. در این جنگ کار بر ایرانیان سخت شد و چون ایحظه شکست و آشفتنگی ساه ایران فرا رسید کوه «میان دشت» فروریخت و کوه دیگری بنام کومس و مشهور به «متن فریات»<sup>۳</sup> (بفریاد رسیدن) برآمد که مایهٔ بجاح ایرانیان گردید. ویشتاسپ پس از غلبه بر ارجاسپ کسان بنواحی مختلف ایران مرستاد و ایشان را بدین دردشت خواند و کتابهای اوسا را با چند تن از مغان برای تفسیر و توضیح نزد آنان گسیل داشت<sup>۴</sup>.

عمر ویشتاسپ صد و پنجاه سال بود و پسرش بنام پشیوتن<sup>۵</sup> (پشوتن) داشت که از جاویدانانست و پیری و فرسودگی را بر او راه نیست، زن ندارد و تن و جان قوی و نیرومند است.<sup>۶</sup>

در کتب فارسی و عربی نام ویشتاسپ بنا بر قاعدهٔ تبدیل واو به گاف و باء به گشتاسپ و گشتاسپ یا شتاسف و بشتاسپ مبدل شده است. ویشتاسپ در این مآخذ بر حانشین لهراس است منتهی همان کیفیت که در شاهنامه می بینیم در حیات پدر بجای او به سلطنت نشست. ظهور زردشت بنا بر این مآخذ در سی امین سال سلطنت گشتاسپ اتفاق افتاد. کیفیت ظهور زردشت و عرض کردن دین بر ویشتاسپ و پذیرفتاری او تقریباً و بی زیاده و نقصان همانست که در بقایای متون پهلوی مشاهده می کنیم و همچنین است جنگهای گشتاسپ با ارجاسپ وورانی و هنرنمایی های زریر و پسرش نستور (بستور) و اسفندیار و بشوین دو پسر گشتاسپ و منهزم ساختن ارجاسپ، تعاللی در باب جنگ گشتاسپ و ارجاسپ و مرسادن اسفندیار به جنگ رستم مطالبی نظیر شاهنامه نقل کرده است و البته بر اثر اتحاد ایشان در استفاده از شاهنامهٔ ابومنصوری چنین توافق و مشابهتی منتظر است.

در کتاب ایاتکار زریران تنها بشرح نخستین جنگ گشتاسپ با ارجاسپ خیونی (ورانی) اکتفا شده است و این کتاب در بعضی از جزئیات بغیرتی با

۱ - دینکرت کتاب ۷ فصل ۴ فقره ۷۷ و ۸۳-۹۰ و کتاب ۵ فصل ۴ فقره ۱

۲ - فصل ۱۲ فقره ۳۲-۳۳ Matan Frayât - ۳ - دینکرت

کتاب ۴ فصل ۲۱ - ۵ - Pishiyôtan - ۶ - دینکرت کتاب ۷ فصل

۴ فقره ۸۱

آتش او رمزد بر گشتاسب ظاهر شدند او را پذیرفتن و پراگندن مزدیسنا بخواندند و او زن خود هوبوس<sup>۱</sup> را نیز بر این کار آگاه ساخت<sup>۲</sup>. برای گشتاسب واقعه دیگری نیز از این قبیل روی داده و آن چنانست که روح بکی از مقدسان بنام سریت Srit که از گروتمان (بهشت) آمده بود برگردونه‌ای با شکوه که خود بخود حرکت میکرد بر ویشتاسب ظاهر شد و او را از وجود دیوی سهمناک خبر داد. آنگاه این گردونه بدو بهره شد یک بهره جسمانی و یک بهره روحانی. آنرا که جسمانی بود گشتاسب سوار شد. با آن میان نوذریان رفت و بر آن که روحانی بود سریت رنشت و به گروتمان بازگشت<sup>۳</sup>.

از سه آتشگاه بزرگ ایران (آذر گشسب - آذر فریغ - آذر برزین مهر) دو آتشگاه در روایات مذهبی ایران منسوب بگشتاسب است. آذر فریغ<sup>۴</sup> آتش موبدان و آذر برزین مهر آتش کساورزان هر دو در همان محلی که در دوره ساسانی برپا بوده بوسیله گشتاسب ایجاد شده است. در نسخه معروف هندی بندهشن<sup>۵</sup> چنین آمده است که بیم (حم) آتش فریغ را برقرار کوهی در خوارزم برپا کرده بود و در عهد ویشتاسب این آتش را بکوه رشن<sup>۶</sup> واقع در کابلستان بردند و در عهد ما هنوز آجاست. اما بنا بر آنچه در نسخه ایرانی بندهشن آمده این آتش درکوه «کواروند»<sup>۷</sup> قرار داشت و این باروایات اسلامی که مبتنی بر وجود آذر فریغ در کاریان فارس است نزدیکتر میباشد<sup>۸</sup>. آذر برزین مهر را گشتاسب درکوه ریوند واقع در خراسان بر تپه‌ای بنام «پشت ویشتاسپان» بنا کرد<sup>۹</sup>.

اشاراتی که در گاتاها و غیر آن در باب جنگ ویشتاسب با کویان و کرپانان شد، در کتاب هفتم دینکرت نیز ملاحظه می‌شود اما مهمترین جنگهای او با ارجاسب پادشاه خیویان (تورانیان) صورت گرفت. این پادشاه نیرومند دو تن بدربار ویشتاسب مرستاده باژ و ساو ازو خواست اما ویشتاسب پیام او را خوار داشت و آغاز جنگ کرد. سپاهیان ارجاسب از خیونان و گروهی

۱ - Hutôs - ۲ - دینکرت کتاب ۷ فصل ۴ فقرات ۷۶-۸۶

۳ - دینکرت کتاب ۷ فصل ۶ فقره ۲ - ۴ - Atur Farrbag

۵ - فصل ۱۷ فقرات ۵-۶ - Rôshn - ۶

۷ - Kavârvand - ۸ - کتاب کیانیان تألیف کریستن سن ص ۹۵

۹ - بندهشن فصل ۱۷ فقره ۸ و فصل ۱۲ فقره ۳۴

یزدگرد آخرین پادشاه ساسانی بوده روایت مذکور در داستان گشتاسپ راه یافته باشد. اصولاً داستان سفر گشتاسپ بروم و سرگذشت وی در آن سامان تنها در بعضی از مآخذ معدود مانند غرر اخبار ملوک الفرس ثعالبی (از صفحه ۲۴۵ به بعد) و قابوسنامه و شاهنامه و مجمل التواریخ دیده میشود و روایت کتاب اخیر نیز علی الظاهر مستقیماً از شاهنامه فردوسی که یکی از مآخذ مهم آنست نقل شد. گذشته از این میان داستان معاشقه گشتاسپ و کتایون در شاهنامه شباهت فراوانی با معاشقه زریادرس<sup>۱</sup> با ادانیس<sup>۲</sup> وجود دارد<sup>۳</sup>. در این داستان که در عهد هخامنشی بصورت منظومه‌ای در ایران رائج بود ادانیس مانند کتایون (که در عالم رؤیا عاشق گشتاسپ شده بود) در جواب دل‌باخته زریادرس گشت و باز مانند کتایون مطلوب خود را در یکی از مجالس جشن و ضیافت یافت و محقق است که داستان معاشقه گشتاسپ با کتایون از این داستان مأخوذ است زیرا اشارات تاریخی قدمت آنرا مدلل می‌سازد.

از دشمنان و یشتاسپ در اوستا که چندتن و همه خطرناک و سهمگین بودند در متون پهلوی جزیک بن یعنی ارجت اسپ<sup>۴</sup> (ارجاسب) کسی یاد نشده است ولی در این متون دشمن جدیدی بر بدخواهان و یشتاسپ افزوده‌اند و آن آخوان<sup>۵</sup> سپید است که و یشتاسپ با او در «سپت زور»<sup>۶</sup> (جنگل سپید) در ناحیه «پتاشخوارگر»<sup>۷</sup> جنگید و بر وی غلبه یافت<sup>۸</sup> اما ظاهراً این روایت مخلوطی است از حدیث جنگ رستم با دیو سپید و اکوان دیو که نویسنده کتاب از آن دو آخوان (اکوان) سپید را بدید آورده و قتل او را بویشتاسپ نسبت داده است. گذشته از این باید بدانیم که در ایاتکار زریران از تلاقی سپاه گشتاسپ و ارجاسب در جنگل سپید سخن رفته است.

در شاهنامه تمهید دشمن گشتاسپ ارجاسب نوزانی است که با او جنگ بزرگ کرد و سرانجام بدست اسفندیار در روئین دژ محصور و مقتول شد و داستان جنگ نخستین او با گشتاسپ موضوع منظومه حماسی ایاتکار زریران را بدید آورد.

در باب زریروستور (نستور) و برخی دیگر از پهلوانان عهد گشتاسپ

۱- Zariadres - ۲- Odatis - ۳- رجوع کنید بهمین کتاب، گفتار

دوم منظومه یادگار زریر. - ۴- Axvân - ۵- Spêt-razûr

۶- Patashxvârgar - ۸- جاماسب نامک پهلوی فصل ۱ فقره ۲۰

غرر اخبار ملوك الفرس تعالبي و شاهنامه فردوسی دارد اما از بسیاری جهات دیگر بهایت شبیه آنهاست. تعالبي نیز مانند فردوسی قصه هفتخان اسفندیار را متعلق با آخرین جنگ اسفندیار با ارجاسپ دانسته است و این هفتخان اسفندیار چنانکه خواهیم دید فی الحقیقه تالی و نظیر هفتخان رستم است.

صاحب مجمل التواریخ<sup>۱</sup> بنای شهرستانی بنام «رامشاسان» را بگشتاسپ نسبت داده و گفته است که اکنون «بسا» خوانند و این همانست که حمزة<sup>۲</sup> «راموشناسقان» ضبط کرده و آنرا شهر فسا دانسته است. کلمه «راموشناسقان» باید شکل غلط و محرف رام و شاسقان باشد که معرب «رامای ویشتاسیان»<sup>۳</sup> پهلوی است و باز دیهی بنام «نمیور» در مجمل التواریخ بدو منسوب است که حمزه ممسور ضبط کرده. چنانکه دیده ایم در آثار پهلوی بنای دو آتشکده بزرگ یعنی آذر فریخ و آذر برزین مهر را از کی گشتاسپ دانسته اند. دقیقی نیز بنای آتشکده هائی را بگشتاسپ نسبت داده و گفته است:

بخست آذر مهر برزین نهاد  
مکشور نگر با چه آئین نهاد  
اما طاهرأ نام آتشگاه دیگر که دقیقی میبایست از شاهنامه منشور نقل کند در درج کلام ساقط شد و این نتیجه تطویلی است که در توصیف آذر برزین و کاشتن سرو کاشمر بر در آن و بر آوردن کاخی بر فراز آن سرو، صورت گرفته است. فردوسی بنای آذر برزین را بلهراسپ نسبت داده

زن گشتاسپ بروایت دقیقی دختر قیصر روم و موسوم به ماهید بود که شاه ویرا کتابیون می خواند. میان این روایت و روایت اوستا و منون پهلوی در باب همسر گشتاسپ چنانکه می بینید اختلاف بسیار موجود است. چه چنانکه دیده ایم زن گشتاسپ در اوستا هوتوس<sup>۴</sup> و در متون پهلوی «هوتوس» است. گذشته از این زن گشتاسپ در شاهنامه از خاندانی غیر ابراهیمست ولی بنا بر روایات قدیم هوتوس از خاندان نوذری و با گشتاسپ از يك نحه بود. معلوم نیست روایت شاهنامه کی و چگونه در داستان گشتاسپ راه یافته است. بعیده من روایت مذکور متعلق با اواخر عهد ساسانی و فی المثل بعد از دوره خسرو پرویز است که نخستین وصلت میان خاندان سلطنتی ایران و بیزانس صورت گرفت و شاید همین سبب در نسخه خداینامه پهلوی که متعلق بعهد

۱- ص ۵۲      ۲- سنی ملوك الارض ص ۲۷      ۳- Rām ī Vishtāspān

۴- Hutaōsa



در حقیقت سایر اسامی در میانه آنها قرار گرفته و بلافاصله بعد از این اسامی در فروردین یشت نام برادرزاده گشتاسپ یعنی بستوئیری <sup>۱</sup> (بستور - نستور) و سپس نام وزیر کی گشتاسپ آمده است.

در شاهنامه از دو دختر کی گشتاسپ یعنی همای و به آفرید سخن رفته است که در دومین حمله ارجاسپ بایران اسیر و در روئین دژ محبوس شدند و سرانجام اسفندیار با رنجهای فراوان خود را بدان دژ رسانید و ایشان را رها کرد. - در فقرة ۳۱ درواسپ یشت یکی از خواهشها و آرزوهای ویشناسپ آنست که دیگر باره هومی <sup>۲</sup> و وارید کنا <sup>۳</sup> را از کشور «خی آون» <sup>۴</sup> (خیون - هون - هیتالان - هیاطله) بخانه بازگرداند. و این قول بتمام معنی با روایت شاهنامه همانند است در منظومه ایاتکار زیریران یکبار از هومی بصورت هماک یاد شده است که زیباترین دختر ایران بود. گشتاسپ هنگامی که از قتل زیریران آگهی یافت و بکین خواستن کمر بست بر لشکریان آواز داد و گفت: کیست که شود - و کین زیریران خواهد - تا هماک دخت خود - بزنی بدو دهم - که اندر همه کشور - ارو هژیرتر نیست ...

نام وارید کنا در زبان فارسی تغییر شکل عجیبی یافت و به «به آفرید» مبدل شد و در صحت این اشتقاق نگارنده را تأمل و نظر است.

از میان فرزندان کی گشتاسپ از همه نام آور نر در شاهنامه و داستانهای ملی اسفندیار است که از او و داستان وی در شرح داستان پهلوانان بتفصیل سخن خواهم گفت.

در شاهنامه از جاماسپ وزیر و رایزن گشتاسپ چند بار سخن رفته است. جاماسپ رهنمون گشتاسپ و سر موبدان و ردان و از پا کدینی و پاکیزه روانی همه اسرار بر او آشکار بود <sup>۵</sup>، بر همه داشها دست داشت و ستاره شمیری نیک می دانست نام او در اوستا <sup>۶</sup> جاماسپ آمده است و او یکی از رجال بزرگ دربار کوی ویشناسپ و وزیر او و شوهر پوروچیست <sup>۷</sup> دختر زردشت و مردی شریف و نروتمند و کشور دار و عاقل و جنگجو و فاتح بود. جاماسپ برادری

۱ - Bastawairi      ۲ - Hûmaya      ۳ - Wârîdhkanâ

۴ - Xyaona      ۵ - گاتاها موارد مختلف - آبان یشت فقرة ۶۸ و ۹۸ -

فروردین یشت فقرة ۱۰۳ - گشتاسپ یشت فقرة ۳      ۶ - Djâmâspa

۷ - Pôurutchîsta

در فصل دوم این گفتار که خاص پهلوانان است سخن خواهم گفت و همچنین از اسفندیار پهلوانترین پسر گشتاسب، اماناگزیر بعض دیگر از متعلقان گشتاسب در اینجا باید شناخته شوند:

در شاهنامه و مآخذ پهلوی بگشتاسب فرزندان بسیار از پسر و دختر نسبت داده‌اند. در ایاتکار زیران برای ویشتاب و هوتوس زن اوسی فرزند از پسر و دختر یاد شده است و بنا بر روایت شاهنامه بر روی هم سی و هشت تن از فرزندان گشتاسب در جنگ با تورانیان کشته شدند<sup>۱</sup>. از میان پسران گشتاسب کسانی مانند اردشیر و شیرو و شیداسب و نیورار و اسفندیار و پشون و فرشید و ورد در شاهنامه یاد شده‌اند. پشون همانست که در اوستا<sup>۲</sup> «پیشی اوثن»<sup>۳</sup> نامیده شده است. پیش از این نام اسم یکی دیگر از معاصران و یا فرزندان ویشتاب در فروردین یشت آمده و آن هوشی اوثن<sup>۴</sup> است. بعقیده دارمستتر این هر دو نام از یک تن است<sup>۵</sup>. این پیشیه اوثن همانست که در ادبیات پهلوی پیشیون<sup>۶</sup> نام دارد و از حاوید امان است که بر گنگ دژ فرمانروائی می کند و در جنگ آخرالزمان از آنجا بیاری سوشیان می‌آید. پشون در شاهنامه همواره چون جوانی هوشیار و عاقل توصیف شده که اسفندیار را در همه امور راهنمایی میکرد اما فرشید ورد پسر دیگر گشتاسب در اوستا موسوم است به «فرش هم ورت»<sup>۷</sup> که در منظومه ایاتکار زیران «فرشورت»<sup>۸</sup> نامیده شده است. این پهلوان بنا بر روایت یادگار زیران بدست «وژاک» دیو و بنا بر نقل دقیقی بدست کهرم سپهبد نوران کشته شد.

دارمستتر<sup>۹</sup> معتقد است تمام کسانی که در فقرات ۱۰۲ و ۱۰۳ از فروردین یشت از فرش همورت تاسپنت و دات مذکورند پسران کی گشتاسبند. شماره این اسامی به ۱۳ بالغ میشود. این فرض با درجای درست بنظر می‌آید خاصه که نام پسرانی که از ویشتاب می‌شناسیم در آغاز و میان و اواخر آن آمده و

۱- پسر بود گشتاسب را سی و هشت دلیران کوه و سواران دشت بکشتند یکسر بر آن رزمگاه

۲- فروردین یشت فقره ۱۰۳

۳- Pishyaothna - ۴ Hushyaothna

۵- زنداوستای ج ۲ ص ۵۳۴

۶- Pishiyotan ۷- Frashhamvareta ۸- Frashavart

۹- زنداوستا ج ۲ ص ۵۳۳

همای آبستن شد و در همان حال بهمی بیمار گشت و در بسنر مرگ همای را بجان‌نشینی برگزید.

نام بهمی در اوستا بیامده و این نخستین باری است که ریشه روایات ملی ما از اوستا جدا و چنانکه خواهیم دید با تاریخ سلسله هخامنشی آمیخته می‌شود.

اما داستان بهمی در منون پهلوی سابقه ای دارد و از اینرو باید از این پس برای تحقیق در ریشه و بنیاد روایات حماسی از متون پهلوی آغاز کرد. در فصل ۳۳ بندهش چنین آمده است: «در همین هزاره (هزاره چهارم) چون پادشاهی به «وهومن سپنددان» (بهمی پسر سپنددات) رسید ایران بود و ایرانیان با یکدیگر جنگ و سبیز بر حاسته بودند و از همه پادشاهی کس نمانده بود که پادشاهی تواند کرد و از اینرو همای دختر وهومن پادشاهی شست. در فصل ۳۴ بندهش دوره سلطنت وهومن پسر سپنددات ۱۱۲ سال گفته شده است. روایت مجمل التواریخ با این قول موافق است<sup>۱</sup> ولی در شاهنامه دوره سلطنت بهمی ۹۹ سال است

در کتاب «زند و وهومن بسا» یا بهمی شست دوره سلطنت کی اردشیر (اردشیر) معروف به وهومن پسر سپنددات بشاخه سیمین درخت گیتی مانده شده است و در کتاب دینکرت (فصل ششم و غره چهارم) چنین آمده است که وهومن سپنددات از میان پادشاهی که پس از زردشت آمده اند سهریار راستبکار و عاقل‌مزدیسنان بود.

در تواریخ اسلامی نیز بهمی را کی اردشیر خوانده<sup>۲</sup> و لقب او را دراز دست<sup>۳</sup> داشته اند این لقب را در کتب عربی بصورت‌های طویل‌الیدین<sup>۴</sup> و طویل‌الباع<sup>۵</sup> و در کتب فارسی غیر از دراز دست، دراز انگل<sup>۶</sup> یعنی دراز انگشت نیز گفته‌اند و اینهمه با وصفی که فردوسی کرده مطابقت:

چو بر پای بودی سراگشت او / ر زانو فرو بر بدی مشت او

همین لقب را بیرونی آنجا که ملوک فارس را از قول اهل مغرب شماره

۱ - مجمل التواریخ ص ۵۳      ۲ - تاریخ حمزه اصفهانی ص ۳۷ تواریخ

طبری ص ۶۸۶ الاثار الباقیه ص ۱۰۵ و مجمل التواریخ ص ۳۰

۳ - مجمل التواریخ ص ۳۰      ۴ - الاثار الباقیه ص ۱۱۱

۵ - ایضا ص ۱۰۵      ۶ - مجمل التواریخ ص ۳۰

بنام «فرش او شتر»<sup>۱</sup> داشت که ازو در بسیاری از قطعات اوستا یاد شده و او پدر «هووی»<sup>۲</sup> زن زردشت بود. این دو برادر از خاندان هوو<sup>۳</sup> بوده اند<sup>۴</sup>. از جاماس در متون پهلوی نیز سخن رفته و کتابی بنام وی (جاماس نامک) پهلوی و فارسی در دست است و او بنا بر این متون نیز مردی عادل و دانشمند و وزیر کی گشتاسب بود. در منظومه ایاتکار زیر بران نام جاماس و ذکر هنر و دانش او چند بار آمده است. از جاماس پسر بنام گرامی (در ایاتکار زیر بران کرامیک کرت) نام برده اند که در شمار پهلوانان ازو نام خواهم برد.

### ۱۱ = بهمن

#### آغاز دوره تاریخی

بنا بر روایت فردوسی در واقعه سیستان دوش از پسران اسفندیار یعنی مهرنوش و نوش آذر کشته شدند و بهمن نامند. اسفندیار او را برستم سرد با رسم شاهی و رزم و بزمش بیامورد و چون چندی برآمد گشتاسب نیمه خویش را از رستم بخواست و بشاهی نشاند و او را اردشیر خواند. نخستین کار بهمن کین خواستن از دودمان رستم بود، پس سیستان رفت و رال را که پیوزش آمده بود بند فرمود و آنگاه فرامرز با ساهی بزرگ از دست بیامد و جسکی سخت در گرفت. ساهیان فرامرز بیرا گندند و بسیار کس از نزدیکان او کشته شدند و او خود رخمهای فراوان برداشت و آخر کار اسیر شد و او را بفرمان بهمن بردار کردند و بباران تیر بکشتند. پشتون پسر گشتاسب و وزیر بهمن از نفرین رودابه بترسید و بهمن را برآنداشت که بر زال بخشاید و همه خاندان رستم را بجای خود فرستد، بهمن نیز چنین کرد و بایران باز گشت. بهمن پسر بنام ساسان و دحتری نام همای و ملقب بچهر زاد داشت. چهر زاد سخت نیکو روی بود چنانکه:

پدر در پذیرفتش از نیکوی      بدان دین که خواند و را پهلوی

باتوجه بمطالب فوق و رجوع بروایاتی که طبری و بیرونی و دینوری و امثال ایشان ذکر کرده‌اند محقق می‌گردد که داستان پادشاهی بهمن باروایات خارجی خاصه روایات یهودان آمیخته شده است.

بنا بر روایت حمزه بهمن به سیستان و زابلستان لشکر کشید و از آنجا بسیار اسیر آورد. روایت دیسوری و ثعالبی و طبری و دیگر مورخان نیز در این باب تقریباً بر یک منوال و باشاهنامه همساز است.

مادر بهمن بنا بر روایات بعضی از مورخان اسلامی<sup>۱</sup> اسنور یا استور یا استار بود و این علی‌الظاهر همان استرزن یهودی اخشویرش است که در کتاب استر از کتب مقدس عهد عتیق آمده است<sup>۲</sup>.

با توجه بشرح سلطنت بهمن در مجمل‌التواریخ بخوبی معلوم می‌شود که فردوسی در نقل روایت بهمن بسیاری از مطالب را حذف کرد و یا اصولاً در مآخذی که او در دست داشت داستان بهمن خلاصه و مختصر بود اما از طریق مقایسه مجمل‌التواریخ با بهمن‌نامه بخوبی معلوم می‌شود که روایات قدیمی کامل و مدوئی در باب بهمن در دست بود که هر دو از آن استفاده کرده‌اند.

بنابر آنچه در مجمل‌التواریخ دیده می‌شود<sup>۳</sup> بهمن در آغاز کار کسایون دختر صور پادشاه کشمیر را بنا بر میل رستم بزنی گرفت ولی کسایون با او غدر کرد و با لوء لوء نامی که از کشمیر با وی آمده بود عشق ورزید و او و لوء لوء همه بزرگان را بدیدار و بخشش با خود یار کردند. بهمن گریخت و بمصر رفت و دختر پادشاه مصر را بزنی گرفت و آنگاه ایران آمد و کسایون را کشت و لوء لوء را از کشور خویش بیرون راند.

عین این روایت در بهمن‌نامه نیز دیده می‌شود. دختر پادشاه کشمیر در بهمن‌نامه کتایون و دختر ملک مصر همای نام دارد. بهمن پس از آنکه از مرگ رستم آگهی یافت (در بهمن‌نامه جاماسب خبر قتل رستم را بی‌همین داد) تعزیت بداشت و آنگاه بکین اسفندیار سوی سیستان رفت. در جنگ با خاندان رستم شرح بهمن‌نامه با مجمل‌التواریخ اختلافاتی بسیار جزئی و بی‌اهمیت دارد. بنا بر روایت بهمن‌نامه زال و فرامرز و پسرش سام و دو دختر

۱ - مجمل‌التواریخ ص ۳۰ و تاریخ طبری ص ۶۸۸

۲ - بقول صاحب مجمل‌التواریخ اسنور دختر طالوت و بقول طبری دختر بانی بن شمی بود.

کرده مقروشر<sup>۱</sup> یعنی طویل‌البدین برای اردشیر پسر اخشورش (خشایارشا)، گفته است. این کلمه مصحف کلمه یونانی ماکروخئیر<sup>۲</sup> است که در تواریخ یونانی بعنوان لقب اردشیر اول ذکر شده و مورخان رومی «لونگی مانوس»<sup>۳</sup> گفته اند. در تواریخ اسلامی اطلاع بر «ارتخشیر لونگی مانوس» از راه زبان سریانی صورت گرفت و بعقیده نولدکه پس از این آشنائی مورخان اسلامی اردشیر لونگی مانوس را با بهمن یکی دانستند<sup>۴</sup>.

با توجه مختصری باین سلسله روایات شرقی و غربی معلوم میشود که پس از ویشتاسپ تاریخ کیانیان یکباره بتاریخ هخامنشی نزدیک میشود و این مقدمه پیدا شدن شاهان تاریخی در شاهنامه است و چنانکه خواهیم دید از این پس جنبه تاریخی بودن شاهان اندک اندک قوت بیشتری میگیرد تا سر انجام پیادشاهان تاریخی مانند دارای دارایان (داریوش سوم) و اسکندر میانجامد یکی از نشانه‌های آمیزش تاریخ هخامنشی با تاریخ اواخر عهد کیانی جز از موردی که نشان دادم مطلب ذیلست: مسعودی گفته است<sup>۵</sup> «بازگشت جهودان باورسلیم در عهد پادشاهی بهمن صورت گرفت و سایر قول دینوری<sup>۶</sup> بهمن چون زنی یهودی داشت دین یهود پذیرفت اما چندی بعد دست از این آئین برداشت و یکیش معان بازگشت».

این دو روایت نشانه آمیزش دین از پادشاهانست با تاریخ زندگی بهمن. بازوستاند یهودان باورسلیم در تاریخ سلسله هخامنشی بدست کوروش صورت گرفت و از پادشاهان هخامنشی آنکه زنش یهود بود بنا بر روایت یهودان اخشویروش است که استریهودی را برنی داشت<sup>۷</sup> و در یکسانی این اخشویروش با خشایارشا تردیدی ندارم.

بنا بر قول حمزه بن الحسن<sup>۸</sup> و محمد بن جریر<sup>۹</sup> بهمن کی اردشیر بیوان سباه برد و چنانکه دیده میشود در این روایت موضوع لشکر کشی خشایارشا بیوان وارد داسان بهمن شده است.

۱ - الانارالباقیه س ۱۱۱      ۲ - Makroxeir      ۳ - Longimanus

۴ - حماسه ملی ایران تألیف نلدکه چاپ دوم ص ۱۳

۵ - مروج الذهب ج ۲ ص ۱۲۷      ۶ - اخبار الطوال ص ۲۹

۷ - کتاب استرا از سلسله کتب مقدس عهد عتیق      ۸ - تاریخ سنی ملوک الارض

ص ۳۷      ۹ - تاریخ الرسل والملوک ص ۶۸۷

عظیم و کارهای بزرگ نائل شده است. با این حال یکبار در داستان اردشیر و یکبار در پاسخ نامه خسرو پرویز بقیص روم از اسکندر در نهایت بدی یاد شده است و از این روی چنین باید گفت که فردوسی داستان اسکندر را در مورد دوم از همان شاهنامه ابومنصوری گرفته است که چند تن از ایرانیان متعصب در نگارش آن دست داشته اند اما مأخذ کار او در مورد اول کتابی خاص و مستقل بوده است بنام اسکندرنامه یا اخبار اسکندر که در باب آن قبلاً در فصل سوم از گفتار بحث سخن گفته ام. ایرانیان هنگام تدوین روایت اسکندر تصرفاتی در آن کردند و اسکندر را که پادشاهی ایران داشت بنا بر عادت ملی از نژاد شاهان قدیم ایران دانستند و گفتمند که از ناهید دختر فیلفوس وزن داراب و سال از دارای اصغر مهتر بود.

اماقاً بنا بر روایات و حکایات یونانی که در باب اسکندر وجود داشت پدر اسکندر یونانی نبود بلکه یکی از مصریان بنام نکتانوس<sup>۱</sup> بود.<sup>۲</sup> عین این روایت در ربان فارسی نیز وجود داشت و از اسکندرنامه منبعث بود. در محمل التواریخ چنین آمده است که: «در سکندرنامه گوید نختیانوس<sup>۳</sup> ملك مصر حاذ (ظ: جاذو) بود، چون از پادشاهی بیفتاد بزمین یونان رفت متنکر و حیلتهها کرد تا خود را بدختر فیلفوس رسانید بجادوئی، نام وی المفید، و از وی اسکندر نژاد» -

در شاهنامه اگرچه داستان اسکندر بتفصیل آمده است اما بسیاری از افسانه‌ها از آن حذف شده و همین امر نظامی فرصت داد تا از بقیة السیف آنها و داستانهای ناره‌ای که در باب اسکندر پدید آمده بود شرفنامه و اقبالنامه اسکندری را پدید آورد.

در شاهنامه نام اسکندر را جزو اسامی کیان می‌بینیم اما در جداولی که بیرونی از اشکانیان ذکر کرده است اسکندر نخستین پادشاه اشکانی شمرده شده است به آخرین شاه کیان<sup>۴</sup> ولی محمداً در شاهنامه ابومنصوری چنین نبوده است.<sup>۵</sup>

۱ - Nectanebos ۲ - رجوع کنید به مقدمه مول بر ج ۱ شاهنامه ص ۴۹

۳ - نختیانوس شکل علطی است از «نختانوس» یا «نختانوس» که از کلمه

Nectanebos پدید آمد ۴ - محمل التواریخ ص ۳۱ - چنانکه

ملاحظه شده است در این روایت نام مادر اسکندر المفید معرب Olympide است و ناهید نامی است که مادر اسکندر در روایات ایرانی یافته

۵ - الأنازل الباقیه ص ۱۱۳-۱۱۶ ۶ - ایضاً ص ۱۱۷.

رستم زربانو و بانو گشت سه بار بهمن را تا بلخ باز پس راندند اما آخر کار زال اسیر و فرامرز کشته شد و مابقی افراد خاندان رستم بکشمیر گریختند . آنگاه بهمن دو دختر رستم را تا کشمیر دنبال واسیر کرد و آذر برزین پسر فرامرز و دو پسر زواره برادر رستم را نیز پیوند افکند . - پس از این فتوح بهمن از پی ویران کردن دخمه خاندان سام سیستان رفت ولی سرانجام از کرده بشیمان شد و همه اسیران را بخشید و بسیاری از بازوستانان مگر آذر برزین پسر فرامرز را که با خود برد . اما آذر برزین را رستم پسر تور آزاد کرد و جنگی میان او و بهمن در گروب و آخر بصلح انجامید . بهمن در پایان کار خود سلطنت را بهمای دختر خویش وا گذاشت و خود در شکار گاه کشته شد .

بینونت مجمل التواریخ با بهمن نامه بسیار کم و غیر قابل اعتناست و چون او خود از کتاب اخبار بهمن<sup>۱</sup> نام برده معلوم می شود بر اصل این روایات مستقیماً دست داشته و از آن استفاده کرده است .

از مقایسه شاهنامه با بهمن نامه و مجمل التواریخ در می یابیم که وردوسی بسیاری از روایات را که بطم آنها نیازمند چهل الی پانجاه هزار بیت شعر بوده ( یعنی داستان بهمن از آثار کار تا هنگام مرگ ) در ایات معدودی بلخیص کرده و عدّه زیادی از اسامی را در روایت خود محذوف ساخته است مانند آذر برزین - گشت بانو - زربانو - رستم تور - کتایون یا کسایون - همای دختر ملک مصر - لوعلوع و امثال اینها اما آثار و نشانهای این روایات حسته حسته در شاهنامه آشکار و لایح است

روابط بهمن با اهل مصر و هند در بهمن نامه یاد آور قسمی از تاریخ هخامنشیان است که در داستانهای ملی ما راه یافته و روایت بندهشن که در آغاز همین معال نقل کردم و مبتنی است بر جنگهای داخلی ایران در عهد بهمن علی الظاهر راجع بهمن جنگهای بهمن با سیستانیان و برانداختن خاندان سامو جنگهای سخت آذر برزین با اوست .

## ۱۲ - همای

در فصل ۳۳ بندهشن چنین آمده است که پس از و هومن سپندداتان<sup>۲</sup> از تخمه پادشاهی کس مانده بود که پادشاهی تواند کرد و از نیروی همای دختر



(مراد آرش پسر کیقباد است ۱) که همه دلیر و سبکسار و سرکش بودند هر يك قسمتی از کشور را متصرف شده و در آن پادشاهی کرده‌اند و ایشان را ملوک طوایف میخواندند ۲ و دو یست سال بر همین منوال گذشت . نخستین پادشاه از میان اشکانیان اشك از نژاد قباد بود ۳ دیگر شاپور و گودرز و بیژن و نرسی و اورمزد بزرگ و آرش و اردوان و بهرام (معروف باردوان بزرگ) که بابك از دست اویا صطحر شاه بود اما چون اینان از میان رفتند دیگر کسی باریخشان را بر زبان نیاورد :

چو کوتاه شد شاخ و هم بیخشان      نگوید جهان دیده تاریخشان  
از ایشان حز از نام شنیده‌ام      به در نامه خسروان دیده‌ام  
در سایر نوازیح اسلامی نیز از اشکانیان بنابر همان جهات که گفته‌ام  
تفصیل ذکر شده است . اینان هم اشکانیان را جزو ملوک طوایف بعد از  
اسکندر دانسته و روایات مختلف در باب ایشان ذکر کرده‌اند بیرونی نخستین  
پادشاه این سلسله را اشك بن اشكان بن بلاس بن شاپور بن اشكان بن امکناز بن  
سیاوش بن کیکاوس دانسته ۴ و از جد اول متعددی که در باب اشکانیان وجود  
داشت پنج جدول را نقل کرده است و جدولی که از شاهنامه ابو منصور محمد بن  
عبدالرزاق آورده چنین است ۵ اشك بن دارا - اشك بن اشك - شاپور بن اشك -  
بهرام بن شاپور - نرسی بن بهرام - هرمز بن نرسی - بهرام بن هرمز - هرمز -  
فیروز بن هرمز - نرسی بن فیروز - اردوان .

ولی جدولی که همین دانشمند از کتاب ابی العرج نقل کرده ۶ بجدول  
مردوسی نزدیکتر میباشد و آن چنین است . افغور شاه (لقب اشكان) - شاپور بن  
اشكان - جوذر (جوذر) الاکبر - بیژن الاشکانی - حوذر (جوذر) الاشکانی -  
نرسی الاشکانی - هرمز - اردوان - خسرو - بلاس - اردوان اصغر .

از میان این جداول مفصل برار همه جدولی است که از روی نسخه

۱- رجوع کنید بفرار اخبار ملوک الفرس ص ۴۵۷ ۲- این فکر یادگاری

است از نفوذ خاندانهای بزرگ در سلطنت اشکانی و امارت و حکومت آنها  
در نواحی مختلف کشور و اهمیتی که در انتخاب پادشاه و تثبیت مقام سلطنت  
وی داشتند ۳- بنابر روایت شاهنامه اشکانیان و ساسانیان هر دو از نژاد

کیان و بدین ترتیب تمام سلاطین ایران از گیومرت تا یزدگرد حتی اسکندر از  
يك خاندان بوده‌اند ۴- الاثار الباقیه ص ۱۱۲-۱۱۳ ۵- ایضا ص

۱۱۷ ۶- ایضا ص ۱۱۶

## ج - اشکانیان و ساسانیان

### نظراجمالی

چنانکه گفته‌ام از اواخر عهد کیان خاصه از عهد بهمن پسر اسفندیار روایات ایرانی با تاریخ هخامنشی در آمیختن و خاطراتی که بسته‌جسته از عهد شاهنشاهان پارس میان ایرانیان باقی مانده بود بروایات و داستانهای شرقی راه جست و حتی نام سه تن از شاهانشان هخامنشی یعنی اردشیر دراز دست و داریوش دوم و داریوش سوم در شمار اسامی شاهان داستانی ایران خاوری درآمد. تاریخ اسکندر نیز در خداینامه علی‌التحقیق جنبه تاریخی داشته و بسجوی بوده است که نمونه‌های آنرا در متون پهلوی می‌بینیم منتهی یا نویسندگان شاهنامه ابو منصور در نگاشتن داستان اسکندر از متن اسکندر نامهای عربی و فارسی استفاده کرده و فردوسی و تعالایی نیز آنرا با آثار خویش منتقل ساخته‌اند و یا فردوسی و تعالایی خود مستقیماً از متون اسکندر نامها پیروی نموده‌اند و بهمین جهت ملاحظه می‌کنیم که اگر چه از دوره بهمن افسانه‌های ایرانی با تاریخ مخلوط شده و سرگذشت پادشاهان از تفصیل باختصار گزیده است اما ناگهان در عهد اسکندر صورت داستانی شاهنامه تجدید میشود و با این حال از آغاز عهد اشکانی باز فردوسی بروایات تاریخی موجه گشته و آنرا همان نحو که از متون پهلوی بر می‌آید ذکر کرده است

تاریخ اشکانیان در متون پهلوی باختصار یاد می‌شد زیرا شاهان ساسانی نسبت باین خاندان عناد می‌ورزیدند و موبدان و نویسندگان عهدایشان نیز بآنان نظری نیکو نداشتند و بهمین جهت تذکر نامشان بوجهی چندان نمی‌کردند. این کیفیت در خداینامه و سپس در شاهنامها و تواریخ و مآخذ اسلامی اثری آشکار کرد و ازینروی ملاحظه می‌کنیم که در تواریخ مهم اسلامی و شاهنامه فردوسی از ایشان جز ذکر نام و برخی اطلاعات ناقص چیزی دیده نمی‌شود. بنابر آنچه در دینکرت و کارنامه اردشیر پاپکان و سپس در مآخذ اسلامی آمده پس از اسکندر ایران بچندین پادشاهی تقسیم شده بود و اینحال همچنان ادامه داشت تا اردشیر پاپکان که فرکیانی با او همراه بود پدید آمد و آن ملوک طوایف را از میان برد.

فردوسی نیز در باب سلطنت اشکانیان باختصار چنین گفته است: از این پس (پس از اسکندر) کسی را تخت و تاج نبود و بزرگانی از نژاد آرش

وهومن بیادشاهی نشست. دوره سلطنتش بنا بر آنچه در فقره ۸ از فصل ۳۴ بندهشن آمده سی سال بوده است.

نویسندگان و مورخان اسلامی نیز که منشاء سخنانشان خداینامه یا ترجمه آن یعنی سیرالملوک بوده دوره سلطنت همای را سی سال شمرده اند ولی در شاهنامه دوره سلطنت همای ۳۲ سال است.

لقب همای را فردوسی چهارزاد و گروهی دیگر از مورخان<sup>۱</sup> چهارآزاد و بعضی مانند طبری<sup>۲</sup> شهرآزاد نگاشته اند و این شهرآزاد (بکسر اول) همان چهارآزاد است چه شهر Shêhr در لهجه ایران مرکزی که زبان رسمی عهد اشکانی بوده برابر است با کلمه چهار در پهلوی ساسانی<sup>۳</sup>.

حمزه بن الحسن و برخی دیگر از مورخان<sup>۴</sup> نام دیگری جز آنچه گذشت برای همای ذکر کرده اند و آن شمیران است که بی تناسب با نام سمیرامیس<sup>۵</sup> نیست و بعضی از نویسندگان نیز در انتساب او بهمن مردد بوده و گفته اند که دختر حارث ملک مصر بود و یا از آن زن زاد<sup>۶</sup> و چنانکه در بهمن نامه دیده میشود همای دختر ملک مصر وزن بهمن بود نه دختر او.

کلمه همای را بعضی از مورخان<sup>۷</sup> خمائی و برخی<sup>۸</sup> خمای نگاشته اند و این اختلاف نتیجه اصوات مختلفی است که حرف (هـ) پهلوی دارد.

شرح سلطنت او و جنگ با رومیان (یعنی یونانیان) و در افگندن فرزند نآب تقریباً بهمان وضع که در شاهنامه می بینیم از دیگر تواریخ قدیم که مستقیماً و یا مع الواسطه از خداینامه یا سیرالملوک در نگارش آنها استفاده شده است<sup>۹</sup> نیز برمیآید<sup>۱۰</sup>.

در سلطنت همای و جنگ با رومیان (یونانیان) و بنای عماراتی در اصطخر بدست معماران رومی (یونانی)<sup>۱۱</sup> اثر بین و آشکاری از تاریخ دوره هخامنشی دیده می شود

۱ - حمزه بن الحسن ، تاریخ سی ملوک الارض ص ۳۸ - مسعودی ، مروج الذهب

ج ۲ ص ۱۲۹ - بیرونی ، الآثار الباقیه ص ۱۰۵ - ثعالبی ، عر اخبار ملوک الفرس

ص ۳۸۹ - مجمل التواریخ ص ۵۴ ۲ - تاریخ الرسل والملوک ص ۶۸۸

۳ - کیانیان تألیف کریستن سن ص ۱۴۹ ۴ - مجمل التواریخ ص ۳۰

۵ - Sémiramis ۶ - مجمل ص ۳۰ ۷ - بیرونی ص ۱۰۵

طبری ص ۶۸۷ - دینوری ، اخبار الطوال ص ۲۹ ۸ - ثعالبی ص ۳۸۹

۹ - رجوع کنید به تاریخ طبری و بلعمی و دینوری و ثعالبی و حمزه و مسعودی و

مجله صحائف مذکور در فوق ۱۰ - مجمل التواریخ ص ۵۵

بهرام بن مردانشاه موبد شاپور (از بلاد فارس) نقل کرده است<sup>۱</sup>  
 تستت این جداول که در عین حال دور ارقراستی بایکدیگر نیستند مؤید  
 آنست که تاریخ اشکانیان در مآخذی که این مورخان از آنها استفاده میکردند  
 بتحقیق و تفصیل نگاشته نشده بود و قراستی که روایت فردوسی با هر يك از  
 این جداول دارد میرساند که او یکی از جداول را اساس کار قرار داده بود  
 که اتفاقاً با جدول ابوالفرج بینوست زیادی جز در بعض موارد معدود نداشت.  
 خلاصه سخنان ثعالبی که روایات مختلفی را در باب اشکانیان گرد آورده  
 و آنها را بدقت معایسه و مقابله کرده و شرح سلطنت اشکانیان را با تفصیل  
 بسببه ریادی نگاشته چنین است<sup>۲</sup>.

پس از اسکندر ممالك ایران شهر و غیر آن بقطعات مختلف تقسیم  
 شد و هر قسمتی در دست پادشاهی افتاد چنانکه بین بلاد ترك تا بلادین و مصر و  
 شام بیش از هفتاد پادشاه داشت که توارث پادشاهی میکردند. اشکانیان بر  
 عراق و اطراف فارس و حبال سلطنت داشتند و رومیان بر موصل و سواد و  
 هیاطله و بلخ و طخیرستان (طخارستان) و طراخنه ترك (طراخانان ترك نژاد)  
 بر خراسان اما همه ایشان اشکانیان را بزرگ میداشتند زیرا اولاً اشکانیان در  
 نژاد از همه بزرگتر بودند و ثانیاً ممالك ایسان مرکز ممالك دیگر بود و گویند  
 که اشکانان از فرزندان دارای بزرگ بود و بعضی گفته اند از اولاد اشکان  
 این کویارش بن کیقباد واقوال دیگری نیز در این باب هست و در اصل ایشان  
 تردیدها رفته ولی محقق است که از نژاد شاهان قدیم بوده اند و همچنین که در  
 نسب آنان خلافت در اسماء آنان و تقدم و تأخر و مدت پادشاهی شان نیز  
 اختلافی هست مثلاً طبری در بعضی از روایات خود آورده است که اولین پادشاه  
 ایشان اشك بن اشکان بود و بیست و یکسال پادشاهی کرد و در این روایت صاحب  
 کتاب شاهنامه (یعنی شاهنامه ابومنصوری) هم با او همراه است جزایسکه در باب  
 مدت پادشاهی او قولی دیگر دارد و آنرا ده سال گفته است. و باز طبری روایت  
 دیگری در این باب دارد و گوید که اولین شاه ایشان اقفور شاه بود و شصت و دو  
 سال پادشاهی کرد و ابن خردادبه در این باب با او همداستانست و اخباری نیز بر  
 آن روایت افزوده و من خلطهائی را که در باب اخبار ایشان شده است برعهده  
 نمی گیرم.

سپس ثعالبی از مقایسه روایات مختلف توانسته است اسامی پادشاهان

بروایت مردوسی از دارا دو پسر مانند یکی دارا که پس از وی شاه ایران شد و دیگر اسکندر اردختر فیلفوس که پس از جد مادری خود بسلطنت یونان رسید و این روایت را راجع با اسکندر بعضی از مورخان دیگر نیز نقل کرده اند.

## ۱۴ - دارا پسر داراب

دارا بروایت همه مورخان و چنانکه در شاهنامه می بینیم آخرین پادشاه کیان است که پسر داراب و از فرزندان ناهید (دختر فیلفوس) یعنی اسکندر کبتر بود و شهر ذریوش را بنا نهاد اما پس از قیام اسکندر و سه رزم با او بکرمان گریخت و از اسکندر تقاضای صلح کرد و چون آشتی امکان نیافت از فور پادشاه هند مدد خواست اما اسکندر از پس او لشکر کشید و در این هنگام دو دستور او ماهیار و جانوسیار بامید رسیدن بجای و مقام در خدمت اسکندر او را هلاک کردند و کشور ایران بدست اسکندر افتاد.

از این پادشاه در مآخذ پهلوی چند بار سخن رفته است<sup>۱</sup> و بنا بروایت دینکرت او فرمان داد که دو نسخه از اوستا و زند را حفظ کنند. بنا بر همه مآخذ پهلوی و عربی و فارسی و چنانکه در شاهنامه می بینیم اسکندر در عهد او بایران حمله کرد بنا بر این دارای دارا همان داریوش سوم هخامنشی است که معلوب اسکندر مقدونی شد و داستان او با سرگذشت داریوش سوم که هنگام فرار بدست نزدیکان خود کشته شد شباهت و قرابت بسیار دارد. بعضی از مورخان قدیم بر مانند دینوری<sup>۲</sup> و مسعودی<sup>۳</sup> از این حقیقت آگاهی داشته و او را همان داریوش یا داریوس میدانسته اند.

با اطلاع بر این مقدمات محقق میگرد که دارای دارایان معروف به دارا الاصفراء پادشاهی بتمام معنی تاریخی اسب و از این طریق در می یابیم که راه یافتن عناصر تاریخی در داستانهای پهلوانی ایران از شرح پادشاهی بهمن آغاز و در شرح سلطنت دارای اصغر کامل شده است.

بنا بر بعضی از روایات اشک حد اشکانیان از فرمندان دارای دارا بود<sup>۴</sup> اما نویسندگان شاهنامه ابو منصور اشک را از اولاد آرش میدانسته اند<sup>۵</sup>

۱ - دینکرت کتاب ۴ فصل ۲۳ و بندهشن فصل ۳۳ ۲ - اخبار الطوال ص ۳۹

۳ - مروج الذهب ج ۲ ص ۱۲۹ ۴ - عرر اخبار ملوک العرس ص ۴۰۲

۵ - مجمل التواریخ ص ۳۱ ۶ - الاثر الباقیه ص ۱۱۷

## ۱۳ = داراب

بروایت استاد ابوالقاسم فردوسی داراب فرزند همای چهارزاد و بهمن بود که پس از تولد، مادر او را در صندوقی نهاد و بآب افکند و گازی ویرا از آب برآورد و از ایروی داراب نامید. روایات مورخان دیگر نیز تقریباً از این قبیل است جر اینکه در این وجه تسمیه طریق تحلیل بیشری پیش گرفته و گفته اند چون نجات دهنده او را هنگامی از آب برآورد که بدرختی بازخورده و همانجا مانده بود از این جهت او را دار (درخت) اب (آب) نامیده و یا بقول بعضی چون هنگام یافتن او بر آب گفته بود «دار» یعنی بگیر و نگاه دار، از این جهت بدین نام خوانده شد<sup>۱</sup> اما در مآخذ پهلوی این نام دارا یا دارای ذکر شده چنانکه در ترکیب دارای دارایان ملاحظه می شود<sup>۲</sup> و فردوسی نیز از آن هنگام که داراب بتخت شاهی شست تا آخر او را دارا خوانده است. چو دارا بتخت کبی بر شست کمر بر میان بست و بگشاد دست

از جنگ دارا با فیلعوس<sup>۳</sup> و صلح با وی و گرفتن دخترش را بزنی علاوه بر شاهنامه در بعضی از مآخذ دیگر<sup>۴</sup> نیز سخن رفته است. گذشته از این در شاهنامه از جنگ دارا و سعید نیز شرحی دیده می شود و گوئی از این داستان در زبان پهلوی نیز اثری بود که در ادبیات پهلوی داستانی بنام دارا و بت زرین وجود داشت<sup>۵</sup> که اکنون اثری از آن در دست نیست. بهلوان این داستان یقیناً دارا بود و بعید نیست که این بت زرین در سرزمین تازیان بت پرست (در عهد جاهلیت) یافته میشد. و اصولاً داستان داراب بدان اختصار که در شاهنامه می بینیم بود و شاهد مدعای ما کتاب داراب نامه طرسوسی است که اگرچه بعد از فردوسی مدون گشت املاشک مبتنی بر روایات کهن بوده است<sup>۶</sup>.

پادشاهی دارا بنا بر نقل فردوسی دوازده سال بود و این قول روایت بندهشن<sup>۷</sup> و بسیاری از مآخذ فارسی و عربی موافق است.

۱ - بلعمی، ترجمه تاریخ طبری ۲ - بندهشن فصل ۳۳ ۳ - لاین

اسم را معمولاً فیلعوس با قاف ضبط می کنند ولی شکل صحیح آن فیلعوس با فاء است

۴ - مانند غرر اخبار ملوک الفرس تعالیمی ص ۳۹۹ و مجمل التواریخ ص ۵۵

۵ - الفهرست ص ۳۰۵ ۶ - رجوع کنید به فهرست ریو

۷ - فقره ۸ از فصل ۳۴

اشکانی را بصورت ذیل در آورد : اقفور شاه الاشکانی - ملک سابور بن اقفور شاه - ملک جوذر بن سابور - ملک ایران شهر شاه بن بلاش بن سابور الاشکانی - ملک جوذر بن ایران شهر شاه الاصر - ملک نرسی بن ایران شهر شاه - ملک هرمزان بن بلاش - ملک فیروز بن هرمزان - ملک خسرة بن فیروز - ملک اردوان بن بهرام بن بلاش ( آخر ملوک الاشکاییه ) و در باب هر يك از این پادشاهان توضیحاتی داده و مطالبی آورده است و پیداست که او در تدوین تاریخ سلسله اشکانی از شاهنامه ابومنصوری و تاریخ طبری و کتاب ابن خردادبه و چند مأخذ دیگر که نام برده استفاده کرده و نقص روایت شاهنامه ابومنصوری را با مطالعه مأخذ جدید مرتفع ساخته اما فردوسی که در انتخاب این روایات مختلف حیران و از بحث انتقادی و تحقیقی در باب آنها معذور بود بد کر يك قول و اشاره مختصری بابهام تاریخ اشکانیان اکتفا کرده است .

استاد طوس پس از اشارات مختصری تاریخ اشکانیان بد کر تاریخ ساسانیان پرداخته و فصلی از شاهنامه خود را آغاز کرده که روایات ملی ما در آن بیس از هر قسمت دیگر تابع حقایق تاریخی شده است . در این قسمت حوادث و وقایع غیر عادی کمتر مشهود است و جز برخی داستانهای کوچک که عناصر غیر تاریخی در آنها راه یافته مانند سرگذشت اردشیر بابکان و داستان کرم هفتواد و جمك بهرام گور با ازدها و با شیر و گرگ و امثال اینها ، سایر وقایع کاملاً تاریخی و در شمار وقایع عادی است . تاریخ ساسانیان آن چنانکه در خدای نامه بوده و بوسیله کتب تاریخی عرب که مأخذ آنها ترجمه خداینامه و آئین نامه و رسالات متعدد پهلویست بما رسیده نسیبه بادقت گردآوری شده و در شاهنامه های مسور نیز علی الطاهر این حال بخوبی موجود بوده است . معلوم نیست در شاهنامه ابومنصوری هنگام نگارش تاریخ ساسانیان از رسالات مختلفی مانند کارنامه اردشیر بابکان و سرگذشت بهرام و بهرام چوبین نامه و داستان خسرو و شیرین و بزرگمهر و شترنگ نامه و امثال اینها استفاده شده است یا نه ولی اثر مستقیم این رسالات و داستانها در شاهنامه فردوسی روشن و آشکار است و محققاً سرگذشت بهرام گور آنچنانکه در شاهنامه فردوسی می بینیم در اصل از کتب تاریخی گرفته نشده و مأخذ آن داستانی بوده است که در باب این شاه وجود داشته .

راحم بمأخذ فردوسی هنگام نظم تاریخ ساسانیان و کتب و داستانهای که ممکن است در این باب مورد استفاده او یا نویسندگان شاهنامه ابومنصوری واقع شده باشد در گفتار اول و سوم این کتاب تفصیل سخن گفته ام و اکنون باعاده آن مطالب نیازی نیست .

و این آرش پسر کیقباد بود و علی الظاهر همانست که در متون پهلوی کی ارشن نام داشته و پسر کی اپیوه پسر کیقباد دانسته شده است .

## ۱۵ - اسکندر

در مآخذ بیش از اسلام و دوره اسلامی از اسکندر بدو گونه سخن رفته است در متون پهلوی این پادشاه اغلب با صفت ملعون ( گجستك )<sup>۱</sup> یاد شده و منشاء او کشور آروم<sup>۲</sup> ( روم ) است و این کلمه آروم در ادبیات پهلوی معمولاً بجای یونان استعمال میشده ( و همچنین در متون اسلامی ).

از اسکندر در فصل ۳۳ از کتاب بندهش چنین یاد شده است : « پس اندر پادشاهی دارای دارایان الکسندر کیسر<sup>۳</sup> ( قیصر ) از آروم بایران شهر حمله آورد و دارا شاه را بکشت و همه دوده پادشاهی و مغ مردان و بیدایان ( نامبرداران ) ایرانشهر را برآگند و بسی از آتشها را خموش و دین مزدیسنان خوار کرد و بد را آروم فرستاد و اوستا را بسوخت و ایرانشهر را به بود کدخدائی ( پادشاهی ) قسمت کرد تا در همان هزاره ( هزاره چهارم ) از نخستین ( اردشیر ) پاپکان آشکار شد و آن کدخدایان را بکشت و پادشاهی ایران زنده کرد ... »

لقب و صفاتی که از « اسکندر ملعون رومی » در کتب پهلوی مانند بندهشن و کارنامه اردای ویرافنامه و همچنین در نامه نمر که عبدالله بن المقفع آنرا از پهلوی تباری نقل کرده بود آمده ، جملگی با لقبی که از او در بعضی از آثار اسلامی ذکر کرده اند یعنی « ویران کره »<sup>۴</sup> ( ویران کاره — ویران کار ) سازگار است .

اینها نمونه هایی از سخنان ایرانیانست در باب اسکندر و بدین ترتیب می بینیم که اسکندر ، برافکننده شاهنشاهی ایران و سورااننده قصر شاهان هخامنشی و جوان شهوتپرست مقدونی در متون مذهبی و تاریخی زرتشتیان نامی زشت دارد و ملعون خوانده شده است .

اما همین مرد در قسمت اسکندرنامه از شاهنامه مردی بزرگ و اصیل و از نژاد کیان است که شرف نسب را با دانش و داد و شجاعت درآمیخته بفتوح

۱ - رجوع کنید به اردای ویراف نامه و کارنامه اردشیر پاپکان ۲ - Arûm

۳ - Kaisar ۴ - مجمل التواریخ ص ۴۱۸



بچپ برش کرشاسب کشور گشای      دو فرزند بر مایه پیشش بسای  
 نریمان جنگی و فرخنده سام      که از پیل و شیران بر آرند کام  
 و تنها راه دفع این تناقض آست که مراد از دو فرزند کرشاسب را فرزند واقعی  
 او نریمان و نواده وی سام بدانیم که در بیشتر موارد سام نریمان یا سام نیرم  
 خوانده شده است.

سام را فرزند سیید موی زاد که بعلمت سییدی موی سر و روی ویرا  
 زال نامیدند اما سام که از این فرزند پیرسر ننگ داشت او را از خود راند و  
 بر دام البرز کوه گذاشت. سیمرغ کودک شیرخوار سام را دید و برداشت و  
 بشیم خود برقرار البرز کوه برد و با بچگان بیرورد تا سام شبی پهلوانی را  
 بخواب دید که او را بوجود زال در البرز کوه مژده داد و این خواب دو بار  
 تکرار شد. پس سام بالبرز کوه رفت و سیمرغ فرزند او را از فراز کوه  
 برداشته پیش سام نهاد و پری از خود بدو داد تا هرگاه بمحنتی دچار شود آن  
 را بسوزاند و سیمرغ بیاری او رود زال از جانب پدر پادشاهی سیستان یافت  
 و از آغار کار شیفته رودابه دختر مهرباب کابلی شد، اما سام بوصلت او با  
 مهرباب که از نسل صیحاك بود تن درمیداد تا سرانجام موبدان او و منوچهر  
 را زادن رستم پهلوان از دختر مهرباب بشارت دادند. پس سام و منوچهر با  
 زال همدستان شدند و او رودابه را بزنی گرفت و از آندو رستم پدید آمد.  
 رادن رستم با ربیع و سحنتی بسیار صورت گرفت چنانکه پهلوی رودابه را  
 بشارت سیمرغ بدریدند و رستم برومند را از شکم مادر بیرون کشیدند. دو  
 دست رستم هنگام زادن پر از خون و «بیکروزه گفتی که یکساله بود». چون  
 رودابه بهبود یافت رستم را نزد او بردند و او از شادی گفت «برستم» یعنی  
 آسوده شدم و از بیروی آن کودک را «رستم» نامیدند:

بخمدید از آن بجه سرو سبی      بدید اندرو سر شاه مشهی  
 بگفتا برسم، غم آمد بسر      نهادند رستمس نام پسر

رستم از آغاز کودکی پهلوانی زورمند بود چنانکه پیل سیید را کشت  
 و بدژسپند رفت و اهل آن دژ را بانقمام نریمان بقتل آورد و نیز کک کوهزاد را  
 که زال خراج گزار او بود کسب و پس از مرگ کرشاسب پسر زاب بالبرز کوه  
 رفت و کیقباد را آورد و بتخت شاهی نشاند و با افراسیاب که ایران تاخته بود  
 نردی عظیم کرد و او را منهزم ساخت و در پادشاهی کارس و کیخسرو پهلوانیها

# فصل دوم

## پهلوانان

روایات حماسی ما بر اثر تعدد آثار مشحون با سامی بسیاری از پهلوانان است که حتی شماره کردن نام آنان نیز امری دشوار و تحقیق درباره ایشان نیازمند کتابی خاص است. از نیروی نگارنده در این فصل اصلاً ادعای تحقیق در باب همه پهلوان ندارد و تنها در باب دسته‌ای از مشاهیر آنان تحقیق مختصری خواهد کرد.

پهلوانان ایران در منظومه‌های حماسی معمولاً یا از خاندانهای مشهورند و یا اشخاص منفردی که بقبیله و عشیره‌ای تعلق ندارند از میان خاندانهای پهلوانی خاندان سام از همه مهمتر است و پس از آن خاندان پهلوانان کیانی را که فربرز و ژریر و اسفندیار از آن‌هاست باید نام برد و در ردیف همین خاندان خاندان بودریان که طوس از ایشان بود و سپس خاندان گودرزیان و میلادیان و چند خاندان دیگر که در سطور دیل از آنان یاد خواهم کرد قرار دارند.

### ۱- پهلوانان سیستان

بزرگترین و نام‌آورترین پهلوانان ایران در حماسه‌های ملی ما از سیستان برخاسته‌اند. این پهلوانان از خاندان بزرگی بودند که نژادشان به حمشید می‌پیوست. حمشید هنگام فرار از ضحاک پادشاه کورنگ شاه زابلستان تزویج کرد و ازو پسری بنام تور پدید آمد. از تور شیدسب و از شیدسب طُورگ و از طورگ شم و از شم اثرط و از اثرط کرشاسب و از کرشاسب نریمان و از نریمان سام معروف - سام یکزخم<sup>۱</sup>

روایت فردوسی در باب نریمان و سام متفاوت است چنانکه اغلب سام را فرزند نریمان دانسته است ولی گاه نیز ویرا برادر نریمان گفته :

---

۱- شد سام یکزخم و بنشست زال می و مجلس آراست بفراخت یال

ارخانندان سام در اوستا سه تن ذکر شده‌اند. نخست اثرط دوم کرساسپ سوم اوروخش. کرشاسپ و اوروخش برادر بوده‌اند و یکی از آرزوهای کرشاسپ گرفتن انتقام وی بود. نام اوروخش برادر کرشاسپ در داستانهای ملی ما فراموش شد اما از اثرط و کرشاسپ چندین بار یاد شده و حاصه‌ار کرشاسپ به‌فصیل سخن رفته است.

**ثريت**<sup>۱</sup> پدر کرساسپ یکی از پاكان و بررگان اوستائی و در این کتاب مذهبی حکم نخستین پزشك دارد. از مواردی که از اوستا سخن رفته یسای نهم (فقره ۱۰) است در این مورد ثريت از خاندان سام سومین کسی است که عصارة گیاه مقدس هوم را مهیا کرد. ثريت در این مورد بیکو کار برین افراد خاندان سام است و پاداش بهیه هوم دوپسریافت یکی بنام اورواحشیه<sup>۲</sup> و دیگر بنام کرساسپ که نخستین، مرد آئین و قانون و داد بود و دومین مردی دلیر و جنگاور. دیگر از این موارد فرگرد بیستم از وندیداد است. در این فرگرد ثريت نخستین کسی است که باحوشی و مرگ و زخم نیره یران و تب سوزان را از تنها بر کنار کرد (فقرات ۱-۲) و مه‌اد کلام مذکور چنین است که این مرد نخستین کسی است که پزشکی را بنیادنها و داروی بیمارها و حراحت را پیدا کرد ثريت در کرساسپ‌نامه به‌صورت اثرط درآمده و همین نام در تاریخ سیستان اثرت با قاء منقوط و در مجمل التواریخ و تاریخ طبری و تواریخ دیگر اثرط با طاء مهمله ثبت شده و املاء آن در نندھشن اثرت<sup>۳</sup> و بنا بر این عین صبط فارسی و عربی آست.

طبری<sup>۴</sup> نسب اثرط را چنین آورده: اثرط بن سهیم بن نریمان بن طورك بن شیراسپ بن اروشسب بن تور بن فریدون. عین این نسب نامه را در تاریخ سیستان<sup>۵</sup> با مختصر اختلاف ملاحظه می‌کنیم و آن چنینست: اثرت ابن شهر بن کورنگ بن بیداسپ بن نور بن جمشید. - در مجمل التواریخ<sup>۶</sup> عین روایت کرشاسپ‌نامه نقل شده است.

نسب نامه اثرط در نندھشن با تاریخ طبری تقریباً یکسانست بدین معنی که جز نریمان همه را مذکور داشته: اثرت پسر سام پسر نورگ<sup>۷</sup> پسر سئیماسپ<sup>۸</sup> پسر دوروشاسپ<sup>۹</sup> پسر نوگ پسر فریتون<sup>۱۰</sup> با نظری باین

۱ - Thrīta - ۲ - l rvāxhsaya - ۳ - Athrat - ۴ - تاریخ طبری ص ۵۳۲ - ۵۳۳ - ۵ - ص ۲ - ۶ - ص ۲۵

۷ - Tûrag - ۸ - Spaēnyâsp - ۹ - Dûrôshâsp

۱۰ - چاپ انگلساریا ص ۲۳۲ و ترجمه و ست فصل ۳۱ فقرات ۲۶-۲۷

نمود تا آخر کار در عهد گشتاسپ با اسفندیار روئین تن جنگید و او را بچاره گری کور کرد و کشت و سر انجام در عهد بهمن بحیله شغاد برادر خود بچاهی افتاد و بارخش در همان چاه جان داد اما پیش از مرگ کین خود را از شغاد گروت و با تیر او را بدرختی تناور بدوخت چنانکه دردم جان بداد.

زال غیر از رستم و شعاد پسری دیگر بنام ژواره داشت که او نیز از پهلوانان بزرگ بود. از رستم فرامرز و سهراب و جهانگیر و گشتاسب و زربانو پدید آمدند. سهراب بدست پدر کشته شد اما از فرزندی برزو نام و از برزو پسری بنام شهریار ماند. فرامرز را بهمن بکین پدر خود اسفندیار کشت و آذر برزین پسر فرامرز را با زربانو و گشتاسب بنانو و زال و دو پسر و زواره فرهاد و تئخار (یا تئحاره - تئحوار - تئحواره) پس از جنگهای عظیم دستگیر کرد و سرانجام همه را با اشارت عم خود پشون بخشید مگر آذر برزین را که با خود سوی بلخ برد اما رستم نورگیلی او را در راه از بند بهمن برهاند و آذر برزین پس از رهایی جنگهای بزرگ با بهمن کرد و او را محاصره نمود و آخر کار صلاح کردند و آذر برزین جهان پهلوان بهمن گشت.

اما جهانگیر مانند سهراب جنگی با ایرانیان و برادر خود فرامرز و پدر خویش رستم کرد منتهی شناخته شد و از مرگ رستم اما آخر کار دیوی او را از کوه پرتاب کرد و کشت.

اینست خلاصه آنچه از کرشاسپ نامه و شاهنامه و بهمن نامه و فرامرز نامه و برزو نامه و شهریار نامه و بانو گشتاسب نامه و جهانگیر نامه و سام نامه در باب خاندان پهلوانان سیستان برمیآید. تحقیق در جزئیات داستانهای این پهلوانان و علا از وظیفه من بیرونست و کاری که اکنون در پیش دارم تحقیق در منشاء داستان ایشاست. در اوستا یکی از خاندانهای بزرگ خاندان سام است که ثریت<sup>۱</sup> و کرشاسپ<sup>۲</sup> از افراد آنند. نام این خاندان در یسنای نهم (فقره ۱۰) و فروردین یشت (فقره ۶۲) و چند مورد دیگر آمده است و بریت پدر کرشاسپ از آحاد آن دانسته شده. کلمه سام در اوستا شکل سام<sup>۳</sup> آمده و نام خاندان یست به نام کسی اما در روایات پهلوانی نام دوسن از دلیران سیستان است یکی پدر ابرط که در کرشاسپ نامه بصورت شم می یسیم و باید اصل آن سام باشد (در باب این نام باز سخن خواهم گفت) و دیگر نواده کرشاسپ و پدر زال.

موارد مذکور از اوستا چنین است: کرساسپ اژدهای سز و ور<sup>۱</sup> یعنی شاخدار را که اسبان و آدمیان رامی او بارید گشت. این اژدها زهردار و زرد رنگ بود و بر پشتش جوئی از زهر زرد رنگ بضحات يك بند انگشت جریان داشت. کرساسپ بمرور در دیکی آهنین بر پشت این اژدها طعام می پخت و چون اژدها گرم شد ناگهان از جای جست و آب جوشان را پراگند چنانکه کرساسپ بریمان از بیم خود را واپس کشید<sup>۲</sup> اما سر انجام او را گشت. این پهلوان سرکار دریای و روکش<sup>۳</sup> گندرو زرین پاشنه دیو را گشت<sup>۴</sup> و بانتقام برادر خود «اوروواخشیه» هیتاس زرین باج را بقتل آورده و نه فرزند پشینه<sup>۵</sup> و پسران نیویکه<sup>۶</sup> و داشتیاتی<sup>۸</sup> و دانه ینه<sup>۹</sup> و وریشو<sup>۱۰</sup> و پیتئونه<sup>۱۱</sup> و آرزوشمن<sup>۱۲</sup> و سناویند که<sup>۱۳</sup> شاخدار سنگین دست را گشت<sup>۱۴</sup> و چون سومین بار فر از جمشید دور شد کرساسپ بریمان آنرا بر گرفت<sup>۱۵</sup> اما آحرکار کرساسپ به خنه ثمتی<sup>۱۶</sup> پری که اهریم او را در سر زمین واکرت<sup>۱۷</sup> یعنی کابلستان آوریده بود دل باخت<sup>۱۸</sup> و مطرود و مبعص گشت کرساسپ بنا بر اشارات یشتها جاویدان و نامردنی است و ۹۹۹۹۹۹ وروهر جسد او را نگاهایی می کند<sup>۱۹</sup>

در سوگرسک شرح مفصلی راجع بکرساسپ آمده بود<sup>۲۰</sup> و توضیحایی بر درباره او در آثار پهلوی داده شده است<sup>۲۱</sup> و او در این روایات نیز از جمله جاویدانانست مستهی چون نائین مزدائی بی اعتنائی کرده بود نیهاک<sup>۲۲</sup> پهلوان تورانی او را بتیر زده و اکمون بوشاسب (خواب غیر طبیعی) بر او

- ۱ - Sruvara ۲ یسنای ۹ فقره ۱۱ ۳ - Vourukasha  
 ۴ - آبان یشت فقره ۳۸ و زامیاد یشت فقره ۴۱ و رام یشت فقره ۲۸  
 ۵ - رام یشت فقره ۲۸ و زامیاد یشت فقره ۴۱ ۶ - Pathanaya  
 ۷ - Nivika ۸ - Dâstayâni ۹ - Dânayana  
 ۱۰ - Varôshava-۱۱ Pitaona رامیاد یشت فقره ۴۱ ۱۲ - Arezôshamana  
 ۱۳ - Snâvidhka ۱۴ - ایضا فقره ۴۱-۴۴ ۱۵ - ایضا ۳۸-۳۹  
 ۱۶ - Xnathaiti ۱۷ - Vaekerreta ۱۸ - وندیداد فرگرد ۱  
 فقره ۱۰ ۱۹ - فروردین یشت فقره ۶۱ ۲۰ - دینکرت کتاب ۹ فصل  
 فصل ۱۴ ۲۱ - زندو هومن یشت فصل ۳ فقرات ۵۸-۶۲ بند هشت فصل  
 ۲۹ فقره ۷ دینکرت کتاب ۹ فصل ۱۴ ۲۲ - Nihâk

نسب نامه در می یابیم که سام در اینجا جای سهم طبری و شم اسدی را گرفته و همان نام خاوادگی بریت است که در این نسب نامه مجعول اسم پدر او شده . بزرگ همان کلمه ایست که در کرشاسب نامه غلط و یا بضرورت شعری بصورت طُورِک، روزن بزرگ در آمده و با همین کلمه یعنی بزرگ فافیه شده است . سپتیماسپ در تاریخ طبری شیراسب و در کرشاسب نامه شیداسب و در ناربخ سیستان شیداسب شده است .

مسهودی<sup>۱</sup> و بیرونی<sup>۲</sup> کرشاسب جانشین زاب را همان کرشاسب پهلوان تصور کرده و نسب نامه او را چنانکه خواهیم دید بنوعی دیگر آورده اند در این نسب نامه نامی از اثرط نیامده است .

از دو پسر اثرط، کرساسپ<sup>۳</sup> ( دارنده اسب لاغر ) در ادبیات پهلوی و فارسی از مشاهیر پهلوانان ایراست . در اوستا نام این پهلوان چند بار آمده است<sup>۴</sup> و او سر نریب از حیاندان سام و موصوف است صفات گیسودار ( گئسو )<sup>۵</sup> و گرزور ( گنور )<sup>۶</sup> و برمنش ( شیرمنو )<sup>۷</sup> یعنی دلیر و پهلوان<sup>۸</sup> . از صفت نجسین یعنی گیسودار یا صاحب موی مجعد در حماسه های ملی ما اثری نیست اما از دو صفت دیگر صفت گرزور در شاهنامه چند بار به تعریض برای کرشاسپ و سام ذکر شده و سلاح معمول کرشاسپ و سام در شاهنامه و کرشاسپ نامه گرد است . کرشاسپ شیرویه پهلوان بزرگ لاسکر سلم و تور را با گرز گاوروی از پای در آورد و سام اغلب در شاهنامه صاحب گرز بکرخم و گاه خود موصوف بصفت بکرخم است -- صفت دیگر کرشاسپ یعنی شیرمنو در ادبیات فارسی به نریمان تبدیل شده است و پسر کرشاسپ گردیده

پس سام ( که در شاهنامه ازو باختصار و در ساهنامه بتفصیل سخن رفته ) و کرشاسپ و نریمان ( که هر دو در کرشاسپ نامه متقلد اعمال بسیارند ) نام خاوادگی - نام - و صفت یکتن یعنی کرساسپ است لاغیر .

خلاصه داستان کرساسپ گیسودار گرزور نریمان از خاندان سام ، در

۱ - مروح الذهب ج ۲ ص ۱۳۰      ۲ - الانارالماقیه ص ۱۰۴

۳ - یسای نهم فقره ۱۱ - یشت ۱۹ فقره ۳۸-۴۴ - یشت ۵ فقره ۳۷

۴ - Gaêsû      ۵ - Gadhawara      ۶ - Nairemanav

۷ - یشتها ج ۱ ص ۱۹۹

الذهب کرشاسب بن یمار بن طماهسف بن فرسین بن ارج . - و چون این روایات جز در ذکر نام نریمان بهیچ روی با روایت کرشاسب نامه و مآخذ کهن ترسازگار نیست نباید آنرا اصیل پنداشت خاصه که میان روایت بندهشن و دو روایت مذکور اصلا توافقی مشهود نیست .

حدیث پهلوانیهای کرشاسب و جنگهای او با ازدهای سہمناک و بسیاری از احادیث و روایات دیگر در کرشاسب نامه بتفصیل آمده است و باز در کرشاسب نامه از پسر داستانی کرشاسب یعنی نریمان ( که نام او از صفت کرشاسب منبعت گشته است ) سخنها رفته و همین اسم یعنی نریمانست که در شاهنامه گاه بصورت نیرم دیده میشود . از نریمان همواره بعنوان فرد پهلوان و معروف خاندان سام در شاهنامه سخن رفته است . این پهلوان در دژ سمند کشته شد و رستم انعام او را گرفت .

پس از نریمان و سام زال زر یا داستان زال در روایات ملی از میان خاندان پهلوانان سیستان پدید می آید . زال پسر سام است که بر اثر سپیدی موی پدر او را در شیر حواری از خود دور کرد و برداشته البرز نهاد تا همانجا تباہ شود . اما سیمرغ او را بدید و برداشت و بکنام خود برد و چون فرزندان خویش پیرورد و سرانجام چنانکه در شاهنامه می بینیم پیدر باز گرداند .

این پهلوان در شاهنامه زال زر و داستان نام دارد . بسا بر روایت شاهنامه زال از آنجهت بدو می گفتند که هنگام تولد موی سر و روی او چون پیران سپید بود و داستان از آنروی که پدر با او داستان و مکر کرده و او را بالرز کوه افکنده بود .

دراوستا از این پهلوان نامی نیست اما معمولا در متون پهلوی او را داستان نامیده و نام او باروت ستخم ( رستم - رستم ) همراه آمده است <sup>۱</sup> و نیز در اغلب متون کهن او را زال زر نامیده اند .

بسا بر غفیده همه محققان زال و زر هر دو بمعنی پیرو و شکل از يك كلمه هستند <sup>۲</sup> . توضیح آنکه راء لهجات کهن اغلب در زبان فارسی به لام مبدل شد <sup>۳</sup>

۱ - بندهشن ( نسخه ایرانی ) فصل ۳۵ ۲ - رجوع کنید به حماسه ملی نلد که

ص ۱۰ و کیانیان تألیف کریستن سن ص ۱۳۳ و مقاله شاهین بقلم آقای پورداود

در شماره چهارم سال هفتم مجله مهر ۳- مانند هر برزئیتی Hara-Berezaiti

که در فارسی به البرز و اورونت Aurvant اوستائی واروند پهلوی که در

فارسی به الوند و بوری Bawri که در فارسی به بابل تبدیل شد .

عارض شده و در درهٔ پیشین<sup>۱</sup> واقع در سرزمین کابل افتاده است و فر از فراز سراو و همچنین فروهران پاک جسدش را نگاهبانی می کنند و چون ضحاک در آخرالزمان زنجیر بگسلد و جهان را بویرانی آرد کرساسب از خواب بر- انگیزخته می سود و ضحاک را هلاک می کند و جهان را بعدل و داد باز می آورد. اسم کرساسب در متون پهلوی کرساسب<sup>۲</sup> و پدرش اثرت و او خود از جمله جاویداناست<sup>۳</sup>.

با توجه بمطالب زامیاد یشت در می یابیم که میان کرساسب و جم رابطه ای موجود است. بنا براین یشت در سه بار ارجمشید دورشد یکبار مهر و یکبار فریدون و یکبار کرساسب پیوست. فریدون ضحاک را بند افکند اما کشتن او و گرفتن کیم جم بدست کرساسب در آخرالزمان میسر خواهد بود. شاید اما بر همین اصل است که در روایات پهلوی و فارسی نسب کرساسب مانند نسب فریدون بجم پیوسته است.

در یسنای نهم کرساسب پس از فریدون و پیش از زردشت و در یشت یوزدهم (رامیاد یشت) میان فریدون و افراسیاب و در یشت پانزدهم (رام یشت) میان فریدون و کیخسرو است. بنا بر این کرساسب پس از فریدون و پیش از کیخسرو و معاصر او افراسیاب و رانی زندگی می کرد. اگر کرساسب جانشین زاب را که در روایات ملی ما غیر از کرساسب پهلوان است همان کرساسب اوستا تصور کنیم باید چنین بپنداریم که بنا بر روایات بعدی ایرج و منوچهر ورو (بوذر در روایات پیش از اسلام شاه بیست) میان فریدون و کرساسب فاصله شده اند اما بعیده من در روایات ملی ما کرساسب گنجور فریدون و کرساسب پهلوان فریدون و منوچهر و کرساسب جانشین را از یکدیگر متمایز دارند و از هر يك نوعی خاص سخن می رود و برای فهم این حقیقت نظری شاهنامه<sup>۴</sup> و کرساسب نامه<sup>۵</sup> کافی است. با این همه بیرونی<sup>۵</sup> و مسعودی<sup>۶</sup> کرساسب جانشین زاب را همان کرساسب پهلوان دانسته و نسب نامه این کرساسب که بر روایت بیرونی شریک سلطنت زاب بوده در الآثار الباقیه چنین آمده است: کرساسب و هوسام بن بریمان بن تهماسب بن اشك بن بوش بن دوسر بن منوچهر. - و در مروج-

۱ - در اوستا پیشینکه Pishingha و در ادبیات پهلوی پیشنسی Pêshansê

۲ - Karsâsp - ۳ - دینکرت کتاب ۹ فصل ۲۲ و کتاب ۷ فصل ۹ -

داستان دینیگ فصل ۳۶ ۴ - داستان فریدون و منوچهر و کرساسب

جانشین زاب ۵ - الآثار الباقیه ص ۱۰۴ ۶ - مروج الذهب ج ۲ ص ۱۳۰



دیده‌ایم میتوان همان دریای مارندران دانست و از درختی که در آن دریاست درمتون پهلوی و بازند با تفصیل بیشتری سخن رفته و در کتاب مینوگت خرد<sup>۱</sup> چنین آمده است که آشیان سین مورو<sup>۲</sup> در درخت «هرویس-تخمه» (گونه گون تخم) است که آنرا جدبیش (ضد گزند) میخوانند و هرگاه سین مورو از آن برخیزد هزار شاخه از آن درخت برآید و چون بر آن نشیند هزار شاخه از آن بشکند و تخمهایش پراکنده گردد.

کلمه اوستائی مرغوسئن در زبان پهلوی به «سین مورو» مبدل شده. مورو در زبان پهلوی معادل مرغو<sup>۳</sup> در اوستا و مرغ دوزبان فارسی است و بهمین سبب سین مورو پهلوی در زبان فارسی به سی (منخفض سین) مرغ مبدل شده. وجود درخت هرویس-تخمه یا درخت سین که همه داروها و گیاهها از آن پدید می‌آید لابد در ایجاد این فکر که سیمرغ بز شک چیره دستی بود و دو بار (برای رودابه و رستم) داروهای مؤثر بزال داد دحالتی دارد و همچنین است حدیب بردن رستم کنار دریا برای گرفتن چوب گر که یقیناً با آشیان داشتن او در درختی که در دریای وروکس بود مربوط است.

سیمرغ در شاهنامه و اوستا و ادبیات پهلوی موجودی خارق‌العاده و عجیب است و در شاهنامه او را همواره چون یکی از عاقلترین افراد آدمی صاحب فکر و تدبیر می‌یابیم.

زال زر بسا بر روایات ملی ما در کسام چنین مرغی تربیت یافت و ارایه جاست که گاه در شاهنامه صفاتی نزدیک به صفات حادوان برای زال ذکر شده مثلاً اسفندیار پس از آنکه چوب گز را از چشم بیرون کشید و دانست که آن نیری عادی نیست و سلاحی سحرناک است چنین گفت:

بدین چوب شد روزگارم بسر      ر سیمرغ وز رستم خارم گر  
فسوهای و این بندها رال ساخت      که این بندورنگ از جهان او شناخت  
اما رستم در ادبیات پهلوی رت ستخمک<sup>۴</sup> یا رتستخم<sup>۵</sup> و رتستهم<sup>۶</sup> نام دارد و همین نام است که در فارسی رستم نام رستم شده. مارکوارت تصور کرده است<sup>۷</sup> که کلمه رت ستخمک در اوستا رتوت ستخم<sup>۸</sup> و یکی از عناوین و

۱ - ترجمه و چاپ وست. فصل ۶۲ فقرات ۳۷-۴۲      ۲ - Sîn murv

۳ - Meregho      ۴ - Rôt Staxmak      ۵ - Rôt-Staxm

۶ - بندهشن بزرگ فصل ۳۳ و ۳۵. همچنین رجوع شود به رساله شهرستانهای

ایران تألیف مارکوارت      ۷ - نقل از کتاب کیانیان تألیف کریستن سن ص ۱۳۵

۸ - Raota-Staxma

و بعبارت دیگر راء و لام در لهجات ایرانی قابل تبدیل بیکدیگرند پس زر و زال هردو از يك ریشه و بمعنی پیراست و از پیروی در شاهنامه زال «پیر سر» وصف شده است.

یکی پیرسریور پر مایه دید که چون او ندید و نه از کس شنید  
در آناری که مستقیماً مستند بر ترجمه های خداینامه است مانند تاریخ  
طبری والتبیه و مروج الذهب مسعودی و الانبار الباقیه بیرونی و سنن ملوک الارص  
حمزه از داستان زال سخنی نرفته و او تنها پدر رسم شمرده شده است و در این  
موارد او را دستان نامیده اند و این نام همانست که در نهمه شش هنگام ذکر خاندان  
پهلوانان سیستان آمده است. طبری از این پهلوان نخستین بار در ذکر داستان  
کیکائوس در حمیر مستقیماً سخن گفته است. بنابر نقل فردوسی زال افرون از  
هزار سال زندگی کرد و در بهمن نامه چنین آمده است

در ایام دارا دگر گشت حال برون شد ز گیتی چه پدید ز زال  
و بنا بر این زال از عهد منوچهر تا عهد دارا زندگی می کرد اما از اس  
پهلوان در شاهنامه تا شرح سلطنت بهمن سخن نرفته و او همواره یکی از  
بزرگترین راینان پادشاهان ایران بود و همه پهلوانان بدیده اعشا و اعتبار در  
او می نگریستند.

در حماسه ملی ما حیات زال و خود سیمرغ رابطه بسیار دارد این  
مرغ داستانی عجیب از آغاز زندگی زال تا پایان داستان اسفندیار چند بار در  
صحفه وقایع داخل شده است. پس از پروردن زال همسرین کار او یکی دستور  
شکافتن پهلوی رودابه و بیرون آوردن رستم از آن و دیگر آگاه کردن زال  
زر از وسیله قتل اسفندیار و حدیث چوب گر

سیمرغ مرغ داستانی شاهنامه در اوستا مرغوسئن یعنی مرغ سنن نام  
دارد از مرغ سنن در فهره ۴۱ از بهرام یشت و فهره ۱۷ از رشن یشت یاد  
شده و از مجموع مطالب این دو مورد چنین بر می آید که مرغ سنن مرغی  
فراخ بال است چنانکه در پرواز خود پهنای کوه را فرو می گیرد و لانه او بر درختی  
در دریای و وروکش قرار دارد و این درختی درمان بخش است و بنخم همه گیاهها  
در آن نهاده شده است. و وروکس یا فراخکرت را چنانکه تا کنون چند بار

آید اما علی الطاهر چندان بصواب نزدیک نیست زیرا شکل اصلی نام رستم رتستخم یا رثوت ستخم به تمام معنی ایرانیست و جزء ستخم و سسهم و تهم که بمعنی زورمند است در نام تخم اوروپ<sup>۱</sup> و تخم سباد<sup>۲</sup> نیز دیده می شود و همچنین است نام مادر او روتابك<sup>۳</sup> که در غرر اخبار تعالبی روداوذ و در شاهنامه رودابه شده و این اسم را نیز بلد که از اسامی اصیل ایرانی دانسته است<sup>۴</sup>

اکنون باید دید داستان رستم از چه عهد پیداشده و متعلق به چه دوره ایست. چنانکه قبلاً گفته ام نام این پهلوان اصلاً در اوستا نیامده است و برعکس در آثار پهلوی بندرت بشکل روت ستخمك یا رتستخم دیده میشود. اگر چنانکه قبلاً گفته ام نام رستم از اسامی سکائی نبوده و چنانکه مار کوارت و نلد که نیز بنداشته و در این تصور مصیب اند، ایرانی باشد در این صورت باید متعلق به عهد پیش از مهاجرت سکاهای سرزمین سیستان و توطن در آن سامان تصور شود و اگر این فرض نیز مقبول نیفتد لابد باید باین اصل توجه داشت که داستان این پهلوان بسیار قدیم و متعلق به عهد پیش از اسلام است. توضیح آنکه اگر چه داستان رستم اصلاً و واقعاً از داستانهای پهلوانی ایرانیان مشرق بود، اما با این حال در صدر اسلام در مغرب ایران نیز شهرتی داشت و نضر بن الحارث از رجال صدر اسلام چنانکه قبلاً گفته ام<sup>۵</sup> داستان جنگ این پهلوان را با اسفندیار در سرزمین فرات آموخته و چون بمکه بازگشت آنرا برای هموطنان خود روایت نمود. پیداست که نفوذ يك داستان شرقی از مشرق ایران به مغرب و عام شدن چنانکه بیگانه ای آنرا از عامه مردم بشنود و فراگیرد محتاج بمدت بسیار است و چنین میرساند که داستان مذکور مدتها پیش از قرن هفتم میلادی وجود داشت. عمومیت داستان رستم در قرن هفتم میلادی و آغاز عهد اسلامی میان اهالی بین-النهرین چندان بود که حدتن از ساکنان آن دیار در اوایل همین قرن رستم نام داشته اند<sup>۶</sup> و باز چنانکه میدانیم سردار معروف ایرانی در جنگ قادسیه موسوم بر رستم بود و این نام می بایست در اواخر عهد ساسانی مثلاً در قرن ششم میلادی شهرتی داشته باشد تا پدر و مادری در اواخر قرن ششم میلادی پسر خود را بدین نام بنامند. همچنین وقتی اعراب بفتح سیستان نائل شدند طویله اسب رستم یعنی رخس

۲ - Rûtâbak

۱ - رجوع کنید به همین کتاب ص ۳۹۱

۳ - حماسه ملی ص ۱۱      ۴ - رجوع کنید به همین کتاب ص ۴۲

۵ - حماسه ملی نلد که ص ۱۱.

صفات کرساسب بوده است و این دو پهلوان نه تنها از لحاظ اعمال پهلوانی به یکدیگر شبیهند بلکه از لحاظ مذهبی نیز شباهت و قرابتی دارند زیرا کرساسب ورستم هر دو در پایان کار خود مرتکب عمل خلاف دین شدند. اما این وجوه شباهتی که مارکوارت ذکر کرده است مستبعد و نامقبول بنظر می آید و وجه شباهت این دو پهلوان تنها در برخی از اعمال پهلوانیست که در حماسه ملی ما مشهود افتاده و این هیچگاه دلیل وحدت دو پهلوان و همسانی آنها با یکدیگر نیست و اصولاً تصور اینکه رثوت ستخم یکی از صفات و عناوین کرساسب بود در همان مرحله تصور و نظر باقی مانده است و ادعائی درست بنظر نمی آید. نلد که<sup>۱</sup> بر عکس مارکوارت معتقد است که داستان زال زر و رستم بهیچ روی در اصل با روایت کرساسب ارتباطی ندارد و نسب نامه آندو ساختگی و مجعول است چه اولاً در اوستا از ایشان نامی نیامده است و ثانیاً کرساسب در اوستا و در بعضی از موارد شاهنامه در شمار شاهانست در صورتیکه زال ورستم از پهلوانان ایشان شمرده میشوند.

شپیکل<sup>۲</sup> گفته است که نویسندگان اوستا رستم را می شناختند اما عمداً از او نامی نیاورده اند زیرا رفسار او مطوع طبع موبدان زرتشتی نبوده است اما نولدکه<sup>۳</sup> این فرض را نادرست دانسته و در این خلاف بگمان من صاحب حق است زیرا اگر رستم در نظر نویسندگان اوستا مطرود بود می توانستند او بیدی یاد کنند چنانکه بسیاری از پهلوانان را بیدی یاد کرده و حتی از ذکر قبایح اعمال شاهان و پهلوانان بزرگی مانند جم و کاوس و کرساسب هم نگذشته اند. بنا بر این اگر رستم در برابر کارهای بزرگ خود کاری نادرست و ناروا کرد یعنی اسفندیار پهلوان بزرگ مذهبی و شاهزاده ایرانی را بقتل آورد، ممکن بود از این کار زشت او نیز بدگویی کنند.

پیدا است که رستم و زال در داستانهای ملی ما از پهلوانان سیستان و زابلند و بنا بر این ممکن است چنین تصور کرد که داستان رستم را سکاها<sup>۴</sup>ی که در ایام تاریخی سیستان تاخته و در آنجا ساکن شده اند با خود از سرزمین اصلی خویش آورده باشند. این تصور اگرچه در بادی امر معقول بنظر می

۱ - حماسه ملی ایران، چاپ دوم ص ۱۰

۲ - Spiegel : Arische Studien S 126

۳ - حماسه ملی ص ۹ - ۱۰

و برپیش از قرن ششم است اما با دلیل متقن تری میتوان دریافت که این داستان از عهد ساسانی نیز قدیم تر است. توضیح آنکه نام روت ستخم در فقره ۴۱ از رساله «درخت آسوریگ» آمده. درخت آسوریگ<sup>۱</sup> چنانکه دانشمند مشهور فرانسوی بنویست ثابت کرده اصلاً مانند ایاکار ذریبران منظومه‌ای بود متعلق به عهد اشکانی و از این طریق میتوان گفت که داستان مذکور از روزگاران کهن بیادگار مانده است و نگارنده چنین می‌پندارد که رستم نیز مانند چند تن از پهلوانان دیگر شاهنامه (گودرز - گیو - بیزن و میلاد ..) از امرا و رجال و سرداران ایران در عهد اشکانی بود که در سیستان قدرتی داشت و برابر کارهای بزرگ خود در داستانهای ملی ایرانیان مشرق راه جست و در صورت صحت این فرض رستم اصلاً و حدودی تاریخی بود ولی وقتی در داستانهای ملی راه یافت بو حدودی داستانی مبدل گشت و تمام خصائص پهلوانان داستانی در او گرد آمد. عمر او بششصد سال رسید، از همخان گذشت و در آن با شیر و اژدها و جادو و دیو سپید جنگید، در خردی سر پیل سپید را زیر آورد، بیروی او خندان بود که از خداوند کاهش آرد درخواست، بالای او از قد هفتاد و شش افراسیاب در گذشت، اکوان دیورا ارمیان برد، از عهد موچهر تا عهد بهمن زیست، پادشاهی کیقباد و کاوس و کیخسرو بدو بار بسته بود.

با راه یافتن حواری عادات در زدگی يك پهلوان بزرگ تاریخی نباید و حدود تاریخی او را انکار کرد چنانکه میداییم اعانی رلاندر شرح جنگهای شارلمانی پادشاه معروف فرانسه معاصر هارون الرشید که در قرن هشتم میلادی سلطنت میکرد بو حدود آمده است. در این منظومه که تقریباً سه چهار قرن پس از شارلمانی بدید آمده عمر شارلمانی از ۲۰۰ سال در گذشته است بنابراین اگر رستم که عمر داستان او تارمان نظم شاهنامه در حدود هزار سال بود بششصد سال زندگی یابد مانند مایه اعجاب و شگفتی گردد.

در شاهنامه رخس رستم نیز از عجایب مخلوقات جهانست. بهترین وصفی که فردوسی از رخس کرده در این ابیاست

|                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| سینه چشم و بوراوش و گاودم | سینه خایه و نند و پولاد سم |
| بش پرنگار از کران نا کران | چوداغ گل سرخ بر زعفران     |

۱ - راجع بکتاب درخت آسوریگ رجوع کنید به مقاله ادبیات پهلوی بقلم وست در فقه اللغة ایرانی ج ۲ ص ۱۱۹ و مقاله درخت آسوریگ بقلم Benveniste در مجله آسیائی سال ۱۹۳۰ از ص ۱۹۳ بعد.

را یافتند که در باب آن داستانهای میان مردم سیستان معمول بود<sup>۱</sup>  
 موسی خورنی (موسیسی خورن) که عهد او را باختلاف از قرن پنجم تا  
 قرن هشتم میلادی نگاشته‌اند از رستم نام برده و گفته است که نیروی او برابر  
 ۱۲۰ فیل بوده است<sup>۲</sup> و آرامنه قنبا ملتی از عملل غیرایرانی بیستند که از داستان  
 رستم آگاه بوده باشند بلکه در یکی از متون سغدی که علی‌الظاهر متعلق  
 به حدود قرن هفتم میلادی است بیرخی از جنگهای رستم نادیوان و همچنین برخش  
 او اشاره شده است<sup>۳</sup>. از این دو مورد چنین برمیآید که داستان پهلوانان سیستان  
 بایست بسیار قدیم باشد تا از ایران به کشورهای مجاور راه بسته و در حدود قرن هفتم  
 در آن نواحی مشهور شده باشد.

در فصل ۳۱ از نسخه همدی بندهشن و فراب ۳۶-۴۱ مطلب ازهای در  
 باب خاندان رستم می‌یابیم که دلیل است بر قدمت داستان این خاندان خاصه رال و  
 رستم و آن چنین است.

سام شش جهت فرزند داشت که از هر حمی یکی پسر و دیگری دختر و هر  
 دو را يك نام بود. نام این شش توأمان چنین بود: دمنگ<sup>۴</sup> (یا مانگ) - خسرو  
 مارگندگ<sup>۵</sup> - اپرنگ<sup>۶</sup> - سرنگ<sup>۷</sup> - داستان. هر يك از شش پسر سام سلطنت  
 یکی از ولایات او را داشته‌اند و مرکز آن ولایات در مشرق ایران واقع بود  
 وری و پتسخوارگر (طبرستان) نیز جزء آن شمرده می‌شده است. داستان بر ولایت  
 سگان سی<sup>۸</sup> (سیستان) حکومت میکرد و دوتستخم و اوزوارگ<sup>۹</sup> (رواره) از  
 پسران او بودند<sup>۱۰</sup>.

با توجه باین روایت باید یقین داشت که داستان رستم و زواره<sup>۱۱</sup>  
 در شاهنامه آنهمه از ایشان یاد شده داسانی مستحدث نبوده و از آن در روایات  
 قدیمه ملی نیز سخن رفته است زیرا چنانکه میدانیم ماخذ کتب مذهبی پهلوی  
 اغلب نسکهای اوستای عهد ساسانی و روایات مذهبی قدیم و ده است.  
 با توجه باین دلایل فقط ثابت میشود که داستان رستم متعلق به عهد ساسانی

۱- بلاذری ص ۳۹۴ و ابن اثیر جزو سوم ص ۱۰۱ نقل از بلد که ص ۱۱

۲- کیانیان تالیف کریستن سن ص ۱۳۷ و بلد که ص ۱۲

۳- Reichelt: die Soghdischen Handschriftenreste des Britischen Museums, II, S 63 نقل از کیانیان ص ۱۳۸ - ۴ Damag

۵- Mârgandag - ۶- Aparnag - ۷- Sparnag - ۸- Sagânsê

۹- Uzvârag - ۱۰- نقل از کیانیان ص ۶۷-۶۸

خود و امثال این امور همه داستان هائیکست که بدریج در باره رستم بود گرائید.

داستان رستم و پهلوانان سیستان علمی الظاهر و چنانکه در گفتار نخستین همین کتاب دیده اید در کتاب سکیران بتفصیل آمده بود اما اکنون از آن کتاب اتري در دست نیست در ایام اسلامی راجع باین پهلوان و اسلاف و اخلاف او داستانهای مدون بزرگی وجود داشت که از آنها نیز قبلا سخن گفته ام و از بزرگترین روایاتی که داستانهای رستم را بیاد داشت «آزادسرو» نامی از معاصران احمد بن سهل است که ازو و کیفیت استفاده فردوسی از روایات اونیز در گفتار مذکور سخن گفته ام. نام رستم در بعضی از نواریخ قدیم با عنوان «الشدید» آمده است و گفته اند که «کان رستم الشدید ... چهارا مدید القامه شدید القوة عظیم الجسم»<sup>۱</sup>.

## ۲ - کاوه ، درفش کاویان ،

### قارن ، قباد .

دیگر ارخاندهای معروف پهلوانی خاندان کاوه است که افراد آن در شاهنامه عبارتند از کاوه و دو پسرش قارن و قباد. داستان کاوه و علم اودر شاهنامه چنین است

کاوه مردی آهنگر بود و از حاصل جوانی وزندگانی پسری داشت که کار گزاران ضحاک ویرانند کردند تا بکشند و مغز سر او بیمارهای دوش ضحاک دهند. کاوه بدرگاه ضحاک آمد و دادخواست و فریاد برکشید. در این هنگام ضحاک گروهی از بزرگان کشور را گرد آورده بود تا محضری بنویسند و بر دادگری او گواهی دهند، قضا را در همین هنگام فریاد دادخواهی کاوه در درگاه پیچید و ضحاک ناگزیر او را بخواند و سبب تظلم ازو برسد. مرد آهنگر داستان پسر را بمیان آورد و بر ضحاک پرخاش کرد و او را ناسزا گفت و بی-دادگر خواند. ضحاک فرزند او را رها کرد و ازو در محضر گواهی خواست. کاوه محضر را از دست حاضران بگرفت و درهم درید و فریاد کنان از درگاه بیرون آمد و خلاق بر او انجم شدند و او مردم را بعدل و داد خواند و چرمی را که بر شیوه آهنگران هنگام کار برایش می بست بر سر نیزه کرد و خلاق

چه بر آب بودی چه بر خشك راه      بروز از خورافزون بدو شب زماه  
پی مورچه بی — ر پلاس سیاه      شب تیره دیدی دوفر سنگ راه  
بنیروی پیل و بیالا هیوت      بزهره چو شیر و که بیستون  
از سومین بیت منقول چنین برمی آید که رخس رخشنده و فروزان بود و این  
صفت رخس یعنی رخشان باز در شاهنامه دیده می شود مثلا در این بیت :  
فرو د آمد از رخس رخشان چو باد      سر نامور سوی بسالا نهاد  
و بنا بر این چنین بنظر می آید که مدونین داستانهای ملی اسب رستم را از  
حیث درخشندگی او بدین نام نامیده و یا وجه تسمیه او را از این طریق معلوم  
کرده باشند .

رحش رستم از حیث هوش و قوه عقل نیز حیوانی عجیب بود چنانکه رستم  
با اوسنجن میگفت و او سخنان ویرا نیکی در می یافت و کارهای بزرگ مانند  
جنگ با شیر انجام میداد <sup>۱</sup> .

از عجایب امور است که رستم با همه دلاوری و شجاعت و کاردانی خود  
در جنگهای ایران کمتر سپهسالار سپاه است و این کار اغلب بر عهده پهلوانانی  
چون طوس و فربرز و گودرز نهاده شده و رستم پهلوان شمشیر نیست که با  
جنگهای مردانه خویش همه مشکلات را از پیش پای شاهان دور می کند . از  
اینجا باید چنین نتیجه گرفت که داستان پهلوانانی مانند گودرز و طوس کهن  
تر اردستان رستم است و چون این طبقه از پهلوانان از قدیم الایام در شمار  
پهلوانان بزرگ عهد خویش بودند در جنگها سپاه سالاری برای ایشان تصور  
میند اما داستان رستم در روزگاران متأخرتری توسعه و تکامل یافت و به  
درجه ای رسید که این پهلوان در همه جنگها از عهد کیقباد تا پایان عهد کیخسرو  
دخالت یافت اما شهرت او مایه فراموش شدن داستان گودرز و طوس و فربرز و  
امثال ایشان بگشت .

نخستین عمل مهم رستم که در متون پهلوی بدان باز می خوریم نجات  
دادن کاوس از بند هاماوران و بیرون راندن افراسیاب است از ایران که در غیبت  
کاوس بر این دیار تاخته و آنرا مسح رساخته بود . روایات دیگری از قبیل پروردن  
سیاوش - گذشتن از هفتخان - فتح دژ سپند کوه - خونخواهی از سیاوش و  
تاختن بتوران - جنگ با سهراب - جنگ با رزو - جنگ با جهانگیر پسر



انکار کرد زیرا چنانکه خواهیم دید داستان کاوه و درفش او در همه تواریخ قدیم اسلامی که مطالب آنها را جمع بایران از سیرالملوک<sup>۱</sup> ( ترجمه های خداینامه ) اخذ شده ، آمده است و از اینروی می توان بتحقیق چنین گفت که داستان کاوه تقریباً بهمان صورت که در شاهنامه و تواریخ اسلامی ملاحظه میکنیم در خداینامه بهلوی آمده بود .

اکنون باید دید که منشاء داستان کاوه چیست ؟ — داستان کاوه در عصر ساسانی بر اثر معنی غلطی که از ترکیب درفش کاویان میگردیده اند پیدا شده است .

**درفش کاویان** درفش ملی معروف عهد ساسانی است که همه مورخان بزرگ اسلامی از آن نام برده اند و از آن جمله بیرونی در باب آن چنین نوشته است : « کاوه کسی است که پادشاهان ایران بدرفش او پیمان می جستند و این درفش از پوست خرس یا شیر بود و درفش کاویان خوانده شد و بعد ها آنرا بگوهر ها و زر پیاراستند<sup>۱</sup> . » عالبی در باب این درفش عین روایت فردوسی را آورده و گفته است<sup>۲</sup> که فریدون پس از فرار از کار ضحاک جرم کاوه را بدرو جواهر بیاراست و درفش کاویان بنامید و پس از ملوک در جنگها و فتح قلاع و حصون آنرا تیمماً همراه میبردند و بهمین سبب در تریب آن راه غلو و مبالغه گرفتند « حتی صارت علی امتداد الایام یتیمه الدهر و کریمه العمر » و همچنین بودا وقعه قادسیه بدست مردی از قبیله نخع افتاد و سعد بن وقاص آنرا از غذائمسلمین و حزائن یزدگرد و حواهر نفیس آن افزود و با ناچها و کمرها و طوفهای مرصع و جزاینها از دامیرالمومنین عمر بن الخطاب فرستاد و خلیفه فرمان داد تا آنرا از هم بگشانید و پاره پاره کنند و میان مسلمانان قسمت نمایند .

در سایر تواریخ مانند تاریخ طبری و ترجمه بلعمی و تجارب الامم و آثار مسعودی داستان کاوه و درفش او تقریباً بهمین سوال و با بعضی اختلافات کوچک عمر قابل ذکر آمده است و از این نویسندگان برخی ( طبری ) پوست آن درفش را از پلنگ و بعضی دیگر از خرس و اغلب از شیر دانسته اند . نام درفش کاویان در مآخذ اسلامی بصورت کاویانی درفش - درفش کاویان - علم الکایان و امثال اینها آمده است . طبری عرض این درفش را هشت ذراع و طول آنرا دوازده ذراع گفته و کسی را که در حنگ آنرا بعنیمت گرفت ضراب بن الخطاب

را بیاری خویش خواند تا بروند و فریدون را بشاهی بخوانند و ببیداد ضحاک پایان بخشند و باهمان درفش چرمین سوی بارگاه فریدون رفتند، چون فریدون را چشم بر آن درفش افتاد آنرا بفال نیک گروت و بدینای روم و گوهر و زر بیاراست و کاویانی درفش خواند و از آن پس هرکس که بتخت شاهی نشست گوهرهای نو بر آن جرم بی بهای آهنگران بنشانند تا بجائی که این درفش از بس نابناکی درشت نره چون چراغ میدرخشید.

از این کاوه بنا بر روایت دیگر فردوسی دو پسر بارماد یکی قارن که سپاهسالاری منوچهر و نوذر با او بود و از پهلوانان بزرگ شمرده میشد، دیگر فرماد که در لشکر کشی منوچهر پیرانه سر بدست بارمان گشته شد.

کاوه یکی از پهلوانان داستانی است که داستان او علی الطاهر در دوره اشکابی و ساسانی ابداع شده و علت این ابداع وجود درفش معروف کاویان بوده است.

یکی از خاورشناسان معروف بنام «هرتل» چنین پنداشته است که کاوه همان کوی آئی پی و هو<sup>۱</sup> پسر کیقباد است<sup>۲</sup> که از او هنگام تحقیق در داستان کیان سخن گفته ام. این تصور مقرون بصحت نیست زیرا بابر قرائن و امارات لغوی نام کاوه در متون پهلوی میبایست کاوگک یا کاوک آمده باشد در صورتیکه نام پسر کیقباد در متون پهلوی کی اپیوه ببت سده و همین نام را با اشکال محرف غلط که ظاهراً نتیجه تصحیف نساح باشد در متون اسلامی نیز آورده اند و صحیح ترین اشکال آن کی اپیوه است. اما بر این همی توایم تصور کنیم که دوام برای یک مرد از دوریسه در یک دوره معمول بوده باشد و علاوه بر این اشتقاق کاوگک از کی آئی پی و هو بسیار مستبعد و دور از قاعده بنظر می آید و همچنین داستان کاوه در آثار کهن بهیچروی دیده نمی شود و از افسانههای محدث دوره ساسانی و اشکانیست و ما بر این نمیتوان میان کوی آئی پی و هو و کاوگک تناسبی ایجاد کرد خاصه که در داستان های ایرانی کاوگک از رجال عهد پیشدادی و کی اپیوه از شاهان یا شاهزادگان کیانیست. از داستان کاوه در اوستا اثری نیست و حتی در آثار پهلوی نیز اثری نری نمی یابیم اما از این طریق نمیتوان وجود داستان کاوه را در عهد ساسانی

راجع بدرفش کاویان باین نتیجه رسیده است که درفش مذکور چرم پاره‌مربعی بود که بر نیزه ای نصب شده و نوک نیزه در پشت آن از بالا پیدا بوده و بر روی چرم که بحریر و گوهر زینت یافته بود ستاره‌ای چهار پر رسم کرده بودند که میان و بالای آن دایره کوچکی قرار داشت و این ستاره قریب بیستین همانست که فردوسی از آن به «اختر» کاویان تعبیر کرده. از پائین چرم چهار ریشه برنگهای سرخ و زرد و سفید آویخته و نوک آنها مزین بجواهر بوده است.

گریستن سن در مقاله‌ای که بعنوان کاوه نگاشته<sup>۱</sup> با عقیده یوسنی و اسکارمان مخالفت کرده و درفش کاویان را غیر از میرقی دانسته است که نقش آن بر مسکوکات عهد سلوکی و اشکانی دیده می شود. بنا بر عقیده این دانشمند بیرق شاهنشاهی از علائم و شایه‌های حاکم سلاطین بزرگ ایران و از زمان پادشاهان هخامنشی متداول بود ولی بیرو جرمین معروف بدرفش کاویان ظاهراً از عهد اشکانیان مرسوم گردید که از موطن شمالی خود آورده بودند و بعدها ساسانیان نیز آنها را ایشان اقتباس کردند.

اما اسم درفش کاویان از لوی (شاه) یا کاویان<sup>۲</sup> است به شکل صفت استعمال شده یعنی شاهانه، شاهی، شهنشاهی و مقصود از درفش کاویان «بیرق شاهی» است. کلمه اوستائی کوی در زبان پهلوی و فارسی یکی تبدیل شده اما در زبان ارمنی به کاو مبدل گردیده همانکه کیخسرو در ادبیات ارمنی کاو خسرو نام دارد و در زبان پهلوی مانوی و آثاری که از آن در تورفان بدست آمده کلمه کوی به گاو یا گاو مبدل شد پس نتیجه چنین میشود که کلمه کوی در زبان پهلوی یکی و کاویان به کیان تبدیل یافت اما در ترکیب درفش کاویان بهمان صورت اصلی باقی ماند<sup>۳</sup>

اما قارن پسر کاوه چنانکه گفته ام از مشاهیر پهلوانان ایران در شاهنامه است که در عهد فریدون و ایرج و منوچهر و نوذر زندگی می کرد و او را فردوسی گاه قارن کاو کان یعنی قارن پسر کاوک (کاوه) نامیده است و او سپه دار منوچهر در جنگ با سلم و نور بود و در عهد نوذر نیز سپاهسالاری

۱- متن این مقاله بنظر من رسید ولی ترجمه‌ای را که دوست دانشمند آقای دکتر هوشیار از این مقاله تحت نظر استاد گریستن سن هنگام سکونت خود در آلمان زده در معرض استفاده حقیر قرار داد. ۲- Kâvyân ۳- گریستن سن مقاله مذکور

دانسته که درفش را بسی هزار درم بمسلمانان فروخت. بنا بر روایت طبری قیمت درفش کاویان هزار هزار و دویست هزار (۱۲۰۰۰۰۰) درم بود. اکنون بتحقیق در بنیاد داستان درفش کاویان و بحث در باب نام آن همت میگذارم:

در قرة ۱۴ از یسای دهم (هومیشت) از درفشی بنام «گا'وش درفش»<sup>۱</sup> سخن بمیان آمده که آنرا درفش گاو یا گاودرفش معنی میتوان کرد زیرا «گا'او»<sup>۲</sup> یعنی گاو بر و معادل آن در پازند گا'ا<sup>۳</sup> و در سانسکریت گاوه<sup>۴</sup> است و گاوش هم بهمین معنی و بمعنی مطلق چهارپای آمده است<sup>۵</sup> - یوستی و بار بولومه و بعضی از دانشمندان دیگر تصور کرده اند که این گاو درفش همان درفش کاویان رایت معروف ملی ایران در عهد ساسانی است اما این تصور بهیچ روی با حقیقت راست نمی آید زیرا به تنها توصیف های مورخان اسلامی مؤید چنین تعبیری نیست بلکه پس از واریسی در معنی درفش کاویان میتوان بمعنی مغایر آن باز خورد. اما راجع باین گاو درفش فعلاً باید چنین گفت که میان آشوریان بیرقی باصورت گاو وجود داشت و ظاهراً سپاهیان ایران در عهد هخامنشیان نیز درفشی بهمین شکل داشتند و همچنین شکل گاو در بسیاری از زبنت های قصور سلطنتی هخامنشی بکار میرفت<sup>۶</sup>

روی بعضی از مسکوکات دوره سلوکیدها و اشکانیان در دو طرف آتشکده يك طرف پادشاه در حال ستایش و در طرف دیگر نقش بیرق مربع شکلی است که بر چوبی نصب شده و این بیرق در بعض سکه های بی حاشیه و در بعض دیگر با حاشیه است. یوستی این نقشها را همان درفش کاویان دانسته<sup>۷</sup> و اسکارمان<sup>۸</sup> با تحقیق در يك خاتم کاری مکشوف در شهر پومبئی راجع به جنگ اسکندر و داریوش هخامنشی و سکه هایی که از سلسله فراتاکارا (آتش پرستان) پارس از معاصرین سلوکیدها برجای مانده - و مطالعه و تحقیق در اقوال و ردوسی

۱ - Gâûsh-drafsha - ۲ - gâu - ۳ - gaô - ۴ - gâvah

۵ - E. Blocher, Lexique des fragments de l'Avesta, P. 64

۶ - تحقیقات در باب آئین زرتشتی ایران قدیم صفحات ۹، ۲۹-۳۰ و کتاب

کبانیان صفحات ۴۳، ۱۲۸، ۱۳۸ - ۷ - رجوع شود به مقاله یوستی Justi

بعنوان تاریخ ایران geschichte Irans در:

grundriss der Iranischen Philologie, II Band S. 486-487.

۸ - O. Mann مقاله گاوه و درفش کاویانی در شماره اول سال اول مجله گاوه

شمار پهلوانان بزرگ عهد کیان درآمده‌اند. از میان این پهلوانان مهمتر از همه گودرز یانند که گودرز کشوادگان و گیو و بیژن و رهام و بهرام از آنان بوده‌اند. خاندانهای دیگری که در عنوان فوق بیعضی از آنان اشاره شده‌است نیز در شاهنامه وجود دارند که رؤسای آنها معمولاً همین شاهان اشکانی و از این گذشته پهلوانان منفردی مانند شاپور و رنگه و پلاشان و فرهاد در شاهنامه باز می‌خوریم که ممکن است اصلاً افرادی تاریخی و از خاندان اشکانی بوده باشند. از عجایب اموریکی آنست که پهلوانی بنام فرود که در شاهنامه برادر کیخسرو شمرده شده اصلاً از شاهان اشکانی است.

نگارنده در اینجا سعی میکند داستان یکایک این پهلوانان و خاندانها را مورد تحقیق و بحث قرار دهد و با آنجا که میسر است اصل تاریخی آنها را روشن سازد.

ما روایت فردوسی در عهد کیان پس از خاندان گودرز یان  
 سام بی‌رم خاندان گودرز کشوادگان اهمیت بسیار دارد مؤسس این خاندان پهلوانی «کشوادزین کلاه» از پهلوانان عهد فریدون بود و پسر او گودرز پهلوان بزرگ و مدبر عهد کاوس و کیخسرو است که هفتاد و هشت پسر و نهمین داشت و علم کاویان در دست خاندان او بود. پهلوانترین افراد خاندان او گیو بوده‌است و این گیو که پس از رستم هم‌اورد داشت «بانو گشت سوار» دختر رستم را زنی گرفته و ازو بیژن پدید آمده بود. بیژن از دلیران بزرگ و شمشیرزن شاهنامه‌است که پس از رستم و گیو نظیر داشت دیگر از پهلوانان گودرزی بهرام و رهام و هجیر پسران گودرزند. پهلوانان این خاندان در رزمهایی که بخونخواهی سیاوش میان ایرانیان و تورانیان در گرفت مجاهدات بسیار کردند و در یکی از جنگها گودرز خود سه سالار بود.

نام گیو در متون پهلوی ویو<sup>۱</sup> و گیو<sup>۲</sup> (هر دو با یاء مجهول) ضبط شده و او پسر گودرز (باواو مجهول) و از جمله جاویدانانست<sup>۳</sup>. این اسم در تاریخ طبری<sup>۴</sup> «بی» ضبط شده و این شکل محققاً از ویو پدید آمده‌است زیرا بنابر آنچه میدانیم باء و واو قابل تبدیل بیکدیگرند چنانکه کاوه به کابی و وشتاسپ به بشتاسف مبدل شد. اما همین نام را در کتیبه اشکانی بیستون بصورت معمول پهلوی و فارسی آن یعنی گیو (با یاء مجهول) می‌بینیم و در اینجا گیو پدر گودرز

۱ - Wêv - ۲ - Gêv - ۳ - داستان دینیگ - پنجاهتن - زند و هو -

من بشت - ۴ - ص ۶۰۱.

لشکر داشت و با اوایل عصر کیان زنده بود و در جنگهای کیقباد با افراسیاب مردانگیها نمود .

داستان قارن و اینکه او پسر کباوه و سیهسالار فریدون و منوچهر و نوذر بود اگرچه مانند داستان پدرش در اوستا اصلاً مذکور نیست اما ظاهراً با اندازه داستان رستم صاحب قدمت است .

توضیح آنکه در عهد اشکانی یکی از خاندانهای بزرگ که در امور کشوری و لشکری عهد اشکانی دخالت بسیار داشت کارن نامیده میشد . این خاندان در عهد ساسانی هم قدرت خود را حفظ کرد و تا آنجا که اطلاع داریم تا حدود قرن سوم هجری یعنی عهد مأمون نیز بقدرت و ابهت و شکوه خود باقی بود .

خاندانهائی که در عهد ساسانی میزیستند سعی داشتند مانند ساسانیان نسب خود را بشاهان و پهلوانان داسانی قدیم رسانند و اصولاً یکی از علائم عظمت و شکوه و جلال بزرگان ایرانی آن بود که نسب ایشان بررگان قدیم رسد و همین عادت است که در عهد اسلامی نیز تا چند قرن بر جای مانده و خاندان-هائی را مانند سامانیان و آل بویه و آل زیار و رحالی را مانند او موصوف و احمد بن سهل و امثال ایشان و ادار جعل نسب نامه هائی برای خویش نموده است خاندان قارن هم که پهلوی پهلوی خاندان شاهساهی اشکانی و ساسانی میرد با گذر می بایست بفکر جعل چنین نسب نامه ای افتد و از همین جاست که نسب خود را با جعل نام و داستان قارن پهلوان و انتساب او کباوه که دروش کاویانی بدو منسوب بود و از این روی پس از شاهان از بررگترین رجال عهد قدیم موصوف میشد ، روشن سازند . داستان کارن که در مثنوی اسلامی نام او قارن ضبط شده از این طریق پدید آمده است .

بنابر روایت فردوسی کباوه پسری دیگر بنام قباد داشت . این نام در صورت وجود در مثنوی پهلوی می بایست بصورت کوات ضبط شده باشد

### ۳- پهلوانان اشکانی

گودرز یان - فرود - پلاشان - سیلادیان - برزیانیان

فریدونیان - زراسب - زنگه

مراد از پهلوانان اشکانی دسته ای از پهلوانانند که اصلاً از شاهان و شاهزادگان اشکانی بوده ولی بتدریج در داستانهای ملی راه یافته و در

عکس فهرستهای مورخان اسلامی) نام خانوادگی اخلاف گودرز دانست ۱. از افراد دیگر این خاندان مانند رهام و هجیر و بهرام اثری در فهرست تاریخی اشکانیان موجود نیست ۲

اما گودرز گیو که مورخان رومی او را «گوترزس گئوپوتروس» ۳ نامیده‌اند یکی از رجال بزرگ و نام‌آور عهد اشکانی معاصر آرتابانوس (اردوان) سوم هژدهمین پادشاه اشکانی پسر ارد دوم و از بزرگترین طرفداران و متنفذین عهد اوست که در ناحیه هیرکانیا (گرگان) دست داشت و در تمام مدت حیات اردوان سوم از او اطاعت میکرد. چنانکه از سکه‌های گوترزس (گودرز) برمیآید این پادشاه خود را شاه‌شان آریا و قهرمان اردوان ۴ معرفی میکرد و همین لقب خود معرف درجه شجاعت گودرز و اهمیت او در پادشاهی اردوان سوم است. پس از اردوان سوم پسرش و اردانوس اول ۵ به سلطنت رسید (سال ۴۵ میلادی) و چنانکه خواهیم دید در عین جوانی به توحی نیز نائل شده بود اما ناگهان بقتل رسید و پس از قتل او گوترزس شاهنشاه اشکانیان شد (۵۱ میلادی). در اینکه گودرز در قتل و اردانوس دست داشته است بانه به تحقیق نمیتوان سحی گشت چه گوترزس در این هنگام در هیرکانیا بسر میبرد اما محقق است که از مسوولان خود در قتل شاه جوان اشکانی ممانعتی نمود خاصه که برای خود در این کار نفی تصور میکرد.

پس از گودرز یکی از اخلاف ارد دوم بنام ولگش حکومت یافت ولی بزودی نزاع سخت میان خاندان گودرز که در هیرکانیا بسر میبردند و این پادشاه که در پارتیا (شمال شرقی خراسان) سلطنت میکرد در گرفت که آخر کار به صلح میان حاکمین مجرسد و هیرکانیا بگودرریان و پارتیا (خراسان) به ولگش اول اختصاص یافت. طاهراً در همین ایام طوایف الان از یک جاب و کوشان از جانبی دیگر شروع بدست اندازی بممالک اشکانی کرده بودند محرك الانیان علی الظاهر

Sir J. C. Coyajee, The House of Gotarzes: a chapter - ۱ of Parthian History in the Shahnameh. in Journal and Proceedings, Asiatic Society of Bengal (New Series) Vol. XXVIII. 1932, No. I, P. 215

۲ - رجوع کنید به فهرست پوستی از شاهان اشکانی در فقه اللغة ایرانی ج ۲

Gotarzes geopothros - ۳

Vardanes I - ۵ Kalymenos d'Artabanus - ۴

است نه پسر او <sup>۱</sup> . در داستان دینیگ نام این پهلوان بصورت «ویوان» <sup>۲</sup> آمده و در شمار جاویدانان ذکر شده است <sup>۳</sup> اما از نام پدر او ذکر نرفته در صورتی که در بندهشن نام پدر او گودرز است .

استاد کریستن سن معتقد است که چون نام اغلب جاویدانان از فهرست مفصل اسامی یشت سیزدهم (فروردین یشت) استخراج شده است ناگزیر باید نام گیو را هم در همین یشت جست و از این روی نام گئونی <sup>۴</sup> پسر و هونمه <sup>۵</sup> که در قعره ۱۱۵ فروردین یشت می یابیم باید همان گیو یا ویو باشد اما نویسنده بندهشن تحت تأثیر آثار اسلامی گیو جاویدان را با گیو پهلوان اشتباه کرده است <sup>۶</sup> . گیو بنا بر روایت فردوسی نیز با کیخسرو و فربرز و طوس ناپدید شد بدین معنی که چون کیخسرو دست از جهان شست و سفر آخرت پیش گرفت فربرز و طوس و گیو نیز بکیفیتی که در پایان داستان کیخسرو و مقدمه داستان لهراسب می بینیم با او رفتند و دیگر باز نگشتند و از اینجاچنین برمی آید که داستان گیو پهلوان در روایات ملی نیز با داستان گئونی مذکور در فروردین یشت آمیخته است .

گودرز و گیو و بیژن از پادشاهان و بزرگان اشکانی بوده اند که بتدریج در روایات ملی ایران راه یافته و در شمار پهلوانان در آمده اند . نام گودرز و پسرش گیو بر گودرزس <sup>۷</sup> و پدرش گئو <sup>۸</sup> (در مآخذ رومی) که هر دو از اشکانیانند قابل تطبیق است گذشته ازین نام میزن پسر گیو را نیز باید مسلماً از اسامی شاهان اشکانی دانست چه نام او در بیشتر فهرستهای اشکانیان در نواریج اسلامی شکل ویجن و میزن و بیژن دیده میشود و از این روی باید چنین پنداشت که گودرز یا دسته ای از ملوک طوایف اشکانی که از یک خاندان بوده اند و چون نام آنان در روایات پهلوانی راه جست بار بصورت افراد یک خاندان حلوه گردیده اند . از این خاندان بزرگ پهلوانی در تاریخ اشکانیان تنها دو تن یعنی گیو و پسرش گودرز را می شناسیم و چنانکه «سرکویا جی» تصور کرده است بیژن را که از و در فهرست تاریخی خاندان اشکانیان اثری نمی یابیم

۱- رجوع کنید به Justi, geschichte Irans, grundriss. II Band

S.432-sir Coyahee The House of Gotarzes-Les Kayanides P.59

۲- Vêvân ۳- داستان دینیگ فصل ۳۶ قعره ۳ ۴- Gaêvani

۵- Vohunemah ۶- کیانیان . تألیف کریستن سن ص ۵۹

۷- Gotarzes ۸- Gêo



گودرز و بهمن دلیل است که گودرز در عین پیری از پهلوانان بزرگ در شاهنامه شمرده شده و فرزندان او نیز همه صاحب سجایای پهلوانان و جنگجویان بزرگ هستند.

حدیب جنگهای تاریخی گودرز و خاندان او بر صورتهای نوی در شاهنامه دیده میشود. بنا بر آنچه در تاریخ گودرز و آل گودرز دیده ایم برای این خاندان دو دوره وجود دارد یکی دوره ترقی و پیشرفت و دیگر دوره انحطاط و زوال. در دوره اول گودرز و گودرریان به پیشرفتهائی نایل آمده آل قارن را شکست دادند و وارد اس را از میان بردید (اما نه مستقیماً) و بخاریان را بجای خود شاندد و در زد و خورد با ولگش اول نیز تادرچه ای پیور شدند و او را بصلح با خود و فباع سرزمین بارت راضی کردند. اما در دوره دوم بر اثر مهاجمات طوایف کوشان و رد و خورد با طوایف شمالی و شمال شرق قدرت خاندان گودرز رو بروال نهاد و آخر کار از میان رفت.

این هر دو دوره و جنگها و اعمال گودرریان بدرستی در شاهنامه دیده میشود منتهی تادرچه ای دادستان طوس آمیخته است.

در نخستین جنگی که ایرانیان سرداری طوس با و را بیان کرده اند هنگام عبور سیاه ایران از کلات فرود برادر کیخسرو بتفصیلی که خواهیم دید کشته شد. این شاه زاده حوا و دلیر علی التحقیق همان واردانس (بلفظ رومی) اول اشکانی است که ناگهان بقتل رسید. در شاهنامه مسبب واقعی قتل این شاهزاده طوس دانسته شده ولی قتل فرود مستقیماً بدست بیرن و رهام دوتن از افراد آل گودرز صورت گرفته است. بنا بر روایات تاریخی واردانس را ناگهان بقتل آورده اند و گودرز بطاهر در این کار دخالتی نداشت و تنها گناه وی این بود که از منسوبان حویس در مخالفت با واردانس ممانعتی نمود. در شاهنامه نیز گودرز مستقیماً در کمک با فرود دخالتی نکرده است و دوتن از خاندان او بی اطلاع وی مرتکب این قتل شده اند.

پس ارداسمان فرود در شاهنامه داستان جنگ بیزن و بلاشان رامی یابیم که در باب آن نیز بتفصیل سخن خواهم گفت. اساس تاریخی این قضیه لاشک نزاع میان جانشینان گودرز و ولگش اول است که منجر بجد شدن هیرکانیا از بارت گردید ولی در شاهنامه بقتل بلاشان بدست بیژن انجامید. از آنچه در شاهنامه می بینیم چنین بر می آید که دشمنی و نقاری میان خاندان گودرز و

امرای گودرزی هیرکانیا بوده اند اما کوشانیان جنگجو و غارتگر خود - سرانه بشمال سرق ایران خاصه بخارستان تاختند و طاهراُخاندان گودر از حملات این قوم آسیب بسیار دیدند و همین امر است که مایهٔ ضعف و امراض خاندان گودرزی شد و من پیش از آنچه گفته‌ام چیزی در باب خاندان گودر نمی دانم. چنانکه گفته‌ام گودرز اشکانی و خاندان او در روایات ملی مانفود بسیار یافته‌اند و اثر تمام اعمال و روابط ایشان با امرای دیگر اشکانی مانند واردانس اول و ولکش اول در شاهنامهٔ استاد طوس بنوعجیبی آشکار است

داستان این خاندان ظاهراً در شمال ایران خاصه هیرکانیا شهرت بسیار داشت و مدت‌ها پیش از عهد فردوسی در داستانهای ملی ما راه جست . این داستان ها کاملاً صورت پهلوانی داشت و نوعی بود که کاملاً در روایات حماسی می توانست راه حوید و شخص گودرز نیز برابر شجاعت و جنگاوری خود لیاقت راه جستن بدین روایات حماسی را داشت چه این مرد نابروایت تاسیتوس<sup>۱</sup> پادشاهی نجات بود . تاسیت شرحی در باب حملهٔ شجاعانهٔ گودرز بآل قارن ذکر کرده است<sup>۲</sup>. گودرز بجنگاوری خود مباحثات میکرد چنانکه در سکه‌هایی که از او مانده به پناه خود را شاه شاهان آریان بنامیده بلکه بعنوان پسرمان . خاندان آرتامان (اردوان) نیز یاد کرده است

گودرزی یکی از پادشاهان معدود اشکانی است که برای اثبات وفاداری او بآئین ملی اسناد تاریخی در دست است . تاسیتوس گفته است که گودرز در پرستش هر کولس<sup>۳</sup> مبالغه میکرد<sup>۴</sup> و یعنی مراد از این هر کولس و رترغنه<sup>۵</sup> فرشتهٔ اوستائی است که نویسندهٔ رومی برابر عادت نویسندگان رومی و یونانی نام او را با رب النوع معادل وی در اساطیر مذهبی خویش تطبیق کرده است . گویا یکی از جهات نفوذ گودرز و خاندان او در روایات ملی و کتب مذهبی عهد ساسانی همین امر باشد زیرا در این صورت موبدان و روحانیان رستی حرمت و اهمیت بسیاری برای او قائل بودند .

هر دو اشارت تاسیتوس که فوقاً نقل شده دلیل است بر پهلوانی و دلاوری

۱ - تاسیتوس Tacitus مورخ مشهور رومی صاحب کتابهای معروف Annales و Les Mœurs و Les Germains است که از سال ۵۴ میلادی تا ۱۴۰ میلادی زندگی میکرد ۲ - سالنامه‌ها کتاب ۱۲ فقره ۱۴  
 ۳ - Hercules ۴ - سالنامه‌ها کتاب ۱۲ فقره ۱۳ ۵ - Verethraghna

ویسه است یکی از سرداران ولگش اول بوده<sup>۱</sup> و علی الظاهر میان او و گودرز خلافتی وجود داشته است .

چنانکه از مآخذ تاریخی برمیآید گودرز پسر گیواسب اما در شاهنامه گیو پهلوان پسر گودرز داشته شده و عین این حالت در متون پهلوی نیز وجود دارد و معلوم نیست معکوس کردن قضیه از کجا نشأت کرده است

همگام بحقیق در داستان گودرز چند بار بنام فرود

### فرود

بار خورده ایم فرود در شاهنامه یکی از شاهزادگان

ایانی پسر سیاوش از جریره دحسر پیران ویسه است

که همگام لشکر کشی طوس از جانب کیخسرو متوران در دژ کلان سکونت داشت و چون لشکر ایران بدژ کلان نزدیک شد رای تعرف احوال آن اردژ بیرون آمد اما با آنکه بهرام پسر گودرز او را شجاعت و بینام پر مهر او را به طوس رسانید ، طوس ندخوی با او از در حداث در آمد و بحسب رویز داماد خود و سپس زراسب سرخویش را بچنگ او فرستاد و این هردو پهلوان تیر فرود کشته شدند آنگاه طوس بکین حوئی رفت و فرود اسب او را تیر کش و سپهسالار ایران بی اسب سپر بردوش گرفته از گشت گیو بیر که بچنگ فرود رفته بود بهمین حال افتاد و سرانجام بیرون سرد او شافت و فرود از چنگ او گریخته بدژ کلان پناه برد آخر کار جنگ سخت میان سباهین فرود و طوس در گرفت و در این جنگ فرود پس از پهلوانیها و مردانگیها دست بیژن و رهاه که هر دو از خاندان گودرزند کشته شد بهرام پسر گودرز از این امر حشمگین شد و برعش فرود زاریها کرد

چنانکه دیده می شود فرود در شاهنامه از برادر کیاسب اما این شاهزاده نیز واقعاً از شاهان اشکانی است که در روایان حماسی ایران راه جست .

در تاریخ اشکانیان دو پادشاه بنام «وارداس» می یابیم که نخستین در سال ۴۵ بعد از میلاد مسیح دومین پس از ولگش اول سلطنت رسید وارداس اول پس از بیل مقام سلطنت به مجادلات سختی با اقوام داهه و تجار دست برد و متوحی نیز نائل آمد اما سرانجام بیداندری اشراف و بزرگان اشکانی دچار شد و در حالی که تنها دوستان او قوم بخار بوده اند بطریق نا معلومی قتل رسید و برخی چنین می اندیشند که گودرز یا را در این کار دستی بود

۱ - تاسیتوس سالنامه ها ، کتاب ۱۵ ، فهره ۱۴ ، نقل از مقاله سر کویاجی

پلاشان وجود داشت چه گیو و بیزن همیکه او را از بیخ کوه دیدند در جدال او بر یکدگر سبقت جستند و هر يك از آن دو آن را حق خود شمرد. این دشمنی و تار هم یاد آور مناسبات خصمانه ایست که میان ولکش و گودرزیان وجود داشت.

تا اینجا در باب پیروزیهای خاندان گودرز سخن گفته‌ام اما چنانکه میدانیم در شاهنامه (داستان فرود) پس از کشتن پلاشان و رویاروی شدن ساه ابران و توران خاندان گودرز لطمه و آسیب بزرگی رسید و بیست و پنج کس از ایشان از میان رفتند و از آنجمله است بهرام پسر گودرز که داستان او در شاهنامه از قطعات بسیار زیبا و دل‌انگیز است در جنگهای دیگر یعنی جنگ همام و داستان جنگ گودرز با پیران نیز بسیاری از زندان گودرز از میان رفتند و گودرز بکین هفتاد سر پیران را کشت در جنگهای اخیر گاه آثار ضعف و انحطاط خاندان گودرز بصورت گریختن گودرز با ایرانیان و پناه بردن بکوه‌ها آشکار میشود و آخر کار بزرگترین فرد خاندان گودرز در شاهنامه یعنی گیو همراه کیخسرو ناپدید شد و بدین طریق با پایان یافتن داستان کیخسرو داستان خاندان گودرز نیز پایان می‌یابد.

در شاهنامه یکدسته از دشمنان ایران و از یاران و معاضدان ایرانیان کشایانند که کاموس و اشکبوس کشانی میان آن از همه معروفترند و چنانکه میدادیم در جنگ کاموس گیو و در جنگ با اشکبوس رهام که هر دو پسر گودرز بودند از کشانیان سوه شدند و تنها با دخالت رستم عاقله از میان رفت این کشانیان که خاندان گودرز از عهده ایشان بر نیامدند همان کوشاقومند که بنابر روایات تاریخی با حملات خود مایه ضعف خاندان گودرز شده‌اند.

در اوسدا بزرگترین کار طوس از میان بردن خاندان واسک (ویسه) است ۲ اما این افتخار در شاهنامه نصیب گودرز و پسرش گیو شده است. این انتقال که مخالف نص صریح اوستاست نشان می‌دهد که قوم پارت و اهالی مشرق ایران بگودرزیان علاقه بسیار داشتند و از این روی یکی از اعمال بزرگ پهلوانی را بدانان نسبت دادند. علاوه بر این تصور می‌رود که یکی از علل انتساب کار بزرگ طوس بگودرز خلطی است که میان اسم اوستائی واسک و نام پارتی و سه‌سس ۳ (تلفظ رومی) شده است. و سه‌سس که نام او قابل اشتباه با نام

خاصه که قتل واردانس بسود گودرز پایان می یافت یعنی وسیله نیل او به سلطنت میشد .

از روی این موارد تشابه می توان بعین گفت که واردانس و فرود هردو يك شخصند و فرود به تمها از گیایان بیست بلکه از اشکانیانست که در روایات حماسی ایران راه جست و میسازد دیگر پهلوانان اشکانی عهد گیایی خاصه عهد کیخسرو بعلق یافت .

یکی از پهلوانان تورانی شاهنامه پلاشان است .

### پلاشان

روایت وردوسی چون طوس پس از فراغ از جنگ فرود راه توران پیس گزشت از جانب نرکان

دلیری حواس و بیدار دل بنام پلاشان مأمور تحقیق در احوال لشکر ایران شد گیو و بیژن او را از بیخ کوه دیدند ، نخست گیو خواهان جنگ او شد اما بیژن باصرار پدر را از این کار بازداشت و خود بمقابله پلاشان پهلوان رفت و او را کشت

این پلاشان اگرچه در شاهنامه از نوریانست اما لاشك همان پلاش اول (ولگس - ولگس) اشکانیست که نام او در اس مورد بالف و یون جمع یا نسبت آمده است .

در تاریخ اشکانیان نام پسح پلاش (ولگش) دیده می شود که نخستین آنان در نیمه دوم قرن اول میلادی حکومت میکرد . این پلاش نواده اردش دوم و پسر و یونس<sup>۲</sup> است یوستی در فهرست پادشاهان اشکانی او را بیست و دومین و پدرش و یونس را بیست و یکمین و گودرز پسر گیو را بیستمین پادشاه اشکانی دانسته است<sup>۳</sup> . در عهد ولگش اول امرای اشکانی هیرکانیا سعی داشتند قلمرو تسلط خود را استقلالی بخشند اما ولگش با آنان از در نزاع وجدال درآمد و آخر کار توانست بوسیله پیمانی که با امرای هیرکانیا منعقد ساخت تمامیت ارضی مملکت خود را حفظ کند .

بنابر تحقیق رالینسن<sup>۴</sup> گودرز همگام سلطنت واردانس اول با او پیمانی بست و بنا بر این پیمان هیرکانیا بخاندان گودرز و پارتیا بخاندان واردانس اختصاص یافت<sup>۵</sup> . با اطلاع بر این امر محقق می شود که هیرکانیا از عهد گودرز

۱ - Volagases - ۲ - Vonones ۳ - رجوع کنید به مقاله یوستی

در فقه اللغة ایرانی بعنوان تاریخ ایران ج ۲ ص ۴۸۲ ۴ - Rawlinson

۵ - نقل از مقاله سر کوباجی

البته کلمه واردانس تلفظ رومی نام این پادشاه اشکابی است ولی با مختصر معایسه‌ای میان محیط عمل و عاقبت حیات و نام فرود و واردانس می‌توان با اتحاد این دو که اولی داستانی و دومی تاریخی است پی برد زیرا این هردو درعین جوانی مقتول شده و هردو جنگجو و دلاور و فاتح بوده‌اند. واردانس و فرود هردو از خاندان بزرگ و بهنام و مرتب خود معروف بوده‌اند و گذشته از اینها مقتل هردو نیز بهم نزدیک است. فرود در کلات یعنی دوسمال شرق ایران بسر میبرد (مگر آنکه روایتی را که در باب قلعه‌ای سام فرود نزدیک گناباد میان مردم آن سامان معمول است صحیح بدانیم) و واردانس نیز پس از قتل بتسخیر سرزمین داهه و قباایل دیگری که در حدود شمال شرق ایران زندگی می‌کردند اشتغال داشت. یکی از این اقوام که واردانس با ایشان جنگ می‌کرد و آخر کار از یاران و جانب داران او شده‌اند قوم تخارند. قوم تخار در شاهنامه بصورت فردی که همراه فرود و راهنمای وی بوده در آمده است. تخار درعین دوستداری فرود مایه آشفتگی روابط او با نجای ایران گشت زیرا فرود را بر کشتن ریونیر و ذراسب و اسب طوس و گیو و بیرن اغراء کرد. این راهنمایی علط مایه آن شد که طوس بکین داماد و پسر کمر بند و پهلوانان ایرانی بر در قتل فرود با او همدستان شوند. گویا این امر خاطره است از عناد و ستیزی که قوم تخار در آغاز کار با فرود داشته و پس از آنکه علل ضعف او را فراهم کردند با او اردر دوسی در آمده در برابر نجبا و اشراف بیاری او همت گماشتند. - بهر حال از روایات تاریخی چنین بر می‌آید که قوم تخار با واردانس تا آخرین لحظه ایستادگی کرد در صورتیکه نجبا و اشراف ایرانی همه با واردانس و قوم تخار مخالف و دشمن بودند.

دیگر از وجوه مشابهت فرود و واردانس آنست که هر دو بدست امرای ناورمان کشته شدند. چنانکه از شاهنامه بر می‌آید گیو و بیرن و رهام که هر سه از خاندان گودرزند با فرود از در جنگ و ستیز در آمدند و آخر کار فرود بدست بیژن و رهام کشته شد. اما نام گودرز اصلاً در واقعه فرود نیامده است. از طریق اشارات تاریخی می‌دانیم که گودرز هنگام قتل واردانس در هیرکان (گرگان) بوده و بنا بر این مستقیماً در قتل او دسئی نداشته است اما این حقیقت نیز مسلم است که از کسان خود در مخالفت با واردانس ممانعتی نکرده و بنا بر این خاندان او کاملاً در این امر بی طرف و بی دخل نبوده‌اند.

شاهان اشکانی بدان موسوم بوده اند و از آن جمله است یکی از دشمنان گوترزس (گودرز) که در کتاب تاسیتوس بصورت مهردادس<sup>۱</sup> ضبط شده . در فهرستی که یوستی از پادشاهان اشکانی ترتیب داده بنام شش مهرداد نام میخوریم که یکی از آنان معاصر گوتررس و مانند او بیستمین پادشاه اشکانی و بنا بر این از معارضان اوست .

نام میلاد جزو اسامی شاهان اسکانی در تواریخ اسلامی نیز مشهود است مثلاً حمزة بن الحسن<sup>۲</sup> و ابوریحان بیرونی<sup>۳</sup> یکی از اشکانیان را بنام خسرو ابن ملادان یاد کرده اند یعنی خسرو پسر میلاد و همین نام در بعضی مآخذ بصورت خسرو بن ولادان ضبط شده است<sup>۴</sup>

در داستان جنگ بیرن با کراران نسی که مایه رنج بیژن و افگیدن او بنشد تورانیان شد گرگین میلاد است . گرگین هفتمین سبب بخشم کیخسرو دچار گشت اما پایمردی رسمه بخشیده شد . بقار میان میلادیان و گودرریان که در شاهنامه بدین صورت در آمده است محققاً بقایای خاطره ای از معادلت مهر-داتس و گوتررس با یکدیگر است . عناد مهردادس با گوترزس در حال پادشاه اخیر ابری نداشت و در شاهنامه نیز می بینیم که بداندیشی گرگین بر حال بیژن سرانجام بمرگ این پهلوان پیجامد .

نام میلاد همچنانکه مارکوارت اندیشیده تبدیل با قاعده ای از نام میثردات است (بقاعده تبدیل راء به لام) اما نام گرگین را در فهرست شاهان اشکانی نمی یابیم و اگر اشتباه نکنم این نام تبدیلی است از نام ونونس<sup>۵</sup> پدر مهردادس که بقاعده تبدیل واو به گاف (مانند ویستهم به گستههم و ویستاسب به گشتاسب) صورت گرفته است اما این حکم را فعلاً در مرحله حدس باقی می گذارم و در صحت آن اصراری ندارم . در آمدن پدر بجای پسر در داستان گودرز نیز مشهود است و بنا بر این اشکالی ندارد که نام پدر مهردادس در داستانهای متأخر بجای نام پسر او استعمال شده باشد و یا ممکن است واقعاً پسر مهردادس بنام جدخود موسوم بوده باشد .

یکی دیگر از خاندان های پهلوانی شاهنامه که

در جنگ کیخسرو با تورانیان شرکت کرد خاندان

برزینیان

برزین بود که بزرگ ایشان فرهاد نام داشت . از

خویشان برزین هفتاد مرد در سیاه کیخسرو بودند .

۱ - Mehrdates ۲ - سنی ملوک الارض ص ۲۶ ۳ - الاثار الباقیه ص ۱۱۵

۴ - مجمل التواریخ ص ۳۲ ۵ - Vonones

بیعد متعلق بخاندان گودرز بود و ازسروی می توان گفت که اخلاف گودرز درعهد بلاش اول باستناد عهد نامه قدیم خود را مستقل می شمردند و با پادشاه اشکانی بر سر حفظ حق موروث نزاع می کردند بدین ترتیب مدتی میان دو خاندان گودرزبان و بلاشیان جنگی داخلی وجود داشت. این مسأله تاریخی بعدها بصورت جنگی میان گیر پسر گودرز و بیژن نواده او با پلاشان درآمده و در داستانهای ملی ما راه یافته است منتهی چون خاندان گودرز در شاهنامه از ایرانیان اصیل و شاهدوست و خدمتگزار شمرده شده اند ناگزیر دشمن ایشان بلاش در شمار نورانیان درآمده است. قدرت و نفوذ ولگش در عهد خود مایه آن شده است که این پادشاه در شاهنامه بصورت پهلوانی قوی پنجه و نیرومند جلوه کند چنانکه گیر با همه پهلوانی بیژن از فرستادن او معامله آن مرد سخاوت بیم داست

نام بلاش اول اشکانی در شاهنامه بصورت پلاشان ثبت شده است افزودن این الف و یون را می توان معلول یکی ازدو علت ذیل دانست نخست آنکه پلاشان شاهنامه نماینده خاندان بلاش اول یا معاضدان و طرفداران او باشد و در این صورت الف و یون پلاشان مدین معنی نسبت است. دوم آنکه این الف و یون معنی جمع داشته باشد و در این صورت بساید گفت پلاشان شاهنامه نماینده پنج بلاش است که در عهد اشکانی متعاقبا سلطنت یافتند بها امری که در شاهنامه باروانات تاریخی موافق نیست قتل پلاشاست بدست گودرزیان زیرا چنانکه می داییم نزاع میان گودرزیان و ولگش اول شکست یا قتل او منجر شد و از این گذشته ولگش اول اشکانی سلطنتی طویل داشت و مرگ طبیعی مرد گویا دلیل این اختلاف اهمیت و عظمتی است که گودرزیان در روایات حماسی یافته اند و بهمین سبب در اغلب موارد فاتح شمرده شده اند به یون و مغلوب.

یکی دیگر از خاندان های پهلوانی عهد کیخسرو «  
**میلادیان** با او در جنگ با نورانیان مشارکت داشت خاندان  
 میلاد است. در جنگهای کیخسرو از این خاندان  
 صد سوار شرکت داشت و گر گیس میلاد فرمانده آنان بود میلاد نیز چنانکه  
 بلد که و مارکوارت اندیشیده اند<sup>۱</sup> از پادشاهان عهد اشکانی است. بعقیده  
 مارکوارت این نام محرف اسم مهرداد یا میرداد<sup>۲</sup> است که چند تن از



سابق برایشانند. این عقیده در بادی امر تا درجه‌ای درست بنظر می‌آید زیرا در عهد ساسانی هم بسیاری از شاهان را بنام بزرگان قدیم می‌یابیم مانند خسرو و قباد و این عادت در عهد اسلامی نیز موجود بوده و معمولاً شاهان سلجوقی آسیای صغیر نام شاهان داستانی قدیم را داشته‌اند. اما چون نیک نظر کنیم خواهیم دید که تسمیه شاهان و شاهزادگان اشکانی با سامی پهلوانان قدیم و حتی با اسم اشخاصی که در درجات دوم و سوم اهمیت قرار دارند بسیار بعید بنظر می‌آید و اگر در خاندان اشکانی چنین امری معمول و مرسوم بود ناگزیر می‌بایست نام شاهان داستانی قدیم برای تسمیه شاهزادگان انتخاب شود (مانند دوره ساسانی) پس باید چنین پنداشت که این سامی مستقیماً متعلق بعهد اشکانی است نه عهد مقدم بر آن و چون خاندانهای بزرگ اشکانی در تمام دوره ساسانی شأن و شوکت و قدرتی را که خاص خاندانهای سلطنتی است حفظ کرده بودند بیاکان آنها در شمار پهلوانان ملی درآمدند و از آنجا که این خاندانها نسبت بخاندان شاهنشاهی ساسانی در مرتبه دوم قرار داشتند بیاکان ایشان (یعنی شاهان اشکانی) هم نسبت بنیاکان ساسانی (یعنی کیانیان بادعای سلاطین ساسانی) در درجه دوم قرار گرفتند.

## ۴- آرش شو اتیر

بنابر روایات مورخین اسلامی پس از آنکه افراسیاب در ایران شهر غلبه یافت و منوچهر را در طبرستان محاصره کرد برای مصالحه قرار بر آن نهاده شد که افراسیاب بقدر یک تیر پرتاب از زمین ایران شهر را بمنوچهر واگذارد. در این هنگام یکی از مرشتگان نام اسفندارمذ آمد و گفت کمان و تیری چنانکه در اوستا معین شده است بسازند آنگاه آرش را که مردی شریف و دیندار بود بخواستند و گفتند کمان را بگیرد و تیر را بیفکند. پس آرش برخاست و گفت ای پادشاه وای مردم تنمرا ببیند که از هر جراحت و علتی عاریست اما میدانم که چون تیر از این کمان بگذرانم تنم بچند پاره تقسیم و جانم تباه میشود، آنگاه برهنه شد و کمان را تا آنجا که خداوند بدو نیرو داده بود کشید و نیز رارها کرد چنانکه از آسیب آن تنش پاره پاره شد پس خداوند فرمان داد که باد تیر را از کوه رویان باقصی نقاط خراسان بین فرغانه و طبرستان ببرد و این تیر بدرخت گردوی عظیمی که در بزرگی نظیر نداشت اصابت کرد و گویند که از جای گشاد تیر تا آندرخت هزار فرسنگ مسافت بود. صلح منوچهر و افراسیاب

از میان شاهان اشکانی پنج تن بنام فراآتس<sup>۱</sup> (بتلفظ رومی) می یابیم. تلفظ پهلوی این نام فرهات و تلفظ فارسی آن فرهاد است و بگمان من فرهاد پهلوان داستانی یکی ارهمین شاهان اشکانی است که در روایات حماسی راه بسته و در شمار جنگجویان و دلیران درآمده است.

فردوسی در شمار پهلوانان کیخسرو از دسته ای بنام **فریدونیان** فریدونیان ذکر کرده و هشتاد مرد را از آنان دانسته است. ریاست این گروه با پهلوانی بنام اشکش بود. کلمه اشکش را ممکن است با تردید تغییری از اشک که اصلاً اشک است دانست<sup>۲</sup>. تلفظ رومی این اسم آرسا کس<sup>۳</sup> است که چندین تن از شاهان و شاهزادگان اشکانی بدان نام موسومند.

گذشته از این اسامی که تا کنون یاد کرده ام اسامی پهلوانان دیگری را نیز میتوان اصلاً نام شاهان اشکانی دانست از آن جمله است زراسب که در شاهنامه فرزند طوس ولی واقعه همان سرسبدنس<sup>۴</sup> از فرزندان فرهاد چهارم اشکانی است تلفظ رومی این اسم بهام زرسب بسیار نزدیکست و بگمان نگارنده تلفظ اشکانی آن بیش ازین بتلفظ فارسی نزدیک بوده است. دیگر **زنگه شاوران** که در شاهنامه از پهلوانان کیخسرو و صاحب لوائی خاص وعده ای سپاهی بود. این اسم را در فهرستهای که مورخان اسلامی برای سلاطین اشکانی ترتیب داده اند می بینیم و از آن جمله در تاریخ طبری<sup>۵</sup> بصورت زنده بن سا بریغان آمده است.

اوصاف این پهلوانان در شاهنامه بنوعی است که از همان نظر اول خواننده را با ماهمداستان میکند و بر آن میدارد که ایشان را از ملوک طوایف و امرای محلی ایران در یکی از ادوار تاریخی بداند. این پهلوانان هر یک سپاه و درفشی خاص داشتند و از نواحی مختلف بدربار شاه حاضر میشدند و لشکریان ایشان هم مستقیماً از آنان اطاعت می کردند. اما همه این امرا و پهلوانان مطیع و منقاد شاه یا سپهسالار او بودند و این درست همان وضعی است که در عهد اشکانی وجود داشته است.

ممکن است کسی تصور کند که شاهان اشکانی نام این پهلوانان قدیم را بر خود نهاده اند و بعبارت دیگر این پهلوانان غیر از رجال عهد اشکانی و

۲ - نولدکه حماسه ملی ایران چاپ دوم ص ۷

۱ - Phraates

۵ - ج ۱ ص ۶۱۴

۴ - Seraspadanes

۳ - Arsakes

نگارش غلط پتشیخوار گر پیدا شده. رویان لاسک همان رویشنومند<sup>۱</sup> بوده‌شن (فصل ۱۲ فقرات ۲ و ۲۷) و راوئیدیت<sup>۲</sup> زامیاد یشاست و رویس نومد نیز لاسک یکی از اجزاء یا نام دیگر پتشیخوار گر. اما کوه خونونت را باید با احتمال یکی از کوههای اطراف جیحون و حدود مرغانه و نظایر این اماکن داشت و دارمستتر با تردید این کوه را همان کوه بامیان می‌داند<sup>۳</sup>.  
 اِرحش<sup>۴</sup> که در اوستا باصفت خشویوی ایشو<sup>۵</sup> (سخت کمان - دارنده تیر تیزرو) ذکر شده در ادبیات فارسی به آرش شیواتیر<sup>۶</sup> موسوم است. شیواتیر که ظاهر هیأت اصلی آن شوایر است برحمة کلمه پهلوی شیپاک تیر<sup>۷</sup> (با یاء مجهول) مییاشد که آن هم بهو<sup>۸</sup> خود از کلمه اوستائی خشویوی ایشو برحمة شده است<sup>۹</sup>.

آرش در ادبیات فارسی علاوه بر صفت شوایر صفت کمانگیر نیز دارد و بهو<sup>۱۰</sup> بهترین تیراندازان ماهر است و با آنکه نام این تیرانداز ماهر در متون اسلامی دیده می‌شود در شاهنامه فردوسی او اثری نیست اما بجای این آرش در شاهنامه بنام آرش دیگری بار می‌خوریم که فرزند کیقباد بود و بنا بر نقل فردوسی اشکانیان از نسل او بودند و چنانکه میدانیم این کی آرش همان کوی ارشن اوستا پسر کوی ائی بی و هو (کی ایوه) پسر کوی کوات (کیقباد) است که در شاهنامه بدین صورت در آمده و او را نباید با آرش شواتیر اشتباه کرد.

## ۵- نوذریان

از خاندان های بزرگ در شاهنامه خاندان نوذری است که از اعقاب نوذر پسر مویهر و بزرگترین پهلوانان آن طوس و گسته‌م و زر اسپ بوده اند.

چنانکه در شرح داستان نوذر دیده ایم در اوستا از خاندانی بنام شوئتیر<sup>۱۱</sup> یا به<sup>۱۲</sup> سخن رفته است که طوس و گسته‌م و ویشناسپ و زنش هو تو س از افراد آن بوده اند. از این خاندان در شاهنامه نیز یاد شده و فرد مشخص و

۱- Rôyishnomand ۲- Raoidhita ۳- رید اوستای دارمستتر

ج ۲ ص ۴۱۶ ۴- Xshwivi-lshu ۵- مجمل التواریخ ص ۹۰

۶- Shêpâk-tir ۷- Darmesteter: Etudes iraniennes II, P 221

۸- Naotairyâna ۹- Zend-Avesta, II, P. 416, III P. 210

بدین شکل صورت گرفت و برتاب کردن این تیر در روز سیزدهم ماه تیر یعنی  
بیر روز بود و از این جهت آنرا جس گرفتند . و گویند که روز افگندن تیر  
همین روز یعنی روز تیر بود که تیرگان کوچک است و روز چهاردهم<sup>۱</sup> کوش  
روز) تیرگان بزرگ است و در این روز خراسابت تیر به هدف خود به اهل  
ایران شهر رسید<sup>۲</sup> . نام این آرش را در بعضی دیگر از کتب اسلامی ارسناس  
ضبط کرده و گفته اند که منوچهر تعلیم تیراندازی را بوی و گذاشته بود . این  
ارسناس در جنگی که میان افراسیاب و راب بن بود کان بن منو شهر بن ابرج در  
خراسان در گرفته بود تیری بقلب افراسیاب زد چنانکه بر جای سر شد<sup>۳</sup> .  
روایت اخیر که از دیوربست از هر حیث مهجور و منقرد میباشد اما  
روایت اوریحان اصلی درست تر و شهر بی بیشتر دارد .

داسمان افگندن این تیر بدست آرش در ادبیات فارسی ممل شده است از  
اوصافی که در باب آرش در اشعار فارسی دیده شده یکی در این بیت فخرالدین اسعد  
گرگابی صاحب مطومه ویس و رامین است :

ار آن خوانند آرش را کما بگیر که از رویان<sup>۴</sup> بروانداست او تیر

داستان آرش دارای اصلی اوستائیت<sup>۵</sup> . در پشت<sup>۶</sup> ۸ (تیشتر پشت و هرات  
۶-۷) چنین آمده است : « مانیشتریه<sup>۷</sup> ستاره ریبا و فرهمند را می ستائیم که  
بجانب دریای وورو کش بهمان سدی حرکت می کند که تیراز کمان « ارخش<sup>۸</sup> »  
سخت کمان<sup>۹</sup> آن آریائی که ارهمه آریائی<sup>۱۰</sup> سحت کمانتر بود و ارکوه حسوت<sup>۱۱</sup>  
به کوه خوبونت<sup>۱۲</sup> تیر انداخت آنگاه اهورمزدا بجهای بر آن دمید و آب و  
گیاه و میثر<sup>۱۳</sup> دارنده دشمنهای بزرگ نیز برای اوراهی فراخ بار کردید . »

کوه حسوت<sup>۱۴</sup> که آرش از آنجا تیر انداخت بعقیده دارمستتر یکی از قلل  
پسجوارگر است و جمال پسجوارگر همان رشته حال البرز است که کوه  
دماوند یکی از قلل آن محسوب می شود . چنانکه میرخواند در روضه الصفا  
آورده آرش تیر خود را از فراز دماوند افگنده بود و بنا بر آنچه دیده ایم  
بیرونی این محل را رویان دانسته . رویان یکی از اعمال طبرستان است که  
شاهان آن را شاه فرشوادگر<sup>۱۵</sup> می گفتند و فرشوادگر ظاهراً کلمه ایست که از

۱ - الاثار الماقیه ص ۲۲۰ ۲ - اخبار الطوال دینوری ص ۱۳

۳ - بجای رویان ساری و گرگان نیز دیده شده است ۴ - Tishtrya

۵ - Erexsha ۶ - Xshutha ۷ - Xvanvant ۸ - Farshvâdgar

این وَرَاسْكَ که در اینجا ذکر شده همان « وَسْكَ » بوندهشن ۱ و ویسه شاهنامه است که برادر پشنگ و عم افراسیاب بوده و پسرش پیران نام داشته .

در شاهنامه داستان زوال خاندان ویسه آمده است بدین طریق که در جنگهای هماون و گودرز و پیران بسیاری از افراد خاندان او از میان رفتند و او خود آخر کار بدست گودرز کشته شد . بنابراین در شاهنامه برافکننده خاندان پیران گودرز یانند نه نوذریان و من در سبب انتقال این فخر از طوس به گودرز قبلا سخن گفته ام .

یسرطوس در شاهنامه در اسب نام دارد و این زرسب همچنانکه قبلا دیده ایم محققاً از شاهان اسکانی است که بدینصورت در روایات ملی راه جسته و از و دراوستا اصلاً سخن نرفته است .

اما گستههم پسر دیگر نوذر در اوستا و یستئورو ۲ نام دارد . از این ویستئورو که از خاندان نئوتئیریه بود دوبار در اوستا ۳ یاد شده و او بسیاری از دیویسنان را کشته است . ویستئورو در ادبیات پهلوی ویستخیم یا وبستههم شده و ویستههم پسر نوثر در بعضی مآخذ پهلوی حرو حاویدانان است ۴

## ۶- پهلوانان کیانی

در شاهنامه خاندان کیانی ممتازترین خاندان است ، شرف و نجابت و زیبائی و شکوه و سرافرازی همه افراد این خاندان شایسته و سزاوار بود . همه آحاد این عشیره از خرد و بزرگ پهلوان و جنگاور بودند کیقباد و کاوس و سیاوش و کیخسرو و اهراسب و گشتاسب و بهمن و داراب و دارا همه مردانی شجاع بودند منتهی چون بنا بر مراسم ملی ایران با وجود پهلوانان شاه نمی بایست بجنگ رود ایشان از جنگ پرهیز می کردند اما در بسیاری از موارد کارهای بزرگ بردست ایشان رفته است . کیخسرو شیده پسر افراسیاب را که از پهلوانان بزرگ و هر نیرو و تاو و توش همسنگ پدر بود کشت و گشتاسب در روم با ازدها جنگید و چون سردار قیصر شد فتحها بر دست او رفت . داراب نیز که

۱- فصل ۳۱ فقره ۱۶ Vistaûrû - ۲ - ۳- آبان یشت فقرات ۷۶- ۷۷.

فروردین یشت فقره ۱۰۲ ۴- نسخه زند و هومن یشت موجود در

کتابخانه مونیخ . نقل از کیانیان تألیف استاد کریستن سن ص ۱۵۶

بزرگ آن طوس است که در عهد کیانیان از امرا و سرداران بزرگ  
شمرده میشد .

چون افراسیاب کار را بر نوذر سخت کرد پادشاه پیشدادی دو فرزند  
خود طوس و گسته‌م را به پارس فرستاد تا شبستان او را بالبرز کوه برند و خود  
در این جنگ کشته شد پس از قتل نوذر بدست افراسیاب زال و دیگر پهلوانان  
بر آن شدند که کسی را سلطنت برگزینند و چون فرّ باطوس و گسته‌م همراه  
نبود با گزیر «زو» را به سلطنت برگزیدند و پس از زو و کرشاسپ نیز سلطنت  
به کیقباد رسید و ارجاندان نوذری بیرون رفت . اما طوس همواره مقام بزرگ  
خاوادگی خود را میان پهلوانان ایران حفظ کرد و اغلب سپاهسالار ایرانیان  
و پهلوانی بزرگ منش و محترم اما تند خو و موصوف بسبک مغزی و کم خردی  
و شتابزدگی بود . یکی از بدترین آثار این تند خوئی او در جنگ با فرود  
و کشتن شاهزاده ایرانی آشکار شد . اما گسته‌م هیچگاه شهرت و اهمیت طوس  
را نیافت و با آنکه در داستان نوذر فرزند این پادشاه شمرده شده است در  
داستان کیخسرو آنجا که او پهلوانان خویش را سان میدید گسته‌م فرزند کژدهم  
شمرده شده است .

طوس پهلوان از کسانی است که بانفاق فریبرز و گیو همراه کیخسرو  
بکوه رفته ناپدید شد و این داستان دنباله ایست از عقیده زرتشتیان به جاویدان  
بودن طوس چه توس<sup>۱</sup> (با واو مجهول) پسر دوتر<sup>۲</sup> در ادبیات مذهبی پهلوی  
جزء جاویدانان است<sup>۳</sup> .

نام طوس در اوستا توسه<sup>۴</sup> آمده و در فهرات ۵۳ و ۵۴ از آبان یشت  
از چنین یاد شده است : توس پهلوان بر پشت اسب خویش باردویسورانهیت  
درود و رسید و ازو برای خود و ستوران خویش نیرو و تند رستی خواست تا آنکه  
دشمنان را آردور تواند دید و برهماوردان و بدسگالان خویش چیر تواند گشت.  
توس از اناهیت درخواست تا ویرا بر پسران دلیر و اسک<sup>۵</sup> در گذرگاه بلند  
خشرو سوک<sup>۶</sup> بر فراز کنگه<sup>۷</sup> (کنگ) برافراشته و مقدس غله دهد و بسیاری  
از تورانیان را بقتل آرد .

۱- Tôs      ۲- Nôtar      ۳- دینکرت کتاب نهم فصل ۲۳ - داستان

دییگ فصل ۳۶. بندهشن نسخه هندی فصل ۲۹      ۴- Tûsa

۵- Vaêsaka      ۶- Xsathro - Suka      ۷- Kangha

اهمیت بسیار دارد. زریر یسر لهر اسپ و برادر گشتاسپ بود، چون لهر اسپ عزلت گرفت و در یوبهار بلخ معتکف شد ساهسالاری را بزریر و سلطنت ایرانشهر را بگشتاسپ سپرد و او همه وقت سپهدار گشتاسپ بود تا در جنگ با ارجاسپ تورایی بدست بیدرفش جادو گشته شد. اصل داستان او بتفصیل در منظومه ایاتکار زیران آمده و در گفتار دوم این کتاب ذیل عنوان یادگار زریر نقل شده است. این پهلوان در اوستا بنام «رئیری وئیری»<sup>۱</sup> موسوم و از کسانی است که نام او در یست سیزدهم (فروردین یشت) بلافاصله پس از نام و یشتاسپ در صدر نام عده ای از کیانیان آمده (فقره ۱۰۱) و فروشی او چون پاکان و بیکوکاران ستوده شده است و گذشته از این مورد نام او را دوبار در آبان یست (فقرات ۱۱۲-۱۱۳ و ۱۱۷) می بینیم و مفصل تر از این موارد فقرات ۱۱۲-۱۱۳ یست اخیر است که بنا بر آن زریر سوار جنگجو قرباییهائی تقدیم اردویسور اناهیت کرد و ازو درخواست که بر هوم یک دیویسنا و ارجاسپ دروغ پرست در میدان جنگ طهریابد و اردویسور اناهیت نیز او را کامیاب و مظهر ساخت.

زریر در اوستا موصوف است به اسپ یئوذ<sup>۳</sup> یعنی کسی که بر پشت اسپ جنگ کند. جنگاور سوار<sup>۴</sup> - و در منظومه ایاتکار زیران همه جا با صفت تخم سپهد یعنی سپهدار دلیر آمده است و پیش از اسفندیار ساهسالار گشتاسپ بود.

از زریر در عهد اسکندر داستانی مشهور بود که در مقدمه ایاتکار زیران از آن یاد کرده ام در این داستان نام زریر بروایت مورخان یونانی زربادرس بوده و این هیأت علی الظاهر تحریفی است از زریارس که بنا بر رسم

۱ - Zairi-Vairi جزء اول این اسم یعنی رئیری Zairi معنی زرین و جزء دوم یعنی Vairi در پهلوی و در فارسی بر معنی سینه است رئیری وئیری مجموعاً معنی زرین بر و حوشن است (رجوع شود به یشتها تألیف آقای بوردادود ج ۱ ص ۲۸۷) از همینجاست که می بینیم در گشتاسنامه زریر دارای جوشن زرین میباشد رجوع کنید بدین بیت از دقیقی

بیاید پس آن نره شیر دلیر      نبرده سوار آنکه نامش زریر

اما جوشن زر در درخشان چو ماه      بدو اندرون خیره گشته سپاه

۲ - Humayaka      ۳ - Aspayaodha      ۴ - رجوع کنید به آبان یشت

متنکروار در سپاه همای مادر خود در آمده بود با دلاوری خویش مایهٔ اعجاب همگان گشت.

گذشته از شاهان کیان گروهی از شاهزادگان کیانی را در شاهنامه می‌یابیم که در جنگها شرکت کرده و مانند همهٔ پهلوانان ایرانی تن بسختیها و رنجهای نبرد در داده‌اند و از آنجمله اند فربرز و فرزندان گشتاسب مانند اردشیر و شیرو و فرشیدورد و پشوتن و اسمدیار و برادر گشتاسب زریور و پسر زریور بسور.

از بعض این پهلوانان قلا هنگام توضیح داستان شاهان کیان سخن گفته و بعضی دیگر را که در داستانهای ملی ما پهلوانی مشهورند برای این فصل باقی گذاشته‌ام.

از این میان کسی که در داستان کاوس و کیخسرو نام او بسیار آمده فربرز است فربرز پسر کاوس و در شاهنامه موصوف بدلیری و شاه دوستی است. هنگامی که گیو کیخسرو را از توران بایران آورد و بزرگانی چون گودرز و زال و رستم قائل به انتخاب او برای پادشاهی ایران شدند طوس سپید جاب فربرز را گرفت اما تفصیلی که در شاهنامه می‌بینیم فربرز به سلطنت ایران شهر رسید. با این حال فربرز پس از انتخاب کیخسرو به سلطنت طریق فرمانبرداری پش گرفت و بهایمردی رستم با فرگیس مادر کیخسرو مزاحمت کرد و در تمام جنگهایی که بکین سیلوش میان ایرانیان و تورانیان برپای بود شرکت داشت و آخر کار نیز با کیخسرو و طوس و گیو بکوه رفته با پدید گشت از این شاهزاده در اوستا اثری نیست و حتی از طواهر امر یعنی از اختلافی که بر سر انتخاب او و کیخسرو به سلطنت میان بزرگان ایران در گرفته میتوان چنین اندیشید که داستان کیان در این مورد نیز با تاریخ اشکانیان آمیخته شد و فرد دیگری از امرای اشکانی در خاندان داستانی کیان راه جست زیرا در حالت عجا و اشراف در انتخاب پادشاه چنانکه میدادیم از خصائص عهد اشکانی است.

فربرز شاهنامه را طبری بر رافره ثبت کرده و میتوان هیأت پهلوی این کلمه را به حدس برزی فره (بایا عجمجول) ۱ یا بر فره ۲ دانست ولی در آثار پهلوی از او و جاویدان بودن وی یاد شده است.

یکی از پهلوانان بزرگ شاهنامه زریور است که در روایات مذهبی نیز



بر جسم او کارگر نبود ۱. معلوم نیست این اسم که در متون عربی هم اسفندیاز است در شاهنامه چگونه باسفندیار تبدیل شد.

در فقرة ۲۹ از فصل ۳۱ بندهشن سه پسر از اسفندیار نام برده اند : و هومن ۲ و آتور ترسه ۳ و مهر ترسه از این سه پسر اصلا در اوستا یاد نشده و جزو هومن آن دو دیگر نیز در متون پهلوی شهرتی ندارند. اما در شاهنامه چهار پسر باسفندیار نسبت داده شده است، بهمن - مهرنوش - آذرافروز طوس - نوش آذر. اگر در صدد مقایسه این چهار نام با سه اسمی که در بندهشن یافته ایم بر آئیم بدین نتیجه میرسیم که آن هر سه اسم در شاهنامه با تحریف نسبت زیادی یاد شده. و هومن بهمن تبدیل گشت. مهر ترسه به مهرنوش و آتور ترسه بنوش آذر که شاید اصل صحیح تر آن آذر نوش باشد. اما در برابر آذر افروز طوس معادلی در بندهشن ندارم و حتی به اصلی بودن این اسم اعتماد بسیار نمی توان داشت و این اسم در شاهنامه نیز تنها یکبار ذکر شده است. از این چهار پسر اسفندیار دو تن یعنی نوش آذر و مهرنوش در جنگ رستم و اسفندیار کشته شدند، نخستین بدست زواره و دیگری بدست فرامرز.

اسفندیار در شاهنامه در زمره پهلوانان بزرگ ایران و تالی رستم است و مانند رستم کارهای بزرگ بدست او بر آمده که مهتر ارهه آنها منکوب کردن ارجاسپ تورانی و کشتن او و گذشتن از هفتخان و گشودن روئین دژ است. اسفندیار در شاهنامه دوست دارد، از یکسوی قهرمان ملی بزرگ است که شر تورانیان را بهنگامی که رستم از جنگ برکنار بود از ایران دور کرد و از سوی دیگر قهرمان دینی نام آوریست که توانست دین زرتشت را در ایران و کشورهای بیرون از ایران پراگند. شجاعت و جوان مردی و احترام قول و اطاعت از پادشاه از صفات بارز اسفندیار است. نخستین کار بزرگ اسفندیار کشتن بیدرفش تورانی است بکین عم خود زیر و این کار بنا بر منظومه یادگار زیر بدست بستور پسر زیر بر آمده است نه اسفندیار. نخستین جنگ گشتاسب با تورانیان بهمت اسفندیار پیروزی ایرانیان ختام پذیرفت و او پس از این در چهار گوشه جهان گشت و همه مردمان را بدین اورمزد در

۱ - زرتشت نامه، نقل از زند-اوستا، ج ۲ ص ۲۷۷.

۲ - Vohuman

۳ - Aturtarsah

یونانیان علامت es بر آن افزوده شده است .

در منظومه ایاتکار زیران پسری بنام «بستور» بزریر نسبت داده شده است که هنگام مرگ پدر کودکی نارسیده بود و چون از قتل پدر بدست خیونان آگهی یافت بجنگ آنان رفت و بسیار مرد از ایشان بکشت و کشته پدر خود ویدرش جادو را هلاک کرد و چندان جنگیده که در میدان جنگ با سفندیار رسید. اسفندیار چون او را یافت سپاهسالاری را که پس از قتل زریر بر عهده داشت بوی داد و خود جنگ خیونان را دنبال کرد . یکی از مهمترین و زیباترین قسمت های منظومه یادگار زریر وصف جنگهای بستور است . این بستور همانست که در اوستا بست وئیری<sup>۱</sup> یاد شده<sup>۲</sup> و معنی این اسم جوشن بسته<sup>۳</sup> یا بر (سینه) بسته است . این نام در شاهنامه به نستور مبدل شده است و به عقیده من این اشتباه ارساخ نشأت کرده نه از دقیقی یا نویسندگان شاهنامه ابومنصوری زیرا در غرر اخبار ملوک الفرس<sup>۴</sup> ثعالبی هم که مأخذ آن شاهنامه ابومنصوری بوده این نام باشکال بستور و بستوز و شیوز و یشیوز و امثال اینها آمده<sup>۵</sup> و محقق است که این اشکال همه از طریق تحریف در کلامه بستور پدید آمده نه نستور .

بزرگترین پهلوان کیانی شاهنامه اسفندیار سرگشتاسپ است که در عهد خود پس از رستم همورد و نظیری نداشت و حتی رستم زابلی نیز از مقابله او عاجز بود . نام او در اوستا سپنتودات<sup>۶</sup> با لقب تخم<sup>۷</sup> یعنی تهم و دلیر آمده است .

در فصل سی و یکم بندهشن که از نسب شاهان یاد میشود بگشتاسپ دو پسر نسبت داده شده است یکی پیشیوتن (پشوتن) و دیگر سپندیات<sup>۸</sup> . از پشوتن قلا (درداستان گشتاسپ) سخن گفته ام . اما سپندیات همانست که در سایر متون پهلوی سپنددات<sup>۹</sup> یاد شده و از او در منظومه ایاتکار زیران به بزرگی سخن رفته است . نام سپندیات در ادبیات قدیم ارمنی سبئوس<sup>۱۰</sup> است<sup>۱۱</sup> بنا بر بعضی از روایات پهلوی زردشت او را روئین تن کرده بود چنانکه حربه

۱ - Basta-Waîrî ۲ - فروردین یشت فقره ۱۰۳ ۳ - یشتها تألیف

آقای پورداود ج ۱ ص ۲۸۷ ۴ - غرر اخبار ملوک الفرس ص ۲۷۴

۵ - Spentô-dâta ۶ - Taxma ۷ - Spandyât

۸ - Spandedât ۹ - Sébéos ۱۰ - زند اوستا ج ۲ ص ۵۳۴

۱۱ - نقل از Garrez: Journal asiat. 1869. II, 173

نبود اسیروار نزد گشتاسب مرد و آخر کار جنگ در گرفت و چون رستم در کار اسفندیار در ماند بچاره گری زال و راهنمایی سیمرغ پهلوان کیانی را بتفصیلی که میدادیم از پای در آورد و همین کار مایه زوال خاندان سام و بر افتادن ایشان شد.

روایت جنگهای گشتاسب و فرستادن اسفندیار بجنگ تورانیان و رستم را ثعالبی<sup>۱</sup> نیز مانند فردوسی آورده است. ثعالبی هم داستان هفتخان اسفندیار را دنباله آخرین جنگ ارجاسپ داشته است. فتح روئین دژ بوسیله اسفندیار نظیر فتح دژ سپند بوسیله رستم است اسفندیار روئین دژ را حیل گشود و رستم نیز در این کار بتدایر جنگی دست زد. شباهت این دو داستان بیکدیگر چندانست که گوئی یکی از دیگری اقتباس یا تقلید شده است و بهر حال اسفندیار در شاهنامه تالی رستم و صاحب همان جلادت و مردانگیهای اوست.

حدیب جنگ اسفندیار را با رستم ثعالبی<sup>۲</sup> تقریباً مانند فردوسی آورده و صاحب مجمل التواریخ نیز عیناً همین روایت را نقل کرده است<sup>۳</sup>. تعاوتهای غرراخبار ملوک الفرس و شاهنامه جزئی است. مثلاً ثعالبی بجای سیمرغ نام عنقارا که مرغ داستانی اعرابست آورده. در باب علت جنگ رستم و اسفندیار همه مورخان متفق القولند مگر دینوری<sup>۴</sup> که آنرا نتیجه مخالفت «رستم الشدید» با گشتاسب در پذیرفتن دین زردشت میداند.

در داستان مرگ اسفندیار دو موضوع قابل توجه است یکی آنکه مرگ پهلوان بیکی از گیاهان بستگی داشت و دیگر آنکه از همه اعضای وی فقط يك عضو از سلاح جنگ آسیب می دید. نظیر این هر دو مطلب را در داستانهای سایر ملل آریائی نیز می بینیم مثلاً در حماسه ملی یونان آخیلوس پهلوان را تنها با آسیب رسانیدن به میچ پاممکن بود از پای در آورد و در اساطیر ملل شمالی اروپا بالدر Balder پهلوان فقط با گیاه گی gui از میان رفت<sup>۵</sup>.

در ذیل داستان پهلوانان کیانی از يك پهلوان که در جنگهای گشتاسب با ارجاسپ تورانی شرکت داشت یعنی از گراهی پسر حاماسب وزیر نیز باید

۱- غرراخبار ملوک الفرس ارض ۲۷۷ بیعد. ۲- ایضاً غرراخبار ملوک الفرس

از ص ۲۴۱ بیعد. ۳- مجمل التواریخ ص ۵۲ ۴- اخبار الطوال ص ۲۷

۵- کیانیان تالیف کریستن سن ص ۱۲۳

آورد. ولی بعد بسعایت کرزم<sup>۱</sup> یکی از نزدیکان گشتاسپ ار دیده پدر افتاد و بدژ گنبدان محبوس شد تا پس از حمله ثانوی ارجاسپ تورانی بخواهش جاماسپ بندبگست و بیاری پدرآمد و ارجاسپ را شکست و آنگاه بهرمان پدر از پی ارجاسپ بروئین دژ رفت. داستان هفتخان اسفندیار راجع بهمین سهر اوست و این داستان را از بعضی جهات باید تقلیدی از هفتخان رستم و بالااقل هردو را متأثر از یکدیگر دانست. اسفندیار در هفتخان خود اگر گ و شیر و اژدها وزن حادو و سیمرغ جنگید و برفی سخت دچار شد. رستم نیز درخان سیم خود با اژدها و درخان چهارم بازن جادو مصاف داد و رخش او در خان اول با شیر درآویخت. طهور زن جادویشکل دختری جوان و نزدیک شدن او برستم تا آخر داستان شباهت فراوان بخان چهارم اسفندیار دارد. حوادث جوی از قبیل شدت گرما و فروریختن برف نیز دراین هر دو داستان نمونه ای دارد چنانکه در هفتخان رستم گرمای شدید و تشنگی پهلوان را از پای درآورد و در هفتخان اسفندیار برف سخت از موانع راه و مایه آزار شده بود. اسفندیار و رستم هر یک در هفتخان خویش راهنمایی داشتند، راهنمای اسفندیار کرگسار بود که در جنگ با ارجاسپ اسیر ایرانیان شد و رستم هم در خان پنجم اولاد را اسیر کرده راهنمای خود قرار داد. تفاوت اسفندیار و رستم در اینجاست که اسفندیار کرگسار را با آبهمه مواعید بقتل آورد اما رستم در پایان کار پاداش راهنمائیهای اولاد ولایت مارندال را از کاوس برای او خواست.

پس از فتح روئین دژ یکی از مؤثرترین و زیباترین داستانهای شاهنامه که تالی داستان رستم و سهراسب میان می آید و آن داستان جنگ رستم و اسفندیار است. مسبب اصلی این جنگ گشتاسپ بود که برای رهایی ارخواهش های پسر و با آنکه میدادست مرگ او در رابلستان بدستم پوردستان خواهد بود ویرا بجنگ پهلوان سیستان فرستاد. پرستنده تخت شاهی ایران و برکشنده خاندان کیان رستم دستان چون خود را با تحمه ساهان برابر دیدار دراستمالت درآمد اما اسفندیار تندی میکرد و میخواست دستی را که چرخ بلند نمی توانست بست ببندد و پهلوانی را که چرخ گردنده با همه اختراش از گزر اودرامان

۱ - نام کرزم در اوستا کوارسمن Kvârasman آمده (فروردین یشت فقره ۱۰۳) و او از مقدسان و نیکوکاران بود اما در شاهنامه مردی حسود است که بحسد اسفندیار را از چشم پدر افکند.

# فصل سوم

## دشمنان ایران

### دیوان - تورانیان - رومیان - تازیان

در حماسه های ملی ایران همواره پهلوانان و شاهان با گروهی اردشمنان دچارند که معمولاً از ملل و اقوام مشهور میباشند. از میان این ملل و اقوام چهار دسته یعنی دیوان - تورانیان - رومیان و تازیان از همه مهمترند. هنگام تحقیق در باب شاهنامه بعضی از این ملل و اقوام خلاصه رومیان و هندوان و تازیان اشاره شد و اکنون نیز بهمان اشارات قناعت و از اعاده آنها خودداری می کنم. اما تحقیق در باب دو دسته از این دشمنان یعنی دیوان و تورانیان در این فصل کاملاً مورد توجه قرار میگیرد زیرا این دو دسته در حماسه های ملی ما حائز اهمیت بسیارند و نزدیک به تمام داستانهای حماسی ما بر جنگ میان ایرانیان و این دو دسته استوار است.

### ۱- دیوان

در روایات ملی و حماسی ایران از ظهور گیومرث گرفته تا دوره گشتاسپ همواره سخن از دیورفته است و دیوان قدیمترین دشمن ایرانیانند که آسیب ایشان پیش از تورانیان بایران رسید و پس از آغاز جنگها و مناقشات ایران و توران نیز تادیر گاه ادامه داشت.

نخستین حمله بایرانیان بوسیله اهریمن آغاز شد که پسر خود را بجنگ گیومرث فرستاد و در همین جنگ سیامک پسر گیومرث کشته شد :

|                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| بر شك اندر اهریمن بد سكال  | همی رای زد تا بیا كند یال      |
| یكی بچه بودش چو كرك سترك   | دلاور شده بسا سپاه بزرگ        |
| سپه كرد و نزدیک او راه جست | همی تخت و دیهیم گر شله جست ... |

یاد کرد . نام این پهلوان در منظومه یادگار زریر « گرامیک کرت » آمده و او یکی از سه پهلوانیست که در نخستین جنگ ارجاسپ پس از واقعه زریر مایه نجات ایرانیات شدند و از آندو دیگر یکی بستور است و دیگر سپنداد . ( اسفندیار ) .

در نگارش این فصل که خاص پهلوانان داستانی ایران بود بهمین مختصر قناعت می کنم . در این فصل اگرچه اصل داستان بسیاری از پهلوانان شاهنامه روشن شده است اما هنوز پهلوانان دیگری از عهد فریدون تا گشتاسپ در شاهنامه برجای مانده اند که من فعلا از بحث در باب آنان عذر می طلبم .



ایشان بجنگ سام آمد .

وصف سگسار و کرگسار که در دوبیت ذیل :

سپاهی که سگسار خوانندشان      پلنگان جنگی گمانند شان  
یس از کرگساران ماربدران      وز آن نره دیوان جنگ آوران

برای دیوان مازندران آمده قابل تأمل است . یکی از محققان چنین پنداشته است که چون این دیوان از پوست حیوانات و احیاناً سگ و گرگ برای پوشش استفاده میکرده اند بدین جهت سگسار و کرگسار یعنی مانند سگ و گرگ خوانده شده اند<sup>۱</sup> ولی ارتباطی که بعضی میان این وصف و کلمه سگ (قوم سکا سیت) تصور کرده اند<sup>۲</sup> بنظر من چندان درست نمی آید چه راه یامجل مهاجرت قوم سکادر ایران بنا بر آنچه تا کنون معلوم شده مازندران بوده است مگر آنکه تحقیقات جدید چیزی در این باب بر ما مکشوف سازد

دیوان مازندران در ساهنامه خطرناکترین دشمنان ایران شمرده شده اند . حمسید با آنکه بر همه دیوان دست یافته بود آهنگ پیکار ایشان نکرد و فریدون که تخت ضحاک را بیاد داده بود بچنین کار دست نزد و منوچهر و نوذر و رو و کیقباد :

ابا لشکر کسن و گرز گران      نکردند آهنگ مازندران  
که آن خانه دیو افسوسگر است      طلسم است و در بند جادو در است .

از میان شاهان ایران تنها کاوس قصد گشودن مازندران و برانداختن دیوان کرد ولی چنانکه میدانیم در اینجا گرفتار جادویهای دیوسپید شد با سر انجام رستم بجنگ دیوسپید رفت و او را کشت و کاوس و دلیران و سپاهیان ایران را نجات بخشید .

دیو سپید بزرگترین و زورمندترین دیوان مازندران بود که از جادوی نیز بهره داشت و بنیرنگ او کاوس و پهلوانان ایران گرفتار و کور شدند . دیو سپید بزرگ دیوان و سالار ایشان بود و هزاران دیو در اطاعت خود داشت و میان کوههای مازندران در غاری زندگی میکرد<sup>۳</sup> و تخت او آنجا نهاده شده بود .

۱- دارن . گاسپیا ص ۸۳-۸۶ نقل از کاوه دوره جدید شماره ۱۲ ص ۴۲

۲- آقای جمال زاده، همان صحیفه از کاوه ۳- بعضی اراهای مازندران غاری را در یکی از دره های سوادکوه بنام « کیجا کرگ چال » بین دو ناحیه دو آب و طالع نشان میدهند که جایگاه دیو سپید بود ، ازین غار عجائبی نقل می کنند و رسیدن بدهانه آن دشوار است

سیامک پیام — برهنه تنای بر آویخت — با پورا هریمنا  
 نزد جنگ و ازونه دیو سیاه دو تا اندر آورد بالای شاه

با این وصف نسب دیوان در شاهنامه با هریمن می پیوند اما از همین قدم نخستین چنین معلوم میشود که میان دیوان و آدمیان تفاوت زیادی وجود نداشت چنانکه هردو از آئین جنگ بیک منوال آگهی داشتند و هردو دسته بیک نسبت حوahan سلطنت و پادشاهی جهان بودند.

هرچه در شاهنامه و دیگر منظومه های حماسی بیشتر مطالعه کنیم صفات انسانی دیوان را بیشتر می یابیم و حتی در بعض مواقع بدین نتیجه میرسیم که تمدن و هنر و دانش ایشان از آدمیان بیشتر است چنانکه خط را بطهورث آموختند و بهرمان جمشید خاها ساختند و حتی در کرشاسپنامه اسدی آجا که از جزیره دیو مردمان سخن میرود<sup>۱</sup> بسیاری از خصائص زندگی شهرنشینی و مدنی بدانان نسبت داده شده است و تنها عنصر افسانه ای که در این روایت راه یافته آنست که دیدان پیشین این دیوان مانند دیدان گراز بود و شاید این تحلیل نتیجه تشبیه آنان در دلاوری بگراز باشد چه در ادبیات پهلوی این تشبیه عمومیت داشت. در شاهنامه پس از جنگ سیامک با دیوان داستان دیوان مارندران آغاز میشود این دیوان نیز مانند دیوان دیگر از تمدن بی بهره نبودند و از فنون جنگ و ستیز آگهی داشتند. سام هنگام وصف اعمال خود در مازیدان بنوچهر چنین گفته است:

برفتم در آن شهر دیوان نر چه دیوان که شیران پر خاشخ  
 که از تازی اسبان تکاور ترند ز گردان ایران دلاور ترند  
 سپاهی که سگسار خوانندشان پیلنگان جنگی گمانندشان  
 بشهر اندرون نعره برداشتند و ز آن پس همه شهر بگذاشتند

از این ابیات و اییاتی که بعد از آنها در شاهنامه آمده<sup>۲</sup> بخوبی معلوم میشود که دیوان مارندران آدمیانی بوده اند شهر نشین ولی زورمند و برومند و دلیر و جنگجو که گاه کسانی از نژاد شاهان ایران نیز با ایشان یار میشدند چنانکه سام در همین جنگ خود از کرکوی نبیره سلم نام برده که با دیوان مارندران متحد بود و بیاری

۱ - کرشاسپنامه ص ۱۶۴

۲ - سپاهی و شهری و جنگی سوار همانا که بودند سیصد زار



برومند و از نژادی قوی بوده و چون با ایرانیان بر سر مساکن خویش جنگ می کردند میتوان گفت که از نژادی دیگر و پیش از ایرانیان در سرزمین ایران یا نواحی خاصی از آن مثلاً مازندران و گیلان ساکن بوده اند.

کیش ایرانی با جادوی مخالف بود و از این روی می بینیم که در حماسه های ملی ایران نسبت جادوی و سحر بایرانیان معمول نیست اما بملل غیر ایرانی و کسانی که معتقد بمزدیسنا نبودند همه جا نسبت سحر و جادوی داده شده است. بنا بر این محقق میگردد که دیوان بدین ایرانیان اعتقاد نداشته و علی الظاهر بت پرست و مشرک یعنی معتقد به « دیویسنا » ( برابر مزدیسنا ) بوده اند و شاید تسمیه آنان بدیو نیز بهمین سبب بوده باشد.

در پایان داستان 'ا' کوان تفسیری از کلمه دیو شده که اتفاقاً با قسمتی از تعقیق ما موافق است و آن چنینست :

|                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| تو مردیورا مردم بدشناس        | کسی کوندارد زیزدان سپاس  |
| هر آنکو گذشت از ره مردمی      | ز دیوان شور مشمرش ز آدمی |
| خرد کو بدین گفتها بگرود       | مگر نیک معنیش می نشنود   |
| مگران پهلوانی بود زورمند      | ببازو قوی و ببالا بلند   |
| کوان خوان و ا کوان دیوش مخوان | ابر پهلوانی بگردان زبان  |
| یک روز گار از درازی که هست    | همی بگذراند سخنها ز دست  |

بگمان من علت آنکه در روایات ملی ایران برای دیوان شاخ و دم تصور میکردند این بوده است که دیوان بنا بر آنچه بصراحت از شاهنامه بر می آید پوست حیوانات بتن میکردند. مثلاً ا کوان دیو پوست گور برتن داشت و در سایر موارد هم از « چرم » دیوان یعنی لباس چرمین که از پوست دد و دام تهیه می شد سخن رفته است و چنین می نماید که این بومیان ایران در تمدن از قوم آریا فروتر بودند و هنوز از بافتن و دوختن آگهی نداشتند.

قوم آریا هنگام مهاجرت و هجوم خود بایران ناچار شدند ببا این بومیان دیویسنا و پوستین پوش و نیمه وحشی که بهره محدودی از تمدن داشتند و در عین حال مردمی زورمند و تناور بودند بجنگی سخت مبادرت کنند و این جنگ و ستیز دیر گاهی بطول انجامید و بهمین جهت در حماسه ملی ایران مقام بزرگی یافت. ظاهراً از آن بومیان آسیب فراوان بمهاجمین آریائی رسید و همین امر خود باعث شد که میان ایرانیان یادگارهای تلخ جانگدازی از ایشان

پس از جنگ مازندران و برانداختن دیوان آن سرزمین دیگر در شاهنامه سخنی از دیوان نیست تا داستان اکوان دیو که منظومه‌ای کوچک است. در پایان سلطنت کیخسرو و آنوقت که این پادشاه لهراسب را بجانشینی خود انتخاب کرد چنین گفت که این مرد دیوان را از جهان برمیاندازد. از این پس تنها در هزاربیت دقیقی چندبار کلمه دیو استعمال شده و غائله دیوان بدین ترتیب در شاهنامه پایان یافته است.

چنانکه دیده‌ایم دیوان در حماسه‌های ملی ما اگرچه نژادی غیر از آدمیان شمرده شده اند ولی از صفات آدمیان بی بهره نبودند چنانکه مانند آدمیان گرد هم جمع می‌شدند و سردار و شاه داشتند و بجنگ می‌رفتند و از فنون جنگ آگاه بودند - سخن می‌گفتند و چاره‌گری می‌کردند - از سحر و جادو خبر داشتند - خواندن و نوشتن می‌دانستند و بآدمیان می‌آموختند - هر يك را نامی بود (مانند پولاد - غندی - بید - ارژنگ - اکوان و امثال اینها).

هرجا بنام دیوان مصادف شویم می‌بینیم که در روایات ما این دسته را با هیأتی نزدیک بآدمیان ولی اندکی دور از ایشان تصور می‌کرده‌اند. معمولاً دیوان سیاه پوست و برومند بوده‌اند. دندانهای ایشان مانند دندانهای گراز بود و موی دراز بر اندام داشتند و دو بیت ذیل راجع باکوان دیو:

سرش چون سرپیل و مویش دراز      دهان پر ز دندانها چون گراز  
دو چشمش سفید و لباسش سیاه      تنش را شایست کردن نگاه

تقریباً جامع اوصاف جسمی دیوانست. بسیاری اراوقات دیو در شاهنامه بمعنی تناور و زورمند نیز استعمال شده و این از باب تشبیه بدیوانست که در نیرومندی و تناوری مثل بوده‌اند. مثلاً ارجاسب پس از اطلاع از رهائی اسفندیار از بند پدر چنین گفت:

همی گفتم آن دیو را گر بوند      بیایم گیتی شود بی گزند  
بگیرم سرگاه ایراف زمین      ز هر مرر بر ما کنند آفرین  
کنون چون گشاده شد آن دیوزاد      بچنگ است مارا غم و سردباد

و علاوه بر این دیو معنی بدخوی و بد و بدکیش و امثال اینها را نیز دارد.

از قرائن زیادی که در دست است و بعضی آنها فوقاً ذکر شد چنین بر می‌آید که دیوان در روایات ملی ایرانیان دسته‌ای از آدمیان بودند و چون همه جا از ایشان بنیرو و پهلوانی یاد شده معلوم می‌شود که مردمی تناور و

یعنی تباهکار - دَئو تَم - ۱ یعنی دیو ترین دیوان ، دیو دیوان .  
 چنانکه اهورمزدا برای اداره امور خیر امسأسپندان و ایزدان را زیر  
 دست خود دارد، انگر مئی نیو نیز دسته ای از موجودات خبیث یعنی دیو و دروج  
 ویاتوک (جادو) و پشیریکا (پری) زیر دست خود دارد ۲ که فعلاً از میان آنها  
 تنها در باب دیوان سخن میگویم :

دَئو - ۳ در اوستا تقریباً همان معنی معمول خود استعمال شده است و  
 برای آنکه از طرز استعمال این کلمه در اوستا خصوصاً یشتها اطلاعی داشته باشیم  
 بنقل سه نمونه جداگانه از آن میسر دازم .

هوشنگ از اردویسور اناهیت چنین تقاضا کرد که : مرا یآوری کن که  
 بر همه کشورهای و بر دیوان و مردمان و جادوان و پریان و کویان و کربانان چیره  
 شوم و دو بهره از دیوان مازندران و دروغ پرستان و بدکاران ورن را نابود  
 کنم ۴ .

فریدون از اردویسور اناهیت چنین خواست : مرا یآوری کن که بر  
 اژی دهاک . بر این دیو دروغ نیرومند که مایه آسیب مردمان است ظفر  
 یابم ... ۵

زریز از اردویسور اناهیت چنین تقاضا کرد : مرا یآوری کن که بر  
 هومیک دیویسنا ... چیرگی یابم ... ۶

با توجه باین سه نمونه بطرز استعمال کلمه دیو در اوستای میسریم و  
 چنین درمی یابیم که دئو مخلوق خطرناک اهریمن و مایه آسیب مردمان و در  
 ردیف جادوان و پریاست گذشته، ار این چنین معلوم میشود که در اوستا دیو بر  
 خدایان مذهب غیر ایرانی هم اطلاق می گردد (در ترکیب دیو یسنا) . این  
 استعمال اخیر نتیجه است که دیو اصلاً و در مذاهب آریائی بمعنی « خدا »  
 استعمال میشد چنانکه دانشمندان را شناس کلمه deus و zeus لاتین و یونانی  
 و اسامی مشتق از آن را در بعضی از زبانهای جدید اروپائی با دئو در اوستا و  
 «دوا» در ادبیات سانسکریت از یکریشه تصور کرده اند . «دوا» در سانسکریت  
 بمعنی دروغ و روشنی و نزد هندوان بمعنی خداست ۷ .

۱ - daêvotema - ۲ برای کسب اطلاع کامل رجوع کنید به مقدمه  
 . اوستای دوهارله ص ۱۲۶-۱۳۴ Daêva - ۳ ۴ - آبان یشت  
 . فقره ۲۲ ۵ - آبان یشت فقره ۳۴ ۶ - آبان یشت فقره ۱۱۳  
 ۷ - یشتها ج ۱ ص ۲۹

ماند ورعب وهراس ایرانیان از این مردم در سراسر حماسه های ملی ایران آشکار است و ظاهراً گروهی از پهلوانان آریائی در جنگ با این مردم رنجهای فراوان برده و هرنمائیها کرده بودند و ازین روی می بینیم که نام چندتن از شاهان و پهلوانان داستانی در غلبه بردیوان متل شده است و از آن جمله است نام هوشنگ و تهمورث و جمشید و کرشاسپ و سام و رستم .

مهاجمین آریائی برای گشودن مازندران و دیلمان بیش از هر جانشین بردند . این دو ناحیه کوهستانی و صعب در هجوم اعراب بایران نیز شهرت و اهمیتی ارجحاً مقاومت شدید یافت و چنانکه میدانیم جبال مازندران تا اواخر قرن سوم هنوز کاملاً بر حکومت اسلامی مسلم نشده بود و در جبال طبرستان و رویان و دیلم مراکز مقاومتی وجود داشت . عین این دشواری برای مهاجمین آریائی هم موجود بود چنانکه برای راه یافتن نواحی کوهستانی این سرزمین به جنگهای سخت و خطرناک دست زدند و بر رنجهای فراوان دچار شدند . سلسله جبال البرز و جنگلهای انبوه آن با موانع بیشمار دیگر و حیوانات وحشی و درنده کوهستانها و جنگلهای مازندران همه جا سد راه مهاجمان آریائی بود و جنگ با بومیان قوی پنجه زورمند و شجاع این سرزمین نیز بر همه این موانع افزوده میشد و تصور همین موانع و دشواریهاست که داستان دلانگیز هفتخان رستم و موضوع جنگهای شدید کرشاسپ و سام و کاوس و رستم را با دیوان مازندران میان آورد .

اینست آنچه از داستان دیوان در شاهنامه برمیآید اما اکنون باید بتحقیق در ریشه های کهن این داستان در اوستا و متون پهلوی پرداخت :

در اوستا چنانکه میدانیم برابر آرمش سپستان ( امشاسپندان ) و یزاتار که موجودات مینوی پاک و مقدس و دستیار اهورمزدا در ایجاد و نگهداشدن جهان خیرند ، دسته بزرگی از موجودات شر و تباهکار وجود دارند که کار آنها همه مقروضت ، فساد و نپاهی و پدید آوردن آنچه مایه شر و بدیست . سرده این موجودات خبیث و منخرب «انگرمئی نیو»<sup>۱</sup> ( اهریمن ) است که شر محه و پدید آورنده سراسر بدیها و معارض خیر است که در طلعت محض و حاوید بسر میبرد و از جمله صفاتی که از او در آثار مذهبی مزدیسنان مذکور است میتوان صفات ذیل را نام برد : دوژدام<sup>۲</sup> یعنی آفریننده موجودات شر-مئی ری

مازندران فائق آید. دارمستتر این دیوان مسازَن را بومیان مازندران و منسوب بیک نژاد وحشی غیر ایرانی تصور کرده<sup>۱</sup> و البته در این تصور خود مصیب است.

در عهد ضحاک دیوان مازندران از بیم اوسرزمین خونیرس نمی توانستند آسیبی رسانند اما پس از زوال سلطنت او بدین کار دست زدند چندانکه ساکنین خونیرس شکایت نزد فریدون بردند و از دست آنان بنالیدند. فریدون با ایشان جنگی سخت کرد و دو بهره از آنان را کشت و یک بهره دیگر را بداخله کوه های خود راند چنانکه دیگر کسی از ایشان نتوانست بداخل ایران آید مگر دونن از آنان که نزد مرش او شتر پدر زر زردشت بتعلم آمدند<sup>۲</sup>. از ایرانیان نیز دیگر کسی جرأت نفوذ بداخله جنگلهای مازندران نکرد مگر کیکاوس به تفصیلی که در شاهنامه آمده است

مازندران در روایات ایرانی هیچگاه مانند یک ناحیه واقعی از ایران محسوب نمیشد و حتی مردم این سرزمین را از یک جفت پدر و مادر غیر از اسلاف ایرانیان دانسته اند<sup>۳</sup> و در شاهنامه نیز از آنان چون یک نژاد خارجی سخن آمده است. در عهد ساسانیان همور یکدسته از مردم این سرزمین بت پرست بودند. بنا بر روایت جاماسب نامک و یشتاسپ از جاماسب پرسید که آیا دیوان و ترکان از آدمیانند و پس از مرگ روح آنان کجا می رود؟ جاماسب در پاسخ گفت که این هر دو گروه از آدمیانند و قسمتی از ایشان آئین اهورائی دارند و گروهی دیگر کیش اهریمنی و بسیاری از آنان بی همتا خواهند رفت

در فقرة ۱۹ از فصل اول از کتاب اول دینکرت نیز بآدمی بودن دیوان اشاره شده است و بنا بر این معلوم میشود که به تنها دیوان مازندران بلکه همه دیوان در روایات قدیم ایرانی از آدمیان شمرده شده اند مگر مفاهیم مجردی بر که در باب آنها قبلاً سخن گفته ام.

گذشته از دیوان مازندران که علمی التحقيق بومیان آن ناحیه بوده اند از مردم گیلان نیز بنوعی خاص در اوستا یاد شده است. ورن<sup>۴</sup> در اوستا اطلاق می شود بر گیلان و دیلم و این ناحیه بنا بر آنچه در فرگرد اول و ندیداد ذکر شده چهاردهمین سرزمینی است که اهورمزدا آفرید و ثر آتئون<sup>۵</sup> (فریدون) برای

۱ - زند اوستا ج ۲ ص ۳۷۳ ۲ - دینکرت کتاب ۹ فصل ۲۱ فقرات

۱۷-۲۴. ۳ - بندهشن فصل ۱۵ فقرة ۲۸ ۴ - Varena ۵ -

گذشته ارتر کیب دیویسنا، در سایر موارد معمولاً دئو بمعنی موجودات مجرد خبیث و تقریباً نظیر شیاطین در دین اسلام است. همچنانکه مفاهیم خیر مانند راستی و فراوانی و پاکی و یا موجودات اهورائی مانند آب و آتش و امثال اینها هر يك نگاهبانی از امشاسپندان و ایزدان یعنی موجودات مجرد پاك دارند همانطور هم مفاهیم شر مانند خشم و مستی و فساد و تباهی و حسد و خشکی و یا موجودات اهریمنی مانند تاریکی و سرمای سخت و نظایر آنها هر يك نگاهبانی از دیوان دارند مانند ائشم<sup>۱</sup> دیو خشم و کوند<sup>۲</sup> دیو مستی و ارسکو<sup>۳</sup> دیو حسد و زمک<sup>۴</sup> دیو زمستان و جز اینها که عده زیادی از آنها را می توان در اوستا و سایر کتب دینی مزدیسنان یافت<sup>۵</sup>.

در حماسه ملی گذشته اردیو که بطور مطلق استعمال شده بدسته معینی از دیوان یعنی دیوان مازندران نیز اشاره کرده اند:

از این دیوان در قطعات مختلفی از اوستا<sup>۶</sup> بنام دیوان مارن<sup>۷</sup> سخن رفته است و هوشنگ یکی از معارضان بزرگ ایشان بوده. مازن در اوستا نام ناحیه ایست که بعدها مازندران شده<sup>۸</sup>. دیوان منسوب باین ناحیه علی الظاهر از آن مفاهیم یا موجودات مجرد خبیثی که یاد کردم نیستند بلکه از لحن قطعاتی که در آنها نام ایشان آمده چنین برمیآید که ایشان گروهی از آن مخلوقات خطرناک اهریمنی اند که قبلاً از آنان نام برده ام. در سوتکرنسک یکی از قسمتهای مفقود اوستای عهد ساسانی چنین آمده بود که دیوان مازندران موجودات عجیب و عظیم الجثه ای هستند که در غارها سکونت دارند و آب دریا معمولاً تا میان یا سینه ایشانست و اگر در عمیق ترین نقاط دریا بایستند سطح آب مجاذی دهان ایشان خواهد بود<sup>۹</sup>. در فقره ۸۱ از فصل ۳۷ داتستان دینیک آمده است که بزرگ دیوان مازندران استوویدات<sup>۱۰</sup> یعنی دیو مرگ است.

هئوشینگه (هوشنگ) چنین آرزو داشت که بر دو بهره از دیوان

۱- Aeshma ۲- Kunda ۳- Araskô ۴- Zamaka

۵- در باب دیوان رجوع کنید به زند اوستای دارمستتر ج ۳ ص ۲۰۹ و مقدمه

اوستای دو هارله ص ۱۲۶ - ۱۳۴ ۶- مثلاً آبان یشت فقره ۲۲

۷- Mâzana ۸- بعقیده دارمستتر شکل اصلی مازندران Mazana-Tara

بوده است (زند اوستا ج ۲ ص ۳۴۳) ۹- دینکرت کتاب ۹ فصل ۲۱

فقره ۱۷ ۱۰- Astovidat

نام توران در شاهنامه از اسم تور پسر فریدون نشأت گرفته و نخستین دشمنی میان تورانیان و ایرانیان نتیجه آزاریست که از تور و سلم بناحق بایرج رسید کینه توزی‌ها و انتقام‌ها از این هنگام آغاز شد، نخست منوچهر بکین ایرج سلم و تور را کشت و آنگاه اعقاب تور خباصه پشنگ و افراسیاب با ایرانیان از در نزاع و جدال در آمدند و جنگ‌ها میان ایشان رفت و از تورانیان ویرانی‌ها بایران رسید و چند بار قرار بر صلح نهاده شد و باز جنگ در گرفت تا سرانجام حادثه سیاهوش پیش آمد و این جوان نامبردار بنامردی بدست افراسیاب و برادرش کرسیوز کشته شد. این خبر سراسر ایران را بهیجان آورد و همه بکین سیاهوش کمر بستند تا سرانجام گیو پسر گودرز بتوران زمین رفت و کیخسرو را پس از هفت سال جست و جو یافته بایران آورد و کاوس اورا بجاشینی بر گزید و مأمور کین خواستن از تورانیان کرد. سخت رین و خطرناکترین جنگ‌های ایران و توران از این هنگام شروع شد و بزرگترین پهلوانی‌های رستم و پهلوانان دیگر ایران باز بهمین عهد بستگی دارد. جنگ‌های کیخسرو و افراسیاب تورانی چندان دوام یافت تا سرانجام همه توران زمین را ایرانیان فرو گرفتند و پادشاه توران پشنگ افراسیاب پناه برد و در آجا اسیر هوم شد و آخر کار بدست کیخسرو بر کنار دریاچه چیمچست بقتل رسید.

کیخسرو پس از ختم غائله افراسیاب پادشاهی تورانرا بجهن پسر او سپرد و از این پس تا دیرگاهی از جنگ و جوش میان ایرانیان و تورانیان اثری در شاهنامه نیست و بالعکس قصه جنگ ایران و روم در عهد لهراسپ پیش می‌آید ولی ناگهان در عهد گشتاسپ جدال میان این دو قوم آغاز گشت و علت اصلی آن قبول دین زردشت بود از جانب گشتاسپ و ایرانیان. این امر بر تورانیان که پیش از این با ایرانیان همکیش بودند گران آمد و ارجاسپ از گشتاسپ درخواست که دین او بپسندد و یکیش قدیم باز گردد. باین ترتیب آخرین جنگ ایرانیان و تورانیان صورت جنگ‌های مذهبی گرفت و در این جنگ‌هاست که پهلوانی‌های اسفندیار بمیان آمد و با گشودن روئین دژ و قتل ارجاسپ بدست شاهزاده ایرانی غائله ختم شد.

توران اسمی است برای تعیین سرزمین‌هایی که در شمال شرق ایران قرار گرفته و این نام متعلق به دوره ایست که اندکی پیش از دوره متوسط تاریخ

توران و قوم تورانی

تصرف آن ناحیه خلق شده بود<sup>۱</sup> : مردم این سرزمین هیچگاه در اوستا دیو خوانده شده اند و بنا بر این ظاهراً ارحیث توحش بومیان مازندران نمی-رسیدند اما علی الظاهر به از نژاد آریا بوده اند و نه بمذهب آریائی اعتقاد داشتند، زیرا همیشه ایشانرا در اوستا دروغ پرست خوانده اند. این نکته نیز قابل ذکر است که ورن گذشته از گیلان نام دیوشهوت نیز هست<sup>۲</sup>.

در مازندران هنوز روایاتی در باب دیوان وجود دارد و یا در توارخی که نویسندگان قدیم این ناحیه نگاشته اند دیده می شود. در یکی از نقاط سلسله جبال سواد کوه در ناحیه عباس آباد بومیان قله ای را نشان می دهند و میگویند دیو سپید در آنجا قله ای داشت. در ناحیه دیگر از سواد کوه معروف به دره «کیجا کرگچال» غاری که قبلاً ار آن نام برده ام منسوب بدیو سفید است. سید طهیر الدین مرعشی بذکر قلعه اسپری ریز (کوه اسفروز شاهنامه) اشاره کرده آنرا متعلق به «دیو سپید نامی که حاکم ولایت رویان بود» دانسته است. این قلعه را بقول مرعشی ملک اسکندر از امرای محلی مازندران تعمیر کرد<sup>۳</sup>. اسکندر بیک مشی از قله ای بنام قلعه اولاد در عهد شاه عباس اول خبر داده و گفته است<sup>۴</sup> قلعه اولاد که از آثار قدیمه پادشاهان فارس و محکمترین قلاع طبرستان است در تصرف الوند دیو بود و او سرچیز اطاعت در نمی آورد و دنبال همین کلام مازندرانایی را که با الوند دیو همراه بوده اند مازندرانیان دیوسار خوانده است.

این اشارات تاریخی و نیز روایاتی که میان مازندرانیان باقیست ثابت می کند که روایات کهن در باب طبرستان و ساکنان این ناحیه دیرگاهی در ایران باقی ماند و هنوز هم باقیست تا بجائیکه دژها و غارها و کوههای معینی را به افراد غیر معین داستانی نسبت داده اند.

## ۲ - تورانیان

بزرگترین دشمنان ایران پس از دیوان تورانیان بودند. مهمترین جنگهای پهلوانی ایرانیان با این قوم صورت گرفت و دشمنان دیگر ایران یعنی رومیان و تازیان و آنها که از دشت هاماوران و مصر بوده اند و از هر یک بمناسبت نامی در شاهنامه آمده همه در درجات سوم و چهارم قرار دارند.

۱- ویدداد فر کرد اول، فقره ۱۸      ۲- رجوع شود به زند اوستا ج ۲ ص ۳۷۳-۳۷۴ و اوستای دوهارله ص ۱۳۰      ۳- تاریخ طبرستان و رویان ص ۳۶      ۴- عالم آرای عباسی



فراز کنگه ۱ (کنگ دژ) سخن رفته است و همین اشاره بهترین وسیله ایست برای شناختن مسکن قوم تور در اوستا زیرا محل کنگ دژ را چنانکه قبلاً دیده ایم<sup>۲</sup> می توان در حدود خوارزم یا در نقطه ای از ماوراءالنهر دانست .  
مارکوارت معتقد است که کنگ دژ در محل بخارا بود و در زبان چینی سمرقند را کهنک<sup>۳</sup> گویند و بدین ترتیب میتوانیم مسکن قوم تور را آنسوی جیحون میان این رودخانه و دریاچه آرال (بحیره خوارزم) بدانیم . این فرضیه بر روایت فردوسی کاملاً منطبق میسود . بنابر آنچه از ترجمه ارمنی آثار بطلمیوس برمیآید توران همان ناحیه خوارزم بود<sup>۴</sup> .

اکنون باید بدانیم قوم تور از چه نژاد بود آیا بصوری که اغلب مورخان اسلامی کرده و در شاهنامه نیز بارها تکرار شده و در متون پهلوی آمده و مبتنی بر آنست که توران همان ترکستان و تورانیان از نژاد ترکند ، درست است ، یا این تصورات باطل بوده و قوم تور از نژاد آریا و با ایرانیان از یک اصلند ؟

در متون پهلوی چندبار بجای توران بصراحت ترکستان گفته شده مثلاً در فقره ۷ از فصل ۳۳ بند هشتن چنین آمده است که افراسیاب پس از کشتن رنگیاب و تسلط بر ایران شهر « بس مردم از ایران شهر برد و بر ترکستان شاند . » و بار در همین فصل ( فقره ۸ ) چنین آمده است که سیاوش پس از رنجیدن از پدر سوی افراسیاب بزینهار رفت و دیگر بایران بازنگشت بلکه « تنها به ترکستان شد و دخت افراسیاب بزنی گرفت . »

بنا بر روایت ایاتکار زریران ارجاسپ از کشور خیون آمد و او و همه تورانیان در این کتاب خیونان خوانده شده اند و چنانکه خواهیم دید مراد از کشور خیون همان ترکستانست در متون اسلامی همواره کشور توران و ترکستان یکی دانسته شده و در شاهنامه نیز توران سرزمین ترکانست :

یکی پهلوان بود شیروی نام      دلیر و سرافراز و جوینده کام  
بیامد ز ترکان چو یک لخت کوه      شدند از نهیبش دلیران ستوه

( فردوسی )

۱-Kangha      ۲- رجوع کنید بهمین کتاب داستان سیاوش      ۳-Khang  
۴ رجوع کنید به مقاله مینورسکی Minorsky بعنوان توران در دائرة المعارف اسلامی

ایران واقعست . چنانکه میدانیم در زبان پهلوی یکی از ادات نسبت «ان» بوده است مانند اردشیر بابکان - بزرگمهر بختکان - بهمن سپندداتان که مبین نسبت پسر بیدر است و مانند دیدمان ، طالشان ، گیلان ، رامویشناسپان که مبین نسبت ناحیه‌ای بطایفه ای یا کسی است . عین این قاعده در کلمه توران مجراست یعنی الف و نون توران مبین است يك سرزمین بقوم تور می باشد .

بنا بر این ریشه اصلی این کلمه نورا است و اتفاقاً روایت شاهنامه فردوسی نیز با این تحلیل لغوی کاملاً همساز می باشد و اکنون باید بتحقیق در ریشه اصلی کلمه تور پرداخت .

در باب تقسیم ممالك فریدون و رسیدن توران زمین بتور و زمان پیدائی این افسانه و علل و جهات آن پیش از این ذیل نام ایرج تفصیل بحث کرده ام و اکنون در اینجا از ریشه اصلی کلمه توران و اینکه تورانیان چه کسانی توانند بود در نهایت اختصار سخن می گویم :

در اوستا کلمه تور- Tura چندبار آمده است . در فقره ۱۱۳ و ۱۲۳ از یشت ۱۳ (فروردین یشت) دوبار از کسی نام تور را سخن رفته است که دو پسر بنام ارجه ون<sup>۲</sup> و فرارازی<sup>۳</sup> داشت و این هر دو نام را متتبعان از نام های آریائی داشته اند .

در فقره ۵۵ و ۵۶ از یشت ۱۷ ( اردیشت ) از قبیله تور با صفت آسواس<sup>۴</sup> یعنی دارنده اسب تیزرو سخن رفته است و چنانکه از این فقرات برمی آید این قوم دشمن ایرانیان بودند .

کلمه تور در مورد نسبت تورینه<sup>۵</sup> میشود و معادل لفظ تورانی قرار می گیرد و کشور توران در اوستا تورینه<sup>۶</sup> است . اگرچه قوم تور در اوستا چند بار دشمن ایران خوانده شده است ولی از بعضی قطعات اوستا چنین برمی آید که در میان این قوم مردمی پاك و معتقد بمزدیسنا زندگی میکردند<sup>۷</sup> .

در فقرات ۵۳ - ۵۹ از یشت پنجم (آبان یشت) از جنگی میان توس<sup>۸</sup> و سپهبد و جوانان دلیر خاندان واس<sup>۹</sup> (ویسه) در گذرگاه خشروشوك<sup>۱۰</sup> بر

۱- Tûra      ۲- Arədjahwan      ۳- Frârazi      ۴- âsu-aspa

۵- Tûriya      ۶- Tûryana      ۷- یسنا ۱۲ فقره ۴۶- فروردین یشت

فقرات ۱۱۳، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۴۳      ۸- Vaêsa      ۹- Xshathrô-suka

بنا بر این مقدمات ناچار باید چنین فرض کنیم که <sup>۱</sup> تورانیان اصالة عبارت از اقوام آریائی و از خویشاوندان ایرانیان بودند منتهی قوم ایرانی که سرزمین ایران مهاجرت کرده و شهرنشینی اختیار نموده بود اندک اندک به آریاییان دیگری که بتقاضای محیط و اقلیم چادرنشین بوده و بعد از چادرنشینان غالباً بر سرزمین آباد مجاور خود (ایران) هجوم میآوردند بنظر تحقیر نگریستند و آثار را غیر از خود پنداشتند و توریه خواندند اما قبایل آریائی میان جیحون و سیحون اندک اندک بر اثر هجوم قبایل جدید آریائی و غیر آریائی مانند سکاها و عاریان و هیاطله و ترکان که به تناوب صورت گرفت بداخله ایران رانده شدند و نام ایشان بقبایل مهاجم جدیدی داده شد که هجوم آنان اغلب تاداخله ایران نیز ادامه می یافت. در عهد ساسانیان این مهاجمات بیشتر بوسیله قبایل ترك براد صورت میگرفت و همین سبب است که می بینیم در آثار این عهد سرزمین توران غالباً ترکستان یا کشور خیون (هون) خوانده میشود <sup>۲</sup> و تورانیان از نژادهای غیر آریائیند و همین جهت هم در خداینامه توران معنی ترکستان و وریایان مفهوم ترکان داشت و از اینجاست که ما در مآخذ اسلامی و در شاهنامه نیز عین این فکر را مشاهده می کنیم <sup>۳</sup>.

پس از تور بزرگترین شاه تورانزمین در شاهنامه پهلوانان و شاهان پشنک و پس از وی افراسیاب و سپس ارجاسپ است. در عهد این شاهان پهلوانان و بزرگان

- ۱ - این فرضیه با نظریه مارکوارت نزدیکی فراوان دارد و تحت تاثیر مستقیم آنست رجوع کنید بایراشهر Êrânshahr ص ۱۵۵ - ۱۵۷
- ۲ - در عین حال در بعضی از مآخذ مانند کتاب هشتم دینکرد و آثار مکشوفه مانویة تورفان از کلمه توران نیز سخن رفته و در زبان پهلوی این کلمه عیناً مانند توران در زبان فارسی تلفظ و استعمال شده است
- ۳ - در باب توران و قوم تورانی مخصوصاً از مآخذ ذیل استفاده شده است : شاهنامه فردوسی و گشتاسپ نامه دقیقی

Minorsky art. Tûrân. Encyclopédie de L'Islam  
A. Christensen: Etudes sur le zoroastrisme de la Perse antique. p. 16.

آقای پوردلود : بسا ج ۱ ص ۵۳ - ۴۷ - یشتها ج ۲ ص ۵۳



یکی ترك بد نام او کرگسار گذشته بر او بر بسی روزگار  
( دقیق )

بنا بروایت فردوسی زبان تورانیان ترکی بود و این معنی از دو بیت  
ذیل بخوبی برمیآید :

بترکی چو آن ناله بشنید هوم      پرستش رها کرد و بگذارد بوم  
چنین گفت کاین ناله هنگام خواب      بیاشد مگر بامک افراسیاب  
ار محققان جدید اروپائی نیز گروهی دسال همین نظر رفته و پنداشته اند که  
مراد از قوم تور در اوستا ترکان و توران بمعنی معمول خود در عهد ساسانی و  
اسلامی یعنی ترکستان است <sup>۱</sup> و بعضی نیز حد وسط را انتخاب کرده چنین  
پنداشته اند که قوم تور نخست قبایل چادر نشین و غارتگر و وحشی مختلط  
از نژاد ایرانی و غیر ایرانی بودند و از میان ایشان تنها برخی بدین مزدائی  
درآمدند <sup>۲</sup>.

اما در اوستا خاصه کاتانها بهیچ روی دلیلی یافته نمیشود که مؤید  
ترك بودن تورانیان باشد همه نامهای تورانی که در اوستا دیده میشود نام  
های ایرانی و بتمام معنی شبه و نظیر نامهای است که بزرگان و شاهان و پهلوانان  
و نیکمردان ایرانی معاصر آنان دارند و کلمه تور نیز در زبان فارسی بمعنی  
کرد و پهلوان و بهادر <sup>۳</sup> است و در لهجات کردی و طبرستانی و بعضی لهجات  
دیگر معنی خشکمین و تندخو و خشن از آن مستفاد میشود معنی اصلی کلمه تور  
نیز خشکمین و غیور است <sup>۴</sup>.

از روایات مختلفی که در شاهنامه و ایاسکارزیران و حتی قطعات  
مختلف اوستا می بینیم چنین بر میآید که تورانیان مانند ایرانیان اصلاً بمذهب  
آریائی پیش از زردشت معتقد بودند و نزاع ایشان با گشتاسپ در این بود که  
چرا دین نیاکان را ترك گفته بآئین پیری افسونگر گرویده است.

۱- مانند کیمر Geiger در Ostir kultur S. 194 و بلوش Blochet

در مقاله « نام ترکان در اوستا » Le nom des turks dans L'avesta نقل  
از مقاله سابق الذکر مینورسکی در دائره المعارف اسلامی .

۲- آرتور کریستن سن ، تحقیقات در باب مذهب زردشتی ایران قدیم ص ۱۶

۳- فرهنگ برهان جامع      ۴- مقاله سابق الذکر مینورسکی در  
دائرة المعارف اسلامی.

توران پادشاهی یافت و با خویشاوندان خویش بتوران زمین رفت و باژ و ساو پذیرفت .

از این پس تاعهد گشناسپ از تورانیان نامی در شاهنامه نیست در عهد گشتاسپ داستان ارجاسپ توران خدای میان می آید که پس از ظهور زردشت لشکر بایران کشید و میان او و گشتاسپ جنگها رفت تا سرانجام بدست اسفندیار اسیر و بردار کشیده شد و خاندان شاهی توران برانداخت .

سماهسالاری تورانیان در عهد پشنگ نایب و در عهد افراسیاب با پیران ویسه و در عهد ارجاسپ با کرگسار بود و گذشته را این چند نن ، در شاهنامه و دیگر منظومه های حماسی نام بسیاری از پهلوانان تورانی آمده است که ذکر نام همه آنان فعلا بر ما دشوار است و در سطور ذیل که مختص است به تحقیق در اساس داستان بعضی از رجال تورانی نام برخی از آنان را خواهیم دید

خلاصه داستان افراسیاب در شاهنامه همانست که

### افراسیاب در سطور فوق مذکور افتاد

اما راوستا<sup>۱</sup> فرنگ-رَسین<sup>۲</sup> تورانی باصفت گماهکار (تشریه<sup>۳</sup>) آمده و از دشمنان بزرگ ایران خاصه کوی هئوسروه (کیخسرو) و کشنده سیاورشن و آغرا-ار-ب<sup>۴</sup> است این مرد تنهایکبار و فرکیابی را بدست داشت و آن وقتی بود که زئی-نیگو<sup>۵</sup> (زنگیاب) دروغ پرست را که از دشمنان ایران بود کشت اما دیگر بار هرچه کوشید از او نصیبی نیافت و درازا و میگریخت . یکبار فرنگ-رَسین تورانی گماهکار در جست و جوی فر خود را بر همه بدریای و روکش انداخت ولی فرآزو گریخت و خود را از دریای و روکش بیرون افکند . فرنگ-رَسین بخشم آمد و گفت اکنون تروخشك و خرد و بزرگ و زشت و زیبا را بهم میافکنم تا اهورمزدا بسختی و تنگنا درافتد . گماهکار تورانی همین کار را دوبار دیگر تکرار کرد ولی بر فرّه کیان دست نتوانست یافت . - فرنگ-رَسین در

۱ - رجوع شود به آبان یشت (یشت ۵) فقرات ۱-۴۳ . تیشتر یشت (یشت ۸)

۲ ، ۳۷، ۶ درواسپ یشت (یشت ۹) ۱۷-۱۸ ، ۲۱-۲۲ . فروردین یشت (یشت ۱۳)

۳ ، ۱۳۱ ، رام یشت (یشت ۱۵) ۳۰-۳۳ . ارت یشت (یشت ۱۷) ۴۲ . زامیاد یشت

(یشت ۱۸) ۵۶-۶۴ . یسنا ۱۱ فقره ۷ Frangrasyan - ۲

Zainigav - ۵ Aghraeratha - ۴ Nairya - ۳

بوده‌اند که هریک در شاهنامه مقام واهمیتی خاص دارند .

بروایت فردوسی پس از تورزادشم سلطنت توران یافت ولی او بکین تورمیان نیست . پس از زادشم پشنگ بسطنت رسید و او بکین تورافراسیاب را بجمگ بوذر فرستا ، بوذر بدست افراسیاب اسیر و کشته شد و پیر پشنگ در ایرانشهر بیادشاهی نشست تارال زورا بیادشاهی نشاند و آنگاه هردو جانب دل بر صلح نهادند و جیحون مرز ایران و توران شناخته شد چون کرشاسپ جانشین بوذر بر تخت بدر نشست باز افراسیاب بهرمان پشنگ بایران ناخت و چون کرشاسپ در این اوان فرمان یافته بود رال زر رستم را بالبرز کوه از بی کیقباد فرستاد و او را بایران شهر آورد و بر تخت شاهی نشاند کیقباد جنگ تورانیان را بسیجید و رستم در این جنگ چنان دستبردی بافراسیاب و تورانیان زد که ناچار راه توران پیش گرفتند و افراسیاب پیس پشنگ رفت و اردو درخواست که تقاضای صلح کند پشنگ نامه‌ای بکیقباد فرستاد و قرار بر آن نهاده شد که جیحون مرز ایران و توران باشد چنانکه فریدون قرار نهاده بود .

ار پادشاهی پشنگ در شاهنامه دیگر نامی نیست و از این پس افراسیاب بشاهی توران نشست . واقعه سهراب و سیاوش و برزو و جهانگیر و جنگهای بزرگی که با این حوادث همراهست بعهد او روی داد . سیاوش چنانکه می دانیم بر اثر رنجش از پدر بتوران زمین نزدیک افراسیاب رفت . افراسیاب او را بزرگ داشت و دختر خویش فرنگیس را بدو داد اما سرانجام بتحریک برادر خود کرسیوز شاهزاده کیانی را کشت ولی بیامردی پیران و پسه از فرنگیس و چندی بعد از کینخسرو فرزند سیاوش درگذشت . چون رستم از قتل سیاوش آگهی یافت با پهلوانان ایران بتوران زمین ناخت ، افراسیاب را بشکست و تورانرا ویران کرد و بایران بازگشت .

چند گاهی بعد گیو پسر گودرز در جست و جوی کینخسرو بتوران رفت و پس از هفت سال او را بیافت و بافرنگیس بایران آورد . کیکاوس او را بشاهی برگزید و از این پس جنگهای بزرگ ایرانیان بخوبیخواهی سیاوش آغارشد و پس از چند جنگ بزرگ افراسیاب شکسته و پسرش پشنگ کشته شد و سرانجام او نیز همراه کرسیوز بدست کینخسرو بقتل رسید و پسرش جهن از جانب کینخسرو بر

از سیستان آمد و با افراسیاب در سپاهان جنگید و از این پس نیز بسی کارزار با او کرد تا او را براند و بترکستان افکند .

در کتاب هفتم دینکرت (فصل ۱ فقره ۳۱) از تلاش افراسیاب برای بدست آوردن فرّ بهمان شکل که در پشت نوزدهم (فقرات ۵۶ - ۶۴) دیده ایم نیز سخن رفته و در اینجا افزوده شده است که افراسیاب در هر هفت کشور جهان برای بدست آوردن فرّ گشت .

اهریمن افراسیاب را مانند دهاک (ضحاک) و اسکندر (اسکندر) جاویدان و فناپذیر خلق کرده بود اما اهرمزدا ایشانرا فناپذیر ساخت<sup>۱</sup> داستان قتل افراسیاب بدست کیخسرو نزدیک دریاچه چنچست<sup>۲</sup> (چیچست) در اوستا و متون پهلوی و روایات حماسی تقریباً بیک نحو آمده است

داستان افراسیاب بعقیده بعضی ریشه بسیار قدیمتری از یشتها و قطعات مختلف اوستا دارد هر تل<sup>۳</sup> معتقد است که فرنگر سین اصلاً خدای جنگ و بزرگترین خدای اقوام تورانی بوده است . ما نصحت و ستم این عقیده کاری نداریم ولی میتوانیم با هر تل در این باب همداستان باشیم که افراسیاب یکی از معروفترین نمایندگان اقوام آریائی آسوی حیخون بود و اگر از ارباب انواع ایشان بوده اقلابزرگترین نمودار پهلوانی و قدرت و چپاول و یغماگری و باخت و تاز اقوام تورانی بشمار میآمده است ، درست ما ستم رستم که در روایات ملی بتدریج نمونه کامل شجاعت و تناوری و نیرومندی پهلوانان ایران گردید

افراسیاب تورانی در یشتها همچنانکه دیده ایم از معاصران و معارضان کیخسرو و تنها کسی از دشمنان این پادشاه کیایست که نام او در روایات ملی باقی مانده است . سرگذشت اوستائی افراسیاب در روایات متأخر بتدریج تکامل یافت و بزرگتر شد چندانکه افراسیاب بنا بر روایات پهلوی از عهد منوچهر تا پایان سلطنت کیخسرو دشمن بزرگ ایران و با ایرانیان در جنگ بود . در شاهنامه این دوره طولانی اندکی کوتاهتر است یعنی از عهد نوذر آغاز میشود ولی چنانکه دیده ایم تمام حوادث دوره نوذر در بندهشن و سایر مآخذ پهلوی قسمت کوچکی از آخرین حوادث دوره منوچهر است که باتفصیل بیشتری در

۱ - مینوگ خرد فصل ۸ فقرات ۲۹-۳۰      ۲ - Tchaêchasta

۳ - Hertel, Die Sonne und Mithra S. 32. d' après Christensen: -۳  
Les Kayanides, P. 28.

پناهگاهی که در طبقه وسطی زمین وجود داشت موسوم به هنگنه<sup>۱</sup> میزیست و سرانجام هئوم<sup>۲</sup> جنگجو و فرمانروای نیک ، دارنده چشمان زرین او را بیند امکنده پیش «کوی هئوسروه» کشید و کوی هئوسروه پهلوان و پدید آورنده شاهنشاهی ایران او را بر کنار دریاچه زرف و پهناور چیچست بکین پدر خود سیاورشن دلیر که بحیانت کشته شده بود و انتقام اغریث دلیر گشت .

در روایات پهلوی نیز از افراسیاب فراوان سخن رفته است . در این روایات داستان افراسیاب ، کامل بیشتری یافته ، در کتاب بندهش ( فصل ۳۱ فقرات ۱۴-۱۹ ) سلسله نسب افراسیاب چنین است : افراسیاب<sup>۳</sup> پسر پشنک پسر زئشم<sup>۴</sup> پسر تورگ<sup>۵</sup> پسر سپئنیسپ<sup>۶</sup> پسر دوروش<sup>۷</sup> پسر توح ( تور ) پسر فریتون . وار دو برادر او یکی کرسیوز ( بایاء مجهول )<sup>۸</sup> ملعب به کیدان<sup>۹</sup> و دیگری اغریث ( بایاء مجهول )<sup>۱۰</sup> نام داشت . یکی از دختران او ویسپان<sup>۱۱</sup> به معنی فرنگیس است که سیاوش او را بزنی گرفت وار او کیخسرو پدید آمد . افراسیاب مردی جادو بود<sup>۱۲</sup> . جنگهای او با ایرانیان از عهد منوچهر آغاز گشت . در مینوگ خرد ( فصل ۲۷ فقره ۴۴ ) آمده است که افراسیاب با منوش چهر صلح کرد و سرزمین ایران را از پتشیخوارگر ( البرز ) تادوژک<sup>۱۳</sup> ( کابل ) بدو داد اما در اینجا از تیرارخش<sup>۱۴</sup> ( آرش ) که در یشت هشتم ( یشت ۶-۷ ) ذکر شده نامی نیست .

افراسیاب منوشچهر و جنگجویان ایران را در پتشیخوارگر حصار داده بود ولی اغریث برادر او برای نجات سپاهیان و پهلوانان ایران بدرگاه خداوند دعا کرد و چون ایرانیان نجات یافتند افراسیاب برادر خود را کشت . هنگام سخن گفتن از داستان کاوس گفته ام که بنابر فصل ۳۳ بندهشن ( نسخه ایرانی ) رنگیاب دیو آگاه که کاوس در هاماوران گرفتار بود در ایران تسلط یافت . ایرانیان افراسیاب را بیاری خواستند و او رنگیاب را کشت و پادشاهی ایرانشهر کرد و بس مردم از ایرانشهر ببرد و بترکستان نشاند و ایرانشهر را ویران نمود تارونستخمک ( رستم )

۱ - Hankana - ۲ Haoma - ۳ - تنها در کتاب هفتم دینکرت

( فصل ۱ فقره ۳۱ ) نام افراسیاب نزدیک بهیات اوستایی یعنی فرنگر سیاگ

Frangrasiâg آمده است . ۴ - Zaêshm - ۵ - Tûrag

۶ - Spaênnyasp - ۷ - Dhrhsêap - ۸ - Karsêvaz - ۹ - Kêdân

۱۰ - Aghrêrath - ۱۱ - Vispânfrya - ۱۲ - دینکرت کتاب ۷ فصل ۱ فقره

۱۳ - Erexsha - ۱۴ - Dujhak - ۱۵



افراسیاب از میان پهلوانان ایران تنها از قارن و زال و ار همه بیشتر از رستم بیم داشت و برای نابود کردن این پهلوان بزرگ چاره گریها کرد، سپهراب و برزو و جهانگیر را بجنگ او واداشت، بزرگترین پهلوانان توران و کشورهای مجاور را مانند اشکبوس و کاموس و پولادوند برابر او در آورد ولی این مجاهدات او بیپایان بود و سرانجام پهلوانیهای همین مرد آواره اش ساخت

افراسیاب در شاهنامه بر آریده دژی است بنام بهشت گنگ که کیخسرو او را در همانجا محاصره کرد. بهشت گنگ هشت فرسنگ بالا و چهار فرسنگ پهنا داشت. از همه جای آن چشمه ای میجوشید و بدستی از آن ویران و خارستان نبود. در این دژ کاخی بزرگ برآورده بودند و افراسیاب از آن راهی دیر زمین ساخته و چون گرفتار محاصره کیخسرو شد از همان راه گریخته بود. اما داستان هنگ افراسیاب که در شاهنامه هنگام گرفتار شدن او بدست هوم آمده است در اوستا نیز وجود دارد. در فقرة ۴۱ آبان یشت (یشت پنجم) از این غار بنام هنگن<sup>۱</sup> که در زیر زمین ساخته شده بود سخن رفته و در یسنای یازدهم (فقرة ۷) معروف به هوم یشت چنین آمده است که هوم افراسیاب گناهکار تورانی را که به طایفه وسطی زمین میان دیوار آهنین پناه برده بود اسیر کرد و از طریق مفاتیح این فقرة از هوم یشت با فقرة ۴۱ آبان یشت نیک درمی یابیم که مراد از دیوار آهنین میان زمین همان هنگن (هنگ) است که زیر زمین بنا شده و در شاهنامه بفاری نزدیک ردع تبدیل یافته است. در کتب پهلوی داستان هنگن با هنگن با تفصیل بیشتری آمده و بنا بر این مآخذ<sup>۲</sup> آن دژ در «بغ گر»<sup>۳</sup> (کوه خدا) بنا شده و مسکنی بوده در زیر زمین و افراسیاب آنرا بجادوی از آهن برآورده و بلندی آن بدرازای هزار مرد بوده و صد ستون داشته است، روشنی این دژ بدرجه ای بود که تاریکی شب در آن راه نداشت، شطی از آب و شطی از شراب و شطی از شیراز آن میگذشت، خورشید و ماهی ساختگی شب و روز در آن میگذشت.

فرنگیس دختر افراسیاب و مادر کیخسرو در مآخذ پهلوی به «ویسپان فریه»<sup>۴</sup> موسوم است و تبدیل این نام بصورت فارسی خود بنوعی خاص صورت گرفت و کمتر سابقه دارد.

۱ - Hankana - ۲ - بندهشن بزرگ چاپ انگلستان ۱۹۷۹ و ۲۰۰۹ و

۲۱۰ و ۲۱۱ - اتوگمدیا ، ۶۱ - ۳ - Bagh-gar - ۴ - Vispānfrya

شاهنامه آمده و شاید این طول عمر زیار دنیا، داستان بیمرگی افراسیاب باشد که اهریمن بدو داده و اهور مزدا از وی سلب کرده بود.

افراسیاب در شاهنامه تنها پادشاهی کینه‌جو و جنگاور و مغرب‌نیت، بلکه در زمره پهلوانان بزرگست با صفاتی که در آیات ذیل دیده میشود:

|                           |                              |
|---------------------------|------------------------------|
| برو ناروی شیرو هم زور پیل | وزاو سایه افکنده بر چند میل  |
| زباش بکردار سرآمده تیغ    | خودریا دل و کف چو بارنده میغ |

. . . . .

|                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| که آن ترک در جنگ مر اژدهاست | دم آه‌ج و در کیمه ابر بلاست    |
| درهش سیاهست و خهتان سیاه    | ز آهش ساعدز آهن <del>سلا</del> |

|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| همه روی آه‌ب گرومه بز | دروش سیه بسته بر خود بر |
|-----------------------|-------------------------|

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| بهر جا که گردد دلاور بود | برزم اندرس ده برابر بود |
|--------------------------|-------------------------|

|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| بیکجای ساکن نباشد بجمک | چنین است آئین پور بپشنگ |
|------------------------|-------------------------|

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| نپسنگ او ز دریا بر آرد بدم | ز هشتادش نیست بالاش کم |
|----------------------------|------------------------|

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| شود کوه آهن چو دریای آب | اگر بشنود نام افراسیاب |
|-------------------------|------------------------|

گذشته از همه اینها افراسیاب جادوئی رورمند بود چنانکه میتواند بجادوی همانرا برچشم‌همآورد تیره سارد و قوت از باروان اوسلب کند قارن بر کاوه و ساهسالار ایران در جمک بزرگ نوذر با افراسیاب در باره پور بپشنگ چنین میگفت:

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| مرا دید با گره گاوروی | بیامد بنزدیک من جنگجوی |
|-----------------------|------------------------|

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| برویش بدانگونه اندر شدم | که با دید گاش برابر شدم |
|-------------------------|-------------------------|

|                         |                               |
|-------------------------|-------------------------------|
| یکی عاوی ساخت بامن بجمک | که بر چشم روشن نماید آب و رنگ |
|-------------------------|-------------------------------|

این دشمن بزرگ ایران مردی تند خوی و گناهکار و پیمان شکن و لجاج و بیرحم بود و چون خبث حیل و شر است طبع وی خلیجان می یافت بهیچ بند و اندرز گوش فرا نمیداشت و عواقب کار نظر نمیکرد. از خون برادر خود اغریبرت نگذشت و او را بحرم یآوری با ایرانیان و رهاییدن پهلوانان ایرانشهر بقتل آورد و از روی پدر شرم نداشت، داماد خود سیاوش را که از او جز یا کدامن و درستی ندیده بود بنا مردمی کشت و فرمایداد تل دختر او فرنگیس را موی کشان از درگاه وی بیرون برند و مانند هد خود تور دست بخون شاهان آلود ولی سرانجام کیفر این همه نابکاری و نامردمی گریبان جانش را گرهت و بیچارگی از میانش برد.

اغریرث از گسیل کردن وی بچنک بیم داشت و با این کار مخالف بود اما افراسیاب تندخوی سخن برادر را شنید و بارمان را بچنک فرستاد چون افراسیاب بر نوزر دست یافت و گروهی از پهلوانان ایران را اسیر کرد و ببندا فکند ایرانیان بدو پیام فرستادند و آزادی خود را خواستار شدند. اغریرث نیز بدین کار تن در داد و از نیروی مبعوض افراسیاب و بدست او مقتول شد.

نام اغریرث و داستان قتل او بدست افراسیاب در اوستا نیز دیده میشود. اسم این شاهزاده تورانی در اوستا اِغَرِاَرَت<sup>۱</sup> است و از او در موارد مختلف یاد شده و ما این موارد را در شرح داستان کیخسرو دیده ایم.

اغریرث همیشه با صفت «رَوَ»<sup>۲</sup> یعنی دلیر<sup>۳</sup> ذکر شده و از جمله نیکان و پاکانست که بدست تورانی گنهگار فرنگرسین کشته شد و کیخسرو کین او را از آن تبهکار گرفت اما در اوستا هیچگاه از قرابت افراسیاب و اغریرث سخن نرفته است. نام اغریرث همه جا دنبال نام سیاورشن آمده و کیخسرو بکین او و سیاوش افراسیاب تورانی را بقتل آورده است و بهمین سبب بعضی از محققان<sup>۴</sup> چنین اندیشیده اند که اصلاً میان داستان اغریرث و سیاوش ارتباطی وجود داشت ولی از این ارتباط در آثار پهلوی و شاهنامه اثری مشهود نیست.

نام اغریرث از دو جزء «اَغَر»<sup>۵</sup> (یعنی از طراز اول - از صف اول<sup>۶</sup>) و «رَث»<sup>۷</sup> (یعنی گردونه<sup>۸</sup>) ترکیب شده و معنی ترکیبی آن چنین است: «کسیکه گردونه خویش را پیشاپیش میبرد - صاحب گردونه پیش رونده» ولی اگر جزء دوم را «ارِث»<sup>۹</sup> یا «رِثی»<sup>۱۰</sup> که اولی معنی خرد و دومی بمعنی کردار است بداییم معنی چنین خواهد شد. «صاحب خرد عالی - صاحب کردار عالی»<sup>۱۱</sup>.

بنا بر روایات پهلوی اغریرث برادر افراسیاب بیاداش تعوی و فضیلت

۱ - Aghraeratha - ۲ - Narava

۳ - دارمستتر در قبول معنی معینی برای این صفت حیرانست ولی پایان مقال او با انتخاب صفت مذکور در متن با صفت پهلوانی یا فوق بشرانجامیده است. زند اوستا

ج ۲ ص ۴۳۶ ۴ - ایضا همان صحیفه. ۵ - Aghra

۶ - E. Blochet: lexique des Fragments de l' avesta p. 19

۷ - Ratha - ۸ - بلو شده ص. ۱۳۳ ۹ - Erethe

۱۰ - Rethi - ۱۱ - Darmesteter: Zend-Avesta Vol. II p. 436

نسب افراسیاب که در شاهنامه بدو پشت (پشنگ - زادشم) بتور میرسد با بندهشن اختلاف دارد در صورتیکه همین نسب نامه را در تواریخ دیگر اختلاف زیادی با بندهشن نیست ابوریحان نسب افراسیاب را چنین یاد کرده است: ۱  
 وراسیاب بن بشتک بن اینت بن ریشمن بن یرک بن زب بن اسب بن ارشسب بن طوج در این سلسله نسب تنها نام اینت راءد است و در اسامی دیگر تحریرات مختصری راه یافته طبری ۲ سلسله نسب افراسیاب را بصورت ذیل نقل کرده است. ۳ افراسیاب بن فشنج بن رستم بن ترک بن شهراسب بن طوج و باز دنبال همین روایت گفته است که گویندوشک (یعنی پشنگ) پسر زاشمین بوده است و این زاشمین همان ریشمن الانارالباقیه و زئشم بندهشن و زادشم شاهنامه است.

این نسب نامه ها در شاهنامه کاملاً خلاصه و کوتاه شده و تنها روایت مجمل التواریخ ۳ را با آن شباهت و قرابتی است. در کتاب اخیر چنین آمده است که افراسیاب در هر هفت کشور کارزار کرد و شمارهٔ حربهای وی بهزار و صد و اند رسیده. ۴ روایت دینوری در باب افراسیاب کاملاً با روایات دیگر مغایر است چه بنا بر آن افراسیاب در جنگی که میان او و زاب در خراسان روی داده بود بدست ارسناس (= آرش) تیرانداز مقتول شد. ۵

افراسیاب دو برادر داشت: یکی اغریث و دیگری کرسیور. اغریث در شاهنامه جوانی با تدبیر و عاقل و رحیم و بخشاینده است. هنگامی که پشنگ افراسیاب

### اغریث

را بچنگ بوذر میفرستاد.

بکاخ آمد اغریث رهمای  
 که اندیشه دارد همی پیشه دل  
 ز برکان بمردی برآورده سر  
 سپهد سپه ساء نیرم شده است  
 جزاین نامداران آن انجمن ...  
 کزین شورش آشوب کشور بود  
 هنگامی که بارمان از سپاه توران میخواست بچنگ ایراییان رود

چو شد ساخته کار چنگ آزمای  
 پیش پدر شد پراندیشه دل  
 بدو گفت کای کار دیده پدر  
 موچهر از ایران اگر کم شده است  
 چو کرساسب و چون قارن رزم زن  
 اگر ما نشوریم بهتر بود

۲- تاریخ الرسل والملوک ۴۳۴-۴۳۵

۱- الانارالباقیه ص ۱۰۴

۵- اخبار الطوال ص ۱۳

۴- ایضا ص ۴۴

۳- ص ۲۸

از این پادشاه در روایات پهلوی بسیار یاد شده و در منظومه ایاتکلو  
 زیران داستان جنگ مذهبی او با گشتاسب بتفصیل آمده و قسمت بزرگی از  
 شاهنامه جنگهای او با گشتاسب و اسفندیار تخصیص یافته است. نام این پادشاه  
 تورانی در روایات پهلوی ارژاسپ<sup>۱</sup> یا ارچاسپ<sup>۲</sup> است که در تواریخ اسلامی به  
 خود اسف و ارچاسپ مبدل شد و خوزاسف قرائت غلط کلمه ارژاسپ پهلوی است.  
 پیروان ارچاسپ را دقیقی همه جا دیو خوانده است:

|                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| پس آگاه شد نره دیوی از این | هم اندر زمان شد سوی شاه چین    |
| چو ارچاسپ بشنید گفتار دیو  | فرود آمد از گاه ترکان خدیو     |
| برادر بد او را دو اهریمنان | یکی کهرم و دیگر اندیرمان . . . |
| یگفتا کدامست کهرم مسترک    | کجا پیکرش پیکر بیر و گرگ       |
| بیامد یکی دیو گفتا منم     | که باگرسنه شیر دندان زخم       |

از جمله پیروان بزرگ ارچاسپ در منظومه یادگار زیر ویدرفش  
 جادو و نامه خواست هزاران اند که هر دو را در گشتاسپنامه دقیقی میبینیم،  
 دیگر اندیرمان و کهرم. کهرم قاتل فرشیدورد در گشتاسپنامه دقیقی بدست  
 شیداسپ پسر گشتاسب کشته شد اما در شاهنامه فردوسی پس از قتل ارچاسپ  
 تورانی زنده بود و بدست اسفندیار اسیر شد. گذشته از این کهرم بروایت  
 فردوسی پسر ارچاسپ بود نه برادر او. - برادر دیگر ارچاسپ اندیرمان است  
 که در اوستا<sup>۳</sup> و ندرمشی نیش<sup>۴</sup> نام دارد و از کسانیست که مانند ارچاسپ آرزوی  
 چیرگی بر کوی و یشاسب را داشت اما بر آرزوی خود دست نیافت. در شاهنامه  
 نام این پهلوان تادرجهای دور از اصل است و باید وندریمان باشد که به اندریمان  
 و اندبرمان مبدل شده و علی الظاهر منشاء این تعریف ضرورت شعری بوده است.  
 در شرح داستان تورانیان از ذکر نام خاندان ویسه

**خاندان ویسه**      گزیری نیست. بروایت فردوسی سالار سپاه توران  
 در عهد پشنگ پدر افراسیاب، ویسه بود و در عهد افراسیاب پسر ویسه بنام پیران  
 این منصب بزرگ را بارث برد و او تاجنگ بزرگی که به سرداری کودرز

۱ - Arjasp - ۲ - Artchasp - ۳ - آبان بشت قرات ۱۱۶-۱۱۷

۴ - Wandasemdash

خویش بسری بنام گویت شاه<sup>۱</sup> یافت که اوسر تا کمر بصورت انسان و مابقی تنش بشکل گاو است و همیشه بر کنار دریا بفربانی و نثار کردن زور مشغول است<sup>۲</sup>. بنابر عقیده یکی از محققان<sup>۳</sup> داستان گویت شاه تحت تأثیر اساطیر آشوری است. چه آشوریان هم گاو هائی با سر اسان مجسم میکرده اند که گاه ظروف خلصی برای نثار فدیة با آنهاست و بعید نیست فکر وجود گویت شاه و موضوع عبادت دائم او از آن قوم نشأت کرده باشد.

برادر دیگر افراسیاب که نام او را در داستانها میبینیم **کرسوز** کرسور است که درخت طینت از افراسیاب کم نبود. نام کرسوز از آغاز جنگ افراسیاب با ایرانیان در شاهنامه دیده می شود و اوست که از طریق سعایت افراسیاب را بقتل سیلوش برانگیخت و سرانجام بکین این شاهزاده بدست کیخسرو کشته شد.

نام او در اوستا<sup>۴</sup> کرسوز ده آمده و او نیز مانند فرنگر سین تورانی گناهکار است که در قتل سیاورشن دست داشته و بباد افرو این گناه بدست گوی هئوسروه بر کنار دریاچه چچست (= چیچست = اورمیه) بقتل رسید.

پس از افراسیاب بزرگترین پادشاه داستانی تورانی **ارجاسپ** ارجاسپ است که آخرین دشمن خطرناک ایران شمرده میشد. نام او در اوستا<sup>۵</sup> رجت اسپ<sup>۶</sup> است یعنی دارنده اسپ باارج<sup>۷</sup> (ارژنده - ارجمند). از این شاه تورانی در فقرات ۱۰۸ و ۱۱۴ از یشت پنجم (آبان یشت) و فقره ۳۰ از یشت نهم (درواسپ یشت) سخن رفته و نام او همه جا با صفت دروشت<sup>۸</sup> یعنی دروغ پرست آمده و او خود خیونی یعنی از قبیلۀ خی<sup>۹</sup> اون<sup>۱۰</sup> دانسته شده است و این قبیلۀ خی<sup>۱۱</sup> اون یکی از قبایل تورانیست که در ادبیات پهلوی به خیون مبدل شد و در منظومۀ ایاتکار زیران همه جا ارجاسپ و پیروان او از خیونان دانسته شده اند.

۱ - Gōpat-shâh ۲ - زنداوستا دارمستترج ۱ مقدمه ص ۸۵ - ۸۶.

بندهشن فصل ۳۱ فقره ۲۰ مینوگت خرت فصل ۶۲ فقرات ۳۱-۳۶

۳ - Casartelli: philosophie religieuse du mazdéisme, p. 120

نقل از دارمستترج ۲ زنداوستا ص ۴۳۷ ۴ - زامیاد یشت فقره ۷۷۰

۵ - Keresavazda ۶ - Aredjat aspa ۷ - یشتها تألیف آذیورد دادود

ج ۱ ص ۲۸۵ ۸ - Drvant ۹ - Xyaona

در کاخ خشروسوک که برقرار کسک<sup>۱</sup> مقدس و بلند برافراشته بودند یاوری دهد تا او بتواند از تورانی‌ها پنجاهها و صدها - هزارها و بیورها - بیورها و بیورها بیورها ( صدها هزارها ) بقتل آورد و اردویسور اناهیت خواهش او را پذیرفت و او را براین کار یاوری کرد<sup>۱</sup> .

پسران ویسه نیز اردویسور اناهیت را در کاخ خشروسوک برقرار کسک<sup>۱</sup> بلند و مقدس ستودید و ازو چنین خواستند که ایشان را در پیروزی بر طوس و برافگدن ایرانیان یاری کند ولی اردویسور اناهیت با ایشان در این کار همدستان نشد<sup>۲</sup> .

این پسران وئسک که در یشت پنجم می بینیم همان پهلوانان «ویسه نژاد» در شاهنامه هستند که از ایشان قبلا یاد کرده‌ام. وئسک در روایات پهلوی وئسک (با یاء مجهول)<sup>۳</sup> آمده و از سالاری پسر او پیران در سیاه افراسیاب غیر از شاهنامه در مآخذ دیگر فارسی نیز سخن رفته است .

### پایان

تهران . شب اول خرداد ماه ۱۳۲۲ شمسی

۲ - ایضاً فقرات ۵۷ - ۵۹

۱ - آبان یشت فقرات ۵۳ - ۵۵

۴ - بند هشتن فصل ۲۹ بقرة ۶ و فصل ۳۰ بقرة ۱۷

Vêsak - ۳



کشوادگان باتورانان در گرفت در این مقام باقی بود ولی در این جنگ بدست  
گودرز پسر کشواد زرین کلاه کشته شد .

پیران مردی دلاور و عاقل و رحیم و در عین حال فرما بردار و مطیع و  
وطن دوست بود و با آنکه خونریزیها و بدکاریهای افراسیاب را بنظر خوب  
نمینگریست هنگامی که توران را در خطر می یافت مردانه کوشش میکرد مثلا  
با آنکه نسبت بسیاوش و فرزند او کیخسرو مهری فراوان داشت همیشه دانست  
کیخسرو بیاری گیو پسر گودرز از توران گریخته است با ساهیان خود از پس او  
تاخت اما با نیروی گیو و پهلوانی او بر نتافت و مغلوب او شد . از میان تورانیان  
پیران دومین کسی است (بعد از اغریث) که در روایات ملی ما از او بزشتی نام  
نبرده و او را باخوی اهریمنی یار و دمسار نشمرده اند ولی او با ایهمه نیکوئیها  
هیچگاه دست اردوین و شاه خود برنداشت و تا آخرین دم وفادار ماند . داستان  
پیران و حدیث دانش و خرد و پهلوانی و مردانگی و رحم و وفاداری و حق شناسی او  
یکی از دلگسترین قسمتهای شاهنامه است . و جود این پهلوان و اغریث میرساند  
که در روایات حماسی ایران خاطره ای از بعض مردم خیر خواه توران که نامشان  
در اوستا آمده است باقی ماند اما بهر حال پیران دشمن ایران بود و حفظ افتخارات  
ایران ایجاب میکرد که رزگار این پهلوان پیر صاحب تدبیر بدست يك پهلوان  
ایرانی که همال و همورد او باشد یعنی گودرز پیر دوراندیش بسر آید .

از خاندان ویسه در شاهنامه تنها پیران را نمی یابیم بلکه پهلوانان دیگری  
مانند کلباد - ییلمسم - نستیمهن - فرشید و لپاک برادران پیران که هر يك بدست  
یکی از پهلوانان ایران بقتل رسیده اند هم یاد شدند و از پیران دختری بنام جریره  
در شاهنامه می یابیم که زن سیاوش و مادر فرود بود و پس از آنکه فرود بر مان  
نابخردانه طوس کشته شد جریره دژ سپیدکوه را ویران کرد و پرستندگان و  
اسبان همه را کشت و بر خود نیز کارد زد و جان داد . پسر پیران در شاهنامه  
رومین و در مجمل التواریخ<sup>۱</sup> رومین نامیده شده است .

<sup>۱</sup> نام خاندان ویسه در اوستا آمده و مؤسس آن وئسك<sup>۲</sup> نام دارد<sup>۳</sup> و  
خاندان او وائسكیه<sup>۴</sup>

طوس جنگجوی تهم بر پشت اسب خود اردویسور اناهیت ( اردویسور  
ناهید ) را ستوده از او چنین خواست که وی را در پیروزی بر پسران دلیر وئسك